叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 许愿井(the Wishing Well) 000001

2. 许愿井(the Wishing Well) 000002

3. 许愿井(the Wishing Well) 000003

4. 许愿井(the Wishing Well) 000004

5. 许愿井(the Wishing Well) 000005

6. 许愿井(the Wishing Well) 000006

7. 许愿井(the Wishing Well) 000007

8. 许愿井(the Wishing Well) 000008

9. 许愿井(the Wishing Well) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

许愿井(The Wishing Well)
第1/9页

[ðə; ði]
The
这

这

[ˈwɪʃɪŋ]
Wishing
祝

许愿

[wel]
Well
出色地

出色地

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈmɪldrɪd] [ə; eɪ] . [wɜːrt]
MILDRED A . WIRT
米尔德 一个 . 维特

米尔德里德·A·沃特

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

[ˈmɪldrɪd] [ə; eɪ] . [wɜːrt] [ˈmɪst(ə)ri] [ˈstɔːriz]
MILDRED A . WIRT MYSTERY STORIES
米尔德 一个 . 维特 神秘 故事

米尔德里德·A·沃特侦探故事集

[ˈtreɪlə(r)] [ˈstɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [gˈɜːlz]
TRAILER STORIES FOR GIRLS
拖车 故事 为了 女孩们

女孩们的拖车故事

[ˈɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

[ˈkʌpəlz] [ænd; ənd] [ˈliːɔn] [ˈkʌmpəni]
CUPPLES AND LEON COMPANY
杯 和 莱昂 公司

卡普尔斯和里昂公司

[ˈpʌblɪʃəz]
Publishers
出版商

出版商

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['peni] ['pɑ:kə(r)]
PENNY PARKER
一分钱 帕克

佩妮·帕克

['mɪst(ə)ri] ['stɔ:riz]
MYSTERY STORIES
神秘 故事

悬疑故事

[lɑ:dʒ] - [məʊ] .
Large 12 mo .
大的 - 莫 .

大号 12 个月

[klɒθ] ['ɪləstreɪtɪd]
Cloth Illustrated
布 插图

布面精装插图

[teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [dɒl]
TALE OF THE WITCH DOLL
故事 的 这 巫婆 玩具娃娃

女巫娃娃的故事

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['haʊsbəʊt]
THE VANISHING HOUSEBOAT
这 消失 船屋

消失的船屋

['deɪndʒə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ]
DANGER AT THE DRAWBRIDGE
危险 在 这 吊桥

吊桥处有危险

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [gri:n] [dɔ:(r)]
BEHIND THE GREEN DOOR
在后面 这 绿色的 门

绿门之后

[klu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlkən] ['lædə(r)]
CLUE OF THE SILKEN LADDER
线索 的 这 丝 梯子

丝绸阶梯的线索

[ðə; ði] ['si:krət] [pækt]
THE SECRET PACT
这 秘密 协议

秘密契约

[ðə; ði] [klɒk] [straɪks] [ˌθɜ:'ti:n]
THE CLOCK STRIKES THIRTEEN
这 钟 罢工 十三

时钟敲响十三下

[ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel]
THE WISHING WELL
这 祝 出色地

许愿井

[ˌsæbə'tɜːz] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]

SABOTEURS	**ON**	**THE**	**RIVER**
破坏分子	在	这	河

河上的破坏分子

[gəʊst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [geɪt]

GHOST	**BEYOND**	**THE**	**GATE**
鬼	超过	这	门

门外的幽灵

['huːfbiːt] [ɒn] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk]

HOOFBEATS	**ON**	**THE**	**TURNPIKE**
蹄声	在	这	收费公路

高速公路上的蹄声

[vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv]

VOICE	**FROM**	**THE**	**CAVE**
嗓音	从	这	洞穴

来自洞穴的声音

[gɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːs] [θiːvz]

GUILT	**OF**	**THE**	**BRASS**	**THIEVES**
有罪	的	这	黄铜	窃贼

铜管窃贼的罪行

['sɪgnəl] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk]

SIGNAL	**IN**	**THE**	**DARK**
信号	在	这	黑暗的

黑暗中的信号

['wɪspərɪŋ] [wɔːlz]

WHISPERING	**WALLS**
耳语	墙壁

低语之墙

[swɒmp] ['aɪlənd]

SWAMP	**ISLAND**
沼泽	岛

沼泽岛

[ðə; ði] [kraɪ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]

THE	**CRY**	**AT**	**MIDNIGHT**
这	哭	在	午夜

午夜的呼喊

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['kʌpəlz] [ænd; ənd] ['liːɔn] [ˌsiː 'əʊ] .

COPYRIGHT	**,**	**1942**	**,**	**BY**	**CUPPLES**	**AND**	**LEON**	**CO**	**.**
版权	,	-	,	经过	杯	和	莱昂	一氧化碳	.

版权所有，1942 年，CUPPLES AND LEON CO.

[ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel]

The	**Wishing**	**Well**
这	祝	出色地

许愿井

['prɪntɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

PRINTED	**IN**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
打印	在	U	.	S	.	一个	.

美国印刷

[hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ðə; ði]['əʊpən] [dɔː(r)] .

HE	**WHEELED**	**AND**	**RAN**	**OUT**	**THE**	**OPEN**	**DOOR**	**.**
他	带轮子的	和	RAN	出去	这	打开	门	.

他转身就跑，冲出了敞开的门。

“ [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] ” ([si:] [peɪdʒ] -)
“ The Wishing Well ” (See Page 199)
“ 这 祝 出色地 ” (看 页 -)

《许愿井》（见第199页）

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[wʌn][æn; ən][əʊld] HOUSE1
1 AN OLD HOUSE1
1 一个 老的 HOUSE1

一栋老房子1

[ˌtu:'tu:][baɪ][ðə; ði] ['kʌvəd] WELL10
2 BY THE COVERED WELL10
2 经过 这 涵盖 WELL10

2 在有盖水井旁10

[θri:] ['tʃɪkɪn] DINNER21
3 CHICKEN DINNER21
3 鸡 DINNER21

3 鸡肉晚餐21

[fɔ:r][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ɒn] ROCK27
4 A RECORD ON ROCK27
4 一个 记录 在 ROCK27

4 ROCK27 唱片

[faɪv] ['strendʒər] [frɒm; frəm] TEXAS39
5 STRANGERS FROM TEXAS39
5 陌生人 从 TEXAS39

5个来自德州的陌生人39

[sɪks][ə; eɪ] [wɪʃ] FULFILLED46
6 A WISH FULFILLED46
6 一个 希望 FULFILLED46

6 一个愿望实现了46

['sɛvən] ['pɛniz] DISCOVERY54
7 PENNY'S DISCOVERY54
7 便士 DISCOVERY54

7 便士的发现54

[eit][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] LIGHT62
8 A MOVING LIGHT62
8 一个 移动 LIGHT62

8 移动的光62

[naɪn] [mɪ'stɪəriəs] PROWLERS70
9 MYSTERIOUS PROWLERS70
9 神秘 PROWLERS70

9名神秘潜行者70

- [bɪˈniːθ] [ðə; ði] FLAGSTONES79
10 BENEATH THE FLAGSTONES79
- 下面 这 FLAGSTONES79

10 石板之下79

- [dʒeɪ] ['fræŋklɪnz] TRICKERY86
11 JAY FRANKLIN'S TRICKERY86
- 杰伊 富兰克林的 TRICKERY86

11 杰伊·富兰克林的诡计86

- [nəʊ] ADMITTANCE94
12 NO ADMITTANCE94
- 不 ADMITTANCE94

12 禁止入内94

- [ə; eɪ] ['sɪlkən] LADDER101
13 A SILKEN LADDER101
- 一个 丝 LADDER101

13 丝绸梯子101

- [naɪt] ADVENTURE110
14 NIGHT ADVENTURE110
- 夜晚 ADVENTURE110

14晚探险之旅110

- [əʊld] BOTTLES117
15 OLD BOTTLES117
- 老的 BOTTLES117

15个旧瓶子117

- [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] MANSION124
16 INSIDE THE MANSION124
- 里面 这 MANSION124

16 豪宅内部124

- [ðə; ði] [mɑːrbɝoʊ] PEARLS133
17 THE MARBOROUGH PEARLS133
- 这 马尔伯勒 PEARLS133

17 马尔伯勒珍珠133

- ['saɪnbɔːd] INDIANS140
18 SIGNBOARD INDIANS140
- 招牌 INDIANS140

18个招牌印第安人140

- [pʌbˈlɪsəti] PLUS149
19 PUBLICITY PLUS149
- 宣传 PLUS149

19 宣传 PLUS149

- ['roʊdəz] PROBLEM158
20 RHODA'S PROBLEM158
- 罗达的 PROBLEM158

20 罗达的问题158

- ['mɪsɪz] .
21 MRS .
- 太太 .

21 夫人

- LOSS16822
MARBOROUGH'S LOSS16822
- LOSS16822

马尔伯勒的损失16822

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] NECKLACE175
THE MISSING NECKLACE175
这 丢失的 NECKLACE175

失踪的项链175

- [grænd] BALL185
23 GRAND BALL185
- 盛大 BALL185

23 GRAND BALL185

- ['rɪvə(r)] RISING195
24 RIVER RISING195
- 河 RISING195

24 河流上涨195

- ['preʃəs] CARGO202 [[wʌn]]
25 PRECIOUS CARGO202 [1]
- 宝贵的 CARGO202 [1]

25 珍贵货物202[1]

CHAPTER1
CHAPTER1
CHAPTER1

第一章

[æn; ən] [əʊld] [haʊs]
AN OLD HOUSE
一个 老的 房子

一栋老房子

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [desk] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sembli] [ruːm] [ɒv; əv] ['rɪvərˌvjuː] [haɪ] [skuːl] ,
At her desk in the assembly room of Riverview High School ,
在 她 桌子 在 这 集会 房间 的 河景 高的 学校 ,

在里弗维尤高中礼堂的办公桌前，

['peni] ['pɑːkə(r)] [sæt] [pɔɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] [flaɪt] .
Penny Parker sat poised for instant flight .
一分钱 帕克 卫星 准备 为了 立即的 航班 .

佩妮·帕克摆好姿势，随时准备起飞。

[hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [hæd; həd] [biːn] [stækt] [ə'weɪ] ,
Her books had been stacked away ,
她 图书 有 到过 堆叠 离开 ,

她的书都被堆放在一边了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪtɪd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [bel] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv]
and she awaited only the closing bell to liberate her from a day of
和 她 等待中 仅有的 这 结束 钟 到 解放 她 从 一个 天 的
['stʌdi] .
study .
学习 .

她只盼着放学铃声响起，结束一天的学习。

“ [naʊ] [doʊnt] [fə'get] !
“ Now don't forget !
” 现在 不 忘记 !

“现在别忘了！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] , ['luːɪs] [sɪ'dɛl] , [huː] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [desk] [də'rektli]
" she whispered to her chum , Louise Sidell , who occupied the desk directly
" 她 低声说道 到 她 密友 , 路易丝 西德尔 , WHO 占领 这 桌子 直接地
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

她低声对坐在她身后桌子的好友路易丝·西德尔说道。

" [wiː; wi] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [mɑːrbɜ-oʊ] [pleɪs] [raɪt] [ə'weɪ] !
" We start for the old Marborough place right away !
" 我们 开始 为了 这 老的 马尔伯勒 地方 正确的 离开 !

"我们马上出发前往老马尔伯勒！"

" [ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)l] [bel] [tæpt] .
" The dismissal bell tapped .
" 这 解雇 钟 轻敲 .

下课铃响了。

['peni] ['bəʊltɪd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Penny bolted down the aisle and was one of the first to reach the door .
一分钱 螺栓连接 向下 这 走道 和 曾是 一 的 这 第一的 到 抵达 这 门 .

佩妮飞奔下过道，是第一批到达门口的人之一。

[haʊ'evə(r)] , ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [kɔːld] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [pɔːz] .
However , hearing her name called , she was forced to pause .
然而 , 听力 她 姓名 称为 , 她 曾是 强制 到 暂停 .

然而，听到有人叫她的名字，她不由得停了下来。

" [pə'neləpi] , [wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] [pliːz] ? " [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
" Penelope , will you wait a moment please ? " requested the teacher in charge of
" 佩内洛普 , 将要 你 等待 一个 片刻 请 ? " 请求 这 老师 在 收费 的
[ə'sembli] .
assembly .
集会 .

"佩内洛普，请你稍等片刻好吗？"负责集会的老师请求道。

" [jes] , [mɪs] ['nelsn] , " ['peni] ['djuːtɪfəli] [rɪ'spɒndɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃɒt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [ə; eɪ]
" Yes , Miss Nelson , " Penny dutifully responded , but she shot her chum a
" 是的 , 错过 纳尔逊 , " 一分钱 尽职尽责地 回应 , 但 她 射击 她 密友 一个
[glɑːns] [ɒv; əv] [blæk] [dɪ'speə(r)] .
glance of black despair .
瞥一眼 的 黑色的 绝望 .

"是的，纳尔逊小姐，"佩妮尽职地回答道，但她却用一种绝望的眼神瞥了她的朋友一眼。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [naʊ] ?
" What have you done now ?
" 什么 有 你 完毕 现在 ?

你现在又做了什么?

" ['luːɪs] [di'mɑːnd, -'mænd][ɪn][æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['wɪspə(r)] . [[ˌtuː'tuː]]
" Louise demanded in an accusing whisper . [2]
" 路易丝 要求 在 一个 指控 耳语 . [2]

"路易丝用指责的低语问道。[2]

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " ['mʌtə] ['peni] .
" Not a thing , " muttered Penny .
" 不是 一个 事物 , " 低声说道 一分钱 .

"什么也没有，"佩妮低声说道。

" [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][aɪ] [klɪpt] [fred] [griːn] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][bɔːl] ,
" About ten minutes ago I clipped Fred Green with a paper ball ,
" 关于 十 分钟 前 我 剪辑 弗雷德 绿色的 和 一个 纸 球 ,

"大约十分钟前，我用纸团夹到了弗雷德·格林。"

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem ˈiː] . ”

but	I	don't	think	she	saw	me	.	”
但	我	不	思考	她	锯	我	.	”

但我认为她没看见我。

“ [get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , ” [ˈluːɪs] [ɜːrdʒd] .

“	Get	out	of	it	as	fast	as	you	can	,	”	Louise	urged	.
”	得到	出去	的	它	作为	快速地	作为	你	能	,	”	路易丝	敦促	.

“尽快离开那里，”路易丝催促道。

“ [ənˈles] [wiː; wi] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑːrbɜ-oʊ] [pleɪs] [wɪˈðɪn] [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][wiːl; wil][hæv; həv]

“	Unless	we	start	for	the	Marborough	place	within	half	an	hour	we'll	have
”	除非	我们	开始	为了	这	马尔伯勒	地方	之内	一半	一个	小时	出色地	有

[tuː; tə] [pəˈspəʊn] [ðə; ði] [trɪp] .

to	postpone	the	trip	.
到	推迟	这	旅行	.

“除非我们能在半小时内出发前往马尔伯勒，否则我们将不得不推迟行程。”

” [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈpjuːp(ə)lz] [faɪld] [ˈsləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ˈpeni] [slʌmpt] [bæk] [ˈɪntuː]

”	While	the	other	pupils	filed	slowly	from	the	room	,	Penny	slumped	back	into
”	尽管	这	其他	学生	已提交	缓慢地	从	这	房间	,	一分钱	瘫倒	后退	进入

[hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

her	seat	.
她	座位	.

“当其他学生慢慢地鱼贯走出教室时，佩妮颓然地靠回座位上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [slɪm][gɜːl] [wɪð] [ˈmɪstʃɪvəs] [bluː] [aɪz] [wɪtʃ] [hint] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈæktɪv]

She	was	a	tall	,	slim	girl	with	mischievous	blue	eyes	which	hinted	of	an	active
她	曾是	一个	高的	,	苗条的	女孩	和	恶作剧	蓝色的	眼睛	哪个	暗示	的	一个	积极的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

她身材高挑纤细，一双湛蓝的眼睛透着一丝狡黠，暗示着她思维活跃。

[ˈgəʊldən][heə(r)][wɒz; wəz] [ˈæksentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [braʊn] [ˈswetə(r)] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] [wɪð] [ə; eɪ]

Golden	hair	was	accented	by	a	brown	sweater	caught	at	the	throat	with	a
金的	头发	曾是	重音	经过	一个	棕色的	毛衣	捕捉	在	这	喉	和	一个

[kənˈspɪkjuəs] [ˈɔːnəmənt] ,

conspicuous	ornament	,
显眼的	装饰品	,

金色的头发在棕色毛衣的衬托下显得格外醒目，毛衣领口处系着一个显眼的饰品。

[ə; eɪ] [wɪəd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈænɪm(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈleðə(r)] .

a	weird	looking	animal	made	of	leather	.
一个	诡异的	寻找	动物	制成	的	皮革	.

一个用皮革制成的外形奇特的动物。

“ [pəˈneləpi] , [ai][doʊnt] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] , ” [əbˈzɜːvd] [ðə; ði]

“	Penelope	,	I	don't	suppose	you	know	why	I	asked	you	to	remain	,	”	observed	the
”	佩内洛普	,	我	不	认为	你	知道	为什么	我	问	你	到	保持	,	”	观察到	这

[ˈtiːtʃə(r)] ,

teacher	,
老师	,

“佩内洛普，我想你大概不知道我为什么让你留下来吧，”老师说道。

[ˈsləʊli] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .

slowly	coming	down	the	aisle	.
缓慢地	未来	向下	这	走道	.

缓缓地沿着过道走来。

“ [waɪ] , [nəʊ] , [mɪs] ['nelsn] .
“ Why , no , Miss Nelson .
” 为什么 , 不 , 错过 纳尔逊 .

“不，纳尔逊小姐。”

” ['peni] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['dæmɪdʒɪŋ] [əd'mɪʃnz] .
” Penny was far too wise to make damaging admissions .
” 一分钱 曾是 远的 也 明智的 到 制作 损害 招生 .

“佩妮非常聪明，不会做出有害的供述。”

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['roʊdə] ['wiːgænd] . ”
“ I want to talk to you about Rhoda Wiegand . ”
” 我 想 到 讲话 到 你 关于 罗达 维根德 . ”

“我想和你谈谈罗达·维甘德。”

“ [ə'baʊt] ['roʊdə] ?
“ About Rhoda ?
” 关于 罗达 ?

“关于罗达？”

” ['peni] ['ekəud] , ['dʒenjuɪnli] [sə'praɪzd] .
” Penny echoed , genuinely surprised .
” 一分钱 回声 , 真的 惊讶 .

佩妮附和道，语气中充满了惊讶。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['stjuːd(ə)nt][æt; ət] ['rɪvərˌvjuː] , ['sʌmwɒt] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] ['membəz]
The girl was a new student at Riverview , somewhat older than the members
这 女孩 曾是 一个 新的 学生 在 河景 , 有些 老 比 这 成员
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] ,
of her class ,
的 她 班级 ,

这个女孩是河景中学的新生，比班上其他同学年纪稍大一些。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['treɪlə(r)][kæmp][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
and lived in a trailer camp at the outskirts of the city .
和 居住地 在 一个 拖车 营 在 这 郊区 的 这 城市 .

他们住在城郊的一个拖车营地里。

[mɪs] ['nelsn] ['siːtɪd] [hɜː'self] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] ['ɒpəzɪt] ['peni] ,
Miss Nelson seated herself at a desk opposite Penny ,
错过 纳尔逊 坐着 她自己 在 一个 桌子 对面的 一分钱 ,

纳尔逊小姐在佩妮对面的桌子旁坐了下来。

[ðʌs] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðə; ði] [tɔːk] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːm(ə)l] .
thus indicating that she meant the talk to be friendly and informal .
因此 表明 那 她 意思是 这 讲话 到 是 友好的 和 非正式 .

这表明她希望谈话气氛友好轻松。

“ [pə'neləpi] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pælət] [klʌb] .
“ Penelope , ” she resumed , “ you are president of the Palette Club .
” 佩内洛普 , ” 她 恢复 , “ 你 是 总统 的 这 调色板 俱乐部 .

“佩内洛普，”她继续说道，“你是调色板俱乐部的会长。”

[waɪ] [hæz; həz] ['roʊdə] ['nevə(r)] [biːn] ['teɪkən][ɪn][æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)] ?
Why has Rhoda never been taken in as a member ?
为什么 有 罗达 绝不 到过 已采取 在 作为 一个 成员 ?

为什么罗达一直没能被接纳为会员?

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] ['tæləntɪd] [ɑːt] ['stjʊdnts] . ” [[θriː]]
She is one of our most talented art students . ” [3]
她 是 一 的 我们的 最多 才华横溢 艺术 学生 . ” [3]

她是我们最有才华的艺术系学生之一。”[3]

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][laɪk] [ˈroʊdə] [ˈveri] [wel] , ” [ˈpeni] [ˈɑːnsə(r)d] ,

“	Some	of	the	girls	don't	seem	to	like	Rhoda	very	well	,	”	Penny	answered	,
”	一些	的	这	女孩们	不	似乎	到	喜欢	罗达	非常	出色地	,	”	一分钱	回答	,

[skwəːm] [ʌnˈkʌmftəbli; ʌnˈkʌmfətəbli] .

squirming	uncomfortably	.
蠕蠕	不舒服地	.

“有些女孩似乎不太喜欢罗达，”佩妮不安地扭动着身子回答道。

“ [wiː; wi][dɪd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [klʌb] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	We	did	talk	about	taking	her	into	the	club	,	but	nothing	came	of	it	.	”
”	我们	做过	讲话	关于	采取	她	进入	这	俱乐部	,	但	没有什么	来了	的	它	.	”

“我们确实讨论过带她去俱乐部，但最终没有成行。”

“ [æz; əz] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] , [ˈkʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [əˈreɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	As	president	of	the	organization	,	couldn't	you	arrange	it	?	”
”	作为	总统	的	这	组织	,	不能	你	安排	它	?	”

“作为该组织的主席，您难道不能安排一下吗？”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [səʊ] , ” [ˈpeni] [ədˈmɪtɪd] , [ˈfraʊnɪŋ] [ˈθɔːtfəli] .

“	I	suppose	so	,	”	Penny	admitted	,	frowning	thoughtfully	.
”	我	认为	所以	,	”	一分钱	承认	,	皱眉	深思熟虑	.

“我想也是，”佩妮皱着眉头，若有所思地承认道。

“ [waɪ] [duː; də][ðə; ði][gˈɜːlz] [dɪsˈlaɪk] [ˈroʊdə] ? ”

“	Why	do	the	girls	dislike	Rhoda	?	”
”	为什么	做	这	女孩们	不喜欢	罗达	?	”

“为什么女孩们不喜欢罗达？”

“ [ðeə(r)] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	There	doesn't	seem	to	be	any	special	reason	for	it	.	”
”	那里	不	似乎	到	是	任何	特别的	原因	为了	它	.	”

“似乎没有什么特别的原因。”

“ [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒvəti] , [pəˈhæps] ? ”

“	Her	poverty	,	perhaps	?	”
”	她	贫困	,	也许	?	”

“或许是因为她贫穷吧？”

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ðæt] , ” [ˈpeni] [dɪˈfendɪd] [ðə; ði] [klʌb] [ˈmembəz] .

“	I	don't	think	it's	that	,	”	Penny	defended	the	club	members	.
”	我	不	思考	它是	那	,	”	一分钱	辩护	这	俱乐部	成员	.

“我不认为是那样，”佩妮为俱乐部成员辩护道。

“ [ˈroʊdə] [ɪz][səʊ][ˈkwaɪət] [ðæt] [ðə; ði][gˈɜːlz][hæv; həv][ˈnevə(r)] [bɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . ”

“	Rhoda	is	so	quiet	that	the	girls	have	never	become	acquainted	with	her	.	”
”	罗达	是	所以	安静的	那	这	女孩们	有	绝不	变得	熟人	和	她	.	”

“罗达性格非常安静，女孩们从来都不认识她。”

“ [ðen] [aɪ] [səˈdʒest] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˈefət] , ” [mɪs] [ˈnelsn] [endid] [ðə; ði]

“	Then	I	suggest	that	they	make	an	immediate	effort	,	”	Miss	Nelson	ended	the
”	然后	我	建议	那	他们	制作	一个	即时	努力	,	”	错过	纳尔逊	结束	这

[ˈɪntəvjuː] .

interview	.
面试	.

“那么我建议他们立即采取行动，”纳尔逊小姐结束了采访。

“ [ðə; ði] [ˈpælət] [klʌb] [hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪgˈzɪstəns] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwelkəm] [ˈmembəz]

“	The	Palette	Club	has	no	right	to	an	existence	unless	it	welcomes	members
”	这	调色板	俱乐部	有	不	正确的	到	一个	存在	除非	它	欢迎	成员

[wɪð] [ˈriːəl] [ɑːt] [ˈtælənt] .

with	real	art	talent	.
和	真实的	艺术	天赋	.

“除非调色板俱乐部接纳真正有艺术天赋的成员，否则它就没有存在的权利。”

" [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][gˈɜːlz] [əˈweɪtɪd] ["peni] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]["lɒkə(r)] [ruːm] .

"	A	group	of	girls	awaited	Penny	when	she	reached	the	locker	room	.
"	一个	团体	的	女孩们	等待中	一分钱	什么时候	她	达到	这	储物柜	房间	.

"当佩妮到达更衣室时，一群女孩正在等着她。"

[ðeɪ] ["iːgəli] [plaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ["kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'teɪnd] [baɪ]

They	eagerly	plied	her	with	questions	as	to	why	she	had	been	detained	by
他们	急切地	合拢	她	和	问题	作为	到	为什么	她	有	到过	被拘留	经过

[ðə; ði] ["tiːtʃə(r)] .

the	teacher	.
这	老师	.

他们急切地追问她为什么被老师留堂。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ]["leɪtə(r)] , " ["peni] ["prɒmɪst] .

"	I'll	tell	you	later	,	"	Penny	promised	.
"	患病的	告诉	你	之后	,	"	一分钱	承诺	.

"我以后再告诉你，"佩妮答应道。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['roʊdə] ['wiːgænd] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] [kəʊt] [frɒm; frəm]

At	the	other	side	of	the	room	Rhoda	Wiegand	was	removing	a	coat	from
在	这	其他	边	的	这	房间	罗达	维根德	曾是	移除	一个	外套	从

[hɜː(r); hə(r)] ["lɒkə(r)] .

her	locker	.
她	储物柜	.

房间另一边，罗达·维甘德正在从她的储物柜里拿出一件外套。

[ə; eɪ]['səʊbə(r)] - [feɪst] [gɜːl][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

A	sober	-	faced	girl	of	seventeen	,
一个	清醒	-	面对	女孩	的	十七	,

一位面容严肃的十七岁女孩，

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ]['feɪdɪd] [bluː] [dres] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [ɔːl]['kʌlə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [θɪn]

she	wore	a	faded	blue	dress	which	seemed	to	draw	all	color	from	her	thin
她	穿着	一个	褪色	蓝色的	裙子	哪个	似乎	到	画	全部	颜色	从	她	薄的

[feɪs] .

face	.
脸	.

她穿着一件褪色的蓝色连衣裙，这件连衣裙似乎让她原本就瘦削的脸上失去了所有的血色。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [wel] [laɪkt] , [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [spəʊk] [ɔː(r)] [fɔːst] [hɜː'self] [ə'pɒn][ðə; ði]

Knowing	that	she	was	not	well	liked	,	she	seldom	spoke	or	forced	herself	upon	the
会心	那	她	曾是	不是	出色地	喜欢	,	她	很少	辐	或者	强制	她自己	之上	这

['ʌðə(r)] ['stjʊdnts] . [[fɔːr]]

other	students	.	[	4	]
其他	学生	.	[	4	]

她知道自己不受欢迎，所以很少说话，也很少强迫其他同学。[4]

" ['roʊdə] , " [brˈgæn] ["peni] , ['peɪɪŋ] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzd] ['glɑːnsɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	Rhoda	,	"	began	Penny	,	paying	no	heed	to	the	amazed	glances	of	her
"	罗达	,	"	开始	一分钱	,	付费	不	注意	到	这	惊叹	眼神	的	她

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

"罗达，"佩妮开口说道，完全无视朋友们惊讶的目光。

" [ðə; ði] ["pælət] [klʌb] [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [mɑːrbɝoʊ] [pleɪs] .

"	the	Palette	Club	is	having	a	meeting	this	afternoon	at	the	old	Marborough	place	.
"	这	调色板	俱乐部	是	拥有	一个	会议	这	下午	在	这	老的	马尔伯勒	地方	.

"调色板俱乐部今天下午在老马尔伯勒广场举行会议。

[waɪ] [nɒt] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
Why not come with us ?
为什么 不是 来 和 我们 ?

为什么不和我们一起去呢?

〞 [ðə; ði]['əʊldə][gɜːl] [tɜːnd] ['kwɪkli] , [ə; eɪ][smaɪl][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ['braɪtnɪŋ]
〞 The older girl turned quickly , a smile of surprise and pleasure brightening
〞 这 老 女孩 转向 迅速地 , 一个 微笑 的 惊喜 和 乐趣 提亮
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

“年纪稍大的女孩迅速转过身，脸上绽放出惊喜和喜悦的笑容。

“ [əʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][gəʊ] , ['əʊnli][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] — 〞 ['hezɪteɪtɪŋ] ,
“ Oh , I should love to go , only I don't think — 〞 Hesitating ,
“ 哦 , 我 应该 爱 到 去 , 仅有的 我 不 思考 — 〞 犹豫不决 ,

“哦，我很想去，只是我觉得——”她犹豫了一下，

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [nʌn] [tuː] ['frendli]
she gazed at the other girls who were eyeing her in a none too friendly
她 凝视 在 这 其他 女孩们 WHO 是 觊觎 她 在 一个 没有任何 也 友好的
[weɪ] .
way .
方式 .

她瞥了一眼其他女孩，她们正用不太友好的眼神打量她。

['penɪ] [geɪv] ['luːɪs] [sɪ'dɛl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪntʃ] .
Penny gave Louise Sidell a little pinch .
一分钱 给予 路易丝 西德尔 一个 小的 捏 .

佩妮轻轻掐了路易丝·西德尔一下。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [sed] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɔːmθ] [æz; əz]
Her chum , understanding what was expected , said with as much warmth as
她 密友 , 理解 什么 曾是 预期的 , 说 和 作为 很多 温暖 作为
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] : “ [jes] ,
she could : “ Yes ,
她 可以 : 〞 是的 ,

她的朋友明白对方的意图，便尽可能热情地说：“是的，

[duː; də] [kʌm] , ['roʊdə] .
do come , Rhoda .
做 来 , 罗达 .

来吧，罗达。

[wiː; wi][plæn][tuː; tə] [sketʃ] [ðə; ði][əʊld] ['wɪʃɪŋ] [wel] . 〞
We plan to sketch the old wishing well . 〞
我们 计划 到 草图 这 老的 祝 出色地 . 〞

我们计划绘制那口古老的许愿井的草图。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['drɔːɪŋ] [mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][juː 'es] , 〞 ['penɪ] ['ædɪd] [pə'sweɪsɪvli]
“ I have enough drawing material for both of us , 〞 Penny added persuasively
“ 我 有 足够的 绘画 材料 为了 两个都 的 我们 , 〞 一分钱 额外 令人信服地
.
:
.

“我有足够的绘画材料供我们两个人使用，”佩妮自信地补充道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [kʌm] !
“ If you really want me , of course I'll come !
“ 如果 你 真的 想 我 , 的 课程 患病的 来 !

“如果你真的需要我，我当然会来！”

" ['roʊdə] [ək'septɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['rɑːðə(r)] ['tremjələs] .
" **Rhoda accepted , her voice rather tremulous .**
" 罗达 公认 , 她 嗓音 相当 颤抖的 .

罗达接受了，她的声音有些颤抖。

" [aɪv] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [mɑːrbɔ-oʊ] ['həʊmsted] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I've heard about the Marborough homestead , and always longed to see it .**
" 我已经 听到 关于 这 马尔伯勒 家园 , 和 总是 渴望 到 看 它 .

“我听说过马尔伯勒庄园，一直很想去看看。”

" [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [səb'djuːd] [g'ɜːlz] ['gæðəd] [ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['lɔkəz] , [prɪ'peərɪŋ]
" **A group of subdued girls gathered their belongings from the lockers , preparing**
" 一个 团体 的 低沉的 女孩们 聚集 他们的 财物 从 这 储物柜 , 准备
[tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [skuːl] [graʊndz] .
to leave the school grounds .
到 离开 这 学校 理由 .

一群情绪低落的女生从储物柜里收拾好自己的物品，准备离开学校。

[nəʊ] [wʌn] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] ['peni] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] ['roʊdə] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ðɪ] ['aʊtɪŋ] ,
No one understood why Penny had invited Rhoda to attend the outing ,
不 一 理解 为什么 一分钱 有 受邀 罗达 到 出席 这 外出 ,

没有人明白佩妮为什么邀请罗达参加这次郊游。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ækt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] [wʌn] .
and the act had not been a popular one .
和 这 行为 有 不是 到过 一个 受欢迎的 一 .

而且这项举措并不受欢迎。

['bɔːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʌs] , [ðə; ðɪ] [twelv] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pælət] [klʌb] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [end]
Boarding a bus , the twelve members of the Palette Club soon reached the end
登机 一个 公共汽车 , 这 十二 成员 的 这 调色板 俱乐部 很快 达到 这 结尾
[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [laɪn] ,
of the line ,
的 这 线 ,

登上巴士后，调色板俱乐部的十二名成员很快就到达了队伍的尽头。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
and from there walked a quarter of a mile into the country .
和 从 那里 步行 一个 四分之一 的 一个 英里 进入 这 国家 .

然后从那里步行四分之一英里进入乡间。

['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [tʃəʊz] ['roʊdə] [æz; əz] [ðeə(r)] [kəm'pænjən] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl]
Penny and Louise chose Rhoda as their companion , trying to make her feel
一分钱 和 路易丝 选择 罗达 作为 他们的 伴侣 , 尝试 到 制作 她 感觉
[æt; ət] [iːz] .
at ease .
在 舒适 .

佩妮和路易丝选择了罗达作为她们的伙伴，努力让她感到自在。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [wen] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,
Conversation became rather difficult and they were relieved when , at length ,
对话 成为 相当 难的 和 他们 是 松了口气 什么时候 , 在 长度 ,
[ðeɪ] [epɹ'əʊtʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] . [[faɪv]]
they approached their destination . [5]
他们 接近 他们的 目的地 . [5]

谈话变得相当困难，当他们最终接近目的地时，他们都松了一口气。[5]

“ [ðeəz; ðəz] [ðə; ðɪ] [əʊld] [haʊs] , " ['peni] [sed] ,
“ **There's the old house , " Penny said ,**
“ 有 这 老的 房子 , " 一分钱 说 ,

“那边就是那栋老房子，”佩妮说。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [stiːp] [pɪʧt] [ruːf] - [tɒp] [wɪʧ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l]

indicating	a	steep	pitched	roof	-	top	which	could	be	seen	rising	above	a	jungle
表明	一个	陡	投球	屋顶	-	顶部	哪个	可以	是	已见	上升	多于	一个	丛林

[ɒv; əv] [tɔːl] [əʊks] .

of	tall	oaks	.
的	高的	橡树	.

可以看到陡峭的屋顶耸立在一片高大的橡树林之上。

“ [ɪts] [biːn] [ˌʌnˈɒkjupaɪd] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ten] [jˈiəz] [naʊ] .

“	It's	been	unoccupied	for	at	least	ten	years	now	.
”	它是	到过	空置	为了	在	至少	十	年	现在	.

“它已经空置至少十年了。”

” [ðə; ði] [mɑːrbɜ-oʊ] [ˈhəʊmsted] , [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈdwelɪŋ] [ɒv; əv]['priː] - [ˈsɪv(ə)l][wɔː(r)] [deɪ] ,

”	The	Marborough	homestead	,	a	handsome	dwelling	of	pre	-	Civil	war	day	,
”	这	马尔伯勒	家园	,	一个	英俊的	住宅	的	预	-	民用	战争	天	,

“马尔伯勒宅邸，一座内战前时期漂亮的住宅，

[lɒŋ] [hæd; həd] [biːn] - [məʊst] [aʊtˈstændɪŋ] [ˌɑːkɪˈtekʧərəl] [ˌkjʊəriˈɒsəti] .

long	had	been	Riverview's	most	outstanding	architectural	curiosity	.
长的	有	到过	-	最多	杰出的	建筑	好奇心	.

长期以来，它一直是里弗维尤最杰出的建筑奇观。

['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [weɪ] [wɒz; wəz] ['peni] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Only	in	a	vague	way	was	Penny	familiar	with	its	history	.
仅有的	在	一个	模糊的	方式	曾是	一分钱	熟悉的	和	它是	历史	.

佩妮对它的历史只有模糊的了解。

[ðə; ði] ['prɒpəti] [hæd; həd] [biːn] [nemd] [rəʊz] ['eɪkəz] [ænd; ənd][ɪts] ['mɪstrəs] , ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz]

The	property	had	been	named	Rose	Acres	and	its	mistress	,	Mrs	.	James
这	财产	有	到过	命名	玫瑰	英亩	和	它是	情妇	,	太太	.	詹姆斯

[mɑːrbɜ-oʊ] ,

Marborough	,
马尔伯勒	,

这处房产名为玫瑰庄园，其女主人是詹姆斯·马伯勒夫人。

[hæd; həd] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ['meni] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] , [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][stænd]

had	moved	from	the	city	many	years	before	,	allowing	the	house	to	stand
有	已搬	从	这	城市	许多	年	前	,	允许	这	房子	到	站立

[ʌnˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈtendɪd] .

unpainted	and	untended	.
未上漆	和	无人照管	.

多年前就已搬离该市，导致这栋房子一直无人照管，也没有粉刷。

[wʌns] [səʊ] ['bjuːtɪfli] [kept] , [ðə; ði] [graʊndz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd]

Once	so	beautifully	kept	,	the	grounds	had	become	a	tangle	of	weeds	and
一次	所以	非常漂亮	保留	,	这	理由	有	变得	一个	纠纷	的	杂草	和

[ʌnˈtrɪmd] [bʊʃɪz] .

untrimmed	bushes	.
未修剪的	灌木丛	.

曾经维护得如此优美的庭院，如今却杂草丛生，灌木丛生，一片荒芜。

['iːv(ə)n][səʊ] , [ðə; ði][əʊld][plɑːnˈteɪʃ(ə)n][həʊm] [wɪð] [ɪts][sɪks]['greɪsf(ə)l] ['pɪlər] , [rɪˈteɪnd] ['dɪgnəti][ænd; ənd]

Even	so	,	the	old	plantation	home	with	its	six	graceful	pillars	,	retained	dignity	and
甚至	所以	,	这	老的	种植园	家	和	它是	六	优美	柱子	,	保留	尊严	和

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

即便如此，这座拥有六根优美柱子的古老种植园住宅依然保持着尊严和美丽。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [jɑ:d] [θru:] [ə; eɪ] [speɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [geɪt] [wʌns] [hæd; həd] [stʊd] ,

Entering	**the**	**yard**	**through**	**a**	**space**	**where**	**a**	**gate**	**once**	**had**	**stood**	**,**
进入	这	院子	通过	一个	空间	在哪里	一个	门	一次	有	站立	,

穿过曾经有大门的地方进入院子，

[ðə; ði] [g'ɜ:lz] [geɪzd] [ə'baʊt] [wɪð] ['ɪntrəst] .

the	**girls**	**gazed**	**about**	**with**	**interest**	**.**
这	女孩们	凝视	关于	和	兴趣	.

女孩们饶有兴趣地环顾四周。

[freɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['dʒaɪənt] [ə'zeɪlɪəz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['stætʃu:] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] [gɜ:l] [wɪð]

Framed	**in**	**a**	**clump**	**of**	**giant**	**azaleas**	**was**	**the**	**statue**	**of**	**an**	**Indian**	**girl**	**with**
框	在	一个	丛	的	巨大的	杜鹃花	曾是	这	雕像	的	一个	印度	女孩	和

[stəʊn] ['feðər] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] .

stone	**feathers**	**in**	**her**	**hair**	**.**
石头	羽毛	在	她	头发	.

在一丛巨大的杜鹃花丛中，矗立着一座印第安少女雕像，她的头发上插着石制羽毛。

[bɪ'jɒnd] ,

Beyond	**,**
超过	,

超过，

[ðeɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [kɜ:vd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

they	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**river**	**which**	**curved**	**around**	**the**	**south**	**side**	**of**	**the**
他们	捕捉	一个	一瞥	的	这	河	哪个	弯曲	大约	这	南	边	的	这

[graʊndz] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] [bend] .

grounds	**in**	**a**	**wide**	**bend**	**.**
理由	在	一个	宽的	弯曲	.

他们瞥见了河流，河流在场地南侧形成一个宽阔的弯道。

“ [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [əʊld] ['wɪʃɪŋ] [wel] ?

“	**Where**	**is**	**the**	**old**	**wishing**	**well**	**?**
“	在哪里	是	这	老的	祝	出色地	?

“那口古老的许愿井在哪里？”

” ['roʊdə] [in'kwaiə] .

”	**Rhoda**	**inquired**	**.**
”	罗达	询问	.

罗达问道。

“ [aɪv] [hɜ:d] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	**I've**	**heard**	**so**	**much**	**about**	**it**	**.**	**”**
“	我已经	听到	所以	很多	关于	它	.	”

“我听说过很多关于它的事。”

“ [wɪr] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , ” ['peni] [rɪ'plaɪd] , ['li:dɪŋ] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [æn; ən] ['ævənju:] [ɒv; əv] [əʊk] [tri:z] . [[sɪks]]

“	**We're**	**coming**	**to**	**it**	**now**	**,**	**”**	**Penny**	**replied**	**,**	**leading**	**the**	**way**	**down**	**an**	**avenue**	**of**	**oak**	**trees**	**.**	**[**	**6**	**]**
“	是	未来	到	它	现在	,	”	一分钱	回复	,	领导	这	方式	向下	一个	大街	的	橡木	树木	.	[	6	]

“我们这就到了，”佩妮回答道，领着我们沿着橡树大道走去。[6]

[nɒt] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kʌvəd] [wel] .

Not	**far**	**from**	**the**	**house**	**stood**	**the**	**old**	**-**	**fashioned**	**covered**	**well**	**.**
不是	远的	从	这	房子	站立	这	老的	-	造型	涵盖	出色地	.

离房子不远的地方有一口老式的带盖水井。

[ɪts] [beɪs] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kʌt] [stəʊn] [ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] [brɒnz] [pleɪt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði]

Its	base	was	of	cut	stone	and	on	a	bronze	plate	had	been	engraved	the
它是	根据	曾是	的	切	石头	和	在	一个	青铜	盘子	有	到过	刻	这

[wɜːdz] :

words	:
字	:

它的底座是用切割好的石头制成的，上面有一块青铜牌，刻着这样一句话：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [truː]

“	If	you	do	a	good	deed	,	you	can	make	a	wish	and	it	will	come	true
“	如果	你	做	一个	好的	契据	,	你	能	制作	一个	希望	和	它	将要	来	真的

. ”

:	”
.	”

“如果你做了好事，你就可以许愿，而且你的愿望会实现。”

“ [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] ['rɪvərˌvjuː] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [əʊld] [wel] [hæz; həz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə]

“	Some	people	around	Riverview	really	believe	that	this	old	well	has	the	power	to
“	一些	人们	大约	河景	真的	相信	那	这	老的	出色地	有	这	力量	到

[meɪk] ['wɪʃɪz] [kʌm] [truː] ,

make	wishes	come	true	,
制作	愿望	来	真的	,

“里弗维尤附近的一些人真的相信这口古井有实现愿望的神奇力量，

” ['luːɪs] [sɪ'dɛl] [ri'mɑːk] , ['pɪərɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['mɪrəd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [fɑː(r)]

”	Louise	Sidell	remarked	,	peering	at	her	reflection	mirrored	in	the	water	far
”	路易丝	西德尔	评论	,	窥视	在	她	反射	镜像	在	这	水	远的

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

路易丝·西德尔凝视着远处水中倒映的自己的身影，说道。

“ [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [j'iəz] [wen] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɔ-oʊ] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ]

“	In	the	past	years	when	Mrs	.	Marborough	lived	here	,	it	had	quite	a
“	在	这	过去的	年	什么时候	太太	.	马尔伯勒	居住地	这里	,	它	有	相当	一个

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . ”

reputation	.	”
名声	.	”

“马尔伯勒夫人以前住在这里的时候，这里可是颇有名气。”

“ [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [stɪl] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [dʒɜːrmz] ,

“	The	water	is	still	good	if	you	don't	mind	a	few	germs	,
“	这	水	是	仍然	好的	如果	你	不	头脑	一个	很少	细菌	,

“如果你不介意水里有一些细菌的话，这水还是可以喝的。”

” ['peni] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

”	Penny	added	with	a	laugh	.
”	一分钱	额外	和	一个	笑	.

佩妮笑着补充道。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['bʌkɪt] .

“	I	see	that	someone	has	replaced	the	bucket	.
“	我	看	那	某人	有	替换	这	桶	.

“我看到有人把水桶换掉了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [hɪə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [aɪ] [keɪm] .

There	was	none	here	the	last	time	I	came	.
那里	曾是	没有任何	这里	这	最后的	时间	我	来了	.

我上次来的时候这里还没有。

" [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [swiːp] , [ʃiː; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
" **By means of the long sweep , she lowered the receptacle and brought it**
" 经过 方法 的 这 长的 扫 , 她 降低 这 容器 和 带来 它
[ʌp] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
up filled with water .
向上 已填 和 水 .

她用长扫的方式，将容器放下，然后将其装满水提了上来。

" [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] , ['peni] , " [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɜːrdʒd] .
" **Make a wish , Penny , " one of her friends urged .**
" 制作 一个 希望 , 一分钱 , " 一 的 她 朋友们 敦促 .

"许个愿吧，佩妮，"她的一位朋友鼓励道。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [truː] . "
" **Maybe it will come true . "**
" 或许 它 将要 来 真的 . "

"也许会成真。"

" ['evriwʌn] [nəʊz] [wɒt] [ʃɪl] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ! " [tiːzd] ['luːɪs] .
" **Everyone knows what she'll ask for ! " teased Louise .**
" 每个人 知道 什么 壳 问 为了 ! " 戏弄 路易丝 .

"大家都知道她会要什么！"路易丝打趣道。

" [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪr] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] — [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['wiːkli] [ə'laʊəns] !
" **Her desires are always the same — a bigger weekly allowance !**
" 她 欲望 是 总是 这 相同的 — 一个 大 每周 津贴 !

"她的愿望始终如一——那就是每周获得更多零花钱！"

" ['peni] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] ['dɪpə(r)] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊdn] ['bʌkɪt] .
" **Penny smiled as she drew a dipper of water from the wooden bucket .**
" 一分钱 微笑 作为 她 画 一个 杓 的 水 从 这 木制的 桶 .

佩妮笑着从木桶里舀了一勺水。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] [diːd] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] ['laɪtli] .
" **How about the good deed ? " she inquired lightly .**
" 如何 关于 这 好的 契据 ? " 她 询问 轻轻 .

"那做好事呢？"她轻松地问道。

" [aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [ə'pɒn] [ðɪs] [əʊld] [wel] . "
" **I've done nothing worthy of a demand upon this old well . "**
" 我已经 完毕 没有什么 值得 的 一个 要求 之上 这 老的 出色地 . "

"我没有做任何值得向这口老井索要东西的事情。"

" [juː; jʊ] [helpt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [raʊnd] [ʌp] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [naɪt] ['raɪdəz] , " ['luːɪs] [rɪ'maɪndid]
" **You helped your father round up a group of Night Riders , " Louise reminded**
" 你 帮助 你的 父亲 圆形的 向上 一个 团体 的 夜晚 骑手 , " 路易丝 提醒
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

"你曾帮助你父亲召集了一群夜行者，"路易丝提醒她。

" [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][bɪg] ['stɔːri] [juː; jʊ] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪvərˌvjuː] [stɑː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['taɪtld] :
" **Remember the big story you wrote for the Riverview Star which was titled :**
" 记住 这 大的 故事 你 写道 为了 这 河景 星星 哪个 曾是 标题 :
[ðə; ði] [klɒk] [straɪks] [ˌθɜː'tiːn] ? " [['sɛvən]]
The Clock Strikes Thirteen ? " [7]
这 钟 罢工 十三 ? " [7]

"还记得你为《河景之星》写的那篇题为《时钟敲响十三下》的大报道吗？"[7]

“ [aɪ][dɪd] [prɪ'vent] [klaɪd] [bleɪk] [frɒm; frəm] ['trɪkɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [kə'mju:nəti] ,
“ I did prevent Clyde Blake from tricking a number of people in this community ,
” 我 做过 防止 克莱德 布莱克 从 欺骗 一个 数字 的 人们 在 这 社区 ,
” ['peni] [ək'nɒlɪdʒd] .
” Penny acknowledged .
” 一分钱 已确认 .

“我的确阻止了克莱德·布莱克欺骗这个社区的许多人，”佩妮承认道。

“ [pə'hæps] [ðæt] [ɪn'taɪtlz] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [wɪʃ] .
“ Perhaps that entitles me to a wish .
” 也许 那 有权 我 到 一个 希望 .

“或许这让我有资格许个愿。”

” ['drɪŋkɪŋ] ['di:pli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪpə(r)] , [ʃi:; ʃi] [pɔ:] [ðə; ði][lɑ:st] [drɒps]['ɪntu:][ðə; ði] [wel] ,
” Drinking deeply from the dipper , she poured the last drops into the well ,
” 喝 深 从 这 杓 , 她 倾倒 这 最后的 滴 进入 这 出色地 ,

她用勺子深深地喝了一口水，然后把最后几滴水倒回井里。

['wɒtʃɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [kən'sentrɪk] ['sɜ:klz] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['wɔ:tə(r)] [bɪ'ləʊ] .
watching as they made concentric circles in the still water below .
观看 作为 他们 制成 同心 界 在 这 仍然 水 以下 .

看着它们在下方平静的水面上画出同心圆。

“ [əʊld] [wel] , [du:; də][jɔ:(r); jə(r)] [stʌf] [ænd; ənd][grɑ:nt][maɪ] [wɪʃ] , ” [ʃi:; ʃi] [in'tri:t] .
“ Old well , do your stuff and grant my wish , ” she entreated .
” 老的 出色地 , 做 你的 东西 和 授予 我的 希望 , ” 她 恳求 .

“老井啊，快点干活，实现我的愿望吧，”她恳求道。

“ [pli:z] [get] ['bɪzi] [raɪt] [ə'weɪ] . ”
“ Please get busy right away . ”
” 请 得到 忙碌的 正确的 离开 . ”

请立刻行动起来。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [wɪʃ] , ['peni] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] .
“ But what is your wish , Penny ? ” demanded one of the girls .
” 但 什么 是 你的 希望 , 一分钱 ? ” 要求 一 的 这 女孩们 .

“可是，佩妮，你的愿望是什么？”其中一个女孩问道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] . ”
“ You have to tell . ”
” 你 有 到 告诉 . ”

“你必须说出来。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðɪs] [əʊld] [mɑ:rbɜ-oʊ] ['prɒpəti] [kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][ɪts]
“ All right , I wish that this old Marborough property could be restored to its
” 全部 正确的 , 我 希望 那 这 老的 马尔伯勒 财产 可以 是 恢复 到 它是
['fɔ:mə(r)] ['bju:ti] . ”
former beauty . ”
以前的 美丽 . ”

“好吧，我希望这座位于马尔伯勒的老房子能够恢复到它昔日的辉煌。”

“ [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɑ:d] [wʌnz] , ” ['lu:ɪs] [lɑ:ft] .
“ You believe in making hard ones , ” Louise laughed .
” 你 相信 在 制作 难的 一个 , ” 路易丝 笑了 .

“你相信要创作出有难度的作品，”路易丝笑着说。

“ [aɪ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] ['evə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [fɪkst] [ʌp] [ə'gen] — [æt; ət] [li:st] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]
“ I doubt that this place ever will be fixed up again — at least not until after the
” 我 怀疑 那 这 地方 曾经 将要 是 固定的 向上 再次 — 在 至少 不是 直到 后 这
['prɒpəti] ['tʃeɪndʒɪz] [hændz] . ”
property changes hands . ”
财产 变化 双手 . ”

“我怀疑这个地方以后是否还能修缮一新——至少在房产易主之前不可能。”

“ [ɪts] ['roʊdəz] [tɜːn] [naʊ] , ” ['peni] [sed] , ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪpə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

“	It's	Rhoda's	turn	now	,	”	Penny	said	,	offering	the	dipper	to	her	.
”	它是	罗达的	转动	现在	,	”	一分钱	说	,	提供	这	杓	到	她	.

“现在轮到罗达了，”佩妮说着，把勺子递给了她。

[ðə; ði]['əʊldə][gɜːl] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['veri] ['sɪəriəs] .

The	older	girl	stepped	to	the	edge	of	the	well	,	her	face	very	serious	.
这	老	女孩	步	到	这	边缘	的	这	出色地	,	她	脸	非常	严肃的	.

年长的女孩走到井边，脸色十分严肃。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['wɪʃɪz] ['riːəli] [duː; də] [kʌm] [truː] ?

“	Do	you	think	wishes	really	do	come	true	?
”	做	你	思考	愿望	真的	做	来	真的	?

你认为愿望真的会实现吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['θɔːtfəli] .

”	she	asked	thoughtfully	.
”	她	问	深思熟虑	.

她若有所思地问道。

“ [əʊ] , [ɪts] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['luːɪs] [rɪ'spɒndɪd] .

“	Oh	,	it's	only	for	the	fun	of	it	,	”	Louise	responded	.
”	哦	,	它是	仅有的	为了	这	乐趣	的	它	,	”	路易丝	回应	.

“哦，只是为了好玩而已。”路易丝回答道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [ðɪs] [wel] [hæd; həd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [p'aʊəz] .

“	But	they	do	say	that	in	the	old	days	,	this	well	had	remarkable	powers	.
”	但	他们	做	说	那	在	这	老的	天	,	这	出色地	有	卓越	权力	.

“但他们说，在过去，这口井拥有非凡的力量。”

[æt; ət] [liːst] ['meni] [p'ɜːsənz] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['wɪʃɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kleɪmd] [keɪm] [truː] .

At	least	many	persons	came	here	to	make	wishes	which	they	claimed	came	true	.
在	至少	许多	人	来了	这里	到	制作	愿望	哪个	他们	声称	来了	真的	.

至少有许多人来到这里许愿，他们声称愿望都实现了。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	couldn't	believe	in	it	myself	.
我	不能	相信	在	它	我	.

我自己都难以置信。

” ['roʊdə] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['geɪzɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] .

”	Rhoda	stood	for	a	moment	gazing	down	into	the	well	.
”	罗达	站立	为了	一个	片刻	凝视	向下	进入	这	出色地	.

罗达站在那里，凝视着井底。

['drɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪpə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [tuː; tə]['spætə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp]

Drinking	from	the	dipper	,	she	allowed	a	few	drops	to	spatter	into	the	deep
喝	从	这	杓	,	她	允许	一个	很少	滴	到	溅	进入	这	深的

['kævən] [bɪ'ləʊ] . [[eit]]

cavern	below	.	[	8	]
洞穴	以下	.	[	8	]

她用勺子喝水时，不小心让几滴水溅到了下面的深洞里。[8]

“ [aɪ] [wɪʃ] — ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ,

“	I	wish	—	”	she	said	in	a	low	,
”	我	希望	—	”	她	说	在	一个	低的	,

“我希望——”她低声说道，

[tens] [vɔɪs] — “ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [pɒp] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [briːn] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'peɪd]

tense	voice	—	“	I	wish	that	some	day	Pop	and	Mrs	.	Breen	will	be	repaid
紧张	嗓音	—	“	我	希望	那	一些	天	流行音乐	和	太太	.	布林	将要	是	已偿还

[fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][maɪ]['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

for	looking	after	my	brother	and	me	.
为了	寻找	后	我的	兄弟	和	我	.

紧张的声音——“我希望有一天，爸爸和布林太太能够得到回报，感谢他们照顾我和我的哥哥。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][mɔː(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [kləʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

I	wish	that	they	may	have	more	money	for	food	and	clothes	and	a	few
我	希望	那	他们	可能	有	更多的	钱	为了	食物	和	衣服	和	一个	很少

['riːəli] [naɪs] [θɪŋz] .

really	nice	things	.
真的	好的	事物	.

我希望他们能有更多的钱买食物、衣服和一些真正好的东西。

” [æn; ən] ['ɔːkwəd] , [ɪm'bærəsɪŋ] ['saɪləns] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv][g'ɜːlz] .

”	An	awkward	,	embarrassing	silence	descended	upon	the	group	of	girls	.
”	一个	尴尬的	,	尴尬的	沉默	下降	之上	这	团体	的	女孩们	.

“尴尬的沉默笼罩着这群女孩。”

['evriwʌn] [njuː] [ðæt] ['roʊdə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , [ted] ,

Everyone	knew	that	Rhoda	and	her	younger	brother	,	Ted	,
每个人	知道	那	罗达	和	她	年轻	兄弟	,	泰德	,

大家都知道罗达和她的弟弟泰德，

[lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ə; eɪ]['treɪlə(r)][kæmp] [wɪð] [ə; eɪ]['fæməli] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

lived	at	a	trailer	camp	with	a	family	unrelated	to	them	,
居住地	在	一个	拖车	营	和	一个	家庭	无关	到	他们	,

他们和一户与他们没有血缘关系的家庭一起住在拖车营地里。

[bʌt; bət][nɒt]['iːv(ə)n] ['peni] [hæd; həd] ['trʌbld] [tuː; tə] [lɜːn] [ə'dɪʃən(ə)l] ['diːteɪlz] .

but	not	even	Penny	had	troubled	to	learn	additional	details	.
但	不是	甚至	一分钱	有	麻烦	到	学习	额外的	细节	.

但就连佩妮也没有费心去了解更多细节。

[frɒm; frəm] ['roʊdəz] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [briːn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['daɪə(r)]

From	Rhoda's	wish	it	was	apparent	to	all	that	the	Breens	were	in	dire
从	罗达的	希望	它	曾是	明显	到	全部	那	这	布林斯	是	在	可怕的

['pɒvəti] .

poverty	.
贫困	.

从罗达的愿望中，所有人都明白布林一家生活极其贫困。

“ [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [naʊ] , ['luːɪs] , ” ['peni] [sed] ['kwɪkli] .

“	It's	your	turn	now	,	Louise	,	”	Penny	said	quickly	.
“	它是	你的	转动	现在	,	路易丝	,	”	一分钱	说	迅速地	.

“现在轮到你了，路易丝，”佩妮迅速说道。

['luːɪs] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['dɪpə(r)] .

Louise	accepted	the	dipper	.
路易丝	公认	这	杓	.

路易丝接过了水瓢。

[wɪ'ðaʊt] ['drɪŋkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tɒst] [ɔːl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] , ['seɪɪŋ] ['geɪli] :

Without	drinking	,	she	tossed	all	the	water	into	the	well	,	saying	gaily	:
没有	喝	,	她	抛掷	全部	这	水	进入	这	出色地	,	说	兴高采烈地	:

她一口也没喝，就把所有的水都倒进了井里，兴高采烈地说：

“ [aɪ] [wɪʃ] ['peni] [wʊd] [greʊ] [lɒŋ] [ɪəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl] !

“	I	wish	Penny	would	grow	long	ears	and	a	tail	!
“	我	希望	一分钱	会	生长	长的	耳朵	和	一个	尾巴	!

“我希望佩妮能长出长长的耳朵和尾巴！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒlvɪŋ] [səʊ] ['meni] ['mɪst(ə)ri] [keɪsɪz] !

It	would	serve	her	right	for	solving	so	many	mystery	cases	!
它	会	服务	她	正确的	为了	解决	所以	许多	神秘	案例	！

她侦破了那么多悬案，这是她应得的！

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [meɪd] ['iːkwəli] ['frɪvələs] ['wɪʃɪz] .

"	The	other	girls	made	equally	frivolous	wishes	.
"	这	其他	女孩们	制成	同样地	轻浮	愿望	.

其他女孩也许下了同样轻浮的愿望。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] , [ðeɪ] [ə'bændənd] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪəriəs] [wɜːk] , ['getɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['sketʃɪŋ]

Thereafter	,	they	abandoned	fun	for	serious	work	,	getting	out	their	sketching
此后	,	他们	弃	乐趣	为了	严肃的	工作	,	获得	出去	他们的	素描

[mə'tɪəriəlz] .

materials	.
材料	.

随后，他们放弃了玩乐，开始认真工作，拿出素描工具。

['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [əʊld] [wel] , [bʌt; bət] ['roʊdə] ,

Penny	and	Louise	began	to	draw	the	old	well	,	but	Rhoda	,
一分钱	和	路易丝	开始	到	画	这	老的	出色地	,	但	罗达	,

佩妮和路易丝开始画那口老井的线，但是罗达……

[ɪn'triːgd] [baɪ] [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [træns'fɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

intrigued	by	the	classical	beauty	of	the	house	,	decided	to	try	to	transfer	it
好奇	经过	这	古典	美丽	的	这	房子	,	决定	到	尝试	到	转移	它

[tuː; tə] ['peɪpə(r)] .

to	paper	.
到	纸	.

被这座房子的古典美所吸引，决定尝试将其描绘在纸上。

“ [juː; jʊ] [duː; də] [naɪs] [wɜːk] , " ['peni] [preɪzd] , ['geɪzɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['əʊldə] [gɜːrlz] ['ʃəʊldə(r)] .

“	You	do	nice	work	,	"	Penny	praised	,	gazing	over	the	older	girl's	shoulder	.
"	你	做	好的	工作	,	"	一分钱	赞扬	,	凝视	超过	这	老	女孩们	肩膀	.

“你做得很好，”佩妮称赞道，目光越过年长女孩的肩膀。

“ [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [kænt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

“	The	rest	of	us	can't	begin	to	match	it	.	"
"	这	休息	的	我们	不能	开始	到	匹配	它	.	"

“我们其他人根本无法与之匹敌。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [sketʃ] [wen] [ai] ['fɪnɪʃ] , " ['roʊdə] ['ɒfəd] . [[naɪn]]

“	You	may	have	the	sketch	when	I	finish	,	"	Rhoda	offered	.	[	9	]
"	你	可能	有	这	草图	什么时候	我	结束	,	"	罗达	提供	.	[	9	]

“等我画完，你就可以拿到草图了，”罗达说道。[9]

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz]

As	she	spoke	,	the	girls	were	startled	to	hear	a	commotion	in	the	bushes
作为	她	辐	,	这	女孩们	是	惊慌	到	听到	一个	骚动	在	这	灌木丛

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] .

behind	the	house	.
在后面	这	房子	.

她说话间，女孩们被屋后灌木丛中的骚动吓了一跳。

['tʃɪkɪnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kækl] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪəz] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['paʊndɪŋ] [fiːt]

Chickens	began	to	cackle	,	and	to	their	ears	came	the	sound	of	pounding	feet
鸡	开始	到	咯咯笑	,	和	到	他们的	耳朵	来了	这	声音	的	猛击	脚

.

.
.

鸡开始咯咯叫，它们耳边传来咚咚的脚步声。

['sʌd(ə)nli] , [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [dɑ:tɪd] ['ɪntu:] [vju:] ,

Suddenly	**,**	**from**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**river**	**,**	**a**	**young**	**man**	**darted**	**into**	**view**	**,**
突然	,	从	这	方向	的	这	河	,	一个	年轻的	男人	飞镖	进入	看法	,

突然，从河边方向，一个年轻人飞快地出现在眼前。

[pə'sju:d] [baɪ][æn; ən] ['eldəli] [mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [les] ['ædʒaɪl] .

pursued	**by**	**an**	**elderly**	**man**	**who**	**was**	**less**	**agile**	**.**
追击	经过	一个	老年	男人	WHO	曾是	较少的	敏捷	.

被一位行动不太敏捷的老人追赶。

[tu:; tə][ðə; ði][g'ɜ:lz] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ə'pærənt] [waɪ] [ðə; ði] [ju:θ] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [tʃeɪst] ,

To	**the**	**girls**	**,**	**it**	**was**	**immediately**	**apparent**	**why**	**the**	**youth**	**was**	**being**	**chased**	**,**
到	这	女孩们	,	它	曾是	立即地	明显	为什么	这	青年	曾是	存在	追逐	,

女孩们立刻就明白了为什么那个年轻人会被追赶。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ][fæt][hen] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][ɑ:m] ,

for	**he**	**carried**	**a**	**fat**	**hen**	**beneath**	**his**	**arm**	**,**
为了	他	携带	一个	胖的	母鸡	下面	他的	手臂	,

因为他胳膊下夹着一只肥母鸡，

[ænd; ənd][ræn] [wɪð] [hæt] ['pʊld] [ləʊ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	**ran**	**with**	**hat**	**pulled**	**low**	**over**	**his**	**face**	**.**
和	跑	和	帽子	拉	低的	超过	他的	脸	.

他戴着帽子，帽檐拉得很低，遮住了脸，然后就跑了。

“ [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [θi:f] !

“	**A**	**chicken**	**thief**	**!**
”	一个	鸡	贼	!

“偷鸡贼！”

” ['peni] [ɪk'skleɪmd] , ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .

”	**Penny**	**exclaimed**	**,**	**springing**	**to**	**her**	**feet**	**.**
”	一分钱	惊呼	,	弹簧	到	她	脚	.

“佩妮惊呼一声，猛地站了起来。”

“ [kʌm] [ɒn] , [g'ɜ:lz] , [lets] [hed] [hɪm] [ɒf] ! ” [-]

“	**Come**	**on**	**,**	**girls**	**,**	**let's**	**head**	**him**	**off**	**!**	**”**	**[**	**10**	**]**
”	来	在	,	女孩们	,	我们来吧	头	他	离开	!	”	[	-	]

“来吧，姑娘们，我们去拦住他！”[10]

CHAPTER2

CHAPTER2

CHAPTER2

第二章

[baɪ][ðə; ði] ['kʌvəd] [wel]

BY	**THE**	**COVERED**	**WELL**
经过	这	涵盖	出色地

在有盖的井旁

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv][g'ɜ:lz][baɪ][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] , [ðə; ði] [ju:θ] [swə:v] ,

Seeing	**the**	**group**	**of**	**girls**	**by**	**the**	**wishing**	**well**	**,**	**the**	**youth**	**swerved**	**,**
看到	这	团体	的	女孩们	经过	这	祝	出色地	,	这	青年	急转弯	,

看到许愿井旁的一群女孩，青年猛地转过身去。

[ænd; ənd][fled][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

and	**fled**	**in**	**the**	**opposite**	**direction**	**.**
和	逃亡	在	这	对面的	方向	.

然后朝相反的方向逃去。

[dɑːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [hiː; hi][ræn][səʊ] ['swɪftli] [ðæt] ['peni] ['riːəlaɪzd] [pə'sjuːt] [wʊd] [biː; bi]['fjuːtaɪl]

Darting	into	the	woods	,	he	ran	so	swiftly	that	Penny	realized	pursuit	would	be	futile
飞镖	进入	这	树林	,	他	跑	所以	迅速地	那	一分钱	已实现	追逐	会	是	徒劳

.

:

.

他猛地冲进树林，跑得飞快，以至于佩妮意识到追赶是徒劳的。

“ [huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

“	Who	was	he	?
”	WHO	曾是	他	?

“他是谁？”

” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

”	she	questioned	the	others	.
”	她	被质问	这	其他的	.

她质问其他人。

“ [dɪd] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [hɪm] ? ”

“	Did	any	of	you	recognize	him	?	”
”	做过	任何	的	你	认出	他	?	”

“你们当中有人认出他吗？”

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [aɪv] [siːn] [hɪm] ['sʌmweə(r)] , ” ['luːɪs] [sɪ'dɛl] [dɪ'kleəd] .

“	I'm	sure	I've	seen	him	somewhere	,	”	Louise	Sidell	declared	.
”	我是	当然	我已经	已见	他	某处	,	”	路易丝	西德尔	声明	.

“我肯定在哪里见过他，”路易丝·西德尔说道。

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['roʊdə] ?

“	Were	you	able	to	see	his	face	,	Rhoda	?
”	是	你	有能力的	到	看	他的	脸	,	罗达	?

罗达，你看到他的脸了吗?

” [ðə; ði]['əʊldə][gɜːl][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] ,

”	The	older	girl	did	not	answer	,
”	这	老	女孩	做过	不是	回答	,

年长的女孩没有回答。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [pə'sjuːd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .

for	at	that	moment	the	man	who	had	pursued	the	boy	ran	into	the	yard	.
为了	在	那	片刻	这	男人	WHO	有	追击	这	男生	跑	进入	这	院子	.

就在这时，追赶男孩的那个人跑进了院子。

['briːðɪŋ] [hɑːd] , [hiː; hi] [pɔːzd] [nɪə(r)][ðə; ði] [wel] .

Breathing	hard	,	he	paused	near	the	well	.
呼吸	难的	,	他	暂停	靠近	这	出色地	.

他气喘吁吁地在井边停了下来。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʌm] [θruː] [hɪə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'brʌptli] .

“	Did	you	see	a	boy	come	through	here	?	”	he	asked	abruptly	.
”	做过	你	看	一个	男生	来	通过	这里	?	”	他	问	突然	.

“你有没有看到一个男孩从这里经过？”他突然问道。

“ [ðə; ði] ['rɑːskl] [stəʊl] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [gʊd] ['leɪɪn] - [henz] . ”

“	The	rascal	stole	one	of	my	good	layin	'	hens	.	”
”	这	恶棍	偷窃	一	的	我的	好的	躺着	-	母鸡	.	”

“这小子偷走了我一只产蛋量高的母鸡。”

“ [wiː; wi] [sɔː] [hɪm] , ” ['peni] ['ɑːnsə(r)d] , “ [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] [jʊl] ['nevə(r)] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] [naʊ] .

“	We	saw	him	,	”	Penny	answered	,	“	but	I'm	sure	you'll	never	overtake	him	now	.
”	我们	锯	他	,	”	一分钱	回答	,	“	但	我是	当然	你会	绝不	超过	他	现在	.

“我们看到他了，”佩妮回答说，“但我相信你现在永远也追不上他了。”

[hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] . ” [-]

He	ran	into	the	woods	.	”	[	11	]
他	跑	进入	这	树林	.	”	[	-	]

他跑进了树林。[11]

“ ['rekən] [jʊr; jər] [raɪt] , ” [ðə; ði][mæn] ['mʌtə] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] .

“	Reckon	you're	right	,	”	the	man	muttered	,	seating	himself	on	the	stone	rim	of	the	wishing	well	.
”	估计	你是	正确的	,	”	这	男人	低声说道	,	座位	他自己	在	这	石头	轮缘	的	这	祝	出色地	.

“我想你是对的，”那人咕哝着，坐在了许愿井的石沿上。

“ [aɪm] ['tʌkəd] .

“	I'm	tuckered	.
”	我是	疲惫不堪	.

我累坏了。

” ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [red] - [bæn'dænə] ['hæŋkətʃɪf] , [hiː; hi] [waɪpt] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

”	Taking	out	a	red	-	bandana	handkerchief	,	he	wiped	perspiration	from	his	forehead	.
”	采取	出去	一个	红色的	-	头巾	手帕	,	他	擦拭	汗	从	他的	前额	.

他掏出一条红色头巾，擦了擦额头上的汗。

['peni] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][mæn][æz; əz][ə; eɪ] ['stəʊnˌkʌtə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [ʃæk] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvərz] [edʒ] .

Penny	thought	that	she	recognized	the	man	as	a	stonecutter	who	lived	in	a	shack	at	the	river's	edge	.
一分钱	想法	那	她	认可	这	男人	作为	一个	石匠	WHO	居住地	在	一个	窝棚	在	这	河流的	边缘	.

佩妮觉得她认出这个人是住在河边小屋里的石匠。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['mʌskjələ(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [strɒŋ] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [wɪð] [hændz] ['rʌfən] [baɪ][hɑːd]['leɪbə(r)] .

He	was	a	short	,	muscular	individual	,	strong	despite	his	age	,	with	hands	roughened	by	hard	labor	.
他	曾是	一个	短的	,	肌肉发达的	个人	,	强的	尽管	他的	年龄	,	和	双手	粗糙	经过	难的	劳动	.

他身材矮小，肌肉发达，虽然年纪大了，但身体强壮，双手因辛勤劳作而变得粗糙。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [biːn] [braʊn] [baɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [sʌn] ;

His	face	had	been	browned	by	wind	and	sun	;
他的	脸	有	到过	棕色	经过	风	和	太阳	;

他的脸被风吹日晒晒成了棕色；

[greɪ] [aɪz] [skwɪntid] [æz; əz] [ɪf] ['evə(r)] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [heɪt] .

gray	eyes	squinted	as	if	ever	viewing	the	world	with	suspicion	and	hate	.
灰色的	眼睛	眯着眼	作为	如果	曾经	观看	这	世界	和	怀疑	和	恨	.

灰色的眼睛眯成一条缝，仿佛总是带着怀疑和仇恨看待这个世界。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ]['truːmən] ['krɑːkər] ?

“	Aren't	you	Truman	Crocker	?
”	不是	你	杜鲁门	克罗克	?

“你不是杜鲁门·克罗克吗？”

” ['peni] [in'kwaiə] ['kjʊəriəsli] .

”	Penny	inquired	curiously	.
”	一分钱	询问	奇怪的是	.

“佩妮好奇地问道。”

“ [ðæts] [maɪ][tæg] , ” [ðə; ði] ['stəʊnˌkʌtə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]
“ That's my tag , ” the stonecutter answered , drawing himself a drink of water
” 那就是 我的 标签 , ” 这 石匠 回答 , 绘画 他自己 一个 喝 的 水
[frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] .
from the well .
从 这 出色地 .

“那是我的标签，”石匠回答道，一边从井里打了一杯水。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [jʌŋ] - ['ʌnz] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? ”
“ What are you young ' uns doing here ? ”
” 什么 是 你 年轻的 - 联合国 正在做 这里 ? ”

“你们这些年轻人在这里干什么呢？”

“ [əʊ] , ['aʊə(r)] [klʌb] [keɪm] [tuː; tə] [sketʃ] , ” ['peni] [rɪ'tɜːnd] .
“ Oh , our club came to sketch , ” Penny returned .
” 哦 , 我们的 俱乐部 来了 到 草图 , ” 一分钱 返回 .

“哦，我们俱乐部来画素描了，”佩妮回答道。

“ [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [kləʊz] [baɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ”
“ You live close by , don't you ? ”
” 你 居住 关闭 经过 , 不 你 ? ”

“你住得离这里很近，对吧？”

“ [daʊn] ['jɒndə(r)] , ” [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] , ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði]['dɪpə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['θɜːsti] [gʌlp] .
“ Down yonder , ” the man replied , draining the dipper in a thirsty gulp .
” 向下 远处 , ” 这 男人 回复 , 排水 这 杓 在 一个 渴 咕噜 .

“就在下面，”那人回答道，同时一口气喝干了勺子里的水。

“ [aɪ] [biːn] ['hɔːlɪn] - [stəʊn] [ɔːl] [deɪ] .
“ I been haulin ' stone all day .
” 我 到过 运输 - 石头 全部 天 .

我今天一整天都在搬运石头。

[ɪts] [ə; eɪ] [hɑːd] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .
It's a hard way to make a living , let me tell you .
它是 一个 难的 方式 到 制作 一个 活的 , 让 我 告诉 你 .

我跟你说，这可不是个轻松的谋生之道。

[ðen] [aɪ] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [jʌŋ] ['rɑːskl] ['meɪkɪŋ] [ɒf] [wɪð] [maɪ] ['tʃɪkɪnz] ! ”
Then I come home to find that young rascal making off with my chickens ! ”
然后 我 来 家 到 寻找 那 年轻的 恶棍 制作 离开 和 我的 鸡 ! ”

然后我回到家，发现那个小家伙竟然偷走了我的鸡！

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ? ” [ɑːskt] ['luːɪs] .
“ Do you know who he was ? ” asked Louise .
” 做 你 知道 WHO 他 曾是 ? ” 问 路易丝 .

“你知道他是谁吗？”路易丝问道。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [eɪnt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiːz] [peɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
“ No , but this ain't the first time he's paid me a visit .
” 不 , 但 这 不是 这 第一的 时间 他是 有薪酬的 我 一个 访问 .

“不，但这并非他第一次来看我。”

[lɑːst] [wiːk] [hiː; hi] [stəʊl] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [best] [roʊd] ['aɪlənd] [redz] .
Last week he stole one of my best Rhode Island Reds .
最后的 星期 他 偷窃 一 的 我的 最好的 罗德岛 岛 红队 .

上周他偷走了我最好的罗德岛红葡萄酒之一。

[aɪm] [plʌm] [dɪs'gʌstɪd] .
I'm plumb disgusted .
我是 垂直 厌恶 .

我感到无比恶心。

" ['roʊdə] [ə'brʌptli] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [grɑːs] , ['gæðərɪŋ] [tə'geðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sketʃɪŋ]
" Rhoda abruptly arose from the grass , gathering together her sketching
" 罗达 突然 出现 从 这 草 , 采集 一起 她 素描
[mə'tɪəriəlz] .
materials .
材料 .

罗达突然从草地上站起来，收拾起她的素描工具。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] : [-]
As if to put an end to the conversation , she remarked : [12]
作为 如果 到 放 一个 结尾 到 这 对话 , 她 评论 : [-]

仿佛要结束这场谈话，她说道：[12]

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [dɑːk] , [g'ɜːlz] .
" It will soon be dark , girls .
" 它 将要 很快 是 黑暗的 , 女孩们 .

"天很快就要黑了，姑娘们。"

[ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [həʊm] . "
I think I should start home . "
我 思考 我 应该 开始 家 . "

我想我应该回家了。

" [wiːl; wil] [ɔːl] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " ['peni] [rɪ'plaɪd] .
" We'll all be leaving in a few minutes , " Penny replied .
" 出色地 全部 是 离开 在 一个 很少 分钟 , " 一分钱 回复 .

"我们几分钟后就要出发了，"佩妮回答道。

" [lets] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔː(r)] [ðəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gəʊ] . "
" Let's look around a bit more though , before we go . "
" 我们来吧 看 大约 一个 少量 更多的 尽管 , 前 我们 去 . "

"不过，在我们走之前，不如再四处看看吧。"

" [juː; jʊ] [woʊnt] [siː] ['nʌθɪn] - [wɜːθ] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , " [ðə; ði] ['stəʊnˌkʌtə(r)] [sed]
" You won't see nothin ' worth lookin ' at around here , " the stonecutter said
" 你 惯于 看 什么也没有 - 值得 在看 - 在 大约 这里 , " 这 石匠 说
[kən'temptʃuəsli] .
contemptuously .
轻蔑地 .

"你在这里看不到任何值得一看的东西，"石匠轻蔑地说。

" [ðɪs] [əʊld] [haʊs] [eɪnt] [mʌtʃ] ['eni] [mɔː(r)] .
" This old house ain't much any more .
" 这 老的 房子 不是 很多 任何 更多的 .

"这栋老房子已经没什么用了。"

[ðeəz; ðəz] [gʊd] ['lʌmbə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [sʌm; səm] [fɜːst] [klɑːs]
There's good lumber in it though , and the foundation has some first class
有 好的 木材 在 它 尽管 , 和 这 基础 有 一些 第一的 班级
[stəʊn] . "
stone . "
石头 . "

不过里面用的是优质木材，地基也用了上等石材。

" [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , " ['peni] [lɑːft] .
" You speak as if you had designs on it , " Penny laughed .
" 你 说话 作为 如果 你 有 设计 在 它 , " 一分钱 笑了 .

"你这话说的好像早就计划好了似的，"佩妮笑着说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [əʊld] [haʊs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .

“	**It**	**would**	**be**	**a**	**shame**	**to**	**tear**	**down**	**a**	**beautiful**	**old**	**house**	**such**	**as**	**this**	**.**
”	它	会	是	一个	耻辱	到	撕	向下	一个	美丽的	老的	房子	这样的	作为	这	.

”

”

“拆掉这样一座漂亮的古老房子真是太可惜了。”

“ [wʌts] [ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ðə; ði][mæn] [ʃrʌg] .

“	**What's**	**it**	**good**	**for**	**?**	**”**	**the**	**man**	**shrugged**	**.**
”	是什么	它	好的	为了	?	”	这	男人	耸了耸肩	.

“它有什么用？”那人耸了耸肩。

“ [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][wʌn][lɪvd; ˈlaɪvd][hɪə(r)][ɪn][ten][ɔː(r)] [twelv] [jˈiəz] .

“	**There**	**ain't**	**no**	**one**	**lived**	**here**	**in**	**ten**	**or**	**twelve**	**years**	**.**
”	那里	不是	不	一	居住地	这里	在	十	或者	十二	年	.

“这里已经十年或十二年没有人居住过了。”

[nɒt] [sɪns] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [went] [ɒf] . ”

Not	**since**	**the**	**old**	**lady**	**went**	**off**	**.** **”**
不是	自从	这	老的	女士	去	离开	. ”

自从老太太去世后就再也没有了。

“ [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˈmɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] ? ”

“	**Did**	**you**	**know**	**Mrs**	**.**	**Marborough**	**?** **”**
”	做过	你	知道	太太	.	马尔伯勒	? ”

你认识马尔伯勒夫人吗?

“ [əʊ] , [wiː; wi] [sed] [ˈhaʊdi] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [wen] [wɪd] [miːt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][saɪz]

“	**Oh**	**,**	**we**	**said**	**howdy**	**to**	**each**	**other**	**when**	**we'd**	**meet**	**,**	**but**	**that**	**was**	**the**	**size**
”	哦	,	我们	说	你好	到	每个	其他	什么时候	我们会	见面	,	但	那	曾是	这	尺寸

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

“哦，我们见面时会互相打个招呼，仅此而已。”

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi][ˈdɪd(ə)nt][laɪk][ˌem ˈiː]

The	**old**	**lady**	**didn't**	**like**	**me**
这	老的	女士	没有	喜欢	我

老太太不喜欢我

[nʌn]

none
没有任何

没有任何

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	**I**	**thought**	**the**	**same**	**of**	**her**	**.**
和	我	想法	这	相同的	的	她	.

我对她也有同样的看法。

[ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [ˈwɒntɪd] [maɪ] [ˈtʃɪkɪnz] [ˈrʌnɪn] - [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [jɑːd] .

She	**never**	**wanted**	**my**	**chickens**	**runnin**	**'**	**over**	**her**	**yard**	**.**
她	绝不	通缉	我的	鸡	跑步	-	超过	她	院子	.

她从来不希望我的鸡在她家院子里乱跑。

[eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ʃiː; ʃi] [kænt] [siː] - [ɪm] [naʊ] ?

Ain't	**it**	**a**	**pity**	**she**	**can't**	**see**	**'**	**em**	**now**	**?**
不是	它	一个	遗憾	她	不能	看	-	呃	现在	?

她现在看不到他们，真是太可惜了！

" [wɪð] [ə; eɪ] ['θrəʊti] [saʊnd] , [hɑːf] ['tʃʌk(ə)l] , [hɑːf] [snɪə(r)] ,
" With a throaty sound , half chuckle , half sneer ,
" 和 一个 喉音 声音 , 一半 轻笑 , 一半 冷笑 ,

"他发出一种低沉的声音，一半是轻笑，一半是冷笑，

[ðə; ði] [mæn] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
the man arose and walked with the girls around the house .
这 男人 出现 和 步行 和 这 女孩们 大约 这 房子 .

男人起身，带着女孩们在房子周围走了一圈。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['ʃʌtə(r)] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] ['lɪvɪn] - [ruːm] ['wɪndəʊ]
" If you want to look inside , there's a shutter off on the east livin ' room window
" 如果 你 想 到 看 里面 , 有 一个 快门 离开 在 这 东方 生活 - 房间 窗户

'
'
'

"如果你想往里看，东侧客厅的窗户百叶窗是关着的。"

" [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] .
" he informed .
" 他 知情的 .

他说道。

" ['ɛvriˌθɪŋz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [left] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Everything's just like the old lady left it . "
" 一切都是 只是 喜欢 这 老的 女士 左边 它 . "

"一切都和老太太离开时一模一样。"

" [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] !
" You don't mean the furniture is still in the house !
" 你 不 意思是 这 家具 是 仍然 在 这 房子 !

"你不会是说家具还在房子里吧！"

" ['roʊdə] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'kredjələsli] . [-]
" Rhoda exclaimed incredulously . [13]
" 罗达 惊呼 难以置信地 . [-]

罗达难以置信地惊呼道。[13]

" [ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [biːn] [tʃeɪndʒd] .
" There ain't nothing been changed .
" 那里 不是 没有什么 到过 已更改 .

"一切都没有改变。"

[aɪ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] ['fɪgə(r)] [waɪ] ['sʌmwʌn] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ɪn] [æn; ən] - [hɔːl] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [stʌf] ,
I never could figure why someone didn't come in an ' haul off her stuff ,
我 绝不 可以 数字 为什么 某人 没有 来 在 一个 - 运输 离开 她 东西 ,

我始终想不明白为什么没人进来把她的东西搬走。

[bʌt; bət] [ɪts] [stʊd] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] .
but it's stood all these years .
但 它是 站立 全部 这些 年 .

但它却屹立至今。

" [ðeə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'raʊzd] , [ðə; ði] [g'ɜːlz] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] ['truːmən] ['krɑːkər]
" Their curiosity aroused , the girls hastened to the window that Truman Crocker
" 他们的 好奇心 被唤醒 , 这 女孩们 加快 到 这 窗户 那 杜鲁门 克罗克
[hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] .
had mentioned .
有 提及 .

"她们的好奇心被激发了起来，女孩们赶紧跑到杜鲁门·克罗克提到的那扇窗户前。

['flætnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɜːti] [peɪn] , ['peni] [piə] [ˌɪn'saɪd] .

Flattening	**her**	**face**	**against**	**the**	**dirty**	**pane**	**,**	**Penny**	**peered**	**inside**	**.**
扁平化	她	脸	反对	这	肮脏的	窗格	,	一分钱	窥视	里面	.

佩妮把脸贴在脏兮兮的玻璃上，向里张望。

“ [hiːz] [raɪt] !

“	**He's**	**right**	**!**
”	他是	正确的	!

他说得对！

” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

”	**she**	**announced**	**.**
”	她	宣布	.

她宣布道。

“ [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪz] [stɪl] ['kʌvəd] [baɪ] [ʃiːts] !

“	**The**	**furniture**	**is**	**still**	**covered**	**by**	**sheets**	**!**
”	这	家具	是	仍然	涵盖	经过	纸张	!

“家具还盖着床单呢！”

[waɪ] , [ðæts] ['fʌni] . ”

Why	**,**	**that's**	**funny**	**.**	**”**
为什么	,	那就是	有趣的	.	”

“哎呀，真有意思。”

“ [wɒt] [ɪz] ? ” [ɪn'kwaɪə] ['luːɪs] [ɪm'peɪʃntli] .

“	**What**	**is**	**?**	**”**	**inquired**	**Louise**	**impatiently**	**.**
”	什么	是	?	”	询问	路易丝	不耐烦地	.

“是什么？”路易丝不耐烦地问道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['leɪdiz] [hæt] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ! ”

“	**There's**	**a**	**lady's**	**hat**	**lying**	**on**	**the**	**table**	**!**	**”**
”	有	一个	女士的	帽子	说谎	在	这	桌子	!	”

“桌子上放着一顶女士帽子！”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [staɪl] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ” ['luːɪs] [lɑːft] .

“	**It**	**must**	**be**	**quite**	**out**	**of**	**style**	**by**	**this**	**time**	**,**	**”**	**Louise**	**laughed**	**.**
”	它	必须	是	相当	出去	的	风格	经过	这	时间	,	”	路易丝	笑了	.

“现在肯定已经过时了，”路易丝笑着说。

“ [ə; eɪ] [njuː] [hæt] , ” ['peni] [sed] [wɪð] ['emfəsɪs] .

“	**A**	**new**	**hat**	**,**	**”**	**Penny**	**said**	**with**	**emphasis**	**.**
”	一个	新的	帽子	,	”	一分钱	说	和	强调	.

“一顶新帽子，”佩妮强调道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜːs] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**And**	**a**	**purse**	**lying**	**beside**	**it**	**!**
”	和	一个	钱包	说谎	旁	它	!

“旁边还放着一个钱包！”

” [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [dɔː(r)] [skwiːk] .

”	**At**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**house**	**,**	**an**	**outside**	**door**	**squeaked**	**.**
”	在	这	其他	边	的	这	房子	,	一个	外部	门	吱吱作响	.

“房子另一侧，外门发出吱呀声。”

['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv][gˈɜːlz] [stɛərd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət]

Turning	**around**	**,**	**the**	**group**	**of**	**girls**	**stared**	**almost**	**as**	**if**	**they**	**were**	**gazing**	**at**
转弯	大约	,	这	团体	的	女孩们	凝视	几乎	作为	如果	他们	是	凝视	在

[ə; eɪ] [gəʊst] .

a	**ghost**	**.**
一个	鬼	.

转过身，这群女孩瞪大了眼睛，仿佛在凝视鬼魂一般。

[æn; ən][əʊld]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [bluː] [sɪlk] [dres] [wɪð] [leɪs] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] [kʌfs] ,

An	old	lady	in	a	long	blue	silk	dress	with	lace	collar	and	cuffs	,
一个	老的	女士	在	一个	长的	蓝色的	丝绸	裙子	和	蕾丝	衣领	和	袖口	,

一位身穿蓝色长丝绸连衣裙的老妇人，连衣裙的领口和袖口都饰有蕾丝。

[stept] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði][və'rændə] .

stepped	out	onto	the	veranda	.
步	出去	到	这	阳台	.

走到阳台上。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][g'ɜːlz] [tə'wɔːd] ['truːmən] ['krɑːkər] [huː] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .

She	gazed	beyond	the	girls	toward	Truman	Crocker	who	leaned	against	a	tree	.
她	凝视	超过	这	女孩们	朝向	杜鲁门	克罗克	WHO	倾斜	反对	一个	树	.

她越过女孩们，看向倚靠在树上的杜鲁门·克罗克。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] , [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [tuː; tə] [ə'lɜːt] [ə'tenʃ(ə)n] .

Seeing	the	woman	,	he	straightened	to	alert	attention	.
看到	这	女士	,	他	拉直	到	警报	注意力	.

他看到那个女人，便挺直身子以引起她的注意。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [prɪ'sɪlə] [mɑːrbɜ-oʊ] ! ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	If	it	ain't	Priscilla	Marborough	!	”	he	exclaimed	.
“	如果	它	不是	普里西拉	马尔伯勒	!	”	他	惊呼	.

“这不是普里西拉·马尔伯勒吗！”他惊呼道。

“ [juːv] [kʌm] [bæk] ! ”

“	You've	come	back	!	”
“	你已经	来	后退	!	”

“你回来了！”

“ [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] , ” [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [ri'tɔːt] [wɪð] [nəʊ] ['frendlinəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

“	I	certainly	have	returned	,	”	the	old	lady	retorted	with	no	friendliness	in	her
“	我	当然	有	返回	,	”	这	老的	女士	反驳	和	不	友善	在	她

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“我当然回来了，”老太太语气不友好地反驳道。

“ [haɪ] [taɪm] ['sʌmwʌn] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [pleɪs] !

“	High	time	someone	looked	after	this	place	!
“	高的	时间	某人	看起来	后	这	地方	!

“早就该有人来照看这个地方了！”

[waɪl] [aɪv] [biːn] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] ['siːmɪŋli] [hæv; həv] [juːst] [maɪ]['gɑːd(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [rʌn] ! ” [

While	I've	been	away	,	you	seemingly	have	used	my	garden	as	a	chicken	run	!	”	[
尽管	我已经	到过	离开	,	你	似乎	有	用过的	我的	花园	作为	一个	鸡	跑步	!	”	[

-]

14	]
-	]

我不在的这段时间，你们好像把我的花园当成了鸡舍！[14]

“ [haʊ] [dɪd][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][wɒz; wəz]['evə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] ?

“	How	did	I	know	you	was	ever	coming	back	?
“	如何	做过	我	知道	你	曾是	曾经	未来	后退	?

我怎么知道你一定会回来呢?

” ['krɑːkər] [di'mɑːnd, -'mænd] .

”	Crocker	demanded	.
”	克罗克	要求	.

克罗克要求道。

“ ['enihaʊ] , [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd]['ruːɪn] .

“	Anyhow	,	the	place	has	gone	to	wrack	and	ruin	.
”	无论如何	,	这	地方	有	已消失	到	残骸	和	废墟	.

总之，这个地方已经破败不堪了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪkɪnz] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] ['ʃudnt] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] . ”

A	few	chickens	more	nor	less	shouldn't	make	no	difference	.	”
一个	很少	鸡	更多的	也不	较少的	不应该	制作	不	不同之处	.	”

多几只鸡少几只应该没什么影响。

“ [pə'hæps] [nɒt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['truːmən] ['krɑːkər] , ” ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['baɪtɪŋ]

“	Perhaps	not	to	you	,	Truman	Crocker	,	”	Mrs	.	Marborough	returned	with	biting
”	也许	不是	到	你	,	杜鲁门	克罗克	,	”	太太	.	马尔伯勒	返回	和	咬

['emfəsɪs] .

emphasis	.
强调	.

“也许对你来说并非如此，特鲁曼·克罗克，”马尔伯勒夫人尖刻地说道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [həʊm] [naʊ] , [səʊ][aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] — [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][lɪv; laɪv] [stɒk] [aʊt] [ɒv; əv]

“	You	know	I	am	home	now	,	so	I	warn	you	—	keep	your	live	stock	out	of
”	你	知道	我	是	家	现在	,	所以	我	警告	你	—	保持	你的	居住	库存	出去	的

[maɪ]['gɑːd(ə)n] !

my	garden	!
我的	花园	!

“你们知道我现在回家了，所以我警告你们——不要把你们的牲畜放到我的花园里去！”

” ['peni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ʃeəd] [ðə; ði][əʊld] - ['ʃægrɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tuː]

”	Penny	and	her	friends	shared	the	old	stonecutter's	chagrin	,	for	they	too
”	一分钱	和	她	朋友们	共享	这	老的	-	懊恼	,	为了	他们	也

[wɜː(r); wə(r)] ['trespəsəz] .

were	trespassers	.
是	擅闯者	.

“佩妮和她的朋友们与那位老石匠一样懊恼，因为她们也是擅闯者。”

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['lektʃərɪŋ] ['krɑːkər] , [ðeɪ] ['ɒfəd] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi]

Waiting	until	the	woman	had	finished	lecturing	Crocker	,	they	offered	an	apology
等待	直到	这	女士	有	完成的	讲课	克罗克	,	他们	提供	一个	道歉

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n] .

for	the	intrusion	.
为了	这	入侵	.

他们等到那位女士训斥完克罗克之后，才为打扰她而道歉。

“ [wɪr] ['veri] ['sɒri] , ” ['peni] [sed] , ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

“	We're	very	sorry	,	”	Penny	said	,	speaking	for	the	others	.
”	是	非常	对不起	,	”	一分钱	说	,	请讲	为了	这	其他的	.

“我们非常抱歉，”佩妮代表其他人说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi]['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɔː(r)][wiː; wi] [ˌwʊdnt]

“	Of	course	we	never	dreamed	that	the	house	was	occupied	or	we	wouldn't
”	的	课程	我们	绝不	梦见	那	这	房子	曾是	占领	或者	我们	不会

[hæv; həv] [pi:p] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

have	peeped	through	the	window	.
有	偷窥	通过	这	窗户	.

“我们当然做梦也没想到房子里有人，否则我们也不会从窗户往里看。”

[wiː; wi] [keɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sketʃ] [ðə; ði][əʊld] ['wɪʃɪŋ] [wel] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

We	came	because	we	wanted	to	sketch	the	old	wishing	well	and	your
我们	来了	因为	我们	通缉	到	草图	这	老的	祝	出色地	和	你的

['lʌvli] [həʊm] .

lovely	home	.
迷人的	家	.

我们来这里是因为我们想画一下古老的许愿井和您美丽的家。

" ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][g'ɜːlz] .

"	Mrs	.	Marborough	came	down	the	steps	toward	the	girls	.
"	太太	.	马尔伯勒	来了	向下	这	步骤	朝向	这	女孩们	.

"马尔伯勒夫人走下台阶，朝女孩们走来。"

" [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] ,

"	I	quite	understand	,
"	我	相当	理解	,

我完全理解，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)]['maɪldə(r)] [təʊn] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	she	said	in	a	far	milder	tone	than	she	had	used	in	speaking	to	the
"	她	说	在	一个	远的	较温和	语气	比	她	有	用过的	在	请讲	到	这

['stəʊnˌkʌtə(r)] .

stonecutter	.
石匠	.

她说的语气比她和石匠说话时温和得多。

" [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	You	may	look	around	as	much	as	you	wish	.
"	你	可能	看	大约	作为	很多	作为	你	希望	.

"您可以随意四处看看。"

[bʌt; bət][fɜːst] , [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [nems] .

But	first	,	tell	me	your	names	.
但	第一的	,	告诉	我	你的	姓名	.

但首先，请告诉我你们的名字。

" [wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] , ['ɑːnsərɪŋ] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][əʊld]['leɪdi] [ɑːskt] .

"	One	by	one	they	gave	them	,	answering	other	questions	which	the	old	lady	asked	.
"	一	经过	一	他们	给予	他们	,	回答	其他	问题	哪个	这	老的	女士	问	.

他们一个接一个地把东西给了老太太，同时回答了老太太提出的其他问题。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðem; ðəm][səʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ˌɪntə'pəʊz] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)]

She	kept	them	so	busy	that	they	had	no	opportunity	to	interpose	any	of	their
她	保留	他们	所以	忙碌的	那	他们	有	不	机会	到	插入	任何	的	他们的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

她让他们忙得不可开交，以至于他们根本没有机会插手自己的事务。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['peni] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] : [-]

But	at	length	Penny	managed	to	inquire	:	[	15	]
但	在	长度	一分钱	管理	到	查询	:	[	-	]

但最终，佩妮还是设法问出了这个问题：[15]

" ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['plænɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ə'gen] ?

"	Mrs	.	Marborough	,	are	you	planning	to	open	up	your	home	again	?
"	太太	.	马尔伯勒	,	是	你	规划	到	打开	向上	你的	家	再次	?

"马尔伯勒夫人，您打算再次开放您的家吗？"

['evriwʌn] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['hæpi] [ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ! "

Everyone	would	be	so	happy	if	only	you	should	decide	to	live	here	!	"
每个人	会	是	所以	快乐的	如果	仅有的	你	应该	决定	到	居住	这里	!	"

如果你决定住在这里，大家都会非常高兴的！

" ['hæpi] ?

"	Happy	?
"	快乐的	?

"快乐的?

" [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [rɪ'piːtɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
" the old lady repeated , her eyes twinkling .
" 这 老的 女士 重复 , 她 眼睛 闪烁 .

"老太太重复道，眼睛闪闪发光。"

" [wel] , ['meɪbi] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ˌwʊdnt] . "
" Well , maybe some people would be , and others wouldn't . "
" 出色地 , 或许 一些 人们 会 是 , 和 其他的 不会 . "

"嗯，也许有些人会，有些人则不会。"

" [rəʊz] ['eɪkəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst]['pleɪsɪz][ɪn] ['rɪvərˌvjuː] , " [dɪ'kleəd]
" Rose Acres could be made into one of the nicest places in Riverview , " declared
" 玫瑰 英亩 可以 是 制成 进入 一 的 这 最友善的 地方 在 河景 , " 声明
['luːɪs] .
Louise .
路易丝 .

"玫瑰园可以成为河景镇最美的地方之一，"路易丝说道。

" [ðæt] [wʊd] [teɪk] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜˌoʊ] .
" That would take considerable money , " replied Mrs . Marborough .
" 那 会 拿 大量 钱 , " 回复 太太 . 马尔伯勒 .

"那需要一大笔钱，"马尔伯勒夫人回答说。

" [aɪv] [nɒt] [meɪd] ['eni] [plænz] [jet] .
" I've not made any plans yet .
" 我已经 不是 制成 任何 计划 然而 .

"我还没有制定任何计划。"

" [ə'brʌptli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] ['truːmən] ['krɑːkər] [huː] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Abruptly she turned to face Truman Crocker who was staring at her .
" 突然 她 转向 到 脸 杜鲁门 克罗克 WHO 曾是 凝视 在 她 .

她突然转身面对正盯着她的杜鲁门·克罗克。

" [mʌst; məst][juː; jʊ][stænd] [ðeə(r)] [gɔːk] ?
" Must you stand there gawking ?
" 必须 你 站立 那里 盯着看 ?

你非得站在那里傻傻地盯着看吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪð] [æ'sperəti] .
" she asked with asperity .
" 她 问 和 粗糙度 .

她语气严厉地问道。

" [get] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lænd] , [ænd; ənd][maɪnd] , [doʊnt] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] .
" Get along to your own land , and mind , don't come here again .
" 得到 沿着 到 你的 自己的 土地 , 和 头脑 , 不 来 这里 再次 .

"滚回你自己的地方去，记住，以后别再来这里了。"

[aɪl] [nɒt][hæv; həv] ['trespəsəz] . "
I'll not have trespassers . "
患病的 不是 有 擅闯者 . "

"我不允许任何人擅闯。"

" [juː; jʊ] [eɪnt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][bɪt] , ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜˌoʊ] , [nɒt][ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l] ,
" You ain't changed a bit , Mrs . Marborough , not a particle ,
" 你 不是 已更改 一个 少量 , 太太 . 马尔伯勒 , 不是 一个 粒子 ,

"马尔伯勒夫人，你一点都没变，一丝一毫都没变。"

" [ðə; ði] ['stəʊnˌkʌtə(r)] ['mʌtə] [æz; əz][hiː; hi] ['sləʊli] [muːvd] [ɒf] .
" the stonecutter muttered as he slowly moved off .
" 这 石匠 低声说道 作为 他 缓慢地 已搬 离开 .

石匠一边嘟囔着，一边慢慢地走开了。

['truːmən] ['krɑːkərz] [dɪs'mɪs(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [kɜːt] [ðæt] ['peni] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz]

Truman	Crocker's	dismissal	had	been	so	curt	that	Penny	and	her	friends
杜鲁门	克罗克	解雇	有	到过	所以	简短	那	一分钱	和	她	朋友们

['laɪkwaɪz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [graʊndz] .

likewise	started	to	leave	the	grounds	.
同样地	开始	到	离开	这	理由	.

特鲁曼·克罗克的解雇如此草率，以至于佩妮和她的朋友们也开始离开校园。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [gəʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , ” ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [təʊn]

“	You	needn't	go	unless	you	want	to	,	”	Mrs	.	Marborough	said	,	her	tone
“	你	不必	去	除非	你	想	到	,	”	太太	.	马尔伯勒	说	,	她	语气

['sɒf(ə)nɪŋ] [ə'gen] .

softening	again	.
软化	再次	.

“除非你想去，否则你不必去，”马尔伯勒夫人说，语气又柔和了下来。

“ [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] - [gʊd] ['ləʊfə(r)] , ['truːmən] ['krɑːkər] !

“	I	never	could	endure	that	no	-	good	loafer	,	Truman	Crocker	!
“	我	绝不	可以	忍受	那	不	-	好的	浪子	,	杜鲁门	克罗克	!

“我永远也无法忍受那个游手好闲的家伙，杜鲁门·克罗克！”

[ɔːl] [ðə; ði] ['stepɪŋ] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm] [maɪ] ['gɑːd(ə)n] ,

All	the	stepping	stones	are	gone	from	my	garden	,
全部	这	步进	石头	是	已消失	从	我的	花园	,

我花园里的踏脚石全都没了。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !

and	I	have	an	idea	what	became	of	them	!
和	我	有	一个	主意	什么	成为	的	他们	!

我大概知道他们后来怎么样了！

” [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] ['hezɪteɪtɪd] , ['skeəsli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɔː(r)] [seɪ] .

”	The	group	of	girls	hesitated	,	scarcely	knowing	what	to	do	or	say	.
”	这	团体	的	女孩们	犹豫了一下	,	几乎	会心	什么	到	做	或者	说	.

这群女孩犹豫不决，几乎不知道该做什么或说什么。

[æz; əz] [ðə; ði] ['saɪləns] [bɪ'keɪm] ['nəʊtɪsəb(ə)l] ,

As	the	silence	became	noticeable	,
作为	这	沉默	成为	显	,

随着寂静变得愈发明显，

['peni] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [baɪ] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz]

Penny	tried	to	make	conversation	by	remarking	that	she	and	her	friends
一分钱	尝试	到	制作	对话	经过	评论	那	她	和	她	朋友们

[hæd; həd] [biːn] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['wɪʃɪŋ] [wel] . [-]

had	been	especially	interested	in	the	old	wishing	well	.	[	16	]
有	到过	尤其	感兴趣的	在	这	老的	祝	出色地	.	[	-	]

佩妮试图通过说她和她的朋友们对古老的许愿井特别感兴趣来打开话匣子。[16]

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] ['wɪʃɪz] [meɪd] [ðeə(r)] [hæv; həv] [kʌm] [truː] ?

“	Is	it	true	that	wishes	made	there	have	come	true	?
“	是	它	真的	那	愿望	制成	那里	有	来	真的	?

“据说在那里许下的愿望都会实现，这是真的吗？”

” ['roʊdə] ['wiːgænd] [ˌɪntə'pəʊzd] ['iːgəli] .

”	Rhoda	Wiegand	interposed	eagerly	.
”	罗达	维根德	插入	急切地	.

罗达·维甘德急切地插话道。

“ [jes] [ænd; ənd] [nəʊ] , ” [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [smaɪld] .

“	Yes	and	no	,	”	the	old	lady	smiled	.
“	是的	和	不	,	”	这	老的	女士	微笑	.

“算是，也不算，”老太太笑着说。

“ ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['wɪʃɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [j'iəz] .

“	Hundreds	of	wishes	have	been	made	at	the	well	over	the	years	.
“	数百	的	愿望	有	到过	制成	在	这	出色地	超过	这	年	.

“多年来，人们在这口井前许下了数百个愿望。”

[ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌwɜːθ'waɪl] [wʌnz][hæv; həv] [biːn] ['grɑːntɪd] , [səʊ][fəʊks] [seɪ] .

A	surprising	number	of	the	worthwhile	ones	have	been	granted	,	so	folks	say	.
一个	奇怪	数字	的	这	值得	一个	有	到过	的确	,	所以	各位	说	.

人们说，相当多的有价值的申请都已获批。

[tel] [ˌem 'iː] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ['roʊdə] ? ”

Tell	me	,	did	you	say	your	name	is	Rhoda	?	”
告诉	我	,	做过	你	说	你的	姓名	是	罗达	?	”

告诉我，你刚才说你的名字叫罗达?

“ [waɪ] , [jes] , ” [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'spɒndɪd] , [sə'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][hæd; həd] [rɪ'membəd] .

“	Why	,	yes	,	”	the	girl	responded	,	surprised	that	the	old	lady	had	remembered	.
“	为什么	,	是的	,	”	这	女孩	回应	,	惊讶	那	这	老的	女士	有	记得	.

“是的，”女孩回答道，惊讶于老太太竟然还记得。

“ ['roʊdə] ['wiːgænd] . ”

“	Rhoda	Wiegand	.	”
“	罗达	维根德	.	”

“罗达·维甘德。”

“ ['wiːgænd] — [ɒd] , [aɪ][doʊnt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [neɪm] .

“	Wiegand	—	odd	,	I	don't	recall	the	name	.
“	维根德	—	奇怪的	,	我	不	记起	这	姓名	.

“维根德——奇怪，我不记得这个名字了。”

[hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['peərənts][lɪvd; 'laɪvd] ['meni] [j'iəz] [ɪn] ['rɪvərˌvjuː] ? ”

Have	your	parents	lived	many	years	in	Riverview	?	”
有	你的	父母	居住地	许多	年	在	河景	?	”

你的父母在河景镇住了很多年吗?

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ded] , ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜˈoʊ] .

“	My	mother	and	father	are	dead	,	Mrs	.	Marborough	.
“	我的	母亲	和	父亲	是	死的	,	太太	.	马尔伯勒	.

“我的父母都去世了，马尔伯勒夫人。”

[maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['relətɪvz] .

My	brother	and	I	haven't	any	living	relatives	.
我的	兄弟	和	我	还没有	任何	活的	亲属	.

我和我哥哥没有任何在世的亲人。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [briːn] [tʊk] [ˌjuː 'es][ɪn][səʊ][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][æn; ən]

Mr	.	and	Mrs	.	Breen	took	us	in	so	we	wouldn't	have	to	go	to	an
先生	.	和	太太	.	布林	采取	我们	在	所以	我们	不会	有	到	去	到	一个

['ɔːrfənz] - [həʊm] .

orphans	'	home	.
孤儿	-	家	.

布林夫妇收留了我们，这样我们就不用去孤儿院了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [θriː] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [wɪr] [kwaɪt][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] . ”

They	have	three	children	of	their	own	,	and	I'm	afraid	we're	quite	a	burden	.	”
他们	有	三	孩子们	的	他们的	自己的	,	和	我是	害怕的	是	相当	一个	负担	.	”

他们自己有三个孩子，恐怕我们成了他们的负担。”

“ [weə(r)] [duː; də][ðə; ði] [briːn] [lɪv; laɪv] , [maɪ][tʃaɪld] ? ”

“	Where	do	the	Breens	live	,	my	child	?	”
“	在哪里	做	这	布林斯	居住	,	我的	孩子	?	”

“孩子，布林一家住在哪里？”

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['treɪlə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːsɪt] ['tʊərɪst] [kæmp] . ”

“	We	have	a	trailer	at	the	Dorset	Tourist	Camp	.	”
”	我们	有	一个	拖车	在	这	多塞特郡	游客	营	.	”

“我们在多塞特旅游营地有一辆拖车。”

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [weɪ] , ” ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [dɪ'kleəd] .

“	I've	always	thought	I	should	enjoy	living	that	way	,	”	Mrs	.	Marborough	declared	.
”	我已经	总是	想法	我	应该	享受	活的	那	方式	,	”	太太	.	马尔伯勒	声明	.

“我一直觉得我应该享受那样的生活方式，”马尔伯勒夫人说道。

“ [bɪg] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːk] .

“	Big	houses	are	entirely	too	much	work	.
”	大的	房屋	是	完全	也	很多	工作	.

“大房子太费事了。”

[ɪf] [aɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ðɪs] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [wiːks] . ”

If	I	decide	to	clean	up	this	place	,	it	will	take	me	weeks	.	”
如果	我	决定	到	干净的	向上	这	地方	,	它	将要	拿	我	周	.	”

如果我决定清理这个地方，那得花我好几个星期。

“ [kænt] [wiː; wi] [ɔːl] [help] [juː; jʊ] ? ” [sə'dʒestid] ['luːɪs] [ɪm'pʌlsɪvli] .

“	Can't	we	all	help	you	?	”	suggested	Louise	impulsively	.
”	不能	我们	全部	帮助	你	?	”	建议	路易丝	冲动地	.

“难道我们不能一起帮帮你吗？”路易丝脱口而出。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] [əʊld] [haʊs]

More	than	anything	else	she	longed	to	see	the	interior	of	the	quaint	old	house
更多的	比	任何事物	别的	她	渴望	到	看	这	内部的	的	这	古雅	老的	房子

. [-]

.	[	17	]

. [-]

她最渴望看到的，莫过于那座古色古香的老房子的内部。[17]

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ] [ə'sɪstəns] , ” ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ]

“	Thank	you	,	my	dear	,	but	I	shall	require	no	assistance	,	”	Mrs	.	Marborough
”	感谢	你	,	我的	亲爱的	,	但	我	将	要求	不	协助	,	”	太太	.	马尔伯勒

[rɪ'plaɪd] ['sʌmwɒt] ['stɪfli] .

replied	somewhat	stiffly	.
回复	有些	僵硬地	.

“谢谢你，亲爱的，但我不需要任何帮助。”马尔伯勒太太有些生硬地回答道。

['ɒbviəsli] [dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði][gɜːlz] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ [duː; də] [kʌm] [ə'gen] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] .

Obviously	dismissing	the	girls	,	she	added	:	“	Do	come	again	whenever	you	like	.
明显地	解雇	这	女孩们	,	她	额外	:	“	做	来	再次	每当	你	喜欢	.

她显然是在敷衍女孩们，然后补充道：“你们随时都可以再来。”

” ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [bʌs] [raɪd] [tuː; tə] ['rɪvərˌvjuː] , [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pælət] [ɪks'tʃeɪndʒd]

”	During	the	bus	ride	to	Riverview	,	the	members	of	the	Palette	exchanged
”	期间	这	公共汽车	骑	到	河景	,	这	成员	的	这	调色板	交换

['kɒments] ,

comments	,
评论	,

“在前往Riverview的巴士上，Palette乐队成员们互相交流了想法，

['spekjuleɪtɪŋ] [ə'pɒn] [waɪ] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

speculating	upon	why	the	old	lady	had	returned	to	the	city	after	such	a
推测	之上	为什么	这	老的	女士	有	返回	到	这	城市	后	这样的	一个

['leŋθi] ['æbsəns] .

lengthy	absence	.
冗长	缺席	.

人们纷纷猜测这位老太太离开这座城市这么久之后，为什么会再次回到这里。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [əˈlait] [æt; ət] [ˈveəriəs] [striːt] [ˈkɔːnəs] [ʌnˈtɪl] [ˈəʊnli] [ˈroʊdə] , [ˈpeni] , [ænd; ənd]

One	by	one	they	alighted	at	various	street	corners	until	only	Rhoda	,	Penny	,	and
一	经过	一	他们	下车	在	各种各样的	街道	角落	直到	仅有的	罗达	,	一分钱	,	和

[ˈluːɪs] [rɪˈmeɪnd] .

Louise	remained	.
路易丝	剩余	.

她们一个接一个地在街角下车，最后只剩下罗达、佩妮和路易丝。

“ [ˈroʊdə] , [jʊl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,

“	Rhoda	,	you'll	have	a	long	ride	to	the	opposite	side	of	the	city	,
”	罗达	,	你会	有	一个	长的	骑	到	这	对面的	边	的	这	城市	,

“罗达，你要走很长一段路才能到城市的另一边。”

” [ˈpeni] [riˈmɑːk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [bʌs] .

”	Penny	remarked	as	she	and	Louise	prepared	to	leave	the	bus	.
”	一分钱	评论	作为	她	和	路易丝	准备	到	离开	这	公共汽车	.

佩妮和路易丝准备下车时，佩妮说道。

“ [waɪ] [nɒt] [get] [ɒf] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [draɪv] [juː; jʊ] [həʊm] [ɪn] [maɪ] [kɑː(r)] ?

“	Why	not	get	off	here	and	let	me	drive	you	home	in	my	car	?
“	为什么	不是	得到	离开	这里	和	让	我	驾驶	你	家	在	我的	车	?

“为什么不在这里下车，让我开车送你回家呢？”

[ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈgærɑːʒ] . ”

It	won't	take	long	to	get	it	from	the	garage	.	”
它	惯于	拿	长的	到	得到	它	从	这	车库	.	”

从车库把它取回来不需要很长时间。

“ [əʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [ˈroʊdə] [ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd] .

“	Oh	,	that	would	be	too	much	trouble	,	”	Rhoda	protested	.
“	哦	,	那	会	是	也	很多	麻烦	,	”	罗达	抗议	.

“哦，那太麻烦了，”罗达抗议道。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈpeni] [ɪnˈsɪstɪd] .

“	I	want	to	do	it	,	”	Penny	insisted	.
“	我	想	到	做	它	,	”	一分钱	坚持	.

“我想这么做，”佩妮坚持道。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [gɜːl] [baɪ] [ðə; ði] [ˈelbəʊ] , [ʃiː; ʃi] [stɪrd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌs] [ˈeksɪt] .

Taking	the	girl	by	the	elbow	,	she	steered	her	to	the	bus	exit	.
采取	这	女孩	经过	这	弯头	,	她	转向	她	到	这	公共汽车	出口	.

她抓住女孩的胳膊肘，把她引到公交车出口。

[tuː; tə] [ˈluːɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] : “ [waɪ] [nɒt] [kʌm] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ? ”

To	Louise	she	added	:	“	Why	not	come	along	with	us	?	”
到	路易丝	她	额外	:	“	为什么	不是	来	沿着	和	我们	?	”

她对路易丝说：“为什么不和我们一起走呢？”

“ [pəˈhæps] [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [jʊl] [draɪv] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [kɑː(r)] — [nɒt] [ˈliːpɪŋ] [ˈliːnə] .

“	Perhaps	I	will	,	if	you'll	drive	your	good	car	—	not	Leaping	Lena	.
“	也许	我	将要	,	如果	你会	驾驶	你的	好的	车	—	不是	跳跃	莉娜	.

“也许我会，如果你开你的好车——而不是那辆‘跳跃的莉娜’。”

” [ˈpeni] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [praʊd] [pəˈzesə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [ˈɔːtəməbiːlz] , [wʌn] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [məˈruːn]

”	Penny	was	the	proud	possessor	of	two	automobiles	,	one	a	handsome	maroon
”	一分钱	曾是	这	自豪的	拥有者	的	二	汽车	,	一	一个	英俊的	栗色

[sɪˈdæn] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ə; eɪ] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] ,

sedan	,	the	other	a	dilapidated	,
轿车	,	这	其他	一个	破旧的	,

“佩妮自豪地拥有两辆汽车，一辆是漂亮的栗色轿车，另一辆是破旧的，

['eɪnʃənt] “ ['flɪvə(r)] ” [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['əʊnli] [wen] ['fænsi]

ancient	“	flivver	”	which	had	an	unpleasant	habit	of	running	only	when	fancy
古老的	“	货车	”	哪个	有	一个	令人不快的	习惯	的	跑步	仅有的	什么时候	想要

[dɪk'teɪtɪd] .

dictated	.
口述	.

古老的“flivver”有一个令人不快的习惯，那就是只有当车主心血来潮时才会行驶。

[haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [tu:] [kɑ:z][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stɔ:ri][ɪn][ɪt'self] — [ɪn][fækt] , ['sevrəl] [ɒv; əv]

How	she	had	obtained	two	cars	was	a	story	in	itself	—	in	fact	,	several	of
如何	她	有	获得	二	汽车	曾是	一个	故事	在	本身	—	在	事实	,	一些	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她是如何得到两辆车的，这本身就是一个故事——事实上，是好几个故事。

[ðə; ði] [mə'ru:n] ['mɒd(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['pɛniz] [dɪ'vəʊtɪd]['fɑ:ðə(r)] ,

The	maroon	model	,	however	,	had	been	the	gift	of	Penny's	devoted	father	,
这	栗色	模型	,	然而	,	有	到过	这	礼物	的	便士	奉献	父亲	,

['æntəni] ['pɑ:kə(r)] ,

Anthony	Parker	,
安东尼	帕克	,

然而，那款酒红色的手表是佩妮慈爱的父亲安东尼·帕克送给她的礼物。

['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] - ['li:dɪŋ] ['deɪli] ['nju:zpeɪpə(r)] , [ðə; ði][stɑ:(r)] .

publisher	of	Riverview's	leading	daily	newspaper	,	The	Star	.
出版商	的	-	领导	日常的	报纸	,	这	星星	.

Riverview 地区主要日报《星报》的出版商。

[hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][kɑ:(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn]['grætɪtju:d][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

He	had	presented	the	car	to	her	in	gratitude	because	she	had
他	有	呈现	这	车	到	她	在	感激	因为	她	有

[ə'tʃi:vd] [æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv] ['stɔ:ri][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] ,

achieved	an	exclusive	story	for	his	paper	,
已达成	一个	独家的	故事	为了	他的	纸	,

他为了感谢她为他的报社独家报道，把车送给了她。

['geɪnɪŋ] [ə'staʊndɪŋ] ['evɪdəns] [baɪ]['prəʊbɪŋ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [mɪ'stɪərɪəs] [gri:n] [dɔ:(r)] . [-]

gaining	astounding	evidence	by	probing	behind	a	certain	mysterious	Green	Door	.	[	18	]
获得	惊人	证据	经过	探测	在后面	一个	肯定	神秘	绿色的	门	.	[	-	]

通过探查一扇神秘的绿门，获得了惊人的证据。[18]

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][gɪft] ,

Delighted	with	the	gift	,
高兴极了	和	这	礼物	,

非常喜欢这份礼物，

['peni] ['prɒmptli] [səʊld] ['li:pɪŋ] ['li:nə]['əʊnli][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['ləʊnsəm] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][əʊld]

Penny	promptly	sold	Leaping	Lena	only	to	become	so	lonesome	for	her	old
一分钱	及时	卖	跳跃	莉娜	仅有的	到	变得	所以	寂寞	为了	她	老的

[frend] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] ['di:lə(r)] .

friend	that	she	had	bought	it	back	from	a	second	-	hand	dealer	.
朋友	那	她	有	买	它	后退	从	一个	第二	-	手	经销商	.

佩妮很快就把“跳跃的莉娜”卖掉了，但很快她就非常想念她的老朋友，于是又从二手货商那里把它买了回来。

[ɪn] ['təʊɪŋ] [ðə; ði][kɑ:(r)] [həʊm] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][æn; ən]['æksɪdənt] ,

In	towing	the	car	home	she	was	involved	in	an	accident	,
在	拖带	这	车	家	她	曾是	涉及	在	一个	事故	,

在拖车回家的途中，她发生了一起交通事故。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ə'meɪzɪŋ] [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [brɔ:t] [ðə; ði]

and	there	followed	a	chain	of	amazing	events	which	ultimately	brought	the
和	那里	随后	一个	链	的	惊人的	活动	哪个	最终	带来	这

[sə'lu:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [keɪs] [nəʊn] [æz; əz] [klu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['lædə(r)] .

solution	of	a	mystery	case	known	as	Clue	of	the	Silken	Ladder	.
解决方案	的	一个	神秘	案件	已知	作为	线索	的	这	丝	梯子	.

随后发生了一系列惊人的事件，最终解开了一桩名为“丝绸阶梯的线索”的神秘案件。

['li:pɪŋ] ['li:nə] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['ɔ:lweɪz] [went] [tə'geðə(r)] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['lu:ɪs] ,

Leaping	Lena	and	trouble	always	went	together	,	according	to	Louise	,
跳跃	莉娜	和	麻烦	总是	去	一起	,	根据	到	路易丝	,

据路易丝说，爱跳跃的莉娜总是和麻烦形影不离。

[bʌt; bət] ['peni] [felt] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [hæd; həd] [bi:n] [wɜ:θ] [waɪl] .

but	Penny	felt	that	every	one	of	her	adventures	had	been	worth	while	.
但	一分钱	毛毡	那	每一个	一	的	她	冒险	有	到过	值得	尽管	.

但佩妮觉得她的每一次冒险都很值得。

“ [ai][doʊnt][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [mə'ru:n] [kɑ:(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] .

“	I	don't	mind	taking	the	maroon	car	,	”	she	replied	to	her	chum	.
“	我	不	头脑	采取	这	栗色	车	,	”	她	回复	到	她	密友	.

“我不介意坐那辆栗色的车，”她回答她的朋友。

“ [ɪn][fækt] , ['li:nə] ['hæznt] [bi:n] ['rʌnɪŋ] [səʊ] [wel] ['leɪtli] .

“	In	fact	,	Lena	hasn't	been	running	so	well	lately	.
“	在	事实	,	莉娜	还没有	到过	跑步	所以	出色地	最近	.

“事实上，莉娜最近跑步状态不太好。”

[ai] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [nju:'məʊniə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:bjʊ'retə] . ”

I	think	she	has	pneumonia	of	the	carburetor	.	”
我	思考	她	有	肺炎	的	这	化油器	.	”

我觉得她得了化油器肺炎。

“ [ɔ:(r)] ['meɪbi] [ɪts] [dʒʌst][əʊld][eɪdʒ] ['sni:kɪŋ] [ʌp] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] !

“	Or	maybe	it's	just	old	age	sneaking	up	on	her	!
“	或者	或许	它是	只是	老的	年龄	鬼鬼祟祟	向上	在	她	!

“或许只是岁月悄悄地将她带走了！”

” ['lu:ɪs] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ti:zɪŋ] [lɑ:f] .

”	Louise	added	with	a	teasing	laugh	.
”	路易丝	额外	和	一个	戏弄	笑	.

“路易丝带着戏谑的笑声补充道。”

['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:kə(r)] [həʊm] , ['peni] [ræn][ˌɪn'saɪd][tu:; tə] [tel] ['mɪsɪz] . [wi:mz] , [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] ,

Reaching	the	Parker	home	,	Penny	ran	inside	to	tell	Mrs	.	Weems	,	the	housekeeper	,
到达	这	帕克	家	,	一分钱	跑	里面	到	告诉	太太	.	威姆斯	,	这	管家	,

到达帕克家后，佩妮跑进屋里告诉管家威姆斯太太：

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['roʊdə] [tu:; tə][ðə; ði]['treɪlə(r)][kæmp] .

that	she	was	taking	Rhoda	to	the	trailer	camp	.
那	她	曾是	采取	罗达	到	这	拖车	营	.

她要带罗达去露营地。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,

Returning	a	moment	later	,
返回	一个	片刻	之后	,

片刻后返回，

[ʃiː; ʃi] [bækt] [ðə; ði] [məˈruːn] [kɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgærɑːʒ] [wɪð] [ˈdæz(ə)lɪŋ] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈfɜːðə(r)]

she	backed	the	maroon	car	from	the	garage	with	dazzling	skill	and	further
她	支持的	这	栗色	车	从	这	车库	和	耀眼的	技能	和	更远

[ɪgˈzibitid] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpraʊəs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdraɪvə(r)] .

exhibited	her	prowess	as	a	driver	.
展出	她	能力	作为	一个	司机	.

她以惊人的技巧将那辆栗色汽车从车库里倒了出来，进一步展现了她高超的驾驶技术。

“ [ˈpeni] [ˈɔːlweɪz] [ˈhænd(ə)lz][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ɑːnˈruːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [θriː] -

“	Penny	always	handles	an	automobile	as	if	she	were	enroute	to	a	three	-
”	一分钱	总是	把手	一个	汽车	作为	如果	她	是	途中	到	一个	三	-

[əˈlɑːm] [ˈfaɪə(r)] !

alarm	fire	!
警报	火	!

“佩妮开车就像是赶往三级火灾现场一样！”

” [ˈluːɪs] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ˈroʊdə] .

”	Louise	assured	Rhoda	.
”	路易丝	保证	罗达	.

路易丝向罗达保证道。

“ [ə; eɪ] [rɪˈpɔːtə(r)] [æt; ət][ðə; ði][stɑː(r)] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] . ” [-]

“	A	reporter	at	the	Star	taught	her	how	to	drive	.	”	[	19	]
”	一个	记者	在	这	星星	教授	她	如何	到	驾驶	.	”	[	-	]

“《星报》的一名记者教她开车。”[19]

[ˈprez(ə)ntli] , [ðə; ði][kɑː(r)] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔːsɪt] [ˈtʊərɪst] [kæmp] ,

Presently	,	the	car	arrived	at	the	Dorset	Tourist	Camp	,
目前	,	这	车	到达的	在	这	多塞特郡	游客	营	,

目前，汽车已抵达多塞特旅游营地。

[ˈrəʊlɪŋ] [θruː] [æn; ən] [ˈɑːtʃweɪ] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [triː] - [ˈʃeɪdɪd] [ˈeəriə] .

rolling	through	an	archway	entrance	into	a	tree	-	shaded	area	.
滚动	通过	一个	拱道	入口	进入	一个	树	-	阴影	区域	.

滚过拱形入口，进入树荫下的区域。

“ [ˈaʊə(r)][ˈtreɪlə(r)][ɪz] [pɑːkt] [ˈəʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] , ” [ˈroʊdə] [sed] ,

“	Our	trailer	is	parked	over	at	the	north	side	,	”	Rhoda	said	,
”	我们的	拖车	是	停放	超过	在	这	北	边	,	”	罗达	说	,

“我们的拖车停在北边，”罗达说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈviːəkl] [wɪð] [ˈfeɪdɪd] [braʊn] [peɪnt] .

pointing	to	a	vehicle	with	faded	brown	paint	.
指向	到	一个	车辆	和	褪色	棕色的	画	.

指着一辆油漆褪成棕色的汽车。

[ˈpeni] [stɒpt] [ðə; ði][kɑː(r)] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈmeɪp(ə)l] [triː] .

Penny	stopped	the	car	beneath	a	large	maple	tree	.
一分钱	停止	这	车	下面	一个	大的	枫	树	.

佩妮把车停在一棵大枫树下。

[ɪˈmiːdiətli] [θriː] [smɔːl] [ˈtʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈpleɪɪŋ] [kləʊz] [baɪ] , [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [griːt]

Immediately	three	small	children	who	had	been	playing	close	by	,	rushed	up	to	greet
立即地	三	小的	孩子们	WHO	有	到过	玩耍	关闭	经过	,	匆忙	向上	到	迎接

[ˈroʊdə] .

Rhoda	.
罗达	.

三个在附近玩耍的小孩立刻跑过来迎接罗达。

[ðeə(r)][hændz][ænd; ənd][ˈfeɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈdɜːti] , [frɒks] [ʌnˈprest] [ænd; ənd] [tɔːn] ,

Their	hands	and	faces	were	very	dirty	,	frocks	unpressed	and	torn	,
他们的	双手	和	面孔	是	非常	肮脏的	,	连衣裙	未压	和	撕裂	,

她们的手和脸都很脏，衣服皱巴巴的，而且破破烂烂的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][heə(r)] [ə'pɪəd] ['nevə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] ['kɒntækt] [wɪð] [kəʊm] [ɔ:(r)] [brʌʃ] .

and	their	hair	appeared	never	to	have	made	contact	with	comb	or	brush	.
和	他们的	头发	出现	绝不	到	有	制成	接触	和	梳子	或者	刷子	.

他们的头发似乎从未接触过梳子或刷子。

“ [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [ðə; ði] [bri:n] ['jʌŋstər] ? ” [in'kwaiə] ['lu:ɪs] .

“	Are	these	the	Breen	youngsters	?	”	inquired	Louise	.
”	是	这些	这	布林	年轻人	?	”	询问	路易丝	.

“这些是布林家的孩子们吗？”路易丝问道。

“ [jes] , ” ['roʊdə] ['ɑ:nsə(r)d] , ['ɒfərɪŋ] [nəʊ][ə'pɒlədʒi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] .

“	Yes	,	”	Rhoda	answered	,	offering	no	apology	for	the	way	the	children	looked	.
”	是的	,	”	罗达	回答	,	提供	不	道歉	为了	这	方式	这	孩子们	看起来	.

“是的，”罗达回答道，对孩子们的样子丝毫没有歉意。

“ [ðɪs] [ɪz] ['betɪ] , [hu:] [ɪz]['sev(ə)n] .

“	This	is	Betty	,	who	is	seven	.
”	这	是	贝蒂	,	WHO	是	七	.

这是贝蒂，她今年七岁。

['bɒbi] [ɪz][faɪv] , [ænd; ənd][dʒi:n][ɪz]['aʊə(r)]['beɪbi] .

Bobby	is	five	,	and	Jean	is	our	baby	.
鲍比	是	五	,	和	让	是	我们的	婴儿	.

Bobby五岁，Jean是我们的小女儿。

” ['peni] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] , [bʌt; bət]

”	Penny	and	Louise	had	no	intention	of	remaining	at	the	camp	,	but
”	一分钱	和	路易丝	有	不	意图	的	其余的	在	这	营	,	但

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [draɪv] [ə'weɪ] ,

before	they	could	drive	away	,
前	他们	可以	驾驶	离开	,

“佩妮和路易丝原本没打算留在营地，但还没等她们开车离开，

['mɪsɪz] . [bri:n] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði]['treɪlə(r)] .

Mrs	.	Breen	stepped	from	the	trailer	.
太太	.	布林	步	从	这	拖车	.

布林太太从拖车里走了出来。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:(r)] , [ænd; ənd] ['roʊdə] [ˌɪntrə'dju:st] [hɜ:(r); hə(r)] .

She	came	at	once	to	the	car	,	and	Rhoda	introduced	her	.
她	来了	在	一次	到	这	车	,	和	罗达	介绍	她	.

她立刻走到车旁，罗达向她介绍了她。

“ [aɪv] ['ɔ:lweɪz][təʊld] ['roʊdə][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [aʊt][hɪə(r)] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [wʊd]

“	I've	always	told	Rhoda	to	bring	her	friends	out	here	,	but	she	never	would
”	我已经	总是	讲述	罗达	到	带来	她	朋友们	出去	这里	,	但	她	绝不	会

[du:; də][ˌaɪ 'ti:] ,

do	it	,
做	它	,

“我一直跟罗达说让她带朋友来这里玩，但她从来不肯。”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪ'kleəd] ['hɑ:tɪli] .

”	the	woman	declared	heartily	.
”	这	女士	声明	衷心地	.

“那女人热情地宣布道。”

“ [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [si:] ['aʊə(r)]['treɪlə(r)] . ”

“	Come	inside	and	see	our	trailer	.	”
”	来	里面	和	看	我们的	拖车	.	”

“进来看看我们的房车吧。”

“ [wiː; wi] [ˈriːəli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈgəʊɪŋ] , ” [ˈpeni] [di'məː] .
“ We really should be going , ” Penny demurred .
” 我们 真的 应该 是 去 , ” 一分钱 拒绝 .

“我们真的该走了，”佩妮犹豫道。

“ [ai] [təʊld] [ˈaʊə(r)] [ˈhaʊskiːpə(r)] [aɪˈd] [biː; bi] [raɪt] [bæk] . ”
“ I told our housekeeper I'd be right back . ”
” 我 讲述 我们的 管家 ID 是 正确的 后退 . ”

“我告诉管家我马上回来。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈəʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [ˈmɪsɪz] . [briːn] [ɜːrdʒd] .
“ It will only take a minute , ” Mrs . Breen urged .
” 它 将要 仅有的 拿 一个 分钟 , ” 太太 . 布林 敦促 .

“只需要一分钟，”布林太太催促道。

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] — [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ted] .
“ I want you to meet my husband — and there's Ted .
” 我 想 你 到 见面 我的 丈夫 — 和 有 泰德 .

“我想介绍一下我的丈夫——这位是泰德。”

” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd]
” The woman had caught a glimpse of a tall young man as he moved
” 这 女士 有 捕捉 一个 一瞥 的 一个 高的 年轻的 男人 作为 他 已搬
[ˈheɪstɪli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bæk] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtreɪlə(r)] . [-]
hastily around the back side of the trailer . [20]
草草 大约 这 后退 边 的 这 拖车 . [-]

“那名女子瞥见一个高大的年轻男子匆匆绕到拖车后面。[20]

“ [əʊ] , [ted] !
“ Oh , Ted !
” 哦 , 泰德 !

“哦，泰德！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˈʃrɪlli] .
” she called shrilly .
” 她 称为 尖锐地 .

她尖声喊道。

“ [kʌm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [miːt] [ˈroʊdəz] [frendz] ! ”
“ Come here and meet Rhoda's friends ! ”
” 来 这里 和 见面 罗达的 朋友们 ! ”

“快来认识罗达的朋友们！”

“ [doʊnt] [ˈbɒðə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɪsɪz] . [briːn] , ” [ˈroʊdə] [sed] [ɪn] [ɪmˈbærəsmənt] .
“ Don't bother about it , Mrs . Breen , ” Rhoda said in embarrassment .
” 不 打扰 关于 它 , 太太 . 布林 , ” 罗达 说 在 尴尬 .

“别管这件事了，布林太太，”罗达尴尬地说。

“ [pliːz] . ”
“ Please . ”
” 请 . ”

“请。”

“ [ˈnɒns(ə)ns] !
“ Nonsense !
” 废话 !

“废话！

” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [əˈgen] .
” the woman replied , and called again .
” 这 女士 回复 , 和 称为 再次 .

女人回答道，然后又打了个电话。

“ [ted] ! [kʌm] [hɪə(r)] , [aɪ] [seɪ] !
“ Ted ! Come here , I say !
“ 泰德 ! 来 这里 , 我 说 !

“泰德！过来！”

” [wɪð] [ˈɒbviəs] [rɪˈlʌktəns] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] .
” With obvious reluctance , the young man approached the automobile .
” 和 明显的 不情愿 , 这 年轻的 男人 接近 这 汽车 .

“年轻人很不情愿地走向汽车。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [slɪm] [wɪð] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ˈroʊdəz] [ˈfeɪʃ(ə)l] [ˈfiːtʃəz] .
He was tall and slim with many of Rhoda's facial features .
他 曾是 高的 和 苗条的 和 许多 的 罗达的 面部的 特征 .

他身材高挑纤瘦，五官酷似罗达。

[ˈpeni] [felt] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] ,
Penny felt certain that she had seen him before ,
一分钱 毛毡 肯定 那 她 有 已见 他 前 ,

佩妮确信自己以前见过他。

[jet] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [weə(r)] .
yet for a minute she could not think where .
然而 为了 一个 分钟 她 可以 不是 思考 在哪里 .

然而，她一时之间却想不起该去哪里。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
“ How are you ?
“ 如何 是 你 ?

“你好吗?

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪˈspɒndɪd] [ˈbriːfli] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] .
” the young man responded briefly as he was presented to the two girls .
” 这 年轻的 男人 回应 简要地 作为 他 曾是 呈现 到 这 二 女孩们 .

“当被介绍给两位女孩时，这位年轻人简短地回答了几句。”

“ [ted] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] [təˈdeɪ] , ” [ˈmɪsɪz] . [briːn] [riˈzjuːmd] [ˈpraʊdli] .
“ Ted found a little work to do today , ” Mrs . Breen resumed proudly .
“ 泰德 成立 一个 小的 工作 到 做 今天 , ” 太太 . 布林 恢复 自豪地 .

“泰德今天找到点活儿干了，”布林太太自豪地继续说道。

“ [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈgəʊ] [hiː; hi] [brɔːt] [həʊm] [ə; eɪ] [naɪs] [plʌmp] [ˈtʃɪkɪn] .
“ Just a few minutes ago he brought home a nice plump chicken .
“ 只是 一个 很少 分钟 前 他 带来 家 一个 好的 丰满 鸡 .

“就在几分钟前，他带回家一只又肥又漂亮的鸡。”

[wɪr] [ˈhævɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] !
We're having it for dinner !
是 拥有 它 为了 晚餐 !

我们晚餐就吃这个!

” [ted] [geɪzd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [hed] , [streɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə(r)] .
” Ted gazed over the woman's head , straight at his sister .
” 泰德 凝视 超过 这 女性的 头 , 直的 在 他的 姐姐 .

泰德越过女人的头顶，直直地望着他的妹妹。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [pɑːst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ˈpeni] [ˈsʌd(ə)nli] [njuː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
Seeing the look which passed between them , Penny suddenly knew where she had
看到 这 看 哪个 通过了 之间 他们 , 一分钟 突然 知道 在哪里 她 有
[siːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
seen the young man .
已见 这 年轻的 男人 .

看到两人之间交换的眼神，潘妮突然想起了自己在哪里见过这个年轻人。

['mɪsɪz] . [briːnz] [rɪ'mɑːk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [kluː] .

Mrs	**.**	**Breen's**	**remark**	**had**	**given**	**her**	**the**	**required**	**clue**	**.**
太太	.	布林的	评论	有	给定	她	这	必需的	线索	.

布林太太的话给了她所需的线索。

[ʌn'kwestʃənəbli] , [ted] ['wiːgænd] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [frɒm; frəm]

Unquestionably	**,**	**Ted**	**Wiegand**	**was**	**the**	**one**	**who**	**had**	**stolen**	**the**	**chicken**	**from**
毫无疑问	,	泰德	维根德	曾是	这	一	WHO	有	被盗	这	鸡	从

[ðə; ði][əʊld] ['stəʊnˌkʌtə(r)] ! [-]

the	**old**	**stonecutter**	**!**	**[**	**21**	**]**
这	老的	石匠	!	[	-	]

毫无疑问，是泰德·维甘德从老石匠那里偷走了鸡！[21]

CHAPTER3

CHAPTER3

CHAPTER3

第三章

['tʃɪkɪn] ['dɪnə(r)]

CHICKEN **DINNER**

鸡 晚餐

鸡肉晚餐

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['roʊdəz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd]['stəʊlən] [fuːd] [wɒz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [tuː; tə] ['peni] .

The	**discovery**	**that**	**Rhoda's**	**brother**	**had**	**stolen**	**food**	**was**	**disconcerting**	**to**	**Penny**	**.**
这	发现	那	罗达的	兄弟	有	被盗	食物	曾是	令人不安	到	一分钱	.

得知罗达的哥哥偷了食物，佩妮感到很不安。

['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [briːn] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['treɪlə(r)] [kæmp] .

Saying	**good**	**-**	**bye**	**to**	**Mrs**	**.**	**Breen**	**,**	**she**	**prepared**	**to**	**drive**	**away**	**from**	**the**	**trailer**	**camp**	**.**
说	好的	-	再见	到	太太	.	布林	,	她	准备	到	驾驶	离开	从	这	拖车	营	.

她向布林太太道别后，准备开车离开拖车营地。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ][səʊ] [suːn] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd] .

“	**Oh**	**,**	**you**	**can't**	**go**	**so**	**soon**	**,**	**”**	**the**	**woman**	**protested**	**.**
“	哦	,	你	不能	去	所以	很快	,	”	这	女士	抗议	.

“哦，你不能这么快就走，”女人抗议道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

“	**You**	**must**	**stay**	**for**	**dinner**	**.**
“	你	必须	停留	为了	晚餐	.

你必须留下来吃晚饭。

[wɪr] ['hævɪŋ] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] ! ”

We're	**having**	**chicken**	**and**	**there's**	**plenty**	**for**	**everybody**	**!**	**”**
是	拥有	鸡	和	有	很多	为了	大家	!	”

我们吃鸡肉，而且量很足，大家都能吃到！

“ ['riːəli] [wiː; wi] [kænt] [rɪ'meɪn] , ” ['peni] [dɪ'klaɪnd] .

“	**Really**	**we**	**can't**	**remain**	**,**	**”**	**Penny**	**declined**	**.**
“	真的	我们	不能	保持	,	”	一分钱	拒绝	.

“我们真的不能留下来，”佩妮拒绝道。

“ ['luːɪs] [ænd; ənd][aɪ][bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [həʊm] . ”

“	**Louise**	**and**	**I**	**both**	**are**	**expected**	**at**	**home**	**.**	**”**
“	路易丝	和	我	两个都	是	预期的	在	家	.	”

“我和路易丝预计都会在家。”

“ [jʊr; jər] [dʒʌst] [əˈfreɪd] [jʊl] [pʊt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [ˈmɪsɪz] . [briːn] [lɑːft] ,
“ You're just afraid you'll put me to a little trouble , ” Mrs . Breen laughed ,
” 你是 只是 害怕的 你会 放 我 到 一个 小的 麻烦 , ” 太太 . 布林 笑了 ,

“你只是怕给我添点麻烦，”布林太太笑着说。

[ˈswɪŋɪŋ] [ˈəʊpən][ðə; ði][kɑː(r)][dɔː(r)][ænd; ənd] [ˈtʌgɪŋ] [æt; ət] [ˈpɛniz] [hænd] .
swinging open the car door and tugging at Penny's hand .
摇摆 打开 这 车 门 和 拉扯 在 便士 手 .

他猛地打开车门，拉着佩妮的手。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] .
“ You have to stay .
” 你 有 到 停留 .

你必须留下。

” [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][kjuː][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði][gˈɜːlz] ,
” Taking a cue from their mother , the three young children surrounded the girls ,
” 采取 一个 提示 从 他们的 母亲 , 这 三 年轻的 孩子们 包围 这 女孩们 ,

三个小孩效仿母亲，围住了女孩们。

[ˈfeəli] [ˈfɔːsɪŋ] [ðem; ðəm] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈtreɪlə(r)] .
fairly forcing them toward the trailer .
相当 强制 他们 朝向 这 拖车 .

几乎是强迫他们走向拖车。

[ted] [ɪˈmiːdiətli] [ˈstɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)n] . [-]
Ted immediately started in the opposite direction . [22]
泰德 立即地 开始 在 这 对面的 方向 . [-]

泰德立即朝相反的方向走去。[22]

“ [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] , [ted] [ˈwiːgænd] !
“ You come back here , Ted Wiegand !
” 你 来 后退 这里 , 泰德 维根德 !

“泰德·维根德，你给我回来！”

” [ˈmɪsɪz] . [briːn] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
” Mrs . Breen called in a loud voice .
” 太太 . 布林 称为 在 一个 大声 嗓音 .

“布林太太大声喊道。”

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ˈeni] [ˈdɪnə(r)] , [mɒm] . ”
“ I don't want any dinner , Mom . ”
” 我 不 想 任何 晚餐 , 妈妈 . ”

“妈妈，我不想吃晚饭。”

“ [aɪ] [nəʊ] [ˈbetə(r)] , ” [ˈmɪsɪz] . [briːn] [ˌkɔntrəˈdiktid] [ˈtʃɪəfəli] .
“ I know better , ” Mrs . Breen contradicted cheerfully .
” 我 知道 更好的 , ” 太太 . 布林 矛盾 愉快地 .

“我更清楚，”布林太太愉快地反驳道。

“ [jʊr; jər] [dʒʌst] [ˈbæʃfl] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wɪr] [ˈhævɪŋ] [tuː] [ˈprɪti] [gˈɜːlz] [ˈvɪzɪt] [ˌjuː ˈes] .
“ You're just bashful because we're having two pretty girls visit us .
” 你是 只是 害羞的 因为 是 拥有 二 漂亮的 女孩们 访问 我们 .

“你只是因为有两个漂亮女孩来拜访我们而感到害羞而已。”

[juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈvɪtlz] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [duː; də] , [ɔː(r)] [aɪl] [bɒks][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] .
You stay and eat your victuals like you always do , or I'll box your ears .
你 停留 和 吃 你的 食物 喜欢 你 总是 做 , 或者 患病的 盒子 你的 耳朵 .
”
”
”

你给我老老实实地待着吃饭，不然我就揍你耳朵。

“ [əʊ'keɪ] , ” [ted] [ə'griːd] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] ['roʊdə] [ə'gen] .

“	Okay	,	”	Ted	agreed	,	glancing	at	Rhoda	again	.
”	好的	,	”	泰德	同意	,	瞥了一眼	在	罗达	再次	.

“好的，”泰德同意道，又看了罗达一眼。

“ [ɪts] [nəʊ][juːz] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [mɒm] .

“	It's	no	use	arguing	with	you	,	Mom	.
”	它是	不	使用	争论	和	你	,	妈妈	.

“跟你争论也没用，妈妈。”

” ['naɪðə(r)] ['peni] [nɔː(r)] ['luːɪs] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

”	Neither	Penny	nor	Louise	wished	to	remain	for	dinner	,
”	两者都不	一分钱	也不	路易丝	希望	到	保持	为了	晚餐	,

佩妮和路易丝都不想留下来吃晚饭。

[jet] [ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə'fendɪŋ] ['mɪsɪz] . [briːn] .

yet	they	knew	of	no	way	to	avoid	it	without	offending	Mrs	.	Breen	.
然而	他们	知道	的	不	方式	到	避免	它	没有	犯罪	太太	.	布林	.

但他们不知道如何在不冒犯布林太太的情况下避免这样做。

['brɪskli] [ðə; ði] ['wʊmən] [həːd] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['treɪlə(r)] .

Briskly	the	woman	herded	them	inside	the	trailer	.
轻快地	这	女士	放牧	他们	里面	这	拖车	.

女人迅速地把他们赶进了拖车里。

“ [ɪts] [naɪs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	It's	nice	,	isn't	it	?
”	它是	好的	,	不是	它	?

“挺好的，不是吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['praʊdli] .

”	she	asked	proudly	.
”	她	问	自豪地	.

她骄傲地问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

许愿井(The Wishing Well)
第2/9页

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [stəʊv] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪŋk] .
“ We have a little refrigerator and a good stove and a sink .
“ 我们 有 一个 小的 冰箱 和 一个 好的 火炉 和 一个 下沉 .

“我们有一个小冰箱、一个好炉灶和一个水槽。”

[wɪr] [ə; eɪ][bɪt] ['kraʊdɪd] , [bʌt; bət][ðæt]['əʊnli] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]['dʒɒli] .
We're a bit crowded , but that only makes it more jolly .
是 一个 少量 挤 , 但 那 仅有的 制作 它 更多的 快乐的 .

虽然有点拥挤，但这反而让气氛更加欢乐。

” [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ʃɜːt] [sliːvz] [leɪ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bedz] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .
” A man in shirt sleeves lay on one of the day beds , reading a newspaper .
” 一个 男人 在 衬衫 袖子 躺 在 一 的 这 天 床 , 阅读 一个 报纸 .

“一个穿着衬衫袖子的男人躺在一张躺椅上，正在读报纸。

“ [miːt] [maɪ] ['hʌzbənd] , ” ['mɪsɪz] . [briːn] [sed] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] .
“ Meet my husband , ” Mrs . Breen said as an afterthought .
” 见面 我的 丈夫 , ” 太太 . 布林 说 作为 一个 事后考虑 .

“这是我丈夫，”布林太太突然想起什么，说道。

“ [get] [ʌp] , [pɒp] !
“ Get up , Pop !
” 得到 向上 , 流行音乐 !

“起来，老爸！”

” [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] .
” she ordered .
” 她 订购 .

她命令道。

“ [doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['mænəz] ?
“ Don't you have any manners ?
” 不 你 有 任何 礼仪 ?

你一点礼貌都没有吗?

” [ðə; ði][mæn] ['eɪmiəbli] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət] ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs]
” The man amiably swung his feet to the floor , grinning at Penny and Louise
” 这 男人 友好地 摇摆 他的 脚 到 这 地面 , 咧嘴笑 在 一分钱 和 路易丝
.
:
.

“那人友好地把脚放到地上，对着佩妮和路易丝咧嘴一笑。

“ [ai] [eɪnt] [biːn] ['veri] [wel] ['leɪtli] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I ain't been very well lately , ” he said ,
” 我 不是 到过 非常 出色地 最近 , ” 他 说 ,

“我最近身体不太舒服，”他说。

[æz; əz] [ɪf] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
as if feeling that the situation required an explanation .
作为 如果 感觉 那 这 情况 必需的 一个 解释 .

仿佛觉得这种情况需要解释。

“ [ðə; ði][dɒk] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] . ”
“ The Doc tells me to take it easy . ”
” 这 医生 讲述 我 到 拿 它 简单的 . ”

“医生嘱咐我好好休息。”

“ [ðæt] [wɒz; wəz] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ” ['mɪsɪz] . [briːn] [kən'trɪbjuːtɪd] , [æn; ən] [edʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
“ That was twenty years ago , ” Mrs . Breen contributed , an edge to her
“ 那 曾是 二十 年 前 , ” 太太 . 布林 贡献 , 一个 边缘 到 她
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“那是二十年前的事了，”布林夫人补充道，语气中带着一丝不耐烦。

“ [pɑːps] [biːn] ['restɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] .
“ Pop's been resting ever since .
“ 流行乐 到过 休息 曾经 自从 .

“从那以后，波普就一直在休息。”

[bʌt; bət][wiː; wi][get] [ə'lɒŋ] . ” [-]
But we get along . ” [23]
但 我们 得到 沿着 . ” [-]

但我们相处得很好。”[23]

['roʊdə] [ænd; ənd][ted] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z]['ɪntuː][ðə; ði]['treɪlə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'kjuːtli]
Rhoda and Ted , who had followed the others into the trailer , were acutely
罗达 和 泰德 , WHO 有 随后 这 其他的 进入 这 拖车 , 是 急性
[ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] .
embarrassed by the remark .
尴尬的 经过 这 评论 .

罗达和泰德跟着其他人进了拖车，听到这番话感到非常尴尬。

['peni] ['heɪstɪli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ə; eɪ] [les] ['pɜːsən(ə)l] [wʌn] [baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ]
Penny hastily changed the subject to a less personal one by pretending to show
一分钱 草草 已更改 这 主题 到 一个 较少的 个人的 一 经过 假装 到 展示
[æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
an interest in a book which lay on the table .
一个 兴趣 在 一个 书 哪个 躺 在 这 桌子 .

佩妮赶紧把话题转移到一个不那么私人的话题上，假装对桌上的一本书很感兴趣。

“ [əʊ] , [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['roʊdə] , ” ['mɪsɪz] . [briːn] [rɪ'spɒndɪd] ['keələsli] .
“ Oh , that belongs to Rhoda , ” Mrs . Breen responded carelessly .
“ 哦 , 那 属于 到 罗达 , ” 太太 . 布林 回应 粗心大意 .

“哦，那是罗达的，”布林太太漫不经心地回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; fræm][ðə; ði]['laɪbrəri] .
“ She brought it from the library .
“ 她 带来 它 从 这 图书馆 .

“她从图书馆带来的。”

[ted] [ænd; ənd] ['roʊdə] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðeə(r)]['nəʊzɪz][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .
Ted and Rhoda always have their noses in a book .
泰德 和 罗达 总是 有 他们的 鼻子 在 一个 书 .

泰德和罗达总是埋头读书。

['ðer] [maɪ] [ə'dɒptɪd] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
They're my adopted children , you know . ”
它们是 我的 已采用 孩子们 , 你 知道 . ”

他们是我的养子女，你知道的。

“ ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [briːn] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” ['roʊdə] [sed] ['kwaɪətli] .
“ Mr . and Mrs . Breen have been very kind to us , ” Rhoda said quietly .
“ 先生 . 和 太太 . 布林 有 到过 非常 种类 到 我们 , ” 罗达 说 悄悄 .

“布林先生和太太对我们非常友善，”罗达轻声说道。

“ [stʌf] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] !
“ Stuff and nonsense !
“ 东西 和 废话 !

“瞎说！

" ['mɪsɪz] . [briːn] [riˈtɔːt] .
" **Mrs** . **Breen** **retorted** .
" 太太 . 布林 反驳 .

布林夫人反驳道。

" [juːv] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɜːnd] [jɔː(r); jə(r)] [kiːp] .
" **You've** **more** **than** **earned** **your** **keep** .
" 你已经 更多的 比 获得 你的 保持 .

"你已经完全挣到了应得的报酬。"

[wel] , [ɪf] [jʊl] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] [naʊ] , [aɪl] [dɪʃ] [ʌp] ['dɪnə(r)] .
Well , **if** **you'll** **excuse** **me** **now** , **I'll** **dish** **up** **dinner** .
出色地 , 如果 你会 原谅 我 现在 , 患病的 盘子 向上 晚餐 .

好了，恕我先告辞了，我去准备晚餐。

" ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [wˈʌndəd] [haʊ] [səʊ] ['meni] [pˈɜːsənz] [kʊd; kəd][biː; bi] [fed] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" **Penny** **and** **Louise** **wondered** **how** **so** **many** **persons** **could** **be** **fed** **in** **such** **a**
" 一分钱 和 路易丝 想知道 如何 所以 许多 人 可以 是 美联储 在 这样的 一个
[smɔːl] [speɪs] ,
small **space** ,
小的 空间 ,

佩妮和路易丝很纳闷，这么小的空间怎么能养活这么多人。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [daɪˈnet] ['teɪb(ə)l] [əˈkɒmədeɪtɪd] ['əʊnli][sɪks] .
especially **as** **the** **dinette** **table** **accommodated** **only** **six** .
尤其 作为 这 餐桌 桌子 已安排 仅有的 六 .

尤其是餐桌只能容纳六个人。

['mɪsɪz] . [briːn] [sɒlvd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [pleɪt]
Mrs . **Breen** **solved** **the** **problem** **by** **giving** **each** **of** **the** **three** **small** **children** **a** **plate**
太太 . 布林 已解决 这 问题 经过 给予 每个 的 这 三 小的 孩子们 一个 盘子
[ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌaʊtˈdɔːz] .
of **food** **and** **sending** **them** **outdoors** .
的 食物 和 发送 他们 户外 .

布林太太的解决方法是给三个小孩每人一盘食物，然后让他们到户外去吃。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [ɪn] [piːs] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] ,
" **Now** **we** **can** **eat** **in** **peace** , " **she** **remarked** ,
" 现在 我们 能 吃 在 和平 , " 她 评论 ,

"现在我们可以安心吃饭了，"她说道。

['skwiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['æmpl] ['bɒdi] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] , ['æŋkəd] ['teɪb(ə)l] .
squeezing **her** **ample** **body** **beneath** **the** **edge** **of** **the** **low** , **anchored** **table** .
挤压 她 充足 身体 下面 这 边缘 的 这 低的 , 锚定 桌子 .

她丰满的身躯挤在低矮的固定桌子边缘下面。

" [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kraʊdɪd] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [get] [ɪn][hɪə(r)] . "
" **It's** **a** **little** **crowded** , **but** **we** **can** **all** **get** **in** **here** . "
" 它是 一个 小的 挤 , 但 我们 能 全部 得到 在 这里 . "

"这里有点拥挤，但我们都能进去。"

" [aɪl] [teɪk] [maɪ] [pleɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] , " [ted] ['ɒfəd] .
" **I'll** **take** **my** **plate** **outside** , " **Ted** **offered** .
" 患病的 拿 我的 盘子 外部 , " 泰德 提供 .

"我把盘子拿到外面去吃吧。"泰德提议道。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] , " ['mɪsɪz] . [briːn] [riˈpruːv] .
" **No** , **you** **stay** **right** **here** , " **Mrs** . **Breen** **reproved** .
" 不 , 你 停留 正确的 这里 , " 太太 . 布林 责备 .

"不行，你就待在这里，"布林太太责备道。

“ [aɪ]['nevə(r)][dɪd] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bæʃfl] [bɔɪ] !
“ I never did see such a bashful boy !
” 我 绝不 做过 看 这样的 一个 害羞的 男生 !

“我从来没见过这么害羞的男孩！”

['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ðə; ði]['lɪmɪt] ?
Isn't he the limit ?
不是 他 这 限制 ?

他难道不是极限吗?

” ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪʃ] [ʌp] ['dʒenərəs]
” Having arranged everything to her satisfaction , she began to dish up generous
” 拥有 安排 一切 到 她 满意 , 她 开始 到 盘子 向上 慷慨的
['helpɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][pə'teɪtəʊ] .
helpings of chicken and potato .
份量 的 鸡 和 土豆 .

“一切安排妥当后，她开始盛出满满的鸡肉和土豆。”

[ðə; ði] [fuːd] [hæd; həd][æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['əʊdə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [wel] [kʊkt] , [bʌt; bət] [seɪv]
The food had an appetizing odor and looked well cooked , but save
这 食物 有 一个 令人垂涎的 气味 和 看起来 出色地 煮熟 , 但 节省
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] [tiː] ,
for a pot of tea ,
为了 一个 锅 的 茶 ,

食物闻起来很诱人，看起来也煮得很好，但除了那壶茶之外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] . [-]
there was nothing else . [24]
那里 曾是 没有什么 别的 . [-]

没有其他东西了。[24]

“ [wɪr] ['hævɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ]['bæŋkwɪt] [tə'naɪt] , ” [pɒp] [briːn] [ri'mɑːk] [ə'priːʃətɪvli] .
“ We're having quite a banquet tonight , ” Pop Breen remarked appreciatively .
” 是 拥有 相当 一个 宴会 今晚 , ” 流行音乐 布林 评论 表示赞赏 .

“我们今晚要举行一场盛大的宴会，”布林老爹赞赏地说。

“ [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['drʌmstɪk] , [mɑː] , [ɪf] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][wʌn] [els] ['wɑːntɪn] - [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I'll take a drumstick , Ma , if there ain't no one else wantin ' it . ”
” 患病的 拿 一个 鸡腿 , 马 , 如果 那里 不是 不 一 别的 想要 - 它 . ”

“妈，如果没人要的话，我就拿个鸡腿吧。”

“ [jʊl] [teɪk] [wɒt] [juː; jʊ][get] , ” [hɪz; ɪz][waɪf] [ri'tɔːt] , ['slæpɪŋ] [ðə; ði] ['drʌmstɪk] ['ɒntə] ['pɛniz]
“ You'll take what you get , ” his wife retorted , slapping the drumstick onto Penny's
” 你会 拿 什么 你 得到 , ” 他的 妻子 反驳 , 拍打 这 鸡腿 到 便士
[pleɪt] .
plate .
盘子 .

“你只能接受你得到的，”他的妻子反驳道，同时把鸡腿拍到佩妮的盘子里。

['luːɪs] [ænd; ənd] ['peni] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] , ['faɪndɪŋ][ðə; ði] [fuːd] [mʌtʃ] ['betə(r)]
Louise and Penny made a pretense of eating , finding the food much better
路易丝 和 一分钱 制成 一个 虚伪 的 吃 , 寻找 这 食物 很多 更好的
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
than they had expected .
比 他们 有 预期的 .

路易丝和佩妮假装吃饭，发现食物比她们预想的要好得多。

['naɪðə(r)] [ted] [nɔ:(r)] ['roʊdə] [si:md] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bri:n] [ɪ'mi:diətli] [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n]

Neither	Ted	nor	Rhoda	seemed	hungry	,	and	Mrs	.	Breen	immediately	called	attention
两者都不	泰德	也不	罗达	似乎	饥饿的	,	和	太太	.	布林	立即地	称为	注意力

[tu:; tə][ðeə(r)] [læk] [pv; əv] ['æpɪtaɪt] .

to	their	lack	of	appetite	.
到	他们的	缺少	的	食欲	.

泰德和罗达似乎都不饿，布林太太立刻注意到他们没有食欲。

“ [waɪ] , [ted] !

“	Why	,	Ted	!
”	为什么	,	泰德	!

“哎呀，泰德！”

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [jʊr; jər] [nɒt] ['i:tɪŋ] ?

What's	the	matter	you're	not	eating	?
是什么	这	事情	你是	不是	吃	?

你怎么了，不吃饭吗?

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [sɪk] ?

Are	you	sick	?
是	你	生病的	?

你生病了吗?

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [gɒt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

”	The	boy	shook	his	head	and	got	to	his	feet	.
”	这	男生	摇晃	他的	头	和	得到	到	他的	脚	.

男孩摇了摇头，站了起来。

“ [aɪm] [nɒt] ['hʌŋgri] , [mɒm] , ” [hi:; hi] ['mʌmbld] .

“	I'm	not	hungry	,	Mom	,	”	he	mumbled	.
”	我是	不是	饥饿的	,	妈妈	,	”	他	喃喃自语	.

“妈妈，我不饿。”他咕哝道。

“ [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [pli:z] .

“	Excuse	me	,	please	.
”	原谅	我	,	请	.

“对不起，请原谅。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æt; ət] ['rɪvərˌvju:] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][tu:; tə] ['hʌri] .

I	have	a	date	with	a	fellow	at	Riverview	,	and	I	have	to	hurry	.
我	有	一个	日期	和	一个	同伴	在	河景	,	和	我	有	到	匆忙	.

我和Riverview的一位男士有个约会，我得抓紧时间。

” [bɪ'fɔ:(r)] ['mɪsɪz] . [bri:n] [kʊd; kəd] [dɪ'teɪn] [hɪm] , [hi:; hi] [left] [ðə; ði]['treɪlə(r)] .

”	Before	Mrs	.	Breen	could	detain	him	,	he	left	the	trailer	.
”	前	太太	.	布林	可以	扣留	他	,	他	左边	这	拖车	.

“布林太太还没来得及拦住他，他就离开了拖车。”

“ [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [bɔɪ] ['eni] [mɔ:(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:vd] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [ʃeɪk] [pv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

“	I	can't	understand	that	boy	any	more	,	”	she	observed	with	a	sad	shake	of	her	head	.
”	我	不能	理解	那	男生	任何	更多的	,	”	她	观察到	和	一个	伤心	摇	的	她	头	.

“我再也无法理解那个男孩了，”她悲伤地摇了摇头说道。

“ [hi:; hi] ['hæznt] [bi:n] [hɪm'self] ['leɪtli] .

“	He	hasn't	been	himself	lately	.
”	他	还没有	到过	他自己	最近	.

他最近状态不太好。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːn] ['fæməli] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ted] [ænd; ənd]

"	The	younger	members	of	the	Breen	family	quite	made	up	for	Ted	and
"	这	年轻	成员	的	这	布林	家庭	相当	制成	向上	为了	泰德	和

['roʊdəz] [læk] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] .

Rhoda's	lack	of	appetite	.
罗达的	缺少	的	食欲	.

"布林家的年轻成员们弥补了泰德和罗达食欲不振的不足。"

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [pleɪts] [ˌriː'fɪld] ,

Time	and	again	they	came	to	the	table	to	have	their	plates	refilled	,
时间	和	再次	他们	来了	到	这	桌子	到	有	他们的	盘子	已补充	,

他们一次又一次地到桌边来添菜，

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [bəʊnz] . [-]

until	all	that	remained	of	the	chicken	was	a	few	bones	.	[	25	]
直到	全部	那	剩余	的	这	鸡	曾是	一个	很少	骨头	.	[	-	]

直到鸡只剩下几根骨头。[25]

['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [felt] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['roʊdə] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd]

Penny	and	Louise	felt	quite	certain	that	Rhoda	realized	what	her	brother	had
一分钱	和	路易丝	毛毡	相当	肯定	那	罗达	已实现	什么	她	兄弟	有

[dʌn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['diːpli] [hjuː'mɪlieɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['θiːvəri] .

done	and	was	deeply	humiliated	by	his	thievery	.
完毕	和	曾是	深	受辱	经过	他的	盗窃	.

佩妮和路易丝非常肯定罗达已经意识到她哥哥的所作所为，并因他的偷窃行为而深感羞辱。

[tuː; tə][speə(r)][ðə; ði][gɜːl] ['fɜːðə(r)] [ɪm'bærəsmənt] , [ðeɪ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [liːv] .

To	spare	the	girl	further	embarrassment	,	they	declared	that	they	must	leave	.
到	空闲的	这	女孩	更远	尴尬	,	他们	声明	那	他们	必须	离开	.

为了避免女孩更加难堪，他们宣布他们必须离开。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪŋ] [ðeə(r)][ɪk'skjuːzɪz] ,

However	,	as	they	were	presenting	their	excuses	,
然而	,	作为	他们	是	呈现	他们的	借口	,

然而，当他们提出各种借口时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ræp][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['treɪlə(r)] .

there	was	a	loud	rap	on	the	door	of	the	trailer	.
那里	曾是	一个	大声	说唱	在	这	门	的	这	拖车	.

拖车的门上传来一阵响亮的敲门声。

['pɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɜːt(ə)nd] ['wɪndəʊ] , ['mɪsɪz] . [briːn] [ɪ'miːdiətli] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]['dʒəʊviəl]

Peering	from	the	curtained	window	,	Mrs	.	Breen	immediately	lost	her	jovial
窥视	从	这	帘幕	窗户	,	太太	.	布林	立即地	丢失的	她	欢乐的

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

布林太太从窗帘后向外望去，立刻失去了她原本的和蔼可亲。

" [hiːz] [hɪə(r)] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	He's	here	again	,	"	she	whispered	.
"	他是	这里	再次	,	"	她	低声说道	.

"他又来了，"她低声说道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] , [pɒp] ? "

"	What	are	we	going	to	tell	him	,	Pop	?	"
"	什么	是	我们	去	到	告诉	他	,	流行音乐	?	"

"爸，我们该怎么跟他说呢？"

" [dʒʌst] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði][əʊld] [stɔːl] , " [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sə'dʒestid] , [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

"	Just	give	him	the	old	stall	,	"	her	husband	suggested	,	undisturbed	.
"	只是	给	他	这	老的	摊位	,	"	她	丈夫	建议	,	未受干扰	.

"就把那个旧摊位给他吧，"她丈夫不以为意地建议道。

[rɪ'lʌktəntli] , ['mɪsɪz] . [briːn] [went] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

Reluctantly	,	Mrs	.	Breen	went	to	open	the	door	.
勉强	,	太太	.	布林	去	到	打开	这	门	.

布林太太不情愿地去开门。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [wel] - [drest] [mæn][ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ['entəd] [ðə; ði]['treɪlə(r)] .

Without	waiting	for	an	invitation	,	a	well	-	dressed	man	of	middle	age	entered	the	trailer	.
没有	等待	为了	一个	邀请	,	一个	出色地	-	穿着	男人	的	中间	年龄	进入	这	拖车	.

一位衣着考究的中年男子不等邀请便走进了拖车。

['peni] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgˌnaɪzd] [hɪm][æz; əz][dʒeɪ]['frænklɪn] , [huː] [əʊnd] [ðə; ði] ['dɔːsɪt] ['tʊərɪst] [kæmp] .

Penny	immediately	recognized	him	as	Jay	Franklin	,	who	owned	the	Dorset	Tourist	Camp	.
一分钱	立即地	认可	他	作为	杰伊	富兰克林	,	WHO	拥有	这	多塞特郡	游客	营	.

佩妮立刻认出他是杰伊·富兰克林，他是多塞特旅游营地的老板。

“ [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , ['mɪsɪz] . [briːn] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , [hɪz; ɪz]['mænə(r)] ['fɔːlsli] ['tʃɪəf(ə)l] .

“	Good	afternoon	,	Mrs	.	Breen	,	”	he	began	,	his	manner	falsely	cheerful	.
“	好的	下午	,	太太	.	布林	,	”	他	开始	,	他的	方式	错误地	快乐	.

“下午好，布林夫人，”他开口说道，语气装作很开心的样子。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] [ə'gen] ? ”

“	I	suppose	you	know	why	I	am	here	again	?	”
“	我	认为	你	知道	为什么	我	是	这里	再次	?	”

“我想你应该知道我为什么又来这里了吧？”

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] [rent] ? ”

“	About	the	rent	?	”
“	关于	这	租	?	”

“关于房租的事吗？”

“ [prɪ'saɪsli] .

“	Precisely	.
“	恰恰	.

“恰恰。

” ['mɪstə(r)] . ['frænklɪn] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bʊklət] .

”	Mr	.	Franklin	consulted	a	small	booklet	.
”	先生	.	富兰克林	咨询	一个	小的	小册子	.

富兰克林先生查阅了一本小册子。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bɪ'haɪnd][wʌn] [fʊl] [mʌnθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['peɪmənts] , [æz; əz][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [mʌst; məst][biː; bi][ə'weə(r)] .

“	You	are	behind	one	full	month	in	your	payments	,	as	of	course	you	must	be	aware	.
“	你	是	在后面	一	满的	月	在	你的	付款	,	作为	的	课程	你	必须	是	意识到的	.

“您已经拖欠整整一个月的款项了，您当然应该知道这一点。”

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [t'əʊtəlz] [eɪt] [d'ɒləz] . ”

The	amount	totals	eight	dollars	.	”
这	数量	总计	八	美元	.	”

总共金额为八美元。

“ [pɒp] , [peɪ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , ” ['mɪsɪz] . [briːn] [kə'mɑːnd] .

“	Pop	,	pay	the	gentleman	,	”	Mrs	.	Breen	commanded	.
“	流行音乐	,	支付	这	绅士	,	”	太太	.	布林	命令	.

“爸，付钱给这位先生，”布林太太命令道。

“ [wel] , [naʊ] , [ai] [eɪnt] [gɒt] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒn][ˌem ˈiː] , ” [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˌriːˈdʒɔin, ri-] , [ɹɪspˈɒndɪŋ]
“ Well , now , I ain't got that much on me , ” her husband rejoined , responding
” 出色地 , 现在 , 我 不是 得到 那 很多 在 我 , ” 她 丈夫 重新加入 , 回应
[tuː; tə][hɪz; ɪz][kjuː] .
to his cue .
到 他的 提示 .

“嗯，我身上没带那么多东西，”她丈夫回应道，算是回应了他的暗示。

“ [ɪf] [jʊl] [drɒp] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈfræŋklɪn] — ”
“ If you'll drop around in a day or two , Mr . Franklin — ”
” 如果 你会 降低 大约 在 一个 天 或者 二 , 先生 . 富兰克林 — ”

“如果您一两天内能过来一下，富兰克林先生——”

“ [juːv] [biːn] [ˈstɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] !
“ You've been stalling for weeks !
” 你已经 到过 停滞 为了 周 !

“你已经拖延好几个星期了！”

[ˈaɪðə(r)] [peɪ] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪˈlektrɪk] [ˈpaʊə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] ! ” [-]
Either pay or your electric power will be cut off ! ” [26]
任何一个 支付 或者 你的 电的 力量 将要 是 切 离开 ! ” [-]

要么交钱，要么断电！”[26]

“ [əʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈfræŋklɪn] , ” [ˈpliːdɪd] [ˈmɪsɪz] . [briːn] , “ [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ðæt] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
“ Oh , Mr . Franklin , ” pleaded Mrs . Breen , “ you can't do that to us .
” 哦 , 先生 . 富兰克林 , ” 恳求 太太 . 布林 , “ 你 不能 做 那 到 我们 .

“哦，富兰克林先生，”布林太太恳求道，“您不能这样对我们。”

[waɪ] , [wɪð] [ˈaʊə(r)][rɪˈfrɪdʒəreɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] [blɪŋk] , [ðə; ði] [mɪlk] [wɪl] [ˈsaʊə(r)] .
Why , with our refrigerator on the blink , the milk will sour .
为什么 , 和 我们的 冰箱 在 这 眨 , 这 牛奶 将要 酸的 .

为什么呢？我们的冰箱坏了，牛奶会变酸。

[ænd; ənd][aɪ][gɒt] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .
And I got three little children .
和 我 得到 三 小的 孩子们 .

我有三个孩子。

” [ðə; ði][mæn] [rɪˈgɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kəʊld][dɪsˈlaɪk] .
” The man regarded her with cold dislike .
” 这 男人 认为 她 和 寒冷的 不喜欢 .

“那男人用冷漠厌恶的目光打量着她。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈprɔːbləmz] , [ˈmɪsɪz] . [briːn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I am not interested in your personal problems , Mrs . Breen , ” he said ,
” 我 是 不是 感兴趣的 在 你的 个人的 问题 , 太太 . 布林 , ” 他 说 ,
[dɪˈlɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌʌltɪˈmeɪtəm] .
delivering his ultimatum .
运送 他的 最后通牒 .

“布林夫人，我对你的个人问题不感兴趣，”他说道，并下了最后通牒。

“ [ˈaɪðə(r)] [ˈset(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [bɪl] [ɪn] [fʊl] [baɪ] [təˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] , [ɔː(r)] [muːv] [ɒn] ! ” [-]
“ Either settle your bill in full by tomorrow morning , or move on ! ” [27]
” 任何一个 定居 你的 账单 在 满的 经过 明天 早晨 , 或者 移动 在 ! ” [-]

“要么明天早上之前全额结清账单，要么就离开！”[27]

CHAPTER4

CHAPTER4

CHAPTER4

第四章

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒn] [rɒk]
A **RECORD** **ON** **ROCK**
一个 记录 在 岩石

摇滚乐唱片

“ ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də] ?
“ What'll we do ?
” 什么会 我们 做 ?

我们该怎么办?

” ['mɪsɪz] . [briːn] [m'ɜːməd] , ['geɪzɪŋ] [dɪ'speərɪŋli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
” Mrs . Breen murmured , gazing despairingly at her husband .
” 太太 . 布林 低声说道 , 凝视 绝望地 在 她 丈夫 .

布林太太喃喃自语，绝望地望着她的丈夫。

“ [weə(r)] [wɪl] [wiː; wi][get][ðə; ði] ['mʌni] ?
“ Where will we get the money ?
” 在哪里 将要 我们 得到 这 钱 ?

“我们从哪里弄钱？”

” ['peni] [stept] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][dʒeɪ] ['fræŋklɪnz] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['vɪʒn] .
” Penny stepped forward into Jay Franklin's range of vision .
” 一分钱 步 向前 进入 杰伊 富兰克林的 范围 的 想象 .

“佩妮走进了杰伊·富兰克林的视野范围。”

[əb'zɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [hiː; hi] [pə'laɪtli] [dɔf] [hɪz; ɪz][hæt] ,
Observing her for the first time , he politely doffed his hat ,
观察 她 为了 这 第一的 时间 , 他 礼貌地 脱掉 他的 帽子 ,

他第一次见到她时，礼貌地脱帽致意。

[ə; eɪ] ['kɜːtəsi] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [briːn] .
a courtesy he had not bestowed upon the Breens .
一个 礼貌 他 有 不是 授予 之上 这 布林斯 .

这是他没有给予布林一家的礼遇。

“ ['mɪstə(r)] . ['fræŋklɪn] , [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [bʊk] ?
“ Mr . Franklin , have you a cheque book ?
” 先生 . 富兰克林 , 有 你 一个 查看 书 ?

“富兰克林先生，您有支票簿吗？”

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .
” she inquired .
” 她 询问 .

她问道。

“ [jes] , [ai][hæv; həv] , ” [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ə'lækrəti] .
“ Yes , I have , ” he responded with alacrity .
” 是的 , 我 有 , ” 他 回应 和 敏捷 .

“是的，我有，”他迅速回答道。

“ [ðen] [aɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [eɪt] [d'ɒləz] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] , ”
“ Then I'll write a cheque for the eight dollars if that will be satisfactory , ”
” 然后 患病的 写 一个 查看 为了 这 八 美元 如果 那 将要 是 令人满意的 , ”
['peni] ['ɒfəd] .
Penny offered .
一分钱 提供 .

“如果这样可以的话，我就开一张八美元的支票，”佩妮说道。

“ [ðə; ði] [briːn] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] . ”
“ The Breens are friends of mine . ”
” 这 布林斯 是 朋友们 的 矿 . ”

“布林一家是我的朋友。”

“ [ðæt] [wɪl] ['set(ə)l][ðə; ði] [bɪl] [ɪn] [fʊl] , [mɪs] ['pɑːkə(r)] .
“ That will settle the bill in full , Miss Parker .
” 那 将要 定居 这 账单 在 满的 , 错过 帕克 .

“帕克小姐，这样就可以全额结清账单了。”

” ['wɪpɪŋ] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
” Whipping a fountain pen from his pocket , he offered it to her .
” 鞭打 一个 喷泉 笔 从 他的 口袋 , 他 提供 它 到 她 .
[-]
[28]
[-]

“他从口袋里掏出一支钢笔，递给了她。[28]

“ ['peni] , [wiː; wi] [kænt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'sjuːm] ['aʊə(r)] [dets] , ” ['roʊdə] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
“ Penny , we can't allow you to assume our debts , ” Rhoda protested .
” 一分钱 , 我们 不能 允许 你 到 认为 我们的 债务 , ” 罗达 抗议 .

“佩妮，我们不能让你承担我们的债务，”罗达抗议道。

“ [pliːz] [doʊnt] — ”
“ Please don't — ”
” 请 不 — ”

“请不要——”

“ [naʊ] ['roʊdə] , [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [ləʊn] [tuː; tə] [taɪd] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
“ Now Rhoda , it's only a loan to tide us over for a few days ,
” 现在 罗达 , 它是 仅有的 一个 贷款 到 潮 我们 超过 为了 一个 很少 天 ,

“罗达，这只是一笔贷款，帮我们渡过几天难关而已。”

” ['mɪsɪz] . [briːn] [ˌɪntə'pəʊzd] .
” Mrs . Breen interposed .
” 太太 . 布林 插入 .

布林夫人插话道。

“ [ted] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [dʒɒb] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
“ Ted will get a job and then we'll be able to pay it back .
” 泰德 将要 得到 一个 工作 和 然后 出色地 是 有能力的 到 支付 它 后退 .

“泰德会找到工作，然后我们就能还清贷款了。”

” ['peni] [rəʊt] [aʊt] [ðə; ði] [tʃek] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ʃɔːt] [ðə; ði] [prə'fjuːs] [θæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði]
” Penny wrote out the cheque , and cutting short the profuse thanks of the
” 一分钱 写道 出去 这 查看 , 和 切割 短的 这 丰富的 谢谢 的 这
[briːn] ,
Breens ,
布林斯 ,

佩妮写好了支票，打断了布林一家连连道谢的话语。

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['luːɪs] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] .
declared that she and Louise must return home at once .
声明 那 她 和 路易丝 必须 返回 家 在 一次 .

她宣布她和路易丝必须立即回家。

“ ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː] ['rɪvərˌvjuː] ?
“ Driving into Riverview ?
” 驾驶 进入 河景 ?

“开车去河景镇？”

” ['mɪstə(r)] . ['fræŋklɪn] [ɪn'kwaɪə] .
” Mr . Franklin inquired .
” 先生 . 富兰克林 询问 .

“富兰克林先生问道。”

“ [maɪ][kɑː(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði]['gærɑːʒ] , [ænd; ənd] [aɪl] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ][lɪft][tuː; tə] [taʊn] . ”

“	My	car	is	in	the	garage	,	and	I'll	appreciate	a	lift	to	town	.	”
”	我的	车	是	在	这	车库	,	和	患病的	欣赏	一个	举起	到	镇	.	”

“我的车停在车库里，能不能搭我一程去镇上？”

“ [wiːl; wil][biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['fræŋklɪn] , ” ['peni] [rɪ'spɒndɪd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

“	We'll	be	glad	to	take	you	,	Mr	.	Franklin	,	”	Penny	responded	,	but	without
”	出色地	是	高兴的	到	拿	你	,	先生	.	富兰克林	,	”	一分钱	回应	,	但	没有

[ɪn'θjuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

“我们很乐意带您去，富兰克林先生，”佩妮回答道，但语气并不热情。

[ɑːn'ruːt] [tuː; tə] ['rɪvərˌvjuː] [hiː; hi] [in'devə] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l]

Enroute	to	Riverview	he	endeavored	to	make	himself	an	agreeable
途中	到	河景	他	努力	到	制作	他自己	一个	同意

[ˌkɒnvə'seɪʃənəlɪst] .

conversationalist	.
健谈者	.

在前往河景镇的途中，他努力让自己成为一个令人愉快的谈话对象。

“ [səʊ][ðə; ði] [briːn] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] [ɒv; əv] [jɔːz] ?

“	So	the	Breens	are	friends	of	yours	?
”	所以	这	布林斯	是	朋友们	的	你的	?

“所以布林一家是你的朋友？”

” [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['kæʒuəli] .

”	he	remarked	casually	.
”	他	评论	随意地	.

他漫不经心地说道。

“ [wel] , [nɒt] [ɪg'zæktli] , ” ['peni] [kə'rektɪd] .

“	Well	,	not	exactly	,	”	Penny	corrected	.
”	出色地	,	不是	确切地	,	”	一分钱	已更正	.

“嗯，也不完全是，”佩妮纠正道。

“ [aɪ] [met] ['roʊdə] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [tə'deɪ] .

“	I	met	Rhoda	at	school	and	visited	her	for	the	first	time	today	.
”	我	遇见	罗达	在	学校	和	到访	她	为了	这	第一的	时间	今天	.

“我在学校认识了罗达，今天第一次去看望她。”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['fiːlɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] . ”

I	couldn't	help	feeling	sorry	for	the	family	.	”
我	不能	帮助	感觉	对不起	为了	这	家庭	.	”

我忍不住为这个家庭感到难过。

“ ['ðer] [ə; eɪ][nəʊ] - [gʊd] [lɒt] .

“	They're	a	no	-	good	lot	.
”	它们是	一个	不	-	好的	很多	.

“他们是一群无良之徒。”

[ðə; ði][əʊld][mæn]['nevə(r)] [wɜːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['aɪðə(r)] [kænt][ɔː(r)][woʊnt][get][ə; eɪ][dʒɒb] . ”

The	old	man	never	works	,	and	the	boy	either	can't	or	won't	get	a	job	.	”
这	老的	男人	绝不	作品	,	和	这	男生	任何一个	不能	或者	惯于	得到	一个	工作	.	”

老人从不工作，而那男孩要么找不到工作，要么不愿意找工作。

“ [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] [sʌtʃ] ['fæmɪlɪz] , ['mɪstə(r)] . ['fræŋklɪn] ? ”

“	Do	you	have	many	such	families	,	Mr	.	Franklin	?	”
”	做	你	有	许多	这样的	家庭	,	先生	.	富兰克林	?	”

“富兰克林先生，您有很多这样的家庭吗？”

“ [əʊ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
“ Oh , now and then .
“ 哦 , 现在 和 然后 .

“哦，偶尔会这样。”

[bʌt; bət][ai] [wiːd] [ðem; ðəm] [aʊt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kæn; kən] .
But I weed them out as fast as I can .
但 我 杂草 他们 出去 作为 快速地 作为 我 能 .

但我会尽快将他们清除出去。

[wʌn] [kænt][biː; bi] [sɒft] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['tʊərɪst] [kæmp] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ” [-]
One can't be soft and manage a tourist camp , you know . ” [29]
一 不能 是 柔软的 和 管理 一个 游客 营 , 你 知道 . ” [-]

你知道，经营旅游营地不能心软。”[29]

['peni] [smaɪld] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [nəʊ]['pɜːs(ə)n]['evə(r)] [wʊd] [ə'kjuːz] ['mɪstə(r)] . ['fræŋklɪn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] “ [sɒft] .
Penny smiled , thinking that no person ever would accuse Mr . Franklin of being “ soft .
一分钱 微笑 , 思维 那 不 人 曾经 会 控 先生 . 富兰克林 的 存在 “ 柔软的 .

佩妮笑了，心想没有人会指责富兰克林先生“心软”。

” [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ruːθləs] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəsts] .
” He had the reputation of ruthless devotion to his own interests .
” 他 有 这 名声 的 无情 虔诚 到 他的 自己的 兴趣 .

“他以冷酷无情、只顾自身利益而闻名。”

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
Changing the subject ,
变化 这 主题 ,

转移话题，

[ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['rezɪdəns] [æt; ət] [rəʊz] ['eɪkəz] .
she remarked that Mrs . Marborough had returned to the city to take up residence at Rose Acres .
她 评论 那 太太 . 马尔伯勒 有 返回 到 这 城市 到 拿 向上 住宅 在 玫瑰 英亩 .

她提到，马尔伯勒夫人已经回到城里，在玫瑰庄园安家。

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
“ Is that so ?
“ 是 那 所以 ?

“是这样吗?

” ['mɪstə(r)] . ['fræŋklɪn] [in'kwaiə] , ['ʃəʊɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
” Mr . Franklin inquired , showing interest in the information .
” 先生 . 富兰克林 询问 , 显示 兴趣 在 这 信息 .

富兰克林先生问道，对这些信息表现出了兴趣。

“ [wɪl] [ʃiː; ʃi] [ˌriːkən'dɪʃn] [ðə; ði] [haʊs] ?
“ Will she recondition the house ?
“ 将要 她 修复 这 房子 ?

她会重新装修房子吗?

” ['peni] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['fjuːtʃə(r)][plænz] .
” Penny replied that she had no knowledge of the widow's future plans .
” 一分钱 回复 那 她 有 不 知识 的 这 寡妇的 未来 计划 .

佩妮回答说，她对这位寡妇的未来计划一无所知。

“ [nəʊ] [daʊt] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['prɒpəti] , ” ['mɪstə(r)] .

“	No	doubt	Mrs	.	Marborough	has	returned	to	sell	the	property	,	”	Mr	.
”	不	怀疑	太太	.	马尔伯勒	有	返回	到	卖	这	财产	,	”	先生	.

['fræŋklɪn] [sed] ['mjuːziŋli] .

Franklin	said	musingly	.
富兰克林	说	若有所思地	.

“毫无疑问，马尔伯勒夫人回来是为了出售这处房产，”富兰克林先生若有所思地说。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [ðæt] [pleɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [feə(r)] [praɪs] .

“	I	should	like	to	buy	that	place	if	it	goes	for	a	fair	price	.
”	我	应该	喜欢	到	买	那	地方	如果	它	去	为了	一个	公平的	价格	.

“如果价格合理，我很想买下那块地。”

[ai] [kʊd; kəd] [meɪk] ['mʌni] [baɪ] [ˌriː'mɒd(ə)lɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tʊərɪst] [həʊm] . ”

I	could	make	money	by	remodeling	it	into	a	tourist	home	.	”
我	可以	制作	钱	经过	改造	它	进入	一个	游客	家	.	”

我可以把它改造成民宿来赚钱。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [tɜːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['rəʊdsaɪd] [həʊ'tel] ,

“	It	would	be	a	pity	to	turn	such	a	lovely	place	into	a	roadside	hotel	,
”	它	会	是	一个	遗憾	到	转动	这样的	一个	迷人的	地方	进入	一个	路边	酒店	,

“把这么美丽的地方变成路边旅馆，实在太可惜了。”

” ['luːɪs] [riˈmɑːk] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .

”	Louise	remarked	disapprovingly	.
”	路易丝	评论	不赞同地	.

“路易丝不赞同地说道。”

“ ['peni] [ænd; ənd] [ai] [həʊp] [ðæt] ['sʌmdeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]

“	Penny	and	I	hope	that	someday	it	will	be	restored	as	it	was	in	the
”	一分钱	和	我	希望	那	总有一天	它	将要	是	恢复	作为	它	曾是	在	这

[əʊld] [deɪz] . ”

old	days	.	”
老的	天	.	”

“我和佩妮都希望有一天它能恢复到以前的样子。”

“ [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['prɒfɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] , ” ['mɪstə(r)] . ['fræŋklɪn] [rɪ'tɜːnd] .

“	There	would	be	no	profit	in	it	as	a	residence	,	”	Mr	.	Franklin	returned	.
”	那里	会	是	不	利润	在	它	作为	一个	住宅	,	”	先生	.	富兰克林	返回	.

“把它用作住宅没有任何利润，”富兰克林先生回答道。

“ [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ləʊ'keɪtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [meɪn] [rəʊd] [ðəʊ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʊərɪst] [həʊ'tel] , [ʃʊd; ʃəd]

“	The	house	is	located	on	a	main	road	though	,	and	as	a	tourist	hotel	,	should
”	这	房子	是	位于	在	一个	主要的	路	尽管	,	和	作为	一个	游客	酒店	,	应该

[peɪ] .

pay	.
支付	.

“不过，这栋房子位于主干道上，而且作为一家旅游酒店，应该支付费用。”

” [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['læŋgwɪʃt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['peni] [drɒpt] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət]

”	Conversation	languished	,	and	a	few	minutes	later	,	Penny	dropped	the	man	at
”	对话	萎靡不振	,	和	一个	很少	分钟	之后	,	一分钱	掉落	这	男人	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] .

his	own	home	.
他的	自己的	家	.

谈话陷入了沉寂，几分钟后，佩妮把那男人送回了他家。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌriːˈfrein] [frɒm; frəm] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈluːɪs] , [ʃiː; ʃi] [ˈnaɪðə(r)] [laɪkt] [nɔː(r)]

Although	she	refrained	from	speaking	of	it	to	Louise	,	she	neither	liked	nor
虽然	她	克制	从	请讲	的	它	到	路易丝	,	她	两者都不	喜欢	也不

[ˈtrʌstɪd] [dʒeɪ] [ˈfræŋklɪn] .

trusted	Jay	Franklin	.
可信	杰伊	富兰克林	.

虽然她没有跟路易丝提起这件事，但她既不喜欢杰伊·富兰克林，也不信任他。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ɪˈdʒekt][ðə; ði] [briːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtʊərɪst] [kæmp]

While	it	had	been	his	right	to	eject	the	Breens	from	the	tourist	camp
尽管	它	有	到过	他的	正确的	到	喷射	这	布林斯	从	这	游客	营

[fɔː(r); fə(r)] [nɒn] - [ˈpeɪmənt] [ɒv; əv] [rent] ,

for	non	-	payment	of	rent	,
为了	非	-	支付	的	租	,

虽然他有权因为布林一家拖欠租金而将他们赶出旅游营地，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][əˈfɔːd; əˈfɔrd][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ˈdʒenərəs] .

she	felt	that	he	could	have	afforded	to	be	more	generous	.
她	毛毡	那	他	可以	有	提供	到	是	更多的	慷慨的	.

她觉得他本可以更慷慨一些。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [rɪˈgret] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈset(ə)l] [ðə; ði] [det] [ˈiːv(ə)n]

She	did	not	regret	the	impulse	which	had	caused	her	to	settle	the	debt	even
她	做过	不是	后悔	这	冲动	哪个	有	导致	她	到	定居	这	债务	甚至

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [dɪˈpraɪv] [hɜːˈself] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈlʌkʃəriz] . [-]

though	it	meant	that	she	must	deprive	herself	of	a	few	luxuries	.	[	30	]
尽管	它	意思是	那	她	必须	剥夺	她自己	的	一个	很少	奢侈品	.	[	-	]

她并不后悔自己偿还债务的冲动，尽管这意味着她必须放弃一些奢侈品。[30]

[ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ˈluːɪs] [æt; ət][ðə; ði] [sɪˈdɛl] [haʊs] , [ˈpeni] [drəʊv] [ɒn] [həʊm] .

After	leaving	Louise	at	the	Sidell	house	,	Penny	drove	on	home	.
后	离开	路易丝	在	这	西德尔	房子	,	一分钱	驾驶	在	家	.

把路易丝留在西德尔家后，佩妮开车回家了。

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] ,

Entering	the	living	room	,
进入	这	活的	房间	,

走进客厅，

[ʃiː; ʃi] [ˈgriːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ˈɒfɪs] [ˈəʊnli][ə; eɪ]

she	greeted	her	father	who	had	arrived	from	the	newspaper	office	only	a
她	问候	她	父亲	WHO	有	到达的	从	这	报纸	办公室	仅有的	一个

[ˈməʊmənt] [bɪˈfɔː(r)] .

moment	before	.
片刻	前	.

她向刚刚从报社回来的父亲打招呼。

[ə; eɪ] [leɪt] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [ˈkeələsli]

A	late	edition	of	the	Star	lay	on	the	table	,	and	she	glanced	carelessly
一个	晚的	版	的	这	星星	躺	在	这	桌子	,	和	她	瞥了一眼	粗心大意

[æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,

at	it	,
在	它	,

桌上放着一份晚报，她漫不经心地瞥了一眼。

[ɪnˈkwaɪərɪŋ] : “ [wʌts] [njuː] , [dæd] ? ”

inquiring	:	“	What's	new	,	Dad	?	”
查询	:	“	是什么	新的	,	爸爸	?	”

问道：“爸爸，最近怎么样？”

“ ['nʌθɪŋ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['menʃ(ə)n] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [rɪ'tɜːnd] .

“	Nothing	worthy	of	mention	,	”	Mr	.	Parker	returned	.
”	没有什么	值得	的	提到	,	”	先生	.	帕克	返回	.

“没什么值得一提的，”帕克先生回答道。

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['dæv(ə)npɔːt] , ['peni] [skænd] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] .

Sinking	down	on	the	davenport	,	Penny	scanned	the	front	page	.
下沉	向下	在	这	长椅	,	一分钱	扫描	这	正面	页	.

潘妮瘫坐在沙发上，浏览着头版报纸。

[ɪ'miːdiətli] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [briːf] ['aɪtəm] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn]

Immediately	her	attention	was	drawn	to	a	brief	item	which	appeared	in
立即地	她	注意力	曾是	绘制	到	一个	简短的	物品	哪个	出现	在

[æn; ən] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] ['bɒtəm] ['kɔːnə(r)] .

an	inconspicuous	bottom	corner	.
一个	不显眼	底部	角落	.

她的注意力立刻被屏幕底部角落里一个不起眼的小物件吸引住了。

“ [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] !

“	Here's	something	!
”	这里是	某物	!

“给你点东西！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [waɪ] , [haʊ] [streɪndʒ] ! ”

“	Why	,	how	strange	!	”
”	为什么	,	如何	奇怪的	!	”

“哎呀，真奇怪！”

“ [wɒt] [ɪz] , ['peni] ? ”

“	What	is	,	Penny	?	”
”	什么	是	,	一分钱	?	”

“什么事，佩妮？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] [rɒk] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [ɒv; əv] [kɑːl]

“	It	says	in	this	story	that	a	big	rock	has	been	found	on	the	farm	of	Carl
”	它	说道	在	这	故事	那	一个	大的	岩石	有	到过	成立	在	这	农场	的	卡尔

['gliːsən] !

Gleason	!
格里森	!

“这个故事里说，在卡尔·格里森的农场里发现了一块大石头！”

[ðə; ði] [stəʊn] [beəz] ['raɪtɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['ɒrɪdʒɪn] ! ”

The	stone	bears	writing	thought	to	be	of	Elizabethan	origin	!	”
这	石头	熊	写作	想法	到	是	的	伊丽莎白时代	起源	!	”

石头上的文字据信是伊丽莎白时代的！

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] ['peɪpə(r)] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [sed] , ['straɪdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

“	Let	me	see	that	paper	,	”	Mr	.	Parker	said	,	striding	across	the	room	.
”	让	我	看	那	纸	,	”	先生	.	帕克	说	,	大步走	穿过	这	房间	.

“让我看看那份文件，”帕克先生说着，大步穿过房间。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eni] [sʌtʃ] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [juːst] .

“	I	didn't	know	any	such	story	was	used	.
”	我	没有	知道	任何	这样的	故事	曾是	用过的	.

“我不知道竟然有人用过这样的故事。”

〞 [wɪð] ['ɒbviəs] [dɪs'pleʒə(r)] , [ðə; ði]['edɪtə(r)] [riːd] [ðə; ði] [briːf] ['aɪtəm] [wɪtʃ] ['peni] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .

〞	With	obvious	displeasure	,	the	editor	read	the	brief	item	which	Penny	indicated	.
〞	和	明显的	不满	,	这	编辑	读	这	简短的	物品	哪个	一分钱	表明的	.

编辑带着明显的不悦读了佩妮指出的那条简短的稿件。

['əʊnli] ['twenti] [laɪnz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

Only	twenty	lines	in	length	,
仅有的	二十	线条	在	长度	,

只有二十行，

[ˌaɪ 'tiː] ['steɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [stəʊn] ['beərɪŋ] [bəuθ] [ɪˌlɪzə'biːθn] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['kɑːvɪŋ] [hæd; həd] [biːn]

it	stated	that	a	stone	bearing	both	Elizabethan	and	Indian	carving	had	been
它	声明	那	一个	石头	轴承	两个都	伊丽莎白时代	和	印度	雕刻	有	到过

[faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [fɑːm] . [-]

found	on	the	nearby	farm	.	[	31	]
成立	在	这	附近	农场	.	[	-	]

报告称，在附近的农场发现了一块刻有伊丽莎白时代和印度时期雕刻图案的石头。[31]

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðɪs] ['aɪtəm][gɒt][pɑːst] ['sɪti] ['edɪtə(r)] [dɪ'wɪt] , 〞 ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [dɪ'kleəd] .

“	I	don't	know	how	this	item	got	past	City	Editor	DeWitt	,	〞	Mr	.	Parker	declared	.
“	我	不	知道	如何	这	物品	得到	过去的	城市	编辑	德威特	,	〞	先生	.	帕克	声明	.

“我不知道这条新闻是怎么通过城市编辑德威特审核的，”帕克先生说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['ɪəˌmɑːks] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊks] !

“	It	has	all	the	earmarks	of	a	hoax	!
“	它	有	全部	这	专项拨款	的	一个	骗局	!

“这完全是一场骗局！”

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][baɪ] [tʃɑːns] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['peni] ? 〞

You	didn't	by	chance	write	it	,	Penny	?	〞
你	没有	经过	机会	写	它	,	一分钱	?	〞

佩妮，这不会是你写的吧?

“ [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] . 〞

“	I	certainly	did	not	.	〞
“	我	当然	做过	不是	.	〞

“我当然没有。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒeri] ['lɪvɪŋstən] ['stɔːri] , 〞 ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [sed] ,

“	It	reads	a	little	like	a	Jerry	Livingston	story	,	〞	Mr	.	Parker	said	,
“	它	阅读	一个	小的	喜欢	一个	杰瑞	利文斯顿	故事	,	〞	先生	.	帕克	说	,

帕克先生说：“这读起来有点像杰里·利文斯顿的故事。”

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['aɪtəm][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

glancing	at	the	item	a	second	time	.
瞥了一眼	在	这	物品	一个	第二	时间	.

再次瞥了一眼那件物品。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [hiː; hi] [kɔːld] [fɜːst][ðə; ði][stɑː(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]

Going	to	a	telephone	he	called	first	the	Star	office	and	then	the	home	of
去	到	一个	电话	他	称为	第一的	这	星星	办公室	和	然后	这	家	的

[ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] ,

the	reporter	,
这	记者	,

他走到电话旁，先拨打了《星报》办公室的电话，然后又拨打了记者的家电话。

['dʒeri] ['lɪvɪŋstən] .

Jerry	Livingston	.
杰瑞	利文斯顿	.

杰瑞·利文斯顿。

['ɑːftə(r)] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] ['faɪnəli] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .

After	talking	with	the	young	man	several	minutes	,	he	finally	hung	up	the	receiver	.
后	说	和	这	年轻的	男人	一些	分钟	,	他	最后	悬挂	向上	这	接收者	.

与这位年轻人交谈了几分钟后，他终于挂断了电话。

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?

“	What	did	he	say	?
”	什么	做过	他	说	?

他说了什么?

” ['peni] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] .

”	Penny	asked	curiously	.
”	一分钱	问	奇怪的是	.

“佩妮好奇地问道。”

“ ['dʒeri] [rəʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] [sɔːs] .

“	Jerry	wrote	the	story	,	and	says	it	came	from	a	reliable	source	.
”	杰瑞	写道	这	故事	,	和	说道	它	来了	从	一个	可靠的	来源	.

“杰瑞写了这个故事，并称其来源可靠。”

[hiːz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He's	coming	over	here	to	talk	to	me	about	it	.
他是	未来	超过	这里	到	讲话	到	我	关于	它	.

他要过来跟我谈谈这件事。

” [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːkə(r)] [həʊm] .

”	Within	ten	minutes	the	reporter	arrived	at	the	Parker	home	.
”	之内	十	分钟	这	记者	到达的	在	这	帕克	家	.

“十分钟之内，记者就到达了帕克家。”

['peni] ['lɔitə] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Penny	loitered	in	the	living	room	to	hear	the	conversation	.
一分钱	徘徊	在	这	活的	房间	到	听到	这	对话	.

佩妮在客厅里徘徊，想听听他们的谈话。

['dʒeri] [lɒŋ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] [ɒv; əv] [hɜːz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

Jerry	long	had	been	a	particular	friend	of	hers	and	she	hoped	that	her
杰瑞	长的	有	到过	一个	特别的	朋友	的	她的	和	她	希望	那	她

['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] ['reprɪmɑːnd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mɪs'teɪk] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] .

father	would	not	reprimand	him	for	any	mistake	he	might	have	made	.
父亲	会	不是	训诫	他	为了	任何	错误	他	可能	有	制成	.

杰瑞一直是她的好朋友，她希望父亲不会因为他可能犯的任何错误而责备他。

“ [hæv; həv][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] ['griːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kɔːdiəli] .

“	Have	a	chair	,	”	Mr	.	Parker	greeted	the	young	man	cordially	.
”	有	一个	椅子	,	”	先生	.	帕克	问候	这	年轻的	男人	诚挚地	.

“请坐，”帕克先生热情地向这位年轻人打招呼。

“ [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [həʊld][ɒv; əv] [ðæt] ['stɔːri] . ”

“	Now	tell	me	where	you	got	hold	of	that	story	.	”
”	现在	告诉	我	在哪里	你	得到	抓住	的	那	故事	.	”

“现在告诉我，你是从哪里得到这个故事的？”

“ [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [kɑːl] ['gliːsən] , ” ['dʒeri] [rɪ'spɒndɪd] .

“	Straight	from	the	farmer	,	Carl	Gleason	,	”	Jerry	responded	.
”	直的	从	这	农民	,	卡尔	格里森	,	”	杰瑞	回应	.

“直接来自农场主卡尔·格里森，”杰瑞回答道。

“ [ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] [dʌg] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] [fɑːm] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”

“	The	stone	was	dug	up	on	his	farm	early	this	morning	.	”
”	这	石头	曾是	挖	向上	在	他的	农场	早期的	这	早晨	.	”

“今天清晨，有人在他的农场里挖出了这块石头。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːˈself] ? ” [-]
“ Did you see it yourself ? ” [32]
” 做过 你 看 它 你自己 ? ” [-]

“你亲眼看到了吗？”[32]

“ [nɒt] [jet] .
“ Not yet .
” 不是 然而 .

“还没有。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mjuˈziːəm][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] .
It was hauled to the Museum of Natural Science .
它 曾是 拖拽 到 这 博物馆 的 自然的 科学 .

它被运往自然科学博物馆。

[θɔːt] [aɪd][drɒp] [əˈraʊnd] [ðeə(r)][ɒn][maɪ] [weɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [lʊk] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] . ”
Thought I'd drop around there on my way home and look it over . ”
想法 ID 降低 大约 那里 在 我的 方式 家 和 看 它 超过 . ”

我想回家路上顺便去那边看看。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [rɪˈkwestɪd] [ðə; ðɪ]['edɪtə(r)] .
“ I wish you would , ” requested the editor .
” 我 希望 你 会 , ” 请求 这 编辑 .

“我希望你能这样做，”编辑请求道。

“ [waɪl] [ðə; ðɪ] [stəʊn] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ɔːˈθentɪk] [wʌn] ,
“ While the stone may be an authentic one ,
” 尽管 这 石头 可能 是 一个 真正的 一 ,

“虽然这块石头可能是真的，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [diːp] [səˈspɪʃ(ə)n] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ][fɑːst] [trɪk] . ”
I have a deep suspicion someone is trying to pull a fast trick . ”
我 有 一个 深的 怀疑 某人 是 尝试 到 拉 一个 快速地 诡计 . ”

我强烈怀疑有人想耍花招。

“ [aɪm] ['sɒri] [ɪf] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ]['bəʊnə(r)] , [tʃiːf] . ”
“ I'm sorry if I've made a boner , Chief . ”
” 我是 对不起 如果我已经 制成 一个 勃起 , 首席 . ”

“如果我让您勃起了，我很抱歉，长官。”

“ [əʊ] , [aɪm][nɒt] ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] .
“ Oh , I'm not blaming you , ” Mr . Parker assured him .
” 哦 , 我是 不是 指责 你 , ” 先生 . 帕克 保证 他 .

“哦，我没有责怪你，”帕克先生向他保证道。

“ [ɪf] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ] [feɪk] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə] [dɪˈwɪt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ðɪ]
“ If the story is a fake , it was up to DeWitt to question it at the
” 如果 这 故事 是 一个 伪造的 , 它 曾是 向上 到 德威特 到 问题 它 在 这
[desk] .
desk .
桌子 .

“如果这个故事是假的，那么德威特就有责任在办公桌前提出质疑。”

['betə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɒk] [ðəʊ] , [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [raɪt] ['eni] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Better look at the rock though , before you write any more about it .
更好的 看 在 这 岩石 尽管 , 前 你 写 任何 更多的 关于 它 .

不过，在你继续写下去之前，最好先仔细看看那块石头。

” [æz; əz]['dʒeri][əˈrəʊz][tuː; tə] [liːv] , ['peni] [dʒʌmpt] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃeə(r)] .
” As Jerry arose to leave , Penny jumped up from her own chair .
” 作为 杰瑞 出现 到 离开 , 一分钱 跳了起来 向上 从 她 自己的 椅子 .

“当杰瑞起身要走时，佩妮也从自己的椅子上跳了起来。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [stəʊn] [tuː] !
“ I'd like to see that stone too !
“ ID 喜欢 到 看 那 石头 也 !

“我也想看看那块石头！”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
” she declared .
” 她 声明 .

她宣称。

“ ['dʒeri] , [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”
“ Jerry , do you mind if I go along with you ? ”
“ 杰瑞 , 做 你 头脑 如果 我 去 沿着 和 你 ? ”

“杰瑞，我可以跟你一起去吗？”

“ [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['hɑːtɪli] .
“ Glad to have you , ” he said heartily .
“ 高兴的 到 有 你 , ” 他 说 衷心地 .

“很高兴你能来，”他热情地说。

[bɪ'fɔː(r)] ['peni] [kʊd; kəd] [get] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] , ['mɪsɪz] . [mɔːd] [wiːmz] , [ðə; ði]['pɑːkə(r)]
Before Penny could get her hat and coat , Mrs . Maud Weems , the Parker
前 一分钱 可以 得到 她 帽子 和 外套 , 太太 . 莫德 威姆斯 , 这 帕克
['haʊskiːpə(r)] ,
housekeeper ,
管家 ,

潘妮还没来得及拿帽子和外套，帕克家的管家莫德·威姆斯太太就走了过来。

[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [tuː; tə] [ə'naʊns] ['dɪnə(r)] .
appeared in the doorway to announce dinner .
出现 在 这 门口 到 宣布 晚餐 .

他出现在门口，宣布晚餐时间到了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] ,
She was a stout ,
她 曾是 一个 肥硕 ,

她身材魁梧，

['plez(ə)nt] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ][ænd; ənd][hæd; həd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] ['peni] [sɪns] ['mɪsɪz] .
pleasant woman of middle - age and had looked after Penny since Mrs .
令人愉快的 女士 的 中间 - 年龄 和 有 看起来 后 一分钱 自从 太太 .
['pɑːrkərz] [deθ] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
Parker's death many years before .
帕克的 死亡 许多 年 前 .

一位和蔼可亲的中年妇女，自从帕克太太多年前去世后就一直照顾着佩妮。

“ ['peni] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [naʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [dɪs'kləʊzɪŋ] [maɪld]
“ Penny , where are you going now ? ” she asked , her voice disclosing mild
“ 一分钱 , 在哪里 是 你 去 现在 ? ” 她 问 , 她 嗓音 披露 温和的
[ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .
disapproval .
不赞成 .

“佩妮，你现在要去哪里？”她问道，语气中带着一丝不满。

“ ['əʊnli]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm] . ”
“ Only over to the museum . ”
“ 仅有的 超过 到 这 博物馆 . ”

“就去博物馆那边。”

“ [juːv] [nɒt][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)]['dɪnə(r)] . ”
“ You've not had your dinner . ”
“ 你已经 不是 有 你的 晚餐 . ”

你还没吃晚饭呢。

“ [əʊ] , [jes] , [ai][hæv; həv] , ” ['peni] [lɑːft] .

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**have**	**,**	”	**Penny**	**laughed**	**.**
”	哦	,	是的	,	我	有	,	”	一分钱	笑了	.

“哦，是的，我有，”佩妮笑着说。

“ [ai] [daind] [ɒn] ['tʃɪkɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːsɪt] ['tʊərɪst] [kæmp] .

“	**I**	**dined**	**on**	**chicken**	**at**	**the**	**Dorset**	**Tourist**	**Camp**	**.**
”	我	用餐	在	鸡	在	这	多塞特郡	游客	营	.

我在多塞特旅游营地吃了鸡肉。

[aɪl] [biː; bi] [həʊm] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] . ” [-]

I'll	**be**	**home**	**in**	**an**	**hour**	**or**	**so**	**.**	**”**	**[**	**33**	**]**
患病的	是	家	在	一个	小时	或者	所以	.	”	[	-	]

我大概一个小时后到家。”[33]

[dʒɜːrkɪŋ] [kəʊt] [ænd; ənd][hæt][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] ['klɒzɪt] ,

Jerking	**coat**	**and**	**hat**	**from**	**the**	**hall**	**closet**	**,**
抽搐	外套	和	帽子	从	这	大厅	壁橱	,

从走廊壁橱里迅速拿出外套和帽子，

[ʃiː; ʃi] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . [wiːmz] [kʊd; kəd]['ɒfə(r)] ['fɜːðə(r)] [əb'dʒekʃnz] .

she	**fled**	**from**	**the**	**house**	**before**	**Mrs**	**.**	**Weems**	**could**	**offer**	**further**	**objections**	**.**
她	逃亡	从	这	房子	前	太太	.	威姆斯	可以	提供	更远	反对意见	.

还没等威姆斯太太提出进一步的反对意见，她就逃离了那所房子。

['dʒeri] [meɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌserə'məʊniəs] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , ['dʒɔɪnɪŋ] ['peni] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] .

Jerry	**made**	**a**	**more**	**ceremonious**	**departure**	**,**	**joining**	**Penny**	**on**	**the**	**front**	**porch**	**.**
杰瑞	制成	一个	更多的	隆重	离开	,	加入	一分钱	在	这	正面	门廊	.

杰瑞的离开方式更显庄重，他走到前廊，和佩妮会合。

[æt; ət][ðə; ði] [kɜːb] [stʊd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [mʌd] - ['splætə] [kuːp] .

At	**the**	**curb**	**stood**	**the**	**reporter's**	**mud**	**-**	**splattered**	**coupe**	**.**
在	这	抑制	站立	这	记者	泥	-	溅射	双门轿跑车	.

记者那辆沾满泥浆的双门轿车停在路边。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] ['slaɪtli] [les] ['dɜːti] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['getɪŋ] [ɪn] , ['peni]

The	**interior**	**was**	**only**	**slightly**	**less**	**dirty**	**,**	**and**	**before**	**getting**	**in**	**,**	**Penny**
这	内部的	曾是	仅有的	轻微地	较少的	肮脏的	,	和	前	获得	在	,	一分钱

[ɪn'dʌstriəsli] [brʌʃt] [ɒf] [ðə; ði] [siːt] .

industriously	**brushed**	**off**	**the**	**seat**	**.**
勤奋地	刷过	离开	这	座位	.

车厢内部也只是稍微干净一些，上车前，佩妮认真地掸了掸座椅上的灰尘。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [stəʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['gliːsən] [fɑːm] , ”

“	**Tell**	**me**	**all**	**about**	**this**	**interesting**	**stone**	**which**	**was**	**found**	**at**	**the**	**Gleason**	**farm**	**,**	**”**
”	告诉	我	全部	关于	这	有趣的	石头	哪个	曾是	成立	在	这	格里森	农场	,	”

[ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] ,

she	**commanded**	**,**
她	命令	,

“跟我说说在格里森农场发现的这块有趣的石头吧，”她命令道。

[æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

as	**the**	**car**	**started**	**down**	**the**	**street**	**.**
作为	这	车	开始	向下	这	街道	.

汽车沿着街道启动了。

“ ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɪk'sept] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] , ” ['dʒeri] [ʃrʌg] .

“	**Nothing**	**to**	**tell**	**except**	**what**	**was**	**in**	**the**	**paper**	**,**	**”**	**Jerry**	**shrugged**	**.**
”	没有什么	到	告诉	除了	什么	曾是	在	这	纸	,	”	杰瑞	耸了耸肩	.

“除了报纸上写的内容，没什么好说的。”杰瑞耸了耸肩。

“ [ðə; ði] [rɒk] [hæz; həz][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [sə'pəʊzɪdli] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] ['ɜːli] [ɪˌlɪzə'biːθn]
“ The rock has some writing on it , supposedly similar to early Elizabethan
” 这 岩石 有 一些 写作 在 它 , 据说 相似的 到 早期的 伊丽莎白时代
[skrɪpt] .
script .
脚本 .

“这块石头上有一些文字，据说与伊丽莎白早期的文字相似。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['ɪndiən] ['kærəktəz] . ”
And there are a few Indian characters . ”
和 那里 是 一个 很少 印度 人物 . ”

里面还有一些印度角色。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stəʊn] [tɜːn] [ʌp][æt; ət] ['rɪvərˌvjuː] ? ”
“ How could such a stone turn up at Riverview ? ”
” 如何 可以 这样的 一个 石头 转动 向上 在 河景 ? ”

“这样一块石头怎么会出现在河景庄园呢？”

“ [kɑːl] ['gliːsən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['plaʊɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] .
“ Carl Gleason found it while he was plowing a field .
” 卡尔 格里森 成立 它 尽管 他 曾是 耕作 一个 场地 .

“卡尔·格里森在耕地时发现了它。”

[ə'pærəntli] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] . ”
Apparently , it had been in the ground for many years . ”
显然 , 它 有 到过 在 这 地面 为了 许多 年 . ”

显然，它已经在地下埋藏了很多年了。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['raɪtɪŋ] !
“ I should think so if it bears Elizabethan writing !
” 我 应该 思考 所以 如果 它 熊 伊丽莎白时代 写作 !

“如果上面有伊丽莎白时代的文字，我想应该是这样！”

” ['peni] [lɑːft] .
” Penny laughed .
” 一分钱 笑了 .

佩妮笑了。

“ [waɪ] , [ðæt] [wʊd] [deɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkli] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] [taɪm] ! ”
“ Why , that would date it practically in Shakespeare's time ! ”
” 为什么 , 那 会 日期 它 几乎 在 莎士比亚的 时间 ! ”

“哎呀，那岂不是说它几乎可以追溯到莎士比亚时代了！”

“ [ɪts] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['setləz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , ” ['dʒeri] [sed]
“ It's written in the style used by the earliest settlers of this country , ” Jerry said
” 它是 书面 在 这 风格 用过的 经过 这 最早 定居者 的 这 国家 , ” 杰瑞 说
[dɪ'fensɪvli] .
defensively .
防守 .

“这是用这个国家最早的定居者所使用的风格写成的，”杰瑞辩解道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd][ɹ'eɪdɪˌəʊz][ænd; ənd] ['ɔːtəməbiːlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
“ You know , before we had radios and automobiles and things ,
” 你 知道 , 前 我们 有 收音机 和 汽车 和 事物 ,

“你知道，在收音机、汽车等等这些东西出现之前，

[ðɪs] [lænd][ɒv; əv]['aʊəz][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['ɪndiənz] . ”
this land of ours was occupied by Indians . ”
这 土地 的 我们的 曾是 占领 经过 印度人 . ”

我们这片土地曾被印第安人占据。

“ [duː; də] [tel] !
“ Do tell !
“ 做 告诉 !

“快说！”

” ['peni] [tiːzd] . [-]
” Penny teased . [34]
” 一分钱 戏弄 . [-]

佩妮戏谑道。[34]

“ [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kæmpt] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɜːli]
“ The natives camped all along the river , and there may have been an early
“ 这 本地人 露营 全部 沿着 这 河 , 和 那里 可能 有 到过 一个 早期的
['ɪŋglɪʃ] ['set(ə)lmənt] [hɪə(r)] .
English settlement here .
英语 沉降 这里 .

“当地居民沿着河岸扎营，这里可能曾经有过英国早期的定居点。”

[səʊ] [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stəʊn] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] . ”
So it's perfectly possible that such a stone could be found . ”
所以 它是 完美 可能的 那 这样的 一个 石头 可以 是 成立 . ”

所以完全有可能找到这样一块石头。

“ ['eniweɪ] , [ai][ˌeɪ 'em]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['peni] [rɪ'plaɪd] .
“ Anyway , I am curious to see it , ” Penny replied .
“ 反正 , 我 是 好奇的 到 看 它 , ” 一分钱 回复 .

“反正我很想看看，”佩妮回答道。

[ðə; ði][kɑː(r)] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] ['bɪldɪŋ] [wɪð] ['dɒrɪk] ['kɒləms] .
The car drew up before a large stone building with Doric columns .
这 车 画 向上 前 一个 大的 石头 建筑 和 多立克 列 .

汽车停在一座有着多立克柱式的大型石砌建筑前。

['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
Climbing a long series of steps to the front door ,
攀登 一个 长的 系列 的 步骤 到 这 正面 门 ,

爬上一长串台阶来到前门，

['peni] [ænd; ənd]['dʒeri] ['entəd] [ðə; ði][mju'ziːəm] [θruː] [ə; eɪ] ['tɜːnstaɪl] .
Penny and Jerry entered the museum through a turnstile .
一分钱 和 杰瑞 进入 这 博物馆 通过 一个 旋转闸门 .

佩妮和杰瑞通过旋转门进入了博物馆。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kjʊə'reɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . - , ” [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [ri'mɑːk] ,
“ I want to see the curator , Mr . Kaleman , ” the reporter remarked ,
“ 我 想 到 看 这 馆长 , 先生 . - , ” 这 记者 评论 ,

“我想见见策展人卡勒曼先生，”记者说道。

['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] .
turning toward a private office near the entrance .
转弯 朝向 一个 私人的 办公室 靠近 这 入口 .

转身走向入口附近的一间私人办公室。

“ [aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ I'll be with you in a minute .
“ 患病的 是 和 你 在 一个 分钟 .

“我马上就来。”

” [waɪl] ['weɪtɪŋ] , ['peni] ['wɔndə] ['sləʊli] [ə'baʊt] , [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] [dɪ'spleɪ] [keɪsɪz] .
” While waiting , Penny wandered slowly about , inspecting the various display cases .
” 尽管 等待 , 一分钱 漫步 缓慢地 关于 , 检查 这 各种各样的 展示 案例 .

等待期间，佩妮慢慢地四处走动，仔细查看各种展示柜。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði][hjuːdʒ]['skelɪt(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪnəsɔː(r)] [wen] ['dʒeri] [rɪ'tɜːnd] ,

She	**was**	**admiring**	**the**	**huge**	**skeleton**	**of**	**a**	**dinosaur**	**when**	**Jerry**	**returned**	**,**
她	曾是	钦佩	这	巨大的	骨骼	的	一个	恐龙	什么时候	杰瑞	返回	,

她正在欣赏巨大的恐龙骨架，这时杰瑞回来了。

['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən] ['eldəli] [mæn] [huː] [wɔː(r)]['spektək(ə)lz] .

followed	**by**	**an**	**elderly**	**man**	**who**	**wore**	**spectacles**	**.**
随后	经过	一个	老年	男人	WHO	穿着	眼镜	.

后面跟着一位戴眼镜的老人。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði][kjʊə'reɪtə(r)] ,

The	**reporter**	**introduced**	**the**	**curator**	**,**
这	记者	介绍	这	馆长	,

记者介绍了策展人，

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [stəʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪvəd]

who	**began**	**to**	**talk**	**enthusiastically**	**of**	**the**	**ancient**	**stone**	**which**	**had**	**been**	**delivered**
WHO	开始	到	讲话	踊跃	的	这	古老的	石头	哪个	有	到过	发表

[tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

to	**the**	**museum**	**that**	**afternoon**	**.**
到	这	博物馆	那	下午	.

他开始热情地谈论起当天下午运到博物馆的那块古代石头。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**I**	**shall**	**be**	**very**	**glad**	**to**	**show**	**it**	**to**	**you**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	我	将	是	非常	高兴的	到	展示	它	到	你	,	”	他	说	,

“我很乐意把它展示给你看，”他说。

['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] .

leading	**the**	**way**	**down**	**a**	**long**	**corridor**	**.**
领导	这	方式	向下	一个	长的	走廊	.

领着我们沿着长长的走廊走下去。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['pendɪŋ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][stɔː(r)d][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt]

“	**For**	**the**	**present**	**,**	**pending**	**investigation**	**,**	**we**	**have**	**it**	**stored**	**in**	**the**	**basement**
“	为了	这	展示	,	待办的	调查	,	我们	有	它	存储	在	这	地下室

. ”

: **”**

. ”

“目前，在调查结果出来之前，我们已将其存放在地下室。”

“ [wʌts] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] ?

“	**What's**	**the**	**verdict**	**?**
“	是什么	这	判决	?

“判决结果是什么？”

” ['dʒeri] [in'kwaiə] .

”	**Jerry**	**inquired**	**.**
”	杰瑞	询问	.

杰瑞问道。

“ [duː; də][mju'ziːəm] [ɔː'θɒrətiz] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɔː'θentɪk] ? ”

“	**Do**	**museum**	**authorities**	**consider**	**the**	**writing**	**authentic**	**?**	**”**
“	做	博物馆	当局	考虑	这	写作	真正的	?	”

“博物馆方面认为这些文字是真迹吗？”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kwəʊtid] , ” ['mɪstə(r)] . - ['prefəst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] .

“	**I**	**should**	**not**	**wish**	**to**	**be**	**quoted**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Kaleman**	**prefaced**	**his**	**little**	**speech**	**.**
“	我	应该	不是	希望	到	是	引	,	”	先生	.	-	序言	他的	小的	演讲	.

“我不希望被引用，”卡勒曼先生在简短讲话前这样说道。

“ [haʊˈevə(r)] , [æn; ən][ɪˈnɪʃ(ə)l] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [hæz; həz] [led] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊn] [beəz]
“ However , an initial inspection has led us to believe that the stone bears
” 然而 , 一个 最初的 检查 有 引领 我们 到 相信 那 这 石头 熊
[ˈeɪnʃənt] [ˈraɪtɪŋz] .
ancient writings .
古老的 著作 .

“然而，初步检查结果让我们相信，这块石头上刻有古代文字。

[juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ɪgˈzɔːstɪv] [ˈstʌdi] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [mjuˈziːəm] [wʊd] [ˈventʃə(r)]
You understand that it will take exhaustive study before the museum would venture
你 理解 那 它 将要 拿 详尽的 学习 前 这 博物馆 会 风险投资
[tuː; tə] [steɪt] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] . ” [-]
to state this as a fact . ” [35]
到 状态 这 作为 一个 事实 . ” [-]

您明白，博物馆需要进行详尽的研究才能敢于将此作为事实陈述出来。”[35]

“ [ðə; ði] [stəʊn] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [feɪkt] ?
“ The stone couldn't have been faked ?
” 这 石头 不能 有 到过 伪造 ?

“这块石头不可能是伪造的吧？”

” [ˈpeni] [ɑːskt] [ˈθɔːtfəli] .
” Penny asked thoughtfully .
” 一分钱 问 深思熟虑 .

佩妮若有所思地问道。

“ [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɒsəˈbɪləti] ,
“ Always that is a possibility ,
” 总是 那 是 一个 可能性 ,

“这始终是一种可能性。”

” [ˈmɪstə(r)] . - [əkˈnɒlɪdʒd] [æz; əz][hiː; hi] [ˌʌnˈlɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbeɪsmənt] [ruːm] .
” Mr . Kaleman acknowledged as he unlocked the door of a basement room .
” 先生 . - 已确认 作为 他 已解锁 这 门 的 一个 地下室 房间 .

卡勒曼先生一边打开地下室房间的门，一边说道。

“ [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [stəʊn] [hæz; həz] [ˈweðəd] [ˈiːvnli] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈberid]
“ However , the stone has weathered evenly , it appears to have been buried
” 然而 , 这 石头 有 风化的 均匀地 , 它 出现 到 有 到过 埋葬
[ˈmeni] [jˈiəz] ,
many years ,
许多 年 ,

“然而，这块石头风化程度均匀，看起来像是被埋藏了很多年。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈʌðə(r)] [saɪnz] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːθenˈtɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] .
and there are other signs which point to the authenticity of the writing .
和 那里 是 其他 标志 哪个 观点 到 这 真实性 的 这 写作 .

还有其他迹象表明该文字是真实的。

” [ðə; ði][kjʊəˈreɪtə(r)] [swɪtʃt] [ɒn][æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] [wɪtʃ] [dɪsˈkləuz] [ə; eɪ] [ruːm] [ˈklʌtəd] [wɪð]
” The curator switched on an electric light which disclosed a room cluttered with
” 这 馆长 切换 在 一个 电的 光 哪个 披露 一个 房间 杂乱 和
[ˌmɪsəˈleɪnɪəs] [ˈɒbdʒɪkts] .
miscellaneous objects .
各种各样的 对象 .

“策展人打开一盏电灯，灯亮后，映入眼帘的是一间堆满杂物的房间。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] ['mʌmi] [keɪsɪz] , ['bɒksɪz][ɒv; əv][ɪk'selsɪˌɔː(r)] , [ænd; ənd] ['veəriəs] [stʌft]
There **were** **empty** **mummy** **cases** **,** **boxes** **of** **excelsior** **,** **and** **various** **stuffed**
那里 是 空的 木乃伊 案例 , 盒子 的 精益求精 , 和 各种各样的 填充
['ænɪmlz] .
animals **.**
动物 .

那里有空的木乃伊棺材、装满刨花的盒子和各种毛绒玩具。

[æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rʌst] ['kʌləd] [stəʊn] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]
At **the** **rear** **of** **the** **room** **was** **a** **large** **rust** **colored** **stone** **which** **might** **have**
在 这 后部 的 这 房间 曾是 一个 大的 锈 有色 石头 哪个 可能 有
[wei] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌn] .
weighed **a** **quarter** **of** **a** **ton** **.**
称重 一个 四分之一 的 一个 吨 .

房间后部有一块巨大的锈红色石头，可能重达四分之一吨。

“ [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['mɪstə(r)] . - [dɪ'kleəd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [rɒk] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [pæt] .
“ **Here** **it** **is** **,** **”** **Mr** **.** **Kaleman** **declared** **,** **giving** **the** **rock** **an** **affectionate** **pat** **.**
“ 这里 它 是 , ” 先生 . - 声明 , 给予 这 岩石 一个 亲热 拍 .

“就是它了，”卡勒曼先生宣布道，并亲切地拍了拍那块石头。

“ ['nəʊtɪs] [ðə; ði]['juːnɪfɔːm] ['kʌlərɪŋ] [θruː'aʊt] .
“ **Notice** **the** **uniform** **coloring** **throughout** **.**
“ 注意 这 制服 染色 自始至终 .

“请注意整体颜色的一致性。”

[ænd; ənd] [nəʊt] [ðə; ði] ['letərɪŋ] ['tʃɪz(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
And **note** **the** **lettering** **chiseled** **on** **the** **surface** **.**
和 笔记 这 字母 凿刻 在 这 表面 .

注意表面雕刻的字母。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [gruːvz] [duː; də] [nɒt] ['dɪfə(r)] [ə'priːʃəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv]
You **will** **see** **that** **the** **grooves** **do** **not** **differ** **appreciably** **from** **the** **remainder** **of**
你 将要 看 那 这 凹槽 做 不是 不同 明显地 从 这 余 的
[ðə; ði] [stəʊn] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [ðə; ði] ['letərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [deɪt] .
the **stone** **as** **would** **be** **the** **case** **if** **the** **lettering** **were** **of** **recent** **date** **.**
这 石头 作为 会 是 这 案件 如果 这 字母 是 的 最近的 日期 .

你会发现，这些凹槽与石头的其他部分并没有明显的区别，如果字母是近期刻上去的，情况就会不一样了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] — [doʊnt] [kwəʊt] [ˌem 'iː] ,
It **is** **my** **belief** **—** **don't** **quote** **me** **,**
它 是 我的 信仰 — 不 引用 我 ,

这是我的看法——别引用我的话——

[ɒv; əv] [kɔːs] — [ðæt] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [meɪ] ['əʊpən][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [peɪdʒ][ɒv; əv]
of **course** **—** **that** **this** **writing** **may** **open** **a** **new** **and** **fascinating** **page** **of**
的 课程 — 那 这 写作 可能 打开 一个 新的 和 迷人 页 的
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history **.**
历史 .

当然——这篇文章或许会开启历史中崭新而引人入胜的一页。

” ['peni] [bent] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [kruːd] ['raɪtɪŋ] . “
” **Penny** **bent** **to** **inspect** **the** **crude** **writing** **.** **“**
” 一分钱 弯曲 到 检查 这 原油 写作 . “

佩妮弯下腰仔细查看那些粗糙的字迹。

- [hɪə(r)] - [ˌænə'naɪəs] -
' **Here** **laeth** **Ananias** **'**
- 这里 - 阿纳尼亚斯 -

“这里是亚拿尼亚斯”

" [ʃiː; ʃi] [riːd] ['sləʊli] [ə'ləʊd] .
" she read slowly aloud .
" 她 读 缓慢地 大声 .

她缓缓地朗读道。

" [waɪ] , [ðæt] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][dʒəʊk] !
" Why , that might be a joke !
" 为什么 , 那 可能 是 一个 开玩笑 !

"哎呀，那可能是个玩笑！"

['wʌznt] [ˌænə'naɪəs][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [prɪ'værɪˌkeɪtə(r)] ? "
Wasn't Ananias a dreadful prevaricator ? "
不是 阿纳尼亚斯 一个 可怕 拖延者 ? "

亚拿尼亚岂不是一个谎话连篇的人吗?

" [ˌænə'naɪəs][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] , " ['mɪstə(r)] . - [sed] ,
" Ananias was a common name in the early days , " Mr . Kaleman said ,
" 阿纳尼亚斯 曾是 一个 常见的 姓名 在 这 早期的 天 , " 先生 . - 说 ,
[dɪs'pliːzd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] .
displeased by the remark .
不高兴 经过 这 评论 .

"阿纳尼亚斯在早期是一个常见的名字，"卡勒曼先生对这番话很不高兴，说道。

" [naʊ] [ɒn][ðə; ði] ['ʌndəsaɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [stəʊn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] ,
" Now on the underside of this stone which you cannot see ,
" 现在 在 这 底面 的 这 石头 哪个 你 不能 看 ,

"现在，在这块石头的背面，也就是你们看不到的那一面，

[ðeə(r)] [ə'pɪəz] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [kweɪnt] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] : - [suːn] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][gəʊi][fɔː(r); fə(r)]
there appears part of a quaint message which begins : ' Soon after you goe for
那里 出现 部分 的 一个 古雅 信息 哪个 开始 : - 很快 后 你 去 为了

上面似乎有一段古雅信息的片段，开头是："在你去……之后不久"

[ɪŋglænd] [wiː; wi] [keɪm] ['hɪðə(r)] . - " [-]
Englande we came hither . ' " [36]
英格兰 我们 来了 这里 . - " [-]

英格兰，我们来到这里。"[36]

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? " ['kwestʃənd] ['dʒeri] .
" What does it mean ? " questioned Jerry .
" 什么 做 它 意思是 ? " 被质问 杰瑞 .

"这是什么意思？"杰瑞问道。

" [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][maɪ] ['θɪəri] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
" This is only my theory , you understand .
" 这 是 仅有的 我的 理论 , 你 理解 .

"这只是我的理论，你明白吗？"

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] ['ɜːli] ['setlə(r)] [ænd; ənd] [left]
I believe the message may have been written by an early settler and left
我 相信 这 信息 可能 有 到过 书面 经过 一个 早期的 定居者 和 左边
[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [bʌt; bət] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
for someone who had gone to England but expected to return .
为了 某人 WHO 有 已消失 到 英格兰 但 预期的 到 返回 .

我认为这条信息可能是早期定居者写的，留给了去了英国但预计会回来的人。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [breɪks] [ɒf] , [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [stəʊn]
The writing breaks off , suggesting that it may have been continued on another stone
这 写作 休息 离开 , 建议 那 它 可能 有 到过 持续 在 其他 石头
. "
: "
. "

字迹中断了，这表明它可能是在另一块石头上继续书写的。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['sɪmələ(r)] [rɒks] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [nɪə(r)][hɪə(r)] , ” ['dʒeri] [sed] ['θɔːtfəli] .

“	In	that	case	,	similar	rocks	may	be	found	near	here	,	”	Jerry	said	thoughtfully	.
”	在	那	案件	,	相似的	岩石	可能	是	成立	靠近	这里	,	”	杰瑞	说	深思熟虑	.

“那样的话，附近可能也能找到类似的岩石，”杰瑞若有所思地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌpɒsə'bɪləti] .

“	It	is	an	interesting	possibility	.
”	它	是	一个	有趣的	可能性	.

“这是一个很有意思的可能性。”

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌndəsaɪd] , [ðɪs] [stəʊn] ['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪndiən] ['kærəktəz] ,

On	the	underside	,	this	stone	also	contains	a	number	of	Indian	characters	,
在	这	底面	,	这	石头	还	包含	一个	数字	的	印度	人物	,

这块石头的底部也刻有一些印度文字。

[nəʊ] [daʊt] ['ædɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] .

no	doubt	added	at	a	later	date	.
不	怀疑	额外	在	一个	之后	日期	.

无疑是后来添加的。

[səʊ][fɑː(r)][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] [ðem; ðəm] . ”

So	far	we	have	not	been	able	to	decipher	them	.	”
所以	远的	我们	有	不是	到过	有能力的	到	解码	他们	.	”

到目前为止，我们还没有能够破译它们。

“ [dʒʌst] [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [stəʊn] [hæv; həv][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['vælјuː] ?

“	Just	why	does	the	stone	have	historical	value	?
”	只是	为什么	做	这	石头	有	历史	价值	?

“这块石头究竟有何历史价值？”

” ['peni] [ˌɪntə'pəʊzd] .

”	Penny	interposed	.
”	一分钱	插入	.

佩妮插话道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz]['eni] [pruːf] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːlənɪsts]['set(ə)ld][ɪn] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv]

“	Because	there	never	was	any	proof	that	English	colonists	settled	in	this	part	of
”	因为	那里	绝不	曾是	任何	证明	那	英语	殖民者	定居	在	这	部分	的

[ðə; ði] [steɪt] ,

the	state	,
这	状态	,

“因为从来没有任何证据表明英国殖民者曾在该州的这一地区定居，

” ['mɪstə(r)] . - [ɪk'spleɪnd] .

”	Mr	.	Kaleman	explained	.
”	先生	.	-	解释	.

卡勒曼先生解释道。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pruːv] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [keɪs] , ['aʊə(r)][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri]

“	If	we	could	prove	such	were	the	case	,	our	contribution	to	history
”	如果	我们	可以	证明	这样的	是	这	案件	,	我们的	贡献	到	历史

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [wʌn] .

would	be	a	vital	one	.
会	是	一个	必不可少的	一	.

“如果我们能够证明情况确实如此，那么我们对历史的贡献将是至关重要的。”

” ['peni] [ænd; ənd]['dʒeri] [ɑːskt] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [left][ðə; ði][mju'ziːəm] .

”	Penny	and	Jerry	asked	many	other	questions	,	and	finally	left	the	museum	.
”	一分钱	和	杰瑞	问	许多	其他	问题	,	和	最后	左边	这	博物馆	.

佩妮和杰瑞问了很多其他问题，最后离开了博物馆。

[bəuθ][hæd; həd] [biːn] [ɪm'prest] [nɒt]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði][hjuːdʒ] [stəʊn] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['kjʊˌreɪtərz]

Both	**had**	**been**	**impressed**	**not**	**only**	**with**	**the**	**huge**	**stone**	**but**	**by**	**the**	**curator's**
两个都	有	到过	印象深刻	不是	仅有的	和	这	巨大的	石头	但	经过	这	策展人的

[sɪn'sɪə(r)]['mænə(r)] .

sincere	**manner**	**.**
真诚	方式	.

他们不仅对这块巨大的石头印象深刻，也对馆长真诚的态度印象深刻。

“ ['mɪstə(r)] . - ['sɜːt(ə)nli] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz]['dʒenjuɪn] , ” ['peni] [dɪ'kleəd] ['θɔːtfəli]

“	**Mr**	**.**	**Kaleman**	**certainly**	**believes**	**the**	**writing**	**is**	**genuine**	**,**	**”**	**Penny**	**declared**	**thoughtfully**
”	先生	.	-	当然	相信	这	写作	是	真的	,	”	一分钱	声明	深思熟虑

.

:

.

“卡勒曼先生当然相信这些文字是真迹，”佩妮若有所思地说道。

“ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['eniwʌn] [nəʊz] [ə; eɪ] [kɑːrvd] [rɒk] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] ['eɪnʃənt]

“	**All**	**the**	**same**	**,**	**anyone**	**knows**	**a**	**carved**	**rock**	**can**	**be**	**made**	**to**	**look**	**very**	**ancient**
”	全部	这	相同的	,	任何人	知道	一个	雕刻	岩石	能	是	制成	到	看	非常	古老的

.

:

.

“尽管如此，任何人都知道，雕刻过的石头可以使其看起来非常古老。”

[ænd; ənd] [ðæt] [neɪm] [ˌænə'naɪəs] [meɪks] [ˌem 'iː]['wʌndə(r)] . ” [-]

And	**that**	**name**	**Ananias**	**makes**	**me**	**wonder**	**.**	**”**	**[**	**37**	**]**
和	那	姓名	阿纳尼亚斯	制作	我	想知道	.	”	[	-	]

“亚拿尼亚这个名字让我感到疑惑。”[37]

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [feɪk] , ” ['dʒeri] [rɪ'tɜːnd] .

“	**The**	**Chief**	**may**	**be**	**right**	**about**	**it**	**being**	**a**	**fake**	**,**	**”**	**Jerry**	**returned**	**.**
”	这	首席	可能	是	正确的	关于	它	存在	一个	伪造的	,	”	杰瑞	返回	.

“局长说的可能是对的，那东西是假的，”杰瑞回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [huː] ['plɑːntɪd] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒn] ['gliːsənz] [fɑːm] ?

“	**But**	**if**	**it**	**is**	**,**	**who**	**planted**	**the**	**stone**	**on**	**Gleason's**	**farm**	**?**
”	但	如果	它	是	,	WHO	已种植	这	石头	在	格里森氏	农场	?

“但如果真是这样，是谁把石头放在格里森的农场里的呢？”

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [wɜːk] [dʒʌst][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒəʊk] ?

And	**who**	**would**	**go**	**to**	**so**	**much**	**unnecessary**	**work**	**just**	**to**	**play**	**a**	**joke**	**?**
和	WHO	会	去	到	所以	很多	不必要	工作	只是	到	玩	一个	开玩笑	?

谁会为了开个玩笑而做这么多不必要的工作呢？

” ['fraʊnɪŋ] ,

”	**Frowning**	**,**
”	皱眉	,

“皱着眉头，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [striːt] [dʒʌst][æz; əz][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['beərɪŋ] ['teksəs]

the	**reporter**	**started**	**to**	**cross**	**the**	**street**	**just**	**as**	**an**	**automobile**	**bearing**	**Texas**
这	记者	开始	到	叉	这	街道	只是	作为	一个	汽车	轴承	德克萨斯州

['laɪs(ə)ns] [pleɪts] [went] [pɑːst] ,

license	**plates**	**went**	**past**	**,**
执照	盘子	去	过去的	,

记者刚开始过马路，一辆挂着德克萨斯州车牌的汽车就驶过了。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːb] .

close	**to**	**the**	**curb**	**.**
关闭	到	这	抑制	.

靠近路边。

[æz; əz]['dʒeri] [li:pt] ['bækwədz] [tu:; tə] ['seɪfti] , [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ['hɔ:ltɪd] .

As	Jerry	leaped	backwards	to	safety	,	the	automobile	halted	.
作为	杰瑞	跳跃	向后	到	安全	,	这	汽车	停止	.

杰瑞向后跳到安全地带时，汽车停了下来。

[tu:] [men] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [si:t] , [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)] , [ə; eɪ] [wel] - [drest] [mæn][ɒv; əv]

Two	men	occupied	the	front	seat	,	and	the	driver	,	a	well	-	dressed	man	of
二	男人	占领	这	正面	座位	,	和	这	司机	,	一个	出色地	-	穿着	男人	的

['fɪfti] ,

fifty	,
五十	,

前排座位上坐着两名男子，司机是一位衣着体面的五十岁男子。

[li:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

leaned	from	the	window	.
倾斜	从	这	窗户	.

他从窗户探出身子。

“ [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [sɜ:(r)] , ” [hi:; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] ['dʒeri] , “ [wɪr] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ləʊ'keɪt][ə; eɪ] [bɔɪ]

“	Excuse	me	,	sir	,	”	he	said	,	addressing	Jerry	,	“	we're	trying	to	locate	a	boy
“	原谅	我	,	先生	,	”	他	说	,	解决	杰瑞	,	“	是	尝试	到	定位	一个	男生

[nemd] [ted] ['wi:gænd] .

named	Ted	Wiegand	.
命名	泰德	维根德	.

“打扰一下，先生，”他转向杰瑞说，“我们正在寻找一个名叫泰德·维根德的男孩。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['fæməli][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [bri:n] .

He	and	his	sister	may	be	living	with	a	family	by	the	name	of	Breen	.
他	和	他的	姐姐	可能	是	活的	和	一个	家庭	经过	这	姓名	的	布林	.

他和他的妹妹可能与一个姓布林的家庭一起生活。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ? ”

Could	you	tell	me	how	to	find	them	?	”
可以	你	告诉	我	如何	到	寻找	他们	?	”

请问如何才能找到它们?

“ ['sɒri] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] , ” ['dʒeri] ['ɑ:nsə(r)d] .

“	Sorry	,	but	I	can't	,	”	Jerry	answered	.
“	对不起	,	但	我	不能	,	”	杰瑞	回答	.

“抱歉，我不能，”杰瑞回答道。

“ [aɪ]['nevə(r)] [hɜ:d] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nems] . ”

“	I	never	heard	either	of	the	names	.	”
“	我	绝不	听到	任何一个	的	这	姓名	.	”

“我从未听说过这两个名字。”

“ [waɪ] , [aɪ] [nəʊ] [bəuθ] [ted] [ænd; ənd] ['roʊdə] ['wi:gænd] , ” ['peni] [ˌɪntə'pəʊzd] ['kwɪkli] .

“	Why	,	I	know	both	Ted	and	Rhoda	Wiegand	,	”	Penny	interposed	quickly	.
“	为什么	,	我	知道	两个都	泰德	和	罗达	维根德	,	”	一分钱	插入	迅速地	.

“哎呀，我认识泰德和罗达·维甘德，”佩妮赶紧插话道。

“ ['ðer] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:sɪt] ['tʊərɪst] [kæmp] . ”

“	They're	living	at	the	Dorset	Tourist	Camp	.	”
“	它们是	活的	在	这	多塞特郡	游客	营	.	”

“他们住在多塞特旅游营地。”

“ [haʊ] [du:; də][wi:; wi][get] [ðeə(r)] ?

“	How	do	we	get	there	?
“	如何	做	我们	得到	那里	?

“我们该如何到达那里？”

" [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['teksəs] [kɑ:(r)] [in'kwaiə] .

"	the	driver	of	the	Texas	car	inquired	.
"	这	司机	的	这	德克萨斯州	车	询问	.

“德克萨斯州那辆车的司机问道。”

['dʒeri] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwestɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

Jerry	provided	the	requested	information	.
杰瑞	假如	这	请求	信息	.

杰瑞提供了所需信息。

['θæŋkɪŋ] [hɪm] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [drəʊv] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

Thanking	him	,	the	stranger	and	his	companion	drove	on	down	the	street	.
谢谢	他	,	这	陌生人	和	他的	伴侣	驾驶	在	向下	这	街道	.

陌生人向他道谢后，和他的同伴开车继续沿着街道行驶。

“ [ai]['wʌndə(r)] [hu:] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] ?

“	I	wonder	who	they	can	be	?
"	我	想知道	WHO	他们	能	是	?

“我想知道他们会是谁？”

" ['peni] ['spekjuleit] , ['steərɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][kɑ:(r)] .

"	Penny	speculated	,	staring	after	the	car	.
"	一分钱	推测	,	凝视	后	这	车	.

佩妮望着车子驶过的方向，心想：

“ [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] ['teksəs] [tu:; tə] [si:] ['roʊdə] [ænd; ənd] [ted] ?

“	And	why	did	they	come	all	the	way	from	Texas	to	see	Rhoda	and	Ted	?
"	和	为什么	做过	他们	来	全部	这	方式	从	德克萨斯州	到	看	罗达	和	泰德	?

"

"

"

“他们为什么千里迢迢从德克萨斯州赶来看罗达和泰德呢？”

“ [frendz] [ɒv; əv] [jɔ:z] ?

“	Friends	of	yours	?
"	朋友们	的	你的	?

你的朋友?

" ['dʒeri] [ɑ:skt] ['keələsli] .

"	Jerry	asked	carelessly	.
"	杰瑞	问	粗心大意	.

杰瑞漫不经心地问道。

“ [ai] [laɪk] ['roʊdə] ['veri] [mʌtʃ] .

“	I	like	Rhoda	very	much	.
"	我	喜欢	罗达	非常	很多	.

我非常喜欢罗达。

[ted] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] ['kwestʃənəb(ə)l] ['kærəktə(r)] .

Ted	seems	to	be	a	rather	questionable	character	.
泰德	似乎	到	是	一个	相当	值得怀疑	特点	.

泰德似乎是个相当可疑的人物。

[ai]['wʌndə(r)] — " [-]

I	wonder	—	"	[	38	]
我	想知道	—	"	[	-	]

我想知道——”[38]

“ [ju:; jʊ]['wʌndə(r)] [wɒt] ?

“	You	wonder	what	?
"	你	想知道	什么	?

你想知道什么?

" [ðə; ði] [rɪ'pɔ:tə(r)] ['prɒmptɪd] , ['helpɪŋ] ['peni] ['ɪntu:][ðə; ði] [pɑ:kt] ['ɔ:təməbi:l] .
" the reporter prompted , helping Penny into the parked automobile .
" 这 记者 提示 , 帮助 一分钱 进入 这 停放 汽车 .

记者一边说着，一边扶着佩妮上了停着的汽车。

" [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['dʒeri] !
" It just came to me , Jerry !
" 它 只是 来了 到 我 , 杰瑞 !

"我突然想到了，杰瑞！"

" [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ['greɪvli] .
" she answered gravely .
" 她 回答 严重地 .

她严肃地回答道。

" [ðəʊz] [men] [meɪ] [bi:; bi] ['ɒfɪsəz] [frɒm; frəm] ['teksəs] [sent] [hɪə(r)][tu:; tə] [ə'rest] [ted] [fɔ:(r); fə(r)]
" Those men may be officers from Texas sent here to arrest Ted for
" 那些 男人 可能 是 警官 从 德克萨斯州 发送 这里 到 逮捕 泰德 为了
['sʌmθɪŋ] [hi:z] [dʌn] !
something he's done !
某物 他是 完毕 !

"那些人可能是德克萨斯州的警官，被派到这里来逮捕泰德，因为他做了什么事！"

[ai]['nevə(r)] [ment] [tu:; tə][set][ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz][treɪl] , [bʌt; bət][ai] [meɪ] [bi:; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]
I never meant to set them on his trail , but I may be responsible for
我 绝不 意思是 到 放 他们 在 他的 踪迹 , 但 我 可能 是 负责任的 为了
[hɪz; ɪz] [ə'rest] ! " [-]
his arrest ! " [39]
他的 逮捕 ! " [-]

我本不想让他们追踪他，但我可能要为他的被捕负责！"[39]

CHAPTER5
CHAPTER5
CHAPTER5

第五章

['strendʒər] [frɒm; frəm] ['teksəs]
STRANGERS FROM TEXAS
陌生人 从 德克萨斯州

来自德州的陌生人

['dʒeri] [smaɪld] ['brɔ:dli] [æz; əz][hi:; hi] [edʒd] [ðə; ði][kɑ:(r)][frɒm; frəm][ɪts] ['pɑ:kɪŋ] [speɪs] [baɪ][ðə; ði] [kɜ:b] .
Jerry smiled broadly as he edged the car from its parking space by the curb .
杰瑞 微笑 总体而言 作为 他 边缘 这 车 从 它是 停車處 空间 经过 这 抑制 .

杰瑞咧嘴一笑，把车从路边的停车位里挪了出来。

" [ju:; jʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['peni] , " [hi:; hi] [ə'kju:zd] .
" You certainly have a vivid imagination , Penny , " he accused .
" 你 当然 有 一个 生动 想像力 , 一分钱 , " 他 被告 .

"佩妮，你的想象力真丰富，"他指责道。

" [ðəʊz] [tu:] [men] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] [pleɪn] - [kləʊðz] [men] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
" Those two men didn't look like plain - clothes men to me .
" 那些 二 男人 没有 看 喜欢 清楚的 - 衣服 男人 到 我 .

"在我看来，那两个人看起来不像便衣警察。"

['eniweɪ] , [ɪf] [ted] ['wi:gænd] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [æn; ən][ɪ'li:g(ə)l][ækt] ,
Anyway , if Ted Wiegand had committed an illegal act ,
反正 , 如果 泰德 维根德 有 坚定的 一个 非法的 行为 ,

总之，如果泰德·维甘德真的犯了违法行为，

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə] [tɜːn] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ? ”

wouldn't	it	be	your	duty	to	turn	him	over	to	the	authorities	?	”
不会	它	是	你的	责任	到	转动	他	超过	到	这	当局	?	”

难道你不应该把他交给当局吗?

“ [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , ” ['peni] [əd'mɪtɪd] [ʌn'wɪlɪŋli] .

“	I	suppose	so	,	”	Penny	admitted	unwillingly	.
”	我	认为	所以	,	”	一分钱	承认	不情愿地	.

“我想也是吧。”佩妮不情愿地承认道。

“ [ted] [stəʊl] [wʌn] [ɒv; əv] ['truːmən] ['krɑːkərz] ['tʃɪkɪnz] [tə'deɪ] .

“	Ted	stole	one	of	Truman	Crocker's	chickens	today	.
”	泰德	偷窃	一	的	杜鲁门	克罗克	鸡	今天	.

“泰德今天偷了特鲁曼·克罗克的一只鸡。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [bleɪm] [hɪm]

It	was	a	dreadful	thing	to	do	,	but	in	a	way	you	couldn't	blame	him
它	曾是	一个	可怕	事物	到	做	,	但	在	一个	方式	你	不能	责备	他

[tuː] [mʌtʃ] .

too	much	.
也	很多	.

这的确是一件很糟糕的事，但从某种程度上来说，你也不能过多地责怪他。

[aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði] [briːn] ['niːdɪd] [fuːd] . ”

I'm	sure	the	Breens	needed	food	.	”
我是	当然	这	布林斯	需要	食物	.	”

我相信布林一家需要食物。

“ ['stiːlɪŋ] [ɪz] ['stiːlɪŋ] .

“	Stealing	is	stealing	.
”	偷窃	是	偷窃	.

偷窃就是偷窃。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [læd] , [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪz] ['krʊkɪd] [ɪn] [smɔːl] [θɪŋz] ,

I	don't	know	the	lad	,	but	if	a	fellow	is	crooked	in	small	things	,
我	不	知道	这	小伙子	,	但	如果	一个	同伴	是	歪	在	小的	事物	,

我不认识这小子，但如果一个人在小事上做事不诚实，

[hiːz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪs'ɒnɪst] ['ʌðəwaɪz] [æz; əz] [wel] .

he's	usually	dishonest	otherwise	as	well	.
他是	通常	不诚实	否则	作为	出色地	.

他平时也很不诚实。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['truːmən] ['krɑːkər] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hɔːl] [ðə; ði][bɪg] [rɒk] [tuː; tə]

Speaking	of	Truman	Crocker	,	he	was	the	man	who	hauled	the	big	rock	to
请讲	的	杜鲁门	克罗克	,	他	曾是	这	男人	WHO	拖拽	这	大的	岩石	到

[ðə; ði][mju'ziːəm] . ” [-]

the	museum	.	”	[	40	]
这	博物馆	.	”	[	-	]

说到杜鲁门·克罗克，是他把那块大石头运到了博物馆。[40]

“ [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

“	Was	he	?
”	曾是	他	?

是吗?

” ['peni] [in'kwaiə] , [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

”	Penny	inquired	,	not	particularly	interested	in	the	information	.
”	一分钱	询问	,	不是	特别	感兴趣的	在	这	信息	.

“佩妮问道，她对这些信息并不特别感兴趣。”

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [hiː; hi] [dʌz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [rɒk] ['hɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] ['rɪvərˌvjuː] .

“	I	understand	he	does	a	great	deal	of	rock	hauling	around	Riverview	.
”	我	理解	他	做	一个	伟大的	交易	的	岩石	运输	大约	河景	.

“据我了解，他经常在 Riverview 附近搬运石头。”

[ə; eɪ][kwɪə(r)] ['feləʊ] .

A	queer	fellow	.
一个	酷儿	同伴	.

一个古怪的家伙。

” [bɪ'kʌmɪŋ] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] ,

”	Becoming	absorbed	in	her	own	thoughts	,
”	成为	吸收	在	她	自己的	想法	,

她沉浸在自己的思绪中，

['peni] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][kɑː(r)] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːkə(r)] [həʊm] .

Penny	had	little	to	say	until	the	car	drew	up	in	front	of	the	Parker	home	.
一分钱	有	小的	到	说	直到	这	车	画	向上	在	正面	的	这	帕克	家	.

直到汽车停在帕克家门前，佩妮才开口说话。

“ [woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?

“	Won't	you	come	in	?
”	惯于	你	来	在	?

“你不进来吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɪn'vaɪtɪd] ['dʒeri] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'lait] .

”	she	invited	Jerry	as	she	alighted	.
”	她	受邀	杰瑞	作为	她	下车	.

她下车时邀请杰瑞一起上车。

“ [kænt] [tə'naɪt] , ” [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [rɪ'gretfəli] .

“	Can't	tonight	,	”	he	declined	regretfully	.
”	不能	今晚	,	”	他	拒绝	遗憾的是	.

“今晚不行，”他遗憾地拒绝了。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['bəʊlɪŋ] ['æli] .

“	I	have	a	date	at	a	bowling	alley	.
”	我	有	一个	日期	在	一个	保龄球	胡同	.

“我有个约会，在保龄球馆。”

” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ˌdaʊn'taʊn] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] , ['peni]

”	Mr	.	Parker	had	been	called	downtown	to	attend	a	meeting	,	Penny
”	先生	.	帕克	有	到过	称为	市中心	到	出席	一个	会议	,	一分钱

[dɪ'skʌvəd] [ə'pɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

discovered	upon	entering	the	house	.
发现	之上	进入	这	房子	.

“帕克先生被叫到市中心去参加一个会议，”佩妮进屋后发现。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][trɪp][tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm] ,

Unable	to	tell	him	of	her	trip	to	the	museum	,
无法	到	告诉	他	的	她	旅行	到	这	博物馆	,

她无法告诉他自己去博物馆的经历，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['mɪsɪz] . [wiːmz] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] .

she	tried	to	interest	Mrs	.	Weems	in	the	story	.
她	尝试	到	兴趣	太太	.	威姆斯	在	这	故事	.

她试图引起威姆斯太太对这个故事的兴趣。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃə(r)]

However	,	the	housekeeper	,	who	was	eager	to	start	for	a	moving	-	picture
然而	,	这	管家	,	WHO	曾是	渴望的	到	开始	为了	一个	移动	-	图片

['θɪətə(r)] , [suːn] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] .

theatre	,	soon	cut	her	short	.
剧院	,	很快	切	她	短的	.

然而，一心想去电影院上班的管家很快就打断了她的计划。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['peni] , [bʌt; bət][ai] ['riːəli] [mʌst; məst][biː; bi] ['liːvɪŋ] [ɔː(r)] [aɪl] [biː; bi] [leɪt] , ” [ʃiː; ʃi]

“	Excuse	me	,	Penny	,	but	I	really	must	be	leaving	or	I'll	be	late	,	”	she
“	原谅	我	,	一分钱	,	但	我	真的	必须	是	离开	或者	患病的	是	晚的	,	”	她

[ə'pɒlədʒaɪzd] ,

apologized	,
道歉	,

“对不起，佩妮，但我真的必须走了，不然就要迟到了。”她道歉道。

['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt] .

putting	on	her	hat	.
推杆	在	她	帽子	.

她戴上了帽子。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['mɪst(ə)ri] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] . ”

“	I	thought	you	were	interested	in	mystery	,	Mrs	.	Weems	.	”
“	我	想法	你	是	感兴趣的	在	神秘	,	太太	.	威姆斯	.	”

“我还以为您对悬疑小说感兴趣呢，威姆斯夫人。”

“ ['mɪst(ə)ri] , [jes] , ” [smaɪld] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .

“	Mystery	,	yes	,	”	smiled	the	housekeeper	.
“	神秘	,	是的	,	”	微笑	这	管家	.

“神秘，没错，”管家笑着说。

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ðəʊ] , [ai][kænt] [bɪ'kʌm] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)][æn; ən][əʊld] [stəʊn] ,

“	To	tell	you	the	truth	,	though	,	I	can't	become	very	excited	over	an	old	stone	,
“	到	告诉	你	这	真相	,	尽管	,	我	不能	变得	非常	兴奋的	超过	一个	老的	石头	,

“不过说实话，我对一块旧石头真的提不起什么兴趣。”

[nəʊ]['mætə(r)] [wʌts] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

no	matter	what's	written	on	it	.
不	事情	是什么	书面	在	它	.

无论上面写的是什么。

” ['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . [wiːmz] [hæd; həd] [gɒn] , ['peni] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] .

”	After	Mrs	.	Weems	had	gone	,	Penny	was	left	alone	in	the	big	house	.
”	后	太太	.	威姆斯	有	已消失	,	一分钱	曾是	左边	独自的	在	这	大的	房子	.

“威姆斯太太走后，佩妮独自一人留在了大房子里。”

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [bʌt; bət] [suːn] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

She	sat	down	to	read	a	book	but	soon	laid	it	aside	.
她	卫星	向下	到	读	一个	书	但	很快	铺设	它	旁边	.

她坐下来想看书，但很快就把书放到了一边。

[tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] [fʌdʒ] .

To	pass	the	time	,	she	thought	she	would	make	a	batch	of	fudge	.
到	经过	这	时间	,	她	想法	她	会	制作	一个	批	的	做傻事	.

为了打发时间，她决定做一批软糖。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [mɪkst] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] ['tʃɒklət] [tə'geðə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

no	sooner	had	she	mixed	the	sugar	and	chocolate	together	than	it	seemed
不	很快	有	她	混合	这	糖	和	巧克力	一起	比	它	似乎

[laɪk][ə; eɪ] ['juːsləs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

like	a	useless	occupation	,
喜欢	一个	无用	职业	,

她刚把糖和巧克力混合在一起，就觉得这是件毫无意义的事。

[səʊ][ʃiː; ʃi][set][ə'saɪd][ðə; ði][pæn][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [wiːmz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn]

so	she	set	aside	the	pan	for	Mrs	.	Weems	to	finish	upon	her	return
所以	她	放	旁边	这	平底锅	为了	太太	.	威姆斯	到	结束	之上	她	返回

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['muːvi] . [-]

from	the	movie	.	[	41	]
从	这	电影	.	[	-	]

所以她把锅放在一边，等威姆斯太太看完电影回来再继续做。[41]

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] !

“	I	know	what	I'll	do	!
”	我	知道	什么	患病的	做	!

“我知道我该怎么做了！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] .

”	she	thought	suddenly	.
”	她	想法	突然	.

她突然想到。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['suːnə(r)] ?

“	I	wonder	why	I	didn't	think	of	it	sooner	?
”	我	想知道	为什么	我	没有	思考	的	它	很快	?

“我真奇怪自己怎么没想到呢？”

” ['heɪsən] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] , ['luːɪs] , ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

”	Hastening	to	the	telephone	she	called	her	chum	,	Louise	,	asking	her	to
”	加速	到	这	电话	她	称为	她	密友	,	路易丝	,	问	她	到

[kʌm] ['əʊvə(r)][æt; ət][wʌns] .

come	over	at	once	.
来	超过	在	一次	.

她赶紧跑到电话旁，打电话给她的朋友路易丝，让她立刻过来。

“ [wʌts] [ʌp] ? ” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [in'kwaiə] ['kjʊəriəsli] .

“	What's	up	?	”	the	other	inquired	curiously	.
”	是什么	向上	?	”	这	其他	询问	奇怪的是	.

“怎么了？”另一个人好奇地问道。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ə; eɪ] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] ['entəpraɪz] , [luː] !

“	We're	going	to	carry	out	a	philanthropic	enterprise	,	Lou	!
”	是	去	到	携带	出去	一个	慈善	企业	,	卢	!

“我们要开展一项慈善事业，卢！”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [get] [hɪə(r)] ! ”

I'll	tell	you	about	it	when	you	get	here	!	”
患病的	告诉	你	关于	它	什么时候	你	得到	这里	!	”

等你到了我再告诉你！

“ [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [jʊl] [tʃəʊk] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪg] [wɜːdz] , ” ['luːɪs] ['grʌmbld] .

“	One	of	these	days	you'll	choke	on	some	of	those	big	words	,	”	Louise	grumbled	.
”	一	的	这些	天	你会	呛	在	一些	的	那些	大的	字	,	”	路易丝	咕哝	.

“总有一天你会被这些大词噎到的，”路易丝抱怨道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [kʌm] .

“	All	right	,	I'll	come	.
”	全部	正确的	,	患病的	来	.

“好的，我去。”

" [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['pɑ:kə(r)] [həʊm] [tu:; tə][faɪnd] ['peni] , [gɑ:bd] [ɪn]
" **Fifteen** **minutes** **later** **she** **arrived** **at** **the** **Parker** **home** **to** **find** **Penny** **,** **garbed** **in**
" 十五 分钟 之后 她 到达的 在 这 帕克 家 到 寻找 一分钱 , 盛装 在
[æn; ən]['eɪprən] ,
an **apron** **,**
一个 围裙 ,

"十五分钟后，她到达帕克家，发现佩妮穿着围裙，

['wɜ:kɪŋ] [ɪn'dʌstriəsli] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
working **industriously** **in** **the** **kitchen** **.**
在职的 勤奋地 在 这 厨房 .

在厨房里勤恳地工作。

" [seɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
" **Say** **,** **what** **is** **this** **?**
" 说 , 什么 是 这 ?

"请问，这是什么？"

" ['lu:ɪs] [di'mɑ:nd, -'mænd] [sə'spɪʃəsli] .
" **Louise** **demanded** **suspiciously** **.**
" 路易丝 要求 可疑地 .

"路易丝狐疑地问道。"

" [ɪf] [ju:; jʊ][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][ˌem 'i:]['ɪntu:] ['helpɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [aɪm]['gəʊɪŋ] [streɪt] [həʊm]
" **If** **you** **tricked** **me** **into** **helping** **you** **with** **the** **dishes** **,** **I'm** **going** **straight** **home**
" 如果 你 被骗了 我 进入 帮助 你 和 这 菜肴 , 我是 去 直的 家
! "
! **"**
! "

"如果你骗我帮你洗碗，那我直接回家！"

" [əʊ] , [rɪ'læks] , " ['peni] [lɑ:ft] .
" **Oh** **,** **relax** **,** **"** **Penny** **laughed** **.**
" 哦 , 放松 , " 一分钱 笑了 .

"哦，放松点，"佩妮笑着说。

" [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌn] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .
" **The** **dishes** **were** **done** **hours** **ago** **.**
" 这 菜肴 是 完毕 小时 前 .

"碗碟几个小时前就洗好了。"

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][help] [aʊt][ðə; ði][əʊld] ['wɪʃɪŋ] [wel] . "
We're **going** **to** **help** **out** **the** **Old** **Wishing** **Well** **.** **"**
是 去 到 帮助 出去 这 老的 祝 出色地 . "

我们将去帮助修缮那口古老的许愿井。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] . "
" **I** **wish** **you** **would** **explain** **what** **you** **mean** **.** **"**
" 我 希望 你 会 解释 什么 你 意思是 . "

我希望你能解释一下你的意思。

" [ɪts] [ðɪs] [weɪ] , [lu:] .
" **It's** **this** **way** **,** **Lou** **.**
" 它是 这 方式 , 卢 .

"是这边，卢。"

[ðə; ði] [bri:n] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][pɔ:(r); pʊə(r)][æz; əz] [tʃɜ:tʃ] [maɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ni:d] [fu:d] .
The **Breens** **are** **as** **poor** **as** **church** **mice** **,** **and** **they** **need** **food** **.**
这 布林斯 是 作为 贫穷的 作为 教会 小鼠 , 和 他们 需要 食物 .

布林一家穷得叮当响，他们需要食物。

[æt; ət][ðə; ði] [mɑːrbɜ-oʊ] [pleɪs] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ['roʊdə] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪʃ] — [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli]

At	the	Marborough	place	this	afternoon	Rhoda	made	a	wish	—	that	her	family
在	这	马尔伯勒	地方	这	下午	罗达	制成	一个	希望	—	那	她	家庭

[wʊd] [hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə] [iːt] .

would	have	more	to	eat	.
会	有	更多的	到	吃	.

今天下午在马尔伯勒，罗达许了个愿——希望她的家人能吃得更饱。

[wel] , [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [wɪʃ] [kʌm] [truː] . ”

Well	,	it's	up	to	us	to	make	that	wish	come	true	.	”
出色地	,	它是	向上	到	我们	到	制作	那	希望	来	真的	.	”

“嗯，这就要看我们能否让这个愿望实现了。”

“ [jʊr; jər] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [fuːd] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ? ”

“	You're	preparing	a	basket	of	food	to	take	out	to	the	camp	?	”
“	你是	准备	一个	篮子	的	食物	到	拿	出去	到	这	营	?	”

“你们在准备一篮食物带去营地吗？”

“ [ðæts] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə] .

“	That's	the	general	idea	.
“	那就是	这	一般的	主意	.

“大致思路就是这样。”

[wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] [ɒv; əv][ðə; ði]['treɪlə(r)][ænd; ənd][slɪp] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt]

We	can	leave	it	on	the	doorstep	of	the	trailer	and	slip	away	without
我们	能	离开	它	在	这	家门口	的	这	拖车	和	滑	离开	没有

[rɪ'viːlɪŋ] ['aʊə(r)][aɪ'dentəti] . ” [-]

revealing	our	identity	.	”	[	42	]
揭示	我们的	身份	.	”	[	-	]

我们可以把它放在拖车门口，然后悄悄溜走，不暴露我们的身份。”[42]

“ [waɪ] , [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [wʌn] !

“	Why	,	your	idea	is	a	splendid	one	!
“	为什么	,	你的	主意	是	一个	灿烂	一	!

“你的想法真是太棒了！”

” ['luːɪs] ['sʌd(ə)nli] [ə'pruːvd] .

”	Louise	suddenly	approved	.
”	路易丝	突然	得到正式认可的	.

路易丝突然表示赞同。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ['mɪsɪz] . [wiːmz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [fuːd]

“	Of	course	Mrs	.	Weems	said	it	would	be	all	right	to	fix	the	basket	of	food
“	的	课程	太太	.	威姆斯	说	它	会	是	全部	正确的	到	使固定	这	篮子	的	食物

? ”

?	”
?	”

“当然，威姆斯太太说过修理那篮食物没问题吧？”

“ [əʊ] , [ʃiː; ʃi][woʊnt][maɪnd] .

“	Oh	,	she	won't	mind	.
“	哦	,	她	惯于	头脑	.

“哦，她不会介意的。”

[aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .

I	know	she	would	want	me	to	do	it	if	she	were	here	.
我	知道	她	会	想	我	到	做	它	如果	她	是	这里	.

我知道如果她在这里，她会希望我这么做。

" ['swɪŋɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði] ['pɔ:səlɪn] [dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs][bɒks] , ['peni] [piə] ['ɪntu:][ðə; ði]

" **Swinging** **open** **the** **porcelain** **door** **of** **the** **ice** **box** **,** **Penny** **peered** **into** **the**

" 摇摆 打开 这 瓷 门 的 这 冰 盒子 , 一分钱 窥视 进入 这

[ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ʃelvz] .

illuminated **shelves** **.**

照明 货架 .

潘妮猛地推开冰柜的瓷门，向灯火通明的架子望去。

[ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)][wɒz; wəz][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [wel] [stɒkt] ,

The **refrigerator** **was** **unusually** **well** **stocked** **,**

这 冰箱 曾是 异常地 出色地 库存充足 ,

冰箱里的东西异常充足。

[fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [wi:mz] [hæd; həd] [beɪkt] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wi:k] - [end] ['æpitait] .

for **Mrs** **.** **Weems** **had** **baked** **that** **day** **in** **anticipation** **of** **week** **-** **end** **appetites** **.**

为了 太太 . 威姆斯 有 烘焙 那 天 在 预期 的 星期 - 结尾 食欲 .

威姆斯太太那天烤了一些点心，以备周末大家大快朵颐。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , ['peni] ['hændɪd] [aʊt][ə; eɪ] [mi:t] [ləʊf] , [ə; eɪ] [plʌm] ['pʊdɪŋ] , ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv]

Without **hesitation** **,** **Penny** **handed** **out** **a** **meat** **loaf** **,** **a** **plum** **pudding** **,** **bunches** **of**

没有 犹豫 , 一分钱 递交 出去 一个 肉 面包 , 一个 李子 布丁 , 成捆 的

['rædɪʃɪz] , ['skrʌbɪd] ['kærəts] ,

radishes **,** **scrubbed** **carrots** **,**

萝卜 , 擦洗过 胡萝卜 ,

佩妮毫不犹豫地分发了肉饼、李子布丁、成捆的萝卜和洗净的胡萝卜。

['seləri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [freʃ] [egz] .

celery **,** **and** **a** **dozen** **fresh** **eggs** **.**

芹菜 , 和 一个 打 新鲜的 鸡蛋 .

芹菜和一打新鲜鸡蛋。

" [dæʃ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [kænd] [gʊdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'plaɪ]

" Dash **down** **to** **the** **basement** **and** **get** **some** **canned** **goods** **from** **the** **supply**

" 短跑 向下 到 这 地下室 和 得到 一些 罐装 商品 从 这 供应

[ʃelf] ,

shelf **,**

架子 ,

"赶紧跑到地下室，从货架上拿些罐头食品来。"

" [ʃi:; ʃi] [ɪn'strʌktɪd] ['lu:ɪs] ['brɪskli] .

" she **instructed** **Louise** **briskly** **.**

" 她 指示 路易丝 轻快地 .

她干脆利落地指示路易丝。

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]['dʒeli] [tu:] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɑ:mp(ə)l][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [wi:mz] - ['strɔ:bəri]

" We **ought** **to** **have** **jelly** **too** **,** **and** **a** **sample** **of** **Mrs** **.** **Weems** **'** **strawberry**

" 我们 应该 到 有 果冻 也 , 和 一个 样本 的 太太 . 威姆斯 - 草莓

[prɪ'zɜ:vz] . "

preserves **.** **"**

果酱 . "

"我们还应该准备些果冻，还有威姆斯太太做的草莓果酱。"

" [ju:; jʊ][du:; də][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][maɪnd] , " [hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] [di'mə:] .

" You **do** **the** **dashing** **,** **if** **you** **don't** **mind** **,** **"** **her** **chum** **demurred** **.**

" 你 做 这 帅气 , 如果 你 不 头脑 , " 她 密友 拒绝 .

"如果你不介意的话，就由你来负责帅气的一面吧。"她的朋友婉拒道。

" [ai][prɪ'fɜ:(r)] [nɒt] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [tu:] ['di:pli] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] . "

" I **prefer** **not** **to** **become** **too** **deeply** **involved** **in** **this** **affair** **.** **"**

" 我 更喜欢 不是 到 变得 也 深 涉及 在 这 事务 . "

"我不想过多地卷入这件事。"

“ [əʊ] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] [woʊnt][keə(r)] — [nɒt][ə; eɪ][bɪt] , ” ['peni] [rɪ'tɜːnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd]
“ Oh , Mrs . Weems won't care — not a bit , ” Penny returned as she started
“ 哦 , 太太 . 威姆斯 惯于 关心 — 不是 一个 少量 , ” 一分钱 返回 作为 她 开始
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beɪsmənt] .
for the basement .
为了 这 地下室 .

“哦，威姆斯太太不会在意的——一点也不会，”佩妮一边说着，一边走向地下室。

“ [ʃiːz] [ðə; ði][məʊst] ['tʃærətəbl] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
“ She's the most charitable person in the world .
“ 她是 这 最多 慈善 人 在 这 世界 .

“她是世界上最乐善好施的人。”

” [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['leɪdn] [wɪð] ['hevi] [kænd] [gʊdz] .
” In a minute she was back , her arms laden with heavy canned goods .
” 在 一个 分钟 她 曾是 后退 , 她 武器 满载 和 重的 罐装 商品 .

“过了一会儿，她回来了，胳膊上抱着沉甸甸的罐头食品。”

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] ['bɑːskɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gærɑːʒ] , [ðə; ði][g'ɜːlz] [pækt] [ðə; ði] [fuːd] ,
Finding a market basket in the garage , the girls packed the food ,
寻找 一个 市场 篮子 在 这 车库 , 这 女孩们 包装 这 食物 ,

女孩们在车库里找到一个购物篮，把食物装了进去。

['ræpɪŋ] ['perɪʃəblz] ['keəfəli] [ɪn] [wækst] ['peɪpə(r)] .
wrapping perishables carefully in waxed paper .
包装 易腐品 小心 在 打蜡 纸 .

用蜡纸仔细包裹易腐物品。

“ [ðeə(r)] !
“ There !
“ 那里 !

“那里！

[wiː; wi] [kænt] [kraʊd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːskɪt] , ” ['peni] [dɪ'kleəd] [æt; ət][lɑːst] . [-]
We can't crowd another thing into the basket , ” Penny declared at last . [43]
我们 不能 人群 其他 事物 进入 这 篮子 , ” 一分钱 声明 在 最后的 . [-]

“我们不能再往篮筐里塞任何东西了，”佩妮最后说道。[43]

“ [ðə; ði][aɪs] - [bɒks][ɪz][æz; əz][beə(r)][æz; əz] ['mʌðə(r)] ['hʌbərdz] ['kʌbəd] , ” ['luːɪs] [ˌriː'dʒɔin, ri-] .
“ The ice - box is as bare as Mother Hubbard's cupboard , ” Louise rejoined .
“ 这 冰 - 盒子 是 作为 裸 作为 母亲 哈伯德的 橱柜 , ” 路易丝 重新加入 .

“冰箱里空空如也，就像哈伯德太太的橱柜一样，”路易丝接着说道。

“ [wɒt] [wɪl] [ðə; ði]['pɑːkə(r)]['fæməli] [iːt] [tə'mɒrəʊ] ? ”
“ What will the Parker family eat tomorrow ? ”
“ 什么 将要 这 帕克 家庭 吃 明天 ? ”

“帕克一家明天吃什么呢？”

“ [əʊ] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] [kæn; kən] [baɪ] [mɔː(r)] .
“ Oh , Mrs . Weems can buy more .
“ 哦 , 太太 . 威姆斯 能 买 更多的 .

“哦，威姆斯太太还能买更多。”

[ʃɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [spɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [nəʊ] .
She'll be a good sport about it , I know .
壳 是 一个 好的 运动 关于 它 , 我 知道 .

我知道她会很宽容的。

" [wɪð] [nəʊ] [mɪs'gɪvɪŋz] , ['peni] ['kærid] [ðə; ði] ['hevi] ['bɑːskɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd]
" With no misgivings , Penny carried the heavy basket to the garage and loaded
" 和 不 疑虑 , 一分钱 携带 这 重的 篮子 到 这 车库 和 已加载
[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] .
it into the car .
它 进入 这 车 .

佩妮毫不犹豫地把沉重的篮子搬到车库，然后装进了车里。

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [geɪdʒ] ['redʒɪstəd] [ləʊ] ,
Discovering that the gasoline gauge registered low ,
发现 那 这 汽油 测量 挂号的 低的 ,

发现汽油表显示油量低，

[ʃiː; ʃi] ['skɪlfʊli] ['saifən] [æn; ən]['ekstrə] [tuː] ['gælənz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [kɑː(r)] ,
she skillfully siphoned an extra two gallons from her father's car ,
她 巧妙地 虹吸 一个 额外的 二 加仑 从 她 父亲的 车 ,

她巧妙地从父亲的车里抽出了额外的两加仑汽油。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] .
and then announced that she was ready to go .
和 然后 宣布 那 她 曾是 准备好 到 去 .

然后宣布她准备出发。

" [doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)]['pætrənaɪz][ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ?
" Don't you ever patronize a filling station ?
" 不 你 曾经 惠顾 一个 填充 车站 ?

你从来不去加油站吗?

" ['luːɪs] [in'kwaiə] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ['hedɪd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
" Louise inquired as her chum headed the automobile down the street .
" 路易丝 询问 作为 她 密友 标题 这 汽车 向下 这 街道 .

“路易丝问道，她的朋友正驾车沿着街道驶去。”

" [əʊ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " ['peni] [grɪnd] .
" Oh , now and then , " Penny grinned .
" 哦 , 现在 和 然后 , " 一分钱 咧嘴一笑 .

“哦，偶尔会吧，”佩妮咧嘴一笑。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [tʃek] [ai] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [briːn] - [rent] , [aɪm] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] .
" After that cheque I wrote for the Breens ' rent , I'm feeling rather poor .
" 后 那 查看 我 写道 为了 这 布林斯 - 租 , 我是 感觉 相当 贫穷的 .

“在我为布林一家支付房租之后，我感觉自己有点穷了。”

[dæd][ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] ['gæsəliːn] [ðæn; ðən][ai] ,
Dad is much better able to buy gasoline than I ,
爸爸 是 很多 更好的 有能力的 到 买 汽油 比 我 ,

爸爸比我更有能力买汽油。

[ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt] [bɪ'grʌdʒ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['gælənz] . "
and he won't begrudge me a couple of gallons . "
和 他 惯于 怨恨 我 一个 夫妻 的 加仑 . "

他不会吝啬给我几加仑水的。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] [wel] [treɪnd] , " ['luːɪs] [saɪd] .
" You certainly have your family well trained , " Louise sighed .
" 你 当然 有 你的 家庭 出色地 受过训练 , " 路易丝 叹了口气 .

“你家孩子确实训练得很好，”路易丝叹了口气。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [haʊ] [juː; jʊ] [get] [baɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" I wish I knew how you get by with it .
" 我 希望 我 知道 如何 你 得到 经过 和 它 .

“我真想知道你是怎么熬过来的。”

" [ðə; ði][kɑː(r)] [tuə] [θruː] ['rɪvərˌvjuː] [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]

"	The	car	toured	through	Riverview	and	presently	arrived	at	the	entrance	of
"	这	车	巡回演出	通过	河景	和	目前	到达的	在	这	入口	的

[ðə; ði] ['dɔːsɪt] ['tʊərɪst] [kæmp] .

the	Dorset	Tourist	Camp	.
这	多塞特郡	游客	营	.

"汽车驶过里弗维尤，现在到达了多塞特旅游营地的入口。

[æn; ən] [ə'tendənt] [stɒpt] [ðə; ði][g'ɜːlz] ,

An	attendant	stopped	the	girls	,
一个	服务员	停止	这	女孩们	,

一名服务员拦住了女孩们。

[bʌt; bət] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [draɪv] [ɒn] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]

but	allowed	them	to	drive	on	when	he	learned	that	they	did	not	wish	to
但	允许	他们	到	驾驶	在	什么时候	他	学习	那	他们	做过	不是	希望	到

[meɪk] [rezə'veɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kæbɪn] .

make	reservations	for	a	cabin	.
制作	预订	为了	一个	舱	.

但当他得知他们不想预订小木屋时，便允许他们继续前行。

['peni] [druː] [ʌp] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [briːn] ['treɪlə(r)][wɒz; wəz] [pɑːkt] .

Penny	drew	up	not	far	from	where	the	Breen	trailer	was	parked	.
一分钱	画	向上	不是	远的	从	在哪里	这	布林	拖车	曾是	停放	.

佩妮把车停在离布林拖车不远的地方。

" [ə; eɪ] [laɪt] [ɪz] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] [ðeə(r)] , " ['luːɪs] [əb'zɜːvd] .

"	A	light	is	still	burning	there	,	"	Louise	observed	.
"	一个	光	是	仍然	燃烧	那里	,	"	路易丝	观察到	.

"那里还有一盏灯在燃烧，"路易丝说道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

"	We'll	have	to	be	careful	if	we	don't	want	to	be	seen	.
"	出色地	有	到	是	小心	如果	我们	不	想	到	是	已见	.

"如果我们不想被人看到，就必须小心谨慎。"

" [æz; əz] ['peni] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['bɑːskɪt][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] [kəm'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	As	Penny	lifted	the	heavy	basket	from	the	rear	compartment	of	the
"	作为	一分钱	抬起	这	重的	篮子	从	这	后部	隔间	的	这

['ɔːtəməbiːl] ,

automobile	,
汽车	,

"当佩妮从汽车后备箱里提起沉重的篮子时，

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ə'nʌðə(r)] [kɑː(r)] ['stændɪŋ] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

she	noticed	another	car	standing	not	far	away	.
她	注意到	其他	车	常设	不是	远的	离开	.

她注意到不远处停着另一辆车。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['sʌmwɒt] [fə'mɪliə(r)][ænd; ənd][ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [ɪn'tentli] [ʃiː; ʃi]['nəʊtɪd][ðə; ði]

It	looked	somewhat	familiar	and	in	studying	it	more	intently	she	noted	the
它	看起来	有些	熟悉的	和	在	学习	它	更多的	专注地	她	著名的	这

['laɪs(ə)ns] [pleɪt] . [-]

license	plate	.	[	44	]
执照	盘子	.	[	-	]

它看起来有点眼熟，仔细观察后，她注意到了车牌号。[44]

" [waɪ] , [ɪts] [ðæt] [seɪm] ['teksəs] [kɑː(r)] !

"	Why	,	it's	that	same	Texas	car	!
"	为什么	,	它是	那	相同的	德克萨斯州	车	!

"哎呀，这不就是那辆德州车吗！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

"她惊呼道。"

" [ðəʊz] [men] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi][hɪə(r)] . "
" Those men must still be here . "
" 那些 男人 必须 仍然 是 这里 . "

"那些人肯定还在这里。"

" [wɒt] [kɑː(r)] ?
" What car ?
" 什么 车 ?

"什么车？"

[wɒt] [men] ? "
What men ? "
什么 男人 ? "

什么男人?

" [əʊ] , [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [tuː] [ˈstrendʒər] [inˈkwaiə][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈtʊərɪst] [kæmp] , " [ˈpeni]
" Oh , this evening two strangers inquired the way to this tourist camp , " Penny
" 哦 , 这 晚上 二 陌生人 询问 这 方式 到 这 游客 营 , " 一分钱
[ɪkˈspleɪnd] [ˈbriːfli] .
explained briefly .
解释 简要地 .

"哦，今天晚上有两个陌生人来问路，问这个旅游营地怎么走，"佩妮简短地解释道。

" [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ted] [ˈwiːgænd] . "
" They said they were looking for Ted Wiegand . "
" 他们 说 他们 是 寻找 为了 泰德 维根德 . "

"他们说他们在找泰德·维甘德。"

" [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ? "
" Friends of his ? "
" 朋友们 的 他的 ? "

"他的朋友？"

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] .
" I don't know who they were or what they wanted .
" 我 不 知道 WHO 他们 是 或者 什么 他们 通缉 .

"我不知道他们是谁，也不知道他们想要什么。"

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ɒd] [ðəʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈdɪstəns]
It struck me as odd though , that they would come from such a long distance
. "
: "
. "

不过，令我感到奇怪的是，他们竟然会从那么远的地方赶来。

" [huːˈevə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][ˈtreɪlə(r)] [naʊ] , " [ˈluːɪs] [sed] [ˈɑːftə(r)]
" Whoever they are , they must be at the trailer now , " Louise said after
[ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

"不管他们是谁，现在肯定在拖车那里，"路易丝过了一会儿说道。

" [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˈdɔːstep] [ɔː(r)] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðev] [gɒn] ? "
" Should we leave the basket on the doorstep or wait until they've gone ? "
" 应该 我们 离开 这 篮子 在 这 家门口 或者 等待 直到 他们有 已消失 ? "

"我们应该把篮子放在门口，还是等他们走了再放？"

“ [wiː; wi] [kænt] ['veri] [wel] [weɪt] , [luː] .
“ We can't very well wait , Lou .
〃 我们 不能 非常 出色地 等待 , 卢 .

“我们不能再等了，卢。”

[ðeɪ] [maɪt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [steɪ] [hɑːf] [ðə; ði] [naɪt] .
They might decide to stay half the night .
他们 可能 决定 到 停留 一半 这 夜晚 .

他们可能会决定留宿半夜。

〃 ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [g'ɜːlz] [muːvd] ['nɔɪzləsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['treɪlə(r)] .
〃 Carrying the basket between them , the girls moved noiselessly toward the trailer .
〃 携带 这 篮子 之间 他们 , 这 女孩们 已搬 无声 朝向 这 拖车 .

“两个女孩抬着篮子，悄无声息地走向拖车。”

[blaɪndz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [drɔːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [briːn] ,
Blinds had not been drawn and they could see Mr . and Mrs . Breen ,
百叶窗 有 不是 到过 绘制 和 他们 可以 看 先生 . 和 太太 . 布林 ,
['roʊdə] ,
Rhoda ,
罗达 ,

百叶窗没有拉上，他们可以看到布林夫妇和罗达。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [men] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['kæriɪŋ] [ɒn] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
and the two men seated at the table carrying on an animated discussion .
和 这 二 男人 坐着 在 这 桌子 携带 在 一个 动画 讨论 .

桌旁坐着两个男人，正热烈地讨论着什么。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [waɪ] [ðəʊz] ['teksəs] ['feloʊz] [keɪm] [hɪə(r)] , 〃 ['peni] [ri'mɑːk] ['θɔːtfəli] .
“ I wish I knew why those Texas fellows came here , 〃 Penny remarked thoughtfully .
〃 我 希望 我 知道 为什么 那些 德克萨斯州 伙伴们 来了 这里 , 〃 一分钱 评论 深思熟虑 .

“我真想知道那些德州人为什么来这里，”佩妮若有所思地说。

“ [ɪf] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] — 〃
“ If we wanted to find out — 〃
〃 如果 我们 通缉 到 寻找 出去 — 〃

“如果我们想知道——”

“ [aɪl] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [æt; ət] ['eni] ['wɪndəʊ] !
“ I'll not listen at any window !
〃 患病的 不是 听 在 任何 窗户 !

“我不会在任何窗户边偷听！”

〃 ['luːɪs] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] .
〃 Louise cut her short .
〃 路易丝 切 她 短的 .

路易丝打断了她的话。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] .
“ I was merely thinking we could .
〃 我 曾是 仅仅 思维 我们 可以 .

“我只是在想我们是否可以这样做。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] ['nevə(r)] [wʊd] [duː; də] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪl] - [bred] [θɪŋ] . 〃 [-]
Of course , I never would do such an ill - bred thing . 〃 [45]
的 课程 , 我 绝不 会 做 这样的 一个 患病的 - 繁殖 事物 . 〃 [-]

当然，我绝不会做这种没教养的事。”[45]

“ [aɪm] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [woʊnt] , 〃 ['luːɪs] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['emfəsɪs] .
“ I'm sure you won't , 〃 Louise replied with emphasis .
〃 我是 当然 你 惯于 , 〃 路易丝 回复 和 强调 .

“我确信你不会，”路易丝强调道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː] !
“ For a very good reason too !
” 为了 一个 非常 好的 原因 也 !

“而且理由非常充分！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [temp'teɪʃ(ə)n] [sweɪz] [juː; jʊ] .
I shall take you away before temptation sways you .
我 将 拿 你 离开 前 诱惑 摇摆 你 .

我会在你屈服于诱惑之前带你离开。

” [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [fuːd] [ɒn][ðə; ðɪ]['treɪlə(r)] ['dɔːstep] , [ʃiː; ʃɪ] ['fɔːsəbli] ['pʊld] ['peni]
” Depositing the basket of food on the trailer doorstep , she forcibly pulled Penny
” 存款 这 篮子 的 食物 在 这 拖车 家门口 , 她 强制 拉 一分钱
[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] [kɑː(r)] . [-]
to the waiting car . [46]
到 这 等待 车 . [-]

“她把那篮食物放在拖车门口，然后强行把佩妮拉到等候的汽车旁。[46]

CHAPTER6
CHAPTER6
CHAPTER6

第六章

[ə; eɪ] [wɪʃ] [fʊl'fɪld]
A WISH FULFILLED
一个 希望 已完成

愿望成真

[æt; ət] [skuːl] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
At school the next morning ,
在 学校 这 下一个 早晨 ,

第二天早上在学校，

[bəuθ] ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['iːgəli] [ə'weɪtɪd] [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [frɒm; frəm] ['roʊdə] ['wiːgænd] [ðæt]
both Penny and Louise eagerly awaited some indication from Rhoda Wiegand that
两个都 一分钱 和 路易丝 急切地 等待中 一些 指示 从 罗达 维根德 那
[ðə; ðɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [fuːd] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [briːn] ['fæməli] .
the basket of food had been discovered by the Breen family .
这 篮子 的 食物 有 到过 发现 经过 这 布林 家庭 .

佩妮和路易丝都热切地盼望着罗达·维甘德能透露一些消息，说布林一家已经找到了那篮食物。

[ðə; ðɪ][gɜːl][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][naɪn] ,
The girl had failed to appear at five minutes to nine ,
这 女孩 有 失败的 到 出现 在 五 分钟 到 九 ,

女孩在九点五十五分没有出现。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['æbsənt] [hɜː'self] [frɒm; frəm] ['klɑːsɪz] .
and they began to wonder if she intended to absent herself from classes .
和 他们 开始 到 想知道 如果 她 故意的 到 缺席的 她自己 从 课程 .

他们开始怀疑她是不是打算逃课。

“ [əʊ] , [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [wɒt] [dɪd]['mɪsɪz] . [wiːmz] [seɪ] [ə'baʊt] [lɑːst] [naɪts] ['lɪt(ə)l] ['epɪsəʊd] ?
“ Oh , by the way , what did Mrs . Weems say about last night's little episode ?
” 哦 , 经过 这 方式 , 什么 做过 太太 . 威姆斯 说 关于 最后的 夜晚 小的 插曲 ?

“哦，对了，威姆斯太太对昨晚那件小事说了什么？”

” ['luːɪs] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ['kjʊəriəsli] .
” Louise asked her chum curiously .
” 路易丝 问 她 密友 奇怪的是 .

“路易丝好奇地问她的朋友。”

“ [ɪn'taɪəli] [tuː] [mʌtʃ] , ” ['peni] [saɪd] .
“ **Entirely too much , ” Penny sighed .**
“ 完全 也 很多 , ” 一分钱 叹了口气 .

“实在太多了，”佩妮叹了口气。

“ [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːdz] [ɒn] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] !
“ **She sent me three thousand words on the budget problems of a housekeeper !**
“ 她 发送 我 三 千 字 在 这 预算 问题 的 一个 管家 !

“她给我发了三千字关于管家预算问题的论文！”

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] , [lets] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [piːs] .
If you don't mind , let's allow the subject to rest in peace .
如果 你 不 头脑 , 我们来吧 允许 这 主题 到 休息 在 和平 .

如果你不介意的话，我们就让这件事就此结束吧。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [skuːl] [bel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd]
” **It was time for the final school bell , and the two girls started toward**
” 它 曾是 时间 为了 这 最终的 学校 钟 , 和 这 二 女孩们 开始 朝向
[ðə; ði] [ə'sembli] [ruːm] .
the assembly room .
这 集会 房间 .

“到了放学铃响的时候，两个女孩朝礼堂走去。

[dʒʌst] [ðen] ['roʊdə] , ['breθləs] [frɒm; frəm] ['hʌrɪɪŋ] , [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .
Just then Rhoda , breathless from hurrying , came into the hallway .
只是 然后 罗达 , 喘不过气 从 匆忙 , 来了 进入 这 门厅 .

就在这时，气喘吁吁的罗达冲进了走廊。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] [ænd; ənd] ['ɒbviəsli] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ɪk'saɪtɪd] . [-]
Her eyes sparkled and obviously , she was rather excited . [47]
她 眼睛 闪闪发光 和 明显地 , 她 曾是 相当 兴奋的 . [-]

她的眼睛闪闪发光，显然，她非常兴奋。[47]

“ [g'ɜːlz] , ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] ['hæpənd] [lɑːst] [naɪt] !
“ **Girls , something strange happened last night !**
“ 女孩们 , 某物 奇怪的 发生 最后的 夜晚 !

“女孩们，昨晚发生了一件奇怪的事！”

” [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] .
” **she greeted Penny and Louise .**
” 她 问候 一分钱 和 路易丝 .

她向佩妮和路易丝问好。

“ [jʊl] ['nevə(r)] [ges] ! ”
“ **You'll never guess ! ”**
“ 你会 绝不 猜测 ! ”

你绝对猜不到！

“ [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] , ” ['luːɪs] [sed] ['səʊbəli] .
“ **We couldn't possibly , ” Louise said soberly .**
“ 我们 不能 可能 , ” 路易丝 说 清醒地 .

“我们不可能，”路易丝冷静地说。

“ [tuː] [bˈɑːskɪts] [ɒv; əv] [fuːd] [wɜː(r); wə(r)] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['treɪlə(r)] !
“ **Two baskets of food were left at the door of our trailer !**
“ 二 篮子 的 食物 是 左边 在 这 门 的 我们的 拖车 !

“有人把两篮食物放在我们房车的门口！”

[ɪts] ['sɪli] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [nəʊ] ,
It's silly to say it , I know ,
它是 愚蠢的 到 说 它 , 我 知道 ,

我知道这么说很傻，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [wɪʃ] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [wel] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]

but	it	seems	as	if	my	wish	at	the	old	well	must	have	had
但	它	似乎	作为	如果	我的	希望	在	这	老的	出色地	必须	有	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”

something	to	do	with	it	.	”
某物	到	做	和	它	.	”

但看来我在老井边许的愿一定与此有关。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː] [bˈɑːskɪts] [ɒv; əv] [fuːd] [wɜː(r); wə(r)] [left] ?

“	Did	you	say	two	baskets	of	food	were	left	?
”	做过	你	说	二	篮子	的	食物	是	左边	?

“你说还剩下两篮食物？”

” ['luːɪs] ['kwestʃənd] , ['geɪzɪŋ] ['saɪdweɪz] [æt; ət] ['peni] .

”	Louise	questioned	,	gazing	sideways	at	Penny	.
”	路易丝	被质问	,	凝视	侧身	在	一分钱	.

路易丝问道，同时侧目看着佩妮。

“ [jes] , [wʌn] [keɪm] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

“	Yes	,	one	came	early	in	the	evening	.
”	是的	,	一	来了	早期的	在	这	晚上	.

“是的，傍晚早些时候来了一个。”

[ðen] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['mɪsɪz] . [briːn] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [stɪl] [əˈnʌðə(r)] .

Then	this	morning	when	Mrs	.	Breen	opened	the	door	,	she	found	still	another	.
然后	这	早晨	什么时候	太太	.	布林	打开	这	门	,	她	成立	仍然	其他	.

今天早上，当布林太太打开门时，她又发现了一个。

[juː; jʊ][dəʊnt] [səˈpəʊz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pælət] [klʌb] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][juː; jʊ] ?

You	don't	suppose	any	of	the	members	of	the	Palette	Club	did	it	,	do	you	?
你	不	认为	任何	的	这	成员	的	这	调色板	俱乐部	做过	它	,	做	你	?

你不会认为调色盘俱乐部的成员中有人做了这件事吧?

[wiː; wi] ['ʃudnt] [laɪk] [tuː; tə] [əkˈsept] ['tʃærəti] — ”

We	shouldn't	like	to	accept	charity	—	”
我们	不应该	喜欢	到	接受	慈善机构	—	”

我们不应该乐于接受施舍——”

“ [aɪl] [ɑːsk][ðə; ði][gˈɜːlz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] , ” ['peni] ['ɒfəd] ['heɪstɪli] .

“	I'll	ask	the	girls	if	you	want	me	to	,	”	Penny	offered	hastily	.
”	患病的	问	这	女孩们	如果	你	想	我	到	,	”	一分钱	提供	草草	.

“如果你想让我去问问女孩们，我就去问问，”佩妮急忙说道。

“ [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	If	any	of	them	did	,	nothing	was	said	about	it	to	me	.	”
”	如果	任何	的	他们	做过	,	没有什么	曾是	说	关于	它	到	我	.	”

“如果他们中有人这么做了，也没有人跟我提起过。”

“ ['meɪbi] [ðə; ði][əʊld] [wel] ['grɑːntɪd] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] , ['roʊdə] , ” ['luːɪs] ['ædɪd] .

“	Maybe	the	old	well	granted	your	wish	,	Rhoda	,	”	Louise	added	.
”	或许	这	老的	出色地	的确	你的	希望	,	罗达	,	”	路易丝	额外	.

“也许那口老井实现了你的愿望，罗达，”路易丝补充道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

许愿井(The Wishing Well)
第3/9页

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [fəʊks] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈduːɪŋ] [gʊd] [diːdz] .

“	You	know	,	folks	say	it	has	a	reputation	for	doing	good	deeds	.
”	你	知道	,	各位	说	它	有	一个	名声	为了	正在做	好的	契约	.

“你知道，人们都说它有做好事的名声。”

” [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [bel] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] [əˈbrʌpt] [end] .

”	The	ringing	of	the	school	bell	brought	the	conversation	to	an	abrupt	end	.
”	这	铃声	的	这	学校	钟	带来	这	对话	到	一个	突然	结尾	.

学校的铃声突然响起，打断了他们的谈话。

[haʊˈevə(r)] , [æz; əz] [ˈluːɪs] [ænd; ənd] [ˈpeni] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [siːts] , [ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈwɪspəd] :

However	,	as	Louise	and	Penny	went	to	their	seats	,	the	latter	whispered	:
然而	,	作为	路易丝	和	一分钱	去	到	他们的	座位	,	这	后者	低声说道	:

然而，当路易丝和佩妮走到座位上时，佩妮低声说道：

“ [huː] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [left] [ðæt] [ˈsekənd] [ˈbɑːskɪt] [ɒn][ðə; ði] [briːn] [ˈdɔːstep] ? ”

“	Who	do	you	suppose	left	that	second	basket	on	the	Breen	doorstep	?	”
”	WHO	做	你	认为	左边	那	第二	篮子	在	这	布林	家门口	?	”

“你觉得是谁把第二个篮子放在布林家门口的？”

“ [ˈprɒbəbli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [klʌb] [ˈmembəz] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdɪə][juː; jʊ][dɪd] , ” [ˈluːɪs] [rɪˈspɒndɪd] .

“	Probably	one	of	the	other	club	members	had	the	same	idea	you	did	,	”	Louise	responded	.
”	大概	一	的	这	其他	俱乐部	成员	有	这	相同的	主意	你	做过	,	”	路易丝	回应	.

“可能其他俱乐部成员也和你想到一块儿去了，”路易丝回答道。

“ [ˈeniweɪ] , [ðə; ði] [briːn] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [liːst] . ” [-]

“	Anyway	,	the	Breens	will	be	well	fed	for	a	few	days	at	least	.	”	[	48	]
”	反正	,	这	布林斯	将要	是	出色地美联储		为了	一个	很少	天	在	至少	.	”	[	-	]

“无论如何，布林一家至少这几天都能吃饱饭了。”[48]

[æt; ət][ˈriːses; rɪˈses] [ˈpeni] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈkwestʃənɪŋ] [ˈevri] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpælət] [klʌb] .

At	recess	Penny	made	a	point	of	questioning	every	member	of	the	Palette	Club	.
在	凹陷处	一分钱	制成	一个	观点	的	提问	每一个	成员	的	这	调色板	俱乐部	.

课间休息时，佩妮特意询问了调色板俱乐部的每一位成员。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [wʊd] [ədˈmɪt] [ˈhævɪŋ] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtreɪlə(r)] [pɑːk] ,

Not	one	of	the	girls	would	admit	having	carried	the	basket	to	the	trailer	park	,
不是	一	的	这	女孩们	会	承认	拥有	携带	这	篮子	到	这	拖车	公园	,

没有一个女孩承认自己把篮子带到过拖车公园。

[bʌt; bət][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [əˈgriːd] [ðæt] [ˈroʊdə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ɑːt] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] .

but	all	were	agreed	that	Rhoda	should	be	invited	to	join	the	art	organization	.
但	全部	是	同意	那	罗达	应该	是	受邀	到	加入	这	艺术	组织	.

但大家一致认为应该邀请罗达加入艺术组织。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði][gɜːl]['ɑːftə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Without	**exception**	**,**	**they**	**liked**	**the**	**girl**	**after**	**becoming**	**acquainted**	**with**	**her**	**.**
没有	例外	,	他们	喜欢	这	女孩	后	成为	熟人	和	她	.

无一例外，他们认识这个女孩后都喜欢上了她。

“ [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ['diːpən] , ” ['peni] [kˈɒmɛntɪd] [tuː; tə] ['luːɪs] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɔndə] , [ɑːm][ɪn]

“	**The**	**mystery**	**deepens**	**,**	**”**	**Penny**	**commented**	**to**	**Louise**	**as**	**they**	**wandered**	**,**	**arm**	**in**
”	这	神秘	加深	,	”	一分钱	评论	到	路易丝	作为	他们	漫步	,	手臂	在

[ɑːm] ,

arm	**,**
手臂	,

“谜团越来越深了，”佩妮和路易丝手挽着手漫步时，佩妮这样说道。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [skuːl] [jɑːd] .

about	**the**	**school**	**yard**	**.**
关于	这	学校	院子	.

关于学校操场。

“ [ɪf] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['pælət] [klʌb] [prɪ'peəd] [ðə; ði]['bɑːskɪt] , [ðen] [huː] [dɪd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**If**	**no**	**one**	**in**	**the**	**Palette**	**Club**	**prepared**	**the**	**basket**	**,**	**then**	**who**	**did**	**do**	**it**	**?**	**”**
”	如果	不	一	在	这	调色板	俱乐部	准备	这	篮子	,	然后	WHO	做过	做	它	?	”

“如果调色板俱乐部里没有人准备篮子，那是谁做的呢？”

“ [aɪ] [ges] [wiːl; wɪl][hæv; həv][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wɪʃɪŋ] [wel] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ”

“	**I**	**guess**	**we'll**	**have**	**to**	**attribute**	**it**	**to**	**the**	**old**	**wishing**	**well**	**after**	**all**	**,**	**”**
”	我	猜测	出色地	有	到	属性	它	到	这	老的	祝	出色地	后	全部	,	”

['luːɪs] ['tʃʌkl] .

Louise	**chuckled**	**.**
路易丝	轻笑	.

“看来我们最终还是得把这归功于那口古老的许愿井，”路易丝笑着说。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] , [maɪ][pet] . ”

“	**Let**	**me**	**see**	**your**	**ears**	**,**	**my**	**pet**	**.**	**”**
”	让	我	看	你的	耳朵	,	我的	宠物	.	”

“让我看看你的耳朵，我的小宝贝。”

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	**What**	**for**	**?**
”	什么	为了	?

“做什么的?

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ]['evə(r)] [wɒʃ] [ðem; ðəm] ? ”

Don't	**you**	**think**	**I**	**ever**	**wash**	**them**	**?**	**”**
不	你	思考	我	曾经	洗	他们	?	”

你以为我从来不洗它们吗?

“ [aɪ] ['mɪəli] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðev] [grəʊn] [sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [mɑːrbɜ-oʊ]

“	**I**	**merely**	**want**	**to**	**see**	**if**	**they've**	**grown**	**since**	**we**	**were**	**at**	**the**	**Marborough**
”	我	仅仅	想	到	看	如果	他们有	生长	自从	我们	是	在	这	马尔伯勒

[pleɪs] .

place	**.**
地方	.

“我只是想看看自从我们在马尔伯勒那边回来后，它们有没有长大。

[waɪ] , ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['lɑːdʒə(r)] !

Why	**,**	**goodness**	**me**	**,**	**I**	**believe**	**they**	**are**	**larger**	**!**
为什么	,	善良	我	,	我	相信	他们	是	更大的	!

我的天哪，我觉得它们更大!

” [bɪ'fɔː(r)] ['peni] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [rɪ'tɔːt] , ['roʊdə] [dʒɔɪnd][ðə; ði][g'ɜːlz] .

”	**Before**	**Penny**	**could**	**think**	**of**	**a**	**suitable**	**retort**	**,**	**Rhoda**	**joined**	**the**	**girls**	**.**
”	前	一分钱	可以	思考	的	一个	合适的	反驳	,	罗达	加入	这	女孩们	.

“潘妮还没来得及想出合适的反驳，罗达就加入了女孩们的行列。”

['kjʊəriəs] [tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['teksəs] [men] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['rɪvərˌvjuː] ,

Curious	**to**	**learn**	**more**	**of**	**the**	**two**	**Texas**	**men**	**who**	**had**	**arrived**	**in**	**Riverview**	**,**
好奇的	到	学习	更多的	的	这	二	德克萨斯州	男人	WHO	有	到达的	在	河景	,

出于好奇，我想了解更多关于这两位来到里弗维尤的德州男子的信息。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

they	**gave**	**the**	**newcomer**	**every**	**opportunity**	**to**	**speak**	**of**	**it**	**.**
他们	给予	这	新人	每一个	机会	到	说话	的	它	.

他们给了新来者充分的机会谈论这件事。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] ,

As	**she**	**remained**	**uncommunicative**	**,**
作为	她	剩余	不善交际的	,

由于她始终不愿与人交流，

['peni] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][baɪ] ['menʃnɪŋ] [ðæt] [tuː] ['strendʒər] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]

Penny	**brought**	**up**	**the**	**subject**	**by**	**mentioning**	**that**	**two**	**strangers**	**had**	**asked**	**her**
一分钱	带来	向上	这	主题	经过	提及	那	二	陌生人	有	问	她

[haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [ləʊ'keɪt][ðə; ði]['treɪlə(r)]['fæməli] .

how	**they**	**might**	**locate**	**the**	**trailer**	**family**	**.**
如何	他们	可能	定位	这	拖车	家庭	.

佩妮提起这件事，说有两个陌生人问她如何才能找到住在拖车里的那家人。

“ [jes] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [raɪt] , ” ['roʊdə] [rɪ'plaɪd] ['briːfli] .

“	**Yes**	**,**	**they**	**found**	**us**	**all**	**right**	**,**	**”**	**Rhoda**	**replied**	**briefly**	**.**
”	是的	,	他们	成立	我们	全部	正确的	,	”	罗达	回复	简要地	.

“是的，他们找到我们了，”罗达简短地回答道。

“ ['mɪstə(r)] . - [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ted] . ”

“	**Mr**	**.**	**Coaten**	**came**	**to**	**see**	**Ted**	**.**	**”**
”	先生	.	-	来了	到	看	泰德	.	”

“科顿先生来看望泰德了。”

“ [æn; ən][əʊld] [frend] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ” ['luːɪs] [ri'mɑːk] .

“	**An**	**old**	**friend**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**”**	**Louise**	**remarked**	**.**
”	一个	老的	朋友	,	我	认为	,	”	路易丝	评论	.

“我想应该是位老朋友吧。”路易丝说道。

“ [nɒt] [ɪg'zæktli] .

“	**Not**	**exactly**	**.**
”	不是	确切地	.

“不完全是。”

[aɪ] [kænt] ['fɪgə(r)] [aʊt] [dʒʌst] [waɪ] [hiː; hi] [dɪd] [kʌm] [hɪə(r)] . ” [-]

I	**can't**	**figure**	**out**	**just**	**why**	**he**	**did**	**come**	**here**	**.**	**”**	**[**	**49**	**]**
我	不能	数字	出去	只是	为什么	他	做过	来	这里	.	”	[	-	]

我实在想不明白他为什么会来这里。”[49]

['roʊdə] [fraʊnd] [ænd; ənd] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

Rhoda	**frowned**	**and**	**lapsed**	**into**	**silence**	**.**
罗达	皱眉	和	失效	进入	沉默	.

罗达皱起眉头，陷入了沉默。

['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [dɪd] [nɒt] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)]

Penny	**and**	**Louise**	**did**	**not**	**question**	**her**	**further**	**,**	**and**	**a**	**few**	**minutes**	**later**
一分钱	和	路易丝	做过	不是	问题	她	更远	,	和	一个	很少	分钟	之后

['riːses; rɪ'ses] [endid] .

recess	**ended**	**.**
凹陷处	结束	.

佩妮和路易丝没有再追问她，几分钟后课间休息结束了。

[ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːn] [ˈfæməli] [kənˈsɜːnd] [ˈpeni] [ˈəʊnli] [ˈslaɪtli] .

The	affairs	of	the	Breen	family	concerned	Penny	only	slightly	.
这	事务	的	这	布林	家庭	担心的	一分钱	仅有的	轻微地	.

布林家的事与佩妮关系不大。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ˈmɪstə(r)] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

Although	she	kept	wondering	why	Mr	.	Coaten	and	his	companion	were	in
虽然	她	保留	好奇	为什么	先生	.	-	和	他的	伴侣	是	在

[ˈrɪvərˌvjuː] ,

Riverview	,
河景	,

尽管她一直很纳闷科顿先生和他的同伴为什么会在河景镇，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [fɑː(r)][mɔː(r)] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dʌg] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ˈgliːsən]

she	gave	far	more	thought	to	the	stone	which	had	been	dug	up	on	the	Gleason
她	给予	远的	更多的	想法	到	这	石头	哪个	有	到过	挖	向上	在	这	格里森

[fɑːm] .

farm	.
农场	.

她对在格里森农场挖出的那块石头进行了更深入的思考。

[dəˈrektli] [ˈɑːftə(r)] [skuːl] [ʃiː; ʃi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˈluːɪs] [ðæt] [ðeɪ] [draɪv] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd]

Directly	after	school	she	proposed	to	Louise	that	they	drive	into	the	country	and
直接地	后	学校	她	建议的	到	路易丝	那	他们	驾驶	进入	这	国家	和

[ˈɪntəvjuː] [ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] .

interview	the	farmer	.
面试	这	农民	.

放学后，她直接向路易丝提议开车去乡下采访那位农民。

“ [aɪ][doʊnt][maɪnd][ðə; ði][trɪp] , ” [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [sed] ,

“	I	don't	mind	the	trip	,	”	her	chum	said	,
“	我	不	头脑	这	旅行	,	”	她	密友	说	,

“我不介意这次旅行，”她的朋友说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][æn; ən][əʊld] [rɒk] ? ”

“	but	why	are	you	so	interested	in	an	old	rock	?	”
“	但	为什么	是	你	所以	感兴趣的	在	一个	老的	岩石	?	”

“但是你为什么对一块古石头这么感兴趣呢？”

“ [əʊ] , [dæd] [θɪŋks] [ðə; ði] [həʊl] [ˈstɔːri] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][həʊks] .

“	Oh	,	Dad	thinks	the	whole	story	may	be	a	hoax	.
“	哦	,	爸爸	思考	这	所有的	故事	可能	是	一个	骗局	.

“哦，爸爸认为整个故事可能都是个骗局。”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [truːθ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

I'd	like	to	learn	the	truth	,	if	I	can	.
ID	喜欢	到	学习	这	真相	,	如果	我	能	.

如果可以的话，我想了解真相。

” [ˈmaɪndfl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [ˈpeni] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈrɪvərˌvjuː] [stɑː(r)] [ˈmeni] [æn; ən]

”	Mindful	that	in	the	past	Penny	had	brought	the	Riverview	Star	many	an
”	正念	那	在	这	过去的	一分钱	有	带来	这	河景	星星	许多	一个

[ɪmˈpɔːt(ə)nt] “ [skuːp] ,

important	“	scoop	,
重要的	“	舀	,

“考虑到佩妮过去曾为《河景之星》带来过许多重要的独家新闻，

” [ˈluːɪs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][trɪp] .

”	Louise	was	very	willing	to	accompany	her	on	the	trip	.
”	路易丝	曾是	非常	愿意的	到	陪伴	她	在	这	旅行	.

路易丝非常乐意陪她一起去旅行。

[fɔː(r)] - ['θɜːti] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][æt; ət][ðə; ði] ['gliːsən] [fɑːm] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]
Four - thirty found the two girls at the Gleason farm in conversation with the old
四 - 三十 成立 这 二 女孩们 在 这 格里森 农场 在 对话 和 这 老的
['fɑːmə(r)] .
farmer .
农民 .

四点三十分，我们在格里森农场发现了两个女孩正在和老农夫交谈。

“ [aɪv] [biːn] ['pestə] [tuː; tə] [deθ] ['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [rɒk] [wɒz; wəz] [faʊnd] [hɪə(r)] ,
“ I've been pestered to death ever since that rock was found here ,
“ 我已经 到过 烦扰 到 死亡 曾经 自从 那 岩石 曾是 成立 这里 ,

“自从在这里发现那块石头以来，我就一直被人烦得要死。”

” [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] ['sʌmwɒt] ['krɒsli] .
” he told them somewhat crossly .
” 他 讲述 他们 有些 生气 .

他有些恼火地告诉他们。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [njuː] [tuː; tə] [tel] .
“ There's nothing new to tell .
“ 有 没有什么 新的 到 告诉 .

“没什么新消息可说。”

[ai][wɒz; wəz] ['plaʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [fiːld] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] , [wen] [ai] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
I was plowing in the south field back of the barn , when I turned it up .
我 曾是 耕作 在 这 南 场地 后退 的 这 谷仓 , 什么时候 我 转向 它 向上 .

我在谷仓后面的南边田里犁地时，把它翻了过来。

[ai]['dɪd(ə)nt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [dʒeɪ] ['fræŋklɪn] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn]
I didn't pay much attention until Jay Franklin come along and said the writing on
我 没有 支付 很多 注意力 直到 杰伊 富兰克林 来 沿着 和 说 这 写作 在
[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [mjuː'ziːəm] [fəʊks] .
it might interest the museum folks .
它 可能 兴趣 这 博物馆 各位 .

我一开始并没有太在意，直到杰伊·富兰克林出现，说上面的文字可能会引起博物馆方面的兴趣。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [d'ɒləz] ,
He gave me a couple of dollars ,
他 给予 我 一个 夫妻 的 美元 ,

他给了我几美元，

[ænd; ənd] [peɪd] [tuː; tə][hæv; həv][əʊld][mæn] ['krɑːkər] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [taʊn] . ”
and paid to have old man Crocker haul it to town . ”
和 有薪酬的 到 有 老的 男人 克罗克 运输 它 到 镇 . ”

然后付钱让老克罗克把它运到镇上。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [dʒeɪ] ['fræŋklɪn] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [stəʊn] , ” ['peni] [ri'mɑːk] .
“ I didn't know Jay Franklin had an interest in the stone , ” Penny remarked .
“ 我 没有 知道 杰伊 富兰克林 有 一个 兴趣 在 这 石头 , ” 一分钱 评论 .

“我不知道杰伊·富兰克林对这块石头感兴趣，”佩妮说道。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] [tuː] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? ” [-]
“ You say he gave you two dollars for it ? ” [50]
“ 你 说 他 给予 你 二 美元 为了 它 ? ” [-]

“你说他给了你两美元？”[50]

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [n'ɒdɪd] .
“ That's right , ” the farmer nodded .
“ 那就是 正确的 , ” 这 农民 点头 .

“没错，”农夫点点头。

“ [ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rɒk] [hɔːl] [ɒf] [ðə; ði] [pleɪs] .
“ I was glad to have the rock hauled off the place .
“ 我 曾是 高兴的 到 有 这 岩石 拖拽 离开 这 地方 .

“我很高兴那块石头被移走了。”

” ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜːn] [nəʊ][mɔː(r)] ,
” Satisfied that they could learn no more ,
” 使满意 那 他们 可以 学习 不 更多的 ,

“他们确信自己已经学不到更多了，

['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [həʊl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stəʊn] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd]
Penny and Louise inspected the hole from which the stone had been removed
一分钱 和 路易丝 检查 这 洞 从 哪个 这 石头 有 到过 已移除

,
,
,

佩妮和路易丝检查了石头被移走的那个洞，

[ænd; ənd] [ðen] [drəʊv] [tə'wɔːd] ['rɪvər,vjuː] .
and then drove toward Riverview .
和 然后 驾驶 朝向 河景 .

然后驱车前往河景镇。

“ ['mɪstə(r)] . ['gliːsən] [siːmd] ['ɒnɪst] [ɪ'nʌf] , ” ['peni] [kˈɒmɛntɪd] ['θɔːtfəli] .
“ Mr . Gleason seemed honest enough , ” Penny commented thoughtfully .
“ 先生 . 格里森 似乎 诚实的 足够的 , ” 一分钱 评论 深思熟虑 .

“格里森先生看起来挺诚实的，”佩妮若有所思地评论道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] ['plɑːntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [fɑːm] [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd]
“ If the rock was deliberately planted on his farm I don't believe he had
“ 如果 这 岩石 曾是 故意地 已种植 在 他的 农场 我 不 相信 他 有
['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”
anything to do with it . ”
任何事物 到 做 和 它 . ”

“如果那块石头是故意放在他农场里的，我不认为他与此事有任何关系。”

“ [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [sə'fɪʃntli] ['klevə(r)][tuː; tə][plæn][ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] [æn; ən][aɪ'dɪə] [laɪk] [ðæt] , ” ['luːɪs]
“ He isn't sufficiently clever to plan and carry out an idea like that , ” Louise
“ 他 不是 足够 聪明的 到 计划 和 携带 出去 一个 主意 喜欢 那 , ” 路易丝
['ædɪd] .
added .
额外 .

“他不够聪明，无法计划和实施这样的想法，”路易丝补充道。

“ ['meɪbi] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [ɪz] ['dʒenjuɪn] . ”
“ Maybe the writing on the rock is genuine . ”
“ 或许 这 写作 在 这 岩石 是 真的 . ”

“也许岩石上的字迹是真的。”

“ [ðə; ði][kjʊə'reɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
“ The curator of the museum thinks it may be .
“ 这 馆长 的 这 博物馆 思考 它 可能 是 .

“博物馆馆长认为可能是这样。”

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪl] [stæk] [dædz] [ə'pɪnjən] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɔːl] .
All the same , I'll stack Dad's opinion against them all .
全部 这 相同的 , 患病的 堆 爸爸的 观点 反对 他们 全部 .

尽管如此，我还是会把爸爸的意见放在所有意见之上。

" [ðə; ði][kɑ:(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][əʊld] [mɑ:rbɜ-oʊ] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['peni] [dɪ'lɪbərətli] [sləu]
" The car approached the old Marborough place , and Penny deliberately slowed
" 这 车 接近 这 老的 马尔伯勒 地方 , 和 一分钱 故意地 减速
[daʊn] .
down .
向下 .

"汽车驶近马尔伯勒老宅，佩妮特意放慢了速度。

[tu:; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] , [ðeɪ] [əb'zɜ:vd] [tu:] ['ɔ:təməbi:lz] [pɑ:kt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
To the surprise of the girls , they observed two automobiles parked in front of
到 这 惊喜 的 这 女孩们 , 他们 观察到 二 汽车 停放 在 正面 的
[ðə; ði] ['prɒpəti] .
the property .
这 财产 .

令女孩们惊讶的是，她们发现有两辆汽车停在房子前面。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['mɪsɪz] . [mɑ:rbɜ-oʊ] [hæz; həz] [gests] [tə'deɪ] , " ['peni] [k'ɒmɛntɪd] .
" It looks as if Mrs . Marborough has guests today , " Penny commented .
" 它 看起来 作为 如果 太太 . 马尔伯勒 有 客人 今天 , " 一分钱 评论 .

"看来马尔伯勒太太今天有客人来了，"佩妮评论道。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [stɒp] [ænd; ənd] [seɪ] [hə'ləʊ] ? "
" Shall we stop and say hello ? "
" 将 我们 停止 和 说 你好 ? "

"我们停下来打个招呼吧？"

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ,
" Well , I don't know ,
" 出色地 , 我 不 知道 ,

"嗯，我不知道。"

" ['lu:ɪs] [rɪ'plaɪd] ['daʊtfəli] [æz; əz][ðə; ði][kɑ:(r)] [dru:] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .
" Louise replied doubtfully as the car drew up at the edge of the road .
" 路易丝 回复 怀疑地 作为 这 车 画 向上 在 这 边缘 的 这 路 .

"路易丝犹豫地回答道，这时汽车停在了路边。"

" [wɪr] [nɒt] ['ri:əli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ðeə(r)] — "
" We're not really acquainted with her , and with others there — "
" 是 不是 真的 熟人 和 她 , 和 和 其他的 那里 — "

"我们和她不太熟，和那里的其他人也不太熟——"

" ['ðer] ['li:vɪŋ] [naʊ] , " ['peni] [sed] ,
" They're leaving now , " Penny said ,
" 它们是 离开 现在 , " 一分钱 说 ,

"他们现在要走了，"佩妮说。

[dʒɜ:rkɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tu:; tə] [drɔ:] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
jerking her head to draw attention to a group of ladies coming down the
抽搐 她 头 到 画 注意力 到 一个 团体 的 女士们 未来 向下 这
[wɔ:k] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [stri:t] .
walk toward the street .
走 朝向 这 街道 .

她猛地摇头，引起人们的注意，一群女士正沿着人行道走向街道。

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz][æz; əz] ['wɪmɪn] ['prɒmɪnənt] [ɪn] ['rɪvərˌvju:]
The visitors all were known to the two girls as women prominent in Riverview
这 访客 全部 是 已知 到 这 二 女孩们 作为 女性 著名的 在 河景
[klʌb] ['sɜ-klz] .
club circles .
俱乐部 界 .

这两位女孩都认识这些来访者，她们都是Riverview俱乐部圈子里的知名人士。

['mɪsɪz] . - , [ə; eɪ] [staʊt] , ['pɒmpəs] ['leɪdi] [huː] [led] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

Mrs	.	Buckmyer	,	a	stout	,	pompous	lady	who	led	the	procession	,
太太	.	-	,	一个	肥硕	,	傲慢	女士	WHO	引领	这	游行	,

巴克迈尔夫人是一位身材矮胖、傲慢自大的女士，她领头带领着游行队伍。

[wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [æn; ən] ['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] . [-]

was	speaking	to	the	others	in	an	agitated	voice	.	[	51	]
曾是	请讲	到	这	其他的	在	一个	激动	嗓音	.	[	-	]

他激动地对其他人说话。[51]

“ [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [aɪ] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð] [les] ['kɜːtəsi] !

“	In	all	my	life	I	never	was	treated	with	less	courtesy	!
”	在	全部	我的	生活	我	绝不	曾是	治疗	和	较少的	礼貌	!

“我一生中从未受到过如此轻蔑的对待！”

['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [æt; ət] [liːst] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ! ”

Mrs	.	Marborough	at	least	might	have	invited	us	into	her	house	!	”
太太	.	马尔伯勒	在	至少	可能	有	受邀	我们	进入	她	房子	!	”

马尔伯勒太太至少可能会邀请我们去她家！

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['pɜːs(ə)n] , ” [kən'trɪbjuːtɪd] [ə'nʌðə(r)] ,

“	I	always	understood	that	she	was	a	queer	person	,	”	contributed	another	,
”	我	总是	理解	那	她	曾是	一个	酷儿	人	,	”	贡献	其他	,

“我一直觉得她是个同性恋，”另一位网友补充道。

“ [bʌt; bət] [wʌn] ['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] [ɪk'spekt] ['betə(r)] ['mænəz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mɑːrbɜ-oʊ] . ”

“	but	one	naturally	would	expect	better	manners	from	a	Marborough	.	”
”	但	一	自然	会	预计	更好的	礼仪	从	一个	马尔伯勒	.	”

“但人们自然会期望马尔伯勒家族的人更有礼貌。”

“ [aɪ] ['ʃʊdnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] [ɪf] ['əʊnli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'laʊ] [ðə; ði]

“	I	shouldn't	object	to	her	manners	if	only	she	would	allow	the
”	我	不应该	目的	到	她	礼仪	如果	仅有的	她	会	允许	这

['pɪlgrɪmɪdʒ] [kə'mɪti] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

Pilgrimage	Committee	the	use	of	her	house	,
朝圣	委员会	这	使用	的	她	房子	,

“如果她允许朝圣委员会使用她的房子，我就不会对她的举止有异议了。”

” ['ædɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] .

”	added	a	third	member	of	the	group	.
”	额外	一个	第三	成员	的	这	团体	.

“小组的第三名成员补充道。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [wiːk]

“	What	a	pity	that	she	refuses	to	consider	opening	it	during	the	Festival	Week
”	什么	一个	遗憾	那	她	拒绝	到	考虑	开幕	它	期间	这	节日	星期

.

:
.

“真可惜，她拒绝考虑在节日期间开放。”

” [stɪl] ['tʃætərɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['entəd] [ðeə(r)] ['seprət] [kɑːz] [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] .

”	Still	chattering	indignantly	,	the	women	entered	their	separate	cars	and	drove	away	.
”	仍然	喋喋不休	愤慨地	,	这	女性	进入	他们的	分离	汽车	和	驾驶	离开	.

“女人们一边愤愤不平地叽叽喳喳，一边各自上了车，开车离开了。”

“ [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ?

“	What	did	you	make	of	that	?
”	什么	做过	你	制作	的	那	?

你对此有何看法？

" ['luːɪs] [ɑːskt] [ɪn] [pə'pleksəti] .
" Louise asked in perplexity .
" 路易丝 问 在 困惑 .

"路易丝困惑地问道。"

" [ə'pærəntli] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [brʌʃ] [ɒf] , " ['peni] ['tʃʌkl] .
" Apparently Mrs . Marborough gave them the brush off , " Penny chuckled .
" 显然 太太 . 马尔伯勒 给予 他们 这 刷子 离开 , " 一分钱 轻笑 .

"显然，马尔伯勒太太对他们不理不睬，"佩妮笑着说。

" [aɪ] [nəʊ] ['mɪsɪz] . - [hedz] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [kə'mɪti] . "
" I know Mrs . Buckmyer heads the Pilgrimage Committee . "
" 我 知道 太太 . - 头部 这 朝圣 委员会 . "

"我知道巴克迈尔夫人是朝圣委员会的主席。"

" [wʌts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

"那是什么？"

" ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['luːɪs] ?
" Haven't you heard about it , Louise ?
" 还没有 你 听到 关于 它 , 路易丝 ?

"路易丝，你没听说过这件事吗？"

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [klʌb] ['wɪmɪn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [baɪ] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [əʊld]
A group of club women decided to raise money by conducting a tour of old
一个 团体 的 俱乐部 女性 决定 到 增加 钱 经过 进行 一个 旅游 的 老的
['haʊzɪz] .
houses .
房屋 .

一群俱乐部妇女决定通过组织老房子参观活动来筹集资金。

[ɪn] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [deɪt] [bæk] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ]
In this community there are a number of places which date back over a
在 这 社区 那里 是 一个 数字 的 地方 哪个 日期 后退 超过 一个
['hʌndrəd] [j'iəz] . "
hundred years . "
百 年 . "

这个社区里有很多地方的历史都超过一百年了。

" [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [peɪ] ['mʌni] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ? "
" And people will pay money to see them ? "
" 和 人们 将要 支付 钱 到 看 他们 ? "

"而且人们还会花钱去看他们吗？"

" [ðæts] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə] .
" That's the general idea .
" 那就是 这 一般的 主意 .

"大致思路就是这样。"

['festɪvl; 'festəvəl] [wiːk] [hæz; həz] [biːn] [set] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] .
Festival Week has been set for the twenty - sixth of this month .
节日 星期 有 到过 放 为了 这 二十 - 第六 的 这 月 .

节日周定于本月26日举行。

['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [faɪv] - [deɪ] ['pɪəriəd] [ðə; ði] ['veəriəs] [hoʊmz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpən] , ['gaːdnz] [wɪl] [biː; bi] [ɒn]
During a five - day period the various homes are open , gardens will be on
期间 一个 五 - 天 时期 这 各种各样的 房屋 是 打开 , 花园 将要 是 在
[dɪ'spleɪ] ,
display ,
展示 ,

在为期五天的活动中，各个房屋将对外开放，花园也将进行展示。

[ænd; ənd] ['kɒstjuːm] ['pɑːtiz] [meɪ] [biː; bi] [held] [æt; ət] [ðem; ðəm] . ” [-]

and	costume	parties	may	be	held	at	them	.	”	[	52	]
和	戏服	各方	可能	是	握住	在	他们	.	”	[	-	]

可以在那里举办化装舞会。”[52]

“ [ðeəz; ðəz]['əʊnli] [wʌn] [kə'ləʊniəl] [haʊs] [ðæt] [aɪ'd] [keə(r)] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , ” ['luːɪs] [sed] .

“	There's	only	one	colonial	house	that	I'd	care	about	getting	inside	,	”	Louise	said	.
”	有	仅有的	一	殖民	房子	那	ID	关心	关于	获得	里面	,	”	路易丝	说	.

“我只想进去参观一座殖民时期的房子，”路易丝说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [rəʊz] ['eɪkəz] . ”

“	I	should	like	to	see	the	interior	of	Rose	Acres	.	”
”	我	应该	喜欢	到	看	这	内部的	的	玫瑰	英亩	.	”

“我很想看看玫瑰庄园的内部。”

“ ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

“	Maybe	we	can	do	it	now	.
”	或许	我们	能	做	它	现在	.

“也许我们现在就可以做了。”

['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] . ”

Mrs	.	Marborough	invited	us	to	visit	her	again	.	”
太太	.	马尔伯勒	受邀	我们	到	访问	她	再次	.	”

马尔伯勒夫人邀请我们再次拜访她。

“ [jes] , [bʌt; bət] [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Yes	,	but	did	she	really	mean	it	?	”
”	是的	,	但	做过	她	真的	意思是	它	?	”

“是啊，但她真的是这么想的吗？”

“ [waɪ] [nɒt] [faɪnd] [aʊt] ?

“	Why	not	find	out	?
”	为什么	不是	寻找	出去	?

为什么不去了解一下呢?

” ['peni] [lɑːft] , ['swɪŋɪŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] [kɑː(r)] [dɔː(r)] .

”	Penny	laughed	,	swinging	open	the	car	door	.
”	一分钱	笑了	,	摇摆	打开	这	车	门	.

佩妮笑着打开了车门。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] ,

Entering	the	grounds	,
进入	这	理由	,

进入场地，

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [sɔː] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒpəti] [sɪns] [ðeə(r)] [lɑːst] ['vɪzɪt] .

the	girls	saw	that	very	little	had	been	done	to	the	property	since	their	last	visit	.
这	女孩们	锯	那	非常	小的	有	到过	完毕	到	这	财产	自从	他们的	最后的	访问	.

女孩们发现，自从她们上次来过之后，这处房产几乎没有任何变化。

[ə; eɪ] [hɑːf] - [hɑːtɪd] [ə'tempt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [reɪk] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd]

A	half	-	hearted	attempt	had	been	made	to	rake	one	side	of	the	lawn	and
一个	一半	-	心地	试图	有	到过	制成	到	耙	一	边	的	这	草地	和

[æn; ən] [ˌəʊvə'grəʊn] ['laɪlək] [bʊʃ] [hæd; həd] [biːn] ['mɜːsɪləsli] ['mjuːtɪleɪtɪd] .

an	overgrown	lilac	bush	had	been	mercilessly	mutilated	.
一个	长得太茂盛了	紫丁香	衬套	有	到过	无情地	残缺	.

有人敷衍地耙了耙草坪的一侧，一丛长得过高的丁香被无情地砍伐了。

['ʃʌtəz] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] [rɪ'meɪnd] [kləʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [pleɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gluːmi] ,
Shutters **on** **the** **house** **remained** **closed** **and** **the** **entire** **place** **had** **a** **gloomy** **,**
百叶窗 在 这 房子 剩余 关闭 和 这 全部的 地方 有 一个 阴沉 ,
[dɪ'zɜːtɪd] [ə'pɪərəns] .
deserted **appearance** **.**
荒凉的 外貌 .

房子的百叶窗紧闭着，整个房子显得阴森荒凉。

['peni] [ræpt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
Penny **rapped** **on** **the** **door** **.**
一分钱 说唱 在 这 门 .

佩妮敲了敲门。

['evɪdəntli] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [hæd; həd]['nəʊtɪd][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]
Evidently **Mrs** **.** **Marborough** **had** **noted** **the** **approach** **of** **the** **two** **girls** **for** **she**
显然 太太 . 马尔伯勒 有 著名的 这 方法 的 这 二 女孩们 为了 她
[rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [nɒk] [ɪ'miːdiətli] .
responded **to** **their** **knock** **immediately** **.**
回应 到 他们的 敲 立即地 .

显然，马伯勒太太注意到了两个女孩的靠近，因为她立刻回应了她们的敲门声。

“ [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , ” ['peni] [bɪ'gæn] ,
“ **Good** **afternoon** **,** **”** **Penny** **began** **,**
“ 好的 下午 , ” 一分钱 开始 ,

“下午好，”佩妮开口说道。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [drɒp] [ɪn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . ”
“ **we** **were** **driving** **by** **and** **thought** **we** **would** **drop** **in** **to** **see** **you** **again** **.** **”**
“ 我们 是 驾驶 经过 和 想法 我们 会 降低 在 到 看 你 再次 . ”

“我们开车路过，就想着顺便再来看看你。”

“ [haʊ] [naɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ” ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [smaɪld] .
“ **How** **nice** **of** **you** **,** **”** **Mrs** **.** **Marborough** **smiled** **.**
“ 如何 好的 的 你 , ” 太太 . 马尔伯勒 微笑 .

“你真好，”马尔伯勒夫人笑着说。

“ [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . ”
“ **Look** **over** **the** **garden** **as** **much** **as** **you** **please** **.** **”**
“ 看 超过 这 花园 作为 很多 作为 你 请 . ”

“请随意欣赏花园。”

“ [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] — ” ['luːɪs] ['fɔːltəd] , ['geɪzɪŋ] ['kwɪkli] [æt; ət] ['peni] .
“ **The** **garden** **—** **”** **Louise** **faltered** **,** **gazing** **quickly** **at** **Penny** **.**
“ 这 花园 — ” 路易丝 犹豫不决 , 凝视 迅速地 在 一分钱 .

“花园——”路易丝结结巴巴地说着，迅速瞥了一眼佩妮。

“ [ɔː(r)] [meɪk] ['wɪʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [wel] , ” ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [went] [ɒn] ['heɪstɪli] .
“ **Or** **make** **wishes** **at** **the** **well** **,** **”** **Mrs** **.** **Marborough** **went** **on** **hastily** **.**
“ 或者 制作 愿望 在 这 出色地 , ” 太太 . 马尔伯勒 去 在 草草 .

“或者去井边许愿，”马尔伯勒夫人急忙继续说道。

“ [gəʊ] ['eniweə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get][ə; eɪ] [ræp] . ” [-
“ **Go** **anywhere** **you** **like** **,** **and** **I'll** **join** **you** **as** **soon** **as** **I** **get** **a** **wrap** **.** **”** **[** **53**
“ 去 任何地方 你 喜欢 , 和 患病的 加入 你 作为 很快 作为 我 得到 一个 裹 . ” [-
]
]
]

“你想去哪儿就去哪儿，等我忙完就去和你一起去。”[53]

[ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] ['dʒentli] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
The **door** **closed** **gently** **in** **their** **faces** **.**
这 门 关闭 轻轻地 在 他们的 面孔 .

门在他们面前轻轻地关上了。

“ [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [wiːdz] ?
“ Who wants to see a tangle of weeds ?
“ WHO 想要 到 看 一个 纠纷 的 杂草 ?

谁想看到一团乱麻般的杂草?

” ['luːɪs] [di'mɑːnd, -'mænd][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
” Louise demanded in a whisper .
” 路易丝 要求 在 一个 耳语 .

“路易丝低声问道。”

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt]['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ? ”
“ Why didn't Mrs . Marborough invite us into the house ? ”
“ 为什么 没有 太太 . 马尔伯勒 邀请 我们 进入 这 房子 ? ”

“马尔伯勒太太为什么不邀请我们进屋呢? ”

“ [waɪ] [ɪn'diːd] ? ” ['ekəud] ['peni] , ['fraʊnɪŋ] ['θɔːtfəli] .
“ Why indeed ? ” echoed Penny , frowning thoughtfully .
“ 为什么 的确 ? ” 回声 一分钱 , 皱眉 深思熟虑 .

“为什么呢? ”佩妮皱着眉头，若有所思地重复道。

“ [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] ['riːz(ə)n] !
“ There can be but one reason !
“ 那里 能 是 但 一 原因 !

“原因只能有一个！”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [dɑːk] ['siːkrət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ! ” [-]
She has a dark secret which she is trying to hide from the world ! ” [54]
她 有 一个 黑暗的 秘密 哪个 她 是 尝试 到 隐藏 从 这 世界 ! ” [-]

她有一个不可告人的秘密，她想向全世界隐瞒这个秘密！[54]

CHAPTER7
CHAPTER7
CHAPTER7

第七章

['pɛniz] [dɪ'skʌvəri]
PENNY'S DISCOVERY
便士 发现

佩妮的发现

“ ['haɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [maɪ] [aɪ] ! ” [lɑːft] ['luːɪs] .
“ Hiding a secret , my eye ! ” laughed Louise .
“ 隐藏 一个 秘密 , 我的 眼睛 ! ” 笑了 路易丝 .

“藏着什么秘密？呸！”路易丝笑着说。

“ ['peni] ['pɑːkə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['evri] ['pɜːs(ə)n][ɪn] ['rɪvərˌvjuː] [sə'dʒests] ['mɪst(ə)ri]
“ Penny Parker , sometimes I think that every person in Riverview suggests mystery
“ 一分钱 帕克 , 有时 我 思考 那 每一个 人 在 河景 建议 神秘
[ænd; ənd] [ɪn'triːg] [tuː; tə][juː; jʊ] ! ”
and intrigue to you ! ”
和 阴谋 到 你 ! ”

“佩妮·帕克，有时候我觉得河景镇的每个人都让你觉得神秘莫测！”

“ [ðen] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [waɪ] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] ['dʌznt] [ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] !
“ Then you explain why Mrs . Marborough doesn't invite us into her house !
“ 然后 你 解释 为什么 太太 . 马尔伯勒 不 邀请 我们 进入 她 房子 !

“那么你来解释一下为什么马尔伯勒太太不邀请我们去她家！”

” ['peni] ['tʃælɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
” Penny challenged her chum .
” 一分钱 挑战 她 密友 .

佩妮向她的朋友发起了挑战。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [tɜːn] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [kə'mɪti] [ə'weɪ] ? ”

“	And	why	did	she	turn	the	members	of	the	Pilgrimage	Committee	away	?	”
”	和	为什么	做过	她	转动	这	成员	的	这	朝圣	委员会	离开	?	”

“她为什么要拒绝朝圣委员会的成员？”

“ [əʊ] , ['prɒbəbli] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɪz(ə)nt] [fɪkst] [ʌp] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . ”

“	Oh	,	probably	the	place	isn't	fixed	up	the	way	she	wants	it	yet	.	”
”	哦	,	大概	这	地方	不是	固定的	向上	这	方式	她	想要	它	然而	.	”

“哦，可能房子还没按她想要的方式装修好。”

“ [ðæts] [nəʊ] ['riːz(ə)n] .

“	That's	no	reason	.
”	那就是	不	原因	.

“那不是理由。”

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn][ðæn; ðən] [ðæt] , [luː] , [ænd; ənd][aɪm]['kjʊəriəs][tuː; tə] [lɜːn]

No	,	she	has	a	different	one	than	that	,	Lou	,	and	I'm	curious	to	learn
不	,	她	有	一个	不同的	一	比	那	,	卢	,	和	我是	好奇的	到	学习

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

what	it	is	.	”
什么	它	是	.	”

不，露，她还有另一个，我很想知道那是什么。

“ [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['kjʊəriəs] , ” ['luːɪs] [tiːzd] , ['teɪkɪŋ] ['peni] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] .

“	You're	always	curious	,	”	Louise	teased	,	taking	Penny	by	the	arm	.
”	你是	总是	好奇的	,	”	路易丝	戏弄	,	采取	一分钱	经过	这	手臂	.

“你总是这么好奇，”路易丝打趣道，同时拉起佩妮的胳膊。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] .

“	Come	along	.
”	来	沿着	.

“跟我来。”

[lets] [get][ə; eɪ] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [wel] .

Let's	get	a	drink	at	the	well	.
我们来吧	得到	一个	喝	在	这	出色地	.

咱们去井边喝水吧。

” [waɪl] [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [brik] ['kævən] , ['mɪsɪz] .

“	While	the	girls	were	lowering	the	bucket	into	the	bricked	cavern	,	Mrs	.
”	尽管	这	女孩们	是	降低	这	桶	进入	这	砖砌	洞穴	,	太太	.

[mɑːrbɜ-oʊ] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,

Marborough	joined	them	,
马尔伯勒	加入	他们	,

“当女孩们把水桶放入砖砌洞穴时，马尔伯勒夫人也加入了她们。”

[ə; eɪ] ['wʊlən] [ʃɔːl] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] . [-]

a	woolen	shawl	thrown	over	her	head	and	shoulders	.	[	55	]
一个	羊毛	披肩	抛掷	超过	她	头	和	肩膀	.	[	-	]

她头上和肩膀上披着一条羊毛披肩。[55]

“ [aɪv] [nɒt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][get] [mʌtʃ] [wɜːk] [dʌn] [jet] , ” [ʃiː; ʃi][ə'pɒlədʒaɪzd] .

“	I've	not	had	time	to	get	much	work	done	yet	,	”	she	apologized	.
”	我已经	不是	有	时间	到	得到	很多	工作	完毕	然而	,	”	她	道歉	.

“我还没来得及完成太多工作，”她道歉说。

“ [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst]['haɪə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kliːn] [ʌp][ðə; ði] [graʊndz] . ”

“	I	really	must	hire	a	man	to	clean	up	the	grounds	.	”
”	我	真的	必须	聘请	一个	男人	到	干净的	向上	这	理由	.	”

“我真的得雇个人来打扫一下场地了。”

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [hɪə(r)] ?
“ Then you have decided to make your home here ?
” 然后 你 有 决定 到 制作 你的 家 这里 ?

“那么你已经决定在这里安家落户了？”

” ['luːɪs] [in'kwaiə] ['iːgəli] .
” Louise inquired eagerly .
” 路易丝 询问 急切地 .

“路易丝急切地问道。”

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ai] [meɪ] .
“ For the present , I may .
” 为了 这 展示 , 我 可能 .

“就目前而言，我或许可以。”

[mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [haʊ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [tɜːnz] [aʊt] .
Much depends upon how a certain project turns out .
很多 取决于 之上 如何 一个 肯定 项目 转弯 出去 .

很大程度上取决于某个项目的最终结果。

” ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['weɪtɪd] ['həʊpfəli] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .
” Penny and Louise waited hopefully , but Mrs . Marborough said no more .
” 一分钱 和 路易丝 等待 希望 , 但 太太 . 马尔伯勒 说 不 更多的 .

佩妮和路易丝满怀希望地等待着，但马伯勒太太没有再说下去。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] [ə'baʊt] ['roʊdə] ['wiːgænd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz]
Changing the subject , she inquired about Rhoda Wiegand and the other members
变化 这 主题 , 她 询问 关于 罗达 维根德 和 这 其他 成员
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pælət] [klʌb] .
of the Palette Club .
的 这 调色板 俱乐部 .

她转换话题，询问了罗达·维甘德和调色板俱乐部的其他成员的情况。

“ [ai] [laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ['braɪtli] .
“ I like young people , ” she declared brightly .
” 我 喜欢 年轻的 人们 , ” 她 声明 明亮地 .

“我喜欢年轻人，”她兴高采烈地说道。

“ [duː; də] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [rəʊz] ['eɪkəz] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [wɪʃ] . ”
“ Do tell your friends to come to Rose Acres whenever they wish . ”
” 做 告诉 你的 朋友们 到 来 到 玫瑰 英亩 每当 他们 希望 . ”

“请告诉你的朋友们，他们随时都可以来玫瑰庄园。”

“ [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'kɜːd] ['jestədeɪ] , ” ['peni] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
“ A rather strange thing occurred yesterday , ” Penny said suddenly .
” 一个 相当 奇怪的 事物 发生 昨天 , ” 一分钱 说 突然 .

“昨天发生了一件相当奇怪的事，”佩妮突然说道。

“ ['roʊdə] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪʃ] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [truː] . ”
“ Rhoda made a wish here at the well , and it came true . ”
” 罗达 制成 一个 希望 这里 在 这 出色地 , 和 它 来了 真的 . ”

“罗达在这口井边许了个愿，结果实现了。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪʃ] ?
“ What was the wish ?
” 什么 曾是 这 希望 ?

“你的愿望是什么？”

” [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [in'kwaiə] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
” the old lady inquired with curiosity .
” 这 老的 女士 询问 和 好奇心 .

“老太太好奇地问道。”

“ [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪð] [hu:m] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz] [mait] [hæv; həv][mɔ:(r)] [fu:d] .

“	That	the	people	with	whom	she	lives	might	have	more	food	.
”	那	这	人们	和	谁	她	生活	可能	有	更多的	食物	.

“这样，和她一起生活的人们就能有更多的食物。”

[tu:] [b'ɑ:skɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [æt; ət][ðə; ði]['treɪlə(r)][kæmp] .

Two	baskets	were	left	at	the	trailer	camp	.
二	篮子	是	左边	在	这	拖车	营	.

房车营地里留下了两个篮子。

['lu:ɪs] [ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wi:; wi][kænt]

Louise	and	I	were	responsible	for	one	of	them	,	but	we	can't
路易丝	和	我	是	负责任的	为了	一	的	他们	,	但	我们	不能

[ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] . ”

account	for	the	other	.	”
帐户	为了	这	其他	.	”

路易丝和我负责处理其中一起案件，但另一起案件我们却无从知晓。

“ ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , ” ['mɪsɪz] . [mɑ:rbɜ-oʊ] [k'ɒmɛntɪd] .

“	Very	interesting	,	”	Mrs	.	Marborough	commented	.
”	非常	有趣的	,	”	太太	.	马尔伯勒	评论	.

“很有意思，”马尔伯勒夫人评论道。

“ [ɪn] [j'iəz] [pɑ:st] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['wɪʃɪz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [hɪə(r)] , [ə'pærəntli] [keɪm] [tru:]

“	In	years	past	,	a	great	many	wishes	which	were	made	here	,	apparently	came	true
”	在	年	过去的	,	一个	伟大的	许多	愿望	哪个	是	制成	这里	,	显然	来了	真的

.

.
.

“过去很多年，人们在这里许下的许多愿望似乎都实现了。”

[səʊ][ai][kænt] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] . ”

So	I	can't	say	that	I	am	surprised	.	”
所以	我	不能	说	那	我	是	惊讶	.	”

所以，我并不感到惊讶。

“ [tu:; tə] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ˌaɪ 'ti:] ?

“	To	what	do	you	attribute	it	?
”	到	什么	做	你	属性	它	?

你认为这是什么原因造成的?

” ['lu:ɪs] [ɑ:skt] ['kwɪkli] . [-]

”	Louise	asked	quickly	.	[	56	]
”	路易丝	问	迅速地	.	[	-	]

“路易丝很快问道。[56]

“ [tʃɑ:ns] [pə'hæps] , ” ['mɪsɪz] . [mɑ:rbɜ-oʊ] [smaɪld] .

“	Chance	perhaps	,	”	Mrs	.	Marborough	smiled	.
”	机会	也许	,	”	太太	.	马尔伯勒	微笑	.

“或许是巧合吧。”马尔伯勒夫人笑着说。

“ [wʌn] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

“	One	cannot	explain	such	things	.
”	一	不能	解释	这样的	事物	.

“这种事情是无法解释的。”

” [ə; eɪ] [tʃɪl] , ['penətreɪtɪŋ] [wɪnd] [blu:] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

”	A	chill	,	penetrating	wind	blew	from	the	direction	of	the	river	.
”	一个	寒意	,	渗透	风	吹	从	这	方向	的	这	河	.

一股刺骨的寒风从河边吹来。

['ʃɪvərɪŋ] , ['luːɪs] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['dʒækɪt]['kɒlə(r)]['kləuzə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

Shivering	,	Louise	drew	her	jacket	collar	closer	about	her	neck	,
瑟瑟发抖	,	路易丝	画	她	夹克	衣领	更近	关于	她	脖子	,

路易丝瑟瑟发抖，拉紧了外套领子，遮住脖子。

[rɪ'mɑːkɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['pɔɪntɪdli] [ðæt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['kəʊldə(r)] .

remarking	rather	pointedly	that	the	weather	was	turning	colder	.
评论	相当	尖锐地	那	这	天气	曾是	转弯	更冷	.

他颇为尖锐地指出，天气正在转冷。

['iːv(ə)n] [ðen] , ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [dɪd] [nɒt] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜːlz]['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

Even	then	,	Mrs	.	Marborough	did	not	suggest	that	the	girls	enter	the	house	.
甚至	然后	,	太太	.	马尔伯勒	做过	不是	建议	那	这	女孩们	进入	这	房子	.

即使如此，马伯勒夫人也没有建议女孩们进屋。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪk'skjuːzd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm]

A	moment	later	,	however	,	she	excused	herself	and	went	inside	,	leaving	them
一个	片刻	之后	,	然而	,	她	已原谅	她自己	和	去	里面	,	离开	他们

[ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

alone	in	the	garden	.
独自的	在	这	花园	.

然而，过了一会儿，她找了个借口进了屋，留下他们俩独自待在花园里。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ɒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ækts][səʊ] ['siːkrətɪv] , ” ['luːɪs] [k'ɒmɛntɪd] .

“	It	does	seem	odd	that	she	acts	so	secretive	,	”	Louise	commented	.
“	它	做	似乎	奇怪的	那	她	行为	所以	神秘的	,	”	路易丝	评论	.

“她表现得如此神秘，确实很奇怪，”路易丝评论道。

“ [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [kə'mɪti] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

“	I'm	inclined	to	agree	with	members	of	the	Pilgrimage	Committee	that	her
“	我是	倾斜	到	同意	和	成员	的	这	朝圣	委员会	那	她

['mænəz] [ɑːrnt] [ðə; ði] [best] . ”

manners	aren't	the	best	.	”
礼仪	不是	这	最好的	.	”

“我倾向于同意朝圣委员会成员的看法，她的举止确实不太好。”

“ [pə'hæps] [jʊl] ['faɪnəli] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] !

“	Perhaps	you'll	finally	decide	that	I	am	right	!
“	也许	你会	最后	决定	那	我	是	正确的	!

“或许你最终会意识到我是对的！”

” ['peni] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] .

”	Penny	said	triumphantly	.
”	一分钱	说	凯旋而归	.

“佩妮得意地说。”

“ [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt]

“	Take	my	word	for	it	,	there's	something	inside	the	house	she	doesn't	want
“	拿	我的	单词	为了	它	,	有	某物	里面	这	房子	她	不	想

['eniwʌn] [tuː; tə] [siː] !

anyone	to	see	!
任何人	到	看	!

“相信我，房子里有她不想让任何人看到的东西！”

” ['luːɪs] ['stɑːtɪd] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rəʊd] ,

”	Louise	started	slowly	toward	the	road	,
”	路易丝	开始	缓慢地	朝向	这	路	,

路易丝缓缓走向马路，

['əʊnli][tuː; tə] [pɔːz] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd]

only	to	pause	as	her	chum	proposed	that	they	walk	to	the	river	and
仅有的	到	暂停	作为	她	密友	建议的	那	他们	走	到	这	河	和

[kɔːl] [ə'pɒn] ['truːmən] ['krɑːkər] ,

call	upon	Truman	Crocker	,
称呼	之上	杜鲁门	克罗克	,

她的朋友提议她们走到河边去拜访杜鲁门·克罗克，她这才停了下来。

[ðə; ði] ['stəʊnˌkʌtə(r)] .

the	stonecutter	.
这	石匠	.

石匠。

“ [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [huː] [stəʊl] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪn] ?

“	You	intend	to	tell	him	who	stole	his	chicken	?
”	你	打算	到	告诉	他	WHO	偷窃	他的	鸡	?

你打算告诉他是谁偷了他的鸡吗?

” ['luːɪs] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] .

”	Louise	asked	in	surprise	.
”	路易丝	问	在	惊喜	.

“路易丝惊讶地问道。”

['peni] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Penny	shook	her	head	.
一分钱	摇晃	她	头	.

佩妮摇了摇头。

“ [nəʊ] , [aɪl] [let] [hɪm] [dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

“	No	,	I'll	let	him	discover	it	for	himself	.
”	不	,	患病的	让	他	发现	它	为了	他自己	.

“不，我会让他自己去发现。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪg] [rɒk] [hiː; hi] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [mju'ziːəm] .

I	want	to	talk	to	him	about	that	big	rock	he	hauled	to	the	museum	.
我	想	到	讲话	到	他	关于	那	大的	岩石	他	拖拽	到	这	博物馆	.

我想和他谈谈他运到博物馆的那块大石头。

” ['luːɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] ['juːsf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə]

”	Louise	could	not	imagine	what	useful	information	her	chum	might	expect	to
”	路易丝	可以	不是	想象	什么	有用	信息	她	密友	可能	预计	到

[geɪn] ,

gain	,
获得	,

路易丝无法想象她的朋友会期望获得什么有用的信息。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'biːdiəntli] [treɪld] ['peni] [θruː] [ðə; ði][rɪə(r)] [jɑːd] [ɒv; əv] [rəʊz] ['eɪkəz] ,

but	she	obediently	trailed	Penny	through	the	rear	yard	of	Rose	Acres	,
但	她	顺从地	拖着	一分钱	通过	这	后部	院子	的	玫瑰	英亩	,

但她乖乖地跟在佩妮身后穿过玫瑰园的后院。

[daʊn] [ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] . [-]

down	a	sloping	path	which	led	to	the	river	.	[	57	]
向下	一个	倾斜的	小路	哪个	引领	到	这	河	.	[	-	]

沿着一条通往河边的倾斜小路往下走。[57]

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] ['djuːbiəsli] [æz; əz][ðə; ði]['gəʊɪŋ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]

“	I	hope	you	know	the	way	,	”	she	remarked	dubiously	as	the	going	became	more
”	我	希望	你	知道	这	方式	,	”	她	评论	可疑地	作为	这	去	成为	更多的

['dɪfɪkəlt] ,

difficult	,
难的	,

“我希望你知道路，”随着路越来越难走，她疑惑地说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [muːv] ['sləʊli] .

and	they	were	forced	to	move	slowly	.
和	他们	是	强制	到	移动	缓慢地	.

他们被迫缓慢移动。

“ [əʊ] , [wiː; wi] [kænt] [mɪs] [ðə; ðɪ]['kæbɪn] .

“	Oh	,	we	can't	miss	the	cabin	.
”	哦	,	我们	不能	错过	这	舱	.

“哦，我们不能错过小木屋。”

['krɑːkərz] [pleɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn][nɪə(r)][hɪə(r)] , ” ['peni] [rɪ'spɒndɪd] .

Crocker's	place	is	the	only	one	near	here	,	”	Penny	responded	.
克罗克	地方	是	这	仅有的	一	靠近	这里	,	”	一分钱	回应	.

“克罗克的店是附近唯一的一家，”佩妮回答道。

[ðə; ðɪ] [treɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [wʌn] ,

The	trail	was	a	narrow	one	,
这	踪迹	曾是	一个	狭窄的	一	,

小路很窄。

[səʊ] [ɪn'friːkwəntli] [juːst] [ðæt] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [hæd; həd] [ˌəʊvə'grəʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .

so	infrequently	used	that	bushes	and	vines	had	overgrown	it	in	many	places	.
所以	不常	用过的	那	灌木丛	和	藤蔓	有	长得太茂盛了	它	在	许多	地方	.

由于很少使用，许多地方都被灌木和藤蔓覆盖了。

['faɪnəli] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [ɒn][æn; ən]['əʊpən] ['hɪlsaɪd] , [ðə; ðɪ][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [geɪz] [daʊn] [ə'pɒn]

Finally	emerging	on	an	open	hillside	,	the	girls	were	able	to	gaze	down	upon
最后	新兴	在	一个	打开	山坡	,	这	女孩们	是	有能力的	到	目光	向下	之上

[ðə; ðɪ] ['waɪndɪŋ] ['rɪvə(r)] .

the	winding	river	.
这	绕线	河	.

最终，女孩们来到了一处开阔的山坡上，可以俯瞰蜿蜒的河流。

['riːs(ə)nt] [reɪnz] [hæd; həd] ['swəʊlən] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bæŋks] ,

Recent	rains	had	swollen	it	to	the	very	edges	of	the	banks	,
最近的	雨	有	肿	它	到	这	非常	边缘	的	这	银行	,

近期的降雨使河水暴涨至河岸边缘。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['truːmən] ['krɑːkərz] [ʃæk] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['sɪtʃueɪtɪd]

and	from	a	distance	Truman	Crocker's	shack	appeared	to	be	situated
和	从	一个	距离	杜鲁门	克罗克	窝棚	出现	到	是	位于

['deɪndʒərəsli] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

dangerously	close	to	the	water	.
危险地	关闭	到	这	水	.

从远处看，特鲁曼·克罗克的棚屋似乎离水边很近，非常危险。

“ [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['flʌdɪd] [aʊt] ?

“	Wouldn't	you	think	he	would	soon	be	flooded	out	?
”	不会	你	思考	他	会	很快	是	被淹	出去	?

你不觉得他很快就会被洪水淹没吗?

” ['luːɪs] [kˈɒmɛntɪd] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

”	Louise	commented	,	pausing	to	catch	her	breath	.
”	路易丝	评论	,	暂停	到	抓住	她	气息	.

路易丝喘着气说道。

“ [aɪ] ['ʃudnt] [keə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][səʊ][nɪə(r)][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] . ”

“	I	shouldn't	care	to	live	so	near	the	river	.	”
”	我	不应该	关心	到	居住	所以	靠近	这	河	.	”

“我不应该喜欢住在离河这么近的地方。”

“ [əʊ] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['nevə(r)] ['kɒmz] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] , ” ['peni] [ˌriː'dʒɔin, ri-] .

“	Oh	,	the	water	never	comes	much	higher	,	”	Penny	rejoined	.
”	哦	,	这	水	绝不	来	很多	更高	,	”	一分钱	重新加入	.

“哦，水位不会涨得更高，”佩妮回答道。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['sɪti] [bɪlt] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['rɪvə(r)][kən'trəʊl] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [spɪl] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] .

“	A	few	years	ago	the	city	built	some	sort	of	river	control	system	which	takes	care	of	the	spill	should	there	be	any	.
”	一个	很少	年	前	这	城市	建造	一些	种类	的	河	控制	系统	哪个	需要	关心	的	这	洒	应该	那里	是	任何	.

“几年前，该市建造了一套河流控制系统，用于处理可能发生的溢流。

['eniweɪ] , ['krɑːkərz] [pleɪs] [ˌwʊdnt] [ˌreprɪ'zent] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wɒʃ] [ə'weɪ] .

Anyway	,	Crocker's	place	wouldn't	represent	much	of	a	loss	if	it	did	wash	away	.
反正	,	克罗克	地方	不会	代表	很多	的	一个	损失	如果	它	做过	洗	离开	.

总之，即使克罗克的房子被冲走了，也不会造成太大的损失。

” [ðə; ði][g'ɜːlz][ri'gein, riː-][ðeə(r)] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] .

”	The	girls	regained	their	breath	,	and	then	started	down	the	slope	.
”	这	女孩们	恢复	他们的	气息	,	和	然后	开始	向下	这	坡	.

“女孩们喘了口气，然后开始往山坡下走。”

['peni] , [huː] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] , [dɪd] [nɒt] [peɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌti] [pɑːθ] .

Penny	,	who	was	leading	the	way	,	did	not	pay	particular	attention	to	the	rutty	path	.
一分钱	,	WHO	曾是	领导	这	方式	,	做过	不是	支付	特别的	注意力	到	这	发情期	小路	.

走在前面的佩妮并没有特别注意崎岖不平的小路。

['sʌd(ə)nli] ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] , [ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] ['saɪdweɪz] .

Suddenly	catching	her	shoe	in	a	small	hole	,	she	tripped	and	fell	sideways	.
突然	捕捉	她	鞋	在	一个	小的	洞	,	她	绊倒了	和	跌倒	侧身	.

突然，她的鞋子被一个小洞勾住了，她绊倒了，侧身摔倒在地。

“ [uː] , [maɪ] [ɑːm] !

“	Ooh	,	my	arm	!
”	哦	,	我的	手臂	!

“哦，我的胳膊！”

” [ʃiː; ʃi] [skwiːl] .

”	she	squealed	.
”	她	尖叫	.

她尖叫道。

“ [ai] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ][bɪg] [rɒk] !

“	I	struck	it	on	a	big	rock	!
”	我	击	它	在	一个	大的	岩石	!

“我把它打在了一块大石头上！”

” ['luːɪs] [helpt] ['peni] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['brʌʃɪŋ] [dɜːt][frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːrlz][skɜːt] . [-]

”	Louise	helped	Penny	to	her	feet	,	brushing	dirt	from	the	girl's	skirt	.	[	58	]
”	路易丝	帮助	一分钱	到	她	脚	,	刷牙	污垢	从	这	女孩们	裙子	.	[	-	]

路易丝扶起佩妮，拍掉女孩裙子上的尘土。[58]

“ [juːv] [rɪpt] [jɔː(r); jə(r)] ['stɒkɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

“	You've	ripped	your	stocking	,	”	she	said	sympathetically	.
”	你已经	撕裂	你的	袜	,	”	她	说	同情地	.

“你的长筒袜撕破了，”她同情地说。

“ [ai] [ges] [aɪm] [ˈlʌki] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [maɪ] [hed] , ” [ˈpeni] [rɪˈtɜːnd] [ˈgeɪzɪŋ] [ˈruːfəli] [æt; ət] [ðə; ði]
“ I guess I'm lucky it wasn't my head , ” Penny returned gazing ruefully at the
” 我 猜测 我是 幸运的 它 不是 我的 头 , ” 一分钱 返回 凝视 懊悔地 在 这
[teə(r); tɪə] .
tear .
撕 .

“我想我很幸运，受伤的不是我的头，”佩妮懊恼地望着眼泪说道。

“ [lets] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
“ Let's sit down and rest a minute .
” 我们来吧 坐 向下 和 休息 一个 分钟 .

“我们坐下来休息一会儿吧。”

” [ˈsiːtɪŋ] [hɜːˈself] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [smuːð] [rɒk] , [ʃiː; ʃi] [ˈdʒɪndʒəli] [ɪgˈzæmɪnd] [ə; eɪ] [bruːzd] [pleɪs] [ɒn]
” Seating herself on the large smooth rock , she gingerly examined a bruised place on
” 座位 她自己 在 这 大的 光滑的 岩石 , 她 小心翼翼地 检查 一个 瘀伤 地方 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˈelbəʊ] .
her elbow .
她 弯头 .

她坐在光滑的大石头上，小心翼翼地检查着手肘上的淤青处。

[ˈluːɪs] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈplʌkɪŋ] [bɜː(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌmz] [ˈswetə(r)] .
Louise stood beside her , plucking burs from her chum's sweater .
路易丝 站立 旁 她 , 拔毛 毛刺 从 她 朋友的 毛衣 .

路易丝站在她旁边，从她朋友的毛衣上拔掉刺果。

“ [aɪm] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ” [ˈpeni] [sed] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˈleɪtə(r)] , [ˈgetɪŋ] [ʌp] .
“ I'm all right now , ” Penny said a moment later , getting up .
” 我是 全部 正确的 现在 , ” 一分钱 说 一个 片刻 之后 , 获得 向上 .

“我现在没事了，”佩妮过了一会儿站起来说道。

“ [waɪ] , [luː] !
“ Why , Lou !
” 为什么 , 卢 !

“为什么，卢！

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [aɪv] [biːn] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn] ? ”
Do you see what I've been sitting on ? ”
做 你 看 什么 我已经 到过 坐着 在 ? ”

你看到我一直坐在什么上面了吗?

“ [ə; eɪ] [rɒk] , [maɪ] [pet] . ”
“ A rock , my pet . ”
” 一个 岩石 , 我的 宠物 . ”

“一块石头，我的宠物。”

“ [ə; eɪ] [stəʊn] [ðæt] [lʊks] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [mjuˈziːəm] !
“ A stone that looks exactly like the one at the museum !
” 一个 石头 那 看起来 确切地 喜欢 这 一 在 这 博物馆 !

“一块和博物馆里的那块一模一样的石头！”

” [ˈpeni] [kraɪd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
” Penny cried excitedly .
” 一分钱 哭 兴奋地 .

佩妮激动地哭了起来。

“ [ɔːl] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ? ”
“ All rocks are pretty much alike , aren't they ? ”
” 全部 岩石 是 漂亮的 很多 同样 , 不是 他们 ? ”

“所有的石头都差不多，不是吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , ” ['peni] [kə'rektɪd] .
“ Certainly not , ” Penny corrected .
“ 当然 不是 , ” 一分钱 已更正 .

“当然不是，”佩妮纠正道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [və'raɪətiz] .
“ There are any number of varieties .
“ 那里 是 任何 数字 的 品种 .

“品种繁多。”

[ðɪs] [wʌn][ɪz] [kwɔːts] [ən'les] [aɪm] [mɪ'steɪkən] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði]
This one is quartz unless I'm mistaken and it does resemble the one at the
这 一 是 石英 除非 我是 错误 和 它 做 类似 这 一 在 这
[mju'ziːəm] . ”
museum . ”
博物馆 . ”

如果我没看错的话，这件是石英，而且它的确很像博物馆里的那件。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ” ['luːɪs] [tiːzd] .
“ Maybe you can find some writing on it , ” Louise teased .
“ 或许 你 能 寻找 一些 写作 在 它 , ” 路易丝 戏弄 .

“也许你能在上面找到一些文字，”路易丝打趣道。

“ [ðə; ði] [rɒk] ['əʊnli] [weɪs] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
“ The rock only weighs two or three hundred pounds .
“ 这 岩石 仅有的 重量 二 或者 三 百 磅 .

“这块石头只有两三百磅重。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd] ? ”
Shall I lift it for you so you can see the under side ? ”
将 我 举起 它 为了 你 所以 你 能 看 这 在下面 边 ? ”

我帮你把它抬起来，让你看看底部好吗?

“ [doʊnt] ['bɒðə(r)] , ” ['peni] [ri'tɔːt] , ['iːgəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] .
“ Don't bother , ” Penny retorted , eagerly examining the stone .
“ 不 打扰 , ” 一分钱 反驳 , 急切地 检查 这 石头 .

“不用费心了，”佩妮反驳道，同时急切地仔细端详着那块石头。

“ [aɪv] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I've already found it . ”
“ 我已经 已经 成立 它 . ”

“我已经找到了。”

“ [faʊnd] [wɒt] ? ”
“ Found what ? ”
“ 成立 什么 ? ”

“发现了什么？”

“ [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] !
**“ The writing ! **
“ 这 写作 !

“这写作!

[ai] [njuː] [ðɪs] [stəʊn] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [mju'ziːəm] ! ” [-]
I knew this stone looked like the one at the museum ! ” [59]
我 知道 这 石头 看起来 喜欢 这 一 在 这 博物馆 ! ” [-]

我就知道这块石头和博物馆里的那块很像！[59]

['luːɪs] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ['mɪəli] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən]

Louise	was	certain	that	her	chum	merely	pretended	to	have	made	such	an
路易丝	曾是	肯定	那	她	密友	仅仅	假装	到	有	制成	这样的	一个

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] .

important	discovery	.
重要的	发现	.

路易丝确信她的朋友只是假装有了如此重要的发现。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] ['peni] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [rɒk] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'tent] , [əb'zɔːbd] [wei] ,

However	,	as	Penny	continued	to	examine	the	rock	in	an	intent	,	absorbed	way	,
然而	,	作为	一分钱	持续	到	检查	这	岩石	在	一个	意图	,	吸收	方式	,

然而，当佩妮继续全神贯注、全神贯注地观察那块石头时，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

she	decided	to	see	for	herself	.
她	决定	到	看	为了	她自己	.

她决定亲自去看看。

“ [waɪ] , [ɪts] [truː] !

“	Why	,	it's	true	!
”	为什么	,	它是	真的	!

“没错，是真的！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'kredjələsli] .

”	she	exclaimed	incredulously	.
”	她	惊呼	难以置信地	.

她难以置信地惊呼道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] !

“	There	is	writing	on	the	stone	!
”	那里	是	写作	在	这	石头	!

“石头上有字！”

” [kɑːrvd] ['lɛtəz] , [səʊ] [dɪmd] [baɪ] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['weðərɪŋ] ['prəʊsesɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['skeəsli]

”	Carved	letters	,	so	dimmed	by	age	and	weathering	processes	that	they	scarcely
”	雕刻	信件	,	所以	调暗	经过	年龄	和	风化	流程	那	他们	几乎

[rɪ'meɪnd] ['ledʒəb(ə)l] ,

remained	legible	,
剩余	清晰易读	,

“雕刻的字母因年代久远和风化作用而变得模糊不清，几乎难以辨认。”

[hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ʌn'iːvnli] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːd] ['sɜːfɪs] . “

had	been	cut	unevenly	in	the	hard	surface	.	“
有	到过	切	不均匀地	在	这	难的	表面	.	”

在坚硬的表面上切割得不均匀。

- [went] [hens] ['ʌntuː] ['hev(ə)n] - , -

'	Went	hence	vnto	heaven	1599	,	'
-	去	因此	vnto	天堂	-	,	-

“于1599年升入天堂。”

” ['luːɪs] [di'saifə] ['sləʊli] .

”	Louise	deciphered	slowly	.
”	路易丝	已破译	缓慢地	.

路易丝慢慢地解读着。

“ [waɪ] , - [wʊd] [deɪt] [ðɪs] [stəʊn] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] ['setləz] [ɪn] [ðə; ði]

“	Why	,	1599	would	date	this	stone	almost	before	there	were	known	settlers	in	the
”	为什么	,	-	会	日期	这	石头	几乎	前	那里	是	已知	定居者	在	这

['kʌntri] ! ”

country	!	”
国家	!	”

“哎呀，1599年这块石头的年代几乎比已知定居者出现在这个国家的时间还要早！”

“ ['ɔːlməʊst] — [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['peni] .
“ **Almost — but not quite , ” replied Penny .**
“ 几乎 — 但 不是 相当 , ” 回复 一分钱 .

“差不多，但还差一点，”佩妮回答道。

“ [hɪ'stɔːriənz] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['setlmənts] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [deɪt] .
“ **Historians believe there were other settlements before that date .**
“ 历史学家 相信 那里 是 其他 定居点 前 那 日期 .

“历史学家认为，在此日期之前还有其他定居点。

['ɒbviəsli] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['beriəl] [stəʊn] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['gliːsən] [fɑːm] . ”
Obviously , this is a burial stone similar to the one found on the Gleason farm . ”
明显地 , 这 是 一个 葬礼 石头 相似的 到 这 一 成立 在 这 格里森 农场 . ”

显然，这是一块与格里森农场发现的墓碑类似的墓碑。

“ [ɪf] [ɪts] [sʌtʃ] [æn; ən] [əʊld] [rɒk] [waɪ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [dɪ'skʌvəd] [bɪ'fɔː(r)] ? ”
“ **If it's such an old rock why was it never discovered before ? ”**
“ 如果 它是 这样的 一个 老的 岩石 为什么 曾是 它 绝不 发现 前 ? ”

“如果这是一块如此古老的岩石，为什么之前从未被发现？”

“ [ðə; ði] [stəʊn] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [feɪk] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt]
“ **The stone may be a fake , but that's not for us to try to figure out**
“ 这 石头 可能 是 一个 伪造的 , 但 那就是 不是 为了 我们 到 尝试 到 数字 出去
.
:
.

“这块石头可能是假的，但这并不是我们应该去弄清楚的。”

[wɪv] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] !
We've made an important discovery and the museum is sure to be interested !
我们已经 制成 一个 重要的 发现 和 这 博物馆 是 当然 到 是 感兴趣的 !
”
”
”

我们有了一项重要发现，博物馆肯定会很感兴趣！

“ [doʊnt] [fə'get] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ɒn] ['mɪsɪz] . - ['prɒpəti] , ” ['luːɪs] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)]
“ **Don't forget that this is on Mrs . Marborough's property , ” Louise reminded her**
“ 不 忘记 那 这 是 在 太太 . - 财产 , ” 路易丝 提醒 她
[tʃʌm] .
chum .
密友 .

“别忘了这是马尔伯勒太太的地盘，”路易丝提醒她的朋友。

“ [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **We'll have to tell her about it .**
“ 出色地 有 到 告诉 她 关于 它 .

“我们得把这件事告诉她。”

” [rɪ'treɪsɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [rəʊz] ['eɪkəz] , [ðə; ði] [g'ɜːlz] [nɒkt] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
” **Retracing their way to Rose Acres , the girls knocked on the door .**
” 回溯 他们的 方式 到 玫瑰 英亩 , 这 女孩们 敲门 在 这 门 .

“女孩们沿着原路返回玫瑰园，敲响了房门。”

['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [suːn] [ə'pɪəd] , ['lʊkɪŋ] [nʌn] [tuː] [pliːzd] [baɪ] [ðeə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'tɜːn] .
Mrs . Marborough soon appeared , looking none too pleased by their unexpected return .
太太 . 马尔伯勒 很快 出现 , 寻找 没有任何 也 高兴 经过 他们的 意外 返回 .
[-]
[60]
[-]

马尔伯勒夫人很快出现，对他们的意外归来显得很不高兴。[60]

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
” she asked ,
” 她 问 ,

她问道：“

['blɒkɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][gˈɜːlz][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [bɪˈjɒnd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
blocking the doorway so that the girls could not see beyond her into the living
阻塞 这 门口 所以 那 这 女孩们 可以 不是 看 超过 她 进入 这 活的
[ruːm] .
room .
房间 .

她挡住了门口，让女孩们看不到她身后的客厅。

['breθləsli] , ['peni] [təʊld][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['deɪtɪd] [steɪʊn] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
Breathlessly , Penny told of finding the dated stone on the hillside .
气喘吁吁 , 一分钱 讲述 的 寻找 这 日期 石头 在 这 山坡 .

佩妮气喘吁吁地讲述了她在山坡上发现那块刻有年代的石头的经过。

“ [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɒk] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ?
“ Did you know such a rock was there ?
” 做过 你 知道 这样的 一个 岩石 曾是 那里 ?

你知道那里有这样一块石头吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['iːgəli] .
” she asked eagerly .
” 她 问 急切地 .

她急切地问道。

“ [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] ['eni] [steɪʊn] [wɪð] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , ” ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [rɪ'plaɪd] .
“ I've never seen any stone with writing on it , ” Mrs . Marborough replied .
“ 我已经 绝不 已见 任何 石头 和 写作 在 它 , ” 太太 . 马尔伯勒 回复 .

“我从来没见过刻有文字的石头，”马尔伯勒夫人回答说。

“ ['gʊdnəs] [nəʊz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['bəʊldəz] [ɒn][maɪ] ['prɒpəti] [ðəʊ] . ”
“ Goodness knows there are plenty of boulders on my property though . ”
“ 善良 知道 那里 是 很多 的 巨石 在 我的 财产 尽管 . ”

“不过，我的地里确实有很多巨石。”

“ [əˈnʌðə(r)] [steɪʊn] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faʊnd] ['jestədeɪ] [ɒn][ðə; ði] ['gliːsən] [fɑːm] , ” ['luːɪs]
“ Another stone similar to it was found yesterday on the Gleason farm , ” Louise
“ 其他 石头 相似的 到 它 曾是 成立 昨天 在 这 格里森 农场 , ” 路易丝
[rɪ'viːld] .
revealed .
揭晓 .

“昨天在格里森农场又发现了一块类似的石头，”路易丝透露道。

“ [duː; də] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] .
“ Do come and see it , Mrs . Marborough .
“ 做 来 和 看 它 , 太太 . 马尔伯勒 .

“马尔伯勒夫人，请务必来看看。”

” [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ] ['hevi] ['fʊtsteps] [ɒn]
” Before the widow could reply , the three were startled by heavy footsteps on
” 前 这 寡妇 可以 回复 , 这 三 是 惊慌 经过 重的 脚步声 在
[ðə; ði][və'rændə] .
the veranda .
这 阳台 .

“寡妇还没来得及回答，三人就被阳台上沉重的脚步声吓了一跳。”

['tɜːnɪŋ] , [ðə; ði][gˈɜːlz] [sɔː] [ðæt] [dʒeɪ] ['frænklɪn] [hæd; həd] [epɹˈəʊtʃt] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [əbˈzɜːvd] .

Turning	**,**	**the**	**girls**	**saw**	**that**	**Jay**	**Franklin**	**had**	**approached**	**without**	**being**	**observed**	**.**
转弯	,	这	女孩们	锯	那	杰伊	富兰克林	有	接近	没有	存在	观察到	.

女孩们转过身，看到杰伊·富兰克林悄无声息地走了过来。

[pəˈlaɪtli] , [hiː; hi] [dɔf] [hɪz; ɪz][hæt] .

Politely	**,**	**he**	**doffed**	**his**	**hat**	**.**
礼貌地	,	他	脱掉	他的	帽子	.

他礼貌地脱帽致意。

“ [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [ˌoʊvərˈhɪrɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , ['bəʊɪŋ]

“	**Excuse**	**me**	**,**	**I**	**couldn't**	**help**	**overhearing**	**your**	**conversation**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**bowing**
“	原谅	我	,	我	不能	帮助	偷听	你的	对话	,	”	他	说	,	鞠躬

[əˈgen] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] .

again	**to**	**Mrs**	**.**	**Marborough**	**.**
再次	到	太太	.	马尔伯勒	.

“对不起，我不小心听到了你们的谈话，”他一边说着，一边再次向马尔伯勒夫人鞠躬。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [rɒk] [wɪtʃ] [beəz] ['raɪtɪŋ] ? ”

“	**You**	**were**	**saying**	**something**	**about**	**a**	**rock**	**which**	**bears**	**writing**	**?**	**”**
“	你	是	说	某物	关于	一个	岩石	哪个	熊	写作	?	”

你刚才是不是在说一块刻有文字的石头?

“ [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][pn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [nɪə(r)][hɪə(r)] , ” ['peni] [ɪkˈspleɪnd] .

“	**We**	**found**	**it**	**on**	**the**	**hillside**	**near**	**here**	**,**	**”**	**Penny**	**explained**	**.**
“	我们	成立	它	在	这	山坡	靠近	这里	,	”	一分钱	解释	.

“我们是在附近的山坡上找到的，”佩妮解释说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [deɪt] — - . ”

“	**It**	**has**	**a**	**date**	**—**	**1599**	**.**	**”**
“	它	有	一个	日期	—	-	.	”

“上面有日期——1599年。”

“ [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [meɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] [dɪˈskʌvəd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['gliːsən] ! ”

“	**Then**	**it**	**must**	**be**	**a**	**mate**	**to**	**the**	**stone**	**discovered**	**by**	**Mr**	**.**	**Gleason**	**!**	**”**
“	然后	它	必须	是	一个	伴侣	到	这	石头	发现	经过	先生	.	格里森	!	”

“那么它一定是格里森先生发现的那块石头的姊妹石！”

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . ”

“	**I'm**	**sure**	**it**	**is**	**.**	**”**
“	我是	当然	它	是	.	”

“我确信是这样。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	**Will**	**you**	**take**	**me**	**to**	**the**	**spot**	**where**	**you**	**found**	**it**	**?**
“	将要	你	拿	我	到	这	点	在哪里	你	成立	它	?

“你能带我去你发现它的地方吗？”

” ['mɪstə(r)] . ['frænklɪn] [rɪ'kwestɪd] .

”	**Mr**	**.**	**Franklin**	**requested**	**.**
”	先生	.	富兰克林	请求	.

富兰克林先生请求道。

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [trəˈmendəsli] ['ɪntrəstɪd] . ” [-]

“	**I**	**am**	**tremendously**	**interested**	**.**	**”**	**[**	**61**	**]**
“	我	是	非常	感兴趣的	.	”	[	-	]

“我对此非常感兴趣。”[61]

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” ['peni] [əˈgriːd] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [lækt] [ɪnˈθjuːziæzəm] .

“	**Of**	**course**	**,**	**”**	**Penny**	**agreed**	**,**	**but**	**her**	**voice**	**lacked**	**enthusiasm**	**.**
“	的	课程	,	”	一分钱	同意	,	但	她	嗓音	缺乏	热情	.

“当然，”佩妮同意道，但她的语气缺乏热情。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [təˈwɔːd] [ˈluːɪs] , [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [pəˈtɪkjələli] [ɪˈleɪtɪd]
She **glanced** **toward** **Louise** **,** **noticing** **that** **her** **chum** **did** **not** **look** **particularly** **elated**
她 瞥了一眼 朝向 路易丝 , 注意到 那 她 密友 做过 不是 看 特别 欣喜若狂
[ˈaɪðə(r)] .
either **.**
任何一个 .

她瞥了一眼路易丝，注意到她的朋友看起来也不太高兴。

[ˈnaɪðə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] , [bʌt; bət][dʒeɪ] [ˈfræŋklɪnz] [əˈraɪv(ə)l] [diˈtrækt]
Neither **could** **have** **explained** **the** **feeling** **,** **but** **Jay** **Franklin's** **arrival** **detracted**
两者都不 可以 有 解释 这 感觉 , 但 杰伊 富兰克林的 到达 减损
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪˈskʌvəri] .
from **the** **pleasure** **of** **their** **discovery** **.**
从 这 乐趣 的 他们的 发现 .

他们两人都无法解释这种感觉，但杰伊·富兰克林的到来却冲淡了他们发现的乐趣。

[ɔːlˈðəʊ] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səˈspɪʃən] ,
Although **ashamed** **of** **their** **suspicions** **,**
虽然 羞愧 的 他们的 怀疑 ,

虽然他们为自己的怀疑感到羞愧，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˈkredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn]
they **were** **afraid** **that** **the** **man** **might** **try** **to** **take** **credit** **for** **finding** **the** **stone**
他们 是 害怕的 那 这 男人 可能 尝试 到 拿 信用 为了 寻找 这 石头
. [-]
. [62]
. [-]

他们担心这个人可能会试图把发现石头的功劳揽到自己身上。[62]

CHAPTER8
CHAPTER8
CHAPTER8

第八章

[ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [laɪt]
A **MOVING** **LIGHT**
一个 移动 光

移动的光

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kənˈfɜːm] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] ,
As **if** **to** **confirm** **the** **thought** **of** **the** **two** **girls** **,**
作为 如果 到 确认 这 想法 的 这 二 女孩们 ,

仿佛是为了印证这两个女孩的想法，

[dʒeɪ] [ˈfræŋklɪn] [riˈmɑːk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˈnjuːli] [dɪˈskʌvəd] [stəʊn] [pruːv] [ˈsɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði]
Jay **Franklin** **remarked** **that** **should** **the** **newly** **discovered** **stone** **prove** **similar** **to** **the**
杰伊 富兰克林 评论 那 应该 这 新 发现 石头 证明 相似的 到 这
[wʌn] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgliːsən] [fɑːm] ,
one **found** **at** **the** **Gleason** **farm** **,**
一 成立 在 这 格里森 农场 ,

杰伊·富兰克林评论说，如果新发现的石头与在格里森农场发现的石头相似，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪˈmiːdiətli] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvərˌvjuː] [mjuˈziːəm] .
he **would** **immediately** **have** **it** **hauled** **to** **the** **Riverview** **museum** **.**
他 会 立即地 有 它 拖拽 到 这 河景 博物馆 .

他会立即把它运到河景博物馆。

“ [ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] ?
“ **Isn't** **that** **for** **Mrs** **.** **Marborough** **to** **decide** **?**
“ 不是 那 为了 太太 . 马尔伯勒 到 决定 ?

“这难道不应该由马尔伯勒夫人来决定吗？”

" ['peni] [ɑ:skt] ['draɪli] .
" **Penny** **asked** **dryly** **.**
" 一分钱 问 干巴巴地 .

"佩妮冷冷地问道。"

" [ðə; ði] [rɒk] [ɪz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][lænd] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
" **The** **rock** **is** **on** **her** **land** **,** **you** **know** **.** **"**
" 这 岩石 是 在 她 土地 , 你 知道 . "

"你知道，那块石头在她地界上。"

" [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , " ['mɪstə(r)] . ['fræŋklɪn] [nˈɒdɪd] ,
" **To** **be** **sure** **,** **to** **be** **sure** **,** **"** **Mr** **.** **Franklin** **nodded** **,**
" 到 是 当然 , 到 是 当然 , " 先生 . 富兰克林 点头 ,

"当然，当然，"富兰克林先生点点头。

['brʌʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [slaɪt] ['kɒnsɪkwəns]
brushing **aside** **the** **matter** **of** **ownership** **as** **if** **it** **were** **of** **slight** **consequence**
刷牙 旁边 这 事情 的 所有权 作为 如果 它 是 的 轻微 结果
.
:
.

轻描淡写地将所有权问题抛诸脑后，仿佛它无关紧要。

['mɪsɪz] . [mɑ:rbɜ-oʊ] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəʊt] .
Mrs **.** **Marborough** **had** **gone** **into** **the** **house** **for** **a** **coat** **.**
太太 . 马尔伯勒 有 已消失 进入 这 房子 为了 一个 外套 .

马尔伯勒太太进屋去拿外套了。

[ˌri:ə'piə] , [ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] ['mɪstə(r)] . ['fræŋklɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [gˈɜ:lz] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [weə(r)]
Reappearing **,** **she** **followed** **Mr** **.** **Franklin** **and** **the** **two** **girls** **down** **the** **trail** **where**
重新出现 , 她 随后 先生 . 富兰克林 和 这 二 女孩们 向下 这 踪迹 在哪里
[ðə; ði][hju:dʒ] [stəʊn] [leɪ] .
the **huge** **stone** **lay** **.**
这 巨大的 石头 躺 .

她再次出现，跟着富兰克林先生和两个女孩沿着小路来到那块巨石所在的位置。

" [dɪd] [ju:; jʊ]['evə(r)] ['nəʊtɪs] [ðɪs] [rɒk] ?
" **Did** **you** **ever** **notice** **this** **rock** **?**
" 做过 你 曾经 注意 这 岩石 ?

你有没有注意到这块石头?

" ['peni] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [rəʊz] ['eɪkəz] .
" **Penny** **questioned** **the** **mistress** **of** **Rose** **Acres** **.**
" 一分钱 被质问 这 情妇 的 玫瑰 英亩 .

佩妮质问了玫瑰庄园的女主人。

" ['nevə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [ðen] [ai] [daʊt] [ðæt] [ai]['evə(r)] [wɔ:kt] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]
" **Never** **,** **"** **she** **replied** **,** **"** **but** **then** **I** **doubt** **that** **I** **ever** **walked** **in** **this** **particular**
" 绝不 , " 她 回复 , " 但 然后 我 怀疑 那 我 曾经 步行 在 这 特别的
[ləʊ'kæləti] [bɪ'fɔ:(r)] . " [-]
locality **before** **.** **"** **[** **63** **]**
地点 前 . " [-]

"从来没有，"她回答说，"但我怀疑我以前是否在这个特定的地方走过。"[63]

[dʒeɪ] ['fræŋklɪn] [stu:pt] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kɑ:vɪŋ] ,
Jay **Franklin** **stooped** **to** **examine** **the** **carving** **,**
杰伊 富兰克林 弯腰 到 检查 这 雕刻 ,

杰伊·富兰克林弯下腰仔细端详着那件雕刻品。

[ɪk'saɪtɪdli] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['sɪmələ(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gli:sən] [stəʊn] .
excitedly **declaring** **that** **it** **was** **similar** **to** **the** **marking** **of** **the** **Gleason** **stone** **.**
兴奋地 声明 那 它 曾是 相似的 到 这 标记 的 这 格里森 石头 .

他兴奋地宣称，这与格里森石上的标记相似。

“ [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['kærəktəz] !
“ And here are other characters !
” 和 这里 是 其他 人物 !

“这里还有其他角色！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['fɪŋgərɪŋ] [wel] - ['weðəd] [gruːvz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['pɛniz]
” he exclaimed , fingering well - weathered grooves which had escaped Penny's
” 他 惊呼 , 指法 出色地 - 风化的 凹槽 哪个 有 逃脱 便士
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

“他一边说着，一边用手指摩挲着那些饱经风霜的纹路，这些纹路之前并没有被佩妮注意到。”

“ ['ɪndiən] ['pɪktʃə(r)] ['raɪtɪŋ] ! ”
“ Indian picture writing ! ”
” 印度 图片 写作 ! ”

“印度图画文字！”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [taɪps] [ɒv; əv] ['kɑːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [stəʊn] ?
“ How do you account for two types of carving on the same stone ?
” 如何 做 你 帐户 为了 二 类型 的 雕刻 在 这 相同的 石头 ?

如何解释同一块石头上出现两种不同的雕刻方式?

” ['luːɪs] [in'kwaiə] ['skeptɪkli] .
” Louise inquired skeptically .
” 路易丝 询问 怀疑地 .

“路易丝怀疑地问道。”

“ [ðə; ði] ['ɪndiən] ['kærəktəz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] , ” ['mɪstə(r)] . ['fræŋklɪn]
“ The Indian characters may have been added at a later date , ” Mr . Franklin
” 这 印度 人物 可能 有 到过 额外 在 一个 之后 日期 , ” 先生 . 富兰克林
['ɑːnsə(r)d] .
answered .
回答 .

“这些印第安文字可能是后来添加的，”富兰克林先生回答说。

“ [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] ,
“ For all we know ,
” 为了 全部 我们 知道 ,

“就我们所知，

[ðɪs] [rɒk] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l]['relɪks]['evə(r)] [faʊnd] [ɪn]['aʊə(r)] [steɪt] !
this rock may be one of the most valuable relics ever found in our state !
这 岩石 可能 是 一 的 这 最多 有价值的 遗物 曾经 成立 在 我们的 状态 !

这块岩石可能是我们州迄今为止发现的最有价值的文物之一!

[frɒm; frəm][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['stændpɔɪnt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
From the historical standpoint , of course .
从 这 历史 立场 , 的 课程 .

当然，是从历史角度来看。

[ðə; ði] [stəʊn] [hæz; həz][nəʊ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['væljuː] . ”
The stone has no commercial value . ”
这 石头 有 不 商业的 价值 . ”

这块石头没有任何商业价值。

“ [ai][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] [wɪl] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['peni] [sed] ['θɔːtfəli] .
“ I imagine the museum will want it , ” Penny said thoughtfully .
” 我 想象 这 博物馆 将要 想 它 , ” 一分钱 说 深思熟虑 .

“我想博物馆会想要它的，”佩妮若有所思地说。

“ [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
“ **Exactly what I was thinking .**
“ 确切地 什么 我 曾是 思维 .

“我当时也是这么想的。”

” ['mɪstə(r)] . ['fræŋklɪn] [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [tuː; tə][ɑːsk] :
” **Mr . Franklin turned toward Mrs . Marborough to ask :**
” 先生 . 富兰克林 转向 朝向 太太 . 马尔伯勒 到 问 :

富兰克林先生转向马尔伯勒夫人问道：

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm] ['hævɪŋ] [ðɪs] [stəʊn] ? ”
“ **You would not object to the museum having this stone ? ”**
“ 你 会 不是 目的 到 这 博物馆 拥有 这 石头 ? ”

“您不反对博物馆收藏这块石头吗？”

“ [waɪ] , [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ **Why , no , ” she replied .**
“ 为什么 , 不 , ” 她 回复 .

“为什么不呢？”她回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ]['væljuː][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ **It has no value to me . ”**
“ 它 有 不 价值 到 我 . ”

“它对我来说毫无价值。”

“ [ðen] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [aɪl] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [hɔːl] [tuː; tə] ['rɪvərˌvjuː]
“ **Then with your permission , I'll arrange to have it hauled to Riverview**
“ 然后 和 你的 允许 , 患病的 安排 到 有 它 拖拽 到 河景
[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
without delay .
没有 延迟 .

“那么，如果您允许，我将立即安排将其运往河景镇。”

[aɪl] [bai] [ðə; ði] [stəʊn] [frɒm; frəm][juː; jʊ] . ”
I'll buy the stone from you . ”
患病的 买 这 石头 从 你 . ”

我愿意从你这里买下这块石头。

“ [ðə; ði] [mju'ziːəm] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **The museum is entirely welcome to it . ”**
“ 这 博物馆 是 完全 欢迎 到 它 . ”

“博物馆完全欢迎这样做。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [stəʊn] .
“ **There is a possibility that the museum will refuse the stone .**
“ 那里 是 一个 可能性 那 这 博物馆 将要 拒绝 这 石头 .

“博物馆有可能拒绝接收这块石头。”

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['hɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'gen] .
In that event you would have the expense of hauling it away again .
在 那 事件 你 会 有 这 费用 的 运输 它 离开 再次 .

那样的话，你就得再花钱把它运走。

[baɪ] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊtraɪt] , [ai][kæn; kən] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .
By purchasing it outright , I can relieve you of all responsibility .
经过 购买 它 直接 , 我 能 缓解 你 的 全部 责任 .

我直接买断的话，就可以免除你的所有责任。

” ['gɪvɪŋ] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['prəʊtest] ,
” **Giving Mrs . Marborough no opportunity to protest ,**
” 给予 太太 . 马尔伯勒 不 机会 到 反对 ,

“不给马尔伯勒夫人任何抗议的机会，

[ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [mæn] [fɔːst] [ə; eɪ] [krɪsp] [tuː] ['dɒlə(r)] [bɪl] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [hænd] . [-]

the	real	estate	man	forced	a	crisp	two	dollar	bill	into	her	unwilling	hand	.	[	64	]
这	真实的	财产	男人	强制	一个	脆	二	美元	账单	进入	她	不情愿	手	.	[	-	]

房地产经纪人强行把一张崭新的两美元钞票塞进她不情愿的手里。[64]

“ [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒəʊviəli] , “ [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] .

“	There	,	”	he	said	jovially	,	“	now	I	am	the	owner	of	the	stone	.
”	那里	,	”	他	说	兴高采烈地	,	“	现在	我	是	这	所有者	的	这	石头	.

“好了，”他兴高采烈地说，“现在我是这块石头的主人了。”

[aɪl] [dʒʌst] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] ['truːmən] ['krɑːkərz] [pleɪs] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['hɔːlɪŋ]

I'll	just	run	down	to	Truman	Crocker's	place	and	ask	him	to	do	the	hauling
患病的	只是	跑步	向下	到	杜鲁门	克罗克	地方	和	问	他	到	做	这	运输

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

我这就去杜鲁门·克罗克家，让他帮我搬运一下。

” [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz][kəʊld] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['fræŋklɪn] [hæd; həd] [gɒn] , ['mɪsɪz] .

”	The	wind	was	cold	,	and	after	Mr	.	Franklin	had	gone	,	Mrs	.
”	这	风	曾是	寒冷的	,	和	后	先生	.	富兰克林	有	已消失	,	太太	.

[mɑːrbɜˊoʊ] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Marborough	went	quickly	to	the	house	,
马尔伯勒	去	迅速地	到	这	房子	,

“风很冷，富兰克林先生走后，马伯勒太太赶紧回了家。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði][gˈɜːlz][tuː; tə] [əˈweɪt] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] .

leaving	the	girls	to	await	his	return	.
离开	这	女孩们	到	等待	他的	返回	.

留下女孩们等待他回来。

“ [ai] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] , ” ['peni] [dɪ'kleəd] [ɪn] [ə'nɔɪəns] .

“	I	knew	something	like	this	would	happen	,	”	Penny	declared	in	annoyance	.
”	我	知道	某物	喜欢	这	会	发生	,	”	一分钱	声明	在	烦恼	.

“我就知道会发生这种事，”佩妮恼火地说。

“ [naʊ] [ɪts] ['mɪstə(r)] . ['fræŋklɪnz] [stəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] ,

“	Now	it's	Mr	.	Franklin's	stone	,	and	the	next	thing	we	know	,
”	现在	它是	先生	.	富兰克林的	石头	,	和	这	下一个	事物	我们	知道	,

“现在这块石头属于富兰克林先生了，接下来我们就知道了，

[hiːl] [kleɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] !

he'll	claim	that	he	discovered	it	too	!
地狱	宣称	那	他	发现	它	也	!

他也会声称是他发现的！

” ['luːɪs] [nˈɒdɪd] ['gluːmɪli] ,

”	Louise	nodded	gloomily	,
”	路易丝	点头	阴郁地	,

路易丝忧郁地点了点头，

[riˈplai] [ðæt] ['əʊnli][bæd] [lʌk] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənt][tuː; tə] [rəʊz] ['eɪkəz] [ðæt]

replying	that	only	bad	luck	had	brought	the	real	estate	agent	to	Rose	Acres	that
回复	那	仅有的	坏的	运气	有	带来	这	真实的	财产	代理人	到	玫瑰	英亩	那

[pəˈtɪkjələ(r)] [ˌɑːftəˈnuːn] .

particular	afternoon	.
特别的	下午	.

回复说，那天下午让这位房地产经纪人来到玫瑰庄园，只是运气不好。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] ['nəʊʃ(ə)n][hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [bai] ['mɪsɪz] . - [haʊs] , ”

“	I	have	a	sneaking	notion	he	came	here	to	buy	Mrs	.	Marborough's	house	,	”
”	我	有	一个	鬼鬼祟祟	概念	他	来了	这里	到	买	太太	.	-	房子	,	”

['peni] [sed] ['mjuːziŋli] .

Penny	said	musingly	.
一分钱	说	若有所思地	.

“我隐隐觉得他是来买马尔伯勒太太的房子的，”佩妮若有所思地说。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['tʊərɪst] [pleɪs] !

“	He	thinks	it	would	make	a	good	tourist	place	!
”	他	思考	它	会	制作	一个	好的	游客	地方	!

“他认为这里会成为一个不错的旅游景点！”

” [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .

”	For	half	an	hour	the	girls	waited	patiently	.
”	为了	一半	一个	小时	这	女孩们	等待	耐心	.

“女孩们耐心地等了半个小时。”

['naɪðə(r)] [dʒeɪ] ['fræŋklɪn] [nɔː(r)] ['truːmən] ['krɑːkər] [ə'pɪəd] ,

Neither	Jay	Franklin	nor	Truman	Crocker	appeared	,
两者都不	杰伊	富兰克林	也不	杜鲁门	克罗克	出现	,

杰伊·富兰克林和杜鲁门·克罗克都没有到场。

[səʊ][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋgə(r)] .

so	at	last	they	decided	it	was	a	waste	of	time	to	remain	longer	.
所以	在	最后的	他们	决定	它	曾是	一个	浪费	的	时间	到	保持	更长	.

所以他们最终决定继续待下去是浪费时间。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [həʊm] , ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)] , ['peni] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ðeə(r)]

Arriving	at	home	,	shortly	before	the	dinner	hour	,	Penny	found	her	father	there
抵达	在	家	,	不久	前	这	晚餐	小时	,	一分钱	成立	她	父亲	那里

[ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

ahead	of	her	.
前方	的	她	.

晚饭前不久，潘妮回到家，发现父亲已经先她一步到了家。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd]

To	her	surprise	she	learned	that	he	already	knew	of	the	stone	which	had
到	她	惊喜	她	学习	那	他	已经	知道	的	这	石头	哪个	有

[biːn] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət] [rəʊz] ['eɪkəz] .

been	discovered	at	Rose	Acres	.
到过	发现	在	玫瑰	英亩	.

令她惊讶的是，她得知他已经知道在玫瑰园发现的那块石头。

“ [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['sɜːt(ə)nli] ['trævlz] [fɑːst] , ” [ʃiː; ʃi] [kˈɒmɛntɪd] .

“	Information	certainly	travels	fast	,	”	she	commented	.
”	信息	当然	旅行	快速地	,	”	她	评论	.

“信息传播速度确实很快，”她评论道。

“ [ai] [sə'pəʊz] [dʒeɪ] ['fræŋklɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] ['pedl] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [riːtʃt]

“	I	suppose	Jay	Franklin	must	have	peddled	the	story	the	minute	he	reached
”	我	认为	杰伊	富兰克林	必须	有	兜售	这	故事	这	分钟	他	达到

[taʊn] . ”

town	.	”
镇	.	”

“我猜杰伊·富兰克林一到镇上就肯定到处散播这个故事了。”

“ [jes] ,

“	Yes	,
”	是的	,

“是的，

[hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði][stɑː(r)] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [stəʊn] ['sɪmələ(r)][tuː; tə]

he	called	at	the	Star	office	to	report	he	had	found	a	stone	similar	to
他	称为	在	这	星星	办公室	到	报告	他	有	成立	一个	石头	相似的	到

[ðə; ði][wʌn] [ʌn'ɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði] ['gliːsən] [fɑːm] ,

the	one	unearthed	at	the	Gleason	farm	,
这	一	出土	在	这	格里森	农场	,

他到《星报》办公室报告说，他发现了一块与格里森农场出土的石头相似的石头。

" ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [n'ɒdɪd] . [-]

"	Mr	.	Parker	nodded	.	[	65	]
"	先生	.	帕克	点头	.	[	-	]

帕克先生点了点头。[65]

“ [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

“	He	found	it	!
"	他	成立	它	!

他找到了！

" ['peni] [kraɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Penny	cried	indignantly	.
"	一分钱	哭	愤慨地	.

佩妮愤愤不平地喊道。

“ [əʊ] , [aɪ] [njuː] [ðæt] [əʊld] [pʌb'lɪsəti] ['siːkə(r)] [wʊd] [stiːl] [ɔːl][ðə; ði] ['kredɪt] !

“	Oh	,	I	knew	that	old	publicity	seeker	would	steal	all	the	credit	!
"	哦	,	我	知道	那	老的	宣传	寻求者	会	偷	全部	这	信用	!

“哦，我就知道那个爱出风头的老家伙会把所有的功劳都抢走！”

['luːɪs] [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [rɒk] , [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ][ɪn][ðə; ði][stɑː(r)] . ”

Louise	and	I	discovered	that	rock	,	and	I	hope	you	say	so	in	the	Star	.	”
路易丝	和	我	发现	那	岩石	,	和	我	希望	你	说	所以	在	这	星星	.	”

路易丝和我发现了那块石头，我希望《星报》能报道这件事。

“ ['fræŋklɪn] [let] [ˌaɪ 'tiː] [drɒp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['ɒfə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mju'ziːəm] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv]

“	Franklin	let	it	drop	that	he	will	offer	the	stone	to	the	museum	for	five
"	富兰克林	让	它	降低	那	他	将要	提供	这	石头	到	这	博物馆	为了	五

['hʌndrəd] [d'ɒləz] . ”

hundred	dollars	.	”
百	美元	.	”

“富兰克林无意中透露，他愿意以五百美元的价格将这块石头捐给博物馆。”

“ [wel] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːp] [trɪks] !

“	Well	,	of	all	the	cheap	tricks	!
"	出色地	,	的	全部	这	便宜的	技巧	!

“哎呀，居然用了这么卑鄙的伎俩！”

" ['peni] [ɪk'skleɪmd] , [hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['maʊntɪŋ] .

"	Penny	exclaimed	,	her	indignation	mounting	.
"	一分钱	惊呼	,	她	愤慨	安装	.

“佩妮喊道，她的愤怒与日俱增。”

“ [hiː; hi] [bɔːt] [ðæt] [rɒk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [d'ɒləz] , [prɪ'tendɪŋ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

“	He	bought	that	rock	for	two	dollars	,	pretending	he	meant	to	give	it	to
"	他	买	那	岩石	为了	二	美元	,	假装	他	意思是	到	给	它	到

[ðə; ði] [mju'ziːəm] .

the	museum	.
这	博物馆	.

“他花了2美元买下了那块石头，假装要把它捐给博物馆。

[dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [h'iəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

Just	wait	until	Mrs	.	Marborough	hears	about	it	!	”
只是	等待	直到	太太	.	马尔伯勒	听到	关于	它	!	”

等着瞧吧，马尔伯勒太太听到这件事会作何反应！

“ [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][fækts] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)][ɪn'vaɪtɪd] .

“	**Suppose**	**you**	**tell**	**me**	**the**	**facts**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Parker**	**invited**	**.**
”	认为	你	告诉	我	这	事实	,	”	先生	.	帕克	受邀	.

“假设你告诉我事实，”帕克先生邀请道。

['peni] [ə'blaɪdʒɪŋli] [rɪ'viːld] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [rɒk] [baɪ] ['stʌmblɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [stiːp] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Penny	**obligingly**	**revealed**	**how**	**she**	**had**	**found**	**the**	**rock**	**by**	**stumbling**	**against**	**it**	**in**	**descending**	**a**	**steep**	**path**	**to**	**the**	**river**	**.**
一分钱	乐意地	揭晓	如何	她	有	成立	这	岩石	经过	踉跄	反对	它	在	下降	一个	陡	小路	到	这	河	.

佩妮很爽快地透露了她是如何发现这块石头的：她在沿着陡峭的小路下到河边时，不小心撞到了它。

[ə'pɒn] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʒeɪ] ['fræŋklɪn] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [wɪð] ['mɪsɪz] .

Upon	**learning**	**of**	**the**	**transaction**	**which**	**Jay**	**Franklin**	**had**	**concluded**	**with**	**Mrs**	**.**
之上	学习	的	这	交易	哪个	杰伊	富兰克林	有	结束	和	太太	.

[mɑːrbɜ-oʊ] , ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [smaɪld] ['ruːfəli] .

Marborough	**,**	**Mr**	**.**	**Parker**	**smiled**	**ruefully**	**.**
马尔伯勒	,	先生	.	帕克	微笑	懊悔地	.

得知杰伊·富兰克林与马伯勒夫人达成的交易后，帕克先生苦笑了一下。

“ ['fræŋklɪn] ['ɔːlweɪz] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ðə; ði] ['iːzi] [weɪ] , ”

“	**Franklin**	**always**	**did**	**have**	**a**	**special**	**talent**	**for**	**making**	**money**	**the**	**easy**	**way**	**,**	**”**
”	富兰克林	总是	做过	有	一个	特别的	天赋	为了	制作	钱	这	简单的	方式	,	”

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

he	**declared**	**.**
他	声明	.

“富兰克林一直有一种轻松赚钱的特殊天赋，”他宣称。

“ [aɪl] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [tʃiːt] [ðə; ði] [mju'ziːəm] . ”

“	**I'll**	**be**	**sorry**	**to**	**see**	**him**	**cheat**	**the**	**museum**	**.**	**”**
”	患病的	是	对不起	到	看	他	欺骗	这	博物馆	.	”

“我很遗憾看到他欺骗博物馆。”

“ [dæd] , [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . - [wɪl] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [rɒk] ?

“	**Dad**	**,**	**you**	**don't**	**think**	**Mr**	**.**	**Kaleman**	**will**	**be**	**foolish**	**enough**	**to**	**pay**	**money**	**for**	**that**	**rock**	**?**
”	爸爸	,	你	不	思考	先生	.	-	将要	是	愚蠢	足够的	到	支付	钱	为了	那	岩石	?

“爸爸，你不认为卡勒曼先生会傻到花钱买那块石头吗？”

” ['peni] [ɑːskt] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

”	**Penny**	**asked**	**in**	**dismay**	**.**
”	一分钱	问	在	沮丧	.

“佩妮沮丧地问道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] [meɪ] .

“	**I**	**am**	**afraid**	**he**	**may**	**.**
”	我	是	害怕的	他	可能	.

“恐怕他会的。”

[hiː; hi] [siːm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['gliːsən] [stəʊn] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['spesɪmən] . ”

He	**seems**	**convinced**	**that**	**the**	**Gleason**	**stone**	**is**	**a**	**genuine**	**specimen**	**.**	**”**
他	似乎	确信	那	这	格里森	石头	是	一个	真的	标本	.	”

他似乎确信格里森石是真品。

“ [juː; jʊ] [stɪl] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [feɪkt] ? ”

“	**You**	**still**	**believe**	**the**	**writing**	**to**	**be**	**faked**	**?**	**”**
”	你	仍然	相信	这	写作	到	是	伪造	?	”

你仍然认为这些字迹是伪造的吗?

“ [ai][duː; də] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [rɪ'spɒndɪd] .

“	I	do	,	”	Mr	.	Parker	responded	.
”	我	做	,	”	先生	.	帕克	回应	.

“我愿意，”帕克先生回答道。

“ [aɪl] [steɪk] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I'll	stake	my	reputation	upon	it	!
”	患病的	赌注	我的	名声	之上	它	!

我愿以我的名誉担保!

[ai] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][dʒeɪ] ['fræŋklɪn] [tə'deɪ] [ænd; ənd][hiː; hi]['rɑːðə(r)] ['pɔɪntɪdli] [hint] [ðæt] [hiː; hi]

I	said	as	much	to	Jay	Franklin	today	and	he	rather	pointedly	hinted	that	he
我	说	作为	很多	到	杰伊	富兰克林	今天	和	他	相当	尖锐地	暗示	那	他

[wʊd] [ə'priːʃieɪt] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː] [kiːp] [maɪ] ['θɪərɪz] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][maɪ'self] . ” [-]

would	appreciate	having	me	keep	my	theories	entirely	to	myself	.	”	[	66	]
会	欣赏	拥有	我	保持	我的	理论	完全	到	我	.	”	[	-	]

今天我跟杰伊·富兰克林说了这件事，他很明确地暗示我，希望我能把我的理论完全留给自己。[66]

“ [ai] [ges] [hiː; hi] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ['veri] [wel] , ” ['peni] [smaɪld] .

“	I	guess	he	doesn't	understand	you	very	well	,	”	Penny	smiled	.
”	我	猜测	他	不	理解	你	非常	出色地	,	”	一分钱	微笑	.

“看来他不太了解你，”佩妮笑着说。

“ [naʊ] [jʊl] [biː; bi][mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə][ɪk'spəʊz][ðə; ði][həʊks] — [ɪf] [həʊks][ˌaɪ 'tiː]

“	Now	you'll	be	more	determined	than	ever	to	expose	the	hoax	—	if	hoax	it
”	现在	你会	是	更多的	决定	比	曾经	到	暴露	这	骗局	—	如果	骗局	它

[ɪz] .

is	.
是	.

“现在你比以往任何时候都更加坚定地要揭露这个骗局——如果它真的是个骗局的话。”

” ['mɪstə(r)] . ['fræŋklɪnz] ['ækʃ(ə)n] ['θʌrəli] [ə'nɔɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

”	Mr	.	Franklin's	action	thoroughly	annoyed	her	for	she	felt	that	he	had
”	先生	.	富兰克林的	行动	彻底	恼怒	她	为了	她	毛毡	那	他	有

[dɪ'lɪbərətli] [dɪ'siːvd] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] .

deliberately	deceived	Mrs	.	Marborough	.
故意地	受骗	太太	.	马尔伯勒	.

“富兰克林先生的行为让她非常恼火，因为她觉得他故意欺骗了马尔伯勒夫人。”

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['luːɪs] [sɪ'dɛl] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] ['telifəund]

Wishing	to	tell	Louise	Sidell	what	he	had	done	,	she	immediately	telephoned
祝	到	告诉	路易丝	西德尔	什么	他	有	完毕	,	她	立即地	电话

[hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

her	chum	.
她	密友	.

路易丝·西德尔很想告诉他所做的一切，于是立即打电话给她的朋友。

“ [aɪv] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [jʊl] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [dis'kləuz] .

“	I've	learned	something	you'll	want	to	hear	,	”	she	disclosed	.
”	我已经	学习	某物	你会	想	到	听到	,	”	她	披露	.

“我得知了一些你肯定想听的事情，”她透露道。

“ [nəʊ] , [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] - [fəʊn] .

“	No	,	I	can't	tell	you	over	the	'	phone	.
”	不	,	我	不能	告诉	你	超过	这	-	电话	.

“不，我不能在电话里告诉你。”

[miːt] [ˌem 'iː] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

Meet	me	directly	after	dinner	.
见面	我	直接地	后	晚餐	.

晚饭后直接来见我。

[wiː; wi] [mait] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

We	might	go	for	a	sail	on	the	river	.
我们	可能	去	为了	一个	帆	在	这	河	.

我们或许可以去河上乘船游览。

" [ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌmə(r)] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['seɪlbəʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	The	previous	summer	Mr	.	Parker	had	purchased	a	small	sailboat	which	he
"	这	以前的	夏天	先生	.	帕克	有	购买	一个	小的	帆船	哪个	他

[kept] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [kæmp][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

kept	at	a	summer	camp	on	the	river	.
保留	在	一个	夏天	营	在	这	河	.

"前一年夏天，帕克先生买了一艘小帆船，停放在河边的一个夏令营里。

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] ['aʊtɪŋ] ,

Occasionally	he	enjoyed	an	outing	,
偶尔	他	享受	一个	外出	,

他偶尔会外出游玩，

[bʌt; bət] [wɜːk] ['ɒkjupaɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

but	work	occupied	so	much	of	his	time	that	his	daughter	and	her
但	工作	占领	所以	很多	的	他的	时间	那	他的	女儿	和	她

[frendz] [dɪ'raɪvd] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][krɑːft][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .

friends	derived	far	more	enjoyment	from	the	craft	than	he	did	.
朋友们	衍生的	远的	更多的	享受	从	这	工艺	比	他	做过	.

但他把太多时间花在了工作上，以至于他的女儿和她的朋友们从这项技艺中获得的乐趣远远超过了他。

['luːɪs] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə'lækrəti] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['draɪvɪŋ] [tuː; tə]

Louise	accepted	the	invitation	with	alacrity	,	and	later	that	evening	,	driving	to
路易丝	公认	这	邀请	和	敏捷	,	和	之后	那	晚上	,	驾驶	到

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] ['peni] ,

the	river	with	Penny	,
这	河	和	一分钱	,

路易丝欣然接受了邀请，当晚晚些时候，她和佩妮一起开车去了河边。

['lɪsnd] [ɪn'dɪgnəntli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌlәd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [haʊ] [dʒeɪ] ['frænŋklɪn] [wʊd] ['prɒfɪt] [æt; ət]

listened	indignantly	to	a	colored	account	of	how	Jay	Franklin	would	profit	at
听着	愤慨地	到	一个	有色	帐户	的	如何	杰伊	富兰克林	会	利润	在

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] [ɪk'spens] .

the	widow's	expense	.
这	寡妇的	费用	.

愤慨地听着有人绘声绘色地描述杰伊·富兰克林将如何从寡妇身上获利。

[ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] [dɪs'ɒnɪstli] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel]

She	agreed	with	her	chum	that	he	had	acted	dishonestly	in	trying	to	sell
她	同意	和	她	密友	那	他	有	行动	不诚实地	在	尝试	到	卖

[ðə; ði] [stəʊn] .

the	stone	.
这	石头	.

她同意她朋友的看法，认为他试图出售那块石头的行为是不诚实的。

“ [pə'hæps] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɔ-oʊ] [kæn; kən] [kleɪm] ['əʊnəʃɪp] ['iːv(ə)n] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid]

“	Perhaps	Mrs	.	Marborough	can	claim	ownership	even	now	,	”	she	suggested
“	也许	太太	.	马尔伯勒	能	宣称	所有权	甚至	现在	,	”	她	建议

['θɔːtfəli] . [-]

thoughtfully	.	[	67	]
深思熟虑	.	[	-	]

“或许马伯勒夫人现在还可以声称拥有所有权，”她若有所思地建议道。[67]

“ [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] , ” ['peni] ['ɒfəd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] .

“	Not	without	a	lawsuit	,	”	Penny	offered	as	her	opinion	.
“	不是	没有	一个	诉讼	,	”	一分钱	提供	作为	她	观点	.

“不打官司是不行的，”佩妮表示赞同。

“ [ʃiː; ʃi][səʊld][ðə; ði] [rɒk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['fræŋklɪn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [d'ɒləz] .

“	She	sold	the	rock	to	Mr	.	Franklin	for	two	dollars	.
”	她	卖	这	岩石	到	先生	.	富兰克林	为了	二	美元	.

她以两美元的价格把那块石头卖给了富兰克林先生。

[rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [wɜːdz] : - [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] .

Remember	his	final	words	:	'	Now	I	am	the	owner	of	the	stone	.
记住	他的	最终的	字	:	-	现在	我	是	这	所有者	的	这	石头	.

记住他临终遗言：“现在我是这块石头的主人了。”

- [əʊ] , [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [trɪk] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n] [ðen] !

'	Oh	,	he	intended	to	trick	her	even	then	!
-	哦	,	他	故意的	到	诡计	她	甚至	然后	!

“哦，他那时就打算骗她了！”

” [ðə; ði][kɑː(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['praɪvət] [dɜːt] [rəʊd][ænd; ənd] [suːn] ['hɔːltɪd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['kæbɪn][ɒv; əv]

”	The	car	turned	into	a	private	dirt	road	and	soon	halted	beside	a	cabin	of
”	这	车	转向	进入	一个	私人的	污垢	路	和	很快	停止	旁	一个	舱	的

[lɒgz] .

logs	.
日志	.

“汽车拐进了一条私人土路，很快停在了一间木屋旁。

[ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]

A	cool	breeze	came	from	the	river	,	but	the	girls	were	prepared	for
一个	凉爽的	微风	来了	从	这	河	,	但	这	女孩们	是	准备	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

河面上吹来一阵凉风，但女孩们早有准备。

['hævɪŋ] [wɔːn] [wɔːm] [slæk] [suːts] .

having	worn	warm	slack	suits	.
拥有	磨损	温暖的	松弛	西装	.

穿着保暖的休闲西装。

“ [ɪts] [ə; eɪ][grænd] [naɪt] [tuː; tə][seɪl] , ” ['peni] [dɪ'kleəd] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bəʊthaʊs]

“	It's	a	grand	night	to	sail	,	”	Penny	declared	,	leading	the	way	to	the	boathouse
”	它是	一个	盛大	夜晚	到	帆	,	”	一分钱	声明	,	领导	这	方式	到	这	船屋

.

:
.

“今晚是出海的好时机，”佩妮一边说着，一边带头走向船屋。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [mɑːrbɝoʊ] [pleɪs] [ɪf] [ðə; ði] [briːz] [həʊldz] .

“	We	should	get	as	far	as	the	Marborough	place	if	the	breeze	holds	.
”	我们	应该	得到	作为	远的	作为	这	马尔伯勒	地方	如果	这	微风	持有	.

“如果风力持续，我们应该能到达马尔伯勒广场。”

” ['lɔːntʃɪŋ] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] , ['luːɪs] [reɪzd] [ðə; ði][seɪl] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

”	Launching	the	dinghy	,	Louise	raised	the	sail	while	her	chum	took	charge	of
”	发射	这	小艇	,	路易丝	提高	这	帆	尽管	她	密友	采取	收费	的

[ðə; ði]['tɪlə(r)] .

the	tiller	.
这	耕耘机	.

“路易丝放下小艇，升起帆，而她的伙伴则掌舵。”

[æz; əz][ðə; ði]['kænvəs] [fɪld] , [ðə; ði] [bəʊt] [hiːld] ['slaɪtli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [spiːd] .

As	the	canvas	filled	,	the	boat	heeled	slightly	and	began	to	pick	up	speed	.
作为	这	帆布	已填	,	这	船	高跟鞋	轻微地	和	开始	到	挑选	向上	速度	.

随着帆布鼓起，船身略微倾斜，速度也开始加快。

“ [naʊ] [juːz] [dɪˈskreʃn] , ” [ˈluːɪs] [wɔːnd] [æz; əz][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ['tɪltɪd] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)]
“ Now use discretion , ” Louise warned as the dinghy tilted farther and farther
“ 现在 使用 审慎 , ” 路易丝 警告 作为 这 小艇 斜 更远 和 更远
['saɪdweɪz] .
sideways .
侧身 .

“现在要谨慎行事，”路易丝警告道，此时小艇的侧倾越来越厉害。

“ [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [seɪl] [ɒn] [ðə; ði]['baɪəs] , [bʌt; bət][aɪ][prɪ'fɜː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] !
“ It's all very well to sail on the bias , but I prefer not to get a ducking !
“ 它是 全部 非常 出色地 到 帆 在 这 偏见 , 但 我 更喜欢 不是 到 得到 一个 躲避 !

“顺风航行固然很好，但我宁愿不被水淋湿！”

” ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['bjuːti]
” During the trip up the river the girls were kept too busy to enjoy the beauty
” 期间 这 旅行 向上 这 河 这 女孩们 是 保留 也 忙碌的 到 享受 这 美丽
[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
of the night .
的 这 夜晚 .

“在沿河而上的旅途中，女孩们忙于各种事情，无暇欣赏夜晚的美景。”

[haʊˈevə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [epɹˈəʊtʃt] ['truːmən] ['krɑːkərz] [ʃæk] , [ðə; ði] [briːz] ['sʌd(ə)nli] [daɪd] ,
However , as the boat approached Truman Crocker's shack , the breeze suddenly died ,
然而 , 作为 这 船 接近 杜鲁门 克罗克 窝棚 , 这 微风 突然 死亡 ,
['beəli] [prəˈvaɪdɪŋ] ['stɪərɪdʒ] [weɪ] .
barely providing steerage way .
仅仅 提供 统舱 方式 .

然而，当船靠近杜鲁门·克罗克的棚屋时，微风突然停止，几乎无法提供航行的动力。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['tɪlə(r)][baɪ][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [niː] , ['peni] [slʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːf] -
Holding the tiller by the pressure of her knee , Penny slumped into a half -
保持 这 耕耘机 经过 这 压力 的 她 膝盖 , 一分钱 瘫倒 进入 一个 一半 -
[rɪ'klaɪnɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
reclining position .
斜倚 位置 .

佩妮用膝盖顶着舵柄，半躺着，身体向后倾倒。

“ [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][stɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] ?
“ Want me to steer for awhile ?
“ 想 我 到 转向 为了 一会儿 ?

“要我掌舵一会儿吗？”

” ['luːɪs] [in'kwaiə] .
” Louise inquired .
” 路易丝 询问 .

“路易丝问道。”

“ [nɒt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [tɜːn] [ænd; ənd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
“ Not until we turn and start for home .
“ 不是 直到 我们 转动 和 开始 为了 家 .

“直到我们掉头回家为止。”

[wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrənt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðen] , [wɪtʃ] [wɪl] [help] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [briːz] [hæz; həz]
We'll have the current with us then , which will help , even if the breeze has
出色地 有 这 当前的 和 我们 然后 , 哪个 将要 帮助 , 甚至 如果 这 微风 有
[daɪd] . ” [-]
died . ” [68]
死亡 . ” [-]

那时我们就能借助水流，即使微风停止，也会有所帮助。”[68]

['kjʊəriəsli] , ['peni] [geɪzd] [tə'wɔ:d] ['tru:mən] ['krɑ:kərz] ['kæbɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [dɑ:k] .

Curiously	**,**	**Penny**	**gazed**	**toward**	**Truman**	**Crocker's**	**cabin**	**which**	**was**	**entirely**	**dark**	**.**
奇怪的是	,	一分钱	凝视	朝向	杜鲁门	克罗克	舱	哪个	曾是	完全	黑暗的	.

佩妮好奇地望向杜鲁门·克罗克的木屋，那里一片漆黑。

[haɪ] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [stʊd] [ðə; ði][əʊld] [mɑ:rbɜ·oʊ] ['mænʃ(ə)n][ænd; ənd][ðeə(r)] , [tu:] , [nəʊ] [laɪts]

High	**on**	**the**	**hillside**	**stood**	**the**	**old**	**Marborough**	**mansion**	**and**	**there**	**,**	**too**	**,**	**no**	**lights**
高的	在	这	山坡	站立	这	老的	马尔伯勒	大厦	和	那里	,	也	,	不	灯

[ʃəʊd] .

showed	**.**
显示	.

山坡高处矗立着古老的马尔伯勒宅邸，那里也一片漆黑。

“ ['evriwʌn] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə][bed] , ” [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:k] .

“	**Everyone**	**seems**	**to**	**have**	**gone**	**to**	**bed**	**,**	**”**	**she**	**remarked**	**.**
”	每个人	似乎	到	有	已消失	到	床	,	”	她	评论	.

“好像大家都去睡觉了，”她说道。

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [leɪt] .

“	**It**	**must**	**be**	**late**	**.**
”	它	必须	是	晚的	.

“时间一定很晚了。”

” ['lu:ɪs] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒtʃ] [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ri:d] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] [braɪt]

”	**Louise**	**held**	**her**	**watch**	**so**	**that**	**she**	**could**	**read**	**the**	**figures**	**in**	**the**	**bright**
”	路易丝	握住	她	手表	所以	那	她	可以	读	这	数据	在	这	明亮的

['mu:nlaɪt] [ænd; ənd] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][pɑ:st][ten] .

moonlight	**and**	**observed**	**that**	**it**	**was**	**only**	**a**	**quarter**	**past**	**ten**	**.**
月光	和	观察到	那	它	曾是	仅有的	一个	四分之一	过去的	十	.

路易丝拿着手表，在明亮的月光下看清了时间，发现才十点一刻。

“ ['eniweɪ] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['stɑrtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] , ” ['peni] [sed] .

“	**Anyway**	**,**	**we**	**should**	**be**	**starting**	**for**	**home**	**,**	**”**	**Penny**	**said**	**.**
”	反正	,	我们	应该	是	开始	为了	家	,	”	一分钱	说	.

“总之，我们应该开始回家了，”佩妮说。

“ ['kʌmɪŋ] [ə'baʊt] !

“	**Coming**	**about**	**!**
”	未来	关于	!

“即将到来！”

” ['lu:ɪs] [prɪ'peəd] [tu:; tə]['ləʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][ðə; ði] [bu:m] [swʌŋ] ['əʊvə(r)] ,

”	**Louise**	**prepared**	**to**	**lower**	**her**	**head**	**as**	**the**	**boom**	**swung**	**over**	**,**
”	路易丝	准备	到	降低	她	头	作为	这	繁荣	摇摆	超过	,

“吊臂摆动过来时，路易丝准备低下头。”

[bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ðə; ði] [mə'nu:və(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kærid] [θru:] .

but	**to**	**her**	**surprise**	**the**	**maneuver**	**was**	**not**	**carried**	**through**	**.**
但	到	她	惊喜	这	演习	曾是	不是	携带	通过	.

但令她惊讶的是，这一行动并没有实施。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɜ:nɪŋ] , [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [kept] ['stedəli] [ɒn] [ɪts] [kɔ:s] .

Instead	**of**	**turning**	**,**	**the**	**dinghy**	**kept**	**steadily**	**on**	**its**	**course**	**.**
反而	的	转弯	,	这	小艇	保留	稳步	在	它是	课程	.

小艇没有转向，而是保持着原先的航向。

“ [wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ?

“	**What's**	**the**	**idea**	**?**
”	是什么	这	主意	?

“你的想法是什么？”

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] [ɪ'nʌf] [briːz] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] ? "
" Isn't there enough breeze to carry us around ? "
" 不是 那里 足够的 微风 到 携带 我们 大约 ? "

"难道风力不够大，不足以带着我们四处飘荡吗？"

" [ai][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðæt] [lait] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [hɪl] , " ['peni] [ɪk'spleɪnd] .
" I was watching that light up on the hill , " Penny explained .
" 我 曾是 观看 那 光 向上 在 这 爬坡道 , " 一分钱 解释 .

"我当时正看着山上的那盏灯，"佩妮解释说。

['luːɪs] ['twɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
Louise twisted in the seat to look over her shoulder .
路易丝 扭曲 在 这 座位 到 看 超过 她 肩膀 .

路易丝在座位上扭过身，回头看了一眼。

" [wɒt] [lait] , ['peni] ? "
" What light , Penny ? "
" 什么 光 , 一分钱 ? "

"什么光，佩妮？"

" [ɪts] [gɒn] [naʊ] , [bʌt; bət][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'gəʊ] .
" It's gone now , but I saw it an instant ago .
" 它是 已消失 现在 , 但 我 锯 它 一个 立即的 前 .

"它现在已经不见了，但我刚才还看到它。"

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] !
There it is again !
那里 它 是 再次 !

它又出现了！

" [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] , [bəuθ][g'ɜːlz] [sɔː] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [lait] [fɑː(r)][ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
" Unmistakably , both girls saw the moving light far up the hill .
" 毫无疑问 , 两个都 女孩们 锯 这 移动 光 远的 向上 这 爬坡道 .

"毫无疑问，两个女孩都看到了远处山坡上的移动光芒。"

[æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [dɑːk] [mɑːrbɜ-oʊ] [haʊs] , [ænd; ənd]
As they watched , it seemed to approach the dark Marborough house , and
作为 他们 观看 , 它 似乎 到 方法 这 黑暗的 马尔伯勒 房子 , 和
[ðen] [ri'siːdid] .
then receded .
然后 消退 .

他们看着，它似乎靠近了阴暗的马尔伯勒房子，然后又退了回去。

" ['prɒbəbli] ['sʌmwʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] , " ['luːɪs] [ri'mɑːk] [ɪn'dɪfrəntli] .
" Probably someone with a lantern , " Louise remarked indifferently .
" 大概 某人 和 一个 灯笼 , " 路易丝 评论 漠不关心 .

"大概是提着灯笼的人吧。"路易丝漫不经心地说道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] [biː; bi] [praul] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . - [pleɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)]
" But why should anyone be prowling about Mrs . Marborough's place at this hour
" 但 为什么 应该 任何人 是 潜行 关于 太太 . - 地方 在 这 小时
? " [-]
? " [69]
? " [-]

"但是，为什么有人会在这个时候在马伯勒太太家附近徘徊呢？"[69]

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [streɪndʒ] .
“ It does seem strange .
” 它 做 似乎 奇怪的 .

“这确实很奇怪。”

” [dɪ'lɪbərətli] , ['peni] [stɪrd] [ðə; ði] ['seɪlbəʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [biːtʃ] .
” Deliberately , Penny steered the sailboat toward the beach .
” 故意地 , 一分钱 转向 这 帆船 朝向 这 海滩 .

佩妮故意将帆船驶向海滩。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vestɪgeɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ['fɜːmli] .
“ I think we should investigate , ” she declared firmly .
” 我 思考 我们 应该 调查 , ” 她 声明 牢牢 .

“我认为我们应该调查一下，”她坚定地说道。

“ ['evriwʌn] [nəʊz] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [laɪvz; lɪvz] [ə'ləʊn] .
“ Everyone knows Mrs . Marborough lives alone .
” 每个人 知道 太太 . 马尔伯勒 生活 独自的 .

“大家都知道马尔伯勒太太独居。”

['sʌmwʌn] [meɪ] [biː; bi] [ə'tempt] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ! ” [-]
Someone may be attempting to break into the house ! ” [70]
某人 可能 是 尝试 到 休息 进入 这 房子 ! ” [-]

有人可能试图闯入房子！[70]

CHAPTER9
CHAPTER9
CHAPTER9

第九章

[mɪ'stɪəriəs] ['praulə]
MYSTERIOUS PROWLERS
神秘 潜行者

神秘潜行者

“ [əʊ] , ['peni] , [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['muːvɪŋ] [laɪt] ,
“ Oh , Penny , there must be a perfectly good reason for that moving light ,
” 哦 , 一分钱 , 那里 必须 是 一个 完美 好的 原因 为了 那 移动 光 ,

“哦，佩妮，那盏移动的灯肯定有其合理的解释。”

” ['luːɪs] ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] ['greɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] .
” Louise protested as the boat grated on the sand .
” 路易丝 抗议 作为 这 船 磨碎的 在 这 沙 .

“路易丝抗议道，因为船身在沙滩上摩擦发出刺耳的声响。”

“ [juː; jʊ] ['əʊnli] [wɒnt] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːrbɜ-oʊ] [pleɪs] ! ”
“ You only want an excuse for going to the Marborough place ! ”
” 你 仅有的 想 一个 原谅 为了 去 到 这 马尔伯勒 地方 ! ”

“你只是想找个借口去马尔伯勒那边！”

“ [pə'hæps] , ” [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [ək'nɒlɪdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
“ Perhaps , ” her chum acknowledged with a grin .
” 也许 , ” 她 密友 已确认 和 一个 咧嘴笑 .

“或许吧，”她的朋友笑着承认道。

“ [dʒʌmp] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊl] [ˌjuː 'es] [ɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] ? ”
“ Jump out and pull us in , will you please ? ”
” 跳 出去 和 拉 我们 在 , 将要 你 请 ? ”

“请你跳下车，把我们拉上来好吗？”

“ [maɪ] ['æŋklz] [ɑː(r); ə(r)] [naɪs] [ænd; ənd] [draɪ] [ænd; ənd] [ai] [laɪk] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] , ” ['luːɪs] [ri'tɔːt] .
“ My ankles are nice and dry and I like them that way , ” Louise retorted .
” 我的 脚踝 是 好的 和 干燥 和 我 喜欢 他们 那 方式 , ” 路易丝 反驳 .

“我的脚踝干爽舒适，我喜欢这样，”路易丝反驳道。

“ [ɪf] [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [juː; jʊ][duː; də][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ] . ”

“	If	it's	all	the	same	,	you	do	the	jumping	.	”
”	如果	它是	全部	这	相同的	,	你	做	这	跳	.	”

“如果结果都一样，你就跳。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ai][doʊnt][maɪnd] — [mʌtʃ] .

“	All	right	,	I	don't	mind	—	much	.
”	全部	正确的	,	我	不	头脑	—	很多	.

“好吧，我不太介意。”

” [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , ['peni] ['dʒɪndʒəli] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi]['ɪntuː] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] .

”	With	a	laugh	,	Penny	gingerly	stepped	from	the	dinghy	into	shallow	water	.
”	和	一个	笑	,	一分钱	小心翼翼地	步	从	这	小艇	进入	浅的	水	.

佩妮笑着小心翼翼地从橡皮艇里走出来，踏入浅水中。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði][bəʊt] ['fɑːðə(r)] [ʌp] ['ɒntə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]

She	pulled	the	boat	farther	up	onto	the	shore	so	that	her	chum	was	able
她	拉	这	船	更远	向上	到	这	支撑	所以	那	她	密友	曾是	有能力的

[tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['wetɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

to	climb	out	without	wetting	her	feet	.
到	爬	出去	没有	润湿	她	脚	.

她把船拉到岸边更远的地方，这样她的伙伴就可以在不弄湿脚的情况下爬出船。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [fɜːld] [ðə; ði][seɪl][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hɪd][ɪn]

Together	they	furled	the	sail	and	removed	the	steering	apparatus	which	they	hid	in
一起	他们	卷曲	这	帆	和	已移除	这	转向	设备	哪个	他们	隐藏	在

[ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [bʊʃɪz] . [-]

the	nearby	bushes	.	[	71	]
这	附近	灌木丛	.	[	-	]

他们一起收起帆，卸下舵机，藏在附近的灌木丛中。[71]

“ [ai][doʊnt] [siː] [ə; eɪ] [lait] [naʊ] , ” ['luːɪs] ['proʊtestɪd; prə'testɪd]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['veərɪəs] [tɑːsks][hæd; həd]

“	I	don't	see	a	light	now	,	”	Louise	protested	after	their	various	tasks	had
”	我	不	看	一个	光	现在	,	”	路易丝	抗议	后	他们的	各种各样的	任务	有

[biːn] [kəm'plitɪd] .

been	completed	.
到过	完全的	.

“我现在看不到一丝光亮，”路易丝在完成各项任务后抗议道。

“ [mʌst; məst][wiː; wi] [klaɪm] [ðæt] [stiːp] [hɪl] ? ”

“	Must	we	climb	that	steep	hill	?	”
”	必须	我们	爬	那	陡	爬坡道	?	”

“我们必须爬上那座陡峭的山吗？”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] , ” ['peni] [dɪ'kleəd] ['fɜːmli] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] .

“	We	must	,	”	Penny	declared	firmly	,	taking	her	by	the	hand	.
”	我们	必须	,	”	一分钱	声明	牢牢	,	采取	她	经过	这	手	.

“我们必须这样做，”佩妮坚定地说着，拉起她的手。

“ ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt]

“	Something	may	be	wrong	at	Mrs	.	Marborough's	and	we	ought	to	find	out
”	某物	可能	是	错误的	在	太太	.	-	和	我们	应该	到	寻找	出去

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

about	it	.	”
关于	它	.	”

“马尔伯勒太太家可能出了什么事，我们应该查清楚。”

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [θɪŋz] , ” ['luːɪs] [ə'kjuːzd] .

“	You	just	love	to	investigate	things	,	”	Louise	accused	.
”	你	只是	爱	到	调查	事物	,	”	路易丝	被告	.

“你就是喜欢调查各种事情，”路易丝指责道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ə'mɪs] . ”

“	You	know	as	well	as	I	do	that	there's	not	likely	to	be	anything	amiss	.	”
”	你	知道	作为	出色地	作为	我	做	那	有	不是	可能	到	是	任何事物	错误	.	”

“你我都清楚，不太可能出什么问题。”

“ ['sʌmwʌn] [meɪ] [biː; bi] [praul] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] !

“	Someone	may	be	prowling	about	the	grounds	!
”	某人	可能	是	潜行	关于	这	理由	!

“可能有人在附近徘徊！”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [kræmpt] [frɒm; frəm] ['sɪtɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .

At	any	rate	,	my	feet	are	cramped	from	sitting	so	long	in	the	boat	.
在	任何	速度	,	我的	脚	是	狭窄	从	坐着	所以	长的	在	这	船	.

总之，我在船上坐了太久，脚都抽筋了。

[wiː; wi] [niːd] ['eksəsaɪz] .

We	need	exercise	.
我们	需要	锻炼	.

我们需要锻炼。

” ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] ,

”	Finding	a	trail	,
”	寻找	一个	踪迹	,

“寻找小径，

[ðə; ði][g'ɜːlz] [klaɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	girls	climbed	it	until	they	were	within	a	hundred	yards	of	the
这	女孩们	攀登	它	直到	他们	是	之内	一个	百	码	的	这

[mɑːrbɚoʊ] ['mænʃ(ə)n] .

Marborough	mansion	.
马尔伯勒	大厦	.

女孩们爬上山坡，直到距离马尔伯勒庄园不到一百码。

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv]['laɪlək] [bʊʃɪz] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [əb'teɪnd] [æn; ən]

Emerging	from	behind	a	clump	of	lilac	bushes	they	suddenly	obtained	an
新兴	从	在后面	一个	丛	的	紫丁香	灌木丛	他们	突然	获得	一个

[ˌʌnəb'strʌktɪd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] .

unobstructed	view	of	the	yard	.
通畅	看法	的	这	院子	.

他们从一丛丁香树丛后走出来，突然间，院子里的景色一览无余。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [laɪt] !

“	There's	the	light	!
”	有	这	光	!

“那里有光！”

” ['peni] ['wɪspəd] .

”	Penny	whispered	.
”	一分钱	低声说道	.

“佩妮低声说道。”

“ [siː] !

“	See	!
”	看	!

“看！

[baɪ][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] !

By	the	wishing	well	!
经过	这	祝	出色地	!

在许愿井边！

" [tuː; tə][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ][ʌnˈjuːʒuəl] [saʊnd] .

"	To	their	knowledge	the	girls	had	made	no	unusual	sound	.
"	到	他们的	知识	这	女孩们	有	制成	不	异常	声音	.

据他们所知，女孩们并没有发出任何异常的声音。

[jet] , [əˈpærəntli] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [praul] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əˈprəʊtʃ] .

Yet	,	apparently	the	person	who	prowled	in	the	yard	was	aware	of	their	approach	.
然而	,	显然	这	人	WHO	潜行	在	这	院子	曾是	意识到的	的	他们的	方法	.

然而，显然在院子里徘徊的人已经察觉到他们的靠近。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] , [ðə; ði] ['læntən] [wɒz; wəz][ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt] .

As	they	watched	,	the	lantern	was	extinguished	.
作为	他们	观看	,	这	灯笼	曾是	熄灭	.

他们眼睁睁地看着，灯笼熄灭了。

[ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] , [ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [braɪt] , [muːvd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [dɑːk] [klaʊd]

Simultaneously	,	the	moon	,	which	had	been	so	bright	,	moved	under	a	dark	cloud
同时地	,	这	月亮	,	哪个	有	到过	所以	明亮的	,	已搬	在下面	一个	黑暗的	云

.

:

.

与此同时，原本明亮的月亮被乌云遮蔽了。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪˈkɒndz][ðə; ði][gˈɜːlz][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['fɪgə(r)] [baɪ][ðə; ði] [wel]

For	several	seconds	the	girls	could	not	see	the	shadowy	figure	by	the	well
为了	一些	秒	这	女孩们	可以	不是	看	这	阴暗的	数字	经过	这	出色地

.

:

.

有好几秒钟，女孩们都没能看到井边的黑影。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [əˈgen] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ɪts] [ʃiːld] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

When	the	moon	again	emerged	from	behind	its	shield	no	one	was	visible	in	the
什么时候	这	月亮	再次	出现	从	在后面	它是	盾	不	一	曾是	可见的	在	这

[jɑːd] . [-]

yard	.	[	72	]
院子	.	[	-	]

当月亮再次从它的遮蔽物后探出头来时，院子里却不见一个人影。[72]

“ [huːˈevə(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)][hæz; həz]['hɪd(ə)n] !

“	Whoever	was	there	has	hidden	!
"	谁	曾是	那里	有	隐	!

“无论谁在那里，都已经躲藏起来了！”

" ['peni] ['wɪspəd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

"	Penny	whispered	excitedly	.
"	一分钱	低声说道	兴奋地	.

“佩妮兴奋地低声说道。”

“ ['luːɪs] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [liːv] [hiː; hi] [meɪ] [əˈtempt] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ! "

“	Louise	,	after	we	leave	he	may	attempt	to	break	into	the	house	!	"
"	路易丝	,	后	我们	离开	他	可能	试图	到	休息	进入	这	房子	!	"

“路易丝，我们离开后他可能会试图闯入房子！”

“ [wɒt] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][duː; də] ? "

“	What	ought	we	to	do	?	"
"	什么	应该	我们	到	做	?	"

我们该怎么办?

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːn] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] . "

“	I	think	we	should	warn	Mrs	.	Marborough	.	"
"	我	思考	我们	应该	警告	太太	.	马尔伯勒	.	"

“我认为我们应该提醒马尔伯勒夫人。”

“ [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [dɑːk] , ” ['luːɪs] [sed] ['djuːbiəsli] .
“ The house is dark , ” Louise said dubiously .
“ 这 房子 是 黑暗的 , ” 路易丝 说 可疑地 .

“房子里一片漆黑，”路易丝疑惑地说。

“ [ʃiːz] ['prɒbəbli] [ɪn] [bed] . ”
“ She's probably in bed . ”
“ 她是 大概 在 床 . ”

“她可能已经上床睡觉了。”

“ [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wɜː(r); wə(r)] [praul] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]
“ Wouldn't you want to know about it if someone were prowling about your
“ 不会 你 想 到 知道 关于 它 如果 某人 是 潜行 关于 你的
['premɪsɪz] ? ”
premises ? ”
前提 ? ”

“如果有人在你家附近徘徊，你难道不想知道吗？”

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [bʌt; bət] — ”
“ Yes , of course — but — ”
“ 是的 , 的 课程 — 但 — ”

“是的，当然——但是——”

“ [ðen] [kʌm] [ɒn] , ” ['peni] [ɜːrdʒd] , ['stɑrtɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv][tɔːl] [grɑːs] .
“ Then come on , ” Penny urged , starting through the tangle of tall grass .
“ 然后 来 在 , ” 一分钱 敦促 , 开始 通过 这 纠纷 的 高的 草 .

“那就走吧，”佩妮催促道，然后开始穿过茂密的草丛。

“ ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] .
“ Mrs . Marborough should be very grateful for the warning .
“ 太太 . 马尔伯勒 应该 是 非常 感激的 为了 这 警告 .

“马尔伯勒夫人应该非常感谢这个警告。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['bɜːgləri] .
It may prevent a burglary .
它 可能 防止 一个 入室盗窃 .

它或许能阻止一起入室盗窃案。

” [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [jɑːd] ,
” In crossing the yard ,
” 在 过境 这 院子 ,

“穿过院子时，

[ðə; ði][g'ɜːlz] [kept] [æn; ən] [ə'lɜːt] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][wʌn] ['haɪdɪŋ]
the girls kept an alert watch of the bushes but could see no one hiding
这 女孩们 保留 一个 警报 手表 的 这 灌木丛 但 可以 看 不 一 隐藏
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
behind them .
在后面 他们 .

女孩们警惕地观察着灌木丛，但没有发现有人躲在后面。

[ˌnevəðə'les] , [ðeɪ] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['praʊlə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][left][ðə; ði] [graʊndz] .
Nevertheless , they felt certain that the prowler could not have left the grounds .
尽管如此 , 他们 毛毡 肯定 那 这 潜行者 可以 不是 有 左边 这 理由 .

然而，他们确信闯入者不可能离开这片区域。

['peni] ['paʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːrbɜ-oʊ] [haʊs] .
Penny pounded on the rear door of the Marborough house .
一分钱 猛击 在 这 后部 门 的 这 马尔伯勒 房子 .

佩妮用力敲打着马尔伯勒家的后门。

“ [nɒt] [səʊ] [laʊd] , ” ['lu:ɪs] [wɔ:nd] ['nɜ:vəsli] .
“ Not so loud , ” Louise warned nervously .
” 不是 所以 大声 , ” 路易丝 警告 紧张地 .

“别那么大声，”路易丝紧张地警告道。

“ ['mɪsɪz] . [mɑ:rbɜ·oʊ] ['prɒbəbli] [ɪz] [ə'sli:p] .
“ Mrs . Marborough probably is asleep .
” 太太 . 马尔伯勒 大概 是 睡着了 .

“马尔伯勒夫人可能睡着了。”

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [ə'weɪkən] [hɜ:(r); hə(r)] . ”
I want to awaken her . ”
我 想 到 觉醒 她 . ”

我想唤醒她。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] , [doʊnt] ['wʌri] !
**“ You will , don't worry ! **
” 你 将要 , 不 担心 !

“你会的，别担心！”

” ['peni] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [nɒk] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [ri'wɔ:did] [baɪ][ðə; ði]
” Penny repeated the knock many times , and then was rewarded by the
” 一分钱 重复 这 敲 许多 时代 , 和 然后 曾是 奖励 经过 这
[ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] .
approach of footsteps .
方法 的 脚步声 .

“佩妮反复敲门多次，然后就听到了脚步声。”

[ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɑ:rbɜ·oʊ] , [ɪn] [leɪs] [naɪt] [kæp][ænd; ənd] ['flænl] [rəʊb] ,
The door opened , and Mrs . Marborough , in lace night cap and flannel robe ,
这 门 打开 , 和 太太 . 马尔伯勒 , 在 蕾丝 夜晚 帽 和 绒布 长袍 ,

门开了，马尔伯勒夫人戴着蕾丝睡帽，穿着法兰绒睡袍，

[piə] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][g'ɜ:lz] .
peered suspiciously at the girls .
窥视 可疑地 在 这 女孩们 .

他狐疑地打量着女孩们。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ?
**“ What do you want ? **
” 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['krɒsli] .
” she asked crossly .
” 她 问 生气 .

她恼火地问道。

“ [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [ə'weɪkən] [ˌem 'i:][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)] ? ” [-]
“ Why do you awaken me at such an hour ? ” [73]
” 为什么 做 你 觉醒 我 在 这样的 一个 小时 ? ” [-]

“你为什么要在这个时候叫醒我？”[73]

“ [doʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌju: 'es] ?
**“ Don't you remember us ? **
” 不 你 记住 我们 ?

“你们不记得我们了吗？”

” ['peni] [sed] , ['stepɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] .
” Penny said , stepping into the light .
” 一分钱 说 , 步进 进入 这 光 .

“佩妮说着，走进了光亮处。”

“ [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə]['stɑːt(ə)l][juː; jʊ] . ”
“ We didn't mean to startle you . ”
” 我们 没有 意思是 到 惊吓 你 . ”

“我们无意吓到你。”

“ ['stɑːt(ə)l][ˌem 'iː] , ['fɪdlstɪks] !
“ Startle me , fiddlesticks !
” 惊吓 我 , 胡说八道 !

“吓我一跳，小丑们！”

[ai][ˌeɪ 'em] ['mɪəli] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] ['slʌmbə(r)] . ”
I am merely annoyed at being awakened from a sound slumber . ”
我 是 仅仅 恼怒 在 存在 觉醒 从 一个 声音 睡眠 . ”

我只是因为被从睡梦中吵醒而感到恼火。

“ [aɪm] ['terəbli] ['sɒri] , ” ['peni] [ə'pɒlədʒaɪzd] .
“ I'm terribly sorry , ” Penny apologized .
” 我是 可怕 对不起 , ” 一分钱 道歉 .

“我非常抱歉，”佩妮道歉道。

“ [wiː; wi] [ˌwʊdnt] ['bɒðə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] ['sʌmwʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ðiː] [jɑːd] .
“ We wouldn't bother you , but we saw someone with a lantern moving about in the yard .
” 我们 不会 打扰 你 , 但 我们 锯 某人 和 一个 灯笼 移动 关于 在 这 院子 .

“我们本来不想打扰你们，但是我们看到有人提着灯笼在院子里走来走去。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [haʊs] .
We were afraid a burglar might try to break into the house .
我们 是 害怕的 一个 窃贼 可能 尝试 到 休息 进入 这 房子 .

我们担心会有窃贼闯入房子。

” ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [geɪzd] ['keəfəli] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [jɑːd] .
” Mrs . Marborough gazed carefully about the yard .
” 太太 . 马尔伯勒 凝视 小心 关于 这 院子 .

马尔伯勒夫人仔细地环顾了一下院子。

“ [aɪ] [siː] [nəʊ] [laɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɪfli] .
“ I see no light , ” she said stiffly .
” 我 看 不 光 , ” 她 说 僵硬地 .

“我看不见光，”她僵硬地说。

“ [ɪts] [gɒn] [naʊ] , ” ['luːɪs] [əd'mɪtɪd] .
“ It's gone now , ” Louise admitted .
” 它是 已消失 现在 , ” 路易丝 承认 .

“现在已经没了，”路易丝承认道。

“ [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ðiː]['rɪvə(r)] , [wiː; wi] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)][ðə; ðiː][əʊld] ['wɪʃɪŋ] [wel] .
“ As we came up from the river , we distinctly saw it near the old wishing well .
” 作为 我们 来了 向上 从 这 河 , 我们 明显地 锯 它 靠近 这 老的 祝 出色地 .

“我们从河边上来的时候，清楚地看到它就在旧许愿井附近。”

['peni] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ðiː] [bʊʃɪz] ! ”
Penny and I thought that whoever it was hid behind the bushes ! ”
一分钱 和 我 想法 那 谁 它 曾是 隐藏 在后面 这 灌木丛 ! ”

我和佩妮都以为那个人躲在灌木丛后面！

“ [juː; jʊ][bəuθ][ɪ'mædʒɪnd][juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [lait] , ” [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [sed] [wɪð] ['baɪtɪŋ] ['emfəsɪs] .

“	You	both	imagined	you	saw	a	light	,	”	the	old	lady	said	with	biting	emphasis	.
”	你	两个都	想象	你	锯	一个	光	,	”	这	老的	女士	说	和	咬	强调	.

“你们俩都以为自己看到了光，”老太太语气尖刻地说。

“ [ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['praulə] .

“	In	any	case	,	I	am	not	afraid	of	prowlers	.
”	在	任何	案件	,	我	是	不是	害怕的	的	潜行者	.

“无论如何，我并不害怕潜入者。”

[maɪ] [dɔːz] [hæv; həv] [gʊd] [bəʊlts][ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn]

My	doors	have	good	bolts	and	I'll	be	more	than	a	match	for	anyone
我的	门	有	好的	螺栓	和	患病的	是	更多的	比	一个	匹配	为了	任何人

[huː] [traɪz] [tuː; tə] [get] [ˌɪn'saɪd] .

who	tries	to	get	inside	.
WHO	尝试	到	得到	里面	.

我的门闩很结实，任何试图闯入的人，我都能轻松应对。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [bɪ'hɑːf] , [bʌt; bət] ['riːəli] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk]

Thank	you	for	your	interest	in	my	behalf	,	but	really	,	I	am	able	to	look
感谢	你	为了	你的	兴趣	在	我的	代表	,	但	真的	,	我	是	有能力的	到	看

['ɑːftə(r)][maɪ'self] . ”

after	myself	.	”
后	我	.	”

感谢您对我的关心，但实际上，我完全可以照顾好自己。

“ [aɪm] ['spri] , ” ['peni] [ə'pɒlədʒaɪzd] ['miːkli] .

“	I'm	sorry	,	”	Penny	apologized	meekly	.
”	我是	对不起	,	”	一分钱	道歉	温顺地	.

“对不起，”佩妮怯生生地道歉道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

许愿井(The Wishing Well)
第4/9页

“ [ðeə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] , ” ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [sed] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['kaɪndli] [təʊn] .

“	There	,	your	intentions	were	good	,	”	Mrs	.	Marborough	said	in	a	more	kindly	tone	.
“	那里	,	你的	意图	是	好的	,	”	太太	.	马尔伯勒	说	在	一个	更多的	亲切地	语气	.

“你的出发点是好的，”马尔伯勒夫人语气缓和了一些。

“ ['betə(r)][gəʊ][həʊm] [naʊ] [ænd; ənd] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Better	go	home	now	and	forget	it	.
“	更好的	去	家	现在	和	忘记	它	.

“最好现在就回家，把这件事忘掉。”

[jʌŋ] [g'ɜːlz] ['ʃudnt] [biː; bi] [ə'brɔːd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] .

Young	girls	shouldn't	be	abroad	at	such	a	late	hour	.
年轻的	女孩们	不应该	是	国外	在	这样的	一个	晚的	小时	.

年轻女孩不应该在这么晚的时间出国。

” ['ɑːftə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [kləʊzd] , ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['sləʊli] [ri'treis, riː-, 'riːtreis][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvərz] [edʒ] . [-]

”	After	the	door	had	closed	,	Penny	and	Louise	slowly	retraced	their	way	to	the	river's	edge	.	[	74	]
”	后	这	门	有	关闭	,	一分钱	和	路易丝	缓慢地	重走	他们的	方式	到	这	河流的	边缘	.	[	-	]

“门关上后，潘妮和路易丝慢慢地沿着河岸往回走。[74]

“ ['sʌmdeɪ] [aɪl] [lɜːn] ['nevə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kreɪzi][aɪ'diəz] , ['peni] ['pɑːkə(r)] , ” ['luːɪs] [sed] ,

“	Someday	I'll	learn	never	to	pay	attention	to	your	crazy	ideas	,	Penny	Parker	,	”	Louise	said	,
“	总有一天	患病的	学习	绝不	到	支付	注意力	到	你的	疯狂的	想法	,	一分钱	帕克	,	”	路易丝	说	,

“总有一天我会明白，永远不要理会你那些疯狂的想法，佩妮·帕克，”路易丝说道。

['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['leŋθi] ['saɪləns] .

breaking	a	lengthy	silence	.
打破	一个	冗长	沉默	.

打破了长时间的沉默。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? ”

“	You	saw	the	light	,	didn't	you	?	”
“	你	锯	这	光	,	没有	你	?	”

“你看到了曙光，对吧？”

“ [aɪ] [θɔːt] [səʊ] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [naʊ] .

“	I	thought	so	,	but	I'm	not	sure	of	anything	now	.
“	我	想法	所以	,	但	我是	不是	当然	的	任何事物	现在	.

“我之前也这么想，但我现在什么都不确定了。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] . ”

It	may	have	come	from	the	main	road	.	”
它	可能	有	来	从	这	主要的	路	.	”

它可能是来自主干道的。

“ ['sɒri] , [bʌt; bət][ai] [ˌdɪsə'griː] , ” [rɪ'plaɪd] ['peni] .

“	**Sorry**	**,**	**but**	**I**	**disagree**	**,**	**”**	**replied**	**Penny**	**.**
”	对不起	,	但	我	不同意	,	”	回复	一分钱	.

“抱歉，但我不同意。”佩妮回答道。

“ [əʊ] , [wel] , [ɪf] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [rɔb] , [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

“	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**if**	**Mrs**	**.**	**Marborough**	**wishes**	**to**	**be**	**robbed**	**,**	**I**	**suppose**	**it's**	**her**	**own**
”	哦	,	出色地	,	如果	太太	.	马尔伯勒	愿望	到	是	被抢劫	,	我	认为	它是	她	自己的

[ə'feə(r)] .

affair **.**
事务 .

“哦，好吧，如果马尔伯勒夫人想被抢劫，我想那是她自己的事。”

” ['lɔːntʃɪŋ] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] , [ðə; ði][gɜːlz] [spred] [ðeə(r)]['kænvəs] , [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wɒt]

”	**Launching**	**the**	**dinghy**	**,**	**the**	**girls**	**spread**	**their**	**canvas**	**,**	**and**	**sailing**	**before**	**what**
”	发射	这	小艇	,	这	女孩们	传播	他们的	帆布	,	和	帆船	前	什么

[wɪnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ,

wind	**there**	**was**	**,**
风	那里	曾是	,

“女孩们放下小艇，展开帆布，迎着微弱的风扬帆起航。”

['prez(ə)ntli] [riːtʃt] [ðə; ði]['pɑːkə(r)][kæmp] .

presently	**reached**	**the**	**Parker**	**camp**	**.**
目前	达到	这	帕克	营	.

目前已抵达帕克营地。

['pɛniz] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['bəʊthaʊs] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði][krɑːft]

Penny's	**father**	**awaited**	**them**	**by**	**the**	**boathouse**	**and**	**helped**	**to**	**haul**	**in**	**the**	**craft**	
便士	父亲	等待中	他们	经过	这	船屋	和	帮助	到	运输	在	这	工艺	.

:
.

佩妮的父亲在船屋旁等着他们，并帮忙把船拉了回来。

[ðə; ði][gɜːlz][dɪd][nɒt] [tel] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃə(r)] ,

The	**girls**	**did**	**not**	**tell**	**Mr**	**.**	**Parker**	**of**	**their**	**little**	**adventure**	**,**
这	女孩们	做过	不是	告诉	先生	.	帕克	的	他们的	小的	冒险	,

女孩们没有把她们的小冒险经历告诉帕克先生。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [skuːl] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ] .

but	**the**	**next**	**day**	**at**	**school**	**they**	**discussed**	**it**	**at**	**considerable**	**length**	**.**
但	这	下一个	天	在	学校	他们	讨论	它	在	大量	长度	.

但第二天在学校里，他们就此事进行了相当长时间的讨论。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [nəʊ] [ə'tempt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ] ['eniwʌn] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]

During	**the**	**night**	**no**	**attempt**	**had**	**been**	**made**	**by**	**anyone**	**to**	**break**	**into**	**the**
期间	这	夜晚	不	试图	有	到过	制成	经过	任何人	到	休息	进入	这

[mɑːrbɜ-oʊ] [haʊs] .

Marborough	**house** **.**
马尔伯勒	房子 .

夜间没有人试图闯入马尔伯勒的房子。

[ˌnevəðə'les] , ['peni] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði][ə'feə(r)][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Nevertheless	**,**	**Penny**	**was**	**unwilling**	**to**	**dismiss**	**the**	**affair**	**as**	**one**	**of**	**her**	
尽管如此	,	一分钱	曾是	不情愿	到	解雇	这	事务	作为	一	的	她	

['meni] “ [mɪ'steɪks] .

many	**“**	**mistakes**	**.**
许多	“	错误	.

然而，佩妮并不愿意将这段婚外情视为她众多“错误”之一。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ə'feə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɔndə] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri][ə; eɪ] [fjuː]
" She was still thinking about the affair as she wandered into the library a few
" 她 曾是 仍然 思维 关于 这 事务 作为 她 漫步 进入 这 图书馆 一个 很少
['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [klɑːs] [taɪm] .
minutes before class time .
分钟 前 班级 时间 .

"上课前几分钟，她走进图书馆时，脑子里还在想着那件事。"

['roʊdə] ['wiːgænd] [sæt][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] ['trʌbld] .
Rhoda Wiegand sat at one of the tables and appeared troubled .
罗达 维根德 卫星 在 一 的 这 表格 和 出现 麻烦 .

罗达·维甘德坐在其中一张桌子旁，看起来很忧虑。

" [hə'ləʊ] , ['roʊdə] , " ['peni] ['griːtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] .
" Hello , Rhoda , " Penny greeted as she searched for a book on the shelf .
" 你好 , 罗达 , " 一分钱 问候 作为 她 搜索 为了 一个 书 在 这 架子 .

"你好，罗达，"佩妮一边在书架上找书一边打招呼。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
" You must have an examination coming up from the way you are
" 你 必须 有 一个 考试 未来 向上 从 这 方式 你 是
['fraʊnɪŋ] ! "
frowning ! "
皱眉 ! "

"看你这眉头紧锁的样子，肯定快要考试了吧！"

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" Am I ?
" 是 我 ?

是吗?

" [ðə; ði]['əʊldə][gɜːl] [ɑːskt] , ['smaɪlɪŋ] .
" the older girl asked , smiling .
" 这 老 女孩 问 , 微笑 .

"年长的女孩笑着问道。"

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːd] .
" I was thinking hard .
" 我 曾是 思维 难的 .

我当时在认真思考。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] ['pʌz(ə)ld] . "
The truth is , I am rather puzzled . "
这 真相 是 , 我 是 相当 困惑 . "

说实话，我挺困惑的。

" [aɪ] [laɪk] [pʌzls] , ['roʊdə] .
" I like puzzles , Rhoda .
" 我 喜欢 谜题 , 罗达 .

"我喜欢拼图，罗达。"

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['nɒti] ['prɒbləm] , [waɪ] [nɒt] [test] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌem 'iː] ? " [-]
If you have a knotty problem , why not test it on me ? " [75]
如果 你 有 一个 棘手 问题 , 为什么 不是 测试 它 在 我 ? " [-]

如果你遇到棘手的问题，为什么不拿我来试试呢？[75]

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌem 'iː] [wɪð] [ðɪs] [wʌn] , ['peni] .
" I doubt if you can help me with this one , Penny .
" 我 怀疑 如果 你 能 帮助 我 和 这 一 , 一分钱 .

"佩妮，我怀疑你能不能帮我解决这个问题。"

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðəʊz] [tuː] ['teksəs] [men] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ? ”

Do	you	remember	those	two	Texas	men	I	told	you	about	?	”
做	你	记住	那些	二	德克萨斯州	男人	我	讲述	你	关于	?	”

你还记得我跟你说过那两个德州男人吗?

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”

“	Yes	,	of	course	.	”
”	是的	,	的	课程	.	”

“是的当然。”

“ [aɪ][doʊnt] [trʌst] [ðem; ðəm] , ” ['roʊdə] [sed] ['briːfli] .

“	I	don't	trust	them	,	”	Rhoda	said	briefly	.
”	我	不	相信	他们	,	”	罗达	说	简要地	.

“我不信任他们,”罗达简短地说。

“ ['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ted] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] . ”

“	Mr	.	Coaten	has	offered	to	adopt	Ted	and	me	.	”
”	先生	.	-	有	提供	到	采纳	泰德	和	我	.	”

“科顿先生表示愿意收养我和泰德。”

“ [ə'dɒpt] [juː; jʊ] !

“	Adopt	you	!
”	采纳	你	!

“收养你! ”

” ['peni] [ɪk'skleɪmd] .

”	Penny	exclaimed	.
”	一分钱	惊呼	.

“佩妮惊呼道。”

“ [ɪz] [ðæt] [waɪ] [ðeɪ] [keɪm] [hɪə(r)] ? ”

“	Is	that	why	they	came	here	?	”
”	是	那	为什么	他们	来了	这里	?	”

“这就是他们来这里的原因吗? ”

“ ['siːmɪŋli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Seemingly	,	it	is	.
”	似乎	,	它	是	.

“表面上看来是这样。”

['mɪstə(r)] . - ['wɒnts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['aʊə(r)] ['liːg(ə)l] ['gɑːdiən] .

Mr	.	Coaten	wants	to	become	our	legal	guardian	.
先生	.	-	想要	到	变得	我们的	合法的	监护人	.

科顿先生想成为我们的法定监护人。

[aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌjuː 'es] . ”

I	can't	understand	why	he	should	show	such	interest	in	us	.	”
我	不能	理解	为什么	他	应该	展示	这样的	兴趣	在	我们	.	”

我不明白他为什么对我们这么感兴趣。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [briːn] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ted] . ”

“	I	thought	the	Breens	were	looking	after	you	and	Ted	.	”
”	我	想法	这	布林斯	是	寻找	后	你	和	泰德	.	”

“我以为布林一家会照顾你和泰德。”

“ [ðeɪ] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [wʌn] [els] .

“	They	took	us	in	because	we	had	no	one	else	.
”	他们	采取	我们	在	因为	我们	有	不	一	别的	.

“他们收留了我们，因为我们没有其他依靠了。”

[wiː; wi] ['nevə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dɒptɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [wɪr] [ə; eɪ] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['bɜːd(ə)n] . ”

We	never	were	adopted	,	and	the	truth	is	,	we're	a	financial	burden	.	”
我们	绝不	是	已采用	,	和	这	真相	是	,	是	一个	金融的	负担	.	”

我们从未被收养，事实上，我们给家里带来了经济负担。

“ [ɪz]['mɪstə(r)] . - [æn; ən][əʊld] [frend] ? ”
“ Is Mr . Coaten an old friend ? ”
“ 是 先生 . - 一个 老的 朋友 ? ”

“科顿先生是我的老朋友吗？”

“ [ai]['nevə(r)] [met] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['rɪvərˌvjuː] .
“ I never met him until he came to Riverview .
“ 我 绝不 遇见 他 直到 他 来了 到 河景 .

“直到他来到河景疗养院，我才第一次见到他。”

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [kɑːl] ['ædɪsən] , [kleɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]
He and his friend , Carl Addison , claim they were closely associated
他 和 他的 朋友 , 卡尔 艾迪生 , 宣称 他们 是 密切 联系
[wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
with my father .
和 我的 父亲 .

他和他的朋友卡尔·艾迪生声称他们与我父亲关系密切。

['naɪðə(r)] [ted] [nɔː(r)][ai]['evə(r)] [hɜːd] [pə'pɑː] [spiːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] . ”
Neither Ted nor I ever heard Papa speak of them when he was alive . ”
两者都不 泰德 也不 我 曾经 听到 爸爸 说话 的 他们 什么时候 他 曾是 活 . ”

我和泰德都从未听爸爸提起过他们。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [streɪndʒ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] , ” ['peni]
“ It does seem strange they should show such sudden interest in you , ” Penny
“ 它 做 似乎 奇怪的 他们 应该 展示 这样的 突然 兴趣 在 你 , ” 一分钱
[kˈɒmɛntɪd] ['θɔːtfəli] .
commented thoughtfully .
评论 深思熟虑 .

“他们突然对你表现出如此浓厚的兴趣，这确实有点奇怪，”佩妮若有所思地评论道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['prɒpəti] [ðeɪ] [mait] [wɪʃ] [tuː; tə][kən'trəʊl] ? ”
“ You have no property they might wish to control ? ”
“ 你 有 不 财产 他们 可能 希望 到 控制 ? ”

“你没有任何他们可能想要控制的财产吗？”

“ [ted] [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə]['aʊə(r)] [nems] .
“ Ted and I haven't a penny to our names .
“ 泰德 和 我 还没有 一个 一分钱 到 我们的 姓名 .

“我和泰德身无分文。”

[pə'pɑː]['nevə(r)] [əʊnd] [lænd] , [ænd; ənd] [wɒt] [kæʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [baɪ][hɪz; ɪz][lɑːst]
Papa never owned land , and what cash he had was absorbed by his last
爸爸 绝不 拥有 土地 , 和 什么 现金 他 有 曾是 吸收 经过 他的 最后的
['sɪknəs] . ”
sickness . ”
疾病 . ”

爸爸从未拥有过土地，他仅有的现金也在他最后的一场大病中耗尽了。

“ [ðen] [pə'hæps] ['mɪstə(r)] . - ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] [frend] . ” [-]
“ Then perhaps Mr . Coaten really is a friend . ” [76]
“ 然后 也许 先生 . - 真的 是 一个 朋友 . ” [-]

“那么，科顿先生或许真的是我的朋友。”[76]

“ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [səʊ] , [bʌt; bət][ai][kænt] .
“ I wish I could think so , but I can't .
“ 我 希望 我 可以 思考 所以 , 但 我 不能 .

“我希望我能这么想，但我不能。”

['peni] , [ai][dʒʌst] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['pɜːpəs] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['kaɪndnəs] .
Penny , I just feel that he has a selfish purpose behind his apparent kindness .
一分钱 , 我 只是 感觉 那 他 有 一个 自私 目的 在后面 他的 明显 仁慈 .

佩妮，我总觉得他表面上的善良背后隐藏着自私的目的。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [kænt] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . ”

It	worries	me	because	I	can't	figure	it	out	.	”
它	担忧	我	因为	我	不能	数字	它	出去	.	”

这让我很担心，因为我搞不明白。

“ [ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊl] [nɒt] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] ? ”

“	Then	of	course	you'll	not	agree	to	the	adoption	?	”
”	然后	的	课程	你会	不是	同意	到	这	采用	?	”

“那你当然不会同意收养吧？”

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , ['peni] .

“	I	don't	want	to	,	Penny	.
”	我	不	想	到	,	一分钱	.

“我不想，佩妮。”

[ted] ['feɪvəz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] ['mɪsɪz] . [briːn] .

Ted	favors	it	,	and	so	does	Mrs	.	Breen	.
泰德	恩惠	它	,	和	所以	做	太太	.	布林	.

泰德喜欢它，布林太太也喜欢它。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] [biːn] ['veri] ['dʒenərəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

You	see	,	Mr	.	Coaten	has	been	very	generous	with	his	money	.
你	看	,	先生	.	-	有	到过	非常	慷慨的	和	他的	钱	.

你看，科顿先生在金钱方面非常慷慨。

” ['roʊdə] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [njuː] [dres] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] .

”	Rhoda	indicated	a	new	dress	which	she	wore	.
”	罗达	表明的	一个	新的	裙子	哪个	她	穿着	.

罗达指着她穿的一件新裙子。

“ [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] .

“	He	gave	me	this	.
”	他	给予	我	这	.

“这是他给我的。”

[hiː; hi] [meɪd] ['mɪsɪz] . [briːn] [ək'sept] ['mʌni] , [ænd; ənd] [hiːz] ['gɪvɪŋ] [ted] [θɪŋz] [tuː] . ”

He	made	Mrs	.	Breen	accept	money	,	and	he's	giving	Ted	things	too	.	”
他	制成	太太	.	布林	接受	钱	,	和	他是	给予	泰德	事物	也	.	”

他让布林太太收了钱，而且还给了泰德东西。

“ [ɪf] [hiːz] ['riːəli] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] — ”

“	If	he's	really	a	friend	of	the	family	—	”
”	如果	他是	真的	一个	朋友	的	这	家庭	—	”

“如果他真是我们家的朋友——”

“ [aɪl] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , ” ['roʊdə] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	I'll	never	believe	that	he	is	,	”	Rhoda	interrupted	.
”	患病的	绝不	相信	那	他	是	,	”	罗达	中断	.

“我永远不会相信他是那样的人，”罗达打断道。

“ ['nevə(r)] !

“	Never	!
”	绝不	!

“绝不！

” [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [bel] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

”	The	ringing	of	the	school	bell	brought	the	conversation	to	an	end	,
”	这	铃声	的	这	学校	钟	带来	这	对话	到	一个	结尾	,

学校的铃声结束了这场谈话。

[bʌt; bət] [ɔːl] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peni] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['treɪlə(r)] - [kæmp] [gɜːl] [hæd; həd]

but	all	during	the	morning	Penny	thought	of	what	the	trailer	-	camp	girl	had
但	全部	期间	这	早晨	一分钱	想法	的	什么	这	拖车	-	营	女孩	有

[təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

told	her	.
讲述	她	.

但整个上午，佩妮都在想着那个露营地女孩告诉她的话。

['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['strendʒər] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt]

Knowing	nothing	concerning	the	characters	of	the	two	strangers	,	she	could	not
会心	没有什么	有关	这	人物	的	这	二	陌生人	,	她	可以	不是

[dʒʌdʒ] [ðeə(r)] ['moʊtɪvz] .

judge	their	motives	.
法官	他们的	动机	.

由于对这两个陌生人的性格一无所知，她无法判断他们的动机。

[ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] [kɔːzd] ['peni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'nɔɪəns] .

Another	matter	caused	Penny	considerable	annoyance	.
其他	事情	导致	一分钱	大量	烦恼	.

另一件事让佩妮非常恼火。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] [hæd; həd] ['kærid] [ə; eɪ] [briːf] ['aɪtəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [stəʊn] [faʊnd]

The	morning	paper	had	carried	a	brief	item	about	the	record	stone	found
这	早晨	纸	有	携带	一个	简短的	物品	关于	这	记录	石头	成立

[æt; ət] [ðə; ði] [mɑːrbɔ-oʊ] ['mænʃ(ə)n] .

at	the	Marborough	mansion	.
在	这	马尔伯勒	大厦	.

晨报刊登了一篇关于在马尔伯勒庄园发现的纪录石的简短报道。

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði] [rɒk] [tuː; tə]

From	her	father	she	had	learned	that	instead	of	delivering	the	rock	to
从	她	父亲	她	有	学习	那	反而	的	运送	这	岩石	到

[ðə; ði] [mju'ziːəm] ,

the	museum	,
这	博物馆	,

她从父亲那里得知，与其把石头送到博物馆，

[dʒeɪ] ['fræŋklɪn] [hæd; həd] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] , ['ɒfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [tuː; tə]

Jay	Franklin	had	hauled	it	to	his	own	home	,	offering	it	for	sale	to
杰伊	富兰克林	有	拖拽	它	到	他的	自己的	家	,	提供	它	为了	销售	到

[ðə; ði] [haɪɪst] ['bɪdə(r)] .

the	highest	bidder	.
这	最高	竞标者	.

杰伊·富兰克林把它运回了自己家，准备卖给出价最高的人。

['peni] [felt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɔ-oʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [təʊld] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ,

Penny	felt	that	Mrs	.	Marborough	should	be	told	what	had	occurred	,
一分钱	毛毡	那	太太	.	马尔伯勒	应该	是	讲述	什么	有	发生	,

佩妮觉得应该把发生的事情告诉马尔伯勒太太。

[jet] ['naɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [nɔː(r)] ['luːɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [rəʊz] ['eɪkəz] [ə'gen] .

yet	neither	she	nor	Louise	were	eager	to	visit	Rose	Acres	again	.
然而	两者都不	她	也不	路易丝	是	渴望的	到	访问	玫瑰	英亩	再次	.

然而，她和路易丝都不太愿意再次去玫瑰庄园。

“ ['ɑːftə(r)] [lɑːst] [naɪt] [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] , ” ['luːɪs] [dɪ'kleəd] [æz; əz] [ðeɪ]

“	After	last	night	I've	had	enough	of	that	place	,	”	Louise	declared	as	they
“	后	最后的	夜晚	我已经	有	足够的	的	那	地方	,	”	路易丝	声明	作为	他们

[dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

discussed	the	matter	.
讨论	这	事情	.

“昨晚之后，我真是受够那个地方了，”路易丝在讨论这件事时说道。

“ ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [wɒz; wəz] ['veri] [ruːd] [tuː; tə][juː 'es] . ” [-]

“	Mrs	.	Marborough	was	very	rude	to	us	.	”	[	77	]
”	太太	.	马尔伯勒	曾是	非常	粗鲁的	到	我们	.	”	[	-	]

“马尔伯勒夫人对我们非常粗鲁。”[77]

“ ['iːv(ə)n][səʊ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [dʒeɪ] ['fræŋklɪn] [hæz; həz] [dʌn] , ” ['peni] [ɪn'sɪstɪd] .

“	Even	so	,	we	should	tell	her	what	Jay	Franklin	has	done	,	”	Penny	insisted	.
”	甚至	所以	,	我们	应该	告诉	她	什么	杰伊	富兰克林	有	完毕	,	”	一分钱	坚持	.

“即便如此，我们也应该告诉她杰伊·富兰克林都做了些什么，”佩妮坚持道。

“ [lets] [gəʊ] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [skuːl] . ”

“	Let's	go	right	after	school	.	”
”	我们来吧	去	正确的	后	学校	.	”

“放学后我们就直接去吧。”

“ [aɪ] [kænt] , ” ['luːɪs] [dɪ'klaɪnd] .

“	I	can't	,	”	Louise	declined	.
”	我	不能	,	”	路易丝	拒绝	.

“我不能，”路易丝拒绝了。

“ [aɪv] [plænd] [ə; eɪ] ['ʃɒpɪŋ] [tʊə(r)] . ”

“	I've	planned	a	shopping	tour	.	”
”	我已经	计划	一个	购物	旅游	.	”

“我计划了一次购物之旅。”

“ [ðen] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , ” ['peni] [pə'sistid] .

“	Then	,	immediately	after	dinner	,	”	Penny	persisted	.
”	然后	,	立即地	后	晚餐	,	”	一分钱	持续	.

“然后，晚饭后马上，”佩妮坚持道。

“ [aɪl] [stɒp] [baɪ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðiː][kɑː(r)] .

“	I'll	stop	by	for	you	in	the	car	.
”	患病的	停止	经过	为了	你	在	这	车	.

“我会开车过去接你。”

” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] ,

”	As	it	developed	,
”	作为	它	发达	,

随着发展，

['veərɪəs] ['djuːtiz] [kept] [bəuθ][gɜːlz][səʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌsk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [drəʊv]

various	duties	kept	both	girls	so	busy	that	it	was	dusk	before	they	actually	drove
各种各样的	职责	保留	两个都	女孩们	所以	忙碌的	那	它	曾是	黄昏	前	他们	实际上	驾驶

[tə'wɔːd] [rəʊz] ['eɪkəz] .

toward	Rose	Acres	.
朝向	玫瑰	英亩	.

各种各样的事务让两个女孩忙得不可开交，以至于天色已晚，她们才开车前往玫瑰庄园。

['luːɪs] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] , [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ðə; ðiː] ['priːviəs] [naɪt] ,

Louise	protested	that	,	considering	what	had	occurred	the	previous	night	,
路易丝	抗议	那	,	考虑	什么	有	发生	这	以前的	夜晚	,

路易丝抗议说，考虑到前一天晚上发生的事情，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][kɔːl][ɒn][ðə; ðiː] ['wɪdəʊ] .

it	was	much	too	late	to	call	on	the	widow	.
它	曾是	很多	也	晚的	到	称呼	在	这	寡妇	.

现在再去拜访寡妇已经太晚了。

“ ['mɪsɪz] . [mɑːrbɚoʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][woʊnt][biː; bi][ə'bed] [bɪ'fɔː(r)] [eɪt] [ə'klɑːk] , ” ['peni] ['ɑːnsə(r)d]

“	Mrs	.	Marborough	surely	won't	be	abed	before	eight	o'clock	,	”	Penny	answered
”	太太	.	马尔伯勒	一定	惯于	是	阿贝德	前	八	点钟	,	”	一分钱	回答

['keələsli] .

carelessly	.
粗心大意	.

“马尔伯勒太太肯定不会在八点前睡觉，”佩妮漫不经心地回答道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɑːk] , [wiː; wi][kæn; kən] [draɪv] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

“	If	the	house	should	be	dark	,	we	can	drive	away	without	disturbing	her	.
”	如果	这	房子	应该	是	黑暗的	,	我们	能	驾驶	离开	没有	令人不安	她	.

“如果房子里一片漆黑，我们可以开车离开，不会打扰到她。”

” ['luːɪs] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['prəʊtest] , [bʌt; bət] [njuː] [ðæt] [æz; əz]['juːʒuəl] ['peni] [wʊd] [get] [hɜː(r); hə(r)]

”	Louise	made	another	protest	,	but	knew	that	as	usual	Penny	would	get	her
”	路易丝	制成	其他	反对	,	但	知道	那	作为	通常	一分钱	会	得到	她

[weɪ] .

way	.
方式	.

路易丝再次提出抗议，但她知道，像往常一样，佩妮会如愿以偿。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] .

A	few	minutes	later	the	automobile	swung	around	a	bend	.
一个	很少	分钟	之后	这	汽车	摇摆	大约	一个	弯曲	.

几分钟后，汽车转过一个弯道。

[də'rektli] [ə'hed] [luːm] [ðə; ði][əʊld][kə'ləʊniəl]['mænʃ(ə)n] , [ɪts] ['wɪndəʊz] [wɪ'ðaʊt] [laɪts] .

Directly	ahead	loomed	the	old	colonial	mansion	,	its	windows	without	lights	.
直接地	前方	迫近	这	老的	殖民	大厦	,	它是	视窗	没有	灯	.

正前方耸立着一座古老的殖民时期宅邸，窗户里没有灯光。

“ [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tɜːn] [bæk] , ” ['luːɪs] [əb'zɜːvd] .

“	We	may	as	well	turn	back	,	”	Louise	observed	.
”	我们	可能	作为	出色地	转动	后退	,	”	路易丝	观察到	.

“我们还是回头吧。”路易丝说道。

['peni] ['slækən] [spiːd] , ['geɪzɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌʌn'kempt] [graʊndz] .

Penny	slackened	speed	,	gazing	toward	the	unkempt	grounds	.
一分钱	松弛	速度	,	凝视	朝向	这	蓬头垢面	理由	.

佩妮放慢了脚步，目光投向了杂草丛生的草坪。

“ ['luːɪs] !

“	Louise	!
”	路易丝	!

“路易丝！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['tensli] .

”	she	exclaimed	tensely	.
”	她	惊呼	紧张地	.

她紧张地喊道。

“ [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] !

“	There	it	is	again	!
”	那里	它	是	再次	!

它又来了！

[ðə; ði] [lait] ! ”

The	light	!	”
这	光	!	”

光！

“ [weə(r)] ?
“ Where ?
” 在哪里 ?

“在哪里?

” ['lu:ɪs] [di'mɑ:nd, -'mænd][ɪn] [ˌdɪsbɪ'li:f] .
” Louise demanded in disbelief .
” 路易丝 要求 在 怀疑 .

“路易丝难以置信地问道。”

“ [aɪ][doʊnt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
“ I don't see it .
” 我 不 看 它 .

“我没看到。”

” [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] , [ðə; ði][kɑ:(r)] [pɑ:st] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ][tɔ:l] [klʌmp] [ɒv; əv] [ə'zeɪlɪə] [bʊʃɪz] ['bɔ:dərɪŋ]
” As she spoke , the car passed beyond a tall clump of azalea bushes bordering
作为 她 辐 , 这 车 通过了 超过 一个 高的 丛 的 映山红 灌木丛 毗邻
[ðə; ði] ['prɒpəti] .
the property .
这 财产 .

“她说话的时候，汽车驶过房产边缘的一丛高高的杜鹃花丛。

[θru:] [ɪts] ['brɑ:ntʃɪz] [bəuθ][g'ɜ:lz] [sɔ:] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['məʊʃnləs] . [-]
Through its branches both girls saw a light which appeared to be motionless . [78]
通过 它是 分支 两个都 女孩们 锯 一个 光 哪个 出现 到 是 静止不动 . [-]

透过树枝，两个女孩看到一道光，那光似乎静止不动。[78]

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['læntən] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [braɪt] [gləʊ] !
“ It's a lantern covered with a cloth to prevent a bright glow !
” 它是 一个 灯笼 涵盖 和 一个 布 到 防止 一个 明亮的 辉光 !

“这是一个用布盖住的灯笼，以防止发出强光！”

” ['lu:ɪs] [di'sə:nd] .
” Louise discerned .
” 路易丝 辨别 .

路易丝察觉到了。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] !
“ And it's close to the wishing well !
” 和 它是 关闭 到 这 祝 出色地 !

“而且它离许愿井很近！”

” ['peni] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [θrɪld] [vɔɪs] .
” Penny added in a thrilled voice .
” 一分钱 额外 在 一个 激动不已 嗓音 .

佩妮兴奋地补充道。

“ [lu:] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .
“ Lou , there's something queer going on at this place .
” 卢 , 有 某物 酷儿 去 在 在 这 地方 .

“卢，这个地方有些古怪的事情正在发生。”

[lets] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ! ”
Let's find out about it ! ”
我们来吧 寻找 出去 关于 它 ! ”

我们来了解一下吧!

“ [haʊ] ?
“ How ?
” 如何 ?

“如何?

" ['luːɪs] [ɑːskt] , [fər'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də]
" Louise asked , forgetting that she had decided to have nothing more to do
" 路易丝 问 , 遗忘 那 她 有 决定 到 有 没有什么 更多的 到 做
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌmz] " [aɪ'diəz] . "
with her chum's " ideas . "
和 她 朋友的 " 想法 . "

"路易丝问道，却忘记了她已经决定不再理会她朋友的"想法"。

" [lets] [draɪv] [pɑːst][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [pɑːk] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] , " ['peni] [prə'pəʊzd] [wɪð] [ə; eɪ]
" Let's drive past the house and park up the road , " Penny proposed with a
" 我们来吧 驾驶 过去的 这 房子 和 公园 向上 这 路 , " 一分钱 建议的 和 一个
[dɪ'laɪtɪd] ['tʃʌk(ə)l] .
delighted chuckle .
高兴极了 轻笑 .

"我们开车经过房子，把车停在路边吧，"佩妮笑着提议道。

" [ðen] [wiːl; wil] [stiːl] [bæk] [ə'fʊt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] ! " [-]
" Then we'll steal back afoot and see what we can see ! " [79]
" 然后 出色地 偷 后退 步行 和 看 什么 我们 能 看 ! " [-]

"然后我们就徒步偷偷溜回去，看看能看到什么！"[79]

CHAPTER10
CHAPTER10
CHAPTER10

第十章

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['flægstəʊn]
BENEATH THE FLAGSTONES
下面 这 石板

石板之下

['luːɪs] ['ɒfəd] [nəʊ] ['sɪəriəs] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['pɛniz] [prə'pəʊz(ə)l] ,
Louise offered no serious objection to Penny's proposal ,
路易丝 提供 不 严肃的 异议 到 便士 提议 ,

路易丝对佩妮的提议并没有提出任何实质性的反对意见。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [lɜːn] [huː] [mait] [biː; bi] [praul] [ə'baʊt] [ðə; ði]
for she too was curious to learn who might be prowling about the
为了 她 也 曾是 好奇的 到 学习 WHO 可能 是 潜行 关于 这
[mɑːrbɜ-oʊ] [jɑːd] .
Marborough yard .
马尔伯勒 院子 .

因为她也很好奇究竟是谁在马尔伯勒院子里徘徊。

['draɪvɪŋ] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,
Driving on down the road for a considerable distance ,
驾驶 在 向下 这 路 为了 一个 大量 距离 ,

沿着公路继续行驶相当长的一段距离，

[ðeɪ] [pɑːkt] [ðə; ði][kɑː(r)][dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
they parked the car just off the pavement and walked back to the estate .
他们 停放 这 车 只是 离开 这 路面 和 步行 后退 到 这 财产 .

他们把车停在人行道旁，然后步行返回了住宅区。

[ə; eɪ] [haɪ] [hedʒ] ['baʊndɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːrbɜ-oʊ] ['prɒpəti] ,
A high hedge bounded the front side of the Marborough property ,
一个 高的 对冲 有界 这 正面 边 的 这 马尔伯勒 财产 ,

马尔伯勒房产的正面被一道高高的树篱围了起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['skænti] ['fəʊlɪɪdʒ]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .
but they were able to peer through the scanty foliage into the yard .
但 他们 是 有能力的 到 同伴 通过 这 稀少 叶子 进入 这 院子 .

但他们还是能够透过稀疏的树叶看到院子里的情况。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst]['aʊə(r)] [lʌk] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] , ” ['peni] ['mʌtə] .
“ It will be just our luck that the light has disappeared , ” Penny muttered .
” 它 将要 是 只是 我们的 运气 那 这 光 有 消失 , ” 一分钱 低声说道 .

“真倒霉，灯竟然消失了，”佩妮喃喃自语道。

“ [ai][doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] . ”
“ I don't see it anywhere . ”
” 我 不 看 它 任何地方 . ”

“我到处都没看到。”

“ [ai][duː; də] !
“ I do !
” 我 做 !

“我愿意！

” ['luːɪs] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] .
” Louise whispered excitedly .
” 路易丝 低声说道 兴奋地 .

“路易丝兴奋地低声说道。”

“ [lʊk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] .
“ Look over there by the wishing well .
” 看 超过 那里 经过 这 祝 出色地 .

“看那边，许愿井旁边。”

” [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
” In the darkness ,
” 在 这 黑暗 ,

在黑暗中，

[bəuθ][gɜːlz][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [feɪnt] [gləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌvəd] ['læntən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
both girls could see the faint glow of a covered lantern which had been
两个都 女孩们 可以 看 这 头晕的 辉光 的 一个 涵盖 灯笼 哪个 有 到过
[dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
deposited on the ground .
已存 在 这 地面 .

两个女孩都能看到地上放着一盏盖着灯罩的灯笼发出微弱的光芒。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊi] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn][ðə; ði]
A shadowy figure was bending over , examining some object on the
一个 阴暗的 数字 曾是 弯曲 超过 , 检查 一些 目的 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

一个黑影弯下腰，正在查看地上的某个物体。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
“ Can you tell who it is ?
” 能 你 告诉 WHO 它 是 ?

你能认出他是谁吗?

” ['peni] [m'ɜːməd] . [-]
” Penny murmured . [80]
” 一分钱 低声说道 . [-]

佩妮低声说道。[80]

“ [nɒt] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
“ Not from here .
” 不是 从 这里 .

“不是从这里来的。”

[deə(r)][wiː; wi] [muːv] ['kləuzə(r)] ? ”

Dare	we	move	closer	?	”
敢	我们	移动	更近	?	”

我们敢再靠近一点吗?

“ [lets] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['peni] [sed] , [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['geɪtweɪ] .

“ Let's	risk	it	,	” Penny	said	,	and	led	the	way	through	the	open	gateway	.
” 我们来吧	风险	它	,	” 一分钱	说	,	和	引领	这	方式	通过	这	打开	网关	.

“我们冒险一试吧,”佩妮说着，带头穿过敞开的大门。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [tɔːl] [bʊʃɪz] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ]

Taking	the	precaution	to	keep	tall	bushes	between	themselves	and	the	wishing
采取	这	预防	到	保持	高的	灌木丛	之间	他们自己	和	这	祝

[wel] ,

well	,
出色地	,

他们采取了预防措施，在自己和许愿井之间留出高大的灌木丛。

[ðə; ði] [gˈɜːlz] ['kwaɪətli] [stəʊl] ['kləuzə(r)] .

the	girls	quietly	stole	closer	.
这	女孩们	悄悄	偷窃	更近	.

女孩们悄悄地靠近了。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɪn] [dɑːk] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz]

Soon	they	were	near	enough	to	distinguish	that	someone	in	dark	clothing	was
很快	他们	是	靠近	足够的	到	区分	那	某人	在	黑暗的	衣服	曾是

['niːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

kneeling	on	the	ground	,
跪着	在	这	地面	,

很快，他们就靠近到足以辨认出一个身穿深色衣服的人跪在地上。

[feɪs] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

face	turned	away	from	them	.
脸	转向	离开	从	他们	.

脸转向一边，不看他们。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flægstəʊn] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ə; eɪ]

Apparently	the	person	was	trying	to	lift	one	of	the	flagstones	which	formed	a
显然	这	人	曾是	尝试	到	举起	一	的	这	石板	哪个	形成	一个

['sɜːkjələ(r)] [beɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌvəd] [wel] .

circular	base	about	the	covered	well	.
圆	根据	关于	这	涵盖	出色地	.

显然，这个人当时正试图抬起围绕着这口井的圆形底座上的一块石板。

“ [huː] [kæn; kən] [hiː; hi] [biː; bi] ?

“ Who	can	he	be	?
“ WHO	能	他	是	?

“他会是谁？”

” ['peni] ['wɪspəd] , ['pɔːzɪŋ] .

” Penny	whispered	,	pausing	.
” 一分钱	低声说道	,	暂停	.

“佩妮低声说道，停顿了一下。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [hiː; hi] ['duːɪŋ] ?

“ And	what	is	he	doing	?
“ 和	什么	是	他	正在做	?

“他正在做什么？”

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ðɪ] ['fɪgə(r)] ['streɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['læntən] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm]
" At that moment the figure straightened , and the lantern was lifted from
" 在 那 片刻 这 数字 拉直 , 和 这 灯笼 曾是 抬起 从
[ðə; ðɪ] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

"就在这时，那人直起身子，提灯也从地上被举了起来。"

" [ɪts] [ə; eɪ][ʃiː; ʃi] , [nɒt][ə; eɪ][hiː; hi] !
" It's a she , not a he !
" 它是 一个 她 , 不是 一个 他 !

"她是个女孩，不是个男孩！"

" ['luːɪs] [əb'zɜːvd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] .
" Louise observed in an undertone .
" 路易丝 观察到 在 一个 底色 .

路易丝低声说道。

" ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜˌoʊ] ! "
" Mrs . Marborough ! "
" 太太 . 马尔伯勒 ! "

"马尔伯勒夫人！"

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] , " ['luːɪs] [nˈɒdɪd] .
" It looks like her from here , " Louise nodded .
" 它 看起来 喜欢 她 从 这里 , " 路易丝 点头 .

"从这里看，好像是她，"路易丝点点头。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['duːɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wel] ?
" But what can she be doing at the well ?
" 但 什么 能 她 是 正在做 在 这 出色地 ?

"但她怎么会在井边呢？"

" [kəm'pliːtli] ['mɪstɪfaɪd] , [ðə; ðɪ][g'ɜːlz] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] , ['wɒtʃɪŋ] .
" Completely mystified , the girls remained motionless , watching .
" 完全地 困惑 , 这 女孩们 剩余 静止不动 , 观看 .

"女孩们完全摸不着头脑，一动不动地看着。"

['mɪsɪz] . [mɑːrbɜˌoʊ] [reɪzd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['flægstəʊn] [ænd; ənd] [piə] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
Mrs . Marborough raised one of the flagstones and peered beneath it .
太太 . 马尔伯勒 提高 一 的 这 石板 和 窥视 下面 它 .

马尔伯勒夫人抬起一块石板，向下面望去。

" [ʃiːz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , " ['peni] ['wɪspəd] .
" She's searching for something , " Penny whispered .
" 她是 搜索 为了 某物 , " 一分钱 低声说道 .

"她好像在找什么东西，"佩妮低声说道。

" ['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi] [wɜːks] ['ɑːftə(r)] [dɑːk]
" Probably she works after dark
" 大概 她 作品 后 黑暗的

"她可能在天黑后工作。"

[səʊ][ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi] [əb'zɜːvd] .
so she won't be observed .
所以 她 惯于 是 观察到 .

这样她就不会被人监视。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][bəuθ][gˈɜːlz] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [laɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðeə(r)]
" It was evident to both girls that the moving light which had attracted their
" 它 曾是 明显 到 两个都 女孩们 那 这 移动 光 哪个 有 吸引 他们的
[ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [hæd; həd] ,
attention the previous night had ,
注意力 这 以前的 夜晚 有 ,

"两个女孩都清楚地意识到，昨晚吸引她们注意的移动光源已经……"

[ʌn'daʊtɪdli] , [biːn] ['mɪsɪz] . - ['læntən] . [-]
undoubtedly , been Mrs . Marborough's lantern . [81]
无疑 , 到过 太太 . - 灯笼 . [-]

毫无疑问，这是马伯勒夫人的灯笼。[81]

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [naʊ] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðeə(r)][ɪn'truːʒ(ə)n] ,
Although they now could understand the old lady's irritation at their intrusion ,
虽然 他们 现在 可以 理解 这 老的 女士的 刺激 在 他们的 入侵 ,
[hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz] ['mɪstɪfaɪd] [ðem; ðəm] .
her actions mystified them .
她 行动 困惑 他们 .

虽然他们现在能够理解老太太对他们的打扰感到恼火，但她的行为仍然让他们感到困惑。

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɒtʃ] , [ʃiː; ʃi] [prai] [ʌp] [wʌn] [stəʊn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , ['friːkwəntli]
As they continued to watch , she pried up one stone after another , frequently
作为 他们 持续 到 手表 , 她 撬开 向上 一 石头 后 其他 , 频繁地
['restɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['leibə] .
resting from her labors .
休息 从 她 劳动 .

在他们继续注视下，她一块接一块地撬起石头，不时停下来休息片刻。

" [wiː; wi] [mait] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] , " ['luːɪs] [prə'pəʊzd] [hɑːf] - ['sɪəriəsli] .
" We might offer to help her , " Louise proposed half - seriously .
" 我们 可能 提供 到 帮助 她 , " 路易丝 建议的 一半 - 严重地 .

"我们可以主动提出帮助她，"路易丝半开玩笑地提议道。

" [ɪf] [wiː; wi] [ʃəʊ] [ɑː'selvz] [naʊ] [ʃɪl] ['ɔːdə(r)][ˌjuː 'es]['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , " ['peni] [rɪ'plaɪd] .
" If we show ourselves now she'll order us never to return , " Penny replied .
" 如果 我们 展示 我们自己 现在 壳 命令 我们 绝不 到 返回 , " 一分钱 回复 .

"如果我们现在现身，她会命令我们永远不要再回来，"佩妮回答道。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] .
" We want to find out what this is all about .
" 我们 想 到 寻找 出去 什么 这 是 全部 关于 .

"我们想弄清楚这到底是怎么回事。"

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði][gˈɜːlz] ['hʌdld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['frendli] [bʊʃ] .
" During the next ten minutes the girls huddled behind the friendly bush .
" 期间 这 下一个 十 分钟 这 女孩们 蜷缩着 在后面 这 友好的 衬套 .

接下来的十分钟里，女孩们躲在友好的灌木丛后面。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] , ['mɪsɪz] . [mɑːrbɔ-oʊ] ['gædəd] [tə'geðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuːlz] ,
At the end of that period , Mrs . Marborough gathered together her tools ,
在 这 结尾 的 那 时期 , 太太 . 马尔伯勒 聚集 一起 她 工具 ,

在那段时间结束时，马尔伯勒夫人收拾好了她的工具。

[ænd; ənd] [went] ['wɪərəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
and went wearily into the house .
和 去 疲劳 进入 这 房子 .

然后疲惫地走进了房子。

“ ['ɒbviəsli] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt][faɪnd] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)] , ” ['peni] [sed] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]
“ **Obviously she didn't find what she was after , ” Penny said , coming from**
” 明显地 她 没有 寻找 什么 她 曾是 后 , ” 一分钱 说 , 未来 从
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] .
behind the shelter .
在后面 这 庇护所 .

“显然她没找到她想要的东西,”佩妮从收容所后面走出来说道。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] ? ”
“ What do you suppose it can be ? ”
” 什么 做 你 认为 它 能 是 ? ”

你觉得会是什么呢?

“ ['berid] ['treʒə(r)] , [pə'hæps] . ”
“ Buried treasure , perhaps . ”
” 埋葬 宝藏 , 也许 . ”

“或许是埋藏的宝藏。”

“ [ɔ:(r)] ['pɒsəbli] [ðə; ði]['fæməli] ['sɪlvəweə(r)] ['hɪd(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] , ” ['peni] ['tʃʌkl] .
“ Or possibly the family silverware hidden during the Civil War , ” Penny chuckled .
” 或者 可能 这 家庭 银器 隐 期间 这 民用 战争 , ” 一分钱 轻笑 .

“或者可能是南北战争期间藏起来的家族银器,”佩妮笑着说。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] .
“ I'm afraid not .
” 我是 害怕的 不是 .

“恐怕不是。

['mɪsɪz] . [mɑ:rbɜ-oʊ] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [rəʊz] ['eɪkəz] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:li] [j'iəz] .
Mrs . Marborough lived at Rose Acres all her early years .
太太 . 马尔伯勒 居住地 在 玫瑰 英亩 全部 她 早期的 年 .

玛伯勒夫人早年一直住在玫瑰庄园。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['eniθɪŋ] ['væljuəb(ə)l] ['berid] , [ˌwʊdnt] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [dʌn] [hɜ:(r); hə(r)]
If there had been anything valuable buried , wouldn't she have done her
如果 那里 有 到过 任何事物 有价值的 埋葬 , 不会 她 有 完毕 她
['sɜ:tʃɪŋ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ? ”
searching long ago ? ”
搜索 长的 前 ? ”

如果埋藏着什么值钱的东西，她难道不会早就搜寻一番了吗?

“ [ɪf] [ðæts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [aɪ] [kænt] ['ɑ:nsə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , ” [saɪd] ['lu:ɪs] .
“ If that's a question , I can't answer it , ” sighed Louise .
” 如果 那就是 一个 问题 , 我 不能 回答 它 , ” 叹了口气 路易丝 .

“如果这是个问题，我无法回答,”路易丝叹了口气。

“ [wʌts] ['aʊə(r)][nekst] [mu:v] ?
“ What's our next move ?
” 是什么 我们的 下一个 移动 ?

“我们下一步该怎么做? ”

[həʊm] ? ”
Home ? ”
家 ? ”

家? ”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] !
“ I should say not !
” 我 应该 说 不是 !

“我应该说不是！”

[lets] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] .
Let's inspect the wishing well .
我们来吧 检查 这 祝 出色地 .

我们去看看许愿井吧。

〞 ['peni] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] ,
〞 Penny started forward ,
〞 一分钱 开始 向前 ,

佩妮向前走了一步，

['teɪkɪŋ] [peɪnz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['wɪndəʊz]
taking pains to avoid a patch of light which came from the lower windows
采取 疼痛 到 避免 一个 修补 的 光 哪个 来了 从 这 降低 视窗
[ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːrbɜ-oʊ] [haʊs] .
of the Marborough house .
的 这 马尔伯勒 房子 .

小心翼翼地避开从马尔伯勒房子下层窗户射进来的一束光线。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['semi] - ['dɑːknəs] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['meni] ['flægstəʊn]
Even in the semi - darkness the girls were able to see that many flagstones
甚至 在 这 半 - 黑暗 这 女孩们 是 有能力的 到 看 那 许多 石板
[ə'baʊt] [ðə; ði] [wel] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ə'gen] ['ɪntuː] [pleɪs] . [-]
about the well had been removed and fitted again into place . [82]
关于 这 出色地 有 到过 已移除 和 适配 再次 进入 地方 . [-]

即使在昏暗的光线下，女孩们也能看到井周围的许多石板被移走，然后又重新安装到位。[82]

〝 [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [lʌk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] !
〝 Just for luck I shall make a wish !
〞 只是 为了 运气 我 将 制作 一个 希望 !

“为了图个吉利，我要许个愿！”

〞 ['peni] [ə'naʊnst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] .
〞 Penny announced unexpectedly , lowering the bucket into the pit .
〞 一分钱 宣布 不料 , 降低 这 桶 进入 这 坑 .

“佩妮突然宣布，同时把桶放进了坑里。”

〝 [wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðɪs] [taɪm] ?
〝 What will it be this time ?
〞 什么 将要 它 是 这 时间 ?

这次又会是什么呢?

〞 ['luːɪs] [in'kwaiə] , ['slaɪtli] [ə'mjuːzd] .
〞 Louise inquired , slightly amused .
〞 路易丝 询问 , 轻微地 觉得好笑 .

路易丝带着一丝笑意问道。

['peni] [dræŋk] ['diːpli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kuːl] , [swiːt] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [tɒst] [ə; eɪ] ['təʊkən] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Penny drank deeply of the cool , sweet water , and tossed a token into the
一分钱 喝 深 的 这 凉爽的 , 甜的 水 , 和 抛掷 一个 令牌 进入 这
[wel] .
well .
出色地 .

佩妮痛饮了一口清凉甘甜的井水，然后往井里扔了一枚代币。

〝 [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [rəʊz] ['eɪkəz] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['wɒpɪŋ] [bɪg] ['mɪst(ə)ri] !
〝 I wish that Rose Acres would give us a whopping big mystery !
〞 我 希望 那 玫瑰 英亩 会 给 我们 一个 惊人的 大的 神秘 !

“我希望玫瑰庄园能给我们带来一个巨大的谜团！”

〞 [ʃiː; ʃi] [sed] ['geɪli] .
〞 she said gaily .
〞 她 说 兴高采烈地 .

她兴高采烈地说。

“ [luː] , [waɪ] [dɪd]['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['rɪvərˌvjuː] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [səʊ] ['meni] [j'iəz]
“ Lou , why did Mrs . Marborough return to Riverview after being away so many years
“ 卢 , 为什么 做过 太太 . 马尔伯勒 返回 到 河景 后 存在 离开 所以 许多 年
? ”
? ”
? ”

“卢，马尔伯勒太太离开河景疗养院这么多年，为什么又回来了？”

“ [ðɪs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [æn'sestrəl] [həʊm] . ”
“ This is her ancestral home . ”
“ 这 是 她 祖先的 家 . ”

“这是她的祖宅。”

“ [truː] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] [hɪə(r)] [dɪ'pendz] [ə'pɒn]
“ True , but didn't she tell us that whether or not she remains here depends upon
“ 真的 , 但 没有 她 告诉 我们 那 无论 或者 不是 她 遗迹 这里 取决于 之上
['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?
certain conditions ?
肯定 状况 ?

“没错，但她不是告诉过我们，她是否留在这里取决于某些条件吗？”

[luː] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
Lou , she must have had a very special reason for coming ,
卢 , 她 必须 有 有 一个 非常 特别的 原因 为了 未来 ,

露，她来一定有非常特殊的原因。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] ['wɪʃɪŋ] [wel] !
and it may be connected with this wishing well !
和 它 可能 是 连接 和 这 祝 出色地 !

这或许与这口许愿井有关!

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
We ought to find out about it ! ”
我们 应该 到 寻找 出去 关于 它 ! ”

我们应该查清楚!

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么?

” ['peni] ['feəli] [weɪld] .
” Penny fairly wailed .
” 一分钱 相当 哀嚎 .

佩妮几乎嚎啕大哭起来。

“ [əʊ] , [luː] , [æt; ət] [taɪmz] [jʊr; jər] [ðə; ði][məʊst][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ]['pɜːs(ə)n] .
“ Oh , Lou , at times you're the most exasperating person .
“ 哦 , 卢 , 在 时代 你是 这 最多 可气 人 .

“哦，卢，有时候你真是最令人恼火的人。”

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['bæflɪŋ] ,
Here we are face to face with something baffling ,
这里 我们 是 脸 到 脸 和 某物 莫名其妙 ,

我们现在面对的是一个令人费解的现象。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['wʌndə(r)] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪntrəst] [ɑː'selvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! ”

and	you	wonder	why	we	should	interest	ourselves	in	it	!	”
和	你	想知道	为什么	我们	应该	兴趣	我们自己	在	它	!	”

难怪你会好奇我们为什么要对它感兴趣!

“ [aɪ] [laɪk] ['mɪst(ə)ri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] ,

“	I	like	mystery	as	well	as	you	,
”	我	喜欢	神秘	作为	出色地	作为	你	,

“我和你一样喜欢神秘感。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɔ-oʊ] [woʊnt][keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

but	you	know	Mrs	.	Marborough	won't	care	to	have	us	interfere	in	her
但	你	知道	太太	.	马尔伯勒	惯于	关心	到	有	我们	干扰	在	她

['praɪvət] [ə'feəz] . ”

private	affairs	.	”
私人的	事务	.	”

但你知道，马尔伯勒夫人不会希望我们干涉她的私事。”

“ ['prɒbəbli] [nɒt] , ” ['peni] [kən'siːd] .

“	Probably	not	,	”	Penny	conceded	.
”	大概	不是	,	”	一分钱	承认	.

“可能不会，”佩妮承认道。

“ [əʊ] , [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] . ” [-]

“	Oh	,	well	,	we	can	forget	all	about	it	if	that's	the	way	you	feel	.	”	[	83	]
”	哦	,	出色地	,	我们	能	忘记	全部	关于	它	如果	那就是	这	方式	你	感觉	.	”	[	-	]

“哦，好吧，如果你这么想的话，我们可以把这件事忘掉。”[83]

“ [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [lɜːn] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [prə'vəʊkɪŋ] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɔ-oʊ] ? ”

“	How	could	we	learn	anything	without	provoking	Mrs	.	Marborough	?	”
”	如何	可以	我们	学习	任何事物	没有	挑衅	太太	.	马尔伯勒	?	”

“如果不激怒马尔伯勒太太，我们怎么能学到任何东西呢？”

“ [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [wei] , ” ['peni] [əd'mɪtɪd] .

“	I	know	of	no	way	,	”	Penny	admitted	.
”	我	知道	的	不	方式	,	”	一分钱	承认	.

“我不知道有什么办法，”佩妮承认道。

“ [ɪn][fækt] , [ʃɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['ɪrɪteɪtɪd] [wen] [aɪ][ræp][ɒn][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] [ə'gen] .

“	In	fact	,	she'll	probably	be	irritated	when	I	rap	on	her	door	again	.
”	在	事实	,	壳	大概	是	受刺激	什么时候	我	说唱	在	她	门	再次	.

“事实上，当我再次敲她的门时，她可能会感到恼火。”

” ['luːɪs] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

”	Louise	followed	her	chum	down	the	path	toward	the	house	.
”	路易丝	随后	她	密友	向下	这	小路	朝向	这	房子	.

路易丝跟着她的朋友沿着小路朝房子走去。

“ [ɔːt] [wiː; wi]['bɒðə(r)]['mɪsɪz] . [mɑːrbɔ-oʊ] [naʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][maɪld]['prəʊtest] .

“	Ought	we	bother	Mrs	.	Marborough	now	?	”	she	asked	in	mild	protest	.
”	应该	我们	打扰	太太	.	马尔伯勒	现在	?	”	她	问	在	温和的	反对	.

“我们现在要不要去打扰马尔伯勒太太？”她略带抗议地问道。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['spaɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] . ”

“	She	may	think	we	have	been	spying	on	her	.	”
”	她	可能	思考	我们	有	到过	间谍活动	在	她	.	”

“她可能认为我们一直在监视她。”

“ [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi]['nevə(r)] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] ['duːɪŋ] , ” ['peni] ['tʃʌkl] .

“	Which	of	course	we	never	would	consider	doing	,	”	Penny	chuckled	.
”	哪个	的	课程	我们	绝不	会	考虑	正在做	,	”	一分钱	轻笑	.

“我们当然永远不会考虑这样做，”佩妮轻笑着说。

['peɪɪŋ] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] ['luːɪs] , [ʃiː; ʃi]['bəʊldli] [klɔmp] [ə'krɒs] [ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] [nɒkt] [ɒn]

Paying	**no**	**heed**	**to**	**Louise**	**,**	**she**	**boldly**	**clomped**	**across**	**the**	**veranda**	**and**	**knocked**	**on**
付费	不	注意	到	路易丝	,	她	大胆地	沉重地	穿过	这	阳台	和	敲门	在

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	**door**	**.**
这	门	.

她不理会路易丝，径直穿过阳台，敲响了房门。

[ðə; ði][g'ɜːlz][dɪd][nɒt][hæv; həv] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt] .

The	**girls**	**did**	**not**	**have**	**long**	**to**	**wait**	**.**
这	女孩们	做过	不是	有	长的	到	等待	.

女孩们没等多久。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [ə'pɪəd] , ['lʊkɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] ['flʌstəd] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] .

In	**a**	**moment**	**Mrs**	**.**	**Marborough**	**appeared**	**,**	**looking**	**decidedly**	**flustered**	**and**	**nervous**	**.**
在	一个	片刻	太太	.	马尔伯勒	出现	,	寻找	绝对地	慌乱	和	紧张的	.

片刻之后，马伯勒夫人出现了，看起来十分慌乱和紧张。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Who**	**is**	**it**	**?**
“	WHO	是	它	?

“是谁?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd] [ðen] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][g'ɜːlz] .

”	**she**	**asked**	**sharply**	**,**	**and**	**then**	**recognized**	**the**	**girls**	**.**
”	她	问	尖锐地	,	和	然后	认可	这	女孩们	.

她厉声问道，然后认出了这些女孩。

“ [əʊ] , [aɪ] [siː] ! ”

“	**Oh**	**,**	**I**	**see**	**!**	**”**
“	哦	,	我	看	!	”

“我懂了！ ”

“ ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] , [duː; də][ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es] , ” ['peni] [bɪ'gæn] ['heɪstɪli] .

“	**Mrs**	**.**	**Marborough**	**,**	**do**	**excuse**	**us**	**,**	**”**	**Penny**	**began**	**hastily**	**.**
“	太太	.	马尔伯勒	,	做	原谅	我们	,	”	一分钱	开始	草草	.

“马尔伯勒夫人，请原谅我们，”佩妮急忙开口道。

“ [aɪv] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [jʊl] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)] . ”

“	**I've**	**learned**	**something**	**which**	**I**	**feel**	**sure**	**you'll**	**wish**	**to**	**hear**	**.**	**”**
“	我已经	学习	某物	哪个	我	感觉	当然	你会	希望	到	听到	.	”

“我了解到一些事情，相信你会很想知道。”

“ [juːv] [siːn] [ə'nʌðə(r)] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [pə'hæps] ?

“	**You've**	**seen**	**another**	**light**	**in**	**the**	**yard**	**perhaps**	**?**
“	你已经	已见	其他	光	在	这	院子	也许	?

“你有没有看到院子里还有另一盏灯？ ”

” [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [ɪn'kwaɪə] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['slaɪtli] ['mɒkɪŋ] .

”	**the**	**old**	**lady**	**inquired**	**,**	**her**	**voice**	**slightly**	**mocking**	**.**
”	这	老的	女士	询问	,	她	嗓音	轻微地	嘲讽	.

“老太太问道，语气中带着一丝嘲讽。”

['peni] [glɑːns, glæns][æt; ət] ['luːɪs] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

Penny	**glanced**	**at**	**Louise**	**,**	**uncertain**	**what**	**to**	**say**	**in**	**reply**	**.**
一分钱	瞥了一眼	在	路易丝	,	不确定	什么	到	说	在	回复	.

佩妮瞥了路易丝一眼，不知道该如何回应。

“ [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ][wʌn][ɪn][maɪ] [jɑːd] ['aɪðə(r)][lɑːst] [naɪt] [ɔː(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

“	**There**	**has**	**been**	**no**	**one**	**in**	**my**	**yard**	**either**	**last**	**night**	**or**	**this**	**evening**	**,**
“	那里	有	到过	不	一	在	我的	院子	任何一个	最后的	夜晚	或者	这	晚上	,

“昨晚和今天晚上我家院子里都没有人。”

" ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [ri'zjuːmd] ['tɑːtli] .
" **Mrs . Marborough resumed tartly .**
" 太太 . 马尔伯勒 恢复 酸涩的 .

"马尔伯勒夫人语气尖刻地继续说道。"

" [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ]['welfeə(r)] ,
" **I appreciate your interest in my welfare ,**
" 我 欣赏 你的 兴趣 在 我的 福利 ,

"感谢您对我的关心，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [rɪ'piːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][maɪ'self] . " [-
but I can only repeat that I am quite capable of looking after myself . " [84
]
]
]

但我只能重申，我完全有能力照顾好自己。"[84]

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪg] [rɒk] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
" **We came to tell you about that big rock which we discovered on the hillside ,**
" 我们 来了 到 告诉 你 关于 那 大的 岩石 哪个 我们 发现 在 这 山坡 ,

"我们来是想告诉你们，我们在山坡上发现了一块大石头。"

" ['peni] [ˌɪntə'pəʊzd] .
" **Penny interposed .**
" 一分钱 插入 .

佩妮插话道。

" [duː; də][juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [dʒeɪ] ['fræŋklɪn] [dɪd] ?
" **Do you care to hear what Jay Franklin did ?**
" 做 你 关心 到 听到 什么 杰伊 富兰克林 做过 ?

"你想听听杰伊·富兰克林都做了些什么吗？"

" [dɪ'spaɪt] [hɜː'self] , ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .
" **Despite herself , Mrs . Marborough was interested .**
" 尽管 她自己 , 太太 . 马尔伯勒 曾是 感兴趣的 .

"尽管她自己不这么认为，但马尔伯勒夫人还是对此很感兴趣。"

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ˌaʊt'saɪd] , ['keəfəli] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
She hesitated , and then came outside , carefully closing the door behind her .
她 犹豫了一下 , 和 然后 来了 外部 , 小心 结束 这 门 在后面 她 .

她犹豫了一下，然后走了出去，小心翼翼地关上了身后的门。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [lɒst] [ə'pɒn][ðə; ði][gɜːlz] .
The peculiar action was not lost upon the girls .
这 奇特 行动 曾是 不是 丢失的 之上 这 女孩们 .

这一奇特举动并没有逃过女孩们的眼睛。

" [ɪts] [kwaɪt] ['tʃɪli] [aʊt] [tə'naɪt] , " ['peni] [sed] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" **It's quite chilly out tonight , " Penny said significantly .**
" 它是 相当 寒冷 出去 今晚 , " 一分钱 说 显著地 .

"今晚外面挺冷的，"佩妮意味深长地说。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [step] [ˌɪn'saɪd] . "
" **Perhaps it would be better to step inside . "**
" 也许 它 会 是 更好的 到 步 里面 . "

"或许进去会更好。"

" [aɪ][doʊnt][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [eə(r)] , " ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [rɪ'plaɪd] .
" **I don't mind a little fresh air , " Mrs . Marborough replied .**
" 我 不 头脑 一个 小的 新鲜的 空气 , " 太太 . 马尔伯勒 回复 .

"我不介意呼吸一下新鲜空气，"马尔伯勒太太回答说。

“ [naʊ] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?
“ Now what is it that you wish to tell me ?
” 现在 什么 是 它 那 你 希望 到 告诉 我 ?

“现在你想告诉我什么？”

” ['fiːlɪŋ] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['kʌmftəb(ə)l] ,
” Feeling far from comfortable ,
” 感觉 远的 从 舒服的 ,

“感觉很不自在，

['peni] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [dʒeɪ] ['fræŋklɪn] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði][bɪg] [rɒk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpəti]
Penny explained how Jay Franklin had kept the big rock as his own property
一分钱 解释 如何 杰伊 富兰克林 有 保留 这 大的 岩石 作为 他的 自己的 财产
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'devə] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [mju'ziːəm] [æt; ət][ə; eɪ] ['hænsəm] ['prɒfɪt] .
and was endeavoring to sell it to the museum at a handsome profit .
和 曾是 努力 到 卖 它 到 这 博物馆 在 一个 英俊的 利润 .

佩妮解释说，杰伊·富兰克林一直把这块大石头当作自己的财产，并试图以丰厚的利润将其卖给博物馆。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [stəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] !
“ But he told me he would give the stone to the institution !
” 但 他 讲述 我 他 会 给 这 石头 到 这 机构 !

但他告诉我他会把这块石头捐给机构！

” ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] .
” Mrs . Marborough exclaimed indignantly .
” 太太 . 马尔伯勒 惊呼 愤慨地 .

“马尔伯勒夫人愤愤不平地喊道。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [siː] ['mɪstə(r)] . ['fræŋklɪn] [tə'mɒrəʊ] ? ”
“ Will you see Mr . Franklin tomorrow ? ”
” 将要 你 看 先生 . 富兰克林 明天 ? ”

“你明天会见富兰克林先生吗？”

“ [aɪ][kæn; kən] , ” ['peni] [nˈɒdɪd] .
“ I can , ” Penny nodded .
” 我 能 , ” 一分钱 点头 .

“我可以，”佩妮点点头。

“ [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] .
“ Then if you do , ask him to come here and see me .
” 然后 如果 你 做 , 问 他 到 来 这里 和 看 我 .

“那么如果你真这么做了，就请他来这里见我。”

” [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['mætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] ['set(ə)ld] , ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]
” As if the matter were completely settled , Mrs . Marborough started to
” 作为 如果 这 事情 是 完全地 定居 , 太太 . 马尔伯勒 开始 到
[ðə; ði] [haʊs] .
reënter the house .
重新进入 这 房子 .

“仿佛事情已经彻底解决了，马尔伯勒太太开始重新走进房子。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði][gˈɜːlz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] .
She did not invite the girls to accompany her .
她 做过 不是 邀请 这 女孩们 到 陪伴 她 .

她没有邀请女孩们陪她一起去。

[haʊ'evə(r)] , ['sensɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ʃiː; ʃi] [sed]
However , sensing that they were puzzled by her lack of hospitality she said
然而 , 传感 那 他们 是 困惑 经过 她 缺少 的 热情好客 她 说
[əˌpɒlə'dʒetɪkli] :
apologetically :
带着歉意地 :

然而，她察觉到他们对她缺乏热情好客感到困惑，便歉意地说道：

“ [ai] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [ɪn] ['əʊnli] [ðə; ði] [haʊs] ['ɪz(ə)nt] [fɪkst] [ʌp] [jet] .

“	I	would	invite	you	in	only	the	house	isn't	fixed	up	yet	.
”	我	会	邀请	你	在	仅有的	这	房子	不是	固定的	向上	然而	.

“我很想邀请你进来，只是房子还没装修好。”

['ɑːftə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz] [kliːnd] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] , [juː; jʊ] [bəuθ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] . ” [

After	everything	is	cleaned	and	straightened	,	you	both	must	come	to	tea	.	”
后	一切	是	已清洗	和	拉直	,	你	两个都	必须	来	到	茶	.	”

[-]

85	]
-	]

一切收拾妥当之后，你们两个要来喝茶。”[85]

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['ʃʊdnt] [maɪnd] [ə; eɪ]

Without	giving	the	girls	an	opportunity	to	say	that	they	shouldn't	mind	a
没有	给予	这	女孩们	一个	机会	到	说	那	他们	不应该	头脑	一个

[dɪs'ɔːdəli] [haʊs] ,

disorderly	house	,
乱	房子	,

不给女孩们机会表达她们并不介意家里环境凌乱，

[ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

she	gently	closed	the	door	.
她	轻轻地	关闭	这	门	.

她轻轻地关上了门。

“ [wel] , [æt; ət] [liːst] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] ['dɪd(ə)nt] [slæm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] [ðɪs] [taɪm] , ” ['peni]

“	Well	,	at	least	Mrs	.	Marborough	didn't	slam	it	in	our	faces	this	time	,	”	Penny
”	出色地	,	在	至少	太太	.	马尔伯勒	没有	猛击	它	在	我们的	面孔	这	时间	,	”	一分钱

[ri'mɑːk] ['tʃɪəfəli] .

remarked	cheerfully
评论	愉快地

.

“嗯，至少这次马尔伯勒太太没有把东西摔在我们脸上，”佩妮高兴地说。

“ [luː] , [wɪr] ['meɪkɪŋ] ['prəʊgres] ! ”

“	Lou	,	we're	making	progress	!
”	卢	,	是	制作	进步	!

”

“卢，我们取得进展了！”

“ ['prəʊgres] [tə'wɔːd] [wɒt] ?

“	Progress	toward	what
”	进步	朝向	什么

?

“朝着什么方向取得进展？”

” ['luːɪs] [di'mɑːnd, -'mænd] .

”	Louise	demanded	.
”	路易丝	要求	.

“路易丝质问道。”

“ [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [jet] , ” ['peni] [lɑːft] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kɑː(r)] .

“	I'm	not	sure	yet	,	”	Penny	laughed	as	they	started	for	their	car	.
”	我是	不是	当然	然而	,	”	一分钱	笑了	作为	他们	开始	为了	他们的	车	.

“我还不确定，”佩妮笑着说，然后他们走向了汽车。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wɪr] [ɒn] ['aʊə(r)] [weɪ] ! ” [-]

“	All	the	same	,	I	have	a	feeling	that	we're	on	our	way	!	”	[	86	]
”	全部	这	相同的	,	我	有	一个	感觉	那	是	在	我们的	方式	!	”	[	-	]

“尽管如此，我感觉我们正在走向成功！”[86]

CHAPTER11

CHAPTER11

CHAPTER11

第十一章

[dʒeɪ] ['frænklɪnz] ['trɪkəri]

JAY	FRANKLIN'S	TRICKERY
杰伊	富兰克林的	诡计

杰伊·富兰克林的诡计

“ ['mɔːnɪŋ] , [dæd] ,

“	Morning	,	Dad	,
”	早晨	,	爸爸	,

“早上好，爸爸。”

” ['peni] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][slɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]['veɪkənt][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst]

”	Penny	greeted	her	father	as	she	slid	into	a	vacant	chair	at	the	breakfast
”	一分钱	问候	她	父亲	作为	她	滑行	进入	一个	空缺	椅子	在	这	早餐

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

佩妮一边向父亲问好，一边滑进餐桌旁的一张空椅子里。

“ [wʌts] [njuːz] [ænd; ənd] [waɪ] ? ”

“	What's	news	and	why	?	”
”	是什么	消息	和	为什么	?	”

“新闻是什么？为什么？”

“ [nəʊ] [njuːz] .

“	No	news	.
”	不	消息	.

没有消息。

” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)]['loʊvərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə]

”	Mr	.	Parker	lowered	his	paper	,	and	folding	it	,	devoted	himself	to
”	先生	.	帕克	降低	他的	纸	,	和	折叠式的	它	,	奉献	他自己	到

[ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv]['beɪkən][ænd; ənd] [egz] .

a	plate	of	bacon	and	eggs	.
一个	盘子	的	熏肉	和	鸡蛋	.

帕克先生放下报纸，折好后，专心享用一盘培根煎蛋。

“ [dʒʌst] [ˌfɔː'tiːn] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [wel] - [set] [taɪp] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

“	Just	fourteen	pages	of	well	-	set	type	,	I	suppose	.
”	只是	十四	页面	的	出色地	-	放	类型	,	我	认为	.

“我想，大概只有十四页排版精美的文字吧。”

['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪg] [stəʊn] [luː] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːrbɝoʊ]

Isn't	there	anything	about	that	big	stone	Lou	and	I	found	at	the	Marborough
不是	那里	任何事物	关于	那	大的	石头	卢	和	我	成立	在	这	马尔伯勒

[pleɪs] ? ”

place	?	”
地方	?	”

关于我和卢在马尔伯勒那边发现的那块大石头，难道就没有什么记载吗?

“ [nɒt] [ə; eɪ] [laɪn] .

“	Not	a	line	.
”	不是	一个	线	.

一句也没有。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði][stɑː(r)] [wʊd] [pleɪ] [ðæt] [jɑːn] [daʊn] . ”

I	told	you	the	Star	would	play	that	yarn	down	.	”
我	讲述	你	这	星星	会	玩	那	纱	向下	.	”

我早就跟你说过，《星报》会淡化这件事的。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] [kən'vɪnst] [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ][həʊks] ?

“	Why	are	you	so	convinced	it's	all	a	hoax	?
”	为什么	是	你	所以	确信	它是	全部	一个	骗局	?

“你为什么如此确信这一切都是骗局？”

" ['peni] [di'mɑ:nd, -'mænd] , ['ri:tʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒfi] ['pɜ:kəleɪtə(r)] .

"	Penny	demanded	,	reaching	across	the	table	for	the	coffee	percolator	.
"	一分钱	要求	,	到达	穿过	这	桌子	为了	这	咖啡	渗滤式咖啡壶	.

"佩妮一边说着，一边伸手越过桌子去拿咖啡壶。"

" [mʌst; məst][ai] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['daɪəgræm] ?

"	Must	I	give	you	a	diagram	?
"	必须	我	给	你	一个	图表	?

难道我需要给你看图吗?

" [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɑ:skt] ['wɪərəli] .

"	the	publisher	asked	wearily	.
"	这	出版商	问	疲劳	.

"出版商疲惫地问道。"

" ['ɑ:ftə(r)] [ju:v] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] ['bɪznəs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][hæv; həv] , [ju:; jʊ][doʊnt]

"	After	you've	been	in	the	newspaper	business	as	long	as	I	have	,	you	don't
"	后	你已经	到过	在	这	报纸	商业	作为	长的	作为	我	有	,	你	不

[ni:d] ['ri:z(ə)nz] .

need	reasons	.
需要	原因	.

"在报业摸爬滚打了这么多年，就不需要理由了。"

[ju:; jʊ] [sens] [θɪŋz] . " [-]

You	sense	things	.	"	[	87	]
你	感觉	事物	.	"	[	-	]

你能够感知事物。"[87]

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] !

"	Just	like	a	bloodhound	!
"	只是	喜欢	一个	寻血猎犬	!

"就像猎犬一样！"

" ['peni] [ti:zd] .

"	Penny	teased	.
"	一分钱	戏弄	.

"佩妮打趣道。"

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['peɪpəz] ? [ɑ:rnt] [ðeɪ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['aɪðə(r)] ? "

"	How	about	the	other	papers	?	Aren't	they	carrying	the	story	either	?	"
"	如何	关于	这	其他	文件	?	不是	他们	携带	这	故事	任何一个	?	"

"其他报纸呢？他们也没报道这件事吗？"

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , " ['mɪstə(r)] . ['pɑ:kə(r)] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ][bɪt] ['grɪmli] .

"	They	are	,	"	Mr	.	Parker	admitted	a	bit	grimly	.
"	他们	是	,	"	先生	.	帕克	承认	一个	少量	阴沉地	.

"的确如此，"帕克先生语气有些沉重地承认道。

" [ðə; ði] [nju:z] [ju:st] [ə; eɪ][hɑ:f][peɪdʒ][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [went] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪn]

"	The	News	used	a	half	page	of	pictures	today	and	went	for	the	story	in
"	这	消息	用过的	一个	一半	页	的	图片	今天	和	去	为了	这	故事	在

[ə; eɪ][bɪg] [weɪ] . "

a	big	way	.	"
一个	大的	方式	.	"

"今天《新闻报》用了半版图片，大篇幅报道了这则新闻。"

" [aɪ] [meɪ] [səb'skraɪb] [tu:; tə][ə; eɪ]['raɪv(ə)l]['peɪpə(r)][dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] ['pəʊstɪd][ɒn][ðə; ði] ['leɪtɪst]

"	I	may	subscribe	to	a	rival	paper	just	to	keep	posted	on	the	latest
"	我	可能	订阅	到	一个	竞争对手	纸	只是	到	保持	发布	在	这	最新的

[dɪ'veləpmənts] ,

developments	,
发展	,

"我可能会订阅一份竞争对手的报纸，以便了解最新动态。"

" ['peni] [ti:zd] .
" **Penny teased .**
" 一分钱 戏弄 .

“佩妮打趣道。”

" ['nʌθɪŋ] ['ri:əli] [nju:] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] .
" **Nothing really new has come out .**
" 没有什么 真的 新的 有 来 出去 .

“没有什么真正的新东西出来。”

[dʒeɪ] ['fræŋklɪn] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [mɑ:rbɜ-oʊ] [stəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [mju'zi:əm] [æt; ət][ə; eɪ] ['fænsi]
Jay Franklin is trying to sell the Marborough stone to the museum at a fancy
杰伊 富兰克林 是 尝试 到 卖 这 马尔伯勒 石头 到 这 博物馆 在 一个 想要
[praɪs] ,
price ,
价格 ,

杰伊·富兰克林正试图以高价将马尔伯勒石卖给博物馆。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪəriəsli] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] . "
and the institution officials are seriously considering his proposition . "
和 这 机构 官员 是 严重地 考虑 他的 主张 . "

校方官员正在认真考虑他的提议。

" [ðen] , [ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪz][æn; ən] [ɔ:'θentɪk] [wʌn] ? "
" Then , in their opinion the stone is an authentic one ? "
" 然后 , 在 他们的 观点 这 石头 是 一个 真正的 一 ? "

“那么，他们认为这块石头是真品吗？”

" ['ekspɜ:ts][hæv; həv] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [rɒŋ] , " ['mɪstə(r)] . ['pɑ:kə(r)] [ɪn'sɪstɪd] .
" Experts have been known to be wrong , " Mr . Parker insisted .
" 专家 有 到过 已知 到 是 错误的 , " 先生 . 帕克 坚持 .

“专家也会犯错，”帕克先生坚持说。

" [aɪ] [kleɪm] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['raɪtɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][du:; də][hæv; həv] ['kɒmən] [sens] .
" I claim no knowledge of ancient writing , but I do have common sense .
" 我 宣称 不 知识 的 古老的 写作 , 但 我 做 有 常见的 感觉 .

“我自认不懂古代文字，但我有常识。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , [æt; ət] [li:st] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [pleɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
For the time being , at least , I shall continue to play down the story .
为了 这 时间 存在 , 在 至少 , 我 将 继续 到 玩 向下 这 故事 .

至少目前来看，我还会继续淡化这件事。

" ['peni] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] ['stɑrtɪŋ] [tu:; tə] [sku:l] , ['telifəund] [dʒeɪ] ['fræŋklɪn] .
" Penny finished breakfast , and before starting to school , telephoned Jay Franklin .
" 一分钱 完成的 早餐 , 和 前 开始 到 学校 , 电话 杰伊 富兰克林 .

佩妮吃完早餐后，在去上学之前给杰伊·富兰克林打了个电话。

[rɪ'leɪɪŋ; 'ri:leɪɪŋ]['mɪsɪz] . - ['mesɪdʒ] ,
Relaying Mrs . Marborough's message ,
中继 太太 . - 信息 ,

转达马尔伯勒夫人的信息，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'kwestɪd] [hɪm] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdi] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kən'vi:niənt] .
she requested him to visit the old lady as soon as it was convenient .
她 请求 他 到 访问 这 老的 女士 作为 很快 作为 它 曾是 方便的 .

她请求他尽快抽空去看望那位老太太。

['sʌmwɒt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [æt; ət] [rəʊz] ['eɪkəz] [ðæt]

Somewhat	to	her	surprise	he	promised	that	he	would	call	at	Rose	Acres	that
有些	到	她	惊喜	他	承诺	那	他	会	称呼	在	玫瑰	英亩	那

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

令她有些意外的是，他答应当天下午会去玫瑰庄园拜访。

['djʊərɪŋ] [skuːl] ,

During	school	,
期间	学校	,

在学校期间，

['peni] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɑːrbɜ-oʊ] [stəʊn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['θɪəri] [ðæt]

Penny	kept	thinking	about	the	Marborough	stone	and	her	father's	theory	that
一分钱	保留	思维	关于	这	马尔伯勒	石头	和	她	父亲的	理论	那

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmbəlz] [ˌaɪ 'tiː] [bɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [feɪks] .

the	writing	and	symbols	it	bore	were	fakes	.
这	写作	和	符号	它	钻孔	是	假货	.

佩妮一直想着马尔伯勒石碑，以及她父亲关于石碑上的文字和符号都是伪造的理论。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['truːmən] ['krɑːkərz] [ə'pɪnjən] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

It	occurred	to	her	that	Truman	Crocker's	opinion	might	be	interesting	for
它	发生	到	她	那	杜鲁门	克罗克	观点	可能	是	有趣的	为了

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [wɜːkt] [wɪð] [rɒks] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)][laɪf] . [-]

the	old	man	had	worked	with	rocks	his	entire	life	.	[	88	]
这	老的	男人	有	工作	和	岩石	他的	全部的	生活	.	[	-	]

她突然想到，特鲁门·克罗克的意见或许会很有趣，因为这位老人一生都在与石头打交道。[88]

“ [lets] [haɪk] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃæk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪm'pʌlsɪvli] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['luːɪs]

“	Let's	hike	out	to	his	shack	this	afternoon	,	”	she	impulsively	proposed	to	Louise
“	我们来吧	远足	出去	到	他的	窝棚	这	下午	,	”	她	冲动地	建议的	到	路易丝

[sɪ'dɛl] .

Sidell	.
西德尔	.

“我们今天下午徒步去他的小屋看看吧，”她一时冲动地向路易丝·西德尔提议道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [ə'griːd] .

“	All	right	,	”	her	chum	agreed	.
“	全部	正确的	,	”	她	密友	同意	.

“好的，”她的朋友同意道。

“ [waɪ] [nɒt] [ɪn'vaɪt] ['roʊdə] [tuː] ?

“	Why	not	invite	Rhoda	too	?
“	为什么	不是	邀请	罗达	也	?

为什么不也邀请罗达呢?

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ] [ə'kʌmpənɪŋ] [ˌjuː 'es] .

She	might	enjoy	accompanying	us	.
她	可能	享受	随同	我们	.

她或许会乐意和我们一起玩。

” [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ðə; ði]['treɪlə(r)][kæmp][gɜːl] [ɪ'miːdiətli] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

”	Upon	being	approached	,	the	trailer	camp	girl	immediately	accepted	the	invitation	.
”	之上	存在	接近	,	这	拖车	营	女孩	立即地	公认	这	邀请	.

“有人上前搭讪时，露营地的女孩立即接受了邀请。”

[sɪns] [ðə; ði][lɑːst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pælət] [klʌb] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [hæd; həd] [biːn]

Since	the	last	meeting	of	the	Palette	Club	nearly	all	of	the	students	had	been
自从	这	最后的	会议	的	这	调色板	俱乐部	几乎	全部	的	这	学生	有	到过

['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

very	kind	to	her	,
非常	种类	到	她	,

自上次调色板俱乐部聚会以来，几乎所有学生都对她非常友善。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['evriwʌn] [seɪv] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['peni] .

but	she	seemed	rather	indifferent	to	everyone	save	Louise	and	Penny	.
但	她	似乎	相当	冷漠	到	每个人	节省	路易丝	和	一分钱	.

但除了路易丝和佩妮之外，她似乎对其他人都很冷漠。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [gˈɜːlz] [trʌdʒ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] [ɪn] - [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ʃæk] ,

As	the	three	girls	trudged	along	the	dusty	road	en	-	route	to	the	river	shack	,
作为	这	三	女孩们	艰难跋涉	沿着	这	尘土飞扬	路	英文	-	路线	到	这	河	窝棚	,

三个女孩沿着尘土飞扬的道路艰难跋涉，前往河边的小屋。

['roʊdə] [spəʊk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [huː] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] ['rɪvərˌvjuː] .

Rhoda	spoke	of	Mr	.	Coaten	and	his	friend	who	still	remained	in	Riverview	.
罗达	辐	的	先生	.	-	和	他的	朋友	WHO	仍然	剩余	在	河景	.

罗达谈到了科顿先生和他的朋友，他们仍然住在河景镇。

“ [ðev] ['teɪkən][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvərˌvjuː] [həʊ'tel] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld] ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] .

“	They've	taken	a	room	at	the	Riverview	Hotel	,	”	she	told	Penny	and	Louise	.
“	他们有	已采取	一个	房间	在	这	河景	酒店	,	”	她	讲述	一分钱	和	路易丝	.

“他们在河景酒店订了一间房，”她告诉佩妮和路易丝。

“ [pəˈhæps] [aiˈ[ˌeɪ 'em] [tuː] [səˈspɪʃəs] , [bʌt; bət][aiˈ][doʊnt] [trʌst] [ðem; ðəm] .

“	Perhaps	I	am	too	suspicious	,	but	I	don't	trust	them	.
“	也许	我	是	也	可疑的	,	但	我	不	相信	他们	.

“或许是我多疑了，但我并不信任他们。”

['mɪstə(r)] . - ['nevə(r)] [wʊd] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

Mr	.	Coaten	never	would	seem	like	a	father	to	me	.	”
先生	.	-	绝不	会	似乎	喜欢	一个	父亲	到	我	.	”

科顿先生在我看来永远不像个父亲。

“ [ɪz][hiː; hi] ['mærid] ?

“	Is	he	married	?
“	是	他	已婚	?

他结婚了吗?

” ['luːɪs] ['kwestʃənd] ['kjʊəriəsli] .

”	Louise	questioned	curiously	.
”	路易丝	被质问	奇怪的是	.

“路易丝好奇地问道。”

“ [hɪz; ɪz][waɪf] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] ['dæləs] .

“	His	wife	remained	in	Dallas	.
“	他的	妻子	剩余	在	达拉斯	.

他的妻子留在达拉斯。

[ðə; ði] - [hæv; həv] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

The	Coatens	have	two	children	of	their	own	.
这	-	有	二	孩子们	的	他们的	自己的	.

科滕夫妇自己有两个孩子。

[ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [tuː] [mɔː(r)] — ['peniləs] [æt; ət]
I **can't** **understand** **why** **they** **should** **be** **so** **eager** **to** **adopt** **two** **more** **—** **penniless** **at**
我 不能 理解 为什么 他们 应该 是 所以 渴望的 到 采纳 二 更多的 — 身无分文 在
[ðæt] . ”
that **.** **”**
那 . ”

我不明白他们为什么这么急着再收养两个孩子——而且还是身无分文的那种。

“ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] ?
“ **What** **will** **you** **do** **?**
” 什么 将要 你 做 ?

“你会怎么做?

” ['luːɪs] [in'kwaiə] .
” **Louise** **inquired** **.**
” 路易丝 询问 .

“路易丝问道。”

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
“ **I** **don't** **know** **.**
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[ted] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] ['dedlɒkt] .
Ted **and** **I** **are** **deadlocked** **.**
泰德 和 我 是 僵局 .

我和泰德陷入了僵局。

[hiː; hi] ['feɪvəz] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] . ”
He **favors** **the** **adoption** **,** **but** **I** **am** **against** **it** **.** **”**
他 恩惠 这 采用 , 但 我 是 反对 它 . ”

他赞成收养，但我反对。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɔːʃəs] — [ænd; ənd] [maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] - [stænd] [fɜːm] , -
“ **I** **think** **you** **are** **wise** **to** **be** **cautious** **—** **and** **my** **advice** **is** **'** **stand** **firm** **,** **'**
” 我 思考 你 是 明智的 到 是 谨慎 — 和 我的 建议 是 - 站立 公司 , -

我认为你谨慎行事是明智的——我的建议是‘立场坚定’。”

” ['peni] [dɪ'kleəd] ['prɒmptli] .
” **Penny** **declared** **promptly** **.**
” 一分钱 声明 及时 .

“佩妮立刻说道。”

“ [ðə; ði] [briːn] [wɜː(r); wə(r)] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [wen] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nəʊ] [frendz] ,
“ **The** **Breens** **were** **kind** **enough** **to** **take** **you** **in** **when** **you** **had** **no** **friends** **,**
” 这 布林斯 是 种类 足够的 到 拿 你 在 什么时候 你 有 不 朋友们 ,

“在你没有朋友的时候，布林一家好心收留了你。”

[səʊ] [waɪ] [nɒt] [steɪ] [ɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] ? ” [-]
so **why** **not** **stay** **on** **with** **them** **?** **”** **[** **89** **]**
所以 为什么 不是 停留 在 和 他们 ? ” [-]

那么为什么不继续和他们在一起呢?”[89]

“ [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ” ['roʊdə] [kən'fest] .
“ **That's** **the** **trouble** **,** **”** **Rhoda** **confessed** **.**
” 那就是 这 麻烦 , ” 罗达 坦白 .

“问题就在这里，”罗达坦白道。

“ [ðeɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] ['mʌni] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
“ **They** **haven't** **much** **money** **,** **you** **know** **,**
” 他们 还没有 很多 钱 , 你 知道 ,

“他们没多少钱，你知道的。”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪf] [ðeɪ]

and	Mr	.	Coaten	has	offered	to	give	them	a	hundred	dollars	if	they
和	先生	.	-	有	提供	到	给	他们	一个	百	美元	如果	他们

[meɪk] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] . ”

make	no	objection	to	the	adoption	.	”
制作	不	异议	到	这	采用	.	”

科顿先生表示，如果他们不反对收养，他将给他们一百美元。

“ ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] ?

“	Buying	them	off	?
”	购买	他们	离开	?

“收买他们？”

” ['peni] [k'ɒmɛntɪd] .

”	Penny	commented	.
”	一分钱	评论	.

佩妮评论道。

“ [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [jes] .

“	In	a	way	,	yes	.
”	在	一个	方式	,	是的	.

“从某种意义上说，是的。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mɪstə(r)] . - [biː; bi][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə'dɔpt] [ted] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ?

But	why	should	Mr	.	Coaten	be	so	interested	in	adopting	Ted	and	me	?
但	为什么	应该	先生	.	-	是	所以	感兴趣的	在	收养	泰德	和	我	?

但科顿先生为什么会对收养我和泰德如此感兴趣呢?

[wiːl; wil] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l][ˌlaɪə'bɪlətɪ] .

We'll	certainly	be	a	financial	liability	.
出色地	当然	是	一个	金融的	责任	.

我们肯定会成为公司的财务负担。

” [ðə; ðɪ] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'pleksɪŋ] [wʌn] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['peni] [nɔː(r)] ['luːɪs] [kʊd; kəd]

”	The	problem	was	such	a	perplexing	one	that	neither	Penny	nor	Louise	could
”	这	问题	曾是	这样的	一个	令人费解	一	那	两者都不	一分钱	也不	路易丝	可以

['ɒfə(r)] ['eni] [kən'vɪnsɪŋ] ['ɑːnsə(r)] .

offer	any	convincing	answer	.
提供	任何	令人信服的	回答	.

“这个问题非常棘手，连佩妮和路易丝都无法给出令人信服的答案。”

[kən'sɪdərɪŋ] ['evriθɪŋ] ['roʊdə] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . -

Considering	everything	Rhoda	had	told	them	it	appeared	that	Mr	.	Coaten
考虑	一切	罗达	有	讲述	他们	它	出现	那	先生	.	-

[mʌst; məst][biː; bi]['məʊtɪveɪtɪd] [ɪn'taɪəli] [baɪ][ˌdʒenə'rɒsətɪ] .

must	be	motivated	entirely	by	generosity	.
必须	是	有动机	完全	经过	慷慨	.

考虑到罗达告诉他们的一切，科顿先生的动机似乎完全是出于慷慨。

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɒd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][əʊld]['fæməli] [frend] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]

it	seemed	odd	that	if	he	were	an	old	family	friend	he	had	not
它	似乎	奇怪的	那	如果	他	是	一个	老的	家庭	朋友	他	有	不是

['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðeə(r)] [keɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [wiːgəndz] [deθ] .

interested	himself	in	their	case	at	the	time	of	Mr	.	Wiegand's	death	.
感兴趣的	他自己	在	他们的	案件	在	这	时间	的	先生	.	维根德	死亡	.

如果他真是维根德先生家的老朋友，那么在他去世时，他却对他们的案子漠不关心，这似乎很奇怪。

[tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [wɪtʃ] [led] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] , [ðə; ði] [gˈɜːlz] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [ˈtruːmən] [ˈkrɑːkərz]

Choosing	**a**	**trail**	**which**	**led**	**along**	**the**	**river**	**,**	**the**	**girls**	**soon**	**came**	**to**	**Truman**	**Crocker's**
选择	一个	踪迹	哪个	引领	沿着	这	河	,	这	女孩们	很快	来了	到	杜鲁门	克罗克

[ʃæk] .

shack	**.**
窝棚	.

女孩们选择了一条沿着河岸的小路，很快就来到了杜鲁门·克罗克的棚屋。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [wʌn] - [ˈstɔːri] [freɪm] [ˈbɪldɪŋ] [wɪtʃ] [sɜːvd] [ðə; ði][ˈdjuːəl] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv]

It	**was**	**a**	**long**	**,**	**one**	**-**	**story**	**frame**	**building**	**which**	**served**	**the**	**dual**	**purpose**	**of**
它	曾是	一个	长的	,	一	-	故事	框架	建筑	哪个	服务	这	双重的	目的	的

[ˈdwelɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɒp] .

dwelling	**and**	**shop**	**.**
住宅	和	店铺	.

这是一栋长长的单层木结构建筑，兼具住宅和商店的双重用途。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] [stʊd] [əˈdʒɑː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stəʊnˌkʌtə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi]

The	**door**	**of**	**the**	**workroom**	**stood**	**ajar**	**,**	**and**	**the**	**stonecutter**	**could**	**be**
这	门	的	这	工作室	站立	半开	,	和	这	石匠	可以	是

[siːn] [ˈgraɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgrænɪt] [blɒk] .

seen	**grinding**	**a**	**granite**	**block**	**.**
已见	研磨	一个	花岗岩	堵塞	.

工作室的门半掩着，可以看到石匠正在打磨一块花岗岩。

“ [gʊd] [ˌɑːftəˈnuːn] , ” [ˈpeni] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːˈself] [hɜːd] .

“	**Good**	**afternoon**	**,**	**”**	**Penny**	**said**	**in**	**a**	**loud**	**voice**	**to**	**make**	**herself**	**heard**	**.**
“	好的	下午	,	”	一分钱	说	在	一个	大声	嗓音	到	制作	她自己	听到	.

“下午好，”佩妮大声说道，以便让其他人听到。

[ðə; ði] ['stəʊnˌkʌtə(r)] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒf] [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈməʊtə(r)] .

The	**stonecutter**	**jumped**	**from**	**surprise**	**and**	**switched**	**off**	**a**	**running**	**motor**	**.**
这	石匠	跳了起来	从	惊喜	和	切换	离开	一个	跑步	发动机	.

石匠吓了一跳，关掉了正在运转的马达。

“ [juː; jʊ] [skeəd] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɪrz] [grəʊθ] , ” [hiː; hi] [grɪnd] .

“	**You**	**scared**	**me**	**out**	**of**	**a**	**year's**	**growth**	**,**	**”**	**he**	**grinned**	**.**
“	你	害怕的	我	出去	的	一个	年	生长	,	”	他	咧嘴一笑	.

“你吓得我一年的青春都长不出来，”他咧嘴一笑。

“ [wel] , [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ” [-]

“	**Well**	**,**	**what**	**can**	**I**	**do**	**for**	**you**	**?**	**”**	**[**	**90**	**]**
“	出色地	,	什么	能	我	做	为了	你	?	”	[	-	]

“我能为您做些什么呢？”[90]

“ [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] , ” [ˈpeni] [rɪˈspɒndɪd] , [ˈglɑːnsɪŋ] [wɪð] [ˈɪntrəst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈklʌtəd]

“	**Not**	**much**	**of**	**anything**	**,**	**”**	**Penny**	**responded**	**,**	**glancing**	**with**	**interest**	**about**	**the**	**cluttered**
“	不是	很多	的	任何事物	,	”	一分钱	回应	,	瞥了一眼	和	兴趣	关于	这	杂乱

[ˈwɜːkʃɒp] .

workshop	**.**
车间	.

“没什么特别的，”佩妮回答道，饶有兴趣地环顾了一下杂乱的工作室。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [stɒp] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]

“	**We**	**were**	**just**	**out**	**for**	**a**	**walk**	**and**	**thought**	**we**	**would**	**stop**	**in**	**for**
“	我们	是	只是	出去	为了	一个	走	和	想法	我们	会	停止	在	为了

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

a	**few**	**minutes**	**.**
一个	很少	分钟	.

“我们只是出来散步，想着顺便进去待一会儿。”

" [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɒk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['kʌvəd] [wɪð] [wet]
" Her attention drawn to a large rock which had been covered with wet
" 她 注意力 绘制 到 一个 大的 岩石 哪个 有 到过 涵盖 和 湿的
['sækɪŋ] ,
sacking ,
解雇 ,

她的注意力被一块被湿麻袋覆盖的大石头吸引住了，

[ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
she crossed the room to examine it .
她 交叉 这 房间 到 检查 它 .

她穿过房间去查看它。

['aɪən] ['faɪlɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['sprɪŋk(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] ,
Iron filings had been sprinkled on the covering ,
铁 文件 有 到过 撒上 在 这 覆盖 ,

覆盖物上撒了些铁屑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['pɜːpəs] .
and she knew that they must have a special purpose .
和 她 知道 那 他们 必须 有 一个 特别的 目的 .

她知道它们一定有特殊的用途。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] ['kjʊəriəsli] .
" What is this for ? " she inquired curiously .
" 什么 是 这 为了 ? " 她 询问 奇怪的是 .

"这是做什么用的？"她好奇地问道。

" [əʊ] , [aɪm] [rɪ'muːvɪŋ] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [stəʊn] , " ['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] ['ɑːnsə(r)d] .
" Oh , I'm removing discoloration from a stone , " Mr . Crocker answered .
" 哦 , 我是 移除 变色 从 一个 石头 , " 先生 . 克罗克 回答 .

"哦，我正在去除石头上的变色，"克罗克先生回答道。

" [doʊnt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['sækɪŋ] .
" Don't touch the sacking .
" 不 触碰 这 解雇 .

"别碰那件裹尸布。"

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] . "
Leave it alone . "
离开 它 独自的 . "

别管它。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [rɒk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ?
" What do you do with the rock after you finish working on it ?
" 什么 做 你 做 和 这 岩石 后 你 结束 在职的 在 它 ?

"当你完成对石头的加工后，你会如何处理这块石头？"

" ['luːɪs] [ɑːskt] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] ['peni] .
" Louise asked , crossing the room to stand beside Penny .
" 路易丝 问 , 过境 这 房间 到 站立 旁 一分钱 .

"路易丝问道，一边穿过房间走到佩妮身边。"

" [aɪ] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] [rɪ'tɜːnd] ['briːfli] .
" I sell it , " Mr . Crocker returned briefly .
" 我 卖 它 , " 先生 . 克罗克 返回 简要地 .

"我把它卖掉，"克罗克先生简短地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][aɪm] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "
" I have work to do , and I'm waiting to get at it . "
" 我 有 工作 到 做 , 和 我是 等待 到 得到 在 它 . "

"我还有工作要做，我正等着开始做呢。"

“ [əʊ] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] , ” ['peni] [ə'pɒlədʒaɪzd] .

“	Oh	,	we	didn't	mean	to	interrupt	you	,	”	Penny	apologized	.
”	哦	,	我们	没有	意思是	到	打断	你	,	”	一分钱	道歉	.

“哦，我们不是故意打断你们的，”佩妮道歉道。

“ [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [stəʊn] [juː; jʊ] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] ['frænklɪn] .

“	The	truth	is	,	we	came	here	to	ask	you	about	that	stone	you	hauled	for	Jay	Franklin	.
”	这	真相	是	,	我们	来了	这里	到	问	你	关于	那	石头	你	拖拽	为了	杰伊	富兰克林	.

“事实上，我们来这里是想问问你关于你为杰伊·富兰克林搬运的那块石头的事。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒenjuɪn] ? ”

Do	you	think	the	writing	on	it	is	genuine	?	”
做	你	思考	这	写作	在	它	是	真的	?	”

你认为上面的字迹是真的吗?

“ [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Sure	it	is	.
”	当然	它	是	.

“当然是这样。”

['eniwʌn] [huː] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [stəʊnz] [kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Anyone	who	knows	anything	about	stones	could	tell	it	had	been	lying	in	the
任何人	WHO	知道	任何事物	关于	石头	可以	告诉	它	有	到过	说谎	在	这

[graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] . ”

ground	for	years	.	”
地面	为了	年	.	”

任何懂点石头的人都能看出这块石头已经在地里埋了很多年了。

“ [ðə; ði]['eɪdʒɪŋ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [feɪkt] ? ”

“	The	aging	couldn't	have	been	faked	?	”
”	这	老化	不能	有	到过	伪造	?	”

“衰老不可能是伪装的吧？”

“ [seɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

“	Say	,	what	is	this	?
”	说	,	什么	是	这	?

“请问，这是什么？”

” ['krɑːkər] [di'mɑːnd, -'mænd] , ['skaʊlɪŋ] .

”	Crocker	demanded	,	scowling	.
”	克罗克	要求	,	皱眉	.

“克罗克怒气冲冲地问道。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət] ? ”

“	What	are	you	trying	to	get	at	?	”
”	什么	是	你	尝试	到	得到	在	?	”

你想表达什么?

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] , [huː] ['pʌbliʃ] [ðə; ði][stɑː(r)] , [bɪ'liːvz] [ðæt] ['sʌmwʌn] [meɪ] [biː; bi] ['pəːpitreit] [ə; eɪ]

“	My	father	,	who	publishes	the	Star	,	believes	that	someone	may	be	perpetrating	a
”	我的	父亲	,	WHO	出版	这	星星	,	相信	那	某人	可能	是	实施	一个

[həʊks] . ” [-]

hoax	.	”	[	91	]
骗局	.	”	[	-	]

“我的父亲是《星报》的出版商，他认为有人可能在制造骗局。”[91]

“ [ə; eɪ] [wɒt] ?

“	A	what	?
”	一个	什么	?

“什么？”

" ['krɑːkər] [ɑːskt] , ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] .

"	Crocker	asked	,	puzzled	by	the	word	.
"	克罗克	问	,	困惑	经过	这	单词	.

克罗克疑惑地问道："你听不懂这个词吗？"

" [ə; eɪ][dʒəʊk] .

"	A	joke	.
"	一个	开玩笑	.

一个玩笑。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [sʌm; səm]['klevə(r)]['pɜːs(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [feɪkt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [stəʊnz]

He	thinks	that	some	clever	person	may	have	faked	the	writing	on	the	two	stones
他	思考	那	一些	聪明的	人	可能	有	伪造	这	写作	在	这	二	石头

. "

: "

. "

他认为，可能是某个聪明人伪造了这两块石头上的文字。

" [wel] , [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " ['truːmən] ['krɑːkər] [dɪ'kleəd] , [hɪz; ɪz]

"	Well	,	I	didn't	have	nothing	to	do	with	it	,	"	Truman	Crocker	declared	,	his
"	出色地	,	我	没有	有	没有什么	到	做	和	它	,	"	杜鲁门	克罗克	声明	,	他的

[təʊn] [ʌn'plez(ə)nt] .

tone	unpleasant	.
语气	令人不快的	.

"嗯，这件事跟我一点关系都没有，"特鲁曼·克罗克语气不友好地说道。

" [aɪ] [hɔːl] [ðə; ði] [rɒk] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	hauled	the	rock	for	Jay	Franklin	and	that's	all	I	know	about	it	.
"	我	拖拽	这	岩石	为了	杰伊	富兰克林	和	那就是	全部	我	知道	关于	它	.

"我帮杰伊·富兰克林搬了那块石头，我对这件事就只知道这些。"

[naʊ] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][doʊnt]['pestə(r)][ˌem 'iː] . "

Now	go	away	and	don't	pester	me	.	"
现在	去	离开	和	不	纠缠	我	.	"

现在走开，别再烦我了。

" [wɪr] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['æbsənt] [raɪt] [naʊ] , " ['peni] [lɑːft] , [rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːweɪ]

"	We're	the	same	as	absent	right	now	,	"	Penny	laughed	,	retreating	to	the	doorway
"	是	这	相同的	作为	缺席的	正确的	现在	,	"	一分钱	笑了	,	撤退	到	这	门口

.

:

.

"我们现在就跟缺席一样，"佩妮笑着说，然后退到门口。

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['splendɪd] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] . "

"	Thanks	for	your	splendid	cooperation	.	"
"	谢谢	为了	你的	灿烂	合作	.	"

"感谢你们的出色合作。"

" [wʌts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

"那是什么？"

" ['nevə(r)][maɪnd] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] , " ['peni] [rɪ'plaɪd] .

"	Never	mind	,	you	wouldn't	understand	,	"	Penny	replied	.
"	绝不	头脑	,	你	不会	理解	,	"	一分钱	回复	.

"算了，你不会明白的。"佩妮回答道。

" [ˌgʊd'baɪ] .

"	Goodbye	.
"	再见	.

"再见。

" [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃæk] , [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]

"	A	safe	distance	from	the	shack	,	the	three	girls	expressed	their	opinion	of
"	一个	安全的	距离	从	这	窝棚	,	这	三	女孩们	表达	他们的	观点	的

[ðə; ði][əʊld] - ['mænəz] .

the	old	stonecutter's	manners	.
这	老的	-	礼仪	.

"三个女孩与小屋保持着一段安全距离，对老石匠的举止发表了自己的看法。"

" [hiː; hi]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][hɪm] , " ['luːɪs] [dɪ'kleəd] .

"	He	acted	as	if	we	were	suspicious	of	him	,	"	Louise	declared	.
"	他	行动	作为	如果	我们	是	可疑的	的	他	,	"	路易丝	声明	.

"他表现得好像我们对他有所怀疑一样，"路易丝说道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['feləʊ] ! "

"	Such	a	simple	fellow	!	"
"	这样的	一个	简单的	同伴	!	"

"真是个淳朴的人啊！"

" [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][wʌns] ['entəd] [maɪ] [hed] [ðæt] ['krɑːkər] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]

"	It	never	once	entered	my	head	that	Crocker	could	have	any	connection	with	the
"	它	绝不	一次	进入	我的	头	那	克罗克	可以	有	任何	联系	和	这

[həʊks] ,

hoax	,
骗局	,

"我从未想过克罗克会与这场骗局有任何关联。"

[ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['ɪz(ə)nt]['dʒenjuɪn] , " ['peni] [sed] .

assuming	that	the	writing	isn't	genuine	,	"	Penny	said	.
假设	那	这	写作	不是	真的	,	"	一分钱	说	.

"假设这些文字不是真的，"佩妮说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	But	now	that	I	think	of	it	,
"	但	现在	那	我	思考	的	它	,

"但现在想想，

[waɪ] [ˌwʊdnt] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] ? "

why	wouldn't	he	be	a	logical	person	to	do	such	a	trick	?	"
为什么	不会	他	是	一个	逻辑	人	到	做	这样的	一个	诡计	?	"

他这么合乎逻辑，为什么不会做出这种事呢?

" [hiːz] [fɑː(r)] [tuː] ['stjuːpɪd] , " ['luːɪs] [meɪn'teɪnd] .

"	He's	far	too	stupid	,	"	Louise	maintained	.
"	他是	远的	也	愚蠢的	,	"	路易丝	维持	.

"他真是太蠢了，"路易丝坚持道。

" [waɪ] , [aɪ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)] [went] [θruː] [eɪtθ] [greɪd] [ɪn] [skuːl] .

"	Why	,	I	doubt	that	he	ever	went	through	eighth	grade	in	school	.
"	为什么	,	我	怀疑	那	他	曾经	去	通过	第八	年级	在	学校	.

"我怀疑他根本没上过八年级。"

['laɪkli] [hiː; hi]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['raɪtɪŋ] . " [-]

Likely	he	never	even	heard	of	Elizabethan	writing	.	"	[	92	]
可能	他	绝不	甚至	听到	的	伊丽莎白时代	写作	.	"	[	-	]

他可能从未听说过伊丽莎白时代的文学作品。[92]

" [ɔːl] [truː] , " ['peni] [kən'siːd] , " [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] ['sʌmwʌn] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [hɪm] ?

"	All	true	,	"	Penny	conceded	,	"	but	couldn't	someone	have	employed	him	?
"	全部	真的	,	"	一分钱	承认	,	"	但	不能	某人	有	受雇	他	?

"都是真的，"佩妮承认道，"但是难道就没有人雇用他吗？"

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][təʊld][tuː; tə] [kɑːv] [ə; eɪ] [rɒk] [ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] ,

If	he	were	told	to	carve	a	rock	in	such	and	such	a	manner	,
如果	他	是	讲述	到	雕刻	一个	岩石	在	这样的	和	这样的	一个	方式	,

如果让他以某种方式雕刻一块石头，

[aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] [ɪn'strʌkʃənz] ['pɜːfɪktli] .

I'm	sure	he	could	carry	out	instructions	perfectly	.
我是	当然	他	可以	携带	出去	指示	完美	.

我相信他能够完美地执行指令。

[hiː; hi] [nəʊz] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [wɜːk] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ɪn] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] . ”

He	knows	more	about	such	work	than	anyone	in	this	community	.	”
他	知道	更多的	关于	这样的	工作	比	任何人	在	这	社区	.	”

“他比这个社区里的任何人都更了解这类工作。”

“ [əʊ] , ['peni] , [jʊr; jər] [kwaɪt] ['həʊpləs] !

“	Oh	,	Penny	,	you're	quite	hopeless	!
“	哦	,	一分钱	,	你是	相当	绝望	!

“哦，佩妮，你真是没救了！”

” ['luːɪs] [lɑːft] .

”	Louise	laughed	.
”	路易丝	笑了	.

路易丝笑了。

“ [dʒʌst][let] ['eniwʌn] [rɪ'bʌf] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][pɪn][ə; eɪ] [kraɪm] [ɒn][hɪm] ! ”

“	Just	let	anyone	rebuff	you	,	and	immediately	you	try	to	pin	a	crime	on	him	!	”
“	只是	让	任何人	回绝	你	,	和	立即地	你	尝试	到	别针	一个	犯罪	在	他	!	”

“只要有人拒绝你，你就立刻想方设法陷害他！”

“ [aɪm][nɒt] [ə'kjuːzɪŋ] ['truːmən] ['krɑːkər] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] — [æt; ət] [liːst] [nɒt] [jet] .

“	I'm	not	accusing	Truman	Crocker	of	anything	—	at	least	not	yet	.
“	我是	不是	指控	杜鲁门	克罗克	的	任何事物	—	在	至少	不是	然而	.

“我并没有指控杜鲁门·克罗克任何事——至少目前还没有。”

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðəʊz] [tuː] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃæk] .

All	the	same	,	those	two	stones	were	found	quite	close	to	his	shack	.
全部	这	相同的	,	那些	二	石头	是	成立	相当	关闭	到	他的	窝棚	.

尽管如此，这两块石头却是在他小屋附近发现的。

[ðə; ði] ['gliːsən] [fɑːm] ['ɪz(ə)nt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] . ”

The	Gleason	farm	isn't	more	than	three	-	quarters	of	a	mile	away	.	”
这	格里森	农场	不是	更多的	比	三	-	四分之一	的	一个	英里	离开	.	”

格里森农场离这里不超过四分之三英里。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒəʊk] ?

“	Why	should	Mr	.	Crocker	be	interested	in	playing	such	a	joke	?
“	为什么	应该	先生	.	克罗克	是	感兴趣的	在	玩耍	这样的	一个	开玩笑	?

“克罗克先生为什么会对这种玩笑感兴趣呢？”

” ['roʊdə] [in'kwaiə] ['djuːbiəsli] .

”	Rhoda	inquired	dubiously	.
”	罗达	询问	可疑地	.

罗达疑惑地问道。

“ [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] ? ”

“	Or	for	that	matter	,	any	other	person	?	”
“	或者	为了	那	事情	,	任何	其他	人	?	”

“或者说，其他任何人呢？”

“ [ai] [kænt] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ” ['peni] [ək'nɒlɪdʒd] .

“	I	can't	figure	it	out	,	”	Penny	acknowledged	.
“	我	不能	数字	它	出去	,	”	一分钱	已确认	.

“我搞不明白，”佩妮承认道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [feɪks] ,
“ If the stones are fakes ,
” 如果 这 石头 是 假货 ,

“如果这些石头是假的，

[wʌn] [wʊd] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['brɪliənt] ['præktɪkl]
one would judge them to be the creation of a rather brilliant practical
一 会 法官 他们 到 是 这 创建 的 一个 相当 杰出的 实际的
['dʒəʊkə(r)] . ”
joker . ”
小丑 . ”

人们会认为这是某个才华横溢的恶作剧者的杰作。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [jɔːˈself] ?
“ Are you sure you didn't do it yourself ?
” 是 你 当然 你 没有 做 它 你自己 ?

你确定不是你自己做的吗?

” ['luːɪs] [ɑːskt] ['tiːzɪŋli] .
” Louise asked teasingly .
” 路易丝 问 戏谑地 .

“路易丝戏谑地问道。”

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] ['sekənd] [stəʊn] , [səʊ] [ðæt] [θrəʊz]
“ After all , you were the one who found the second stone , so that throws
” 后 全部 , 你 是 这 一 WHO 成立 这 第二 石头 , 所以 那 投掷
[səˈspɪʃ(ə)n] [ɒn][juː; jʊ] !
suspicion on you !
怀疑 在 你 !

“毕竟，是你发现了第二块石头，所以这让人怀疑你！”

” ['peni] [əˈlaʊd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][daɪ] .
” Penny allowed the subject to die .
” 一分钱 允许 这 主题 到 死 .

“佩妮任由那个人死去。”

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,
With a quick change of interest ,
和 一个 快的 改变 的 兴趣 ,

兴趣迅速转变，

[ʃiː; ʃi] [səˈdʒestid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] ['rɪvərˌvjuː] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]
she suggested to her companions that they return to Riverview by way of
她 建议 到 她 同伴 那 他们 返回 到 河景 经过 方式 的
[ðə; ði] [mɑːrbɝoʊ] [pleɪs] .
the Marborough place .
这 马尔伯勒 地方 .

她建议同伴们经由马尔伯勒庄园返回河景镇。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪr] ['ʃəʊɪŋ] [ɑːˈselvz] [ðeə(r)] [tuː] ['friːkwəntli] , ” ['luːɪs] ['proʊtestɪd; prə'testɪd]
“ Don't you think we're showing ourselves there too frequently , ” Louise protested
” 不 你 思考 是 显示 我们自己 那里 也 频繁地 , ” 路易丝 抗议
['maɪldli] .
mildly .
轻微地 .

“你不觉得我们去那里露面的次数太频繁了吗？”路易丝温和地抗议道。

“ [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['weərɪŋ] [aʊt] [wʌnz] ['welkəm] . ” [-]
“ There's such a thing as wearing out one's welcome . ” [93]
” 有 这样的 一个 事物 作为 穿着 出去 一个人的 欢迎 . ” [-]

“人总会变得不受欢迎。”[93]

“ [əʊ] , [wiː; wi] ['nidnt] [traɪ][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

“	Oh	,	we	needn't	try	to	break	into	the	house	.
”	哦	,	我们	不必	尝试	到	休息	进入	这	房子	.

“哦，我们没必要试图闯入房子。”

” ['peni] [grɪnd] .

”	Penny	grinned	.
”	一分钱	咧嘴一笑	.

佩妮咧嘴一笑。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][gəʊ][ðeə(r)] , [wiːl; wil]['nevə(r)] [lɜːn] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

“	But	if	we	don't	go	there	,	we'll	never	learn	any	more	about	the	mystery	.
”	但	如果	我们	不	去	那里	,	出色地	绝不	学习	任何	更多的	关于	这	神秘	.

“但如果我们不去那里，我们就永远不会了解更多关于这个谜团的信息。”

” ['luːɪs] [ænd; ənd] ['roʊdə] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] .

”	Louise	and	Rhoda	were	not	particularly	eager	to	climb	the	hill	.
”	路易丝	和	罗达	是	不是	特别	渴望的	到	爬	这	爬坡道	.

“路易丝和罗达并不特别热衷于爬山。”

[haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] ['peni] [ðeɪ] ['ɒfəd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][prə'pəʊz(ə)l] .

However	,	to	oblige	Penny	they	offered	no	objection	to	her	proposal	.
然而	,	到	必须	一分钱	他们	提供	不	异议	到	她	提议	.

然而，为了不让佩妮失望，他们对她的提议没有提出异议。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrbɜ-oʊ] ['prɒpəti] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld]

Approaching	the	Marborough	property	five	minutes	later	,	the	girls	were	startled
接近	这	马尔伯勒	财产	五	分钟	之后	,	这	女孩们	是	惊慌

[tuː; tə][hɪə(r)] [laʊd] , ['æŋgri] ['vɔɪsɪz] .

to	hear	loud	,	angry	voices	.
到	听到	大声	,	生气的	声音	.

五分钟后，女孩们来到马尔伯勒的住所附近，却被响亮而愤怒的声音吓了一跳。

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wɪʃɪŋ] [wel] .

The	sound	came	from	the	direction	of	the	old	wishing	well	.
这	声音	来了	从	这	方向	的	这	老的	祝	出色地	.

声音是从那口古老的许愿井的方向传来的。

“ ['sʌmwʌn] [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['ɑːgjumənt] !

“	Someone	is	having	a	fearful	argument	!
”	某人	是	拥有	一个	可怕	争论	!

“有人在进行一场可怕的争吵！”

” ['peni] [dɪ'kleəd] , ['kwɪkənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [step] .

”	Penny	declared	,	quickening	her	step	.
”	一分钱	声明	,	加速	她	步	.

“佩妮加快脚步说道。”

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [frendz] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [ænd; ənd]

As	the	three	friends	emerged	into	the	clearing	they	saw	Mrs	.	Marborough	and
作为	这	三	朋友们	出现	进入	这	清理	他们	锯	太太	.	马尔伯勒	和

[dʒeɪ] ['fræŋklɪn] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [bentʃ] .

Jay	Franklin	sitting	together	on	a	garden	bench	.
杰伊	富兰克林	坐着	一起	在	一个	花园	长椅	.

三个朋友走到林间空地时，看到马尔伯勒夫人和杰伊·富兰克林并肩坐在花园长椅上。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] ,

The	widow	was	speaking	in	a	high	-	pitched	voice	,
这	寡妇	曾是	请讲	在	一个	高的	-	投球	嗓音	,

寡妇说话的声音尖细。

['reprimɑ:nd, repri'm-, -mænd, -'mænd][ðə; ði]['kɔ:lə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ˌmɪs'led][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði]

reprimanding	**the**	**caller**	**for**	**having**	**misled**	**her**	**regarding**	**the**
训斥	这	呼叫者	为了	拥有	被误导	她	关于	这

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [stəʊn] [faʊnd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][lænd] .

record	**stone**	**found**	**on**	**her**	**land**	**.**
记录	石头	成立	在	她	土地	.

她斥责来电者误导了她，让她相信在她土地上发现的记录石。

“ [ʃi:z] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪm][glæd] !

“	**She's**	**giving**	**it**	**to**	**him**	**right**	**,**	**and**	**I'm**	**glad**	**!**
”	她是	给予	它	到	他	正确的	,	和	我是	高兴的	！

“她把事情处理得很好，我很高兴！”

” ['peni] ['tʃʌkl] .

”	**Penny**	**chuckled**	**.**
”	一分钱	轻笑	.

佩妮轻笑了一声。

“ [lets] [nɒt][gəʊ]['eni]['kləuzə(r)] , ” ['lu:ɪs] [m'ɜ:məd] , ['həʊldɪŋ] [bæk] .

“	**Let's**	**not**	**go**	**any**	**closer**	**,**	**”**	**Louise**	**murmured**	**,**	**holding**	**back**	**.**
”	我们来吧	不是	去	任何	更近	,	”	路易丝	低声说道	,	保持	后退	.

“我们不要再靠近了，”路易丝低声说道，克制住了自己。

['peni] [stɛərd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] [ɪn][blæŋk] [ə'meɪzmənt] .

Penny	**stared**	**at**	**her**	**chum**	**in**	**blank**	**amazement**	**.**
一分钱	凝视	在	她	密友	在	空白的	惊愕	.

佩妮茫然地盯着她的朋友，一脸惊讶。

“ [nɒt] [gəʊ]['kləuzə(r)] ?

“	**Not**	**go**	**closer**	**?**
”	不是	去	更近	?

“不靠近吗？”

” [ʃi:; ʃi][di'mɑ:nd, -'mænd] .

”	**she**	**demanded**	**.**
”	她	要求	.

她质问道。

“ [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [wi:; wi] [keɪm] !

“	**Why**	**,**	**this**	**is**	**why**	**we**	**came**	**!**
”	为什么	,	这	是	为什么	我们	来了	！

“这就是我们来的原因！”

[ai] [θɔ:t] ['mɪstə(r)] . ['fræŋklɪn] [maɪt] [bi:; bi][hɪə(r)] ,

I	**thought**	**Mr**	**.**	**Franklin**	**might**	**be**	**here**	**,**
我	想法	先生	.	富兰克林	可能	是	这里	,

我以为富兰克林先生会在这里。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tu:; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] . ” [-]

and	**I**	**want**	**to**	**hear**	**what**	**he**	**has**	**to**	**say**	**for**	**himself**	**.**	**”**	**[**	**94**	**]**
和	我	想	到	听到	什么	他	有	到	说	为了	他自己	.	”	[	-	]

我想听听他自己怎么说。”[94]

CHAPTER12

CHAPTER12

CHAPTER12

第十二章

[nəʊ] [əd'mɪt(ə)ns]

NO	**ADMITTANCE**
不	准入

禁止入内

['naɪðə(r)] ['luːɪs] [nɔː(r)] ['roʊdə] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] .

Neither	**Louise**	**nor**	**Rhoda**	**approved**	**of**	**interfering**	**in**	**the**	**argument**	**between**	**Mrs**	**.**
两者都不	路易丝	也不	罗达	得到正式认可的	的	干扰	在	这	争论	之间	太太	.

[mɑːrbɝoʊ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['fræŋklɪn] ,

Marborough	**and**	**Mr**	**.**	**Franklin**	**,**
马尔伯勒	和	先生	.	富兰克林	,

路易丝和罗达都不赞成干预马尔伯勒夫人和富兰克林先生之间的争吵。

[bʌt; bət][æz; əz]['juːʒuəl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [fɜːm] [ə'genst] ['peni] .

but	**as**	**usual**	**they**	**could**	**not**	**stand**	**firm**	**against**	**Penny**	**.**
但	作为	通常	他们	可以	不是	站立	公司	反对	一分钱	.

但和往常一样，他们无法抵挡佩妮的攻势。

['meɪkɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [nɔɪz] [tuː; tə] [gɪv] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] , [ðə; ði][gˈɜːlz] [druː] [nɪə(r)]

Making	**considerable**	**noise**	**to**	**give**	**warning**	**of**	**their**	**approach**	**,**	**the**	**girls**	**drew**	**near**
制作	大量	噪音	到	给	警告	的	他们的	方法	,	这	女孩们	画	靠近

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [bentʃ] .

the	**garden**	**bench**	**.**
这	花园	长椅	.

女孩们发出很大的声响，示意大家她们正在靠近，然后她们走向花园长椅。

“ [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] , ” [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi]

“	**Your**	**conduct**	**has**	**amazed**	**and**	**disappointed**	**me**	**,**	**”**	**they**	**heard**	**the**	**old**	**lady**
“	你的	执行	有	惊叹	和	失望的	我	,	”	他们	听到	这	老的	女士

[seɪ] [ɪn] [klɪpt] [wɜːdz] .

say	**in**	**clipped**	**words**	**.**
说	在	剪辑	字	.

“你的行为令我既惊讶又失望，”他们听到老太太简短地说。

“ [wen] [aɪ] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [stəʊn] [frɒm; frəm][maɪ] [jɑːd] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ðæt] [juː; jʊ]

“	**When**	**I**	**allowed**	**you**	**to**	**remove**	**the**	**stone**	**from**	**my**	**yard**	**you**	**promised**	**that**	**you**
“	什么时候	我	允许	你	到	消除	这	石头	从	我的	院子	你	承诺	那	你

[wʊd] [dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [mju'ziːəm] . ”

would	**deliver**	**it**	**to**	**the**	**museum**	**.**	**”**
会	递送	它	到	这	博物馆	.	”

“我允许你从我家院子里搬走石头时，你承诺会把它送到博物馆。”

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [nəʊ] ['prɒmɪs] , ” ['mɪstə(r)] .

“	**I**	**may**	**have**	**mentioned**	**such**	**a**	**possibility**	**,**	**but**	**I**	**made**	**no**	**promise**	**,**	**”**	**Mr**	**.**
“	我	可能	有	提及	这样的	一个	可能性	,	但	我	制成	不	承诺	,	”	先生	.

['fræŋklɪn] [rɪ'plaɪd] .

Franklin	**replied**	**.**
富兰克林	回复	.

“我可能提到过这种可能性，但我没有做出任何承诺，”富兰克林先生回答说。

“ [juː; jʊ][səʊld][ðə; ði] [rɒk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	**You**	**sold**	**the**	**rock**	**to**	**me**	**.**
“	你	卖	这	岩石	到	我	.

你把石头卖给了我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [maɪn] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [æz; əz][aɪ] [siː] [fɪt] . ”

It	**is**	**now**	**mine**	**to**	**do**	**with**	**as**	**I**	**see**	**fit**	**.**	**”**
它	是	现在	矿	到	做	和	作为	我	看	合身	.	”

现在它归我所有，我可以随心所欲地处置它。

“ [juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/][ˌem 'iː] !

“	**You**	**deliberately**	**tricked**	**me**	**!**
“	你	故意地	被骗了	我	!

“你故意欺骗我！”

[ai][ˌeɪ 'em] [les] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ]

I	am	less	concerned	with	the	money	than	with	the	fact	that	you	are	trying
我	是	较少的	担心的	和	这	钱	比	和	这	事实	那	你	是	尝试

[tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [ment] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

to	force	the	museum	to	pay	for	something	which	I	meant	them	to
到	力量	这	博物馆	到	支付	为了	某物	哪个	我	意思是	他们	到

[hæv; həv] [friː] . ” [-]

have	free	.	”	[	95	]
有	自由的	.	”	[	-	]

我不太关心钱，而是担心你试图强迫博物馆为我本打算免费提供的东西付费。”[95]

“ ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜˌoʊ] , [juː; jʊ][səʊld][ðə; ði] [rɒk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [d'ɒləz] .

“	Mrs	.	Marborough	,	you	sold	the	rock	for	two	dollars	.
“	太太	.	马尔伯勒	,	你	卖	这	岩石	为了	二	美元	.

“马尔伯勒夫人，你把那块石头卖了两美元。”

[ən'les] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] ,

Unless	I	am	very	much	mistaken	,
除非	我	是	非常	很多	错误	,

除非我大错特错，

[ðæt] ['mʌni] [ment] [mɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [bɪ'liːv] !

that	money	meant	more	to	you	than	you	would	have	the	townspeople	believe	!
那	钱	意思是	更多的	到	你	比	你	会	有	这	镇民	相信	!

那笔钱对你的意义远比你希望镇上居民相信的要大得多！

” ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜˌoʊ] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] , ['gleərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .

”	Mrs	.	Marborough	arose	from	the	bench	,	glaring	at	the	visitor	.
”	太太	.	马尔伯勒	出现	从	这	长椅	,	刺眼	在	这	游客	.

“马尔伯勒夫人从长椅上站起来，怒视着来访者。

“ ['mɪstə(r)] . ['fræŋklɪn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'sʌltɪŋ] !

“	Mr	.	Franklin	,	you	are	insulting	!
“	先生	.	富兰克林	,	你	是	侮辱	!

“富兰克林先生，你这是在侮辱人！”

[liːv] [maɪ] ['premɪsɪz] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] ! ”

Leave	my	premises	this	minute	and	never	return	!	”
离开	我的	前提	这	分钟	和	绝不	返回	!	”

立刻离开我的住处，永远不要回来！

“ [aɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , ” [ðə; ði][mæn] [ri'tɔːt] , ['smaɪlɪŋ] ['kəʊldli] .

“	I'll	be	very	happy	to	depart	,	”	the	man	retorted	,	smiling	coldly	.
“	患病的	是	非常	快乐的	到	离开	,	”	这	男人	反驳	,	微笑	冷冷地	.

“我非常乐意离开，”那人冷笑着反驳道。

“ [ai] [keɪm] [hɪə(r)]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

“	I	came	here	only	because	you	sent	for	me	.
“	我	来了	这里	仅有的	因为	你	发送	为了	我	.

“我来这里只是因为你们派人来接我。”

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['vjuːpɔɪnt] , [ai] [mait] [meɪk]

However	,	if	you	were	inclined	to	take	a	sensible	viewpoint	,	I	might	make
然而	,	如果	你	是	倾斜	到	拿	一个	明智的	观点	,	我	可能	制作

[juː; jʊ][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] . ”

you	a	business	proposition	.	”
你	一个	商业	主张	.	”

但是，如果你愿意采取理性的态度，我或许可以给你提个商业建议。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['fræŋklɪn] ? ”

“	What	do	you	mean	by	that	,	Mr	.	Franklin	?	”
“	什么	做	你	意思是	经过	那	,	先生	.	富兰克林	?	”

“富兰克林先生，您这话是什么意思？”

“ [ai][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [hɪə(r)] .
“ I refer to this house here .
” 我 参考 到 这 房子 这里 .

我指的是这栋房子。

[ɪf] [jʊr; jər] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ ˈtiː][ai] [mait] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən][ˈɒfə(r)] .
If you're disposed to sell it I might make you an offer .
如果 你是 处置 到 卖 它 我 可能 制作 你 一个 提供 .

如果你有意出售，我可以给你报价。

” [ˈmɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd]
” Mrs . Marborough had started toward the house , but then she paused and
” 太太 . 马尔伯勒 有 开始 朝向 这 房子 , 但 然后 她 暂停 和
[rɪˈgɑːdɪd] [hɪm] [ˈspekjələtɪvli] .
regarded him speculatively .
认为 他 推测性地 .

“马尔伯勒太太已经朝房子走去，但她停了下来，若有所思地看着他。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈɒfə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈfræŋklɪn] ? ”
“ What is your offer , Mr . Franklin ? ”
” 什么 是 你的 提供 , 先生 . 富兰克林 ? ”

“富兰克林先生，你的报价是什么？”

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] . ”
“ I'll give you fifteen hundred for the house and grounds . ”
” 患病的 给 你 十五 百 为了 这 房子 和 理由 . ”

“我出1500美元买下这栋房子和地皮。”

“ [ˌfɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd] !
**“ Fifteen hundred ! **
” 十五 百 !

“一千五百！

” [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈʃrɪlli] .
” the old lady exclaimed shrilly .
” 这 老的 女士 惊呼 尖锐地 .

“老太太尖声惊呼道。”

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [kɒst][æt; ət] [liːst] [ˈfɔːti] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [bɪld] !
**“ For a house which cost at least forty thousand to build ! **
” 为了 一个 房子 哪个 成本 在 至少 四十 千 到 建造 !

“建造一栋房子至少要花费四万！”

[ɑːrnt] [juː; jʊ] [ˈbiːɪŋ] [aʊtˈreɪdʒəsli] [ˈrekləs] ? ”
Aren't you being outrageously reckless ? ”
不是 你 存在 令人愤慨地 鲁莽 ? ”

你这样做是不是太鲁莽了？

“ [əʊld] [ˈhaʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [drʌg] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] [ðiːz] [deɪz] , [ˈmædəm] .
“ Old houses are a drug on the market these days , Madam .
” 老的 房屋 是 一个 药品 在 这 市场 这些 天 , 女士 .

“如今老房子就像毒品一样抢手，夫人。”

[jʊl] [faɪnd][nəʊ][ˈʌðə(r)][ˈbaɪə(r)][ɪn] [ˈrɪvərˌvjuː] , [ai][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .
You'll find no other buyer in Riverview , I am quite sure .
你会 寻找 不 其他 买方 在 河景 , 我 是 相当 当然 .

我非常肯定，你在Riverview找不到其他买家。

[ɪn][fækt] ;
In fact ;
在 事实 ;

实际上;

[ai] [ˌwʊdnt] [meɪk] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ɒfə(r)] [ɪk'sept] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [pleɪs] [mait] [biː; bi]
I wouldn't make you such a generous offer except that I think this place might be
我 不会 制作 你 这样的 一个 慷慨的 提供 除了 那 我 思考 这 地方 可能 是
[fɪkst] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʊərɪst] [həʊm] . ” [-]
fixed up as a tourist home . ” [96]
固定的 向上 作为 一个 游客 家 . ” [-]

“如果不是因为我觉得这个地方可以改建成旅游别墅，我就不会给你这么慷慨的提议了。”[96]

“ [ə; eɪ] ['tʊərɪst] [həʊm] !
“ A tourist home !
“ 一个 游客 家 !

“游客之家！”

” ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [kraɪd] ['fjʊəriəsli] .
” Mrs . Marborough cried furiously .
” 太太 . 马尔伯勒 哭 愤怒地 .

马尔伯勒夫人愤怒地哭喊起来。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] , [kə'ləʊniəl] ['mænʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃiːp] [həʊ'tel] !
“ You would make this beautiful , colonial mansion into a cheap hotel !
“ 你 会 制作 这 美丽的 , 殖民 大厦 进入 一个 便宜的 酒店 !

“你会把这座美丽的殖民时期风格的豪宅变成一家廉价酒店！”

[əʊ] , [gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [hɪə(r)] [ə'gen] ! ”
Oh , go away , and never , never show your face here again ! ”
哦 , 去 离开 , 和 绝不 , 绝不 展示 你的 脸 这里 再次 ! ”

滚开，永远、永远别再出现在这里！

“ ['veri] [wel] , ['mædəm] , ” ['mɪstə(r)] . ['fræŋklɪn] [rɪ'spɒndɪd] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .
“ Very well , Madam , ” Mr . Franklin responded , still smiling .
“ 非常 出色地 , 女士 , ” 先生 . 富兰克林 回应 , 仍然 微笑 .

“好的，夫人，”富兰克林先生回答道，脸上依然带着微笑。

“ [haʊ'evə(r)] ,
“ However ,
“ 然而 ,

“然而，

[ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [nekst] ['ɒfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒpəti] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [æz; əz] ['dʒenərəs] [ə; eɪ]
I warn you that my next offer for the property will not be as generous a
我 警告 你 那 我的 下一个 提供 为了 这 财产 将要 不是 是 作为 慷慨的 一个
[wʌn] . ”
one . ”
一 . ”

我警告你，我下次对这处房产的报价不会像这次这么慷慨了。

“ ['dʒenərəs] !
“ Generous !
“ 慷慨的 !

“慷慨的！

” ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] ['feəli] [skriːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði]
” Mrs . Marborough fairly screamed for she was determined to have the
” 太太 . 马尔伯勒 相当 尖叫 为了 她 曾是 决定 到 有 这
['faɪn(ə)l] [wɜːd] .
final word .
最终的 单词 .

“马尔伯勒夫人几乎是尖叫起来，因为她决心要说最后一句话。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [praɪs] [wʊd] [biː; bi] ['rɒbəri] !
“ Your price would be robbery !
“ 你的 价格 会 是 抢劫 !

“你的价格简直是抢劫！”

[jʊr; jər] [dʒʌst] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ['skinflint] [ai]['evə(r)] [njuː] !

You're	just	like	your	father	,	who	was	one	of	the	worst	skinflints	I	ever	knew	!
你是	只是	喜欢	你的	父亲	,	WHO	曾是	一	的	这	最差	吝啬鬼	我	曾经	知道	!

你跟你父亲简直一模一样，他是我认识的最吝啬的人之一!

" ['mɪstə(r)] . ['fræŋklɪn] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] .

"	Mr	.	Franklin	had	nothing	more	to	say	.
"	先生	.	富兰克林	有	没有什么	更多的	到	说	.

富兰克林先生没什么可说的了。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [strəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jɑːd] .

With	a	shrug	,	he	turned	and	strode	from	the	yard	.
和	一个	耸肩	,	他	转向	和	大步走	从	这	院子	.

他耸了耸肩，转身大步走出了院子。

['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [geɪzd] ['ɑːftə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɒn]

Mrs	.	Marborough	gazed	after	him	for	a	moment	,	and	then	sinking	down	on
太太	.	马尔伯勒	凝视	后	他	为了	一个	片刻	,	和	然后	下沉	向下	在

[ðə; ði] [stəʊn] [bentʃ] ,

the	stone	bench	,
这	石头	长椅	,

马尔伯勒夫人凝视着他片刻，然后瘫坐在石凳上。

[bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] .

began	to	cry	.
开始	到	哭	.

开始哭泣。

['hɪərɪŋ] ['fʊtsteps] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz]

Hearing	footsteps	behind	her	,	she	turned	her	head	and	saw	the	three	girls
听力	脚步声	在后面	她	,	她	转向	她	头	和	锯	这	三	女孩们

.

:

.

她听到身后的脚步声，转过头，看到了三个女孩。

['heɪstɪli] , [ʃiː; ʃi] [dæb] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [leɪs] ['hæŋkətʃɪf] .

Hastily	,	she	dabbed	at	her	eyes	with	a	lace	handkerchief	.
草草	,	她	轻拍	在	她	眼睛	和	一个	蕾丝	手帕	.

她慌忙用蕾丝手帕擦了擦眼睛。

“ [əʊ] , ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] , [doʊnt] [fiːl] ['bædli] , ” ['peni] [sed] ['kwɪkli] .

“	Oh	,	Mrs	.	Marborough	,	don't	feel	badly	,	”	Penny	said	quickly	.
“	哦	,	太太	.	马尔伯勒	,	不	感觉	糟糕	,	”	一分钱	说	迅速地	.

“哦，马尔伯勒太太，别难过，”佩妮连忙说道。

“ [wiː; wi] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	We	heard	what	he	said	to	you	.
“	我们	听到	什么	他	说	到	你	.

“我们听到了他跟你说的话。”

['mɪstə(r)] . ['fræŋklɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] . ”

Mr	.	Franklin	should	be	ashamed	of	himself	.	”
先生	.	富兰克林	应该	是	羞愧	的	他自己	.	”

富兰克林先生应该感到羞耻。

“ [ðæt] [mæn] ['dʌznt] [ə'fekt] [ˌem 'iː][wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

“	That	man	doesn't	affect	me	one	way	or	the	other	,
“	那	男人	不	影响	我	一	方式	或者	这	其他	,

“那个人对我没有任何影响。”

" [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [ə'naʊnst] [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

"	the	old	lady	announced	with	a	toss	of	the	head	.
"	这	老的	女士	宣布	和	一个	折腾	的	这	头	.

"老太太甩了甩头，宣布道。"

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪð] ['træŋkwɪl]['feɪsɪz] [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [nju:] ['veri] [wel] [waɪ]

The	girls	accepted	the	explanation	with	tranquil	faces	although	they	knew	very	well	why
这	女孩们	公认	这	解释	和	宁静	面孔	虽然	他们	知道	非常	出色地	为什么

['mɪsɪz] . [mɑ:rbɔ-oʊ] [hæd; həd] [wept] .

Mrs	.	Marborough	had	wept	.
太太	.	马尔伯勒	有	哭泣	.

女孩们平静地接受了这个解释，尽管她们很清楚马伯勒太太为什么哭泣。

['roʊdə] ['wɔndə] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] , ['pɪərɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['krɪst(ə)l] - [klɪə(r)]['wɔ:tə(r)] .

Rhoda	wandered	to	the	wishing	well	,	peering	down	into	the	crystal	-	clear	water	.
罗达	漫步	到	这	祝	出色地	,	窥视	向下	进入	这	水晶	-	清除	水	.

罗达漫步到许愿井边，向下凝视着清澈见底的井水。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [aɪm] ['temptɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [wɪʃ] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:k] .

"	Do	you	know	,	I'm	tempted	to	make	another	wish	,	"	she	remarked	.
"	做	你	知道	,	我是	受诱惑	到	制作	其他	希望	,	"	她	评论	.

"你知道吗，我真想再许个愿，"她说道。

" [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['veri] ['selfɪʃ] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ? "

"	Would	it	be	very	selfish	of	me	?	"
"	会	它	是	非常	自私	的	我	?	"

"我这样做会不会太自私？"

" ['selfɪʃ] ?

"	Selfish	?
"	自私	?

"自私?

" ['lu:ɪs] [in'kwaiə] , ['pʌz(ə)ld] . [-]

"	Louise	inquired	,	puzzled	.	[	97	]
"	路易丝	询问	,	困惑	.	[	-	]

路易丝疑惑地问道。[97]

" [ðə; ði][lɑ:st][wʌn] [keɪm] [tru:] .

"	The	last	one	came	true	.
"	这	最后的	一	来了	真的	.

"最后一个预言成真了。"

[ai] ['ʃudnt] [ɪk'spekt] [tu:] [mʌtʃ] . "

I	shouldn't	expect	too	much	.	"
我	不应该	预计	也	很多	.	"

我不应该期望太高。

" [du:; də] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪʃ] , ['roʊdə] , " [ɜ:rdʒd] ['peni] , " [bʌt; bət][doʊnt] [æn'tɪsɪpeɪt] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n]

"	Do	make	your	wish	,	Rhoda	,	"	urged	Penny	,	"	but	don't	anticipate	quick	action
"	做	制作	你的	希望	,	罗达	,	"	敦促	一分钱	,	"	但	不	预料	快的	行动

.

:
.

"罗达，许愿吧，"佩妮催促道，"但不要指望会很快实现。"

[aɪm] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪn] [tu:; tə] [kʌm] [tru:] .

I'm	still	waiting	for	mine	to	come	true	.
我是	仍然	等待	为了	矿	到	来	真的	.

我还在等待我的愿望实现。

〞 ['roʊdə] [druː] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] ,
〞 Rhoda drew a bucket of water from the well ,
〞 罗达 画 一个 桶 的 水 从 这 出色地 ,

罗达从井里打了一桶水，

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['dɪpə(r)] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ][neɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] [ruːf] , [dræŋk]
and filling the dipper which always hung on a nail of the wooden roof , drank
和 填充 这 杓 哪个 总是 悬挂 在 一个 指甲 的 这 木制的 屋顶 , 喝
['diːpli] .
deeply .
深 .

他把挂在木屋顶钉子上的水瓢装满水，痛快地喝了起来。

“ [aɪ] [wɪʃ] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] ['səʊbəli] , “ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [teɪd] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ][dʒɒb] .
“ I wish , 〞 she said soberly , “ I wish that Ted might find a job .
“ 我 希望 , 〞 她 说 清醒地 , “ 我 希望 那 泰德 可能 寻找 一个 工作 .

“我希望，”她严肃地说，“我希望泰德能找到一份工作。”

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [wɜːk] ,
If he could get work ,
如果 他 可以 得到 工作 ,

如果他能找到工作的话，

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][ək'sept] ['tʃærəti] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . - [ɔː(r)]
maybe it wouldn't be necessary to accept charity from Mr . Coaten or
或许 它 不会 是 必要的 到 接受 慈善机构 从 先生 . - 或者
['eniwʌn] !
anyone !
任何人 !

或许根本没必要接受科顿先生或任何人的施舍！

〞 ['roʊdəz] [wɪʃ] , [səʊ] ['ɜːnɪstli] ['spəʊkən] , ['slaɪtli] [ɪm'bærəst] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
〞 Rhoda's wish , so earnestly spoken , slightly embarrassed the others ,
〞 罗达的 希望 , 所以 切实 说 , 轻微地 尴尬的 这 其他的 ,

罗达如此真挚地表达了自己的愿望，这让其他人略感尴尬。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] ['pɒvəti] .
for it served to remind them of the girl's poverty .
为了 它 服务 到 提醒 他们 的 这 女孩们 贫困 .

因为这让他们想起了这个女孩的贫穷。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [wʌn] , ['peni] , 〞 ['luːɪs] [ɜːrdʒd][tuː; tə]['kʌvə(r)][æn; ən] ['ɔːkwəd] ['saɪləns] .
“ Now you make one , Penny , 〞 Louise urged to cover an awkward silence .
“ 现在 你 制作 一 , 一分钱 , 〞 路易丝 敦促 到 覆盖 一个 尴尬的 沉默 .

“现在轮到你了，佩妮，”路易丝催促道，以打破尴尬的沉默。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

许愿井(The Wishing Well)
第5/9页

“ [aɪ] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [aɪ] [wɒnt] , ” ['peni] ['ɑ:nsə(r)d] .
“ I can't think of anything I want , ” Penny answered .
“ 我 不能 思考 的 任何事物 我 想 , ” 一分钱 回答 .

“我想不出自己想要什么，”佩妮回答道。

“ [wel] , [aɪ] [kæn; kən] !
“ Well , I can !
“ 出色地 , 我 能 !

“嗯，我可以！”

” ['mɪsɪz] . [mɑ:rbɜ-oʊ] [ə'naʊnst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
” Mrs . Marborough announced unexpectedly .
” 太太 . 马尔伯勒 宣布 不料 .

马尔伯勒夫人出人意料地宣布了这一消息。

“ [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [aɪv] ['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪʃ] [æt; ət] [ðɪs] [wel] ,
“ In all the years of my life I've never made a wish at this well ,
“ 在 全部 这 年 的 我的 生活 我已经 绝不 制成 一个 希望 在 这 出色地 ,

“我一生中从未在这口井许过愿。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] !
but now I shall !
但 现在 我 将 !

但我现在可以了！

” [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] , [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] .
” To the delight of the girls , she reached for the bucket of water .
” 到 这 喜 的 这 女孩们 , 她 达到 为了 这 桶 的 水 .

“令女孩们高兴的是，她伸手去拿水桶。”

[wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [feɪs] [ʃi:; ʃi] [slæmd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['kɒntents] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wel] .
With a grim face she slammed the entire contents back into the well .
和 一个 严峻 脸 她 猛烈抨击 这 全部的 内容 后退 进入 这 出色地 .

她面色凝重地将井里的东西全部重重地摔回井里。

“ [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['təʊkən] , [əʊ] ['wɪʃɪŋ] [wel] , ” [ʃi:; ʃi] ['mʌtə] .
“ Just a little token , O wishing well , ” she muttered .
” 只是 一个 小的 令牌 , 哦 祝 出色地 , ” 她 低声说道 .

“只是一点小小的心意，许愿池啊，”她喃喃自语道。

“ [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] ['wɜ:ðɪ] [wʌn] .
“ My desire is a most worthy one .
” 我的 欲望 是 一个 最多 值得 一 .

我的愿望非常值得称赞。

[ɔ:l] [aɪ] [ɑ:sk] [ɪz] [ðæt] [dʒeɪ] ['fræŋklɪn] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [kʌm] - ['ʌpəns] ! ”
All I ask is that Jay Franklin be given his come - uppance ! ”
全部 我 问 是 那 杰伊 富兰克林 是 给定 他的 来 - 暴涨 ! ”

我只要求杰伊·富兰克林得到应有的惩罚！

“ [wi:l; wɪl] [ɔ:l] ['sekənd] [ðæt] [wɪʃ] !
“ We'll all second that wish !
” 出色地 全部 第二 那 希望 !

“我们都赞同这个愿望！”

" ['peni] ['ædɪd] ['geɪli] . [-]
" Penny added gaily . [98]
" 一分钱 额外 兴高采烈地 . [-]

佩妮兴高采烈地补充道。[98]

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

"那里！

" ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜˌoʊ] [dɪ'kleəd] , ['rɑːðə(r)] [pliːzd] [wɪð] [hɜːˈself] .
" Mrs . Marborough declared , rather pleased with herself .
" 太太 . 马尔伯勒 声明 , 相当 高兴 和 她自己 .

"马尔伯勒夫人颇为得意地说道。"

" [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['betə(r)] .
" That makes me feel better .
" 那 制作 我 感觉 更好的 .

"这让我感觉好多了。"

[naʊ] [aɪl] [fə'get] [ðæt] [mæn][ænd; ənd][gəʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɪznəs] . "
Now I'll forget that man and go about my business . "
现在 患病的 忘记 那 男人 和 去 关于 我的 商业 . "

现在我要把那个人忘掉，继续做自己的事了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['selfɪʃ] [ɒv; əv][hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [hiː; hi][dɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stəʊn]
" I think it was selfish of him to take the attitude he did about the stone
" 我 思考 它 曾是 自私 的 他 到 拿 这 态度 他 做过 关于 这 石头
,
,
,

我认为他对那块石头采取那种态度是很自私的。

" ['peni] [sed] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['tɒpɪk] [ə'laɪv] .
" Penny said , wishing to keep an entertaining topic alive .
" 一分钱 说 , 祝 到 保持 一个 娱乐 话题 活 .

佩妮说道，她希望这个有趣的话题能一直持续下去。

['mɪsɪz] . [mɑːrbɜˌoʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
Mrs . Marborough seemed to have lost all interest in the subject .
太太 . 马尔伯勒 似乎 到 有 丢失的全部 兴趣 在 这 主题 .

马尔伯勒夫人似乎对这个话题完全失去了兴趣。

['gæðərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [skɜːrts] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
Gathering her long skirts about her , she started for the house .
采集 她 长的 裙子 关于 她 , 她 开始 为了 这 房子 .

她拢起长裙，朝房子走去。

[ˌmɪd'weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['flægstəʊn] [pɑːθ] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [seɪ] :
Midway up the flagstone path she paused to say :
中途 向上 这 石板 小路 她 暂停 到 说 :

沿着石板路走到一半，她停下来说道：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [triː] [ɒv; əv][naɪs] ['sʌmə(r)] ['æplz] [aʊt] ['jɒndə(r)][baɪ][ðə; ði] [bæk] [fens] .
" There's a tree of nice summer apples out yonder by the back fence .
" 有 一个 树 的 好的 夏天 苹果 出去 远处 经过 这 后退 栅栏 .

"后院围栏那边有一棵结满美味夏苹果的树。"

[pɪk] [ɔːl][juː; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [həʊm] [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "
Pick all you like and take some home if you care for them . "
挑选 全部 你 喜欢 和 拿 一些 家 如果 你 关心 为了 他们 . "

挑选你喜欢的，如果喜欢的话，可以带一些回家。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] , ” ['luːɪs] [rɪ'spɒndɪd] [pə'laɪtli] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**Mrs**	**.**	**Marborough**	**,**	”	**Louise**	**responded**	**politely**	**.**
”	感谢	你	,	太太	.	马尔伯勒	,	”	路易丝	回应	礼貌地	.

“谢谢你，马尔伯勒夫人，”路易丝礼貌地回答道。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,

After	**the**	**door**	**had**	**closed**	**behind**	**the**	**old**	**lady**	**,**
后	这	门	有	关闭	在后面	这	老的	女士	,

老太太关上门后，

[ðə; ði][g'ɜːlz][dɪd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [liːv] [ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] .

the	**girls**	**did**	**not**	**immediately**	**leave**	**the**	**vicinity**	**of**	**the**	**wishing**	**well**	**.**
这	女孩们	做过	不是	立即地	离开	这	附近	的	这	祝	出色地	.

女孩们并没有立即离开许愿井附近。

“ [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] , ” ['luːɪs] [kˈɒmɛntɪd] , ['drɔːɪŋ] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði][dɜːt] [wɪð]

“	**She**	**means**	**to**	**be**	**kind**	**,**	”	**Louise**	**commented**	**,**	**drawing**	**figures**	**in**	**the**	**dirt**	**with**
”	她	方法	到	是	种类	,	”	路易丝	评论	,	绘画	数据	在	这	污垢	和

[hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] .

her	**shoe**	**.**
她	鞋	.

“她本意是想做好事，”路易丝一边说着，一边用鞋子在泥地上画着图案。

“ [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ? ”

“	**But**	**isn't**	**it**	**funny**	**she**	**never**	**invites**	**us**	**into**	**the**	**house**	**?**	**”**
”	但	不是	它	有趣的	她	绝不	邀请	我们	进入	这	房子	?	”

“可是，她从来不邀请我们进屋，这难道不奇怪吗？”

“ [ɪts] ['daʊnraɪt] [mɪ'stɪəriəs] , ” ['peni] ['ædɪd] .

“	**It's**	**downright**	**mysterious**	**,**	”	**Penny**	**added**	**.**
”	它是	彻头彻尾	神秘	,	”	一分钱	额外	.

“这简直太神秘了，”佩妮补充道。

“ [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [dʒeɪ] ['fræŋklɪn] ['dɪd(ə)nt] [get] [ɪn] [ðeə(r)] ['aɪðə(r)] ! ”

“	**You**	**notice**	**Jay**	**Franklin**	**didn't**	**get**	**in**	**there**	**either**	**!**	**”**
”	你	注意	杰伊	富兰克林	没有	得到	在	那里	任何一个	!	”

“你注意到杰伊·富兰克林也没入选吗！”

“ [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi][ækt] [ðæt] [weɪ] ?

“	**Why**	**does**	**she**	**act**	**that**	**way**	**?**
”	为什么	做	她	行为	那	方式	?

她为什么会那样做?

” ['roʊdə] [ɑːskt] [ɪn] [pə'pleksəti] .

”	**Rhoda**	**asked**	**in**	**perplexity**	**.**
”	罗达	问	在	困惑	.

罗达困惑地问道。

“ ['peni] [θɪŋks] [ʃiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [fəʊks][frɒm; frəm] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , ” [ɪk'spleɪnd]

“	**Penny**	**thinks**	**she's**	**trying**	**to**	**keep**	**folks**	**from**	**discovering**	**something**	**,**	**”**	**explained**
”	一分钱	思考	她是	尝试	到	保持	各位	从	发现	某物	,	”	解释

['luːɪs] .

Louise	**.**
路易丝	.

“佩妮认为她是在阻止人们发现某些事情，”路易丝解释说。

“ [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ɪz][kwɪə(r)][ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz] , [tuː] .

“	**The**	**old**	**lady**	**is**	**queer**	**in**	**other**	**ways**	**,**	**too**	**.**
”	这	老的	女士	是	酷儿	在	其他	方式	,	也	.

“这位老太太在其他方面也很古怪。”

" ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] ,
" **Thoroughly enjoying the tale ,**
" 彻底 享受 这 故事 ,

"非常喜欢这个故事，

[ðə; ði][g'ɜ:lz][təʊld] ['roʊdə] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜ:vd] ['mɪsɪz] . [mɑ:rbɜ-oʊ] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði]
the girls told Rhoda how they had observed Mrs . Marborough removing the
这 女孩们 讲述 罗达 如何 他们 有 观察到 太太 . 马尔伯勒 移除 这
['flægstəʊn] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] . [-]
flagstones surrounding the base of the wishing well . [99]
石板 周围 这 根据 的 这 祝 出色地 . [-]

女孩们告诉罗达，她们看到马伯勒夫人移走了许愿井底部周围的石板。[99]

" [ðeəz; ðəz] [bi:n] [mɔ:(r)] ['dɪgɪŋ] !
" **There's been more digging !**
" 有 到过 更多的 挖掘 !

"又进行了更多挖掘工作！"

" ['peni] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] .
" **Penny suddenly cried , springing up from the bench .**
" 一分钱 突然 哭 , 弹簧 向上 从 这 长椅 .

佩妮突然尖叫起来，从长椅上跳了起来。

" [si:] !
" **See !**
" 看 !

"看！

" [ɪk'saɪtɪdli] [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] ['flægstəʊn] [hæd; həd] [bi:n] ['lɪftɪd]
" **Excitedly she pointed to a place where additional flagstones had been lifted**
" 兴奋地 她 尖 到 一个 地方 在哪里 额外的 石板 有 到过 抬起
[ænd; ənd] ['keələsli] [rɪ'pleɪsd] .
and carelessly replaced .
和 粗心大意 替换 .

她兴奋地指着一处地方，那里的一些石板被掀开，又被随意地放了回去。

" ['mɪsɪz] . [mɑ:rbɜ-oʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [æt; ət] [wɜ:k] [ə'gen] !
" **Mrs . Marborough must have been at work again !**
" 太太 . 马尔伯勒 必须 有 到过 在 工作 再次 !

"马尔伯勒夫人肯定又在工作了！"

" ['lu:ɪs] [ə'gri:d] .
" **Louise agreed .**
" 路易丝 同意 .

路易丝同意了。

" [wɒt] [dʌz] [ʃi:; ʃi][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd] ? "
" **What does she expect to find ? "**
" 什么 做 她 预计 到 寻找 ? "

她期望找到什么?

" ['fɪʃɪŋ] [wərmz] , [pə'hæps] , " ['roʊdə] [sə'dʒestid] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Fishing worms , perhaps , " Rhoda suggested with a smile .**
" 钓鱼 蠕虫 , 也许 , " 罗达 建议 和 一个 微笑 .

"或许可以用蚯蚓钓鱼吧，"罗达笑着建议道。

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['flægstəʊn] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] . "
" **Under the flagstones would be a good place . "**
" 在下面 这 石板 会 是 一个 好的 地方 . "

"石板路下面是个好地方。"

“ ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] ['nevə(r)] [wʊd] [gəʊ] ['fɪʃɪŋ] , ” ['luːɪs] ['ɑːnsə(r)d] .

“	**Mrs**	**.**	**Marborough**	**never**	**would**	**go**	**fishing**	**,**	**”**	**Louise**	**answered**	**.**
”	太太	.	马尔伯勒	绝不	会	去	钓鱼	,	”	路易丝	回答	.

“马尔伯勒太太从来不去钓鱼，”路易丝回答道。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiːz] [ɪn'taɪəli] [raɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

“	**Sometimes**	**I**	**wonder**	**if**	**she's**	**entirely**	**right**	**in**	**her**	**mind**	**.**
”	有时	我	想知道	如果	她是	完全	正确的	在	她	头脑	.

“有时候我怀疑她的想法是否完全正确。”

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['ɪz(ə)nt]['nɔːm(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] ['dɪgɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['prɒpəti] ['ɑːftə(r)] [naɪt] . ”

It	**just**	**isn't**	**normal**	**to**	**go**	**around**	**digging**	**on**	**your**	**own**	**property**	**after**	**night**	**.**	**”**
它	只是	不是	普通的	到	去	大约	挖掘	在	你的	自己的	财产	后	夜晚	.	”

晚上在自己的地盘上到处挖东西，这很不正常。

“ [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] , ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [nəʊz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'baʊt] , ” ['peni] [dɪ'kleəd] .

“	**Don't**	**you**	**worry**	**,**	**Mrs**	**.**	**Marborough**	**knows**	**what**	**she**	**is**	**about**	**,**	**”**	**Penny**	**declared**	**.**
”	不	你	担心	,	太太	.	马尔伯勒	知道	什么	她	是	关于	,	”	一分钱	声明	.

“别担心，马尔伯勒太太知道自己在做什么，”佩妮说道。

“ [ʃiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['hɪd(ə)n] ! ”

“	**She's**	**looking**	**for**	**something**	**which**	**is**	**hidden**	**! ”**
”	她是	寻找	为了	某物	哪个	是	隐	! ”

“她正在寻找隐藏的东西！”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

“	**But**	**what**	**can**	**it**	**be**	**?**
”	但	什么	能	它	是	?

“但那会是什么呢？”

” ['luːɪs] ['spekjuleit] .

”	**Louise**	**speculated**	**.**
”	路易丝	推测	.

路易丝猜测道。

“ ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [sens] . ”

“	**Nothing**	**she**	**does**	**seems**	**to**	**make**	**sense**	**. ”**
”	没有什么	她	做	似乎	到	制作	感觉	. ”

“她做的每件事似乎都毫无道理可言。”

“ [ʃiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktəz] [aɪv] [met][ɪn] ['meni] [ə; eɪ][deɪ] , ” ['peni] [sed]

“	**She's**	**one**	**of**	**the**	**most**	**interesting**	**characters**	**I've**	**met**	**in**	**many**	**a**	**day**	**,**	**”**	**Penny**	**said**
”	她是	一	的	这	最多	有趣的	人物	我已经	遇见	在	许多	一个	天	,	”	一分钱	说

['wɔːmli] .

warmly	**.**
热情地	.

“她是我这些年来遇到的最有趣的人之一，”佩妮热情地说。

“ [ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['betə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . ”

“	**I**	**like**	**her**	**better**	**all**	**the**	**time**	**. ”**
”	我	喜欢	她	更好的	全部	这	时间	. ”

“我一直都更喜欢她。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['æplz] ? ” ['roʊdə] [sə'dʒestid] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

“	**How**	**about**	**those**	**apples**	**? ”**	**Rhoda**	**suggested**	**,**	**changing**	**the**	**subject**	**.**
”	如何	关于	那些	苹果	? ”	罗达	建议	,	变化	这	主题	.

“那些苹果怎么样？”罗达提议道，转移了话题。

“ [aɪm][ʃʊə(r)]['mɪsɪz] . [briːn] [kʊd; kəd][juːz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

“	**I'm**	**sure**	**Mrs**	**.**	**Breen**	**could**	**use**	**some**	**of**	**them**	**.**
”	我是	当然	太太	.	布林	可以	使用	一些	的	他们	.

“我相信布林夫人会用得上其中的一些。”

" [æz; əz][ðə; ði][gˈɜːlz] [ˈstɑːtɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [nɑːld] [əʊld] [triː] ,
" As the girls started toward the gnarled old tree ,
" 作为 这 女孩们 开始 朝向 这 盘根错节的 老的 树 ,

"女孩们开始向那棵虬曲的老树走去时，

[ə; eɪ] [ˈbætəd] [ˈɔːtəməbiːl] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
a battered automobile drew up in front of the house .
一个 伤痕累累 汽车 画 向上 在 正面 的 这 房子 .

一辆破旧的汽车停在了房子前面。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [kəʊt] [ænd; ənd] [ˈtraʊzəz] [ˈteɪkən][frɒm; frəm] [tuː] [ˈseprət] [suːts]
A man who was dressed in coat and trousers taken from two separate suits
一个 男人 WHO 曾是 穿着 在 外套 和 裤子 已采取 从 二 分离 西装
[əˈlait] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈbrɪskli] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] . [-]
alighted and came briskly up the walk . [100]
下车 和 来了 轻快地 向上 这 走 . [-]

一名男子穿着从两套不同的西装中取出的外套和裤子，下了车，快步走上人行道。[100]

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
" Who is he ?
" WHO 是 他 ?

"他是谁？"

" [ˈluːɪs] [ˈwɪspəd] [ˈkjʊəriəsli] .
" Louise whispered curiously .
" 路易丝 低声说道 奇怪的是 .

"路易丝好奇地低声说道。"

" [ˈnevə(r)] [sɔː] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] , " [ˈpeni] [ədˈmɪtɪd] .
" Never saw him before , " Penny admitted .
" 绝不 锯 他 前 , " 一分钱 承认 .

"我以前从没见过他，"佩妮承认道。

" [hiː; hi] [lʊks] [ˈɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ][træmp] . "
" He looks almost like a tramp . "
" 他 看起来 几乎 喜欢 一个 流浪汉 . "

"他看起来几乎像个流浪汉。"

" [ɔː(r)][æn; ən][əʊld] [kləʊðz] [mæn] , " [ˈroʊdə] [ˈædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" Or an old clothes man , " Rhoda added with a laugh .
" 或者 一个 老的 衣服 男人 , " 罗达 额外 和 一个 笑 .

"或者是个旧衣服店老板，"罗达笑着补充道。

[əbˈzɜːvɪŋ] [ðə; ði][gˈɜːlz] , [ðə; ði][mæn] [dɔf] [hɪz; ɪz] [ˈbætəd] [ˈdɑːbi] .
Observing the girls , the man doffed his battered derby .
观察 这 女孩们 , 这 男人 脱掉 他的 伤痕累累 德比 .

男人看着女孩们，脱下了他那顶破旧的圆顶礼帽。

" [ɪz] [ðɪs] [weə(r)] [ˈmɪsɪz] . [mɑːrbɜˈoʊ] [laɪvz; lɪvz] ?
" Is this where Mrs . Marborough lives ?
" 是 这 在哪里 太太 . 马尔伯勒 生活 ?

"马尔伯勒太太住在这里吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ˌɪnˈsaɪd] , " [ˈluːɪs] [rɪˈplaɪd] .
" Yes , she is inside , " Louise replied .
" 是的 , 她 是 里面 , " 路易丝 回复 .

"是的，她在里面，"路易丝回答道。

['bəʊɪŋ] [ə'gen] , [ðə; ði][mæn] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , ['hæmərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['laʊdli]
Bowing **again** **,** **the** **man** **presented** **himself** **at** **the** **front** **door** **,** **hammering** **it** **loudly**
鞠躬 再次 , 这 男人 呈现 他自己 在 这 正面 门 , 锤击 它 高声
[wɪð] [ðə; ði] [brɑːs] ['nɒkə(r)] .
with **the** **brass** **knocker** **.**
和 这 黄铜 敲击器 .

那人再次鞠躬，来到前门，用黄铜门环用力敲击门。

“ ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [wɪl] [meɪk] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪm] , ” ['peni] [lɑːft] .
“ **Mrs** **.** **Marborough** **will** **make** **short** **work** **of** **him** **,** **”** **Penny** **laughed** **.**
” 太太 . 马尔伯勒 将要 制作 短的 工作 的 他 , ” 一分钱 笑了 .

“马尔伯勒太太会很快解决掉他，”佩妮笑着说。

“ [ʃiːz] [səʊ] ['frendli] [tuː; tə] ['vɪzɪtəz] !
“ **She's** **so** **friendly** **to** **visitors** **!**
” 她是 所以 友好的 到 访客 !

她对游客非常友好！

” [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][gˈɜːlz][kʊd; kəd] [wɔːk] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] , ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] ['əʊpənd] [ðə; ði]
” **Before** **the** **girls** **could** **walk** **on** **to** **the** **apple** **tree** **,** **Mrs** **.** **Marborough** **opened** **the**
” 前 这 女孩们 可以 走 在 到 这 苹果 树 , 太太 . 马尔伯勒 打开 这
[dɔː(r)] .
door **.**
门 .

“女孩们还没来得及走到苹果树旁，马尔伯勒太太就打开了门。”

“ ['mɪstə(r)] . ['bʌtə(ɹ),wɜː(ɹ)θ] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [spiːk] .
“ **Mr** **.** **Butterworth** **?** **”** **she** **asked** **,** **without** **waiting** **for** **the** **man** **to** **speak** **.**
” 先生 . 巴特沃斯 ? ” 她 问 , 没有 等待 为了 这 男人 到 说话 .

“巴特沃斯先生？”她不等那人开口，便问道。

“ [jes] , [mæm] . ”
“ **Yes** **,** **ma'am** **.** **”**
” 是的 , 女士 . ”

“是的，女士。”

“ [kʌm] [ɪn] , ” [ɪn'vaɪtɪd]['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪm'pɜːsənl] .
“ **Come** **in** **,** **”** **invited** **Mrs** **.** **Marborough** **,** **her** **voice** **impersonal** **.**
” 来 在 , ” 受邀 太太 . 马尔伯勒 , 她 嗓音 不具个人色彩 .

“进来吧，”马尔伯勒夫人用一种不带感情的语气邀请道。

[ðə; ði]['kɔːlə(r)] [stept] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] [ʃʌt] .
The **caller** **stepped** **across** **the** **threshold** **and** **the** **door** **swung** **shut** **.**
这 呼叫者 步 穿过 这 临界点 和 这 门 摇摆 关闭 .

来电者跨过门槛，门砰地一声关上了。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?
“ **Did** **you** **see** **that** **?**
” 做过 你 看 那 ?

你看到了吗?

” ['luːɪs] ['wɪspəd] , [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [geɪnd] [əd'mɪt(ə)ns]
” **Louise** **whispered** **,** **stunned** **by** **the** **ease** **with** **which** **the** **man** **had** **gained** **admittance**
” 路易丝 低声说道 , 目瞪口呆 经过 这 舒适 和 哪个 这 男人 有 获得 准入
.
:
.

“路易丝低声说道，她对这男人如此轻易地进入屋内感到震惊。”

“ [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] !
“ **I** **certainly** **did** **!**
” 我 当然 做过 !

“我当然做到了！”

〞 ['peni] [m'ɜ:məd] .
〞 Penny murmured .
〞 一分钱 低声说道 .

“佩妮低声说道。”

“ [ðæt] ['feləʊ] — [hu:'evə(r)] [hi:; hi][ɪz] — [hæz; həz] [ə'kʌmplɪʃt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['i:v(ə)n] -
“ That fellow — whoever he is — has accomplished something that even Riverview's
〞 那 同伴 — 谁 他 是 — 有 完成 某物 那 甚至 -
[sə'saɪəti] ['leɪdɪz] ['kʊd(ə)nt] [ə'tʃi:v] !
society ladies couldn't achieve !
社会 女士们 不能 达到 !

“那个人——不管他是谁——取得了一项连里弗维尤的社交名媛们都无法取得的成就！”

['meɪbi] [ai][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [bɪ'fɔ:(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] , [let][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪm] [kəm'pli:tli] [taɪd] [ɪn]
Maybe I was puzzled before , but now , let me tell you , I'm completely tied in
或许 我 曾是 困惑 前 , 但 现在 , 让 我 告诉 你 , 我是 完全地 系 在
[ə; eɪ] [nɒt] ! 〞 [-]
a knot ! 〞 [101]
一个 结 ! 〞 [-]

以前我可能感到困惑，但现在，让我告诉你，我完全糊涂了！[101]

CHAPTER13
CHAPTER13
CHAPTER13

第十三章

[ə; eɪ] ['sɪlkən] ['lædə(r)]
A SILKEN LADDER
一个 丝 梯子

丝绸梯子

[æz; əz] ['peni] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [sku:l] [graʊndz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)]
As Penny approached the school grounds the following morning , she heard her
作为 一分钱 接近 这 学校 理由 这 下列的 早晨 , 她 听到 她
[neɪm] [kɔ:ld] .
name called .
姓名 称为 .

第二天早上，当佩妮走到学校操场附近时，她听到有人叫她的名字。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , ['roʊdə] ['wi:gænd] , ['breθləs] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] , [kɔ:t] [ʌp] [wɪð]
A moment later , Rhoda Wiegand , breathless from running , caught up with
一个 片刻 之后 , 罗达 维根德 , 喘不过气 从 跑步 , 捕捉 向上 和
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

片刻之后，气喘吁吁的罗达·维甘德追上了她。

“ ['peni] , [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] !
“ Penny , the most wonderful thing has happened !
〞 一分钱 , 这 最多 精彩的 事物 有 发生 !

“佩妮，发生了一件最美好的事！”

〞 [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
〞 she exclaimed .
〞 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [jɔ:(r); jə(r)] ['teksəs] [frendz] [hæv; həv] [left] [taʊn] ?
“ Your Texas friends have left town ?
〞 你的 德克萨斯州 朋友们 有 左边 镇 ?

你的德州朋友都离开小镇了吗?

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gest] .

"	the	other	guessed	.
"	这	其他	猜对了	.

另一个人猜测道。

['roʊdə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Rhoda	shook	her	head	.
罗达	摇晃	她	头	.

罗达摇了摇头。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ɪts] [nɒt] [kwaɪt] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] .

"	Unfortunately	,	it's	not	quite	that	wonderful	.
"	很遗憾	,	它是	不是	相当	那	精彩的	.

"可惜，它并没有那么美好。"

['ðer] [stɪl] [hɪə(r)] .

They're	still	here	.
它们是	仍然	这里	.

他们还在这里。

[ðɪs] [njuːz] [ɪz] [ə'baʊt] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [ted] .

This	news	is	about	my	brother	,	Ted	.
这	消息	是	关于	我的	兄弟	,	泰德	.

这条新闻是关于我哥哥泰德的。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dʒɒb] ! "

He	has	a	job	!	"
他	有	一个	工作	!	"

他找到工作了！

" [waɪ] , [ðæts] ['splendɪd] .

"	Why	,	that's	splendid	.
"	为什么	,	那就是	灿烂	.

"哇，那真是太棒了。"

[ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] [ðə; ði] [wel] . "

Exactly	what	you	wished	for	yesterday	afternoon	at	the	well	.	"
确切地	什么	你	希望	为了	昨天	下午	在	这	出色地	.	"

"这正是你昨天下午在井边许的愿。"

" ['peni] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] ?

"	Penny	,	doesn't	it	seem	strange	?
"	一分钱	,	不	它	似乎	奇怪的	?

"佩妮，你不觉得很奇怪吗？"

" ['roʊdə] [ɑːskt] ['səʊbəli] .

"	Rhoda	asked	soberly	.
"	罗达	问	清醒地	.

罗达严肃地问道。

" [ðɪs] [meɪks] [twaɪs] [maɪ] [wɪʃ] [hæz; həz] [kʌm] [truː] .

"	This	makes	twice	my	wish	has	come	true	.
"	这	制作	两次	我的	希望	有	来	真的	.

"这使我的愿望实现了两次。"

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? " [-]

How	do	you	account	for	it	?	"	[	102	]
如何	做	你	帐户	为了	它	?	"	[	-	]

你如何解释这种情况? [102]

“ [ai] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [dʒɒb] [θruː] ['æksɪdənt] , ” ['peni]
“ I suppose your brother could have obtained the job through accident , ” Penny
” 我 认为 你的 兄弟 可以 有 获得 这 工作 通过 事故 , ” 一分钱
['ɑːnsə(r)d] .
answered .
回答 .

“我想你哥哥可能是偶然得到这份工作的，”佩妮回答道。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['lɒdʒɪk(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . ”
“ That would be the logical explanation . ”
” 那 会 是 这 逻辑 解释 . ”

“这倒是个合乎逻辑的解释。”

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [weɪ] .
“ But it all came about in such an unusual way .
” 但 它 全部 来了 关于 在 这样的 一个 异常 方式 .

“但这一切的发生方式却非常不寻常。”

[dʒʌdʒ] ['hɑːlən] [sɔː] [ted] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
Judge Harlan saw Ted on the street and liked his appearance .
法官 哈兰 锯 泰德 在 这 街道 和 喜欢 他的 外貌 .

哈兰法官在街上看到了泰德，很喜欢他的外表。

[səʊ] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [wɜːk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['taɪpɪst] [ɪn]
So he sent a note to the Camp asking if he would work as a typist in
所以 他 发送 一个 笔记 到 这 营 问 如果 他 会 工作 作为 一个 打字员 在
[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] . ”
his office . ”
他的 办公室 . ”

于是他给集中营写了张便条，询问是否愿意在办公室做打字员。

“ [ted] [ɪz] [ək'septɪŋ] ? ”
“ Ted is accepting ? ”
” 泰德 是 接受 ? ”

“泰德接受了吗？”

“ [əʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
” 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ðə; ði] [peɪ] [ɪz] ['splendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] .
The pay is splendid for that sort of work .
这 支付 是 灿烂 为了 那 种类 的 工作 .

这份工作的报酬非常优厚。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['stʌdi] [lɔː] , [wɪtʃ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æm'bɪʃ(ə)n] .
Besides , it will give him a chance to study law , which is his life ambition .
除了 , 它 将要 给 他 一个 机会 到 学习 法律 , 哪个 是 他的 生活 志向 .

此外，这将给他一个学习法律的机会，而法律是他毕生的梦想。

[əʊ] , ['peni] , [juː; jʊ] [kænt] [nəʊ] [haʊ] ['hæpi] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
Oh , Penny , you can't know how happy I am about it !
哦 , 一分钱 , 你 不能 知道 如何 快乐的 我 是 关于 它 !

哦，佩妮，你无法想象我有多高兴！

” [æt; ət] [ðə; ði] [mɪd] - ['mɔːnɪŋ] ['riːses; rɪ'ses] , ['peni] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['luːɪs] .
” At the mid - morning recess , Penny reported the conversation to Louise .
” 在 这 中 - 早晨 凹陷处 , 一分钱 据报道 这 对话 到 路易丝 .

“上午课间休息时，佩妮把谈话内容告诉了路易丝。

[bəuθ] [g'ɜ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [pli:zd] [ðæt] [ted] ['wi:gænd] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] ,

Both	girls	were	pleased	that	Ted	Wiegand	had	obtained	employment	,
两个都	女孩们	是	高兴	那	泰德	维根德	有	获得	就业	,

两个女孩都为泰德·维甘德找到工作感到高兴。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [si:m] [pɪ'kju:liə(r)] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʊd] [gəʊ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [leŋθs]

but	it	did	seem	peculiar	to	them	that	the	judge	would	go	to	such	lengths
但	它	做过	似乎	奇特	到	他们	那	这	法官	会	去	到	这样的	长度

[tu:; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] ['kwestʃənəb(ə)l] ['kærəktə(r)] .

to	gain	the	services	of	a	young	man	of	questionable	character	.
到	获得	这	服务	的	一个	年轻的	男人	的	值得怀疑	特点	.

但他们觉得很奇怪，法官竟然会如此费尽心思去聘请一个品行可疑的年轻人。

“ [pə'hæps] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [help] [hɪm] , ” ['lu:ɪs] ['spekjuleit] .

“	Perhaps	he	wants	to	help	him	,	”	Louise	speculated	.
“	也许	他	想要	到	帮助	他	,	”	路易丝	推测	.

“或许他是想帮助他，”路易丝猜测道。

“ [ted] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [nəʊ] .

“	Ted	is	at	the	critical	point	of	his	life	now	.
“	泰德	是	在	这	批判的	观点	的	他的	生活	现在	.

“泰德现在正处于人生的关键时刻。”

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'veləp] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['pɜ:s(ə)n] [ɔ:(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] . ”

He	could	develop	into	a	very	fine	person	or	just	the	opposite	.	”
他	可以	发展	进入	一个	非常	美好的	人	或者	只是	这	对面的	.	”

他可能会成长为一个非常优秀的人，也可能恰恰相反。

“ [ɪts] ['tʃærəti] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

“	It's	charity	,	of	course	.
“	它是	慈善机构	,	的	课程	.

“这当然是慈善行为。”

[bʌt; bət] [hu:] [pʊt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌp] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

But	who	put	the	judge	up	to	it	?	”
但	WHO	放	这	法官	向上	到	它	?	”

但是谁指使法官这么做的呢?

“ ['mɪsɪz] . [mɑ:rbɜ-oʊ] [hɜ:d] ['roʊdə] [ɪk'spres] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪʃ] . ”

“	Mrs	.	Marborough	heard	Rhoda	express	her	wish	.	”
“	太太	.	马尔伯勒	听到	罗达	表达	她	希望	.	”

“马尔伯勒夫人听到了罗达表达她的愿望。”

“ [jes] , [ʃi:; ʃi] [dɪd] , ” ['peni] [ə'gri:d] , “ [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

“	Yes	,	she	did	,	”	Penny	agreed	,	“	but	I	don't	think	she	paid	much	attention	.
“	是的	,	她	做过	,	”	一分钱	同意	,	“	但	我	不	思考	她	有薪酬的	很多	注意力	.

“是的，她确实去了，”佩妮同意道，“但我认为她并没有太在意。”

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [tu:] ['æŋgri] [æt; ət] [dʒeɪ] ['fræŋklɪn] .

She	was	too	angry	at	Jay	Franklin	.
她	曾是	也	生气的	在	杰伊	富兰克林	.

她对杰伊·富兰克林非常生气。

[bɪ'saɪdz] , ['mɪsɪz] . [mɑ:rbɜ-oʊ] ['dʌznt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [kaɪnd] [di:dz] . ”

Besides	,	Mrs	.	Marborough	doesn't	have	a	reputation	for	doing	kind	deeds	.	”
除了	,	太太	.	马尔伯勒	不	有	一个	名声	为了	正在做	种类	契约	.	”

此外，马尔伯勒夫人也并非以乐善好施而闻名。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ruːl] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] ['wɪʃɪŋ] [wel] , ” ['luːɪs]
“ If you rule her out , there's nothing left but the old wishing well , ” Louise
” 如果 你 规则 她 出去 , 有 没有什么 左边 但 这 老的 祝 出色地 , ” 路易丝
[lɑːft] . [-]
laughed . [103]
笑了 . [-]

“如果排除了她，那就只剩下许愿井了，”路易丝笑着说。[103]

“ [ai] [mait] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ʌn'juːʒuəl] [p'aʊəz] [ɪf] ['evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
“ I might be tempted to believe it has unusual powers if ever it would
” 我 可能 是 受诱惑 到 相信 它 有 异常 权力 如果 曾经 它 会
[duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
do anything for me ,
做 任何事物 为了 我 ,

“如果它能帮我做任何事，我或许会倾向于相信它拥有非凡的力量。”

” ['grʌmbld] ['peni] .
” grumbled Penny .
” 咕哝 一分钱 .

“潘妮嘟囔道。”

“ [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['wɪʃɪz] [hæz; həz] [biːn] ['grɑːntɪd] . ”
“ Not a single one of my wishes has been granted . ”
” 不是 一个 单身的 一 的 我的 愿望 有 到过 的确 . ”

“我的一个愿望都没有实现。”

“ [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'veləpɪŋ] [æt; ət] [rəʊz] ['eɪkəz] , ” ['luːɪs] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] .
“ A mystery seems to be developing at Rose Acres , ” Louise reminded her .
” 一个 神秘 似乎 到 是 发展 在 玫瑰 英亩 , ” 路易丝 提醒 她 .

“玫瑰庄园似乎正在发生一件神秘的事情，”路易丝提醒她。

“ [aɪv] [nɒt] ['lɜːnɪd] ['eniθɪŋ] [njuː] [sɪns] [ai] [meɪd] [maɪ] [wɪʃ] .
“ I've not learned anything new since I made my wish .
” 我已经 不是 学习 任何事物 新的 自从 我 制成 我的 希望 .

“自从我许愿以来，我没有学到任何新东西。”

['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] ['hæznt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kəʊ'ɒpəreɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [kə'mɪti] ['aɪðə(r)] .
Mrs . Marborough hasn't decided to cooperate with the Pilgrimage Committee either .
太太 . 马尔伯勒 还没有 决定 到 合作 和 这 朝圣 委员会 任何一个 .

马尔伯勒夫人也尚未决定是否与朝圣委员会合作。

” [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [wiːk] ['prəʊgræm] [wɪtʃ] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] ['peni] [hæd; həd] [biːn] [set] [fɔː(r); fə(r)]
” The Festival Week program which so interested Penny had been set for
” 这 节日 星期 程序 哪个 所以 感兴趣的 一分钱 有 到过 放 为了
[ðə; ði] ['twentiəθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪz] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊɪŋ] .
the twentieth of the month and the days immediately following .
这 第二十 的 这 月 和 这 天 立即地 下列的 .

“令佩妮非常感兴趣的节日周活动安排在当月20日及之后的几天举行。

['gaːdnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðeə(r)] [haɪt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
Gardens were expected to be at their height at that time ,
花园 是 预期的 到 是 在 他们的 高度 在 那 时间 ,

人们预计花园将在那时达到鼎盛时期。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] ['feəli] [əʊld] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðeə(r)] [dɔːz]
and the owners of seven fairly old houses had agreed to open their doors
和 这 所有者 的 七 相当 老的 房屋 有 同意 到 打开 他们的 门
[tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
to the public .
到 这 民众 .

七栋较老房屋的业主同意向公众开放。

[bəuθ] ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [hæd; həd] [helpt] [sel] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

Both	Penny	and	Louise	had	helped	sell	tickets	for	the	motor	pilgrimage	,
两个都	一分钱	和	路易丝	有	帮助	卖	门票	为了	这	发动机	朝圣	,

佩妮和路易丝都曾帮忙售卖汽车朝圣之旅的车票。

[bʌt; bət] ['seɪlz] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'kriːsɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] .

but	sales	resistance	was	becoming	increasingly	difficult	to	overcome	.
但	销售量	反抗	曾是	成为	日益	难的	到	克服	.

但销售阻力越来越难以克服。

“ [ðə; ði][ə'feə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [flɒp] , ” ['peni] [riˈmɑːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

“	The	affair	may	be	a	big	flop	,	”	Penny	remarked	to	her	chum	.
“	这	事务	可能	是	一个	大的	失败	,	”	一分钱	评论	到	她	密友	.

“这件事可能会彻底失败，”佩妮对她的朋友说。

“ [nəʊ][wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] ['ɪz(ə)nt] [pə'tɪkjələli]

“	No	one	wants	to	pay	a	dollar	to	see	a	house	which	isn't	particularly
“	不	一	想要	到	支付	一个	美元	到	看	一个	房子	哪个	不是	特别

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

“没有人愿意花一美元去看一栋没什么特别之处的房子。”

[naʊ] [rəʊz] ['eɪkəz] [wʊd] [drɔː] ['kʌstəməz] .

Now	Rose	Acres	would	draw	customers	.
现在	玫瑰	英亩	会	画	顾客	.

现在，罗斯艾克里斯庄园应该能吸引顾客了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['rɪvəˌvjuː] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [tɔːn] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə][get][ɪn][ðeə(r)] . ”

The	women	of	Riverview	are	simply	torn	with	curiosity	to	get	in	there	.	”
这	女性	的	河景	是	简单地	撕裂	和	好奇心	到	得到	在	那里	.	”

里弗维尤的妇女们都充满了好奇，都想进去看看。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜˑoʊ] ['evə(r)] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] . ”

“	I	don't	believe	Mrs	.	Marborough	ever	will	change	her	mind	.	”
“	我	不	相信	太太	.	马尔伯勒	曾经	将要	改变	她	头脑	.	”

“我不认为马尔伯勒夫人会改变主意。”

“ ['naɪðə(r)] [duː; də][ai] , ” ['peni] [ə'griːd] ['gluːmɪli] . [-]

“	Neither	do	I	,	”	Penny	agreed	gloomily	.	[	104	]
“	两者都不	做	我	,	”	一分钱	同意	阴郁地	.	[	-	]

“我也没有，”佩妮沮丧地同意道。[104]

[tuː] [deɪz] [ɪ'læpst] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] [ɒv; əv]

Two	days	elapsed	during	which	nothing	happened	,	according	to	the	viewpoint	of
二	天	过去	期间	哪个	没有什么	发生	,	根据	到	这	观点	的

[ðə; ði][g'ɜːlz] .

the	girls	.
这	女孩们	.

在女孩们看来，两天过去了，什么也没发生。

[frɒm; frəm] ['roʊdə] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ted] [wɒz; wəz] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [dʒɒb] ,

From	Rhoda	they	learned	that	Ted	was	well	established	in	his	new	job	,
从	罗达	他们	学习	那	泰德	曾是	出色地	已确立的	在	他的	新的	工作	,

他们从罗达那里得知，泰德在新工作中已经站稳了脚跟。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [siːmd] [dɪs'pliːzd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	Mr	.	Coaten	seemed	displeased	about	it	.
和	那	先生	.	-	似乎	不高兴	关于	它	.

科顿先生似乎对此很不高兴。

['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [dʒeɪ] ['fræŋklɪn] [hæd; həd] [meɪd] ['prəʊgres] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [sel]

Mr	.	Parker	reported	that	Jay	Franklin	had	made	progress	in	his	efforts	to	sell
先生	.	帕克	据报道	那	杰伊	富兰克林	有	制成	进步	在	他的	努力	到	卖

[ðə; ði] [mɑːrbɔ-oʊ] [stəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvərˌvjuː] [mju'ziːəm] .

the	Marborough	stone	to	the	Riverview	Museum	.
这	马尔伯勒	石头	到	这	河景	博物馆	.

帕克先生报告说，杰伊·富兰克林在将马尔伯勒石卖给河景博物馆方面取得了进展。

['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [njuːz] , [nəʊ] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

Other	than	that	,	there	was	no	news	,	no	developments	of	interest	.
其他	比	那	,	那里	曾是	不	消息	,	不	发展	的	兴趣	.

除此之外，没有其他新闻，也没有任何值得关注的进展。

“ ['luːɪs] , [lets] ['vɪzɪt] ['truːmən] ['krɑːkər] [ə'gen] , ” ['peni] [prə'pəʊzd] [ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wen]

“	Louise	,	let's	visit	Truman	Crocker	again	,	”	Penny	proposed	on	Saturday	afternoon	when
“	路易丝	,	我们来吧	访问	杜鲁门	克罗克	再次	,	”	一分钱	建议的	在	周六	下午	什么时候

[taɪm] [hʌŋ] ['hevɪli] .

time	hung	heavily	.
时间	悬挂	重度	.

“路易丝，我们再去拜访一下杜鲁门·克罗克吧，”周六下午，时间紧迫的时候，佩妮提议道。

“ [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] ?

“	What	good	would	it	do	?
“	什么	好的	会	它	做	?

这样做有什么好处呢?

” ['luːɪs] [di'məː] .

”	Louise	demurred	.
”	路易丝	拒绝	.

路易丝犹豫了。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] . ”

“	You	know	very	well	he	doesn't	like	to	have	us	around	.	”
“	你	知道	非常	出色地	他	不	喜欢	到	有	我们	大约	.	”

“你很清楚他不喜欢我们待在他身边。”

“ [hiː; hi] ['æktɪd] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [hɪm] .

“	He	acted	suspicious	of	us	,	which	made	me	suspicious	of	him	.
“	他	行动	可疑的	的	我们	,	哪个	制成	我	可疑的	的	他	.

“他对我们表现出怀疑，这让我开始怀疑他。”

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] , [luː] — [ɪf] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [ðəʊz] [tuː] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [feɪkt] ,

I've	been	thinking	,	Lou	—	if	the	writing	on	those	two	stones	were	faked	,
我已经	到过	思维	,	卢	—	如果	这	写作	在	那些	二	石头	是	伪造	,

我一直在想，卢——如果那两块石头上的字是伪造的，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] — [wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [liːv] [ə; eɪ]

it	must	have	been	done	with	a	chisel	—	one	which	would	leave	a
它	必须	有	到过	完毕	和	一个	凿	—	一	哪个	会	离开	一个

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [mɑːk] .

characteristic	mark	.
特征	标记	.

这一定是凿子凿出来的——那种会留下独特痕迹的凿子。

['evri] [tuːl] [ɪz] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

Every	tool	is	slightly	different	,	you	know	.	”
每一个	工具	是	轻微地	不同的	,	你	知道	.	”

你知道，每种工具都略有不同。

“ [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'kluːd] — ? ”

“	All	of	which	leads	you	to	conclude	—	?	”
“	全部	的	哪个	线索	你	到	结束	—	?	”

“这一切让你得出的结论是——？”

“ [ðæt] [ɪf] ['truːmən] ['krɑːkər] [dɪd][ðə; ði] ['feɪkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tuːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːkʃɒp]
“ That if Truman Crocker did the faking he would have a tool in his workshop
“ 那 如果 杜鲁门 克罗克 做过 这 伪造 他 会 有 一个 工具 在 他的 车间
[ðæt] [wʊd] [meɪk] [gruːvz] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] .
that would make grooves similar to those on the stones .
那 会 制作 凹槽 相似的 到 那些 在 这 石头 .

“如果杜鲁门·克罗克伪造了宝石，那么他的工作室里应该有工具可以制作出与宝石上类似的凹槽。”

[æn; ən]['ekspɜːt] [maɪt] [kəm'peə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tel] . ”
An expert might compare them and tell . ”
一个 专家 可能 比较 他们 和 告诉 . ”

专家可以对它们进行比较并得出结论。”

“ [duː; də][wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [ɑː'selvz] ['ekspɜːts] ? ”
“ Do we consider ourselves experts ? ”
“ 做 我们 考虑 我们自己 专家 ? ”

“我们认为自己是专家吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ” ['peni] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
“ Of course not , ” Penny said impatiently .
“ 的 课程 不是 , ” 一分钱 说 不耐烦地 .

“当然不是，”佩妮不耐烦地说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [raɪt] [tuːl] ,
“ But if I could get the right tool ,
“ 但 如果 我 可以 得到 这 正确的 工具 ,

“但如果我能找到合适的工具，

[aɪ][kʊd; kəd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [huː] [nəʊz] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] . ”
I could turn it over to someone who knows about such things . ”
我 可以 转动 它 超过 到 某人 WHO 知道 关于 这样的 事物 . ”

我可以把它交给懂行的人。

“ [səʊ][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] [ə; eɪ] [tuːl] ? ”
“ So you propose to go out to the shack today and appropriate a tool ? ”
“ 所以 你 提出 到 去 出去 到 这 窝棚 今天 和 合适的 一个 工具 ? ”

“所以你打算今天去棚屋里拿个工具？”

“ [aɪl] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['krɑːkər] .
“ I'll buy it from Mr . Crocker .
“ 患病的 买 它 从 先生 . 克罗克 .

“我会从克罗克先生那里买。”

[pə'hæps] [aɪ][kæn; kən] [kən'vɪns] [hɪm] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['tʃɪz(ə)l] [ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ɔː(r)]
Perhaps I can convince him I want to chisel a tombstone for myself or
也许 我 能 说服 他 我 想 到 凿 一个 墓碑 为了 我 或者
['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ! ” [-]
something of the sort ! ” [105]
某物 的 这 种类 ! ” [-]

也许我可以说服他我想为自己凿一块墓碑之类的东西！”[105]

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [pleɪn] ['kreɪzi] , ['peni] ['pɑːkə(r)] , ” ['luːɪs] [dɪ'kleəd]
“ I used to think you were just plain crazy , Penny Parker , ” Louise declared
“ 我 用过的 到 思考 你 是 只是 清楚的 疯狂的 , 一分钱 帕克 , ” 路易丝 声明
['sædli] .
sadly .
令人遗憾的是 .

“我以前一直觉得你简直疯了，佩妮·帕克，”路易丝悲伤地说。

“ ['leɪtli] [juːv] [riːtʃt] [ðə; ði][steɪdʒ] [weə(r)] ['ædʒɪktɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [juː; jʊ] !
“ Lately you've reached the stage where adjectives are too weak to describe you !
“ 最近 你已经 达到 这 阶段 在哪里 形容词 是 也 虚弱的 到 描述 你 !

“最近你已经达到了用形容词都无法形容你的地步！”

" [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][æt; ət][ðə; ði] ['krɑːkər] [ʃæk] .

"	A	half	hour	later	found	the	two	girls	at	the	Crocker	shack	.
"	一个	一半	小时	之后	成立	这	二	女孩们	在	这	克罗克	窝棚	.

半小时后，在克罗克的小屋里找到了那两个女孩。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [stʊd] ['əʊpən] , [bʌt; bət][æz; əz] ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [piə]

The	door	of	the	workshop	stood	open	,	but	as	Penny	and	Louise	peered
这	门	的	这	车间	站立	打开	,	但	作为	一分钱	和	路易丝	窥视

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	,
里面	,

工作室的门敞开着，但当佩妮和路易丝向里张望时，

[ðeɪ] [sɔː] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['stəʊnˌkʌtə(r)] .

they	saw	no	sign	of	the	old	stonecutter	.
他们	锯	不	符号	的	这	老的	石匠	.

他们没有看到那位老石匠的踪迹。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tuːlz] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [weə(r)] ['krɑːkər] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] ,

A	number	of	tools	lay	on	a	bench	where	Crocker	had	been	working	,
一个	数字	的	工具	躺	在	一个	长椅	在哪里	克罗克	有	到过	在职的	,

克罗克工作过的工作台上散落着一些工具。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] ['peni] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] .

and	with	no	hesitation	Penny	examined	them	.
和	和	不	犹豫	一分钱	检查	他们	.

潘妮毫不犹豫地检查了它们。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Here	is	a	chisel	,	"	she	said	in	satisfaction	.
"	这里	是	一个	凿	,	"	她	说	在	满意	.

"这是一把凿子，"她满意地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ə'raʊnd] [tuː] .

"	It	seems	to	be	the	only	one	around	too	.
"	它	似乎	到	是	这	仅有的	一	大约	也	.

"而且它好像是附近唯一一个。"

[dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [niːd] ! "

Just	what	I	need	!	"
只是	什么	我	需要	!	"

正是我需要的！

" ['peni] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Penny	,	you	wouldn't	dare	take	it	!	"
"	一分钱	,	你	不会	敢	拿	它	!	"

"佩妮，你不敢拿！"

" [ɪn][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsətɪ][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] — [jes] .

"	In	my	official	capacity	as	a	detective	—	yes	.
"	在	我的	官方的	容量	作为	一个	侦探	—	是的	.

"以我侦探的官方身份来说——是的。

[aɪl] [liːv] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ['mʌnɪ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	leave	more	than	enough	money	to	pay	for	it	.
患病的	离开	更多的	比	足够的	钱	到	支付	为了	它	.

我会留下足够的钱来支付这笔费用。

[ðen] ['ɑːftə(r)] [aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][æn; ən]['ekspɜːt] , [aɪl] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] .

Then	**after**	**I've**	**had**	**it**	**examined**	**by**	**an**	**expert**	**,**	**I'll**	**return**	**it**	**to**	**Mr**	**.**
然后	后	我已经	有	它	检查	经过	一个	专家	,	患病的	返回	它	到	先生	.

['krɑːkər] . ”

Crocker	**.**	**”**
克罗克	.	”

等我请专家鉴定之后，我会把它还给克罗克先生。

“ [əʊ] ['mɪst(ə)ri] , [wɒt] [kraɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] , ” ['luːɪs] ['wɔːb(ə)ld] .

“	**O**	**Mystery**	**,**	**what**	**crimes**	**are**	**committed**	**in**	**thy**	**name**	**,**	**”**	**Louise**	**warbled**	**.**
”	哦	神秘	,	什么	犯罪	是	坚定的	在	你的	姓名	,	”	路易丝	鸣啭	.

“哦，神秘啊，以你的名义犯下了多少罪行啊！”路易丝轻声吟唱道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][lænd][ɪn][dʒeɪl] , [maɪ][dɪə(r)] ['peni] , [doʊnt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [sel] [kɒt] . ”

“	**If**	**you**	**land**	**in**	**jail**	**,**	**my**	**dear**	**Penny**	**,**	**don't**	**expect**	**me**	**to**	**share**	**your**	**cell**	**cot**	**.**	**”**
”	如果	你	土地	在	监狱	,	我的	亲爱的	一分钱	,	不	预计	我	到	分享	你的	细胞	婴儿床	.	”

“亲爱的佩妮，如果你进了监狱，别指望我会跟你睡同一张牢房床。”

“ [aɪl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

“	**I'll**	**take**	**all**	**the**	**responsibility**	**.**
”	患病的	拿	全部	这	责任	.

“我将承担全部责任。”

” [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] , ['peni] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] [ɒn]

”	**Selecting**	**a**	**bill**	**from**	**her**	**purse**	**,**	**Penny**	**laid**	**it**	**in**	**a**	**conspicuous**	**place**	**on**
”	选择	一个	账单	从	她	钱包	,	一分钱	铺设	它	在	一个	显眼的	地方	在

[ðə; ði] ['wɜːkbentʃ] .

the	**workbench**	**.**
这	工作台	.

佩妮从钱包里拿出一张钞票，放在工作台上显眼的地方。

“ [ðeə(r)] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['tʃɪzlz] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

“	**There**	**,**	**that**	**should**	**buy**	**three**	**or**	**four**	**chisels**	**,**	**”**	**she**	**declared**	**.**
”	那里	,	那	应该	买	三	或者	四	凿子	,	”	她	声明	.

“这些钱应该够买三四把凿子了，”她说道。

“ [naʊ] [lets] [liːv] [hɪə(r)] [brɪ'fɔː(r)] ['truːmən] ['krɑːkər] [ə'raɪvz] .

“	**Now**	**let's**	**leave**	**here**	**before**	**Truman**	**Crocker**	**arrives**	**.**
”	现在	我们来吧	离开	这里	前	杜鲁门	克罗克	到达	.

“现在我们趁着杜鲁门·克罗克还没到，赶紧离开这里吧。”

” [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] , ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [dɑːk]

”	**Emerging**	**from**	**the**	**shop**	**,**	**Penny**	**and**	**Louise**	**were**	**surprised**	**to**	**see**	**dark**
”	新兴	从	这	店铺	,	一分钱	和	路易丝	是	惊讶	到	看	黑暗的

[stɔːm] [klaʊdz] ['skʌdɪŋ] [ˌəʊvə'hed] .

storm	**clouds**	**scudding**	**overhead**	**.**
风暴	云	疾驰	开销	.

“潘妮和路易丝走出商店时，惊讶地发现乌云密布，暴风雨云在头顶呼啸而过。”

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [biːn] [kəm'pliːtli] ['blɒtɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ]

The	**sun**	**had**	**been**	**completely**	**blotted**	**out**	**and**	**occasional**	**flashes**	**of**	**lightning**
这	太阳	有	到过	完全地	印迹	出去	和	偶然	闪光灯	的	闪电

['braitən] [ə; eɪ] [greɪ] [skaɪ] . [-]

brightened	**a**	**gray**	**sky**	**.**	**[**	**106**	**]**
明亮	一个	灰色的	天空	.	[	-	]

太阳完全被遮蔽了，偶尔闪过的闪电照亮了灰蒙蒙的天空。[106]

“ [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] [brɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən][get][tuː; tə] ['rɪvərˌvjuː] , ” ['luːɪs] [dɪ'kleəd] [ʌn'iːzɪli] .

“	**It's**	**going**	**to**	**rain**	**before**	**we**	**can**	**get**	**to**	**Riverview**	**,**	**”**	**Louise**	**declared**	**uneasily**	**.**
”	它是	去	到	雨	前	我们	能	得到	到	河景	,	”	路易丝	声明	不安地	.

“在我们到达河景之前就会下雨了，”路易丝不安地说道。

“ [wiːl; wil][biː; bi] [drentʃt] . ”
“ We'll be drenched . ”
“ 出色地 是 湿透了 . ”

“我们会全身湿透。”

“ [waɪ] [nɒt][gəʊ][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [pleɪs] ?
“ Why not go by way of Mrs . Marborough's place ?
“ 为什么 不是 去 经过 方式 的 太太 . - 地方 ?

“为什么不走马伯勒太太家这条路呢？”

” ['peni] [prə'pəʊzd] .
” Penny proposed .
” 一分钱 建议的 .

佩妮求婚了。

“ [ðen] [ɪf] [ðə; ði][reɪn] [dʌz] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌjuː 'es] ,
“ Then if the rain does overtake us ,
“ 然后 如果 这 雨 做 超过 我们 ,

“如果雨真的下了起来，

[wiː; wi][kæn; kən] [dɒdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [haʊs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)] .
we can dodge into the summer house until the shower passes over .
我们 能 躲闪 进入 这 夏天 房子 直到 这 淋浴 通过 超过 .

我们可以躲进避暑小屋，等阵雨过去。

” ['heisən] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [treɪl] ,
” Hastening toward the hillside trail ,
” 加速 朝向 这 山坡 踪迹 ,

“匆匆走向山坡小路，

[ðə; ði][gˈɜːlz] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['lev(ə)l][wɒz; wəz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [wen] [lɑːst] [ðeɪ] [hæd; həd]
the girls observed that the river level was higher than when last they had
[siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
seen it .
已见 它 .

女孩们注意到，河流水位比她们上次见到时要高。

['mʌdi] ['wɔːtə(r)] [læpt] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːstep] [ɒv; əv] ['truːmən] ['krɑːkərz] [ʃæk] .
Muddy water lapped almost at the doorstep of Truman Crocker's shack .
浑 水 圈速 几乎 在 这 家门口 的 杜鲁门 克罗克 窝棚 .

浑浊的河水几乎漫到了杜鲁门·克罗克的小屋门口。

[ə; eɪ] ['rəʊbəʊt] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːf] [səbˈmɜːdʒd] [dɒk] [ˌnɪəˈbaɪ] [swʌŋ] ['restləsli] [ɒn][ɪts] [lɒŋ] [rəʊp] .
A rowboat tied to a half submerged dock nearby swung restlessly on its long rope .
一个 划艇 系 到 一个 一半 湮 码头 附近 摇摆 躁动不安 在 它是 长的 绳索 .

附近半淹没的码头上系着一艘小船，长长的绳子使它不安地摇晃着。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ” ['luːɪs] [ri'mɑːk] .
“ I should be afraid to live so close to the river , ” Louise remarked .
“ 我 应该 是 害怕的 到 居住 所以 关闭 到 这 河 , ” 路易丝 评论 .

“我真不敢住在离河这么近的地方，”路易丝说道。

“ [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kɒmz] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['haɪə(r)] , ['krɑːkərz] [pleɪs] [wɪl] [seɪl] [saʊθ] . ”
“ If the water comes only a few feet higher , Crocker's place will sail South . ”
“ 如果 这 水 来 仅有的 一个 很少 脚 更高 , 克罗克 地方 将要 帆 南 . ”

“如果水位再上涨几英尺，克罗克的房子就会被水冲到南方。”

“ [ðə; ði]['rɪvə(r)][kən'trəʊl] ['sɪstəm] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , ” ['peni]
“ The river control system is supposed to take care of everything , ” Penny
” 这 河 控制 系统 是 据称 到 拿 关心 的 一切 , ” 一分钱
['ɑːnsə(r)d] ['keələsli] .
answered carelessly .
回答 粗心大意 .

“河流控制系统应该能处理好一切，”佩妮漫不经心地回答道。

“ [dæd] [sez] [hiː; hi] ['dʌznt] [pleɪs] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] — [nɒt] [ɪf] [ɪts] ['evə(r)] [pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]
“ Dad says he doesn't place much faith in it himself — not if it's ever put to a
” 爸爸 说道 他 不 地方 很多 信仰 在 它 他自己 — 不是 如果 它是 曾经 放 到 一个
[sɪ'vɪə(r)] [test] .
severe test .
严重 测试 .

“爸爸说他自己不太相信它——尤其是在它经受严峻考验的时候。”

” [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] ['splætə] [daʊn] .
” Before the girls had gone far , a few drops of rain splattered down .
” 前 这 女孩们 有 已消失 远的 , 一个 很少 滴 的 雨 溅射 向下 .

“女孩们还没走远，就下起了几滴雨。”

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ]['deljuːdʒ] ,
Anticipating a deluge ,
预期 一个 洪水 ,

预料到洪水即将到来，

[ðeɪ] [ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['sʌmə(r)] [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] [edʒ] [ɒv; əv]
they ran for the dilapidated summer house which stood at the rear edge of
他们 跑 为了 这 破旧的 夏天 房子 哪个 站立 在 这 后部 边缘 的
['mɪsɪz] . - ['prɒpəti] .
Mrs . Marborough's property .
太太 . - 财产 .

他们跑向了位于马伯勒太太房产后缘的那座破旧的避暑别墅。

[kəm'pliːtli] ['wɪndɪd; waɪndɪd] , [ðeɪ] [sæŋk] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['dʌsti] ['wʊdn] [bentʃ] [tuː; tə][ˌriː'kæptʃə(r)]
Completely winded , they sank down on a dusty wooden bench to recapture
完全地 喘息 , 他们 沉没 向下 在 一个 尘土飞扬 木制的 长椅 到 夺回
[ðeə(r)] [breθ] .
their breath .
他们的 气息 .

他们气喘吁吁地瘫坐在满是灰尘的木凳上，喘着粗气。

“ [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['rəʊlɪŋ] ['iːstwəd] , ” ['luːɪs] [riː'mɑːk] , ['skænɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .
“ The clouds are rolling eastward , ” Louise remarked , scanning the sky .
” 这 云 是 滚动 向东 , ” 路易丝 评论 , 扫描 这 天空 .

“云层正向东滚动，”路易丝一边说着，一边环顾天空。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [reɪn] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] . ” [-]
“ It may not rain much after all . ” [107]
” 它 可能 不是 雨 很多 后 全部 . ” [-]

“或许不会下太多雨。”[107]

“ [luː] !
“ Lou !
” 卢 !

“路易！

” ['peni] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːtld] [vɔɪs] .
” Penny said in a startled voice .
” 一分钱 说 在 一个 惊慌 嗓音 .

“佩妮惊愕地说道。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [əʊld] ['wɪʃɪŋ] [wel] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɑːk] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi]

She	was	gazing	toward	the	old	wishing	well	at	a	dark	figure	which	could	be
她	曾是	凝视	朝向	这	老的	祝	出色地	在	一个	黑暗的	数字	哪个	可以	是

[siːn] ['bendɪŋ] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] [həʊl] .

seen	bending	far	over	the	yawning	hole	.
已见	弯曲	远的	超过	这	打哈欠	洞	.

她凝视着那口古老的许愿井，只见一个黑影正弯腰俯身在井口上方。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

“那是什么？”

” ['luːɪs] [in'kwaiə] , ['tɜːnɪŋ] [ɪn] [sə'praɪz] .

”	Louise	inquired	,	turning	in	surprise	.
”	路易丝	询问	,	转弯	在	惊喜	.

路易丝惊讶地转过身问道。

“ [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] !

“	Look	over	there	!
”	看	超过	那里	!

“看那边！”

” ['peni] [daɪ'rɛktɪd] .

”	Penny	directed	.
”	一分钱	指导	.

佩妮执导。

“ ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜˑoʊ] [ɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wel] .

“	Mrs	.	Marborough	is	doing	something	at	the	well	.
”	太太	.	马尔伯勒	是	正在做	某物	在	这	出色地	.

“马尔伯勒夫人正在井边做事。”

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [wɒt] ? ”

Is	she	trying	to	repair	it	or	what	?	”
是	她	尝试	到	维修	它	或者	什么	?	”

她这是想修好它吗?

“ [ʃiːz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] !

“	She's	examining	the	inside	!
”	她是	检查	这	里面	!

“她正在检查内部！”

” ['luːɪs] [ɪk'skleɪmd] .

”	Louise	exclaimed	.
”	路易丝	惊呼	.

“路易丝惊呼道。”

“ [waɪ] , [ɪf] [ʃiːz] [nɒt] ['keəf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [fɔːl] .

“	Why	,	if	she's	not	careful	,	she	may	fall	.
”	为什么	,	如果	她是	不是	小心	,	她	可能	落下	.

“如果她不小心，可能会摔倒。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] — ”

We	ought	to	warn	her	—	”
我们	应该	到	警告	她	—	”

我们应该警告她——”

“ ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜˑoʊ] [nəʊz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] , [luː] .

“	Mrs	.	Marborough	knows	what	she	is	about	,	Lou	.
”	太太	.	马尔伯勒	知道	什么	她	是	关于	,	卢	.

“马尔伯勒夫人很清楚自己在做什么，卢。”

[lets] [dʒʌst] [wɒtʃ] .
Let's just watch .
我们来吧 只是 手表 .

我们拭目以待。

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi]
" From a distance it was not possible to tell exactly what the old lady
" 从 一个 距离 它 曾是 不是 可能的 到 告诉 确切地 什么 这 老的 女士
[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
was doing .
曾是 正在做 .

“从远处看，无法确切地知道这位老太太在做什么。”

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tæpɪŋ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
So far as the girls could discern she was tapping the inside stones of the
所以 远的 作为 这 女孩们 可以 辨别 她 曾是 窃听 这 里面 石头 的 这
[wel] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] .
well with a hammer .
出色地 和 一个 锤 .

据女孩们所见，她正用锤子敲击井内的石头。

“ [ʃiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [luːs] !
“ She's trying to discover if any of them are loose !
“ 她是 尝试 到 发现 如果 任何 的 他们 是 松动的 !

“她正在试图找出是否有人逃脱了！”

" ['peni] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Penny whispered excitedly .
" 一分钱 低声说道 兴奋地 .

“佩妮兴奋地低声说道。”

“ ['luːɪs] , [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
“ Louise , I'm sure of it now !
“ 路易丝 , 我是 当然 的 它 现在 !

“路易丝，我现在确信无疑了！”

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː][ɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] ,
Something of great value is hidden in or near the wishing well ,
某物 的 伟大的 价值 是 隐 在 或者 靠近 这 祝 出色地 ,

许愿井内或附近藏有贵重物品。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['rɪvərˌvjuː] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ! "
and Mrs . Marborough came back to Riverview to find it ! "
和 太太 . 马尔伯勒 来了 后退 到 河景 到 寻找 它 ! "

马尔伯勒太太回到河景镇就是为了找到它！

“ [wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "
“ What could it be ? "
“ 什么 可以 它 是 ? "

“那会是什么呢？”

“ [aɪ] ['hævnt] [æn; ən][aɪ'dɪə] . "
“ I haven't an idea . "
“ 我 还没有 一个 主意 . "

“我没有主意。”

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ɔː(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wel] ,
“ If there's something hidden in or around the well ,
“ 如果 有 某物 隐 在 或者 大约 这 出色地 ,

“如果井里或井周围藏着什么东西，

[waɪ] ['dʌznt] [ʃi:; ʃi][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɜ:kmən] [meɪk] [ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜ:tʃ] ? ” [-]

why	doesn't	she	have	a	workman	make	a	thorough	search	?	”	[	108	]
为什么	不	她	有	一个	工人	制作	一个	彻底	搜索	?	”	[	-	]

为什么她不派工人彻底搜查一下呢？[108]

“ ['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt] [fəʊks][tu:; tə] [sə'spekt] [wɒt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] , [lu:] .

“	Probably	because	she	doesn't	want	folks	to	suspect	what	she	is	about	,	Lou	.
”	大概	因为	她	不	想	各位	到	怀疑	什么	她	是	关于	,	卢	.

“可能是因为她不想让别人怀疑她的真实意图吧，Lou。”

[ðæt] [meɪ] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [wɜ:ks] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ɒn] ['veri] [dɑ:k] , ['glu:mi] [deɪz] [sʌtʃ] [æz; əz]

That	may	explain	why	she	works	at	night	and	on	very	dark	,	gloomy	days	such	as
那	可能	解释	为什么	她	作品	在	夜晚	和	在	非常	黑暗的	,	阴沉	天	这样的	作为

[tə'deɪ] .

today	.
今天	.

这或许可以解释为什么她会在夜间以及像今天这样阴暗黑暗的日子里工作。

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] . ”

She	doesn't	wish	to	be	seen	.	”
她	不	希望	到	是	已见	.	”

她不想被人看到。

“ ['mɪsɪz] . [mɑ:rbɜ-oʊ] ['sɜ:rtʃɪz] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɒbviəs] ['pleɪsɪz] , ” ['lu:ɪs] [sed] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

“	Mrs	.	Marborough	searches	in	such	obvious	places	,	”	Louise	said	after	a	moment	.
”	太太	.	马尔伯勒	搜索	在	这样的	明显的	地方	,	”	路易丝	说	后	一个	片刻	.

“马尔伯勒太太竟然在这么明显的地方搜寻，”路易丝过了一会儿说道。

“ [ɪf] ['eniθɪŋ] ['ri:əli] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [di:p] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wel] .

“	If	anything	really	is	hidden	it	might	be	deep	down	in	the	well	.
”	如果	任何事物	真的	是	隐	它	可能	是	深的	向下	在	这	出色地	.

“如果真有什么东西被隐藏起来，那它可能就在井底深处。”

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [keɪs] . ”

She	never	will	find	it	in	that	case	.	”
她	绝不	将要	寻找	它	在	那	案件	.	”

那样的话，她永远也找不到了。

“ [wi:; wi] [mait] [help] [hɜ:(r); hə(r)] , ” ['peni] [sə'dʒestid] [ɪm'pʌlsɪvli] .

“	We	might	help	her	,	”	Penny	suggested	impulsively	.
”	我们	可能	帮助	她	,	”	一分钱	建议	冲动地	.

“我们或许可以帮帮她，”佩妮冲动地提议道。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'zent] ['aʊə(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] . ”

“	You	know	she	would	resent	our	interference	.	”
”	你	知道	她	会	怨恨	我们的	干涉	.	”

“你知道她会反感我们干涉。”

“ [ʃi:; ʃi] ['prɒbəbli] [wʊd] [ɪf] [wi:; wi] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [wi:; wi] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:; də] .

“	She	probably	would	if	we	tell	her	what	we	intend	to	do	.
”	她	大概	会	如果	我们	告诉	她	什么	我们	打算	到	做	.

“如果我们告诉她我们的意图，她很可能会这么做。”

” ['lu:ɪs] [geɪzd] ['spekjələtɪvli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] ['peni] [hæd; həd]

”	Louise	gazed	speculatively	at	her	chum	,	realizing	that	Penny	had
”	路易丝	凝视	推测性地	在	她	密友	,	意识到	那	一分钱	有

[sʌm; səm][plæn][ɪn][maɪnd] .

some	plan	in	mind	.
一些	计划	在	头脑	.

路易丝若有所思地看着她的朋友，意识到佩妮心中已经有了计划。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [spiːk] , [in'kwaiə] :

She	waited	expectantly	,	and	then	as	the	other	did	not	speak	,	inquired	:
她	等待	满怀期待地	,	和	然后	作为	这	其他	做过	不是	说话	,	询问	:

她满怀期待地等待着，见对方没有说话，便问道：

" [dʒʌst] [wɒt] [skiːm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hætʃɪŋ] [naʊ] ? "

"	Just	what	scheme	are	you	hatching	now	?	"
"	只是	什么	方案	是	你	孵化	现在	?	"

"你现在又在酝酿什么阴谋？"

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][aɪ'dɪə] [jɔː'self] , " ['peni] ['tʃʌkl] .

"	You	gave	me	the	idea	yourself	,	"	Penny	chuckled	.
"	你	给予	我	这	主意	你自己	,	"	一分钱	轻笑	.

"是你自己给我的主意，"佩妮笑着说。

" [ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ɪz] [diːp] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wel] .

"	The	logical	place	to	search	is	deep	down	inside	the	well	.
"	这	逻辑	地方	到	搜索	是	深的	向下	里面	这	出色地	.

"最合乎逻辑的搜索地点是井底深处。"

[aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kænt] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [diːp] . "

I'm	sure	the	water	can't	be	more	than	a	few	feet	deep	.	"
我是	当然	这	水	不能	是	更多的	比	一个	很少	脚	深的	.	"

我敢肯定水深不会超过几英尺。

" [səʊ][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [daɪv] [ɪn][ænd; ənd] [draʊn] [maɪ'self] ?

"	So	you	want	me	to	dive	in	and	drown	myself	?
"	所以	你	想	我	到	潜水	在	和	溺水	我	?

所以你想让我跳进水里淹死自己?

" ['luːɪs] [dʒəʊkt] .

"	Louise	joked	.
"	路易丝	开玩笑	.

路易丝开玩笑说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [maɪ][ə'kwætɪk] ['eksəsaɪz] [tuː; tə] ['swɪmɪŋ] [puːlz] ! "

"	Thank	you	,	but	I	prefer	to	restrict	my	aquatic	exercise	to	swimming	pools	!	"
"	感谢	你	,	但	我	更喜欢	到	限制	我的	水	锻炼	到	游泳	游泳池	!	"

"谢谢，但我更喜欢在游泳池里进行水上运动！"

" [rɪ'membə(r)] [ðæt] [sɪlk] ['lædə(r)][ai] [ə'kwaɪəd] [wen] [ai] [helpt] [pə'liːs] ['kæptʃə(r)] [əl] [gɛpɝ] [ænd; ənd]

"	Remember	that	silk	ladder	I	acquired	when	I	helped	police	capture	Al	Gepper	and
"	记住	那	丝绸	梯子	我	获得	什么时候	我	帮助	警察	捕获	阿尔	盖珀	和

[hɪz; ɪz] ['slɪpəri] [pælz] ?

his	slippery	pals	?
他的	滑	朋友们	?

"还记得我帮助警方抓捕艾尔·盖珀和他的狡猾同伙时得到的那架丝绸梯子吗？"

" ['peni] [di'mɑːnd, -'mænd] , ['peɪɪŋ] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːzɪŋ] . [-]

"	Penny	demanded	,	paying	no	heed	to	the	teasing	.	[	109	]
"	一分钱	要求	,	付费	不	注意	到	这	戏弄	.	[	-	]

"佩妮不顾戏弄，坚持道。[109]

" [ai][duː; də] , " ['luːɪs] [nˈɒdɪd] .

"	I	do	,	"	Louise	nodded	.
"	我	做	,	"	路易丝	点头	.

"我愿意，"路易丝点点头。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['breɪdɪd] [sɪlk] [strændz] [baɪ][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kjʊəriəʊ][mæn] ,

"	It	was	made	of	braided	silk	strands	by	a	Chinese	curio	man	,
"	它	曾是	制成	的	编织	丝绸	线	经过	一个	中国人	古玩	男人	,

"它是由一位中国古玩商用丝线编织而成的。"

[ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] ['aɪən] [hʊks] [tuː; tə] [klɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] [ledʒ] . ”

and	had	two	iron	hooks	to	claw	into	the	wood	of	window	ledges	.	”
和	有	二	铁	钩子	到	爪	进入	这	木头	的	窗户	壁架	.	”

它有两个铁钩，可以钩住窗台的木头。

“ [ðəʊz] [seɪm] [hʊks] [wɪl] [fɪt] ['veri] ['naɪsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] .

“	Those	same	hooks	will	fit	very	nicely	over	the	side	of	the	wishing	well	.
”	那些	相同的	钩子	将要	合身	非常	很好	超过	这	边	的	这	祝	出色地	.

“这些挂钩正好可以挂在许愿井的侧面。”

[aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][juːz] [ðæt] ['lædə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ”

I've	been	waiting	for	a	chance	to	use	that	ladder	,	and	here	it	is	!	”
我已经	到过	等待	为了	一个	机会	到	使用	那	梯子	,	和	这里	它	是	!	”

我一直想找个机会用用那架梯子，现在机会来了！

“ ['peni] !

“	Penny	!
”	一分钱	!

“一分钱！

[juː; jʊ] ['æktʃuəli] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][klaɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] ? ”

You	actually	have	the	courage	to	climb	down	into	a	well	?	”
你	实际上	有	这	勇气	到	爬	向下	进入	一个	出色地	?	”

你真有勇气爬下井去?

“ [waɪ] [nɒt] ?

“	Why	not	?
”	为什么	不是	?

为什么不呢?

” ['peni] [lɑːft] .

”	Penny	laughed	.
”	一分钱	笑了	.

佩妮笑了。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [tə'naɪt] [waɪl] [maɪ][ɪn'θjuːziæzəm][ɪz] ['bʌblɪŋ] .

“	But	it	must	be	tonight	while	my	enthusiasm	is	bubbling	.
”	但	它	必须	是	今晚	尽管	我的	热情	是	冒泡	.

“但必须是今晚，趁着我热情高涨的时候。”

[miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['flæʃlaɪt] .

Meet	me	at	nine	o'clock	and	bring	a	good	flashlight	.
见面	我	在	九	点钟	和	带来	一个	好的	手电筒	.

九点钟见，带上好用的手电筒。

” ['luːɪs] [kʊd; kəd]['əʊnli][steə(r)] .

”	Louise	could	only	stare	.
”	路易丝	可以	仅有的	盯	.

路易丝只能呆呆地望着。

“ [jʊr; jər] ['æktʃuəli] ['sɪəriəs] ! ”

“	You're	actually	serious	!	”
”	你是	实际上	严肃的	!	”

“你是认真的！”

“ [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” ['peni] [rɪ'plaɪd] ['geɪli] .

“	Indeed	I	am	,	”	Penny	replied	gaily	.
”	的确	我	是	,	”	一分钱	回复	兴高采烈地	.

“的确如此，”佩妮兴高采烈地回答道。

“ ['evriθɪŋ] [ɪz] ['set(ə)ld] .

“	Everything	is	settled	.
”	一切	是	定居	.

“一切都已安排妥当。”

[naʊ] [lets] [slɪp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [siːz] [ˌjuː 'es] . ″ [-]

Now	let's	slip	away	from	here	before	Mrs	.	Marborough	sees	us	.	″	[	110	]
现在	我们来吧	滑	离开	从	这里	前	太太	.	马尔伯勒	看到	我们	.	″	[	-	]

现在我们趁着马尔伯勒太太还没看见我们，赶紧溜走吧。"[110]

CHAPTER14

CHAPTER14

CHAPTER14

第十四章

[naɪt] [ədˈventʃə(r)]

NIGHT	ADVENTURE
夜晚	冒险

夜间冒险

[ðə; ði] [naɪt] , [dɑːk] [ænd; ənd] ['mɪsti] ,

The	night	,	dark	and	misty	,
这	夜晚	,	黑暗的	和	蒙蒙	,

夜色漆黑，雾气弥漫。

[wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][hæd; həd] ['dedɪkeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

was	entirely	suitable	for	the	purpose	to	which	the	two	girls	had	dedicated	it	.
曾是	完全	合适的	为了	这	目的	到	哪个	这	二	女孩们	有	投入的	它	.

完全符合两位女孩赋予它的用途。

['dɪnə(r)] ['əʊvə(r)] , ['peni] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [juˈniːk] ['sɪlkən] ['lædə(r)][frɒm; frəm][æn; ən] ['ætɪk] [trʌŋk] .

Dinner	over	,	Penny	obtained	the	unique	silken	ladder	from	an	attic	trunk	.
晚餐	超过	,	一分钱	获得	这	独特的	丝	梯子	从	一个	阁楼	树干	.

晚饭后，佩妮从阁楼的箱子里找到了那架独特的丝绸梯子。

[kəm'presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [briːf] - [keɪs] , [ʃiː; ʃi]['sɔːntə, 'saːn-] [θruː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

Compressing	it	into	a	small	brief	-	case	,	she	sauntered	through	the	living	room	.
压缩	它	进入	一个	小的	简短的	-	案件	,	她	漫步	通过	这	活的	房间	.

她把它压缩进一个小公文包里，然后悠闲地穿过客厅。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] [bɪˈkʌmɪŋ] [kwaɪt] ['stjuːdiəs] [ɒv; əv] [leɪt] ?

“	Aren't	you	becoming	quite	studious	of	late	?
“	不是	你	成为	相当	好学的	的	晚的	?

“你最近是不是变得特别好学？”

” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [in'kwaiə] , ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [briːf] - [keɪs] [tʌkt] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

”	Mr	.	Parker	inquired	,	noting	the	brief	-	case	tucked	under	her	arm	.
”	先生	.	帕克	询问	,	注意到	这	简短的	-	案件	塞进去	在下面	她	手臂	.

帕克先生问道，同时注意到她胳膊下夹着一个公文包。

“ [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] [ə'gen] ? ”

“	Off	to	the	library	again	?	”
”	离开	到	这	图书馆	再次	?	”

“又要去图书馆吗？”

“ ['əʊvə(r)][tuː; tə] [luːˈiːzɪz] [haʊs] , ” ['peni] [kə'rektɪd] ['veɪgli] .

“	Over	to	Louise's	house	,	”	Penny	corrected	vaguely	.
”	超过	到	路易丝的	房子	,	”	一分钱	已更正	依稀	.

“去路易丝家，”佩妮含糊地纠正道。

“ [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒn][ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˌgærən'tiː] . ”

“	From	that	point	on	there's	no	guarantee	.	”
”	从	那	观点	在	有	不	保证	.	”

“从那时起，就没有任何保证了。”

“ [jʊl] [biː; bi] [həʊm] ['ɜːli] ? ”
“ You'll be home early ? ”
” 你会 是 家 早期的 ? ”

“你会早点回家吗？”

“ [ai] [həʊp] [səʊ] , ” ['peni] ['ɑːnsə(r)d] ['ɜːnɪstli] .
“ I hope so , ” Penny answered earnestly .
” 我 希望 所以 , ” 一分钱 回答 切实 .

“我希望如此，”佩妮诚恳地回答道。

“ [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] [ai] [feɪl] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] , [doʊnt] [sɜːtʃ] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒbviəs] ['pleɪsɪz] .
“ If for any reason I fail to appear , don't search in any of the obvious places .
” 如果 为了 任何 原因 我 失败 到 出现 , 不 搜索 在 任何 的 这 明显的 地方 .

“如果我因任何原因未能出现，请不要在任何显而易见的地方进行搜索。”

” ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] ['pɒndə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] , [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs]
” Leaving her father to ponder over the remark , she hastily quitted the house
” 离开 她 父亲 到 思考 超过 这 评论 , 她 草草 辞职 这 房子
.
:
.

“留下父亲独自思考这句话，她匆匆离开了家。”

[ə; eɪ] [klɒk] [tʃaɪmd] [naɪn] [ə'klɑːk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [sɪ'dɛl] [haʊs] ,
A clock chimed nine o'clock as she reached the Sidell house ,
一个 钟 齐声说道 九 点钟 作为 她 达到 这 西德尔 房子 ,

当她到达西德尔家时，钟声敲响了九点钟。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] . [-]
and a moment later her chum joined her in the yard . [111]
和 一个 片刻 之后 她 密友 加入 她 在 这 院子 . [-]

片刻之后，她的伙伴也来到了院子里。[111]

“ [ai] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ə'weɪ] , ” ['luːɪs] [rɪ'pɔːtɪd] .
“ I had trouble getting away , ” Louise reported .
” 我 有 麻烦 获得 离开 , ” 路易丝 据报道 .

“我很难逃脱，”路易丝说道。

“ ['mʌðə(r)] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] . ”
“ Mother asked a thousand questions . ”
” 母亲 问 一个 千 问题 . ”

“母亲问了一千个问题。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] ? ”
“ Did you bring the flashlight ? ”
” 做过 你 带来 这 手电筒 ? ”

你带手电筒了吗?

“ [jes] , [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
“ Yes , here it is .
” 是的 , 这里 它 是 .

“是的，就是这里。”

[maɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] ! ”
My , but it's a dark night ! ”
我的 , 但 它是 一个 黑暗的 夜晚 ! ”

我的天，这真是个漆黑的夜晚!

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['pɜːpəs] , ” ['peni] [sed] ['tʃɪəfəli] .
“ All the better for our purpose , ” Penny said cheerfully .
” 全部 这 更好的 为了 我们的 目的 , ” 一分钱 说 愉快地 .

“这对我们来说是件好事，”佩妮高兴地说。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪt] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːrbɝoʊ] [haʊs] [æz; əz][ðə; ði]

A	single	light	burned	in	the	kitchen	window	of	the	Marborough	house	as	the
一个	单身的	光	烧伤	在	这	厨房	窗户	的	这	马尔伯勒	房子	作为	这

[gˈɜːlz] ['prez(ə)ntli] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

girls	presently	approached	it	.
女孩们	目前	接近	它	.

女孩们走近马尔伯勒家时，厨房窗户里亮着一盏灯。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][dæmp] , ['wɪspi] [mɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnˈkempt] [graʊndz] ['nevə(r)]

The	garden	was	shrouded	in	damp	,	wispy	mist	and	the	unkempt	grounds	never
这	花园	曾是	被遮蔽的	在	潮湿	,	飘渺的	薄雾	和	这	蓬头垢面	理由	绝不

[hæd; həd] [əˈpɪəd] [mɔː(r)] ['desələt] .

had	appeared	more	desolate	.
有	出现	更多的	荒凉	.

花园笼罩在潮湿的薄雾中，杂草丛生的场地显得格外荒凉。

“ ['peni] , [mʌst; məst][wiː; wi][gəʊ] [θruː] [wɪð] [ðɪs] ?

“	Penny	,	must	we	go	through	with	this	?
“	一分钱	,	必须	我们	去	通过	和	这	?

“佩妮，我们一定要这么做吗？”

” ['luːɪs] [ɑːskt] , ['ræpɪdli] ['luːzɪŋ] [ɪnˈθjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ventʃə(r)] .

”	Louise	asked	,	rapidly	losing	enthusiasm	for	the	venture	.
”	路易丝	问	,	快速	输	热情	为了	这	风险投资	.

“路易丝问道，她对这项事业的热情迅速消退。

“ [aɪl] [ədˈmɪt][ðə; ði][aɪˈdɪə] ['dʌznt] [lʊk] [kwaɪt][æz; əz] [əˈtræktɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

“	I'll	admit	the	idea	doesn't	look	quite	as	attractive	as	it	did	this	afternoon	,
“	患病的	承认	这	主意	不	看	相当	作为	吸引人的	作为	它	做过	这	下午	,

“我承认，这个想法现在看起来不如今天下午那么有吸引力了。”

” [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [rɪˈplaɪd] .

”	her	chum	replied	.
”	她	密友	回复	.

“她的朋友回答道。”

“ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪm]['gəʊɪŋ] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	All	the	same	,	I'm	going	through	with	it	!	”
“	全部	这	相同的	,	我是	去	通过	和	它	!	”

“尽管如此，我还是决定这么做！”

“ [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [həʊp] [tuː; tə][faɪnd] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [wel] ?

“	What	can	you	hope	to	find	down	in	that	well	?
“	什么	能	你	希望	到	寻找	向下	在	那	出色地	?

“你希望在那口井里找到什么？”

” ['peni] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

”	Penny	did	not	answer	.
”	一分钱	做过	不是	回答	.

佩妮没有回答。

['wɔːkɪŋ] [əˈhed] [ɒv; əv] ['luːɪs] , [ʃiː; ʃi] ['nɔɪzləsli] [krɒst] [ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wɪʃɪŋ] [wel] .

Walking	ahead	of	Louise	,	she	noiselessly	crossed	the	yard	to	the	old	wishing	well	.
步行	前方	的	路易丝	,	她	无声	交叉	这	院子	到	这	老的	祝	出色地	.

她走在路易丝前面，悄无声息地穿过院子，来到那口古老的许愿井旁。

['flæʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)][ɪnˈtɪəriə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] ['nɪəli] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)]

Flashing	her	light	into	the	circular	interior	,	her	courage	nearly	failed	her
闪烁	她	光	进入	这	圆	内部的	,	她	勇气	几乎	失败的	她

.

:

.

她用手电筒照向圆形内部，勇气几乎耗尽。

[haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

However	**,**	**she**	**gave**	**no**	**indication**	**of**	**it**	**to**	**her**	**companion**	**.**
然而	,	她	给予	不	指示	的	它	到	她	伴侣	.

然而，她并没有向同伴透露任何相关信息。

" ['betə(r)] [bi:; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [lait] , " ['lu:ɪs] [wɔ:nd] .

"	**Better**	**be**	**careful**	**of**	**that**	**light**	**,**	**"**	**Louise**	**warned**	**.**
"	更好的	是	小心	的	那	光	,	"	路易丝	警告	.

"小心那盏灯，"路易丝警告道。

" [ðæt] [ɪz] , [ən'les] [ju:; jʊ] [wɒnt] ['mɪsɪz] . [mɑ:rbɜ-oʊ] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌju: 'es] .

"	**That**	**is**	**,**	**unless**	**you**	**want**	**Mrs**	**.**	**Marborough**	**to**	**come**	**out**	**and**	**catch**	**us**	**.**
"	那	是	,	除非	你	想	太太	.	马尔伯勒	到	来	出去	和	抓住	我们	.

"也就是说，除非你想让马尔伯勒夫人出来抓我们。"

" ['peni] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd][ˌðeər'ɑ:ftə(r)] [wɜ:kt] [ɪn] ['dɑ:knəs] .

"	**Penny**	**switched**	**off**	**the**	**flashlight**	**and**	**thereafter**	**worked**	**in**	**darkness**	**.**
"	一分钱	切换	离开	这	手电筒	和	此后	工作	在	黑暗	.

佩妮关掉手电筒，然后开始在黑暗中工作。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['lædə(r)][frɒm; frəm][ɪts] [keɪs] , [ʃi:; ʃi] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] [tu:] ['aɪən] [hʊks] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Taking	**the**	**silken**	**ladder**	**from**	**its**	**case**	**,**	**she**	**fastened**	**the**	**two**	**iron**	**hooks**	**over**	**the**
采取	这	丝	梯子	从	它是	案件	,	她	系紧	这	二	铁	钩子	超过	这

[stəʊn] [ledʒ] .

stone	**ledge**	**.**
石头	壁架	.

她从箱子里取出丝绸梯子，将两个铁钩固定在石台上。

[nekst] , [ʃi:; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]['lædə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [wel] ,

Next	**,**	**she**	**lowered**	**the**	**ladder**	**into**	**the**	**well**	**,**
下一个	,	她	降低	这	梯子	进入	这	出色地	,

接着，她把梯子放进井里。

['lɪsənɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [feɪnt] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [bɪ'ləʊ] . [-]

listening	**until**	**she**	**heard**	**a**	**faint**	**splash**	**in**	**the**	**water**	**below**	**.**	**[**	**112**	**]**
聆听	直到	她	听到	一个	头晕的	溅	在	这	水	以下	.	[	-	]

她侧耳倾听，直到听到下面水中传来轻微的扑腾声。[112]

" [naʊ] [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ki:p] [wɒtʃ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪn'strʌktɪd] ['brɪskli] .

"	**Now**	**you**	**stay**	**here**	**and**	**keep**	**watch**	**,**	**"**	**she**	**instructed**	**briskly**	**.**
"	现在	你	停留	这里	和	保持	手表	,	"	她	指示	轻快地	.

"现在你留在这里放哨，"她干脆利落地指示道。

" [aɪl] [bi:; bi] [daʊn] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ! "

"	**I'll**	**be**	**down**	**and**	**back**	**again**	**before**	**you**	**know**	**it**	**!**	**"**
"	患病的	是	向下	和	后退	再次	前	你	知道	它	!	"

"我很快就会下山再回来！"

" [ðə; ði]['lædə(r)] [meɪ] [breɪk] , " ['lu:ɪs] [sed] [ˌpesɪ'mɪstɪkli] , ['si:tɪŋ] [hɜ:'self] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [ledʒ]

"	**The**	**ladder**	**may**	**break**	**,**	**"**	**Louise**	**said**	**pessimistically**	**,**	**seating**	**herself**	**on**	**the**	**stone**	**ledge**
"	这	梯子	可能	休息	,	"	路易丝	说	悲观地	,	座位	她自己	在	这	石头	壁架

[ɒv; əv][ðə; ði] [wel] .

of	**the**	**well**	**.**
的	这	出色地	.

"梯子可能会断，"路易丝悲观地说着，坐在了井边的石台上。

" [sɪlk] [di'tiəriəreit] [wɪð] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['breɪdɪd] [strændz]['nevə(r)][dɪd] [lʊk] [strɒŋ] . "

"	**Silk**	**deteriorates**	**with**	**age**	**,**	**and**	**those**	**braided**	**strands**	**never**	**did**	**look**	**strong**	**.**	**"**
"	丝绸	恶化	和	年龄	,	和	那些	编织	线	绝不	做过	看	强的	.	"

"丝绸会随着时间推移而老化，而且那些编织的丝线看起来从来就不结实。"

“ [ðeɪ] [wʌns] [held] [wʌn][ɒv; əv] - [məʊst] [nəʊ'tɔːriəs] [ə'pɑːtmənt] - [haʊs] ['bɜːglə(r)] , ” ['peni]
“ They once held one of Riverview's most notorious apartment - house burglars , ” Penny
“ 他们 一次 握住 一 的 - 最多 臭名昭著 公寓 - 房子 窃贼 , ” 一分钱
[rɪ'tɜːnd] [wɪð] [fɔːst] ['tʃɪəflnəs] .
returned with forced cheerfulness .
返回 和 强制 愉悦 .

“他们曾经关押过里弗维尤最臭名昭著的公寓楼窃贼之一，”佩妮强装出一副高兴的样子说道。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ledʒ] , ['geɪzɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [wel] .
She climbed over the ledge , gazing down into the dark well .
她 攀登 超过 这 壁架 , 凝视 向下 进入 这 黑暗的 出色地 .

她爬过井沿，向下凝视着黑暗的井底。

“ [ɪts] [seɪf] [ɪ'nʌf] — [ai] [həʊp] . ”
“ It's safe enough — I hope . ”
“ 它是 安全的 足够的 — 我 希望 . ”

“应该足够安全——我希望如此。”

“ [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][slɪp][ænd; ənd] [fɔːl] , [dʒʌst] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] ? ”
“ In case you slip and fall , just what am I to do ? ”
“ 在 案件 你 滑 和 落下 , 只是 什么 是 我 到 做 ? ”

“万一你滑倒了，我该怎么办？”

“ [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒbləm] , ” ['peni] ['tʃʌkl] .
“ That's your problem , ” Penny chuckled .
“ 那就是 你的 问题 , ” 一分钱 轻笑 .

“那是你的问题，”佩妮轻笑着说。

“ [naʊ] [hænd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .
“ Now hand me the flashlight .
“ 现在 手 我 这 手电筒 .

“把手电筒递给我。”

[aɪm][ɒn][maɪ] [weɪ] .
I'm on my way .
我是 在 我的 方式 .

我正在路上。

” [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)]['bæntə(r)] , [bəuθ][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [tens] [ænd; ənd] ['wʌrɪd] .
” Despite their banter , both girls were tense and worried .
” 尽管 他们的 闲聊 , 两个都 女孩们 是 紧张 和 担心 .

尽管她们互相打趣，但两个女孩都很紧张和担忧。

[baɪ] ['deɪlaɪt] , [ə; eɪ] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] ['peni] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [stʌnt] ;
By daylight , a descent into the well had seemed to Penny an amusing stunt ;
经过 日光 , 一个 下降 进入 这 出色地 有 似乎 到 一分钱 一个 有趣 特技 ;

白天，佩妮觉得下井是一件很有趣的冒险事；

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kɔːʃəsli] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][dæmp] , ['sɜːkjələ(r)][pɪt] ,
but now as she cautiously descended into the damp , circular pit ,
但 现在 作为 她 谨慎地 下降 进入 这 潮湿 , 圆 坑 ,

但现在，当她小心翼翼地走下潮湿的圆形坑时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː] [fɑː(r)] .
she felt that for once in her life she had ventured too far .
她 毛毡 那 为了 一次 在 她 生活 她 有 冒险 也 远的 .

她觉得，自己这辈子有一次冒险走得太远了。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] ?
“ What do you see ?
“ 什么 做 你 看 ?

你看到了什么?

" ['luːɪs] [kɔːld] ['sɒftli] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
" Louise called softly from above .
" 路易丝 称为 轻轻 从 多于 .

"路易丝从上面轻声呼唤。"

" ['eniθɪŋ] ?
" Anything ?
" 任何事物 ?

"任何事物?

" [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['peni] [klʌŋ] [wɪð] [wʌn][hænd][tuː; tə][ðə; ði]
" Reminded of the work before her , Penny clung with one hand to the
" 提醒 的 这 工作 前 她 , 一分钱 紧紧抓住 和 一 手 到 这
['sweɪɪŋ] ['lædə(r)] ,
swaying ladder ,
摇晃 梯子 ,

想到面前还有工作要做，佩妮一只手紧紧抓住摇晃的梯子。

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ʃiː; ʃi][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [biːm] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [wɔːlz] .
while with the other she directed the flashlight beam about the circular walls .
尽管 和 这 其他 她 指导 这 手电筒 光束 关于 这 圆 墙壁 .

她用另一只手将手电筒的光束照射在圆形墙壁上。

[ðə; ði][saɪdz][wɜː(r); wə(r)] [krækt] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['slaɪmi] [griːn] [mɒs] . [
The sides were cracked in many places and covered with a slimy green moss . [
这 侧面 是 裂纹 在 许多 地方 和 涵盖 和 一个 黏糊糊的 绿色的 苔藓 . [
-]
113]
-]

侧面多处开裂，并覆盖着一层黏糊糊的绿色苔藓。[113]

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] , ['peni] ?
" What do you see , Penny ?
" 什么 做 你 看 , 一分钱 ?

"你看到了什么，佩妮？"

" ['luːɪs] [kɔːld] [ə'gen] .
" Louise called again .
" 路易丝 称为 再次 .

路易丝又打来了电话。

" [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪks] [luːs] ? "
" Are any of the bricks loose ? "
" 是 任何 的 这 砖块 松动的 ? "

"这些砖块有松动的吗？"

" [nɒt] [ðæt] [ai][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)] , " ['peni] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['ekəud] ['wɪədli] .
" Not that I can discover , " Penny answered , and her voice echoed weirdly .
" 不是 那 我 能 发现 , " 一分钱 回答 , 和 她 嗓音 回声 奇怪的 .

"至少我没发现，"佩妮回答道，她的声音听起来有些怪异地回响着。

[ɪn'triːgd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['jəʊdl] .
Intrigued by the sound she tried an experimental yodel .
好奇 经过 这 声音 她 尝试 一个 实验 约德尔唱法 .

她被这种声音所吸引，尝试了一种实验性的约德尔唱法。

" [waɪ] , [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪv] [siːn] [ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] ! "
" Why , it's just like a cave scene on the radio ! "
" 为什么 , 它是 只是 喜欢 一个 洞穴 场景 在 这 收音机 ! "

"哎呀，简直就像在听广播里的山洞探险故事一样！"

“ [ɪn] [keɪs] [juːv] [fə'gɒtn] , [jʊr; jər] [ɪn][ə; eɪ] [wel] , ” ['luːɪs] [sed] [sɪ'vɪəli] .

“	In	case	you've	forgotten	,	you're	in	a	well	,	”	Louise	said	severely	.
”	在	案件	你已经	被遗忘的	,	你是	在	一个	出色地	,	”	路易丝	说	严重	.

“你忘了，你现在在一口井里，”路易丝严厉地说。

“ [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɜːk] [fɑːst] , ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] ! ”

“	Furthermore	,	if	you	don't	work	fast	,	Mrs	.	Marborough	will	come	out	here	!	”
”	此外	,	如果	你	不	工作	快速地	,	太太	.	马尔伯勒	将要	来	出去	这里	!	”

“还有，如果你再不快点干活，马尔伯勒太太就要出来了！”

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] , ” ['peni] ['grʌmbld] .

“	I	have	to	have	a	little	relaxation	,	”	Penny	grumbled	.
”	我	有	到	有	一个	小的	松弛	,	”	一分钱	咕哝	.

“我得放松一下，”佩妮嘟囔道。

[dɪ'sendɪŋ] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] , [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)][tɑːsk][ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .

Descending	deeper	into	the	well	,	she	resumed	her	task	of	examining	the	walls	.
下降	更深	进入	这	出色地	,	她	恢复	她	任务	的	检查	这	墙壁	.

她继续下到井底，继续检查井壁。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [luːs] [brɪks] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['evə(r)][hæd; həd] [biːn]

There	were	no	loose	bricks	,	nothing	to	indicate	that	anything	ever	had	been
那里	是	不	松动的	砖块	,	没有什么	到	表明	那	任何事物	曾经	有	到过

['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kævən] .

hidden	in	the	cavern	.
隐	在	这	洞穴	.

没有松动的砖块，没有任何迹象表明洞穴里曾经隐藏过任何东西。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [rʌŋ] [wɪ'ðaʊt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [stept] [nɒt]['ɪntuː] [speɪs] , [bʌt; bət]

Reaching	the	last	rung	without	realizing	it	,	she	stepped	not	into	space	,	but
到达	这	最后的	梯子	没有	意识到	它	,	她	步	不是	进入	空间	,	但

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

她不知不觉地爬上了最后一级台阶，踏入的不是太空，而是水。

[sə'praɪzɪŋli] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [strʌk] [ə; eɪ]['səʊlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

Surprisingly	her	foot	struck	a	solid	foundation	.
出奇	她	脚	击	一个	坚硬的	基础	.

出乎意料的是，她的脚踩到了坚实的地面。

['heɪstɪli] ['pʊlɪŋ] [hɜː'self] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['lædə(r)] , ['peni] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Hastily	pulling	herself	back	on	the	ladder	,	Penny	shouted	the	information	to	her
草草	拉	她自己	后退	在	这	梯子	,	一分钱	喊叫	这	信息	到	她

[tʃʌm] .

chum	.
密友	.

潘妮赶紧爬回梯子上，大声把消息告诉了她的朋友。

“ [luː] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɪz(ə)nt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [diːp] !

“	Lou	,	the	water	isn't	more	than	a	foot	and	a	half	deep	!
”	卢	,	这	水	不是	更多的	比	一个	脚	和	一个	一半	深的	!

“卢，水深不过一英尺半！”

[ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊld] [buːt] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ['fləʊtɪŋ] [ə'raʊnd] .

There's	an	old	boot	or	something	of	the	sort	floating	around	.
有	一个	老的	启动	或者	某物	的	这	种类	漂浮的	大约	.

附近好像有只旧靴子之类的东西。

[juː; jʊ][doʊnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['drɪŋkɪŋ] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] .

You	don't	catch	me	drinking	any	more	of	this	water	.
你	不	抓住	我	喝	任何	更多的	的	这	水	.

你休想再看到我喝这种水。

[nəʊ][sɜː(r)] !
No **sir** **!**
不 先生 !

不，先生！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ][frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
" There was no reply from above .
" 那里 曾是 不 回复 从 多于 .

"上级没有回复。"

" ['luːɪs] !
" Louise !
" 路易丝 !

"路易丝！

" ['peni] [kɔːld] , ['flæʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] ['ʌpwəd] .
" Penny called , flashing her light upward .
" 一分钱 称为 , 闪烁 她 光 向上 .

佩妮一边喊着，一边向上闪着手电筒。

" ['kwaɪət] ! " [keɪm] [ðə; ðɪ] ['wɪspəd] [rɪ'spɒns] .
" Quiet ! " came the whispered response .
" 安静的 ! " 来了 这 低声说道 回复 .

"安静！"有人低声回应。

" [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ! "
" I think someone is coming ! "
" 我 思考 某人 是 未来 ! "

"我觉得有人来了！"

" ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] ?
" Mrs . Marborough ?
" 太太 . 马尔伯勒 ?

"马尔伯勒夫人？"

" ['peni] [gɑːspt] , ['θʌrəli] [ə'lɑːmd] .
" Penny gasped , thoroughly alarmed .
" 一分钱 倒吸一口气 , 彻底 惊慌 .

佩妮倒吸一口凉气，惊恐万分。

" [nəʊ] ! [tuː] [men] !
" No ! Two men !
" 不 ! 二 男人 !

"不！两个人！"

['ðer] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] ! " [-]
They're turning in at the gate ! " [114]
它们是 转弯 在 在 这 门 ! " [-]

他们正从大门处折返！[114]

['peni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ðɪ] ['sɪlkən] ['lædə(r)] [wɪð] ['fræntɪk] [heɪst] .
Penny began to climb the silken ladder with frantic haste .
一分钱 开始 到 爬 这 丝 梯子 和 疯狂的 匆忙 .

佩妮开始疯狂地爬上丝绸梯子。

" [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [get] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] !
" You never can get out without them seeing you !
" 你 绝不 能 得到 出去 没有 他们 看到 你 !

你永远不可能在不被他们看到的情况下逃脱！

" ['luːɪs] [his] .
" Louise hissed .
" 路易丝 嘶嘶作响 .

路易丝嘶嘶地说。

“ [aɪm] ['dʌkɪŋ] [aʊt] ! ”
“ I'm ducking out ! ”
“ 我是 躲避 出去 ! ”

“我得溜了！”

“ [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)] ! ”
“ Don't you dare ! ”
“ 不 你 敢 ! ”

“你敢！”

“ [ðel] [siː] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][doʊnt] .
“ They'll see me if I don't .
“ 他们会 看 我 如果 我 不 .

“如果我不去，他们也会看到我。”

[steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['peni] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [bæk] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] .
Stay where you are Penny , and I'll come back after they go .
停留 在哪里 你 是 一分钱 , 和 患病的 来 后退 后 他们 去 .

佩妮，你就待在原地吧，等他们走了我再回来。

[əʊ] , [ðə; ði]['lædə(r)] !
Oh , the ladder !
哦 , 这 梯子 !

哦，梯子！

[ɪts] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] !
It's sure to give you away !
它是 当然 到 给 你 离开 !

这肯定会暴露你的身份！

” [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] , ['pɛniz] [maɪnd] [wɜːkt] [wɪð] [rə'pɪdəti] .
” In the emergency , Penny's mind worked with rapidity .
” 在 这 紧急情况 , 便士 头脑 工作 和 快速 .

“在紧急情况下，佩妮的思维运转得非常迅速。”

['ləʊərɪŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] ['sevrəl] [rʌŋz] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪbərətli] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
Lowering herself into the well several rungs , she deliberately stepped into the water .
降低 她自己 进入 这 出色地 一些 梯级 , 她 故意地 步 进入 这 水 .

她顺着井壁往下走了几级台阶，然后小心翼翼地踏入水中。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
To her relief it came just below her knees .
到 她 宽慰 它 来了 只是 以下 她 膝盖 .

令她松了一口气的是，它刚好到她膝盖以下。

“ [kwɪk] !
“ Quick !
“ 快的 !

“快的！

[pʊl] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)] !
Pull up the ladder !
拉 向上 这 梯子 !

把梯子搬上去！

” [ʃiː; ʃi] [ɪn'strʌktɪd] .
” she instructed .
” 她 指示 .

她指示道。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kləʊz] [ðæt] ['luːɪs] [deəd] [nɒt] [ə'beɪ] .
The two men were so close that Louise dared not obey .
这 二 男人 是 所以 关闭 那 路易丝 敢于 不是 服从 .

这两个男人靠得那么近，路易丝不敢服从。

[ɪn'sted] [ʃi:; ʃi] [lu:st] [ðə; ði]['aɪən] [hʊks] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði]['lædə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [wel] .

Instead	she	loosed	the	iron	hooks	and	dropped	the	ladder	into	the	well	.
反而	她	松开	这	铁	钩子	和	掉落	这	梯子	进入	这	出色地	.

她没有上前，而是松开了铁钩，把梯子扔进了井里。

['peni] ['beəli] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] .

Penny	barely	was	able	to	catch	it	and	prevent	a	loud	splash	.
一分钱	仅仅	曾是	有能力的	到	抓住	它	和	防止	一个	大声	溅	.

佩妮勉强接住了它，避免了巨大的水花飞溅。

“ [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [trɪks] — ” [ʃi:; ʃi] ['mʌtə] , [bʌt; bət] ['lu:ɪs] [dɪd][nɒt][hɪə(r)] .

“	Of	all	the	tricks	—	”	she	muttered	,	but	Louise	did	not	hear	.
”	的	全部	这	技巧	—	”	她	低声说道	,	但	路易丝	做过	不是	听到	.

“真是耍了这么多花招——”她嘟囔着，但路易丝没有听见。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fled] ['ɪntu:][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] .

She	had	fled	into	a	clump	of	bushes	.
她	有	逃亡	进入	一个	丛	的	灌木丛	.

她逃进了一丛灌木里。

['peni] ['hʌdld] [ə'genst] [ðə; ði]['slaɪmi] [wɔ:l] , ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] .

Penny	huddled	against	the	slimy	wall	,	listening	intently	.
一分钱	蜷缩着	反对	这	黏糊糊的	墙	,	聆听	专注地	.

佩妮蜷缩在黏糊糊的墙上，全神贯注地听着。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] ['fʊtsteps] , [ʃi:; ʃi] [swɪtʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .

Thinking	that	she	heard	footsteps	,	she	switched	out	the	flashlight	.
思维	那	她	听到	脚步声	,	她	切换	出去	这	手电筒	.

她以为听到了脚步声，便换掉了手电筒。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ɔ:l] [raɪt] , ” [ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [vɔɪs] [sed] .

“	This	is	the	place	all	right	,	”	a	masculine	voice	said	.
”	这	是	这	地方	全部	正确的	,	”	一个	男性	嗓音	说	.

“没错，就是这里。”一个男人的声音说道。

“ ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ɪz][æt; ət] [həʊm] ? ”

“	Wonder	if	the	old	lady	is	at	home	?	”
”	想知道	如果	这	老的	女士	是	在	家	?	”

“不知道老太太在家吗？”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] ['ʃəʊɪŋ] .

“	There's	a	light	showing	.
”	有	一个	光	显示	.

“有灯光秀。”

” [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['peni] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] .

”	The	voices	faded	away	,	and	Penny	drew	a	deep	sigh	of	relief	.
”	这	声音	褪色	离开	,	和	一分钱	画	一个	深的	叹	的	宽慰	.

“声音渐渐消失，佩妮深深地松了一口气。”

[ɪm'peɪʃntli] [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['lu:ɪs] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][eɪd] .

Impatiently	she	waited	for	Louise	to	come	to	her	aid	.
不耐烦地	她	等待	为了	路易丝	到	来	到	她	援助	.

她焦急地等待着路易丝来帮助她。

['ɑ:ftə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [waɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] [drɪ'leɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [ə'gen] [hɜ:d]

After	several	minutes	she	realized	why	her	chum	delayed	,	for	she	again	heard
后	一些	分钟	她	已实现	为什么	她	密友	延迟	,	为了	她	再次	听到

['vɔɪsɪz] . [-]

voices	.	[	115	]
声音	.	[	-	]

几分钟后，她意识到她的朋友为什么迟迟不来，因为她又听到了声音。[115]

“ [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][mʌst; məst][biː; bi][ɹɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .

“	The	old	lady	must	be	inside	the	house	.
”	这	老的	女士	必须	是	里面	这	房子	.

“老太太一定在屋里。”

['fʌni] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

Funny	she	wouldn't	come	to	the	door	.
有趣的	她	不会	来	到	这	门	.

真奇怪，她就是不肯来开门。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiːz] [ə; eɪ][kwɪə(r)][wʌn] [ðəʊ] .

They	say	she's	a	queer	one	though	.
他们	说	她是	一个	酷儿	一	尽管	.

他们说她是同性恋。

” [tuː; tə] ['pɛniz] [dɪs'kʌmfət] , [ðə; ði] [tuː] [men] [pɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] .

”	To	Penny's	discomfort	,	the	two	men	paused	by	the	wishing	well	.
”	到	便士	不适	,	这	二	男人	暂停	经过	这	祝	出色地	.

令佩妮感到不自在的是，这两个男人在许愿井旁停了下来。

“ [wɒnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] ?

“	Want	a	drink	?
”	想	一个	喝	?

“想喝点什么吗？”

” [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wʌn][ɑːsk] .

”	she	heard	one	ask	.
”	她	听到	一	问	.

她听到有人这样问。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [siːmd] ['feɪntli] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə] ['peni] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɒn]

The	voices	seemed	faintly	familiar	to	Penny	and	suddenly	it	dawned	upon
这	声音	似乎	淡淡的	熟悉的	到	一分钱	和	突然	它	黎明	之上

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)]['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['teksəs] [frend] .

her	that	the	two	men	were	Mr	.	Coaten	and	his	Texas	friend	.
她	那	这	二	男人	是	先生	.	-	和	他的	德克萨斯州	朋友	.

潘妮觉得这些声音有点耳熟，突然间她意识到这两个人是科顿先生和他的德州朋友。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ə'pɒn]['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ·oʊ] .

However	,	she	could	think	of	no	reason	why	they	should	call	upon	Mrs	.	Marborough	.
然而	,	她	可以	思考	的	不	原因	为什么	他们	应该	称呼	之上	太太	.	马尔伯勒	.

然而，她想不出他们有什么理由要去拜访马伯勒夫人。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [end] , [æz; əz][ðə; ði] [wel] ['bʌkɪt] [splæʃt] ['ɪntuː]

Her	reflection	came	to	an	abrupt	end	,	as	the	well	bucket	splashed	into
她	反射	来了	到	一个	突然	结尾	,	作为	这	出色地	桶	溅起	进入

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

the	water	beside	her	.
这	水	旁	她	.

她的倒影戛然而止，因为她身旁的井桶溅入了水中。

[sə'presɪŋ] [ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [ɡrəup] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [buːt] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [ˌnɪə'baɪ] .

Suppressing	a	giggle	,	she	groped	for	the	old	boot	which	floated	nearby	.
抑制	一个	傻笑	,	她	摸索	为了	这	老的	启动	哪个	漂浮	附近	.

她忍住笑，摸索着寻找漂浮在附近的那只旧靴子。

['drɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌkɪt] , [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

Dropping	it	into	the	bucket	,	she	watched	as	it	was	raised	to	the	surface	.
下降	它	进入	这	桶	,	她	观看	作为	它	曾是	提高	到	这	表面	.

她把它扔进桶里，看着它浮到水面。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɒθ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

A	moment	later	she	heard	an	exclamation	of	wrath	from	above	.
一个	片刻	之后	她	听到	一个	感叹	的	愤怒	从	多于	.

片刻之后，她听到上方传来一声愤怒的怒吼。

“ [si:] [wɒt] [aɪv] [drɔ:n] [ʌp] !

“	See	what	I've	drawn	up	!
”	看	什么	我已经	绘制	向上	!

“看看我画了什么！”

” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ˈmʌtə] .

”	one	of	the	men	muttered	.
”	一	的	这	男人	低声说道	.

“其中一个男人低声说道。”

“ [ði:z] [əʊld] [welz] [mʌst; məst][bi:; bi] [fɪld] [wɪð] [fɪlθ] !

“	These	old	wells	must	be	filled	with	filth	!
”	这些	老的	水井	必须	是	已填	和	污秽	!

“这些古井里一定充满了污秽！”

” ['peni] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['strendʒər] [wʊd] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'pɑ:t] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ðeɪ] [ˈlɔitə]

”	Penny	hoped	that	the	strangers	would	immediately	depart	,	but	instead	they	loitered
”	一分钱	希望	那	这	陌生人	会	立即地	离开	,	但	反而	他们	徘徊

[baɪ][ðə; ði] [wel] , ['tɔ:kɪŋ] .

by	the	well	,	talking	.
经过	这	出色地	,	说	.

佩妮希望这些陌生人能立刻离开，但他们却在井边徘徊聊天。

“ [wɪv] [bi:n] ['weɪstɪŋ] [ɪn'taɪəli] [tu:] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] ,

“	We've	been	wasting	entirely	too	much	time	in	this	,
”	我们已经	到过	浪费	完全	也	很多	时间	在	这	,

“我们在这件事上浪费了太多时间，

” [ri'mɑ:k] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi]['mɪstə(r)] . - .

”	remarked	the	man	whom	she	took	to	be	Mr	.	Coaten	.
”	评论	这	男人	谁	她	采取	到	是	先生	.	-	.

“她以为是科顿先生的那个人说道。”

“ [səˈpəʊz] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]['ɒfə(r)] [ted] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dˈɒləz] [tu:; tə] [saɪn] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .

“	Suppose	we	were	to	offer	Ted	a	hundred	dollars	to	sign	the	paper	.
”	认为	我们	是	到	提供	泰德	一个	百	美元	到	符号	这	纸	.

“假设我们给泰德一百美元让他签署这份文件。”

[wʊd] [hi:; hi][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ? ”

Would	he	do	it	?	”
会	他	做	它	?	”

他会这么做吗?

“ [ai] [θɪŋk] [hi:; hi] [mait] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:l][ɪz][ðə; ði][wʌn] [hu:l] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .

“	I	think	he	might	,	but	the	girl	is	the	one	who'll	make	trouble	.
”	我	思考	他	可能	,	但	这	女孩	是	这	一	谁会	制作	麻烦	.

“我觉得他可能会，但那个女孩才是会惹麻烦的人。”

[ʃi:z] [ʃru:d] . ”

She's	shrewd	.	”
她是	精明	.	”

她很精明。

“ [wi:l; wil][get] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌmhaʊ] , ” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] ['grʌfli] .

“	We'll	get	around	her	somehow	,	”	the	other	said	gruffly	.
”	出色地	得到	大约	她	不知何故	,	”	这	其他	说	粗声粗气地	.

“我们总会想办法绕过她的，”另一个人粗声粗气地说。

“ [ðɪs] [θɪŋ] [kænt][dræg][ɒn][fər'evə(r)] .
“ This thing can't drag on forever .
“ 这 事物 不能 拖 在 永远 .

这件事不能一直拖下去。

[ai][hæv; həv] [wɜːk] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn] ['teksəs] . ” [-]
I have work waiting for me in Texas . ” [116]
我 有 工作 等待 为了 我 在 德克萨斯州 . ” [-]

我在德克萨斯州还有工作等着我。”[116]

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['grædʒuəli] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['peni] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] .
The voices gradually died away and Penny heard no more .
这 声音 逐步地 死亡 离开 和 一分钱 听到 不 更多的 .

声音渐渐消失，佩妮再也听不见了。

[haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [snætʃ] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
However , from the snatch of conversation ,
然而 , 从 这 抢夺 的 对话 ,

然而，从这短短的几句对话来看，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['roʊdəz] [sə'spiʃən] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['teksəs] ['strendʒər] [hæd; həd]
she was convinced that Rhoda's suspicions regarding the Texas strangers had
她 曾是 确信 那 罗达的 怀疑 关于 这 德克萨斯州 陌生人 有
[biːn] [wel] ['faʊndɪd] .
been well founded .
到过 出色地 创立 .

她确信罗达对德州陌生人的怀疑是有道理的。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] [men] [tuː; tə] ['rɪvərˌvjuː] ?
But what had brought the two men to Riverview ?
但 什么 有 带来 这 二 男人 到 河景 ?

但这两个人究竟为何来到河滨市?

“ [ɪf] ['roʊdə] [ɔː(r)] [ted] [əʊn] ['prɒpəti] , [ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l]
“ If Rhoda or Ted own property , I could understand why it would be desirable
“ 如果 罗达 或者 泰德 自己的 财产 , 我 可以 理解 为什么 它 会 是 理想
[tuː; tə][ə'dɒpt][ðem; ðəm] ,
to adopt them ,
到 采纳 他们 ,

“如果罗达或泰德拥有房产，我能理解为什么人们会想要收养他们。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
” she thought .
” 她 想法 .

她心想。

“ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] [θɪŋ] ['dʌznt] [meɪk] [sens] .
“ As it is , the thing doesn't make sense .
“ 作为 它 是 , 这 事物 不 制作 感觉 .

“就目前来看，这件事根本说不通。”

” [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['friːzɪŋ] , ['peni] ['dʒɪndʒəli] ['weid] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wel] .
” To keep from freezing , Penny gingerly waded around and around in the well .
” 到 保持 从 冷冻 , 一分钱 小心翼翼地 涉水 大约 和 大约 在 这 出色地 .

为了不被冻伤，佩妮小心翼翼地在井里来回踱步。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['luːɪs] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [kɔːld]
It seemed ages before Louise thrust her head over the ledge and called
它 似乎 年龄 前 路易丝 推力 她 头 超过 这 壁架 和 称为
['sɒftli] :
softly :
轻轻 :

过了好一会儿，路易丝才把头探出窗台，轻声喊道：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] [ðeə(r)] , [pet] ? "
" Are you still there , pet ? "
" 是 你 仍然 那里 , 宠物 ? "

"宝贝，你还在吗？"

" [aɪm]['frəʊz(ə)n]['ɪntuː][wʌn][bɪg]['aɪsɪk(ə)l] !
" I'm frozen into one big icicle !
" 我是 冷冻 进入 一 大的 冰柱 !

"我被冻成了一根大冰柱！"

" ['peni] [ri'tɔːt] .
" Penny retorted .
" 一分钱 反驳 .

"佩妮反驳道。"

" [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .
" Get me out of here .
" 得到 我 出去 的 这里 .

"放我离开这里。"

" [ɪn'strʌktɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [tuː; tə]['ləʊə(r)][ðə; ði] ['bʌkɪt] , ['peni] ['fɑːsənd] [ðə; ði]['sɪlkən]['lædə(r)]
" Instructing her chum to lower the bucket , Penny fastened the silken ladder
" 指导 她 密友 到 降低 这 桶 , 一分钱 系紧 这 丝 梯子
[tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l] .
to the handle .
到 这 处理 .

佩妮吩咐她的伙伴放下水桶，然后把丝绸梯子系在把手上。

['luːɪs] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hʊkt] [ðə; ði]['aɪənz][tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] .
Louise hauled it up , and again hooked the irons to the ledge of the well .
路易丝 拖拽 它 向上 , 和 再次 钩子 这 熨斗 到 这 壁架 的 这 出色地 .

路易丝把它拉了上来，然后再次把铁钩挂在井沿上。

['stɪfli] , ['peni] [klaɪmd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
Stiffly , Penny climbed toward the surface .
僵硬地 , 一分钱 攀登 朝向 这 表面 .

佩妮僵硬地向水面爬去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪəli] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] [wen] [ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv] [lait] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'krɒs]
She had nearly reached the top when the beam of light chanced to play across
她 有 几乎 达到 这 顶部 什么时候 这 光束 的 光 偶然 到 玩 穿过
[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [brɪk] [wɪtʃ] [ˌhɪðə'tuː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)]['nəʊtɪs] .
a section of brick which hitherto had escaped her notice .
一个 部分 的 砖 哪个 迄今为止 有 逃脱 她 注意 .

她几乎爬到了顶端，这时一束光线偶然照射到一块砖上，而这块砖此前一直没有引起她的注意。

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [treɪst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ə; eɪ][rek'tæŋgjələ(r)] ['pæt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
Halting , she traced with her finger a rectangular pattern on the wall .
停止 , 她 追踪 和 她 手指 一个 矩形的 图案 在 这 墙 .

她停下脚步，用手指在墙上画了一个矩形图案。

" [ðæts] [nɒt] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kræk] !
" That's not an ordinary crack !
" 那就是 不是 一个 普通的 裂缝 !

"这不是普通的裂缝！"

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .

她心想。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][æn; ən][əʊld] ['əʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [brik] [ʌp] ！ ”
“ It might be an old opening which has been bricked up ! ”
“ 它 可能 是 一个 老的 开幕 哪个 有 到过 砖砌 向上 ！ ”

“这可能是一个被砖砌封住的旧洞口！”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ?
“ Are you coming ?
“ 是 你 未来 ?

“你来吗？”

” ['luːɪs] [kɔːld] [ɪm'peɪʃntli] .
” Louise called impatiently .
” 路易丝 称为 不耐烦地 .

路易丝不耐烦地打来电话。

“ [ai][ˌeɪ 'em] , ” [sed] ['peni] , [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] .
“ I am , ” said Penny , emerging from the well .
“ 我 是 , ” 说 一分钱 , 新兴 从 这 出色地 .

“我是，”佩妮说着，从井里走了出来。

“ [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [naɪt] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] .
“ And don't you dare say that this night has been a failure .
“ 和 不 你 敢 说 那 这 夜晚 有 到过 一个 失败 .

“你胆敢说今晚是失败的。”

[aɪv] [dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ][məʊst] [ə'staʊndɪŋ] [dɪ'skʌvəri] ！ ” [-]
I've just made a most astounding discovery ! ” [117]
我已经 只是 制成 一个 最多 惊人 发现 ！ ” [-]

我刚刚有了一个惊人的发现！[117]

CHAPTER15
CHAPTER15
CHAPTER15

第十五章

[əʊld] ['bɔtlz]
OLD BOTTLES
老的 瓶子

旧瓶子

['pɛniz] ['stɑːtlɪŋ] [ə'pɪərəns] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [meɪd] [ðə; ði] [dipɪst] [ɪm'preʃ(ə)n]
Penny's startling appearance rather than her words made the deepest impression
便士 令人震惊 外貌 相当 比 她 字 制成 这 最深处 印象
[ə'pɒn] ['luːɪs] .
upon Louise .
之上 路易丝 .

佩妮惊艳的外表，而不是她的话语，给路易丝留下了最深刻的印象。

[ðə; ði][gɜːrlz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] , [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [smɪəd] [wɪð]
The girl's shoes and stockings were wet , her clothing was smeared with
这 女孩们 鞋 和 长筒袜 是 湿的 , 她 衣服 曾是 涂抹 和
[griːn] [slaɪm] ,
green slime ,
绿色的 粘液 ,

女孩的鞋袜都湿了，衣服上沾满了绿色的粘液。

[ænd; ənd] [strɪŋz] [ɒv; əv] [mɒs] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
and strings of moss clung to her hair .
和 字符串 的 苔藓 紧紧抓住 到 她 头发 .

她的头发上挂着几缕苔藓。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] ['fɑːðə(r)] ['neptjuːn] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['braɪnɪ] [diːp] , ” [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkl] .
“ You look like Father Neptune emerging from the briny deep , ” she chuckled .
“ 你 看 喜欢 父亲 海王星 新兴 从 这 咸的 深的 , ” 她 轻笑 .

“你看起来就像海神尼普顿从深海中走出来一样，”她笑着说。

“ [aɪm] ['friːzɪŋ] [tuː; tə] [deθ] , ” ['peni] ['tʃætə] .
“ I'm freezing to death , ” Penny chattered .
“ 我是 冷冻 到 死亡 , ” 一分钱 喋喋不休 .

“我快要冻死了，”佩妮喋喋不休地说。

“ [kʌm] [ɒn] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [həʊm] !
“ Come on , we're going home !
“ 来 在 , 是 去 家 !

“走吧，我们回家！”

” ['luːɪs] [hɔːl] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['lædə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] .
” Louise hauled up the silken ladder from the well .
” 路易丝 拖拽 向上 这 丝 梯子 从 这 出色地 .

路易丝从井里拉出了丝质梯子。

['skwiːzɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kəm'prest] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [keɪs] .
Squeezing out the water , she compressed it into the carrying case .
挤压 出去 这 水 , 她 压缩 它 进入 这 携带 案件 .

她挤出水分，将水压缩装入手提箱。

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ?
“ What were you saying about a discovery ?
“ 什么 是 你 说 关于 一个 发现 ?

你刚才说到一项发现是什么来着?

” [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaiə] [bɪ'leɪtɪdli] .
” she inquired belatedly .
” 她 询问 迟来的 .

她迟疑地问道。

“ [əʊ] , ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] , ” ['peni] ['ɑːnsə(r)d] , ['paʊndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)]
“ Oh , nothing of consequence , ” Penny answered , pounding her hands together
“ 哦 , 没有什么 的 结果 , ” 一分钱 回答 , 猛击 她 双手 一起
[tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
to restore circulation .
到 恢复 循环 .

“哦，没什么大不了的，”佩妮回答道，同时拍打着双手以促进血液循环。

“ ['mɪəli] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] .
“ Merely an opening in the side of the well .
“ 仅仅 一个 开幕 在 这 边 的 这 出色地 .

“只不过是井壁上的一个开口。”

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [liːdz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] . ” [-]
It probably leads into a tunnel . ” [118]
它 大概 线索 进入 一个 隧道 . ” [-]

它很可能通向一条隧道。”[118]

“ ['peni] !
“ Penny !
“ 一分钱 !

“一分钱!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? ”
Are you sure ? ”
是 你 当然 ? ”

你确定吗? ”

“ [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [həʊm] !
“ I'm not sure of anything except that I'm going home !
” 我是 不是 当然 的 任何事物 除了 那 我是 去 家 !

“除了确定我要回家之外，我什么都不确定！”

” ['peni] [rɪ'plaɪd] ['krɒsli] .
” Penny replied crossly .
” 一分钱 回复 生气 .

佩妮生气地回答道。

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔ:n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] ['hʌrɪɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
She started across the lawn with her chum hurrying after her .
她 开始 穿过 这 草地 和 她 密友 匆忙 后 她 .

她穿过草坪，她的朋友紧随其后。

“ [əʊ] , ['peni] , [aɪm] ['terəbli] ['sɒri] , ” ['lu:ɪs] [sed] [kən'traɪtli] .
“ Oh , Penny , I'm terribly sorry , ” Louise said contritely .
“ 哦 , 一分钱 , 我是 可怕 对不起 , ” 路易丝 说 懊悔地 .

“哦，佩妮，我真是太抱歉了，”路易丝懊悔地说。

“ [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [taɪm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wel] .
“ I know you had an awful time down in the well .
“ 我 知道 你 有 一个 可怕 时间 向下 在 这 出色地 .

我知道你在井底经历了一段非常糟糕的时光。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [maɪ] [fɔ:lt] [ðəʊz] [tu:] [men] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [dɪd] . ”
But it wasn't my fault those two men arrived just when they did . ”
但 它 不是 我的 过错 那些 二 男人 到达的 只是 什么时候 他们 做过 . ”

但那两个人正好在这个时候出现，并不是我的错。

“ [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ?
“ Who were they ?
“ WHO 是 他们 ?

“他们是谁？”

” ['peni] [ɑ:skt] , ['mɔlifai] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɒlədʒi] .
” Penny asked , mollified by the apology .
” 一分钱 问 , 柔和的 经过 这 道歉 .

“佩妮问道，被道歉安抚了心情。”

“ [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ai] [tʊk] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] . ”
“ From their voices I took them to be Mr . Coaten - and his friend . ”
“ 从 他们的 声音 我 采取 他们 到 是 先生 . - 和 他的 朋友 . ”

“从他们的声音判断，他们是科顿先生和他的朋友。”

“ [ðæts] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .
“ That's who they were .
“ 那就是 WHO 他们 是 .

“他们就是这样的人。”

[bʌt; bət] , [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . [mɑ:rbɜ·oʊ] .
But , I can't imagine why they came to see Mrs . Marborough .
但 , 我 不能 想象 为什么 他们 来了 到 看 太太 . 马尔伯勒 .

但是，我无法想象他们为什么来看望马尔伯勒夫人。

['eniweɪ] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] . ”
Anyway , they didn't get into the house . ”
反正 , 他们 没有 得到 进入 这 房子 . ”

总之，他们没能进到房子里。

“ [lu:] , [ai] [hɜ:d] [ðəʊz] [men] ['tɔ:kɪŋ] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wel] , ” ['peni] [rɪ'vi:ld] .
“ Lou , I heard those men talking while I was down in the well , ” Penny revealed .
“ 卢 , 我 听到 那些 男人 说 尽管 我 曾是 向下 在 这 出色地 , ” 一分钱 揭晓 .

“卢，我在井下的时候听到那些男人在说话，”佩妮透露道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)] ['ðer] [dɪs'ɒnɪst] .
“ I'm sure they're dishonest .
“ 我是 当然 它们是 不诚实 .

“我确信他们不诚实。”

[ðeɪ] [wɒnt] [ted] [ænd; ənd] ['roʊdə] [tuː; tə] [saɪn] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] . ”
They want Ted and Rhoda to sign something over to them . ”
他们 想 泰德 和 罗达 到 符号 某物 超过 到 他们 . ”

他们想让泰德和罗达把什么东西转让给他们。

“ [bʌt; bət] ['roʊdə] [sed] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæv; həv][nəʊ] ['prɒpəti] . ”
“ But Rhoda said she and her brother have no property . ”
“ 但 罗达 说 她 和 她 兄弟 有 不 财产 . ”

但罗达说她和她哥哥没有任何财产。

“ [aɪ] [nəʊ] , ” ['peni] [fraʊnd] .
“ I know , ” Penny frowned .
“ 我 知道 , ” 一分钱 皱眉 .

“我知道，”佩妮皱着眉头说。

“ [aɪ] [kænt] [meɪk] [hed] [nɔː(r)] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
“ I can't make head nor tail of the situation .
“ 我 不能 制作 头 也不 尾巴 的 这 情况 .

“我完全搞不懂这到底是怎么回事。”

[aɪm] [tuː] ['mɪzrəbl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [naʊ] .
I'm too miserable to think about anything now .
我是 也 悲惨的 到 思考 关于 任何事物 现在 .

我现在痛苦得什么都想不了。

” ['pɔːzɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [triː] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] .
” Pausing beside a tree , she removed one of her shoes .
” 暂停 旁 一个 树 , 她 已移除 一 的 她 鞋 .

她走到一棵树旁，停下脚步，脱下一只鞋。

['ɑːftə(r)] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
After pouring a little water from it ,
后 浇注 一个 小的 水 从 它 ,

从里面倒出一点水后，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [θruː] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][prə'siːdʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃuː] . [-
she replaced it and went through a similar procedure with the other shoe . [119
她 替换 它 和 去 通过 一个 相似的 程序 和 这 其他 鞋 . [-
]
]
]

她换上了鞋子，并对另一只鞋子进行了类似的处理。[119]

“ [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [els] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [wel] , ” ['luːɪs] ['pliːdɪd] .
“ Please tell me what else you learned while in the well , ” Louise pleaded .
“ 请 告诉 我 什么 别的 你 学习 尽管 在 这 出色地 , ” 路易丝 恳求 .

“请告诉我你在井里还学到了什么，”路易丝恳求道。

“ ['hævnt] [aɪ] [biːn] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] ?
“ Haven't I been punished enough ?
“ 还没有 我 到过 受到惩罚 足够的 ?

“难道我受到的惩罚还不够吗？”

” [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [rɪ'stɔːd] , ['peni] [grɪnd] ['eɪmiəbli] .
” Her good humor restored , Penny grinned amiably .
” 她 好的 幽默 恢复 , 一分钱 咧嘴一笑 友好地 .

佩妮恢复了好心情，友好地笑了。

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [luː] , [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [aɪ] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] . ”

“	**To**	**tell**	**you**	**the**	**truth**	**,**	**Lou**	**,**	**I'm**	**not**	**sure**	**whether**	**I**	**found**	**anything**	**or**	**not**	**.**	**”**
”	到	告诉	你	这	真相	,	卢	,	我是	不是	当然	无论	我	成立	任何事物	或者	不是	.	”

“说实话，卢，我也不确定我到底有没有找到什么。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] — ”

“	**But**	**you**	**said**	**—**	**”**
”	但	你	说	—	”

“可是你说过——”

“ [aɪ] [nəʊ] .

“	**I**	**know**	**.**
”	我	知道	.

“我知道。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [brɪk] [wɔːl] [wɪtʃ]

Just	**as**	**I**	**reached**	**the**	**top**	**of**	**the**	**well**	**I**	**noticed**	**a**	**section**	**of**	**brick**	**wall**	**which**
只是	作为	我	达到	这	顶部	的	这	出色地	我	注意到	一个	部分	的	砖	墙	哪个

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [krækt] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rektæŋgl] . ”

seemed	**to**	**be**	**cracked**	**in**	**the**	**exact**	**shape**	**of**	**a**	**rectangle**	**.**	**”**
似乎	到	是	裂纹	在	这	精确的	形状	的	一个	长方形	.	”

当我爬到井口时，我注意到一段砖墙似乎出现了裂缝，裂缝的形状正好是一个长方形。

“ [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] ?

“	**Was**	**that**	**all**	**?**
”	曾是	那	全部	?

“就这些吗？ ”

” ['luːɪs] [ɑːskt] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

”	**Louise**	**asked**	**in**	**disappointment**	**.**
”	路易丝	问	在	失望	.

“路易丝失望地问道。”

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .

“	**I**	**didn't**	**even**	**take**	**time**	**to**	**examine**	**the**	**place**	**.**
”	我	没有	甚至	拿	时间	到	检查	这	地方	.

“我甚至都没花时间仔细查看一下这个地方。”

[aɪ] [felt] [səʊ] [dɪs'gʌstɪd] , ” ['peni] [ri'zjuːmd] .

I	**felt**	**so**	**disgusted**	**,**	**”**	**Penny**	**resumed**	**.**
我	毛毡	所以	厌恶	,	”	一分钱	恢复	.

“我感到非常恶心，”佩妮继续说道。

“ [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [wʌn][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðəʊz] [luːs] [brɪks] ,

“	**However**	**,**	**I**	**believe**	**that**	**if**	**one**	**were**	**able**	**to**	**remove**	**those**	**loose**	**bricks**	**,**
”	然而	,	我	相信	那	如果	一	是	有能力的	到	消除	那些	松动的	砖块	,

“然而，我相信，如果能够移除那些松动的砖块，

[æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] . ”

an	**opening**	**might**	**be**	**found**	**behind**	**them**	**.**	**”**
一个	开幕	可能	是	成立	在后面	他们	.	”

他们身后或许会有一个缺口。

“ [weə(r)] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] ? ”

“	**Where**	**something**	**may**	**be**	**hidden**	**?**	**”**
”	在哪里	某物	可能	是	隐	?	”

“哪里可能藏着什么东西？ ”

“ [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] . ”

“	**It's**	**possible**	**.**	**”**
”	它是	可能的	.	”

“有可能。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [brɪks] [wɪ'ðaʊt] ['haɪərɪŋ][ə; eɪ] ['wɜːkmən] ?
“ **How could one remove the bricks without hiring a workman ?**
” 如何 可以 一 消除 这 砖块 没有 招聘 一个 工人 ?

“不雇工人怎么能搬走这些砖块呢？”

” ['luːɪs] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
“ **Louise asked after a moment .**
” 路易丝 问 后 一个 片刻 .

“过了一会儿，路易丝问道。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [luːs] [æz; əz][ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
“ **If they are as loose as I think they are ,**
” 如果 他们 是 作为 松动的 作为 我 思考 他们 是 ,

“如果他们像我想的那样松散，

[ai] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðem; ðəm][aʊt][maɪ'self] .
I might be able to get them out myself .
我 可能 是 有能力的 到 得到 他们 出去 我 .

我或许可以自己把它们弄出来。

[nɒt] [tə'naɪt] [ðəʊ] .
Not tonight though .
不是 今晚 尽管 .

但今晚不行。

” ['peni] [felt] [ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['fjuːtʃə(r)] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm]
“ **Penny felt in no mood to discuss future possibilities or even to consider them**
” 一分钱 毛毡 在 不 情绪 到 讨论 未来 可能性 或者 甚至 到 考虑 他们
.
:
.

“佩妮没有心情讨论未来的可能性，甚至没有心情去考虑它们。”

[ɔːl'redi] [kəʊld] , [ðə; ði] ['mɪsti] [eə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfət] .
Already cold , the misty air added to her physical discomfort .
已经 寒冷的 , 这 蒙蒙 空气 额外 到 她 身体的 不适 .

原本就寒冷的空气，加上雾气，更让她感到身体不适。

“ ['betə(r)] [get] [ə; eɪ] [hɒt] ['ʃaʊə(r)] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] ,
“ **Better get a hot shower and go to bed ,**
” 更好的 得到 一个 热的 淋浴 和 去 到 床 ,

“最好去洗个热水澡然后睡觉。”

” ['luːɪs] [əd'vaɪzd] [æz; əz] [ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði]['pɑːkə(r)] [həʊm] .
“ **Louise advised as they finally reached the Parker home .**
” 路易丝 建议 作为 他们 最后 达到 这 帕克 家 .

“路易丝在他们终于到达帕克家时说道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

许愿井(The Wishing Well)
第6/9页

“ [wiːl; wil] [tɔːk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . ” [-]
“ We'll talk things over in the morning . ” [120]
“ 出色地 讲话 事物 超过 在 这 早晨 . ” [-]

“我们明天早上再谈。”[120]

[nɒt] [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː'self] , ['peni] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ][saɪd]
Not desiring to attract attention to herself , Penny entered the house by a side
不是 渴望 到 吸引 注意力 到 她自己 , 一分钱 进入 这 房子 经过 一个 边
[dɔː(r)] .
door .
门 .

为了不引起别人的注意，佩妮从侧门进了屋。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] , [huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪn]
To her discomfiture , Mrs . Weems , who chanced to be getting a drink in
到 她 沮丧 , 太太 . 威姆斯 , WHO 偶然 到 是 获得 一个 喝 在
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
the kitchen ,
这 厨房 ,

令她尴尬的是，碰巧在厨房里喝水的威姆斯太太

[sɔː] [ðə; ði] [dɪ'ʃev(ə)ld] ['kləʊðɪŋ] .
saw the disheveled clothing .
锯 这 蓬头垢面 衣服 .

看到了凌乱的衣物。

“ [waɪ] , ['peni] ['pɑːkə(r)] !
“ Why , Penny Parker !
“ 为什么 , 一分钱 帕克 !

“为什么，佩妮·帕克！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] [jɔː'self] ? ”
“ What have you done to yourself ? ”
“ 什么 有 你 完毕 到 你自己 ? ”

你对自己做了什么?

“ ['nʌθɪŋ] , ” ['peni] ['mʌmbld] .
“ Nothing , ” Penny mumbled .
“ 没有什么 , ” 一分钱 喃喃自语 .

“没什么，”佩妮咕哝道。

“ [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wet] .
“ I'm just a little wet .
“ 我是 只是 一个 小的 湿的 .

我身上有点湿了。

[aɪv] [biːn] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [wel] . ”
I've been down in a well . ”
我已经 到过 向下 在 一个 出色地 . ”

我曾经下过井。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [jɔː(r); jə(r)][dʒəʊks][doʊnt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] ['fʌni] , ” [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)]
“ There are times when your jokes don't seem at all funny , ” the housekeeper
“ 那里 是 时代 什么时候 你的 笑话 不 似乎 在 全部 有趣的 , ” 这 管家
[sed] ['stɜːnli] .
said sternly .
说 严厉地 .

“有时候你的笑话一点也不好笑，”管家严厉地说。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['ruːɪn][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ? ”
“ How did you ruin your clothes ? ”
“ 如何 做过 你 废墟 你的 衣服 ? ”

“你是怎么把衣服弄脏的？”

“ [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] .
“ That's the truth , Mrs . Weems .
“ 那就是 这 真相 , 太太 . 威姆斯 .

“那是事实，威姆斯夫人。”

[aɪ][wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [wel] [ænd; ənd][aɪ] [stept] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] — ”
I was down in a well and I stepped off into the water — ”
我 曾是 向下 在 一个 出色地 和 我 步 离开 进入 这 水 — ”

我当时在一口井里，然后我一脚踏进了水里——”

“ ['peni] , [juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɔːl] ['stɔːri] .
“ Penny , you can't expect me to believe such a tall story .
“ 一分钱 , 你 不能 预计 我 到 相信 这样的 一个 高的 故事 .

“佩妮，你不能指望我相信你编造的这种离奇的故事。”

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [wɒt] [dɪd] ['hæpən] . ”
Now tell me exactly what did happen . ”
现在 告诉 我 确切地 什么 做过 发生 . ”

现在请你告诉我到底发生了什么事。

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [mɔː(r)] ['riːznəbl] [ɪf] [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] ?
“ Would it seem more reasonable if I said that I stumbled and fell into a ditch ?
“ 会 它 似乎 更多的 合理的 如果 我 说 那 我 踉跄 和 跌倒 进入 一个 沟 ?
”
”
”

“如果我说我不小心绊倒掉进了沟里，是不是会更合理一些？”

“ [aɪ]['rɑːðə(r)] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ['hæpənd] , ” ['mɪsɪz] . [wiːmz] [dɪ'kleəd] .
“ I rather thought something of the sort happened , ” Mrs . Weems declared .
“ 我 相当 想法 某物 的 这 种类 发生 , ” 太太 . 威姆斯 声明 .

“我早就觉得发生了类似的事情，”威姆斯太太说道。

“ [haʊ] [dɪd][ðə; ði]['æksɪdənt][ə'kɜː(r)] ? ”
“ How did the accident occur ? ”
“ 如何 做过 这 事故 发生 ? ”

“事故是如何发生的？”

“ [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] , ” ['peni] [meɪn'teɪnd] ['pleɪntɪvli] .
“ It didn't , ” Penny maintained plaintively .
“ 它 没有 , ” 一分钱 维持 哀怨地 .

“并没有，”佩妮哀怨地说道。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ˌʌp'steəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [kʊd; kəd] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːðə(r)] ,
Escaping upstairs before the housekeeper could question her further ,
逃脱 楼上 前 这 管家 可以 问题 她 更远 ,

在管家有机会进一步询问她之前，她逃到了楼上。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][hɒt] ['ʃaʊə(r)] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .

she	took	a	hot	shower	and	went	to	bed	.
她	采取	一个	热的	淋浴	和	去	到	床	.

她洗了个热水澡，然后上床睡觉了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [bɪ'ləʊ] ,

She	could	hear	a	murmur	of	voices	in	the	living	room	below	,
她	可以	听到	一个	低语	的	声音	在	这	活的	房间	以下	,

她能听到楼下客厅里传来低语声。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [wiːmz] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] “ [bɪ'heɪvjə(r)] ” [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	knew	that	Mrs	.	Weems	was	discussing	her	“	behavior	”	with	her
和	知道	那	太太	.	威姆斯	曾是	讨论	她	“	行为	”	和	她

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

而且她知道威姆斯太太正在和她父亲讨论她的“行为”。

“ ['sʌmtaɪmz] ['grəʊnˌʌp] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [saɪd] , ['snʌglɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌvəz]

“	Sometimes	grownups	are	so	unreasonable	,	”	she	sighed	,	snuggling	into	the	covers
“	有时	大人	是	所以	不合理	,	”	她	叹了口气	,	依偎	进入	这	封面

.

:
.

“有时候大人真是太不讲道理了，”她叹了口气，缩进被窝里。

“ [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] ['riːəli] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['wɒpə(r)] !

“	You	tell	them	the	truth	and	what	they	really	want	is	a	nice	logical	whopper	!
“	你	告诉	他们	这	真相	和	什么	他们	真的	想	是	一个	好的	逻辑	巨无霸	!

” [-]

”	[	121	]

” [-]

“你告诉他们真相，他们真正想要的却是一个合情合理的弥天大谎！”[121]

['peni] [slept] ['saʊndli] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ə'weɪkən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn]

Penny	slept	soundly	and	did	not	awaken	until	the	Sunday	morning	sun	was	high	in
一分钱	睡着了	稳固地	和	做过	不是	觉醒	直到	这	星期日	早晨	太阳	曾是	高的	在

[ðə; ði] ['hevənz] .

the	heavens	.
这	天	.

佩妮睡得很香，直到星期天早晨的太阳高挂天空才醒来。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɪkˌsperɪ'mentəli] .

Sitting	up	in	bed	,	she	moved	her	arms	experimentally	.
坐着	向上	在	床	,	她	已搬	她	武器	实验	.

她坐起身来，试探性地动了动手臂。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [sɔː(r)][ænd; ənd] [stɪf] .

They	were	very	sore	and	stiff	.
他们	是	非常	疮	和	僵硬的	.

它们非常疼痛僵硬。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [grəʊn] [wɪð] [peɪn] .

She	swung	her	feet	to	the	floor	and	groaned	with	pain	.
她	摇摆	她	脚	到	这	地面	和	呻吟	和	疼痛	.

她双脚重重地落在地上，痛苦地呻吟起来。

“ [ges] [aɪ][kænt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['enɪ] [mɔː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] .

“	Guess	I	can't	take	it	any	more	,	”	she	muttered	.
“	猜测	我	不能	拿	它	任何	更多的	,	”	她	低声说道	.

“看来我再也受不了了，”她喃喃自语道。

“ [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [sɒft] , [ɔː(r)] [els] [ɪts] [əʊld][eɪdʒ] ['sniːkɪŋ] [ʌp] [ɒn][ˌem 'iː] !

“	I	must	be	getting	soft	,	or	else	it's	old	age	sneaking	up	on	me	!
”	我	必须	是	获得	柔软的	,	或者	别的	它是	老的	年龄	鬼鬼祟祟	向上	在	我	!

“我一定是心软了，不然就是老了！”

” ['tɔːtʃəɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪmbərɪŋ] ['eksəsaɪz] , ['peni] [drest] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'steəz] .

”	Torturing	herself	with	a	limbering	exercise	,	Penny	dressed	and	went	downstairs	.
”	酷刑	她自己	和	一个	舒展	锻炼	,	一分钱	穿着	和	去	楼下	.

“潘妮一边做着舒展运动折磨自己，一边穿好衣服下楼了。”

['mɪsɪz] . [wiːmz] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)][hæd; həd] [səb'mɜːdʒd] [hɪm'self]

Mrs	.	Weems	had	gone	to	church	while	Mr	.	Parker	had	submerged	himself
太太	.	威姆斯	有	已消失	到	教会	尽管	先生	.	帕克	有	湮	他自己

[ɪn] ['fɪfti] - [eɪt] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['sʌndeɪ] ['peɪpə(r)] .

in	fifty	-	eight	pages	of	Sunday	paper	.
在	五十	-	八	页面	的	星期日	纸	.

威姆斯太太去教堂做礼拜了，而帕克先生则埋头阅读了五十八页的星期日报纸。

['diːˌtuə, diˈtuə] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , ['peni] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] [hɜː'self]

Detouring	around	the	living	room	,	Penny	went	to	the	kitchen	to	prepare	herself
绕道	大约	这	活的	房间	,	一分钱	去	到	这	厨房	到	准备	她自己

[ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['brekfəst] .

a	belated	breakfast	.
一个	迟到的	早餐	.

佩妮绕过客厅，来到厨房，准备给自己做一顿迟来的早餐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nʌts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fruːt] ['sæləd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][aɪs][bɒks] [wen]

She	was	picking	at	the	nuts	of	a	fruit	salad	found	in	the	ice	box	when
她	曾是	挑选	在	这	坚果	的	一个	水果	沙拉	成立	在	这	冰	盒子	什么时候

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

her	father	appeared	in	the	doorway	.
她	父亲	出现	在	这	门口	.

她正在冰箱里挑着水果沙拉里的坚果吃，这时她父亲出现在门口。

“ ['peni] — ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ['stɜːnli] .

“	Penny	—	”	he	began	sternly	.
”	一分钱	—	”	他	开始	严厉地	.

“佩妮——”他严厉地开口道。

“ [weə(r)] [wɒz; wəz][ai][lɑːst] [naɪt] ? ” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	Where	was	I	last	night	?	”	she	interrupted	.
”	在哪里	曾是	我	最后的	夜晚	?	”	她	中断	.

“我昨晚在哪儿？”她打断道。

“ [aɪv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'piːt] — [ɪn][ə; eɪ] [wel] !

“	I've	said	before	,	and	now	repeat	—	in	a	well	!
”	我已经	说	前	,	和	现在	重复	—	在	一个	出色地	!

“我以前说过，现在再说一遍——在井里！”

[ə; eɪ][naɪs] [diːp] [wʌn] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

A	nice	deep	one	with	water	in	it	.	”
一个	好的	深的	一	和	水	在	它	.	”

一个装满水的深水池。

“ [wen] [jʊr; jər] ['redi] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['riːəl] ['stɔːri] , [ai][ʃæl; ʃəl]['lɪs(ə)n] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [sed]

“	When	you're	ready	to	tell	me	the	real	story	,	I	shall	listen	,	”	Mr	.	Parker	said
”	什么时候	你是	准备好	到	告诉	我	这	真实的	故事	,	我	将	听	,	”	先生	.	帕克	说

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

“等你准备好告诉我真相的时候，我会听的。”帕克先生平静地说。

“ [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] , [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'praɪv] [juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wiːkli] [ə'laʊəns] . ”

“	Until	that	time	,	I	must	deprive	you	of	your	weekly	allowance	.	”
”	直到	那	时间	,	我	必须	剥夺	你	的	你的	每周	津贴	.	”

“在此之前，我必须停止发放你的每周零用钱。”

“ [əʊ] , [dæd] !

“	Oh	,	Dad	!
”	哦	,	爸爸	!

“哦，爸爸！”

” ['peni] [weɪld] .

”	Penny	wailed	.
”	一分钱	哀嚎	.

“佩妮嚎啕大哭。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm]['stəʊni] [brəʊk] !

“	You	know	I'm	stony	broke	!
”	你	知道	我是	石质的	打破	!

你知道我穷得叮当响!

[aɪ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] [maɪ][kɑː(r)][ɔː(r)]['iːv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ][hɒt] [dɒg] ! ”

I	won't	be	able	to	drive	my	car	or	even	buy	a	hot	dog	!	”
我	惯于	是	有能力的	到	驾驶	我的	车	或者	甚至	买	一个	热的	狗	!	”

我以后既不能开车，也不能买热狗了!

“ [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

“	That	is	your	misfortune	.
”	那	是	你的	不幸	.

“那是你的不幸。”

['mɪsɪz] . [wiːmz] [sez] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn'taɪəli] [tuː] [ɪn'dʌldʒənt] [wɪð] [juː; jʊ] ,

Mrs	.	Weems	says	I	have	been	entirely	too	indulgent	with	you	,
太太	.	威姆斯	说道	我	有	到过	完全	也	放纵的	和	你	,

威姆斯太太说我对你太纵容了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	I	am	inclined	to	agree	with	her	.
和	我	是	倾斜	到	同意	和	她	.

我倾向于同意她的观点。

[aɪv] ['seldəm] [tʃekt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmiŋ] [ɔː(r)]['gəuiŋ] ,

I've	seldom	checked	your	comings	or	goings	,
我已经	很少	已检查	你的	来访	或者	行进	,

我很少关注你的行踪。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][plænz] [wen] [juː; jʊ] [liːv]

but	in	the	future	I	shall	expect	you	to	tell	me	your	plans	when	you	leave
但	在	这	未来	我	将	预计	你	到	告诉	我	你的	计划	什么时候	你	离开

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] . ” [-]

the	house	at	night	.	”	[	122	]
这	房子	在	夜晚	.	”	[	-	]

但从今以后，我希望你晚上出门时告诉我你的计划。”[122]

['hævɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] [ˌʌltɪ'meɪtəm] , ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)]['kwaɪətli] [wɪð'druː] .

Having	delivered	his	ultimatum	,	Mr	.	Parker	quietly	withdrew	.
拥有	发表	他的	最后通牒	,	先生	.	帕克	悄悄	退出	.

帕克先生发出最后通牒后，便悄然离开了。

['peni] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

Penny	had	lost	her	appetite	for	breakfast	.
一分钱	有	丢失的	她	食欲	为了	早餐	.

佩妮对早餐没有胃口。

['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [ə'bjuːzd] [ʃiː; ʃi] [b'æŋgd] [aʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .

Feeling	much	abused	she	banged	out	the	kitchen	door	into	the	yard	.
感觉	很多	受虐	她	砰的一声	出去	这	厨房	门	进入	这	院子	.

她感到自己受到了极大的虐待，于是砰地一声关上厨房门，跑到院子里去。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ækt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [tæŋks] [ɒv; əv] [bəuθ] ['liːpɪŋ] ['liːnə] [ænd; ənd]

Her	first	act	was	to	inspect	the	gasoline	tanks	of	both	Leaping	Lena	and
她	第一的	行为	曾是	到	检查	这	汽油	坦克	的	两个都	跳跃	莉娜	和

[ðə; ði] [mə'ruːn] [kɑː(r)] .

the	maroon	car	.
这	栗色	车	.

她做的第一件事就是检查"跳跃的莉娜"号和那辆栗色汽车的油箱。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɪəd] , [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['fjuːəl] [sə'plaɪ] [dɪd] [nɒt] ['iːkwəl] [θriː] ['gælənz] .

As	she	had	feared	,	the	combined	fuel	supply	did	not	equal	three	gallons	.
作为	她	有	害怕	,	这	合并	燃料	供应	做过	不是	平等的	三	加仑	.

正如她所担心的那样，加起来的燃料量并不等于三加仑。

" [ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['fɪfti] - [faɪv] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['mɪzəri] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ['grɪmli]

"	There's	just	about	fifty	-	five	miles	between	me	and	misery	,	"	she	reflected	grimly
"	有	只是	关于	五十	-	五	英里	之间	我	和	苦难	,	"	她	反映	阴沉地

.

:

.

"我和痛苦之间只有大约55英里的距离，"她沮丧地想。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] ['saɪfn] [gæs] [aʊt] [ɒv; əv] [dædz] [kɑː(r)][ɔː(r)][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['kredɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪlɪŋ]

"	I	wouldn't	dare	siphon	gas	out	of	Dad's	car	or	ask	for	credit	at	a	filling
"	我	不会	敢	虹吸管	气体	出去	的	爸爸的	车	或者	问	为了	信用	在	一个	填充

['steɪʃ(ə)n]['aɪðə(r)] !

station	either	!
车站	任何一个	!

"我既不敢从爸爸的车里偷汽油，也不敢在加油站赊账！"

" ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [steps] .

"	Wandering	around	to	the	front	porch	,	she	sat	down	on	the	steps	.
"	漫游	大约	到	这	正面	门廊	,	她	卫星	向下	在	这	步骤	.

她绕到前廊，坐在台阶上。

[wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [skuːl] [bɔɪ] [frendz] ['pedld] [pɑːst][ɒn][hɪz; ɪz]['baɪsɪk(ə)l] , ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ]

One	of	her	high	school	boy	friends	pedalled	past	on	his	bicycle	,	calling	a
一	的	她	高的	学校	男生	朋友们	踩踏板	过去的	在	他的	自行车	,	呼叫	一个

['tʃɪəri] ['griːtɪŋ] .

cheery	greeting	.
欢快的	问候	.

她的一位高中男友骑着自行车经过，热情地向她打招呼。

['peni] ['beəli] [rɪ'spɒndɪd] .

Penny	barely	responded	.
一分钱	仅仅	回应	.

佩妮几乎没有回应。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [mɪlk] ['wægən] ['klætə] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Presently	a	milk	wagon	clattered	to	a	stop	in	front	of	the	house	.
目前	一个	牛奶	车皮	咔嗒咔嗒地	到	一个	停止	在	正面	的	这	房子	.

这时，一辆送奶车嘎吱一声停在了房子前面。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ræk] [ɒv; əv] [mɪlk] ['bɔtlz] .

The	driver	came	up	the	walk	with	his	rack	of	milk	bottles	.
这	司机	来了	向上	这	走	和	他的	架子	的	牛奶	瓶子	.

司机扛着一架牛奶瓶沿着小路走了过来。

['peni] [aɪd] [hɪm] ['spekjələtɪvli] .

Penny	eyed	him	speculatively	.
一分钱	眼睛	他	推测性地	.

佩妮若有所思地打量着他。

“ [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][əʊld] ['bɔtlz] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] , ” [ʃi:; ʃi] ['gri:tɪd] [hɪm] .

“	We	have	a	lot	of	old	bottles	in	the	basement	,	”	she	greeted	him	.
”	我们	有	一个	很多	的	老的	瓶子	在	这	地下室	,	”	她	问候	他	.

“我们地下室里有很多旧瓶子，”她向他打招呼道。

“ [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? ”

“	Does	your	company	pay	for	them	?	”
”	做	你的	公司	支付	为了	他们	?	”

“你们公司会支付这些费用吗？”

“ ['sɒri] , ” [hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] .

“	Sorry	,	”	he	declined	.
”	对不起	,	”	他	拒绝	.

“抱歉，”他拒绝了。

“ [wi:; wi][ju:z]['əʊnli]['aʊə(r)] [əʊn] [stæmpt] ['bɔtlz] .

“	We	use	only	our	own	stamped	bottles	.
”	我们	使用	仅有的	我们的	自己的	盖章	瓶子	.

我们只使用我们自己品牌的瓶子。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [dɪ'pɒzɪt] [tʃɑ:dʒ] .

There's	no	deposit	charge	.
有	不	订金	收费	.

无需缴纳押金。

['kʌstəməz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['ri:beɪt] .

Customers	are	expected	to	return	them	without	rebate	.
顾客	是	预期的	到	返回	他们	没有	回扣	.

顾客需无条件退货。

” [ðə; ði]['draɪvə(r)] [left] [ə; eɪ] [kwɔ:t] [ɒv; əv] [mɪlk] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ['dɔ:step] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑ:kə(r)] [həʊm] .

”	The	driver	left	a	quart	of	milk	on	the	back	doorstep	of	the	Parker	home	.
”	这	司机	左边	一个	夸脱	的	牛奶	在	这	后退	家门口	的	这	帕克	家	.

“司机在帕克家后门台阶上留下了一夸脱牛奶。”

[ɪn] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['wægən] , [hi:; hi] [pɔ:zd] [bɪ'saɪd] ['peni] , [rɪ'mɑ:kɪŋ] : [-]

In	walking	to	his	wagon	,	he	paused	beside	Penny	,	remarking	:	[	123	]
在	步行	到	他的	车皮	,	他	暂停	旁	一分钱	,	评论	:	[	-	]

他走向马车时，在便士旁边停了下来，说道：[123]

“ ['meɪbi] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [sel] [jɔ:(r); jə(r)][əʊld] ['bɔtlz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] ['di:lə(r)] .

“	Maybe	you	could	sell	your	old	bottles	to	a	second	-	hand	dealer	.
”	或许	你	可以	卖	你的	老的	瓶子	到	一个	第二	-	手	经销商	.

“或许你可以把旧瓶子卖给二手货商。”

[ai] [sɔ:] [wʌn][ɒn][ðə; ði][nekst] [stri:t] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] . ”

I	saw	one	on	the	next	street	about	five	minutes	ago	.	”
我	锯	一	在	这	下一个	街道	关于	五	分钟	前	.	”

大约五分钟前，我在隔壁街上看到一辆。

“ [weə(r)] ?

“	Where	?
”	在哪里	?

“在哪里?

” ['peni] [di'mɑ:nd, -'mænd] , ['dʒʌmpɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .

”	Penny	demanded	,	jumping	to	her	feet	.
”	一分钱	要求	,	跳	到	她	脚	.

“佩妮跳起来，大声问道。”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] ['fʊltən] ['ævənjuː] [wen] [ai] [drəʊv] [pɑːst] .

“	He	was	on	Fulton	Avenue	when	I	drove	past	.
”	他	曾是	在	富尔顿	大街	什么时候	我	驾驶	过去的	.

“我开车经过时，他正在富尔顿大道上。”

” ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði]['draɪvə(r)] ,

”	Thanking	the	driver	,
”	谢谢	这	司机	,

“感谢司机，

['peni] [ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [stɪf] [lɪmz] [wʊd] [pə'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [striːt] ['kɔːnə(r)] .

Penny	ran	as	fast	as	her	stiff	limbs	would	permit	to	the	next	street	corner	.
一分钱	跑	作为	快速地	作为	她	僵硬的	四肢	会	允许	到	这	下一个	街道	角落	.

佩妮用尽全力，用她僵硬的四肢跑向下一个街角。

[fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði]['ævənjuː] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bætəd] [əʊld][kɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] - [hænd][mæn] .

Far	up	the	avenue	she	saw	a	battered	old	car	of	the	second	-	hand	man	.
远的	向上	这	大街	她	锯	一个	伤痕累累	老的	车	的	这	第二	-	手	男人	.

她沿着大道往前走，看到一辆破旧的二手车，是那个二手货贩子的车。

['hʌrɪɪŋ] [ɒn] ,

Hurrying	on	,
匆忙	在	,

匆匆赶路，

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [dʒʌst][æz; əz][ɪts]['əʊnə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] ['kæriɪŋ] [æn; ən]

she	reached	the	automobile	just	as	its	owner	came	from	a	house	carrying	an
她	达到	这	汽车	只是	作为	它是	所有者	来了	从	一个	房子	携带	一个

['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] ['kɔːdɪd] ['njuːzˌpeɪpəz] .

armful	of	corded	newspapers	.
满满的	的	有线	报纸	.

她走到汽车旁时，车主正抱着一大捆捆扎好的报纸从房子里出来。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['iːgəli] , “ [duː; də][juː; jʊ] [bai] [əʊld] ['bɔtlz] ?

“	Excuse	me	,	”	she	called	eagerly	,	“	do	you	buy	old	bottles	?
“	原谅	我	,	”	她	称为	急切地	,	“	做	你	买	老的	瓶子	?

“打扰一下，”她急切地问道，“你们收购旧瓶子吗？”

” [ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , ['dɒfɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɑːbi] [hæt] .

”	The	man	turned	toward	her	,	doffing	his	derby	hat	.
”	这	男人	转向	朝向	她	,	脱下	他的	德比	帽子	.

“那人转过身，向她脱下圆顶礼帽。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [mɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Good	morning	,	Miss	,	”	he	said	.
“	好的	早晨	,	错过	,	”	他	说	.

“早上好，小姐。”他说。

“ [ai] [bai] ['njuːzˌpeɪpəz] , [əʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] , ['rʌbə(r)] ['taɪə(r)z] , ['kɒpə(r)] , [brɑːs] , [ɔː(r)][gəʊld] , [bʌt; bət] [nɒt]

“	I	buy	newspapers	,	old	furniture	,	rubber	tires	,	copper	,	brass	,	or	gold	,	but	not
“	我	买	报纸	,	老的	家具	,	橡皮	轮胎	,	铜	,	黄铜	,	或者	金子	,	但	不是

['bɔtlz] .

bottles	.
瓶子	.

“我买报纸、旧家具、橡胶轮胎、铜、黄铜或黄金，但不买瓶子。”

” ['peni] ['skeəsli] [hɜːd] [ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

”	Penny	scarcely	heard	the	discouraging	information	for	she	was	staring	at	the
”	一分钱	几乎	听到	这	令人沮丧	信息	为了	她	曾是	凝视	在	这

[mæn][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

man	as	if	his	appearance	fascinated	her	.
男人	作为	如果	他的	外貌	着迷	她	.

“佩妮几乎没听到那些令人沮丧的消息，因为她正盯着那个男人看，仿佛他的外表深深吸引了她。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

For	a	moment	she	could	not	think	where	she	had	seen	him	before	.
为了	一个	片刻	她	可以	不是	思考	在哪里	她	有	已见	他	前	.

她一时想不起来之前在哪里见过他。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] .

And	then	suddenly	she	remembered	.
和	然后	突然	她	记得	.

然后她突然想起来。

“ [waɪ] , [ai] [sɔː] [juː; jʊ][æt; ət]['mɪsɪz] . - [pleɪs] !

“	Why	,	I	saw	you	at	Mrs	.	Marborough's	place	!
”	为什么	,	我	锯	你	在	太太	.	-	地方	!

“哎呀，我在马尔伯勒太太家看到你了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [jʊr; jər] [ðə; ði][wʌn]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] !

“	You're	the	one	person	who	has	been	inside	the	house	!
”	你是	这	一	人	WHO	有	到过	里面	这	房子	!

“你是唯一一个进过房子的人！”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

I	want	you	to	tell	me	all	about	it	.	”	[	124	]
我	想	你	到	告诉	我	全部	关于	它	.	”	[	-	]

我想让你把所有事情都告诉我。”[124]

CHAPTER16

CHAPTER16

CHAPTER16

第十六章

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n]

INSIDE	THE	MANSION
里面	这	大厦

豪宅内部

['mɪstə(r)] . ['bʌtə(ɹ)ˌwɜː(ɹ)θ] , [ðə; ði]['sekənd] - [hænd]['diːlə(r)] , ['skeəsli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv]

Mr	.	Butterworth	,	the	second	-	hand	dealer	,	scarcely	knew	what	to	make	of
先生	.	巴特沃斯	,	这	第二	-	手	经销商	,	几乎	知道	什么	到	制作	的

['pɛniz] [ə'brʌpt] [rɪ'kwest] .

Penny's	abrupt	request	.
便士	突然	要求	.

二手商品商巴特沃斯先生对佩妮突然提出的要求感到十分困惑。

“ [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] [haʊs] [lʊks] [ˌɪn'saɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwestɪd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [mjuːt] .

“	Tell	me	how	the	house	looks	inside	,	”	she	requested	as	he	remained	mute	.
”	告诉	我	如何	这	房子	看起来	里面	,	”	她	请求	作为	他	剩余	沉默的	.

“告诉我房子里面是什么样子，”她问道，但他却沉默不语。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][fəʊks] [seɪ] ? ”

“	Is	it	as	handsome	as	folks	say	?	”
”	是	它	作为	英俊的	作为	各位	说	?	”

“它真像人们说的那样漂亮吗？”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] ?

“	You	are	a	friend	of	Mrs	.	Marborough	?
”	你	是	一个	朋友	的	太太	.	马尔伯勒	?

“你是马尔伯勒夫人的朋友吗？”

" [ðə; ði][mæn][in'kwaiə] , ['kɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['saɪdweɪz] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði][gɜ:l] .

"	the	man	inquired	,	cocking	his	head	sideways	as	he	regarded	the	girl	.
"	这	男人	询问	,	上膛	他的	头	侧身	作为	他	认为	这	女孩	.

"那男人歪着头打量着女孩，问道。"

" [ɒv; əv] [kɔ:s] . "

"	Of	course	.	"
"	的	课程	.	"

"当然。"

" [ðen] [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][nɒt][ɑ:sk]['mɪsɪz] . [mɑ:rbɜ-oʊ] [ðæt] ['kwestʃən] ? "

"	Then	why	do	you	not	ask	Mrs	.	Marborough	that	question	?	"
"	然后	为什么	做	你	不是	问	太太	.	马尔伯勒	那	问题	?	"

"那你为什么不去问马尔伯勒夫人这个问题呢？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi]['nevə(r)][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] ['eniwʌn] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] , " ['peni] [ɪk'spleɪnd]

"	Because	she	never	invites	anyone	into	her	house	,	"	Penny	explained
"	因为	她	绝不	邀请	任何人	进入	她	房子	,	"	一分钱	解释

['peɪʃntli] .

patiently	.
耐心	.

"因为她从来不邀请任何人到她家来，"佩妮耐心地解释道。

" [jʊr; jər] [ðə; ði]['əʊnli]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [get] [ɪn][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] .

"	You're	the	only	person	to	get	in	so	far	as	I	know	.
"	你是	这	仅有的	人	到	得到	在	所以	远的	作为	我	知道	.

据我所知，目前只有你一个人被录取了。

[aɪl] ['ventʃə(r)] [ʃi:; ʃi][səʊld][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

I'll	venture	she	sold	you	something	.
患病的	风险投资	她	卖	你	某物	.

我猜她卖给你什么东西了。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? "

Am	I	right	?	"
是	我	正确的	?	"

我说的对吗?

" ['meɪbi] [səʊ] , " ['mɪstə(r)] . ['bʌtə(ɹ)ˌwɜ:(ɹ)θ] [grɪnd] .

"	Maybe	so	,	"	Mr	.	Butterworth	grinned	.
"	或许	所以	,	"	先生	.	巴特沃斯	咧嘴一笑	.

"也许是这样，"巴特沃斯先生咧嘴一笑。

" [maɪ][lɪps] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [si:ld] . "

"	My	lips	,	they	are	sealed	.	"
"	我的	嘴唇	,	他们	是	密封	.	"

"我无可奉告。"

" [si:ld] ? " [-]

"	Sealed	?	"	[	125	]
"	密封	?	"	[	-	]

"密封？"[125]

" [aɪ] ['prɒmɪs] ['mɪsɪz] . [mɑ:rbɜ-oʊ] [aɪ] [tel] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [si:] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "

"	I	promise	Mrs	.	Marborough	I	tell	nothing	of	what	I	see	in	the	house	.	"
"	我	承诺	太太	.	马尔伯勒	我	告诉	没有什么	的	什么	我	看	在	这	房子	.	"

"我向马伯勒太太保证，我不会把我在房子里看到的一切告诉任何人。"

" [ðen] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] ['gəʊɪŋ][ɒn][ðeə(r)] !

"	Then	there	is	something	mysterious	going	on	there	!
"	然后	那里	是	某物	神秘	去	在	那里	!

"那一定有什么神秘的事情发生了！"

" ['peni] [ɪk'skleɪmd] .
" Penny exclaimed .
" 一分钱 惊呼 .

“佩妮惊呼道。”

“ [tel] [ˌem 'iː] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðiː] [haʊs] ? ”
“ Tell me , why did you go to the house ? ”
“ 告诉 我 , 为什么 做过 你 去 到 这 房子 ? ”

“告诉我，你为什么去那栋房子？”

“ ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”
“ Mrs . Marborough sent for me . ”
“ 太太 . 马尔伯勒 发送 为了 我 . ”

“马尔伯勒夫人派人来叫我。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ?
“ But why ?
“ 但 为什么 ?

“但为什么?

" ['peni] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑːspəreɪtɪd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lɜːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]
" Penny demanded , exasperated because she could learn nothing of
" 一分钱 要求 , 恼怒 因为 她 可以 学习 没有什么 的
[ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

“佩妮恼火地问道，因为她什么重要的东西都学不到。”

“ [dɪd] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [sel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ? ”
“ Did Mrs . Marborough sell you something ? ”
“ 做过 太太 . 马尔伯勒 卖 你 某物 ? ”

“马尔伯勒太太卖给你什么东西了吗？”

“ ['meɪbi] [səʊ] , ['meɪbi] [nɒt] , ” [ðə; ðiː] ['sekənd] - [hænd][mæn] ['ɑːnsə(r)d] , ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
“ Maybe so , maybe not , ” the second - hand man answered , climbing into his
“ 或许 所以 , 或许 不是 , ” 这 第二 - 手 男人 回答 , 攀登 进入 他的
[ˌəʊvə'ləʊdɪd] [kɑː(r)] .
overloaded car .
过载 车 .

“也许是，也许不是，”二手货商人一边回答，一边爬进他那辆超载的汽车里。

“ [juː; jʊ][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .
“ You ask her .
“ 你 问 她 .

你去问她。

" ['peni] [wɒtʃt] [hɪm] [draɪv] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɔːstep] .
" Penny watched him drive away , and then returned to her own doorstep .
" 一分钱 观看 他 驾驶 离开 , 和 然后 返回 到 她 自己的 家门口 .

佩妮看着他开车离开，然后回到自己家门口。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪstləsli] ['θrəʊɪŋ] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][æt; ət][ə; eɪ] ['skwɪrəl] [wen] ['luːɪs] [sɪ'dɛl] [keɪm]
She was listlessly throwing acorns at a squirrel when Louise Sidell came
她 曾是 百无聊赖地 投掷 橡子 在 一个 松鼠 什么时候 路易丝 西德尔 来了
[daʊn] [ðə; ðiː] [striːt] ,
down the street ,
向下 这 街道 ,

她正百无聊赖地朝松鼠扔橡子，这时路易丝·西德尔沿着街道走了过来。

[drest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] [best] .
dressed in her Sunday best .
穿着 在 她 星期日 最好的 .

她穿着她最好的周日盛装。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['peni] ? ” [ʃi:; ʃi] [in'kwaiə] , ['rəʊvɪŋ]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:tʃ] .

“	What's	the	matter	,	Penny	?	”	she	inquired	,	roving	over	to	the	porch	.
”	是什么	这	事情	,	一分钱	?	”	她	询问	,	漫游	超过	到	这	门廊	.

“怎么了，佩妮？”她一边问，一边走到门廊边。

“ [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ? ”

“	How	do	you	feel	this	morning	?	”
”	如何	做	你	感觉	这	早晨	?	”

“你今天早上感觉怎么样？”

“ ['ləʊə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .

“	Lower	than	the	center	of	the	earth	.
”	降低	比	这	中心	的	这	地球	.

“比地心还要低。”

[aɪv] [lɒst] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [dæd] , [maɪ] [ə'laʊəns] , [ænd; ənd][maɪ] [ɪ'nɪʃətɪv] .

I've	lost	my	reputation	with	Dad	,	my	allowance	,	and	my	initiative	.
我已经丢失的		我的	名声	和	爸爸	,	我的	津贴	,	和	我的	倡议	.

我在爸爸面前丢了面子，失去了零花钱，也失去了主动性。

[ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] [aɪ'd][gəʊ] [draʊn] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [kəʊk] ! ”

If	I	had	a	nickel	I'd	go	drown	myself	in	a	coke	!	”
如果	我	有	一个	镍	ID	去	溺水	我	在	一个	可乐	!	”

要是我有五分钱，我就去喝可乐把自己淹死！

“ [wɒt] [ju:; jʊ] [ni:d] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [əd'ventʃə(r)] , ” ['lu:ɪs] [sed] ['mɪstʃɪvəsli] .

“	What	you	need	is	a	nice	adventure	,	”	Louise	said	mischievously	.
”	什么	你	需要	是	一个	好的	冒险	,	”	路易丝	说	顽皮地	.

“你需要的是一场精彩的冒险，”路易丝调皮地说。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [trɪp] [aʊt] [tu:; tə]['mɪsɪz] . - [tə'mɒrəʊ] [naɪt] ? ”

“	How	about	a	trip	out	to	Mrs	.	Marborough's	tomorrow	night	?	”
”	如何	关于	一个	旅行	出去	到	太太	.	-	明天	夜晚	?	”

“明天晚上去马尔伯勒太太家怎么样？”

“ [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [welz] ! ”

“	I've	had	enough	of	wells	!	”
”	我已经	有	足够的	的	水井	!	”

“我受够了水井！”

“ ['peni] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] !

“	Penny	,	you	don't	mean	it	!
”	一分钱	,	你	不	意思是	它	!

“佩妮，你不是认真的吧！”

” ['lu:ɪs] [grɪnd] .

”	Louise	grinned	.
”	路易丝	咧嘴一笑	.

路易丝咧嘴一笑。

“ ['ɑ:ftə(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðəʊz] [lu:s] [brɪks] , [jʊl] [dʒʌst] [fə'get] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? ” [-]

“	After	discovering	those	loose	bricks	,	you'll	just	forget	about	them	?	”	[	126	]
”	后	发现	那些	松动的	砖块	,	你会	只是	忘记	关于	他们	?	”	[	-	]

“发现那些松动的砖块后，你就把它们忘了吗？”[126]

“ [waɪ] [nɒt] ?

“	Why	not	?
”	为什么	不是	?

为什么不呢？

” ['peni] [di'mɑ:nd, -'mænd]['waɪldli] .

”	Penny	demanded	wildly	.
”	一分钱	要求	疯狂地	.

“佩妮疯狂地要求道。”

“ [dæd][woʊnt][let][ˌem ˈiː] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] [ˈeni][mɔː(r)] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][sɪks][ˈθaʊz(ə)nd] [peɪdʒ]
“ **Dad won't let me leave the house at night any more without a six thousand page**
“ 爸爸 惯于 让 我 离开 这 房子 在 夜晚 任何 更多的 没有 一个 六 千 页
[rɪˈpɔːt] [ɒn] [weə(r)] [ai][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ] .
report on where I am going .
报告 在 在哪里 我 是 去 .

“爸爸现在不让我晚上出门，除非我提交一份长达六千页的报告，说明我要去哪里。”

[ɪf] [ai][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈmenʃ(ə)n][ˈmɪsɪz] . - [wel] , [hiːl] [klæp][ɒn][ə; eɪ][ˈdʌb(ə)l]
If I so much as mention Mrs . - Marborough's well , he'll clap on a double
如果 我 所以 很多 作为 提到 太太 . - 出色地 , 地狱 拍 在 一个 双倍的
[ˈpʌnɪʃmənt] . ”
punishment . ”
惩罚 . ”

如果我胆敢提起马尔伯勒太太的井，他就要加倍惩罚我。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][ˈmænɪdʒ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmhaʊ] , ” [ˈluːɪs] [dɪˈkleəd] [wɪð] [ˈkɒnfɪdəns] .
“ You can manage it somehow , ” Louise declared with confidence .
“ 你 能 管理 它 不知何故 , ” 路易丝 声明 和 信心 .

“你总能想办法解决的，”路易丝自信地说道。

“ [aɪl] [miːt] [juː; jʊ] [təˈmɒrəʊ] [naɪt] [əˈbaʊt] [eɪt] - [ˈθɜːti] . ”
“ I'll meet you tomorrow night about eight - thirty . ”
“ 患病的 见面 你 明天 夜晚 关于 八 - 三十 . ”

“我明天晚上八点半左右见。”

“ [ˈmeɪbi] , ” [ˈpeni] [sed] [ˈgluːmɪli] .
“ Maybe , ” Penny said gloomily .
“ 或许 , ” 一分钱 说 阴郁地 .

“也许吧，”佩妮沮丧地说。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [wɪn] [ˈfeɪvə(r)] [wɪð] [bəuθ][ˈmɪsɪz] . [wiːmz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
Throughout the day she tried to win favor with both Mrs . Weems and her
自始至终 这 天 她 尝试 到 赢 偏爱 和 两个都 太太 . 威姆斯 和 她
[ˈfɑːðə(r)][baɪ] [ˈduːɪŋ] [smɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] .
father by doing small things to please them .
父亲 经过 正在做 小的 事物 到 请 他们 .

她一整天都在努力讨好威姆斯太太和她的父亲，做各种小事来取悦他们。

[wen] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpə(r)] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] , [ˈdɪnə(r)] [əˈweɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
When the housekeeper came home from church , dinner awaited her .
什么时候 这 管家 来了 家 从 教会 , 晚餐 等待中 她 .

管家从教堂回家时，晚餐已经准备好了。

[ˈpeni] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] .
Penny insisted upon doing the dishes .
一分钱 坚持 之上 正在做 这 菜肴 .

佩妮坚持要洗碗。

[ʃiː; ʃi] [ˈstreɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbedruːm] [ˈslɪpə(r)z] ,
She straightened the kitchen , she brought her father his bedroom slippers ,
她 拉直 这 厨房 , 她 带来 她 父亲 他的 卧室 拖鞋 ,

她收拾了厨房，还给父亲拿来了卧室拖鞋。

[ænd; ənd] [ˌriːˈfrein] [frɒm; frəm] [ˈtɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈriːdɪŋ] .
and refrained from turning on the radio while he was reading .
和 克制 从 转弯 在 这 收音机 尽管 他 曾是 阅读 .

他读书时没有打开收音机。

[ðə; ði] [ˈʃeduːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
The schedule was a trying one for her ,
这 日程 曾是 一个 尝试 一 为了 她 ,

这样的日程安排对她来说很辛苦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['feɪθfəli] [ɔːl] [deɪ] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi]

but	she	kept	it	up	faithfully	all	day	Sunday	and	until	after	dinner	on	Monday
但	她	保留	它	向上	忠实	全部	天	星期日	和	直到	后	晚餐	在	周一

.

:

.

但她整个星期天都坚持不懈，直到星期一晚饭后才停止。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˌdeɪ'nuːmɒ̃] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊps] .

Then	came	the	denouement	upon	which	she	pinned	her	hopes	.
然后	来了	这	结局	之上	哪个	她	已置顶	她	希望	.

然后，她寄予厚望的结局到来了。

“ [dæd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'mjʊəli] , ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,

“	Dad	,	”	she	said	demurely	,	leaning	on	the	chair	arm	and	stroking	his	hair	,
“	爸爸	,	”	她	说	端庄地	,	倾斜	在	这	椅子	手臂	和	抚摸	他的	头发	,

“爸爸，”她娇羞地说，倚在椅子扶手上，轻轻抚摸着他的头发。

“ [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə]['æbsənt][maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs]

“	with	your	kind	permission	I	should	like	to	absent	myself	from	the	house
“	和	你的	种类	允许	我	应该	喜欢	到	缺席的	我	从	这	房子

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . ”

for	a	few	minutes	.	”
为了	一个	很少	分钟	.	”

“如果您允许，我想暂时离开家几分钟。”

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][plæn][tuː; tə][gəʊ] ?

“	Where	do	you	plan	to	go	?
“	在哪里	做	你	计划	到	去	?

你打算去哪里?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ækt] [stɜːn] .

”	he	asked	,	trying	to	act	stern	.
”	他	问	,	尝试	到	行为	船尾	.

他故作严肃地问道。

['peni] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Penny	was	prepared	for	the	question	.
一分钱	曾是	准备	为了	这	问题	.

佩妮对这个问题早有准备。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ʃiː; ʃi] [wɪsk] [ə; eɪ] ['leŋθi] ['taɪprɪtn] ['peɪpə(r)] , ['hænsəmli]

From	her	pocket	she	whisked	a	lengthy	typewritten	paper	,	handsomely
从	她	口袋	她	搅拌	一个	冗长	打字稿	纸	,	英俊地

['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['daɪəgræm] . [-]

decorated	with	a	diagram	.	[	127	]
装饰	和	一个	图表	.	[	-	]

她从口袋里掏出一张长长的打字纸，上面精美地装饰着一张图表。[127]

“ [wʌts] [ðɪs] ?

“	What's	this	?
“	是什么	这	?

这是什么?

” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [ɑːskt] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['twɪtʃɪŋ] ['slaɪtli] .

”	Mr	.	Parker	asked	,	his	lips	twitching	slightly	.
”	先生	.	帕克	问	,	他的	嘴唇	抽搐	轻微地	.

“帕克先生问道，他的嘴唇微微抽动了一下。”

“ ['mɪəli] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒn][maɪ] [prə'pəʊzd] ['muːvmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)] .

“	Merely	a	report	on	my	proposed	movements	for	the	next	hour	.
“	仅仅	一个	报告	在	我的	建议的	移动	为了	这	下一个	小时	.

“仅是我接下来一小时行动计划的报告。”

[æt; ət] [eɪt] - ['θɜ:ti] [aɪ] [həʊp] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [lu:'i:zɪz] [haʊs] .

At	eight	-	thirty	I	hope	to	be	at	Louise's	house	.
在	八	-	三十	我	希望	到	是	在	路易丝的	房子	.

我希望八点半能到路易丝家。

[eɪt] ['θɜ:ti] - [fɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˌem 'i:] [ɒn] ['ædəmz] [stri:t] , ['mu:vɪŋ] ['saʊθwəd] .

Eight	thirty	-	four	should	find	me	on	Adams	Street	,	moving	southward	.
八	三十	-	四	应该	寻找	我	在	亚当斯	街道	,	移动	向南	.

八点三十四分我应该会在亚当斯街，向南走去。

[æt; ət] [eɪt] ['θɜ:ti] - [eɪt] [aɪ] [pɑ:s] - [pɑ:k] — ”

At	eight	thirty	-	eight	I	pass	Gulbert	Park	—	”
在	八	三十	-	八	我	经过	-	公园	—	”

八点三十八分，我经过古尔伯特公园——”

“ ['nevə(r)] [maɪnd] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑ:kə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	Never	mind	,	”	Mr	.	Parker	interrupted	.
“	绝不	头脑	,	”	先生	.	帕克	中断	.

“没事了，”帕克先生打断道。

“ [aɪ] [si:] [baɪ] [ðɪs] ['leŋθi] ['dɒkjumənt] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʌltɪmət] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɪz] ['mɪsɪz] . -

“	I	see	by	this	lengthy	document	that	your	ultimate	destination	is	Mrs	.	Marborough's
“	我	看	经过	这	冗长	文档	那	你的	最终的	目的地	是	太太	.	-

[ɪ'steɪt] .

estate	.
财产	.

“从这份冗长的文件来看，你的最终目的地是马尔伯勒夫人的遗产。”

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] ['rɑ:ðə(r)] [leɪt] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] [kɔ:l] ? ”

Isn't	it	rather	late	to	pay	a	social	call	?	”
不是	它	相当	晚的	到	支付	一个	社会的	称呼	?	”

现在去拜访朋友是不是有点晚了？

“ [eɪt] - ['θɜ:ti] ? ”

“	Eight	-	thirty	?	”
“	八	-	三十	?	”

“八点半？”

“ [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [eks] [ɒn] [ðə; ði] [mæp] [ˌreprɪ'zent] ?

“	What	does	this	X	on	the	map	represent	?
“	什么	做	这	X	在	这	地图	代表	?

“地图上的这个 X 代表什么？”

” [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɑ:skt] , [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ['ʃɪftɪŋ] .

”	the	publisher	asked	,	his	interest	shifting	.
”	这	出版商	问	,	他的	兴趣	转变	.

“出版商问道，他的兴趣转移了。”

“ [əʊ] [ðæt] ? ” [smaɪld] ['peni] .

“	Oh	that	?	”	smiled	Penny	.
“	哦	那	?	”	微笑	一分钱	.

“哦，你说的是那个吗？”佩妮笑着问。

“ ['mɪəli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪkstʃər] [ɪn] ['mɪsɪz] . - [jɑ:d] .

“	Merely	one	of	the	fixtures	in	Mrs	.	Marborough's	yard	.
“	仅仅	一	的	这	固定装置	在	太太	.	-	院子	.

“这只是马伯勒太太院子里的一件摆设而已。”

['lu:ɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] ['treʒə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] .

Louise	and	I	think	treasure	may	be	hidden	there	.
路易丝	和	我	思考	宝藏	可能	是	隐	那里	.

路易丝和我认为那里可能藏着宝藏。

" [ə'mju:zd] [baɪ] [wɒt] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] ['wɪmzi] , ['mɪstə(r)] . ['pɑ:kə(r)] [rɪ'tɜ:nd]

"	Amused	by	what	he	took	to	be	his	daughter's	whimsy	,	Mr	.	Parker	returned
"	觉得好笑	经过	什么	他	采取	到	是	他的	女儿的	异想天开	,	先生	.	帕克	返回

[ðə; ði]['daɪəgræm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

the	diagram	to	her	.
这	图表	到	她	.

帕克先生觉得这是女儿一时兴起，觉得很有趣，便把图表还给了她。

" [du:; də][ai][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] ?

"	Do	I	have	your	permission	to	leave	the	house	?
"	做	我	有	你的	允许	到	离开	这	房子	?

"我可以离开家吗？"

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['æŋkʃəsli] .

"	she	asked	anxiously	.
"	她	问	焦虑地	.

她焦急地问道。

" [jes] , [ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] .

"	Yes	,	you	may	go	,	"	he	agreed	.
"	是的	,	你	可能	去	,	"	他	同意	.

"是的，你可以走了。"他同意道。

" [bʌt; bət][maɪnd] , [nəʊ] [leɪt] ['aʊəz] .

"	But	mind	,	no	late	hours	.
"	但	头脑	,	不	晚的	小时	.

"但是请注意，不能熬夜。"

[ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)] [tɔ:l] [teɪlz; 'teɪli:z] [ə'baʊt] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [welz] !

And	no	more	tall	tales	about	falling	into	wells	!
和	不	更多的	高的	故事	关于	坠落	进入	水井	!

别再编造掉进井里的故事了！

" ['lu:ɪs] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['peni] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'dɛl] [jɑ:d] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz] [went] [æz; əz]

"	Louise	was	waiting	for	Penny	in	the	Sidell	yard	and	the	girls	went	as
"	路易丝	曾是	等待	为了	一分钱	在	这	西德尔	院子	和	这	女孩们	去	作为

['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:rbɜ-oʊ] [ɪ'steɪt] .

quickly	as	they	could	to	the	Marborough	estate	.
迅速地	作为	他们	可以	到	这	马尔伯勒	财产	.

"路易丝在西德尔家的院子里等着佩妮，女孩们以最快的速度赶往马尔伯勒庄园。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [dɑ:k] ,

The	house	was	completely	dark	,
这	房子	曾是	完全地	黑暗的	,

房子里一片漆黑。

['li:dɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [maɪt] [hæv; həv]['æbsənt, æb'sent] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)]

leading	them	to	believe	that	the	widow	might	have	absented	herself	for
领导	他们	到	相信	那	这	寡妇	可能	有	缺席	她自己	为了

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] . [-]

the	evening	.	[	128	]
这	晚上	.	[	-	]

使他们相信寡妇当晚可能外出了。[128]

" [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'speʃəli] ['keəf(ə)l] , " ['lu:ɪs] [wɔ:nd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]

"	We'll	have	to	be	especially	careful	,	"	Louise	warned	as	they	approached	the
"	出色地	有	到	是	尤其	小心	,	"	路易丝	警告	作为	他们	接近	这

[əʊld] ['wɪʃɪŋ] [wel] .

old	wishing	well	.
老的	祝	出色地	.

"我们得格外小心，"路易丝一边说着，一边走向那口古老的许愿井。

“ [ʃiː; ʃi] [mait] [rɪˈtɜːn] [æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] [ænd; ənd] [faɪnd] [juː ˈes] .

“	She	might	return	at	any	moment	and	find	us	.
”	她	可能	返回	在	任何	片刻	和	寻找	我们	.

“她随时可能回来找到我们。”

” [ˈpeni] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈsɪlkən] [ˈlædə(r)] , [ˈekstrə] [rəʊp] ,

”	Penny	had	brought	the	silken	ladder	,	extra	rope	,
”	一分钱	有	带来	这	丝	梯子	,	额外的	绳索	,

佩妮带来了丝绸梯子和额外的绳子，

[ə; eɪ] [ˈflæʃlaɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [wɔːm] [ˈkʌvərɔːlz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [juːst] [wen] [hiː; hi]

a	flashlight	and	a	suit	of	warm	coveralls	which	her	father	used	when	he
一个	手电筒	和	一个	套装	的	温暖的	连体工作服	哪个	她	父亲	用过的	什么时候	他

[wɜːkt] [ɒn] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

worked	on	the	car	.
工作	在	这	车	.

一个手电筒和一套她父亲修车时穿的保暖连体工作服。

[ˈdɑːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌlki] [ˈgɑːmənt] , [ʃiː; ʃi] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [dɪˈsend] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wel] .

Donning	the	bulky	garment	,	she	prepared	to	descend	a	few	feet	into	the	well	.
穿戴	这	笨重	服装	,	她	准备	到	下降	一个	很少	脚	进入	这	出色地	.

她穿上厚重的衣服，准备下到井里几英尺远的地方。

“ [duː; də] [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] , ” [ˈluːɪs] [sed] [ˈæŋkʃəsli] .

“	Do	be	careful	,	”	Louise	said	anxiously	.
”	做	是	小心	,	”	路易丝	说	焦虑地	.

“一定要小心。”路易丝焦急地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [juː; jʊ] [maɪt] [kɪl] [jɔːˈself] . ”

“	If	you	should	fall	you	might	kill	yourself	.	”
”	如果	你	应该	落下	你	可能	杀	你自己	.	”

“如果你摔倒了，可能会丧命。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˈtʃɪəf(ə)l] [θɪŋz] , ” [ˈpeni] [ˈmʌtə] , [ˈklaɪmɪŋ] [ˈnɪmbli] [daʊn]

“	You	think	of	the	most	cheerful	things	,	”	Penny	muttered	,	climbing	nimbly	down
”	你	思考	的	这	最多	快乐	事物	,	”	一分钱	低声说道	,	攀登	敏捷地	向下

[ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [ˈlædə(r)] .

the	swaying	ladder	.
这	摇晃	梯子	.

“你总是想着最快乐的事情，”佩妮嘟囔着，敏捷地从摇晃的梯子上爬了下来。

“ [aɪm] [nɒt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [tʃɑːnsiz] [ðəʊ] .

“	I'm	not	taking	any	chances	though	.
”	我是	不是	采取	任何	机会	尽管	.

“但我不会冒任何风险。”

[aɪl] [taɪ] [maɪˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlædə(r)] [wɪð] [ðɪs] [ˈekstrə] [piːs] [ɒv; əv] [rəʊp] .

I'll	tie	myself	to	the	ladder	with	this	extra	piece	of	rope	.
患病的	领带	我	到	这	梯子	和	这	额外的	片	的	绳索	.

我可以用这根多余的绳子把自己绑在梯子上。

” [ˈɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪəd] , [ˈluːɪs] [ˈhændɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈflæʃlaɪt] .

”	After	she	had	gained	the	position	she	desired	,	Louise	handed	down	the	flashlight	.
”	后	她	有	获得	这	位置	她	想要的	,	路易丝	递交	向下	这	手电筒	.

“路易丝得到她想要的职位后，把手电筒递了下去。”

[ˈpeni] [ˈkeəfəli] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [brɪk] [wɔːl] .

Penny	carefully	inspected	the	brick	wall	.
一分钱	小心	检查	这	砖	墙	.

佩妮仔细地检查了砖墙。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] !
“ I believe it is an opening !
“ 我 相信 它 是 一个 开幕 !

“我相信这是一个机会！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːtɪd] ['dʒuːbɪləntli] .
” she reported jubilantly .
” 她 据报道 欢欣雀跃 .

她兴高采烈地报告道。

“ [ai] ['riːəli] [duː; də] .
“ I really do .
” 我 真的 做 .

“我真的这么想。”

[hɪə(r)] , [teɪk] [ðɪs] [flæʃ] .
Here , take this flash .
这里 , 拿 这 闪光 .

给你，拿着这个闪光灯。

[ai] [kænt] [wɜːk] [ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː] .
I can't work and hold it .
我 不能 工作 和 抓住 它 .

我不能一边工作一边抱着它。

” [waɪl] ['luːɪs] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [biːm] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , ['peni] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [brɪks] .
” While Louise directed the beam from above , Penny tugged at the bricks .
” 尽管 路易丝 指导 这 光束 从 多于 , 一分钱 拉扯 在 这 砖块 .

“路易丝在上面操控着光束，而佩妮则拉扯着砖块。”

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tuːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Unable to move them , she called for a tool which she had brought with her .
无法 到 移动 他们 , 她 称为 为了 一个 工具 哪个 她 有 带来 和 她 .

由于无法移动它们，她便叫人拿来了她随身携带的工具。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['iːzəli] [prai] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪks] [luːs] .
By means of it , she easily pried one of the bricks loose .
经过 方法 的 它 , 她 容易地 撬开 一 的 这 砖块 松动的 .

她用它轻松地撬开了一块砖头。

['pʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntəd] ['əʊnli] ['empti] [speɪs] .
Pushing her arm through the opening , she encountered only empty space .
推动 她 手臂 通过 这 开幕 , 她 遭遇 仅有的 空的 空间 .

她将手臂伸进开口处，却只见空无一物。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʌn(ə)l] [ai] [θɪŋk] !
“ It's a little tunnel I think !
” 它是 一个 小的 隧道 我 思考 !

“我觉得这是一条小隧道！”

” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['luːɪs] .
” she shouted to Louise .
” 她 喊叫 到 路易丝 .

她朝路易丝喊道。

“ [teɪk] [ðɪs] [brɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][praɪ] [aʊt] ['ʌðə(r)z] ! ” [-]
“ Take this brick , and I'll try to pry out others ! ” [129]
” 拿 这 砖 , 和 患病的 尝试 到 撬 出去 其他的 ! ” [-]

“拿着这块砖，我去撬出其他的砖！”[129]

[wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['peni] [hæd; həd] ['hændɪd] [ʌp] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ]
Within ten minutes Penny had handed up enough of them to make a large
之内 十 分钟 一分钱 有 递交 向上 足够的 的 他们 到 制作 一个 大的
[paɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['flægstəʊn] .
pile beside the flagstones .
桩 旁 这 石板 .

不到十分钟，佩妮就递上了足够多的纸条，在石板路旁堆成了一大堆。

" [du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [jʊr; jər] ['præktɪkli] [di'strɔi] ['mɪsɪz] . - [wel] !
" Do you realize you're practically destroying Mrs . Marborough's well !
" 做 你 意识到 你是 几乎 摧毁 太太 . - 出色地 !

"你难道没意识到你实际上是在毁掉马尔伯勒太太的水井吗！"

" ['lu:ɪs] [sed] [ʌn'i:zɪli] .
" Louise said uneasily .
" 路易丝 说 不安地 .

"路易丝不安地说。"

" [haʊ] [wɪl] [wi:; wi]['evə(r)][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ? "
" How will we ever explain this ? "
" 如何 将要 我们 曾经 解释 这 ? "

"我们该如何解释这一切？"

" [ai][kæn; kən][pʊt][ðə; ði] [brɪks] [bæk] [ə'gen] , " ['peni] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] .
" I can put the bricks back again , " Penny assured her .
" 我 能 放 这 砖块 后退 再次 , " 一分钱 保证 她 .

"我可以把砖重新砌回去，"佩妮向她保证道。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ment] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] .
" They were meant to come out .
" 他们 是 意思是 到 来 出去 .

"他们注定要出来。"

[naʊ] , [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ə'gen] .
Now , the flashlight again .
现在 , 这 手电筒 再次 .

现在，又是手电筒。

" ['bæləns ɪŋ] [hɜ:'self] [prɪ'keərɪəsli] [ɒn][ðə; ði]['lædə(r)] , [ʃi:; ʃi] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [laɪt] [θru:] [ðə; ði]
" Balancing herself precariously on the ladder , she directed the light through the
" 平衡 她自己 岌岌可危 在 这 梯子 , 她 指导 这 光 通过 这
['əʊpənɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [krɪ'eɪtɪd] .
opening she had created .
开幕 她 有 创建 .

她摇摇晃晃地站在梯子上，将光线引入她自己创造的开口中。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['nærəʊ] ['tʌn(ə)l] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dʒʌdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
A long narrow tunnel which she judged to be about five feet below the ground ,
一个 长的 狭窄的 隧道 哪个 她 评判 到 是 关于 五 脚 以下 这 地面 ,

她估计这是一条狭长的隧道，大约在地下五英尺处。

[ɪk'stendɪd] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] .
extended as far as she could see .
扩展 作为 远的 作为 她 可以 看 .

一直延伸到她视线所及的地方。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][get][ɪn][ðeə(r)] !
" I'm going to try to get in there !
" 我是 去 到 尝试 到 得到 在 那里 !

"我要试着进去！"

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] ['luːɪs] .
" she called to Louise .
" 她 称为 到 路易丝 .

她喊道："路易丝。"

" [tɒs] [ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪf] [prɪ'zɜːvə(r)] [ɪf] [ai][feɪl] !
" Toss me a life preserver if I fail !
" 折腾 我 一个 生活 保护者 如果 我 失败 !

"如果我失败了，就扔给我一个救生圈吧！"

" ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] , ['peni] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ]
" Calculating the space , Penny swung her feet from the ladder to the ledge
" 计算 这 空间 , 一分钱 摇摆 她 脚 从 这 梯子 到 这 壁架
.
:
.

佩妮估算了一下空间，然后把脚从梯子上甩到窗台上。

[rɪ'teɪnɪŋ] [æn; ən][ɑːm][həʊld][ɒn][ðə; ði][rəʊps] , [ʃiː; ʃi] [edʒd] [hɜː'self] ['bækwədz] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊl] .
Retaining an arm hold on the ropes , she edged herself backwards into the hole .
保留 一个 手臂 抓住 在 这 绳索 , 她 边缘 她自己 向后 进入 这 洞 .

她用一只胳膊抓住绳子，慢慢地向后挪进洞里。

" [ɪts] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
" It's much easier than it looks , " she called encouragingly to her chum .
" 它是 很多 更轻松 比 它 看起来 , " 她 称为 令人鼓舞的是 到 她 密友 .

"这比看起来容易得多，"她鼓励地对朋友说。

" [kʌm] [ɒn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] .
" Come on , if you want to explore .
" 来 在 , 如果 你 想 到 探索 .

"来吧，如果你想探索的话。"

" ['luːɪs] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['deərɪŋli] [klaɪmd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] .
" Louise hesitated , and then daringly climbed down into the well .
" 路易丝 犹豫了一下 , 和 然后 大胆地 攀登 向下 进入 这 出色地 .

路易丝犹豫了一下，然后大胆地爬进了井里。

['peni] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['lædə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
Penny helped her from the ladder into the tunnel .
一分钱 帮助 她 从 这 梯子 进入 这 隧道 .

佩妮扶她从梯子上下来，进入隧道。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [liːdz] ?
" Where do you suppose this leads ?
" 在哪里 做 你 认为 这 线索 ?

你觉得这会导致什么结果?

" ['luːɪs] [gɑːspt] .
" Louise gasped .
" 路易丝 倒吸一口气 .

路易丝倒吸了一口气。

" ['meɪbi] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , " ['peni] ['spekjuleit] .
" Maybe to the house , " Penny speculated .
" 或许 到 这 房子 , " 一分钱 推测 .

"也许是回家吧，"佩妮猜测道。

“ [ai] [nəʊ] [lɒts] [ɒv; əv] [ðiːz] [əʊld] ['pleɪsɪz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪps] [meɪd] [səʊ] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ɔː(r)]
“ I know lots of these old places had escapes made so that in time of war or
” 我 知道 很多 的 这些 老的 地方 有 逃脱 制成 所以 那 在 时间 的 战争 或者
['ɪndiən] [ə'tæks] ,
Indian attacks ,
印度 攻击 ,

“我知道很多这样的古老地方都建有逃生通道，以便在战争时期或印第安人袭击时能够躲避。”

[ðə; ði] ['haʊshəʊldə(r)] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] .
the householders could get away .
这 住户 可以 得到 离开 .

住户们可以逃脱。

['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wel] [ðəʊ] ! ” [-]
Never heard of a tunnel opening into a well though ! ” [130]
绝不 听到 的 一个 隧道 开幕 进入 一个 出色地 尽管 ! ” [-]

但我从未听说过隧道通向一口井！[130]

[ðə; ði] [brik] ['pæsɪdʒweɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [twelv] [fiːt] [ðə; ði] [g'ɜːlz]
The bricked passageway was so low that for the first twelve feet the girls
这 砖砌 通道 曾是 所以 低的 那 为了 这 第一的 十二 脚 这 女孩们
[wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [krɔːl] [ɒn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] .
were forced to crawl on hands and knees .
是 强制 到 爬行 在 双手 和 膝盖 .

砖砌的通道非常低矮，以至于前十二英尺，女孩们不得不手脚并用地爬行。

['grædʒuəli] , [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['diːpənd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] [stuːpt]
Gradually , the tunnel deepened until they were able to walk in a stooped
逐步地 , 这 隧道 加深 直到 他们 是 有能力的 到 走 在 一个 弯腰
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

隧道逐渐加深，直到他们能够弯着腰行走。

“ [wɪr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['peni] ['prez(ə)ntli] [ə'naʊnst] .
“ We're coming to the end of it , ” Penny presently announced .
” 是 未来 到 这 结尾 的 它 , ” 一分钱 目前 宣布 .

“我们快要结束了，”佩妮宣布道。

[də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [eɪdʒ]
Directly in front of her was a heavy door which showed the effects of age
直接地 在 正面 的 她 曾是 一个 重的 门 哪个 显示 这 效果 的 年龄
.
:
.

她正前方是一扇厚重的门，门上已经显露出岁月的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [muːv] ['iːzəli] , [bʌt; bət] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
It did not move easily , but together , the girls were able to swing it
它 做过 不是 移动 容易地 , 但 一起 , 这 女孩们 是 有能力的 到 摇摆 它
['əʊpən] .
open .
打开 .

它不容易打开，但女孩们齐心协力，最终还是把它打开了。

“ [weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ?
“ Where in the world are we ?
” 在哪里 在 这 世界 是 我们 ?

“我们身处世界的哪个地方？”

" ['luːɪs] [mˈɜːməd] [ɪn] [pəˈpleksəti] .
" Louise murmured in perplexity .
" 路易丝 低声说道 在 困惑 .

路易丝困惑地低声说道。

['peni] [flæʃt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [dəˈrektli] [əˈhed] .
Penny flashed her light directly ahead .
一分钱 闪光灯 她 光 直接地 前方 .

佩妮用手电筒直射前方。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][fɔː(r)] [steps] [led] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['ɪntuː][æn; ən] ['empti] [ruːm] [wɪtʃ]
A series of four steps led down from the tunnel into an empty room which
一个 系列 的 四 步骤 引领 向下 从 这 隧道 进入 一个 空的 房间 哪个
['beəli] [wɒz; wəz][sɪks] [fiːt] [əˈkrɒs] .
barely was six feet across .
仅仅 曾是 六 脚 穿过 .

从隧道向下走，有四级台阶通向一个空荡荡的房间，房间宽度不足六英尺。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nəʊ]['eksɪt] .
So far as she could see it had no exit .
所以 远的 作为 她 可以 看 它 有 不 出口 .

据她所见，这里没有出口。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wɪr] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] , " ['luːɪs] [riˈmɑːk] [ɪn]
" It looks as if we're at the end of the trail , " Louise remarked in
" 它 看起来 作为 如果 是 在 这 结尾 的 这 踪迹 , " 路易丝 评论 在
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

"看来我们已经走到路的尽头了，"路易丝失望地说。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːrbɜ-oʊ] [haʊs] , " ['peni] [dɪˈkleəd] ,
" This must be part of the Marborough house , " Penny declared ,
" 这 必须 是 部分 的 这 马尔伯勒 房子 , " 一分钱 声明 ,

"这一定是马尔伯勒宅邸的一部分，"佩妮断言道。

[dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪni] [ruːm] .
descending the steps into the tiny room .
下降 这 步骤 进入 这 微小的 房间 .

走下台阶，进入这间狭小的房间。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ! "
" But there's no way out of it except through the tunnel ! "
" 但 有 不 方式 出去 的 它 除了 通过 这 隧道 ! "

"但是除了穿过隧道，没有其他出路！"

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , " ['peni] [ɪnˈsɪstɪd] .
" There must be if we can find it , " Penny insisted .
" 那里 必须 是 如果 我们 能 寻找 它 , " 一分钱 坚持 .

"如果我们能找到的话，就一定有，"佩妮坚持说。

['wɒndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə][ɪkˈsplɔː(r)][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['luːɪs] ['fɒləʊd]
Wandering about the room she began to explore the walls , and Louise followed
漫游 关于 这 房间 她 开始 到 探索 这 墙壁 , 和 路易丝 随后
[hɜː(r); hə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] .
her example .
她 例子 .

她在房间里四处走动，开始探索墙壁，路易丝也效仿了她的做法。

[ðeə(r)] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [riˈwɔːdid] ,
Their search was rewarded ,
他们的 搜索 曾是 奖励 ,

他们的寻找得到了回报，

[fɔː(r); fə(r)] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [brɑːs] [nɒb] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [bɔːd]

for	presently	they	discovered	a	small	brass	knob	embedded	in	the	rough	board
为了	目前	他们	发现	一个	小的	黄铜	旋钮	嵌入式	在	这	粗糙的	木板

['pæn(ə)lɪŋ] .

paneling	.
镶板	.

因为他们发现粗糙的木板墙上嵌着一个小黄铜旋钮。

['peni] ['pʊld] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɔːl] [slɪd] [bæk] . [-]

Penny	pulled	on	it	and	a	section	of	wall	slid	back	.	[	131	]
一分钱	拉	在	它	和	一个	部分	的	墙	滑行	后退	.	[	-	]

潘妮拉了一下，墙的一部分向后滑了下去。[131]

“ [naʊ] [wɪr] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrbɝoʊ] [haʊs] !

“	Now	we're	really	in	the	Marborough	house	!
”	现在	是	真的	在	这	马尔伯勒	房子	!

“现在我们真的住进了马尔伯勒的房子！”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	she	whispered	excitedly	.
”	她	低声说道	兴奋地	.

她兴奋地低声说道。

“ [ðə; ði] ['beɪsmənt] , [aɪ] [θɪŋk] .

“	The	basement	,	I	think	.
”	这	地下室	,	我	思考	.

“我想应该是地下室。”

” ['stepɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [ðə; ði][gˈɜːlz] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] ['tiptəu] [ə'raʊnd] [ɪn]

”	Stepping	through	the	opening	,	the	girls	made	no	sound	as	they	tiptoed	around	in
”	步进	通过	这	开幕	,	这	女孩们	制成	不	声音	作为	他们	踮着脚尖	大约	在

[ðə; ði] [dɑːk] ,

the	dark	,
这	黑暗的	,

“穿过洞口时，女孩们在黑暗中踮着脚尖悄无声息地走着。”

[dæmp] [ruːm] .

damp	room	.
潮湿	房间	.

潮湿的房间。

['pɛniz] ['flæʃlaɪt] [rɪ'viːld] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [hæd; həd] [biːn] [bɔːdɪd] ['əʊvə(r)] ,

Penny's	flashlight	revealed	that	the	walls	had	been	boarded	over	,
便士	手电筒	揭晓	那	这	墙壁	有	到过	登机	超过	,

佩妮的手电筒照进来后发现，墙壁已经被木板封住了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['sɒlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] , ['əʊnli][ə; eɪ] [hɑːd] [dɜːt] [flɔː(r)] .

but	there	was	no	solid	foundation	beneath	their	feet	,	only	a	hard	dirt	floor	.
但	那里	曾是	不	坚硬的	基础	下面	他们的	脚	,	仅有的	一个	难的	污垢	地面	.

但他们脚下没有坚实的地基，只有坚硬的泥土地面。

[ə; eɪ] [stiːp] ['steəweɪ] [led] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

A	steep	stairway	led	up	from	the	basement	.
一个	陡	楼梯	引领	向上	从	这	地下室	.

从地下室向上延伸有一条陡峭的楼梯。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [ɪz][hɪə(r)] ?

“	Do	you	suppose	Mrs	.	Marborough	is	here	?
”	做	你	认为	太太	.	马尔伯勒	是	这里	?

你认为马尔伯勒夫人会在这里吗?

" ['peni] ['wɪspəd] , ['lɪsənɪŋ] .
" **Penny** **whispered** , **listening** .
" 一分钱 低声说道 , 聆听 .

佩妮低声说道，侧耳倾听。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
There **was** **no** **sound** **from** **above** .
那里 曾是 不 声音 从 多于 .

上方没有传来任何声音。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [ˌʌp'steəz] , [ɔː(r)] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [keɪm] ?
" **Shall** **we** **go** **upstairs** , **or** **back** **the** **way** **we** **came** **?**
" 将 我们 去 楼上 , 或者 后退 这 方式 我们 来了 ?

"我们是上楼去，还是原路返回？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
" **she** **asked** **her** **chum** .
" 她 问 她 密友 .

她问她的朋友。

" [lets] [rɪsk] ['biːɪŋ] [kɔːt] , " ['luːɪs] [dɪ'saɪdɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
" **Let's** **risk** **being** **caught** , " **Louise** **decided** **after** **a** **moment's** **hesitation** .
" 我们来吧 风险 存在 捕捉 , " 路易丝 决定 后 一个 瞬间 犹豫 .

"我们冒着被抓的风险吧。"路易丝犹豫片刻后决定道。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)] [haʊs] ['breɪkɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː] [ðæt] [wel]
" **I'd** **rather** **be** **sent** **to** **jail** **for** **house** **breaking** **than** **to** **climb** **into** **that** **well**
" ID 相当 是 发送 到 监狱 为了 房子 打破 比 到 爬 进入 那 出色地
[ə'gen] .
again .
再次 .

"我宁愿因为入室盗窃被送进监狱，也不愿再爬进那口井里。"

" ['hʌdlɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði][g'ɜːlz] [krept] [ʌp] [ðə; ði] ['steəweɪ] .
" **Huddling** **together** , **the** **girls** **crept** **up** **the** **stairway** .
" 抱团取暖 一起 , 这 女孩们 悄悄地爬向上 这 楼梯 .

女孩们挤在一起，蹑手蹑脚地爬上了楼梯。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz] [blɒkt] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] .
The **landing** **was** **blocked** **by** **another** **door** .
这 降落 曾是 已屏蔽 经过 其他 门 .

楼梯平台被另一扇门挡住了。

['peni] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'lɒkt] , [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] ['əʊpən] .
Penny **tested** **it** , **and** **finding** **it** **unlocked** , **pushed** **it** **gently** **open** .
一分钱 测试 它 , 和 寻找 它 已解锁 , 推动 它 轻轻地 打开 .

佩妮试了一下，发现门没锁，便轻轻地把它推开了。

[ə'gen] [ðeɪ] ['lɪsnd] .
Again **they** **listened** .
再次 他们 听着 .

他们再次听从了指示。

" [ðə; ði] [kəʊst] [ɪz][klɪə(r)] , " ['luːɪs] ['wɪspəd] .
" **The** **coast** **is** **clear** , " **Louise** **whispered** .
" 这 海岸 是 清除 , " 路易丝 低声说道 .

"安全了，"路易丝低声说道。

" [aɪm][ʃʊə(r)]['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] ['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] .
" **I'm** **sure** **Mrs** . **Marborough** **isn't** **here** .
" 我是 当然 太太 . 马尔伯勒 不是 这里 .

"我确信马尔伯勒夫人不在这里。"

〃 ['peni] [stept] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [tens] [wɪð] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

〃	**Penny**	**stepped**	**across**	**the**	**threshold**	**,**	**tense**	**with**	**anticipation**	**.**
〃	一分钱	步	穿过	这	临界点	,	紧张	和	预期	.

佩妮跨过门槛，紧张而期待。

['evə(r)] [sɪns] ['mɪsɪz] . - [ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['rɪvərˌvjuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

Ever	**since**	**Mrs**	**.**	**Marborough's**	**arrival**	**in**	**Riverview**	**she**	**had**	**longed**	**to**	**see**	**the**
曾经	自从	太太	.	-	到达	在	河景	她	有	渴望	到	看	这

[ɪn'tɪərɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][grænd][əʊld]['mænʃ(ə)n] .

interior	**of**	**the**	**grand**	**old**	**mansion**	**.**
内部的	的	这	盛大	老的	大厦	.

自从马伯勒太太来到河景镇以来，她就一直渴望能亲眼看看那座宏伟老宅的内部。

[ænd; ənd] [naʊ] , [θruː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kwɜːk] [ɒv; əv] [ədˈventʃə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][æmˈbɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə]

And	**now**	**,**	**through**	**a**	**strange**	**quirk**	**of**	**adventure**	**,**	**her**	**ambition**	**was**	**to**
和	现在	,	通过	一个	奇怪的	怪癖	的	冒险	,	她	志向	曾是	到

[biː; bi]['grætɪfaɪd] . [-]

be	**gratified**	**.**	**[**	**132**	**]**
是	满意	.	[	-	]

而现在，通过一次奇特的冒险，她的愿望得以实现。[132]

['sləʊli] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [biːm] [tuː; tə] [pleɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Slowly	**she**	**allowed**	**the**	**flashlight**	**beam**	**to**	**play**	**over**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**room**	**.**
缓慢地	她	允许	这	手电筒	光束	到	玩	超过	这	墙壁	的	这	房间	.

她缓缓地让手电筒的光束照射在房间的墙壁上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['pɪktʃəz] [ɪn] ['mæsɪv] [gəʊld] [freɪmz] ,

There	**were**	**several**	**pictures**	**in**	**massive**	**gold**	**frames**	**,**
那里	是	一些	图片	在	大量的	金子	框架	,

有好几幅画都装裱在巨大的金色画框里。

['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] [ə; eɪ]['laɪbrəri][ɔː(r)] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

leading	**her**	**to**	**think**	**that**	**she**	**had**	**entered**	**a**	**library**	**or**	**living**	**room**	**.**
领导	她	到	思考	那	她	有	进入	一个	图书馆	或者	活的	房间	.

这让她以为自己走进了图书馆或客厅。

[ˌsɪstə'mætɪkli] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [laɪt] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

Systematically	**,**	**she**	**continued**	**to**	**move**	**the**	**light**	**about**	**in**	**search**	**of**	**furniture**	**.**
系统地	,	她	持续	到	移动	这	光	关于	在	搜索	的	家具	.

她有条不紊地继续移动灯光，寻找家具。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] .

So	**far**	**as**	**she**	**could**	**see**	**there**	**was**	**none**	**.**
所以	远的	作为	她	可以	看	那里	曾是	没有任何	.

据她所见，并没有发现任何东西。

“ [ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['empti] !

“	**The**	**room**	**is**	**empty**	**!**
〃	这	房间	是	空的	!

房间是空的！

〃 ['luːɪs] ['wɪspəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] .

〃	**Louise**	**whispered**	**at**	**her**	**elbow**	**.**
〃	路易丝	低声说道	在	她	弯头	.

路易丝在她耳边低语。

[ə; eɪ] [bɔːd] [skwiːk] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [weɪt] [æz; əz][ðə; ði][gˈɜːlz] ['tiptəu] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɔːweɪ]

A	**board**	**squeaked**	**beneath**	**their**	**weight**	**as**	**the**	**girls**	**tiptoed**	**to**	**a**	**doorway**
一个	木板	吱吱作响	下面	他们的	重量	作为	这	女孩们	踮着脚尖	到	一个	门口

['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɪl] ['lɑːdʒə(r)] [ruːm] .

opening	**into**	**a**	**still**	**larger**	**room**	**.**
开幕	进入	一个	仍然	更大的	房间	.

女孩们踮着脚尖走向门口，脚下的木板在她们的重压下发出吱吱声，门口通向一个更大的房间。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , ” ['peni] [dɪ'saɪdɪd] , [əb'zɜːvɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

“	**This**	**must**	**be**	**the**	**living**	**room**	**,**	”	**Penny**	**decided**	**,**	**observing**	**a**	**beautiful**	**,**
”	这	必须	是	这	活的	房间	,	”	一分钱	决定	,	观察	一个	美丽的	,

“这一定是客厅，”佩妮看着眼前美丽的景象，心想。

['sɜːkjələ(r)] ['steəweɪ] [wɪtʃ] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] .

circular	**stairway**	**which**	**rose**	**to**	**the**	**second**	**floor**	**.**
圆	楼梯	哪个	玫瑰	到	这	第二	地面	.

通往二楼的圆形楼梯。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ? ” [diˈmɑːnd, -'mænd] ['luːɪs] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .

“	**But**	**where**	**is**	**the**	**furniture**	**?**	**”**	**demanded**	**Louise**	**in**	**bewilderment**	**.**
”	但	在哪里	是	这	家具	?	”	要求	路易丝	在	困惑	.

“可是家具在哪里呢？”路易丝困惑地问道。

['pɛniz] [laɪt] [kʌt] [skˈweəz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,

Penny's	**light**	**cut**	**squares**	**across**	**the**	**room**	**,**
便士	光	切	正方形	穿过	这	房间	,

佩妮的灯光在房间里划出方形的光斑，

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli]['ɒbdʒɪkts] [rɪ'viːld] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [drɔːn] [kləʊz] [tuː; tə]

but	**the**	**only**	**objects**	**revealed**	**were**	**a**	**chair**	**and**	**a**	**table**	**drawn**	**close**	**to**
但	这	仅有的	对象	揭晓	是	一个	椅子	和	一个	桌子	绘制	关闭	到

[ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

the	**fireplace**	**.**
这	壁炉	.

但唯一显眼的物品只有一把椅子和一张靠近壁炉的桌子。

“ [wɒt] [kæn; kən] [ðɪs] [miːn] ?

“	**What**	**can**	**this**	**mean**	**?**
”	什么	能	这	意思是	?

“这到底是什么意思？”

” ['luːɪs] [gɑːspt] .

”	**Louise**	**gasped**	**.**
”	路易丝	倒吸一口气	.

路易丝倒吸了一口气。

“ [ðə; ði] [haʊs] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [biːn] ['fɜːnɪʃt] .

“	**The**	**house**	**always**	**has**	**been**	**furnished**	**.**
”	这	房子	总是	有	到过	提供	.

“这所房子一直都有家具。”

[naʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz] [gɒn] .

Now	**everything**	**is**	**gone**	**.**
现在	一切	是	已消失	.

现在一切都消失了。

” ['peni] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

”	**Penny**	**did**	**not**	**answer**	**.**
”	一分钱	做过	不是	回答	.

佩妮没有回答。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ʃʌflɪŋ] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [kɔːzd] [bəuθ][gˈɜːlz][tuː; tə] [friːz] [əˈgenst]

The	**sound**	**of**	**shuffling**	**feet**	**on**	**the**	**front**	**porch**	**caused**	**both**	**girls**	**to**	**freeze**	**against**
这	声音	的	洗牌	脚	在	这	正面	门廊	导致	两个都	女孩们	到	冻结	反对

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	**wall**	**.**
这	墙	.

前廊传来窸窸窣窣的脚步声，两个女孩顿时僵在了墙边。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈtriːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [steəz] , [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [dɔː(r)] [ˈəʊpənd] .

Before	**they**	**could**	**retreat**	**to**	**the**	**basement**	**stairs**	**,**	**the**	**living**	**room**	**door**	**opened**	**.**
前	他们	可以	撤退	到	这	地下室	楼梯	,	这	活的	房间	门	打开	.

他们还没来得及退到地下室的楼梯，客厅的门就开了。

[lait] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [striːt] [læmp] [kʌt] [ə; eɪ] [pɑːθ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][beə(r)] [flɔː(r)] .

Light	**from**	**a**	**street**	**lamp**	**cut**	**a**	**path**	**across**	**the**	**bare**	**floor**	**.**
光	从	一个	街道	灯	切	一个	小路	穿过	这	裸	地面	.

路灯的光芒在光秃秃的地板上投下一道光影。

[ˈmɪsɪz] . [mɑːrbɜˌoʊ] [stʊd] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] .

Mrs	**.**	**Marborough**	**stood**	**framed**	**in**	**the**	**doorway**	**.**
太太	.	马尔伯勒	站立	框	在	这	门口	.

马尔伯勒夫人站在门口，被镜头框住了。

[ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] ,

The	**girls**	**had**	**made**	**no**	**sound**	**,**
这	女孩们	有	制成	不	声音	,

女孩们一声不吭。

[jet] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv] [rəʊz] [ˈeɪkəz] [siːmd] [tuː; tə] [sens] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [əˈləʊn] .

yet	**the**	**mistress**	**of**	**Rose**	**Acres**	**seemed**	**to**	**sense**	**that**	**she**	**was**	**not**	**alone**	**.**
然而	这	情妇	的	玫瑰	英亩	似乎	到	感觉	那	她	曾是	不是	独自的	.

然而，玫瑰庄园的女主人似乎感觉到自己并不孤单。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	**Who**	**is**	**it**	**?**
”	WHO	是	它	?

“是谁?

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˈʃɑːpli] .

”	**she**	**called**	**sharply**	**.**
”	她	称为	尖锐地	.

她厉声说道。

“ [spiːk] [ʌp] !

“	**Speak**	**up**	**!**
”	说话	向上	!

“大声说出来！”

[huː] [ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] [hɪə(r)] ? ” [-]

Who	**is**	**hiding**	**here**	**?**	**”**	**[**	**133**	**]**
WHO	是	隐藏	这里	?	”	[	-	]

谁藏在这里？[133]

CHAPTER17

CHAPTER17

CHAPTER17

第十七章

[ðə; ði] [mɑːrbɜˌoʊ] [pɜːlz]

THE	**MARBOROUGH**	**PEARLS**
这	马尔伯勒	珍珠

马尔伯勒珍珠

[ɪn] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈvɔɪsɪz] [ˈpeni] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðeə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ruːm] .

In	**frightened**	**voices**	**Penny**	**and**	**Louise**	**acknowledged**	**their**	**presence**	**in**	**the**	**dark**	**room**	**.**
在	害怕	声音	一分钱	和	路易丝	已确认	他们的	在场	在	这	黑暗的	房间	.

潘妮和路易丝用惊恐的声音承认了她们在黑暗房间里的存在。

[ˈgreɪtli] [rɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈtruːdəz] [wɜː(r); wə(r)][gˈɜːlz] ,

Greatly	**relieved**	**that**	**the**	**intruders**	**were**	**girls**	**,**
非常	松了口气	那	这	入侵者	是	女孩们	,

得知入侵者是女孩，我大大松了口气。

['mɪsɪz] . [mɑːrbɔ-oʊ] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [θriː] [hɑːf] - [bɜːnd] ['kænd(ə)ls] [wɪtʃ]

Mrs	**.**	**Marborough**	**struck**	**a**	**match**	**and**	**lighted**	**three**	**half**	**-**	**burned**	**candles**	**which**
太太	.	马尔伯勒	击	一个	匹配	和	照明	三	一半	-	烧伤	蜡烛	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [glɑːs] [ˌkændə'lɑːbrə] .

were	**set**	**in**	**a**	**huge**	**glass**	**candelabra**	**.**
是	放	在	一个	巨大的	玻璃	烛台	.

马尔伯勒夫人划着一根火柴，点燃了放在一个巨大的玻璃烛台上的三根烧了一半的蜡烛。

“ [əʊ] , [səʊ] [ɪts] [juː; jʊ] !

“	**Oh**	**,**	**so**	**it's**	**you**	**!**
”	哦	,	所以	它是	你	!

“哦，原来是你啊！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [fel] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .

”	**she**	**exclaimed**	**as**	**the**	**flickering**	**light**	**fell**	**upon**	**their**	**faces**	**.**
”	她	惊呼	作为	这	闪烁	光	跌倒	之上	他们的	面孔	.

“当闪烁的灯光洒在他们的脸上时，她惊呼道。”

“ [meɪ] [aɪ] [ɑːsk] [waɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['brəʊkən] ['ɪntuː] [maɪ] [haʊs] ? ”

“	**May**	**I**	**ask**	**why**	**you**	**have**	**broken**	**into**	**my**	**house**	**?**	**”**
”	可能	我	问	为什么	你	有	破碎的	进入	我的	房子	?	”

请问你为什么闯入我家?

“ [wɪr] ['θʌrəli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] , ['mɪsɪz] . [mɑːrbɔ-oʊ] , ” ['peni] [sed]

“	**We're**	**thoroughly**	**ashamed**	**of**	**ourselves**	**,**	**Mrs**	**.**	**Marborough**	**,**	**”**	**Penny**	**said**
”	是	彻底	羞愧	的	我们自己	,	太太	.	马尔伯勒	,	”	一分钱	说

[əˌpɒlə'dʒetɪkli] .

apologetically	**.**
带着歉意地	.

“我们感到非常羞愧，马尔伯勒夫人，”佩妮歉意地说。

“ [ɪn'diːd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , ” ['ædɪd] ['luːɪs] .

“	**Indeed**	**we**	**are**	**,**	**”**	**added**	**Louise**	**.**
”	的确	我们	是	,	”	额外	路易丝	.

“的确如此，”路易丝补充道。

“ [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['entə(r)]

“	**When**	**we**	**started**	**to**	**investigate**	**the**	**wishing**	**well**	**we**	**didn't**	**intend**	**to**	**enter**
”	什么时候	我们	开始	到	调查	这	祝	出色地	我们	没有	打算	到	进入

[ðə; ði] [haʊs] . ”

the	**house**	**.**	**”**
这	房子	.	”

“我们开始调查许愿井时，并没有打算进入房子。”

“ [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [rəʊz] ['eɪkəz] .

“	**Suppose**	**you**	**explain**	**,**	**”**	**suggested**	**the**	**mistress**	**of**	**Rose**	**Acres**	**.**
”	认为	你	解释	,	”	建议	这	情妇	的	玫瑰	英亩	.

“不如你来解释一下，”玫瑰庄园的女主人建议道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] , ” [saɪd] ['peni] .

“	**It's**	**a**	**long**	**story**	**,**	**”**	**sighed**	**Penny**	**.**
”	它是	一个	长的	故事	,	”	叹了口气	一分钱	.

“说来话长，”佩妮叹了口气。

“ [meɪ] [wiː; wi] [sɪt] [daʊn] ['sʌmweə(r)] ? ” [-]

“	**May**	**we**	**sit**	**down**	**somewhere**	**?**	**”**	**[**	**134**	**]**
”	可能	我们	坐	向下	某处	?	”	[	-	]

“我们可以找个地方坐下吗？”[134]

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɪm'bærəst] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɔ-oʊ] .

The	**request**	**embarrassed**	**Mrs**	**.**	**Marborough**	**.**
这	要求	尴尬的	太太	.	马尔伯勒	.

这个请求让马尔伯勒夫人感到尴尬。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

She	hesitated	,	and	then	indicated	that	the	girls	were	to	follow	her	.
她	犹豫了一下	,	和	然后	表明的	那	这	女孩们	是	到	跟随	她	.

她犹豫了一下，然后示意女孩们跟着她走。

[tuː; tə][ðeə(r)] [səˈpraɪz] [ʃiː; ʃi][led][ðem; ðəm] [θruː] [əˈnʌðə(r)] ['empti] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðeə(r)] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

To	their	surprise	she	led	them	through	another	empty	room	to	the	kitchen	,	there	lighting	a	candle	.
到	他们的	惊喜	她	引领	他们	通过	其他	空的	房间	到	这	厨房	,	那里	灯光	一个	蜡烛	.

令他们惊讶的是，她领着他们穿过另一个空房间来到厨房，在那里点燃了一支蜡烛。

[ɪts] [sɒft] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [rɪˈviːld] [æn; ən][əʊld][ɔɪl] [stəʊv] , ['sevrəl] [tʃeəz] ,

Its soft	illumination	revealed	an	old	oil	stove	,	several	chairs	,
它是柔软的	照明	揭晓	一个	老的	油	火炉	,	一些	椅子	,

柔和的灯光映照出一个旧油炉和几把椅子。

[ə; eɪ] ['pɔːsəlɪn] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɒt] [wɪtʃ] ['ɒbviəsli] [sɜːvd] [bəuθ][æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][bed] .

a	porcelain	table	and	a	cot	which	obviously	served	both	as	a	day	couch	and	bed	.
一个	瓷	桌子	和	一个	婴儿床	哪个	明显地	服务	两个都	作为	一个	天	长椅	和	床	.

一张瓷桌和一张折叠床，显然既可以用作沙发，也可以用作床。

['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] ['ɒfəd] [nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ə'pɒlədʒi] .

Mrs	.	Marborough	offered	no	explanation	or	apology	.
太太	.	马尔伯勒	提供	不	解释	或者	道歉	.

马尔伯勒夫人没有做出任何解释或道歉。

['teɪkɪŋ] [wʊd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɒks] , [ʃiː; ʃi] [paɪld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

Taking	wood	from	a	box	,	she	piled	it	into	the	fireplace	,
采取	木头	从	一个	盒子	,	她	堆积	它	进入	这	壁炉	,

她从箱子里取出木柴，堆进壁炉里。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [bleɪz] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .

and	soon	had	a	cheerful	blaze	on	the	hearth	.
和	很快	有	一个	快乐	火焰	在	这	炉	.

很快，壁炉里燃起了熊熊烈火。

['drɔːɪŋ] [ðeə(r)] [tʃeəz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði][əʊld]['mænʃ(ə)n] .

Drawing	their	chairs	to	the	fire	,	Penny	and	Louise	explained	how	they	had	entered	the	old	mansion	.
绘画	他们的	椅子	到	这	火	,	一分钱	和	路易丝	解释	如何	他们	有	进入	这	老的	大厦	.

潘妮和路易丝把椅子拉到火炉旁，解释了她们是如何进入这座老宅的。

['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] ['lɪsnd] [əˈtentɪvli] [tuː; tə][ðeə(r)] ['stɔːri] [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [ɪˈspeʃəli] [səˈpraɪzd] .

Mrs	.	Marborough	listened	attentively	to	their	story	but	did	not	appear	especially	surprised	.
太太	.	马尔伯勒	听着	认真地	到	他们的	故事	但	做过	不是	出现	尤其	惊讶	.

马尔伯勒夫人认真地听了他们的故事，但似乎并没有特别感到惊讶。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [əˈbaʊt] [ðæt] [əʊld] ['tʌn(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

“ I've	always	known	about	that	old	tunnel	,	”	she	said	when	they	had	finished	.
“ 我已经	总是	已知	关于	那	老的	隧道	,	”	她	说	什么时候	他们	有	完成的	.

“我一直都知道那条古老的隧道，”他们完工后，她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][fɜːst]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] , ['meni] , ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

“	It	was	built	by	the	first	owner	of	this	house	,	many	,	many	years	ago	,
“	它	曾是	建造	经过	这	第一的	所有者	的	这	房子	,	许多	,	许多	年	前	,

“这是这栋房子的第一位主人很多很多年前建造的。”

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][wɒz; wəz] [juːst] .

and	I	doubt	if	it	ever	was	used	.
和	我	怀疑	如果	它	曾经	曾是	用过的	.

我怀疑它是否真的被使用过。

[ai] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['entrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

I	tried	to	find	the	entrance	from	the	basement	a	few	days	ago	,
我	尝试	到	寻找	这	入口	从	这	地下室	一个	很少	天	前	,

几天前我试图从地下室找到入口，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ləʊ'keɪt][ˌaɪ 'tiː] . ”

but	was	unable	to	locate	it	.	”
但	曾是	无法	到	定位	它	.	”

但没能找到它。

“ [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['læntən] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] , ” ['luːɪs] [kən'fest] .

“	We	saw	you	with	your	lantern	at	the	wishing	well	,	”	Louise	confessed	.
“	我们	锯	你	和	你的	灯笼	在	这	祝	出色地	,	”	路易丝	坦白	.

“我们看到你提着灯笼在许愿井边，”路易丝坦白道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ə'raʊzd] ['aʊə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] . ”

“	That	was	what	aroused	our	curiosity	.	”
“	那	曾是	什么	被唤醒	我们的	好奇心	.	”

“正是这一点引起了我们的好奇心。”

“ [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʌn(ə)l] ['entrəns] .

“	I	was	looking	for	the	other	tunnel	entrance	.
“	我	曾是	寻找	为了	这	其他	隧道	入口	.

“我当时在找另一个隧道入口。”

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

I	found	it	without	much	trouble	,
我	成立	它	没有	很多	麻烦	,

我没费什么力就找到了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wel] [ðæt] [ai] [deəd] [nɒt] [rɪsk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː]

but	it	was	so	deep	down	in	the	well	that	I	dared	not	risk	trying	to	get	into
但	它	曾是	所以	深的	向下	在	这	出色地	那	我	敢于	不是	风险	尝试	到	得到	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但它在井底太深了，我不敢冒险下去。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [kən'sɪdəd] ['haɪərɪŋ][ə; eɪ][mæn] , [ai] ['hezɪteɪtɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz]

Although	I	considered	hiring	a	man	,	I	hesitated	,	because	I	knew	it	would	cause
虽然	我	经过考虑的	招聘	一个	男人	,	我	犹豫了一下	,	因为	我	知道	它	会	原因

[tɔːk] . ” [-]

talk	.	”	[	135	]
讲话	.	”	[	-	]

虽然我考虑过雇佣一名男子，但我犹豫了，因为我知道这会引起议论。”[135]

['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][æt; ət] [iːz] ,

Penny	and	Louise	were	feeling	much	more	at	ease	,
一分钱	和	路易丝	是	感觉	很多	更多的	在	舒适	,

佩妮和路易丝感觉自在多了。

['sensɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [rəʊz] ['eɪkəz] [nəʊ][lɒŋgə(r)][wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] .

sensing	that	the	mistress	of	Rose	Acres	no	longer	was	irritated	by	their	actions	.
传感	那	这	情妇	的	玫瑰	英亩	不	更长	曾是	受刺激	经过	他们的	行动	.

他们感觉到玫瑰庄园的女主人不再对他们的行为感到恼火了。

['i:gəli] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [mɔ:(r)] .

Eagerly	they	waited	for	her	to	reveal	more	.
急切地	他们	等待	为了	她	到	揭示	更多的	.

他们迫不及待地等着她透露更多信息。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'i:][ə; eɪ][kwɪə(r)][əʊld]['leɪdi] , ” ['mɪsɪz] . [mɑ:rbɜ-oʊ] [ri'zju:md] .

“	I	suppose	you	think	me	a	queer	old	lady	,	”	Mrs	.	Marborough	resumed	.
“	我	认为	你	思考	我	一个	酷儿	老的	女士	,	”	太太	.	马尔伯勒	恢复	.

“我想你觉得我是一个古怪的老太太吧，”马尔伯勒太太继续说道。

“ [pə'hæps] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

“	Perhaps	I	am	,	but	I	have	a	very	good	reason	for	some	of	the
“	也许	我	是	,	但	我	有	一个	非常	好的	原因	为了	一些	的	这

[θɪŋz] [aɪ][du:; də] .

things	I	do	.
事物	我	做	.

“也许我是，但我做某些事情是有充分理由的。”

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['rɪvərˌvju:] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [lɒst] ['meni] [j'iəz]

I	came	to	Riverview	to	search	for	something	which	has	been	lost	many	years
我	来了	到	河景	到	搜索	为了	某物	哪个	有	到过	丢失的	许多	年

. ”

.	”

. ”

我来到河景镇是为了寻找一件丢失多年的东西。

“ ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] ? ” [ɪn'kwaɪə] ['lu:ɪs] ['breθləsli] .

“	Something	hidden	during	the	Civil	War	?	”	inquired	Louise	breathlessly	.
“	某物	隐	期间	这	民用	战争	?	”	询问	路易丝	气喘吁吁	.

“内战期间隐藏了什么？”路易丝气喘吁吁地问道。

“ [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [sɪ'kri:tɪd] [baɪ][maɪ]['sɪstə(r)] , [və'dʒɪniə] .

“	No	,	my	dear	,	an	object	secreted	by	my	sister	,	Virginia	.
“	不	,	我的	亲爱的	,	一个	目的	分泌物	经过	我的	姐姐	,	弗吉尼亚州	.

“不，亲爱的，是我姐姐弗吉尼亚藏起来的东西。”

[sɪns] [ju:; jʊ][g'ɜ:lz] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] .

Since	you	girls	already	have	learned	so	much	I	will	tell	you	all	.
自从	你	女孩们	已经	有	学习	所以	很多	我	将要	告诉	你	全部	.

既然你们已经学到了这么多，我就全都告诉你们了。

[pə'hæps] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:rbɜ-oʊ] [pɜ:lz] ?

Perhaps	you	have	heard	of	the	Marborough	pearls	?
也许	你	有	听到	的	这	马尔伯勒	珍珠	?

你或许听说过马尔堡珍珠?

” ['peni] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .

”	Penny	and	Louise	shook	their	heads	.
”	一分钱	和	路易丝	摇晃	他们的	头部	.

佩妮和路易丝摇了摇头。

“ [aɪ] [fə'get] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['veri] [jʌŋ] , ” ['mɪsɪz] . [mɑ:rbɜ-oʊ] [sed] .

“	I	forget	that	you	are	so	very	young	,	”	Mrs	.	Marborough	said	.
“	我	忘记	那	你	是	所以	非常	年轻的	,	”	太太	.	马尔伯勒	说	.

“我忘了你还这么小，”马尔伯勒夫人说。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðəz] [wʊd] [rɪ'membə(r)] .
“ Your mothers would remember .
” 你的 母亲们 会 记住 .

“你们的母亲会记得的。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] ['nekləs] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [daʊn] [ɪn] ['aʊə(r)] ['fæməli] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]
At any rate , the necklace was handed down in our family for many
在 任何 速度 , 这 项链 曾是 递交 向下 在 我们的 家庭 为了 许多
[ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
generations ,
几代人 ,

总之，这条项链在我们家已经传承了很多代了。

['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] ['mæri] .
always to the daughter who was the first to marry .
总是 到 这 女儿 WHO 曾是 这 第一的 到 结婚 .

总是给第一个出嫁的女儿。

[və'dʒɪniə] , [maɪ] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] , [driːmd] [ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [pɜːlz] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə]
Virginia , my younger sister , dreamed and hoped that the pearls would go to
弗吉尼亚州 , 我的 年轻 姐姐 , 梦见 和 希望 那 这 珍珠 会 去 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

我的妹妹弗吉尼亚一直梦想着珍珠能归她所有。

['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ] [ʃeəd] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [dɪ'zaɪə(r)] .
Naturally , I shared a similar desire .
自然 , 我 共享 一个 相似的 欲望 .

我自然也有类似的愿望。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] , [aɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [tuː; tə] ['mæri] . ”
As it came about , I was the first of the family to marry . ”
作为 它 来了 关于 , 我 曾是 这 第一的 的 这 家庭 到 结婚 . ”

结果，我是家里第一个结婚的。

“ [ðen] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['nekləs] ?
“ Then you received the necklace ?
” 然后 你 已收到 这 项链 ?

“然后你就收到了那条项链？”

” ['luːɪs] [kˈɒmɛntɪd] .
” Louise commented .
” 路易丝 评论 .

路易丝评论道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
“ It should have gone to me ,
” 它 应该 有 已消失 到 我 ,

“这本来应该是我的。”

[bʌt; bət] [maɪ] ['sɪstə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [aɪ] ['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
but my sister was determined I never should win such a victory over her .
但 我的 姐姐 曾是 决定 我 绝不 应该 赢 这样的 一个 胜利 超过 她 .

但我姐姐决心我绝不能战胜她。

[ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] [ʃiː; ʃi] [hɪd] [ðə; ði] [pɜːlz] .
In a fit of anger she hid the pearls .
在 一个 合身 的 愤怒 她 隐藏 这 珍珠 .

她盛怒之下藏起了珍珠。

['fɑːðə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Father	tried	to	force	her	to	tell	what	she	had	done	with	them	,
父亲	尝试	到	力量	她	到	告诉	什么	她	有	完毕	和	他们	,

父亲试图逼她说出她把那些东西藏了起来。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['hedstrɒŋ] .

but	she	was	very	headstrong	.
但	她	曾是	非常	固执己见	.

但她性格非常固执。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , ['mærɪd] [ə; eɪ] [skæmp] , [ænd; ənd] [seɪld] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [saʊθ]

She	ran	away	from	home	,	married	a	scamp	,	and	sailed	with	him	to	South
她	跑	离开	从	家	,	已婚	一个	恶棍	,	和	航行	和	他	到	南

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

她离家出走，嫁给了一个浪荡子，然后和他一起航行到了南美洲。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ðeə(r)] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [əʊn] ['mærɪdʒ] . ” [-]

She	died	there	less	than	two	years	after	my	own	marriage	.	”	[	136	]
她	死亡	那里	较少的	比	二	年	后	我的	自己的	婚姻	.	”	[	-	]

她去世时距离我结婚还不到两年。”[136]

“ [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɜːlz] ?

“	What	became	of	the	pearls	?
“	什么	成为	的	这	珍珠	?

“那些珍珠后来怎么样了？”

” ['peni] [ɑːskt] ['iːgəli] .

”	Penny	asked	eagerly	.
”	一分钱	问	急切地	.

“佩妮急切地问道。”

“ ['aʊə(r)] ['fæməli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['nekləs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Our	family	believed	that	she	took	the	necklace	with	her	.
“	我们的	家庭	相信	那	她	采取	这	项链	和	她	.

“我们家人都认为她把项链带走了。”

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [wiː; wi] [ə'sjuːmd] [ðæt] [vər'dʒɪnjəz] ['wɜːθləs] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [əb'teɪnd]

For	many	years	we	assumed	that	Virginia's	worthless	husband	had	obtained
为了	许多	年	我们	假定	那	弗吉尼亚州的	毫无价值	丈夫	有	获得

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

possession	of	it	.
拥有	的	它	.

多年来，我们一直以为弗吉尼亚那个没用的丈夫得到了它。

[hiː; hi] [dɪ'naɪd] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɜːlz] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['nevə(r)] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri]

He	denied	any	knowledge	of	the	pearls	,	but	we	never	accepted	his	story
他	否认	任何	知识	的	这	珍珠	,	但	我们	绝不	公认	他的	故事

[æz; əz] [truː] .

as	true	.
作为	真的	.

他否认知道珍珠的事，但我们始终不相信他的说法。

[ðen] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] ['letə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

Then	,	a	few	weeks	ago	,	a	letter	came	from	South	America	.
然后	,	一个	很少	周	前	,	一个	信	来了	从	南	美国	.

然后，几周前，我收到了一封来自南美洲的信。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [vər'dʒɪnjəz] ['hʌzbənd] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] . ”

It	had	been	written	by	Virginia's	husband	shortly	before	his	death	.	”
它	有	到过	书面	经过	弗吉尼亚州的	丈夫	不久	前	他的	死亡	.	”

这是弗吉尼亚的丈夫在去世前不久写的。

“ [hiː; hi] [kənˈfest] [tuː; tə][ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnekləs] ?
“ He confessed to the theft of the necklace ?
“ 他 坦白 到 这 盗窃 的 这 项链 ?

他承认偷了项链吗?

” [ˈluːɪs] [ɑːskt] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] .
” Louise asked , trying to speed the story .
” 路易丝 问 , 尝试 到 速度 这 故事 .

“路易丝问道，试图加快故事节奏。”

“ [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] .
“ No , indeed .
“ 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[hiː; hi] [ˈmɪəli] [ɪnˈkləʊzd] [ə; eɪ][ˈletə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][vəˈdʒɪniə] [j'iəz] [bɪˈfɔː(r)] .
He merely enclosed a letter written by Virginia years before .
他 仅仅 内 一个 信 书面 经过 弗吉尼亚州 年 前 .

他只是附上了一封弗吉尼亚多年前写的信。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [sent] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɜː(r); hə(r)]
It was addressed to me , and had never been sent , because her
它 曾是 已解决 到 我 , 和 有 绝不 到过 发送 , 因为 她
[ˈhʌzbənd] [dɪˈlɪbərətli] [wɪðˈheld] [ˌaɪ ˈtiː] .
husband deliberately withheld it .
丈夫 故意地 隐瞒 它 .

这封信是寄给我的，但从未寄出，因为她丈夫故意扣留了它。

[dʒʌst] [ˈselfɪʃ] [ænd; ənd] [kænˈtæŋkərəs] , [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] !
Just selfish and cantankerous , that man was !
只是 自私 和 脾气暴躁的 , 那 男人 曾是 !

那个人真是自私又暴躁!

[ðə; ði][ˈletə(r)][təʊld] [weə(r)] [ðə; ði] [pɜːlz] [hæd; həd] [biːn] [ˈhɪd(ə)n] .
The letter told where the pearls had been hidden .
这 信 讲述 在哪里 这 珍珠 有 到过 隐 .

信中透露了珍珠的藏匿地点。

[ai][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [vərˈdʒɪnjəz] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][geɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
I imagine that Virginia's husband had planned to gain possession of them
我 想象 那 弗吉尼亚州的 丈夫 有 计划 到 获得 拥有 的 他们
[ˈsʌmdeɪ] , [bʌt; bət] [feɪt] [dɪˈfiːtɪd] [hɪm] .
someday , but fate defeated him .
总有一天 , 但 命运 战败 他 .

我猜想弗吉尼亚的丈夫曾计划有朝一日得到它们，但命运弄人。

[səʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] [bed][hiː; hi][sent][ˌem ˈiː][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈletə(r)] [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
So on his death bed he sent me the original letter which I should have
所以 在 他的 死亡 床 他 发送 我 这 原来的 信 哪个 我 应该 有
[rɪˈsiːvd] [ˈfɔːti] [j'iəz] [ˈɜːlɪə(r)] . ”
received forty years earlier . ”
已收到 四十 年 早些时候 . ”

所以在他临终前，他把那封我本该四十年前就收到的信原件寄给了我。

“ [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [pɜːlz] [ˈhɪd(ə)n] ?
“ Where were the pearls hidden ?
“ 在哪里 是 这 珍珠 隐 ?

珍珠藏在哪里?

” [ˈpeni] [ˈkwestʃənd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈspɑːklɪŋ] [wɪð] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .
” Penny questioned , her eyes sparkling with anticipation .
” 一分钱 被质问 , 她 眼睛 闪闪发光 和 预期 .

“佩妮问道，眼中闪烁着期待的光芒。”

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] [ðem; ðəm] [jet] ? ”
“ You haven't found them yet ? ”
” 你 还没有 成立 他们 然而 ? ”

“你还没找到他们吗？”

“ [nəʊ] , [ænd; ənd][ai] [daʊt] [ðæt] [ai]['evə(r)][ʃæl; ʃəl] , ” ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [saɪd] .
“ No , and I doubt that I ever shall , ” Mrs . Marborough sighed .
” 不 , 和 我 怀疑 那 我 曾经 将 , ” 太太 . 马尔伯勒 叹了口气 .

“不，而且我怀疑我永远也不会，”马尔伯勒夫人叹了口气。

“ [vər'dʒɪnjəz]['letə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['defɪnət] .
“ Virginia's letter was not very definite .
” 弗吉尼亚州的 信 曾是 不是 非常 定 .

“弗吉尼亚的信语气不太明确。”

[ʃiː; ʃi] [begd] [maɪ] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kɔːzd] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,
She begged my forgiveness for having caused so much trouble ,
她 乞求 我的 饶恕 为了 拥有 导致 所以 很多 麻烦 ,

她恳求我原谅她给她带来的这么多麻烦。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['nekləs] [nɪə(r)][ðə; ði][əʊld] ['wɪʃɪŋ] [wel] . ” [-]
and said that she had hidden the necklace near the old wishing well . ” [137]
和 说 那 她 有 隐 这 项链 靠近 这 老的 祝 出色地 . ” [-]

并说她把项链藏在了旧许愿井附近。”[137]

“ ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] ?
“ Didn't she tell you where ?
” 没有 她 告诉 你 在哪里 ?

她没告诉你她在哪儿吗?

” ['luːɪs] [ɑːskt] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
” Louise asked in disappointment .
” 路易丝 问 在 失望 .

“路易丝失望地问道。”

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['blɒtɪd] [wɪð] [ɪŋk] .
“ There were several words which had been blotted with ink .
” 那里 是 一些 字 哪个 有 到过 印迹 和 墨水 .

“有几个字被墨迹涂抹掉了。”

[ai] [sə'spekt] [vər'dʒɪnjəz] ['hʌzbənd] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['lɜːnɪŋ]
I suspect Virginia's husband did it to prevent anyone but himself from learning
我 怀疑 弗吉尼亚州的 丈夫 做过 它 到 防止 任何人 但 他自己 从 学习
[ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
the hiding place .
这 隐藏 地方 .

我怀疑弗吉尼亚的丈夫这样做是为了防止除了他自己以外的任何人知道藏身之处。

[ðen] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [sent] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [wɒt] [hiː; hi]
Then when he finally sent the letter to me , he may have forgotten what he
然后 什么时候 他 最后 发送 这 信 到 我 , 他 可能 有 被遗忘的 什么 他
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .

后来当他最终把信寄给我的时候，他可能已经忘记了他做过的事。

[ðæts] ['əʊnli][maɪ] [ges] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
That's only my guess , of course .
那就是 仅有的 我的 猜测 , 的 课程 .

当然，这只是我的猜测。

[æz; əz][ðə; ði]['letə(r)] [ri:dz] , [maɪ]['əʊnli] [klu:] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pɜ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [nɪə(r)][ðə; ði]

As	the	letter	reads	,	my	only	clue	is	that	the	pearls	were	hidden	near	the
作为	这	信	阅读	,	我的	仅有的	线索	是	那	这	珍珠	是	隐	靠近	这

['wɪʃɪŋ] [wel] . ”

wishing	well	.	”
祝	出色地	.	”

根据信中所述，我唯一的线索是珍珠藏在许愿井附近。

“ [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['flægstəʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] , ” ['lu:ɪs]

“	That	explains	why	you	were	removing	the	flagstones	the	other	night	,	”	Louise
“	那	解释	为什么	你	是	移除	这	石板	这	其他	夜晚	,	”	路易丝

[ri'mɑ:k] .

remarked	.
评论	.

“这就解释了你那天晚上为什么要搬走石板，”路易丝说道。

“ [jes] , [aɪv] [sɜ:rtʃt] ['evriweə(r)] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['tʌn(ə)l] .

“	Yes	,	I've	searched	everywhere	I	can	think	of	except	in	the	old	tunnel	.
“	是的	,	我已经	搜索	到处	我	能	思考	的	除了	在	这	老的	隧道	.

“是的，除了旧隧道之外，我能想到的地方我都找遍了。”

[wen] [ju:; jʊ][g'ɜ:lz] [went] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [tə'naɪt] , [dɪd][ju:; jʊ] ['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] ? ”

When	you	girls	went	through	it	tonight	,	did	you	notice	anything	unusual	?	”
什么时候	你	女孩们	去	通过	它	今晚	,	做过	你	注意	任何事物	异常	?	”

你们今晚经历这一切的时候，有没有注意到什么异常情况?

“ [nəʊ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] , ” ['peni] [rɪ'plaɪd] .

“	No	hiding	place	,	”	Penny	replied	.
“	不	隐藏	地方	,	”	一分钱	回复	.

“无处可藏，”佩妮回答道。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi] [wɜ:rnt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] .

“	Of	course	we	weren't	looking	for	anything	of	the	sort	.
“	的	课程	我们	不是	寻找	为了	任何事物	的	这	种类	.

“当然，我们并没有寻找这类东西。”

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][ɪk'splɔ:(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [baɪ] ['deɪlaɪt] — ”

If	we	could	explore	the	passageway	by	daylight	—	”
如果	我们	可以	探索	这	通道	经过	日光	—	”

如果我们能在白天探索这条通道——”

“ [kænt] [wi:; wi] [help] [ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [pɜ:lz] , ['mɪsɪz] . [mɑ:rbɜ-oʊ] ?

“	Can't	we	help	you	find	the	pearls	,	Mrs	.	Marborough	?
“	不能	我们	帮助	你	寻找	这	珍珠	,	太太	.	马尔伯勒	?

“马尔伯勒夫人，我们能帮您找到珍珠吗？”

” ['lu:ɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

”	Louise	interrupted	.
”	路易丝	中断	.

路易丝打断了她。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [fʌn] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] . ”

“	It	would	be	such	fun	searching	for	them	.	”
“	它	会	是	这样的	乐趣	搜索	为了	他们	.	”

“寻找它们一定很有趣。”

“ [aɪl] [bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [help] , ” [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

“	I'll	be	very	happy	to	have	your	help	,	”	the	old	lady	said	,	smiling	.
“	患病的	是	非常	快乐的	到	有	你的	帮助	,	”	这	老的	女士	说	,	微笑	.

“我非常乐意得到您的帮助，”老太太笑着说。

“ [ə'pɒn] [wʌn] [kən'dɪʃn] .
“ Upon one condition .
“ 之上 一 状况 .

“但有一个条件。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [nəʊ][wʌn] .
You must tell no one .
你 必须 告诉 不 一 .

你绝对不能告诉任何人。

[ɔːl'redi] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [stɒk] [ɒv; əv] ['rɪvərˌvjuː] [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['leɪtɪst] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [get]
Already I am the laughing stock of Riverview and if this latest story should get
已经 我 是 这 笑 库存 的 河景 和 如果 这 最新的 故事 应该 得到
[ə'raʊnd] ['evriwʌn] [wʊd] [tɔːk] .
around everyone would talk .
大约 每个人 会 讲话 .

我现在已经成了里弗维尤镇的笑柄，如果这件事传开，肯定会人尽皆知。

” ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['prɒmptli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [nəʊ][wʌn] [ə'baʊt]
” Penny and Louise promptly assured her that they would tell no one about
” 一分钱 和 路易丝 及时 保证 她 那 他们 会 告诉 不 一 关于
[ðə; ði] [pɜːlz] . [-]
the pearls . [138]
这 珍珠 . [-]

“佩妮和路易丝立即向她保证，她们不会告诉任何人珍珠的事。[138]

“ [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] — ” ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] .
“ Another thing — ” Mrs . Marborough hesitated and then went on .
“ 其他 事物 — ” 太太 . 马尔伯勒 犹豫了一下 和 然后 去 在 .

“还有一件事——”马尔伯勒夫人犹豫了一下，然后继续说道。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [waɪ] [ai]['nevə(r)][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
“ I suppose you understand now why I never invited you into the house .
“ 我 认为 你 理解 现在 为什么 我 绝不 受邀 你 进入 这 房子 .

“我想你现在应该明白我为什么从来没有邀请你进屋了吧。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [ai] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] . ”
It wasn't that I meant to be inhospitable . ”
它 不是 那 我 意思是 到 是 不宜居住的 . ”

我并非有意冷漠无情。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [pleɪs] ['ɪz(ə)nt] [fɪkst] [ʌp] ? ” ['luːɪs] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eɪd] .
“ Because the place isn't fixed up ? ” Louise came to her aid .
“ 因为 这 地方 不是 固定的 向上 ? ” 路易丝 来了 到 她 援助 .

“因为房子还没修缮好吗？”路易丝帮她解围。

“ [waɪ] , ['peni] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Why , Penny and I would have thought nothing of it .
“ 为什么 , 一分钱 和 我 会 有 想法 没有什么 的 它 .

“我和佩妮根本不会把这当回事。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kəʊzi] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['faɪə(r)] .
This is a cozy kitchen with a cheerful fire .
这 是 一个 舒适 厨房 和 一个 快乐 火 .

这是一个温馨的厨房，炉火温暖宜人。

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [naɪs] . ”
I think it's nice . ”
我 思考 它是 好的 . ”

我觉得挺好的。

“ [aɪ] ['prɒbəbli] [ʃænt] [biː; bi][hɪə(r)] [lɒŋ] .
“ I probably shan't be here long .
“ 我 大概 不会 是 这里 长的 .

“我可能不会在这里待太久。”

[maɪ] ['pɜːpəs] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['rɪvərˌvjuː] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [pɜːlz] .
My purpose in returning to Riverview was to find the pearls .
我的 目的 在 返回 到 河景 曾是 到 寻找 这 珍珠 .

我回到河景镇的目的是寻找珍珠。

[aɪv] ['nɪəli] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [fər'evə(r)] . ”
I've nearly made up my mind that they are lost forever . ”
我已经 几乎 制成 向上 我的 头脑 那 他们 是 丢失的 永远 . ”

我几乎已经认定他们永远消失了。

“ [əʊ] , [doʊnt] [seɪ] [ðæt] !
“ Oh , don't say that !
“ 哦 , 不 说 那 !

“哦，别这么说！”

” ['peni] [kraɪd] .
” Penny cried .
” 一分钱 哭 .

佩妮哭了。

“ [tə'mɒrəʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , ['luːɪs] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪk'splɔː(r)][ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] .
“ Tomorrow , with your permission , Louise and I will explore the tunnel .
“ 明天 , 和 你的 允许 , 路易丝 和 我 将要 探索 这 隧道 .

“明天，如果你们允许，路易丝和我将探索隧道。”

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [lʌk] . ”
We may have luck . ”
我们 可能 有 运气 . ”

我们或许会走运。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [help] , [maɪ][dɪə(r)] .
“ I shall be very glad to have your help , my dear .
“ 我 将 是 非常 高兴的 到 有 你的 帮助 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，我将非常高兴得到你的帮助。”

” [ə'gen] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɔ-oʊ] [grəup] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['ɔːkwədli] : “ [pliːz] , [aɪ]
” Again Mrs . Marborough groped for words and finished awkwardly : “ Please , I
” 再次 太太 . 马尔伯勒 摸索 为了 字 和 完成的 尴尬地 : ” 请 , 我
[beg][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
beg of you ,
求 的 你 ,

马尔伯勒夫人再次语塞，尴尬地说道：“求求您了，我恳求您……”

[doʊnt] [tel] ['eniwʌn] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [tə'naɪt] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ðɪ] ['bærən] [steɪt] [ɒv; əv] [ðɪs]
don't tell anyone what you have seen tonight , particularly the barren state of this
不 告诉 任何人 什么 你 有 已见 今晚 , 特别 这 荒芜 状态 的 这
[haʊs] . ”
house . ”
房子 . ”

不要把今晚你看到的一切告诉任何人，尤其是这栋房子空荡荡的样子。

“ [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , ” ['peni] [sed] ['greɪvli] .
“ We understand , ” Penny said gravely .
” 我们 理解 , ” 一分钱 说 严重地 .

“我们明白了，”佩妮严肃地说。

[ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [bɜːnd] [ləʊ] .

The	fire	had	burned	low	.
这	火	有	烧伤	低的	.

火势已经减弱。

['maɪndfl] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [həʊm] ['ɜːli] , [ðə; ði][g'ɜːlz] [beɪd] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [ˌgʊd'baɪ] ,

Mindful	that	they	must	be	home	early	,	the	girls	bade	Mrs	.	Marborough	goodbye	,
正念	那	他们	必须	是	家	早期的	,	这	女孩们	巴德	太太	.	马尔伯勒	再见	,

考虑到她们必须早点回家，女孩们向马尔伯勒太太道别。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

promising	to	return	the	following	day	.
有前途	到	返回	这	下列的	天	.

承诺第二天回来。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] ,

Once	outside	the	mansion	,
一次	外部	这	大厦	,

出了宅邸之后，

[ðeɪ] [pɔːzd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [triː] [səʊ] [ðæt] ['peni] [maɪt] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['hevi] ['kʌvərɔːlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

they	paused	beside	a	tree	so	that	Penny	might	remove	the	heavy	coveralls	which	she
他们	暂停	旁	一个	树	所以	那	一分钱	可能	消除	这	重的	连体工作服	哪个	她

[stɪl] [wɔː(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frɒk] .

still	wore	over	her	frock	.
仍然	穿着	超过	她	连衣裙	.

她们在一棵树旁停了下来，以便佩妮可以脱掉仍然穿在连衣裙外面的厚重工作服。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] !

“	What	a	night	!
”	什么	一个	夜晚	!

“多么难忘的一夜啊！”

” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ['hæpɪli] .

”	she	murmured	happily	.
”	她	低声说道	快乐地	.

她高兴地低声说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , ['peni] , [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kreɪzi] [əd'ventʃəz] [tɜːnd] [aʊt] ['bjuːtɪfli] , ”

“	For	once	,	Penny	,	one	of	your	crazy	adventures	turned	out	beautifully	,	”
”	为了	一次	,	一分钱	,	一	的	你的	疯狂的	冒险	转向	出去	非常漂亮	,	”

['luːɪs] [preɪzd] .

Louise	praised	.
路易丝	赞扬	.

“佩妮，你这次的疯狂冒险竟然有一次取得了美好的结果，”路易丝赞扬道。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [taɪm] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['nekləs] !

“	We'll	have	a	wonderful	time	searching	for	that	necklace	!
”	出色地	有	一个	精彩的	时间	搜索	为了	那	项链	!

“我们会玩得很开心，找到那条项链！”

[ʃiːz] ['sɜːt(ə)nli] [kwɪə(r)] [ðəʊ] . ” [-]

She's	certainly	queer	though	.	”	[	139	]
她是	当然	酷儿	尽管	.	”	[	-	]

她当然是同性恋。”[139]

“ ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] ? ”

“	Mrs	.	Marborough	?	”
”	太太	.	马尔伯勒	?	”

“马尔伯勒夫人？”

“ [jes] , [ɪ'mædʒɪn] ['biːɪŋ] [səʊ] ['sensətɪv] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [lʊks] .

“	**Yes**	**,**	**imagine**	**being**	**so**	**sensitive**	**about**	**how**	**the**	**interior**	**of**	**her**	**house**	**looks**	**.**
”	是的	,	想象	存在	所以	敏感的	关于	如何	这	内部的	的	她	房子	看起来	.

“是啊，想象一下她对家里的内部装修有多么敏感。”

[huː] [wʊd] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [ʌp] ['naɪsli] ['ɑːftə(r)] ['stændɪŋ] ['empti] [səʊ] ['meni] [j'iəz] ? ”

Who	**would**	**expect**	**it**	**to**	**be**	**fixed**	**up**	**nicely**	**after**	**standing**	**empty**	**so**	**many**	**years**	**?**	**”**
WHO	会	预计	它	到	是	固定的	向上	很好	后	常设	空的	所以	许多	年	?	”

谁会想到它空置这么多年后还能被修缮得这么好呢?

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] [fər'get] ['sʌmθɪŋ] ?

“	**Aren't**	**you**	**forgetting**	**something**	**?**
”	不是	你	遗忘	某物	?

你是不是忘了什么事?

” ['peni] [ɑːskt] .

”	**Penny**	**asked**	**.**
”	一分钱	问	.

“佩妮问道。”

[ʃiː; ʃi] [[hɔpt]] [grəʊ'teskli] [ɒn] [wʌn] [fʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ekstrikeit] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌvərɔːlz]

She	**hopped**	**grotesquely**	**on**	**one**	**foot**	**as**	**she**	**extricated**	**the**	**other**	**from**	**the**	**coveralls**	
她	跳跃	怪诞地	在	一	脚	作为	她	脱困	这	其他	从	这	连体工作服	.

:

.

她单脚跳着，姿势十分怪异，同时才把另一只脚从工作服里抽出来。

“ [fər'get] [wɒt] ?

“	**Forgetting**	**what**	**?**
”	遗忘	什么	?

“忘记什么？”

” ['luːɪs] [di'mɑːnd, -'mænd] , ['pʌz(ə)ld] .

”	**Louise**	**demanded**	**,**	**puzzled**	**.**
”	路易丝	要求	,	困惑	.

“路易丝困惑地问道。”

“ [rɪ'membə(r)] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] [wiː; wi] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ? ”

“	**Remember**	**that**	**first**	**day**	**we**	**peeped**	**into**	**the**	**house**	**through**	**the**	**window**	**?**	**”**
”	记住	那	第一的	天	我们	偷窥	进入	这	房子	通过	这	窗户	?	”

“还记得我们第一次透过窗户往房子里看的那天吗？”

“ [waɪ] , [jes] , [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**Why**	**,**	**yes**	**,**	**what**	**about**	**it**	**?**	**”**
”	为什么	,	是的	,	什么	关于	它	?	”

“是啊，那又怎样？”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [gʊd] , ['luːɪs] .

“	**Your**	**memory**	**isn't**	**very**	**good**	**,**	**Louise**	**.**
”	你的	记忆	不是	非常	好的	,	路易丝	.

“路易丝，你的记忆力不太好。”

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ʃiːt] - [dreɪpt] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wiː; wi] [sɔː] ? ”

Don't	**you**	**remember**	**the**	**sheet**	**-**	**draped**	**furniture**	**we**	**saw**	**?**	**”**
不	你	记住	这	床单	-	垂坠的	家具	我们	锯	?	”

你不记得我们看到的那些用床单盖着的家具了吗?

“ [ðæts] [raɪt] !

“	**That's**	**right**	**!**
”	那就是	正确的	!

“这是正确的!

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] .
I had forgotten .
我 有 被遗忘的 .

我忘了。

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
What became of it ? ”
什么 成为 的 它 ? ”

它后来怎么样了?

“ [ɪf] [ai][hæd; həd][dʒʌst][wʌn] [ges] , [aɪ'd] [seɪ] — ['mɪstə(r)] . ['bʌtə(ɹ)ˌwɜː(ɹ)θ] . ”
“ If I had just one guess , I'd say — Mr . Butterworth . ”
“ 如果 我 有 只是 一 猜测 , ID 说 — 先生 . 巴特沃斯 . ”

“如果只能猜一个名字，我会说——巴特沃斯先生。”

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] , ['peni] ? ”
“ Who is he , Penny ? ”
“ WHO 是 他 , 一分钱 ? ”

“他是谁，佩妮? ”

“ [ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] ['diːlə(r)] [huː] [baɪz] [əʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] , ['njuːzˌpeɪpəz] , ['rʌbə(r)] ['taɪə(r)z] —
“ A second - hand dealer who buys old furniture , newspapers , rubber tires —
“ 一个 第二 - 手 经销商 WHO 购买 老的 家具 , 报纸 , 橡皮 轮胎 —
['evriθɪŋ] [ɪk'sept] ['bɔtlz] . ”
everything except bottles . ”
一切 除了 瓶子 . ”

“一个二手货商，收购旧家具、报纸、废旧轮胎——除了瓶子以外什么都收。”

“ [nɒt] [ðæt] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] [mæn][wiː; wi] [sɔː] ['entə(r)] [ðɪs] [haʊs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ! ”
“ Not that funny looking man we saw enter this house the other day ! ”
“ 不是 那 有趣的 寻找 男人 我们 锯 进入 这 房子 这 其他 天 ! ”

“不是前几天我们看到进这房子的那个长相滑稽的男人！”

“ [ðə; ði] [seɪm] .
“ The same .
“ 这 相同的 .

“相同。

['luːɪs] ,
Louise ,
路易丝 ,

路易丝，

[ɪts] [maɪ] [ges] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [səʊld][ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['væljuəb(ə)l] [æn'tiːks] — ['prɒbəbli]
it's my guess that Mrs . Marborough sold all of her valuable antiques — probably
它是 我的 猜测 那 太太 . 马尔伯勒 卖 全部 的 她 有价值的 古董 — 大概
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [truː] [wɜːθ] . ”
for a fraction of their true worth . ”
为了 一个 分数 的 他们的 真的 值得 . ”

我猜想马尔伯勒夫人把她所有珍贵的古董都卖掉了——可能只卖了它们真正价值的一小部分。

“ [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
“ How foolish of her .
“ 如何 愚蠢 的 她 .

她真是太愚蠢了。

[waɪ] [wʊd] [ʃiː; ʃi][duː; də] [ðæt] ? ”
Why would she do that ? ”
为什么 会 她 做 那 ? ”

她为什么要这么做?

“ [doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
“ Don't you understand ?
” 不 你 理解 ?

你不明白吗?

” ['peni] [ɑːskt] ['peɪʃntli] .
” Penny asked patiently .
” 一分钱 问 耐心 .

“佩妮耐心地问道。”

“ [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][wʌn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
“ There can be but one explanation .
” 那里 能 是 但 一 解释 .

“只能有一种解释。”

['mɪsɪz] . [mɑːrbɔɤoʊ] ['ɪz(ə)nt] ['welθi] ['eni] [mɔː(r)] .
Mrs . Marborough isn't wealthy any more .
太太 . 马尔伯勒 不是 富裕 任何 更多的 .

马尔伯勒夫人不再富有了。

[ʃiːz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['daɪə(r)] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
She's living in dire poverty and trying to keep people from learning the truth .
她是 活的 在 可怕的 贫困 和 尝试 到 保持 人们 从 学习 这 真相 .
” [-]
” [140]
” [-]

她生活在极度贫困之中，并试图阻止人们了解真相。[140]

CHAPTER18
CHAPTER18
CHAPTER18

第十八章

['saɪnbɔːd] ['ɪndiənz]
SIGNBOARD INDIANS
招牌 印度人

招牌上的印第安人

[ðə; ði][ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] ['laɪklihʊd] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɔɤoʊ] [hæd; həd][səʊld][hɜː(r); hə(r)]
The realization that in all likelihood Mrs . Marborough had sold her
这 实现 那 在 全部 可能性 太太 . 马尔伯勒 有 卖 她
['væljuəb(ə)l] [æn'tiːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] - [hænd] ['diːlə(r)] [wɒz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [tuː; tə] ['luːɪs] [æz; əz]
valuable antiques to the second - hand dealer was disconcerting to Louise as
有价值的 古董 到 这 第二 - 手 经销商 曾是 令人不安 到 路易丝 作为
[wel] [æz; əz] ['peni] .
well as Penny .
出色地 作为 一分钱 .

路易丝和佩妮都感到不安，因为她们意识到马尔伯勒太太很可能已经把她珍贵的古董卖给了二手货商。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bʌtə(ɹ)ˌwɜː(ɹ)θ] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ] ['frækʃən(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
They did not believe that Mr . Butterworth would pay a fractional part of the
他们 做过 不是 相信 那 先生 . 巴特沃斯 会 支付 一个 分数 部分 的 这
['fɜrnɪtʃərz] [truː] ['væljuː] ,
furniture's true value ,
家具的 真的 价值 ,

他们不相信巴特沃斯先生会支付家具实际价值的一小部分。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['əʊnli] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz]

and	apparently	the	widow's	only	reason	for	parting	with	her	treasures
和	显然	这	寡妇的	仅有的	原因	为了	离别	和	她	宝藏

[wɒz; wəz][æn; ən]['ɜːdʒənt] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

was	an	urgent	need	for	money	.
曾是	一个	紧迫的	需要	为了	钱	.

显然，这位寡妇之所以要出售她的珍宝，唯一的原因是她急需用钱。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [gest] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Of	course	,	I	may	have	guessed	wrong	about	it	,
"	的	课程	,	我	可能	有	猜对了	错误的	关于	它	,

"当然，我可能猜错了。"

" ['peni] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['luːɪs] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [həʊm] .

"	Penny	admitted	as	she	and	Louise	started	toward	home	.
"	一分钱	承认	作为	她	和	路易丝	开始	朝向	家	.

"佩妮承认道，她和路易丝开始往家走去。"

" [dʒʌst][tuː; tə] [tʃek] [ʌp] , [aɪl] [kɔːl][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['bʌtərˌwɜːrθs] [ʃɒp] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd] [siː]

"	Just	to	check	up	,	I'll	call	at	Mr	.	Butterworth's	shop	tomorrow	and	see
"	只是	到	查看	向上	,	患病的	称呼	在	先生	.	巴特沃斯	店铺	明天	和	看

[wɒt] [aɪ][kæn; kən] [lɜːn] . "

what	I	can	learn	.	"
什么	我	能	学习	.	"

"为了确认一下，我明天会去巴特沃斯先生的店里看看，了解一下情况。"

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [deəd] [tel] ['sʌmwʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , " ['luːɪs] [sed]

"	I	wish	we	dared	tell	someone	about	the	condition	of	the	house	,	"	Louise	said
"	我	希望	我们	敢于	告诉	某人	关于	这	状况	的	这	房子	,	"	路易丝	说

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

"我真希望我们敢于告诉别人这房子的状况，"路易丝若有所思地说。

" [waɪ] , [ɪf] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [ɪz][ɪn] [niːd] , ['mʌðə(r)] [wʊd] [help] . "

"	Why	,	if	Mrs	.	Marborough	is	in	need	,	Mother	would	help	.	"
"	为什么	,	如果	太太	.	马尔伯勒	是	在	需要	,	母亲	会	帮助	.	"

"如果马尔伯勒太太需要帮助，母亲一定会伸出援手的。"

" [səʊ] [wʊd] ['mɪsɪz] . [wiːmz] , " ['ædɪd] ['peni] .

"	So	would	Mrs	.	Weems	,	"	added	Penny	.
"	所以	会	太太	.	威姆斯	,	"	额外	一分钱	.

"威姆斯太太也会这么想的，"佩妮补充道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [geɪv] ['aʊə(r)] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'viːl] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] .

"	But	we	gave	our	promise	not	to	reveal	anything	we	saw	.
"	但	我们	给予	我们的	承诺	不是	到	揭示	任何事物	我们	锯	.

但我们承诺不会透露我们所看到的任何事情。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] - ['biːɪŋ] , ['aʊə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)][taɪd] . " [-]

For	the	time	-	being	,	our	hands	are	tied	.	"	[	141	]
为了	这	时间	-	存在	,	我们的	双手	是	系	.	"	[	-	]

目前，我们对此无能为力。"[141]

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][g'ɜːlz]['iːgə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [tuː; tə] [rəʊz]

The	events	of	the	night	had	made	the	girls	eager	to	return	again	to	Rose
这	活动	的	这	夜晚	有	制成	这	女孩们	渴望的	到	返回	再次	到	玫瑰

['eɪkəz] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [pɜːl] ['nekləs] .

Acres	to	search	for	the	missing	pearl	necklace	.
英亩	到	搜索	为了	这	丢失的	珍珠	项链	.

当晚发生的事情让女孩们更加渴望回到玫瑰庄园寻找丢失的珍珠项链。

[ðeɪ] [ə'gri:d] [ðæt] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)] [sku:l] [ðə; ði][nekst] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðeɪ] [wʊd] [kɔ:l] [ə'pɒn]

They	agreed	that	immediately	after	school	the	next	afternoon	they	would	call	upon
他们	同意	那	立即地	后	学校	这	下一个	下午	他们	会	称呼	之上

['mɪstə(r)] . ['bʌtə(ɹ)ˌwɜ:(ɹ)θ] [ænd; ənd] [ðen] [ki:p] [ðeə(r)] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

Mr	.	Butterworth	and	then	keep	their	appointment	with	the	widow	.
先生	.	巴特沃斯	和	然后	保持	他们的	预约	和	这	寡妇	.

他们约定第二天下午放学后立即拜访巴特沃斯先生，然后与寡妇赴约。

“ [rɪ'membə(r)] , [wi:; wi] ['mʌsnt] [tel] ['eniwʌn] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] ,

“ Remember	,	we	mustn't	tell	anyone	what	we	have	learned	,
”	,	我们	不得	告诉	任何人	什么	我们	有	学习	,

记住，我们绝不能把我们学到的东西告诉任何人。

” ['peni] [wɔ:nd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['pɑ:tɪd] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] .

” Penny	warned	as	she	parted	company	with	her	chum	.
”	一分钱	警告	作为	她	分手了	公司	和	她	密友	.

“佩妮在和她的朋友告别时警告道。”

“ [nɒt] ['i:v(ə)n] ['roʊdə] .

“ Not	even	Rhoda	.
” 不是	甚至	罗达	.

“就连罗达也不例外。”

” [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

” Throughout	the	following	day	,
” 自始至终	这	下列的	天	,

“在接下来的一整天里，

[bəuθ][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)][səʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][bʌt; bət][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] ['stʌdi] .

both	girls	were	so	excited	that	they	found	it	all	but	impossible	to	study	.
两个都	女孩们	是	所以	兴奋的	那	他们	成立	它	全部	但	不可能的	到	学习	.

两个女孩都非常兴奋，以至于几乎无法学习。

[wen] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [bel] ['faɪnəli] [brɔ:t] [rɪ'li:s] ,

When	the	closing	bell	finally	brought	release	,
什么时候	这	结束	钟	最后	带来	发布	,

当收盘铃声最终响起，一切尘埃落定之时，

[ðeɪ] ['bəʊltɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [sku:l] ['bɪldɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['eni][ɒv; əv][ðeə(r)] ['klɑ:smeɪts] [kʊd; kəd] [dɪ'teɪn]

they	bolted	from	the	school	building	before	any	of	their	classmates	could	detain
他们	螺栓连接	从	这	学校	建筑	前	任何	的	他们的	同学	可以	扣留

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

不等同学们来得及阻止，他们就冲出了教学楼。

“ [ai][hæv; həv][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bʌtərˌwɜ:rθs] [ʃɒp] , ” ['peni] [sed] , [kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ]

“ I	have	the	address	of	Mr	.	Butterworth's	shop	,	” Penny	said	,	consulting	a
“ 我	有	这	地址	的	先生	.	巴特沃斯	店铺	,	” 一分钱	说	,	咨询	一个

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

“我有巴特沃斯先生商店的地址，”佩妮一边翻阅着文件一边说。

“ [ɪts] [nɒt] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] .

“ It's	not	far	from	here	.
” 它是	不是	远的	从	这里	.

离这里不远。

" [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['sekənd] - [hænd][stɔː(r)] [wɪð] [əʊld] ['teɪblz] [ænd; ənd]

"	The	building	proved	to	be	a	typical	second	-	hand	store	with	old	tables	and
"	这	建筑	已证实	到	是	一个	典型的	第二	-	手	店铺	和	老的	表格	和

[tʃeəz] [paɪld] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [kʌt] [glɑːs] [ænd; ənd][brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑːts] .

chairs	piled	in	the	windows	along	with	cut	glass	and	bric	-	a	-	brac	.
椅子	堆积	在	这	视窗	沿着	和	切	玻璃	和	砖块	-	一个	-	支架	.

"事实证明，这栋建筑是一家典型的二手商店，橱窗里堆满了旧桌椅、切割玻璃制品和小摆设。

['entərɪŋ] ,

Entering	,
进入	,

进入，

[ðə; ði][g'ɜːlz] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ]

the	girls	wandered	about	until	a	woman	asked	them	if	they	were	searching
这	女孩们	漫步	关于	直到	一个	女士	问	他们	如果	他们	是	搜索

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

for	anything	in	particular	.
为了	任何事物	在	特别的	.

女孩们四处闲逛，直到一个女人问她们是不是在寻找什么特定的东西。

" [wɪr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['fɜːnɪtʃə(r)] , " ['peni] [ɪk'spleɪnd] .

"	We're	interested	in	furniture	,	"	Penny	explained	.
"	是	感兴趣的	在	家具	,	"	一分钱	解释	.

"我们对家具感兴趣，"佩妮解释说。

" [əʊld] ['piːsɪz] — [æn'tiːks] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] . "

"	Old	pieces	—	antiques	if	we	can	find	them	.	"
"	老的	件	—	古董	如果	我们	能	寻找	他们	.	"

"旧物件——如果能找到古董就更好了。"

" [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ruːm] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn'vaɪtɪd] .

"	Come	into	the	back	room	,	"	the	woman	invited	.
"	来	进入	这	后退	房间	,	"	这	女士	受邀	.

"请到后面的房间来，"女人邀请道。

" ['mɪstə(r)] . ['bʌtə(ɹ)ˌwɜː(ɹ)θ] [bɔːt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːsɪz] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] .

"	Mr	.	Butterworth	bought	a	number	of	pieces	just	a	few	days	ago	.
"	先生	.	巴特沃斯	买	一个	数字	的	件	只是	一个	很少	天	前	.

"巴特沃斯先生几天前购买了一批商品。"

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] - [best] [hoʊmz] [tuː] . "

From	one	of	Riverview's	best	homes	too	.	"
从	一	的	-	最好的	房屋	也	.	"

而且还是Riverview最好的房子之一。"

" [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [in'kwaiə] ['luːɪs] . [-]

"	Where	was	that	?	"	inquired	Louise	.	[	142	]
"	在哪里	曾是	那	?	"	询问	路易丝	.	[	-	]

"那是在哪里？"路易丝问道。[142]

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][hɪm] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] .

"	I	didn't	hear	him	mention	the	name	.
"	我	没有	听到	他	提到	这	姓名	.

"我没听到他提到那个名字。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [kləʊzd] ['meni] [j'iəz] .

It	was	from	a	house	that	has	been	closed	many	years	.
它	曾是	从	一个	房子	那	有	到过	关闭	许多	年	.

那栋房子已经关闭多年了。

[ðə; ði]['əʊnə(r)] [rɪ'tɜːnd] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ][ænd; ənd][ɪz] ['kləʊzɪŋ] [aʊt] ['evriθɪŋ] .

The	owner	returned	only	a	short	time	ago	and	is	closing	out	everything	.
这	所有者	返回	仅有的	一个	短的	时间	前	和	是	结束	出去	一切	.

店主不久前刚回来，现在正在清仓甩卖。

〞 [ðə; ði][g'ɜːlz][dɪd] [nɒt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [əb'teɪnd]

〞	The	girls	did	not	doubt	that	the	furniture	under	discussion	had	been	obtained
〞	这	女孩们	做过	不是	怀疑	那	这	家具	在下面	讨论	有	到过	获得

[frɒm; frəm] [rəʊz] ['eɪkəz] .

from	Rose	Acres	.
从	玫瑰	英亩	.

“女孩们毫不怀疑，正在讨论的家具是从玫瑰庄园获得的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [vjuː] ['rəʊzwʊd] [ænd; ənd] [mə'hɒgəni] [tʃeəz] ,

They	were	certain	of	it	as	they	viewed	rosewood	and	mahogany	chairs	,
他们	是	肯定	的	它	作为	他们	已查看	红木	和	桃花心木	椅子	,

[ɪm'pɔː(r)tɪd] ['mɪrər] , ['pɔːsəlɪn] ['ɔːrnəmənts] ,

imported	mirrors	,	porcelain	ornaments	,
进口	镜子	,	瓷	装饰品	,

他们看着红木和桃花心木椅子、进口镜子、瓷器饰品，对此深信不疑。

['mæsɪv] [fɔː(r)] - ['pəʊstə(r)] [bedz] , ['səufəz] [wɪð] ['dæmɪdʒd] ['kʌvərɪŋz] , [ænd; ənd] ['hænsəm] [tʃests]

massive	four	-	poster	beds	,	sofas	with	damaged	coverings	,	and	handsome	chests
大量的	四	-	海报	床	,	沙发	和	损坏的	覆盖物	,	和	英俊的	箱子

[ænd; ənd] ['bjʊərəʊ] .

and	bureaus	.
和	局	.

巨大的四柱床、沙发套破损、以及漂亮的箱子和梳妆台。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

许愿井(The Wishing Well)
第7/9页

['peni] ['ventʃəd] [tu:; tə] [praɪs] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪtəmz] .

Penny	ventured	to	price	a	few	of	the	items	.
一分钱	冒险	到	价格	一个	很少	的	这	项目	.

佩妮冒险给几件商品定价。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɑ:skt] [wɒz; wəz][səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nju:] ['mɪstə(r)] . ['bʌtə(ɹ)ˌwɜ:(ɹ)θ] [hæd; həd] [peɪd]

The	amount	asked	was	so	low	that	she	knew	Mr	.	Butterworth	had	paid
这	数量	问	曾是	所以	低的	那	她	知道	先生	.	巴特沃斯	有	有薪酬的

[æn; ən] [ɪk'stri:mli] [smɔ:l] [sʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

an	extremely	small	sum	to	the	widow	.
一个	极其	小的	和	到	这	寡妇	.

索要的金额如此之低，以至于她知道巴特沃斯先生只支付给寡妇一小笔钱。

['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['pɜ:tʃəsɪŋ] , [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['lu:ɪs] [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t]

Making	an	excuse	for	not	purchasing	,	she	and	Louise	escaped	to	the	street
制作	一个	原谅	为了	不是	购买	,	她	和	路易丝	逃脱	到	这	街道

.

:

.

她找了个借口没买东西，然后和路易丝逃到了街上。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” ['peni] [dɪ'kleəd] [æz; əz] [ðeɪ] [set] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [rəʊz] ['eɪkəz]

“	There's	no	question	about	it	,	”	Penny	declared	as	they	set	off	for	Rose	Acres
”	有	不	问题	关于	它	,	”	一分钱	声明	作为	他们	放	离开	为了	玫瑰	英亩

.

:

.

“毫无疑问，”佩妮在他们出发前往玫瑰庄园时说道。

“ ['mɪsɪz] . [mɑ:rbɜ-oʊ] [səʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['bʌtə(ɹ)ˌwɜ:(ɹ)θ] . ”

“	Mrs	.	Marborough	sold	her	beautiful	things	to	Mr	.	Butterworth	.	”
”	太太	.	马尔伯勒	卖	她	美丽的	事物	到	先生	.	巴特沃斯	.	”

“马尔伯勒太太把她那些漂亮的物品卖给了巴特沃斯先生。”

“ [hi:; hi] [kænt] [ə'pri:ʃieɪt] [ðeə(r)]['vælju:][ɔ:(r)][hi:; hi]['nevə(r)] [wʊd] ['ɒfə(r)][ðem; ðəm][æt; ət] [sʌtʃ] [ləʊ]

“	He	can't	appreciate	their	value	or	he	never	would	offer	them	at	such	low
”	他	不能	欣赏	他们的	价值	或者	他	绝不	会	提供	他们	在	这样的	低的

[praisiz] ,

prices	,
价格	,

“他根本不了解它们的价值，否则他绝不会以这么低的价格出售它们。”

” ['lu:ɪs] ['ædɪd] .

”	Louise	added	.
”	路易丝	额外	.

路易丝补充道。

“ ['eniwʌn] [hu:] [baɪz] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪl] [əb'teɪn] ['wʌndəf(ə)l] ['ba:ginz] .

“	Anyone	who	buys	those	things	will	obtain	wonderful	bargains	.
”	任何人	WHO	购买	那些	事物	将要	获得	精彩的	特价商品	.

“凡是购买这些东西的人，都会得到非常划算的商品。”

” ['peni] [n'ɒdɪd] ['səʊbəli] .

”	Penny	nodded	soberly	.
”	一分钱	点头	清醒地	.

佩妮严肃地点了点头。

[lɒst] [ɪn] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][g'ɜːlz] [druː] [nɪə(r)] [rəʊz] ['eɪkəz] .

Lost	**in**	**thought**	**,**	**she**	**had**	**little**	**to**	**say**	**until**	**the**	**girls**	**drew**	**near**	**Rose**	**Acres**	**.**
丢失的	在	想法	,	她	有	小的	到	说	直到	这	女孩们	画	靠近	玫瑰	英亩	.

她陷入沉思，一时语塞，直到女孩们走到玫瑰庄园附近才开口说话。

“ [doʊnt] [let] [ɒn][tuː; tə]['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [ðæt] [wɪv] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , ” [ʃiː; ʃi]

“	**Don't**	**let**	**on**	**to**	**Mrs**	**.**	**Marborough**	**that**	**we've**	**learned**	**about**	**the**	**furniture**	**,**	**”**	**she**
”	不	让	在	到	太太	.	马尔伯勒	那	我们已经	学习	关于	这	家具	,	”	她

[wɔːnd] .

warned	**.**
警告	.

“别让马尔伯勒太太知道我们已经知道了家具的事，”她警告说。

“ [ɪts] ['riːəli] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ə'feə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [selz] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] . ” [-]

“	**It's**	**really**	**none**	**of**	**our**	**affair**	**if**	**she**	**sells**	**her**	**belongings**	**.**	**”**	**[**	**143**	**]**
”	它是	真的	没有任何	的	我们的	事务	如果	她	出售	她	财物	.	”	[	-	]

“如果她卖掉自己的物品，那真的与我们无关。”[143]

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə]

The	**widow**	**had**	**been**	**expecting**	**the**	**girls**	**and**	**had**	**everything**	**in**	**readiness**	**to**
这	寡妇	有	到过	期待	这	女孩们	和	有	一切	在	准备就绪	到

[ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

explore	**the**	**tunnel**	**.**
探索	这	隧道	.

寡妇一直在等着女孩们，并且已经做好了探索隧道的一切准备。

[waɪl] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] , [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['həʊpfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ]

While	**they**	**searched**	**it**	**from**	**end**	**to**	**end**	**,**	**she**	**waited**	**hopefully**	**at**	**the**	**wishing**
尽管	他们	搜索	它	从	结尾	到	结尾	,	她	等待	希望	在	这	祝

[wel] .

well	**.**
出色地	.

当他们从头到尾搜寻时，她满怀希望地在许愿井旁等待。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['eniθɪŋ] ?

“	**Have**	**you**	**found**	**anything**	**?**
”	有	你	成立	任何事物	?

“你找到什么了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sevrəl] [taɪmz] .

”	**she**	**called**	**several**	**times**	**.**
”	她	称为	一些	时代	.

她打了好几次电话。

“ [nɒt] [jet] , ” ['peni] [wʊd] [rɪ'plaɪ] ['peɪʃntli] .

“	**Not**	**yet**	**,**	**”**	**Penny**	**would**	**reply**	**patiently**	**.**
”	不是	然而	,	”	一分钱	会	回复	耐心	.

“还没呢，”佩妮耐心地回答道。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['luːɪs] [lə'bɔːriəsli] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brik] ['pæsɪdʒweɪ] [bʌt; bət]

She	**and**	**Louise**	**laboriously**	**examined**	**every**	**inch**	**of**	**the**	**bricked**	**passageway**	**but**
她	和	路易丝	费力地	检查	每一个	英寸	的	这	砖砌	通道	但

[wɪð] ['feɪdɪŋ] [həʊp] .

with	**fading**	**hope**	**.**
和	褪色	希望	.

她和路易丝费力地检查了砖砌通道的每一寸，但希望却越来越渺茫。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːm] , ['gɪvɪŋ] [nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['evə(r)][hæd; həd] [biːn] ['hɪd(ə)n]

The	walls	were	firm	,	giving	no	indication	that	anything	ever	had	been	hidden
这	墙壁	是	公司	,	给予	不	指示	那	任何事物	曾经	有	到过	隐

[bɪ'haɪnd][ɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

behind	or	within	them	.
在后面	或者	之内	他们	.

墙壁坚固，丝毫看不出墙壁后面或里面曾经隐藏过任何东西。

[tuː; tə][hæv; həv]['ekskəveɪtɪd][ðə; ði][hɑːd] - [pækt] [dɜːt] ['flɔːrɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɑːsk][nɒt][tuː; tə][biː; bi]

To	have	excavated	the	hard	-	packed	dirt	flooring	was	a	task	not	to	be
到	有	挖掘	这	难的	-	包装	污垢	地板	曾是	一个	任务	不是	到	是

[kən'sɪdəd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

considered	at	the	moment	.
经过考虑的	在	这	片刻	.

当时，挖掘坚硬的泥土地面是一项不切实际的任务。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] , ” ['peni] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

“	There's	nothing	here	,	”	Penny	whispered	to	her	chum	.
“	有	没有什么	这里	,	”	一分钱	低声说道	到	她	密友	.

“这里什么也没有，”佩妮悄声对她的朋友说。

“ [aɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [pɜːlz] ['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] . ”

“	I	doubt	that	the	pearls	ever	were	hidden	in	this	tunnel	.	”
“	我	怀疑	那	这	珍珠	曾经	是	隐	在	这	隧道	.	”

“我怀疑珍珠是否真的藏在这个隧道里。”

“ ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [wɪl] [biː; bi] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ” ['luːɪs] [rɪ'plaɪd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] .

“	Mrs	.	Marborough	will	be	terribly	disappointed	,	”	Louise	replied	in	an	undertone	.
“	太太	.	马尔伯勒	将要	是	可怕	失望的	,	”	路易丝	回复	在	一个	底色	.

“马尔伯勒夫人会非常失望的，”路易丝低声回答道。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

“	What	shall	we	tell	her	?	”
“	什么	将	我们	告诉	她	?	”

我们该怎么跟她说呢?

“ [wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['sɜːtʃɪŋ] .

“	We	can	pretend	to	keep	on	searching	.
“	我们	能	假装	到	保持	在	搜索	.

“我们可以假装继续搜索。”

['meɪbi] [ɪf] [wiː; wi] [praʊl] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [wiːl; wil][hæv; həv] [lʌk] . ”

Maybe	if	we	prowl	about	this	place	for	a	few	days	,	we'll	have	luck	.	”
或许	如果	我们	潜行	关于	这	地方	为了	一个	很少	天	,	出色地	有	运气	.	”

或许我们在这里转悠几天，就能走运了。

“ [ðə; ði] [pɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] .

“	The	pearls	were	hidden	near	the	wishing	well	.
“	这	珍珠	是	隐	靠近	这	祝	出色地	.

“珍珠藏在许愿井附近。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] . ”

We	have	that	much	to	go	on	.	”
我们	有	那	很多	到	去	在	.	”

我们掌握的信息就这么多。”

“ [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ” ['peni] [kən'trɪbjuːtɪd] [ˌpesɪ'mɪstɪkli] .

“	They	may	have	disappeared	years	ago	,	”	Penny	contributed	pessimistically	.
“	他们	可能	有	消失	年	前	,	”	一分钱	贡献	悲观地	.

“他们可能很多年前就消失了，”佩妮悲观地说道。

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ai][doʊnt] [fiːl] ['veri] ['həʊpf(ə)l] [ə'baʊt] ['evə(r)] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] . ” [-
“ To 到 tell 告诉 you 你 the 这 truth 真相 , I 我 don't 不 feel 感觉 very 非常 hopeful 充满希望 about 关于 ever 曾经 finding 寻找 them 他们 . ” [144 -
]]
]

“说实话，我对找到他们并不抱太大希望。”[144]

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːzɪə] ['eksɪt] , [ðə; ði][gˈɜːlz] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]
Leaving 离开 the 这 tunnel 隧道 by 经过 means 方法 of 的 the 这 easier 更轻松 exit 出口 , the 这 girls 女孩们 emerged 出现 into 进入 the 这
['beɪsmənt] .
basement 地下室 .

女孩们从比较容易的出口离开了隧道，来到了地下室。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] [wen] ['mɪsɪz] .
They 他们 were 是 preparing 准备 to 到 climb 爬 the 这 stairs 楼梯 to 到 the 这 first 第一的 floor 地面 when 什么时候 Mrs 太太 .
- [vɔɪs] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]
Marborough's - voice 嗓音 reached 达到 their 他们的 ears 耳朵 almost 几乎 as 作为 plainly 显然 as 作为 if 如果 she 她 were 是 in 在 the 这
['selə(r)] .
cellar 地窖 .

他们正准备上楼梯到一楼，这时马伯勒太太的声音清晰地传到了他们的耳朵里，就好像她就在地窖里一样。

“ ['luːɪs] ! ['peni] !
“ Louise 路易丝 ! Penny 一分钱 !

“路易丝！佩妮！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
Are 是 you 你 all 全部 right 正确的 ?

你还好吗?

” ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] ['klɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][kɔːl] , [ðə; ði][gˈɜːlz] [pɔːzd] [ɒn][ðə; ði] ['steəweɪ] .
” Startled 惊慌 by 经过 the 这 clearness 清晰度 of 的 the 这 call 称呼 , the 这 girls 女孩们 paused 暂停 on 在 the 这 stairway 楼梯 .

“被这清晰的通话内容吓了一跳，女孩们在楼梯上停住了脚步。”

“ [waɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [ruːm] !
“ Why 为什么 , her 她 voice 嗓音 came 来了 through 通过 as 作为 plainly 显然 as 作为 if 如果 she 她 were 是 in 在 this 这 room 房间 !

“哎呀，她的声音听起来就像她就在这房间里一样清晰！”

” ['luːɪs] [ɪk'skleɪmd] .
” Louise 路易丝 exclaimed 惊呼 .

“路易丝惊呼道。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [hæz; həz] ['ventʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] ?
“ You 你 don't 不 suppose 认为 Mrs 太太 . Marborough 马尔伯勒 has 有 ventured 冒险 into 进入 the 这 passageway 通道 ?

“你不会认为马尔伯勒夫人已经冒险进入过走廊吧？”

" ['θʌrəli] [ə'lɑ:md] , [ðə; ði][g'ɜ:lz] [ɹ'eɪsd] [ʌp][ðə; ði] ['steəweɪ] [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntu:]

" **Thoroughly** **alarmed** , **the** **girls** **raced** **up** **the** **stairway** **and** **out** **of** **the** **house** **into**

" 彻底 惊慌 , 这 女孩们 比赛 向上 这 楼梯 和 出去 的 这 房子 进入

[ðə; ði] [jɑ:d] .

the **yard** .

这 院子 .

“女孩们惊恐万分，飞快地跑上楼梯，冲出房子，来到院子里。”

[tu:; tə][ðeə(r)] [rɪ'li:f] [ðeɪ] [sɔ:] ['mɪsɪz] . [mɑ:rbɜ-oʊ] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] , ['pɪərɪŋ]

To **their** **relief** **they** **saw** **Mrs** . **Marborough** **standing** **by** **the** **wishing** **well** , **peering**

到 他们的 宽慰 他们 锯 太太 . 马尔伯勒 常设 经过 这 祝 出色地 , 窥视

['æŋkʃəsli] [daʊn] .

anxiously **down** .

焦虑地 向下 .

令他们松了一口气的是，他们看到马尔伯勒夫人站在许愿井旁，焦急地向下望去。

“ [əʊ] , [hɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !

“ **Oh** , **here** **you** **are** !

" 哦 , 这里 你 是 !

“哦，你在这儿啊！”

" [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ʌp] .

" **she** **murmured** **as** **they** **ran** **up** .

" 她 低声说道 作为 他们 跑 向上 .

“他们跑上来的时候，她低声说道。”

“ [aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][get] ['wʌrɪd] .

“ **I** **was** **beginning** **to** **get** **worried** .

" 我 曾是 开始 到 得到 担心 .

我开始感到担心。

[ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [aɪ] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] . "

The **last** **time** **I** **called** **you** **did** **not** **answer** . "

这 最后的 时间 我 称为 你 做过 不是 回答 . "

我上次打电话给你，你没接。

“ [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] , " ['peni] [ɪk'spleɪnd] .

“ **We** **were** **down** **in** **the** **basement** , " **Penny** **explained** .

" 我们 是 向下 在 这 地下室 , " 一分钱 解释 .

“我们当时在地下室，”佩妮解释说。

“ ['mɪsɪz] . [mɑ:rbɜ-oʊ] , [jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] [keɪm] [θru:] [tu:; tə][ju: 'es][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ]

“ **Mrs** . **Marborough** , **your** **voice** **came** **through** **to** **us** **as** **plainly** **as** **if** **you**

" 太太 . 马尔伯勒 , 你的 嗓音 来了 通过 到 我们 作为 显然 作为 如果 你

[wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

were **in** **the** **passage** .

是 在 这 通道 .

“马尔伯勒夫人，您的声音清晰地传到我们耳中，就好像您就在走廊里一样。”

" [ðə; ði][dɪs'kləʊʒə(r)][dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə] [sə'praɪz] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed]

" **The** **disclosure** **did** **not** **seem** **to** **surprise** **the** **widow** , **for** **she** **smiled** **and** **said**

" 这 披露 做过 不是 似乎 到 惊喜 这 寡妇 , 为了 她 微笑 和 说

:

:

:

“这番话似乎并没有让寡妇感到惊讶，她笑着说：”

“ [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [nəʊn] [ðæt] [saʊnd] ['kærid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

“ **I've** **always** **known** **that** **sound** **carried** **from** **the** **well** **to** **the** **house** .

" 我已经 总是 已知 那 声音 携带 从 这 出色地 到 这 房子 .

“我一直都知道井里的声音会传到房子里。”

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ɪn][pɑːst] [j'iəz] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ['kærid] [ɒn][baɪ] [p'ɜːsənz]
in past years I found it amusing to listen to conversations carried on by persons
在 过去的 年 我 成立 它 有趣 到 听 到 对话 携带 在 经过 人
[huː] ['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvər'hɜːrd] . ”
who never dreamed that their words were overheard . ”
WHO 绝不 梦见 那 他们的 字 是 无意中听到 . ”

过去几年，我发现听那些浑然不知自己谈话内容会被人听到的人的对话很有趣。

“ [ðen] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [səʊ] ['meni] ['wɪʃɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wel] [keɪm]
“ Then that explains why so many wishes which were made here at the well came
“ 然后 那 解释 为什么 所以 许多 愿望 哪个 是 制成 这里 在 这 出色地 来了
[truː] !
true !
真的 !

“那么这就解释了为什么在这里的井边许下的那么多愿望都实现了！”

” ['peni] [kraɪd] .
” Penny cried .
” 一分钱 哭 .

佩妮哭了。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['feəri] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . ” [-]
“ You were the Good Fairy behind it all . ” [145]
“ 你 是 这 好的 仙女 在后面 它 全部 . ” [-]

“你是这一切背后的善良仙女。”[145]

“ [əʊ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [maɪ] ['fænsi] , [ai] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪʃ]
“ Oh , now and then , if it pleased my fancy , I arranged to have a wish
“ 哦 , 现在 和 然后 , 如果 它 高兴 我的 想要 , 我 安排 到 有 一个 希望
['grɑːntɪd] ,
granted ,
的确 ,

“哦，偶尔，如果我兴致来了，我会安排人帮我实现一个愿望。”

” ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [ək'nɒlɪdʒd] , ['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] .
” Mrs . Marborough acknowledged , smiling grimly .
” 太太 . 马尔伯勒 已确认 , 微笑 阴沉地 .

马尔伯勒夫人勉强承认道，脸上带着一丝苦笑。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ai][hæd; həd] ['mʌni] — ” [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [ænd; ənd] [endid] — “
“ That was in the days when I had money — ” she broke off and ended — “
“ 那 曾是 在 这 天 什么时候 我 有 钱 — ” 她 打破 离开 和 结束 — “
[mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [naʊ] ,
more than I have now ,
更多的 比 我 有 现在 ,

“那是我还很有钱的时候——”她突然停顿了一下，结束了这个话题——“比我现在有的钱多得多。”

[ai] [miːn] . ”
I mean . ”
我 意思是 . ”

我是说。”

“ ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ðəʊz] ['wɪʃɪz] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
“ Mrs . Marborough , you must have heard those wishes we made the day of
” 太太 . 马尔伯勒 , 你 必须 有 听到 那些 愿望 我们 制成 这 天 的
[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['rɪvərˌvjuː] ,
your return to Riverview ,
你的 返回 到 河景 ,

“马尔伯勒夫人，您一定听到了我们那天在您返回河景镇时许下的那些愿望吧。”

” ['peni] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
” Penny said after a moment .
” 一分钱 说 后 一个 片刻 .

“过了一会儿，佩妮说道。”

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [fuːd] [tuː; tə] ['roʊdəz] ['piːp(ə)l] ? ”
“ Were you responsible for sending a basket of food to Rhoda's people ? ”
” 是 你 负责任的 为了 发送 一个 篮子 的 食物 到 罗达的 人们 ? ”

“你是否负责给罗达的族人送去一篮食物？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][wɒz; wəz] . ”
“ I am afraid I was . ”
” 我 是 害怕的 我 曾是 . ”

“恐怕我的确是。”

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][grɑːnt] ['roʊdəz] ['sekənd] [wɪʃ] ?
“ And did you grant Rhoda's second wish ?
” 和 做过 你 授予 罗达的 第二 希望 ?

“你满足了罗达的第二个愿望吗？”

” ['luːɪs] [ɑːskt] ['kwɪkli] .
” Louise asked quickly .
” 路易丝 问 迅速地 .

“路易丝急切地问道。”

“ [dɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ted] , [ə; eɪ][dʒɒb] ? ”
“ Did you have anything to do with getting her brother , Ted , a job ? ”
” 做过 你 有 任何事物 到 做 和 获得 她 兄弟 , 泰德 , 一个 工作 ? ”

“你有没有参与帮她哥哥泰德找工作？”

“ [dʒʌdʒ] ['hɑːlən] [ɪz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , ” ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [ɪk'spleɪnd] .
“ Judge Harlan is an old friend of mine , ” Mrs . Marborough explained .
” 法官 哈兰 是 一个 老的 朋友 的 矿 , ” 太太 . 马尔伯勒 解释 .

“哈兰法官是我的老朋友，”马尔伯勒夫人解释说。

“ [aɪ] ['mɪəli] [rəʊt] [hɪm] [ə; eɪ] [nəʊt] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvə(r)][baɪ]
“ I merely wrote him a note suggesting that he would do me a favor by
” 我 仅仅 写道 他 一个 笔记 建议 那 他 会 做 我 一个 偏爱 经过
['helpɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] ['wɜːði] .
helping the boy if he found him worthy .
帮助 这 男生 如果 他 成立 他 值得 .

“我只是给他写了一张便条，建议他如果觉得这个男孩值得帮助，就帮我一个忙。”

” [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [əd'mɪʃ(ə)n] [klɪəd] [ʌp] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [hæd; həd]
” Although the widow's admission cleared up much of the mystery which had
” 虽然 这 寡妇的 入学 已清除 向上 很多 的 这 神秘 哪个 有
[sə'raʊndɪd] [ðə; ði][əʊld] ['wɪʃɪŋ] [wel] ,
surrounded the old wishing well ,
包围 这 老的 祝 出色地 ,

“虽然寡妇的坦白解开了围绕着这口古老许愿井的大部分谜团，

['luːɪs] [ænd; ənd] ['peni] [wɜː(r); wə(r)] [dʌm'faʊndɪd] , [ˌnevəðə'les] .
Louise and Penny were dumbfounded , nevertheless .
路易丝 和 一分钱 是 目瞪口呆 , 尽管如此 .

然而，路易丝和佩妮却目瞪口呆。

['nevə(r)] [wʌns] [hæd; həd] ['eniwʌn] [ɪn] ['rɪvərˌvjuː] [kə'nektɪd] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli]
Never **once** **had** **anyone** **in** **Riverview** **connected** **Mrs** **.** **Marborough** **with** **a** **particularly**
绝不 一次 有 任何人 在 河景 连接 太太 . 马尔伯勒 和 一个 特别
['tʃærətəbl] [diːd] .
charitable **deed** **.**
慈善 契据 .

里弗维尤镇从来没有人把马尔伯勒夫人和什么特别的慈善行为联系起来。

[æz; əz] [ɪf] [gesɪŋ] [ðeə(r)] [θɔːts] , [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] ['ʃɑːpli] :
As **if** **guessing** **their** **thoughts** **,** **the** **woman** **said** **sharply** **:**
作为 如果 猜测 他们的 想法 , 这 女士 说 尖锐地 :

仿佛猜到了他们的心思，女人厉声说道：

“ [naʊ] [maɪnd] , [aɪl] [nɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['telɪŋ] [ðɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] !
“ **Now** **mind** **,** **I'll** **not** **have** **you** **telling** **this** **around** **the** **town** **!**
“ 现在 头脑 , 患病的 不是 有 你 讲述 这 大约 这 镇 !

“记住，我绝不允许你把这件事到处宣扬！”

[aɪm] [θruː] [wɪð] [ɔːl] [sʌtʃ] ['sɪli] ['bɪznəs] ,
I'm **through** **with** **all** **such** **silly** **business** **,**
我是 通过 和 全部 这样的 愚蠢的 商业 ,

我受够了这些愚蠢的事情。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['bizi,bɔdi] [dɪ'skʌs] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['æd(ə)l] -
and **I** **don't** **propose** **to** **have** **busybodies** **discuss** **whether** **or** **not** **I** **am** **addle** **-**
和 我 不 提出 到 有 爱管闲事的人 讨论 无论 或者 不是 我 是 鞍 -
[brein] ! ” [-]
brained **!** **”** **[** **146** **]**
脑子 ! ” [-]

我可不想让那些爱管闲事的人来讨论我是不是脑子有问题！[146]

“ [waɪ] , ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] ! ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['luːɪs] .
“ **Why** **,** **Mrs** **.** **Marborough** **!** **”** **protested** **Louise** **.**
“ 为什么 , 太太 . 马尔伯勒 ! ” 抗议 路易丝 .

“为什么，马尔伯勒夫人！”路易丝抗议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] , ['dʒenərəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] . ”
“ **It** **was** **a** **kind** **,** **generous** **thing** **to** **do** **.** **”**
“ 它 曾是 一个 种类 , 慷慨的 事物 到 做 . ”

“这是一件善良慷慨的事情。”

“ ['dʒenərəs] , ['fɪdlstɪks] !
“ **Generous** **,** **fiddlesticks** **!**
“ 慷慨的 , 胡说八道 !

“慷慨？胡说八道！”

[ai] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] .
I **did** **it** **because** **it** **pleased** **me** **and** **for** **no** **other** **reason** **.**
我 做过 它 因为 它 高兴 我 和 为了 不 其他 原因 .

我这样做只是因为我喜欢，没有其他原因。

[lets] [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .
Let's **not** **talk** **about** **it** **any** **more** **.**
我们来吧 不是 讲话 关于 它 任何 更多的 .

我们别再谈这件事了。

” ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
” **Mrs** **.** **Marborough** **questioned** **the** **girls** **concerning** **their** **exploration** **of** **the** **tunnel** **.**
” 太太 . 马尔伯勒 被质问 这 女孩们 有关 他们的 勘探 的 这 隧道 .

“马尔伯勒夫人询问了女孩们探索隧道的情况。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['feɪljə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pɜːlz] [wɒz; wəz] [kiːn] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

Her	disappointment	over	the	failure	to	find	the	pearls	was	keen	but	she
她	失望	超过	这	失败	到	寻找	这	珍珠	曾是	敏锐的	但	她

[traɪd] [nɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

tried	not	to	show	it	.
尝试	不是	到	展示	它	.

她对未能找到珍珠感到非常失望，但她努力不表现出来。

“ [ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːlz] ['erənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['rɪvərˌvjuː] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

“ I	knew	it	was	a	fool's	errand	coming	to	Riverview	to	look	for	that
” 我	知道	它	曾是	一个	傻瓜	差事	未来	到	河景	到	看	为了	那

['stjuːpɪd] ['nekləs] !

stupid	necklace	!
愚蠢的	项链	!

“我就知道来河景镇找那条愚蠢的项链是徒劳的！”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

” she	declared	.
” 她	声明	.

她宣称。

“ [laɪk] [æz; əz] [nɒt] , [ˌaɪ ˈtiː]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [æt; ət] [rəʊz] ['eɪkəz] , [maɪ] ['sɪstərz] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

“ Like	as	not	,	it	never	was	hidden	at	Rose	Acres	,	my	sister's	letter	to	the
” 喜欢	作为	不是	,	它	绝不	曾是	隐	在	玫瑰	英亩	,	我的	姐妹	信	到	这

['kɒntrəri] .

contrary	.
相反	.

“很有可能它从未被藏在玫瑰园里，我姐姐的信却与此相反。”

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [fə'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] . ”

I	intend	to	forget	about	the	whole	affair	.	”
我	打算	到	忘记	关于	这	所有的	事务	.	”

我打算把整件事都忘掉。

“ [əʊ] , ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜˌoʊ] , [doʊnt] [gɪv] [ʌp] [səʊ] [suːn] , ” ['peni] ['pliːdɪd] .

“ Oh	,	Mrs	.	Marborough	,	don't	give	up	so	soon	,	” Penny	pleaded	.
” 哦	,	太太	.	马尔伯勒	,	不	给	向上	所以	很快	,	” 一分钱	恳求	.

“哦，马尔伯勒太太，别这么快放弃，”佩妮恳求道。

“ ['luːɪs] [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['əʊnli] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] .

“ Louise	and	I	have	only	started	to	search	.
” 路易丝	和	我	有	仅有的	开始	到	搜索	.

“我和路易丝才刚刚开始寻找。”

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [jet] . ”

We	may	find	it	yet	.	”
我们	可能	寻找	它	然而	.	”

我们或许还能找到它。

“ [juːv] [biːn] ['veri] [naɪs] , ” [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] .

“ You've	been	very	nice	,	”	the	widow	said	,	smiling	almost	in	a	friendly	way	.
” 你已经	到过	非常	好的	,	”	这	寡妇	说	,	微笑	几乎	在	一个	友好的	方式	.

“你真是太好了，”寡妇说着，脸上带着一丝友好的微笑。

“ [aɪl] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːlweɪz] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)] [ə'weɪ] . ”

“ I'll	remember	it	always	when	I	am	far	away	.	”
” 患病的	记住	它	总是	什么时候	我	是	远的	离开	.	”

“即使身处远方，我也会永远记得它。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [liːv] ['rɪvərˌvjuː] ?

“ Then	you	intend	to	leave	Riverview	?
” 然后	你	打算	到	离开	河景	?

“那么你打算离开河景镇吗？”

" ['luːɪs] [ɑːskt] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" **Louise asked in disappointment .**
" 路易丝 问 在 失望 .

"路易丝失望地问道。"

" [ai][mʌst; məst] [sel] [rəʊz] ['eɪkəz] .
" **I must sell Rose Acres .**
" 我 必须 卖 玫瑰 英亩 .

"我必须卖掉玫瑰庄园。"

[ai][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [kɔːs] ['əʊpən] . "
I have no other course open . "
我 有 不 其他 课程 打开 . "

我没有其他课程可选。

" [nɒt] [tuː; tə][dʒeɪ] ['fræŋklɪn] , [ai] [həʊp] !
" **Not to Jay Franklin , I hope !**
" 不是 到 杰伊 富兰克林 , 我 希望 !

"希望不是杰伊·富兰克林！"

" ['peni] [ɪk'skleɪmd] .
" **Penny exclaimed .**
" 一分钱 惊呼 .

"佩妮惊呼道。"

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ɪf] ['eniwʌn] [els] [wɪl] [meɪk] [æn; ən]['ɒfə(r)] .
" **I have no intention of dealing with him if anyone else will make an offer .**
" 我 有 不 意图 的 处理 和 他 如果 任何人 别的 将要 制作 一个 提供 .

"如果其他人出价，我无意与他交易。"

[səʊ][fɑː(r)][ai][hæv; həv] [faʊnd] [nəʊ]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɒpəti] .
So far I have found no other person who is interested in the property .
所以 远的 我 有 成立 不 其他 人 WHO 是 感兴趣的 在 这 财产 .

目前为止，我还没有找到其他对这处房产感兴趣的人。

" ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , ['mɪsɪz] . [mɑːrbɔ-oʊ] [ə'rəʊz] .
" **Drawing a deep sigh , Mrs . Marborough arose .**
" 绘画 一个 深的 叹 , 太太 . 马尔伯勒 出现 .

马尔伯勒夫人深深叹了口气，站了起来。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm][ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
Without much enthusiasm she invited the girls to come with her into the house ,
没有 很多 热情 她 受邀 这 女孩们 到 来 和 她 进入 这 房子 ,

她兴致不高地邀请女孩们跟她进屋。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['tæktfəli] [dɪ'klaɪnd] . [-]
but they tactfully declined . [147]
但 他们 委婉地 拒绝 . [-]

但他们委婉地拒绝了。[147]

" [wiːl; wil] [kʌm] [ə'gen] [tə'mɒrəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ,
" **We'll come again tomorrow , if you don't mind ,**
" 出色地 来 再次 明天 , 如果 你 不 头脑 ,

"如果您不介意的话，我们明天还会再来。"

" ['peni] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['luːɪs] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] .
" **Penny said as she and Louise turned to leave .**
" 一分钱 说 作为 她 和 路易丝 转向 到 离开 .

潘妮说着，和路易丝转身离开。

" [duː; də] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɔ-oʊ] .
" **Do , " replied Mrs . Marborough .**
" 做 , " 回复 太太 . 马尔伯勒 .

"好的，"马尔伯勒夫人回答道。

“ [wiː; wi] [mait] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɜːlz] .

“	We	might	make	a	final	search	for	the	pearls	.
”	我们	可能	制作	一个	最终的	搜索	为了	这	珍珠	.

“我们或许会做最后的寻找珍珠的工作。”

” [ɑːn'ruːt] [tuː; tə] ['rɪvərˌvjuː] ,

”	Enroute	to	Riverview	,
”	途中	到	河景	,

“前往河景途中，

[ðə; ði][g'ɜːlz] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]

the	girls	talked	over	the	situation	and	agreed	that	the	prospect	of	finding	the
这	女孩们	谈话	超过	这	情况	和	同意	那	这	前景	的	寻找	这

['nekləs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slɪm] [wʌn] .

necklace	was	a	slim	one	.
项链	曾是	一个	苗条的	一	.

女孩们商量了一下情况，一致认为找到项链的可能性微乎其微。

[ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

They	had	grown	to	like	the	eccentric	widow	and	were	sorry	that	she
他们	有	生长	到	喜欢	这	偏心	寡妇	和	是	对不起	那	她

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] .

had	decided	to	move	away	from	the	city	of	her	birth	.
有	决定	到	移动	离开	从	这	城市	的	她	出生	.

他们渐渐喜欢上了这位古怪的寡妇，并为她决定离开出生地而感到惋惜。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , ” ['luːɪs] [dɪ'kleəd] .

“	I	am	sure	if	she	had	money	she	would	remain	here	,	”	Louise	declared	.
”	我	是	当然	如果	她	有	钱	她	会	保持	这里	,	”	路易丝	声明	.

“我确信，如果她有钱，她就会留在这里，”路易丝说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nɪəli] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [dʒeɪ] ['fræŋklɪn] .

“	And	it	will	nearly	kill	her	if	she	is	forced	to	deal	with	Jay	Franklin	.
”	和	它	将要	几乎	杀	她	如果	她	是	强制	到	交易	和	杰伊	富兰克林	.

“如果她被迫与杰伊·富兰克林打交道，那几乎会要了她的命。”

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [dɪs'laɪk] [hɪm] !

How	she	does	dislike	him	!
如何	她	做	不喜欢	他	!

她真的很讨厌他！

” ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rɪvərˌvjuː] , ['peni] [went] [də'rektli]

”	Parting	with	her	chum	in	the	business	section	of	Riverview	,	Penny	went	directly
”	离别	和	她	密友	在	这	商业	部分	的	河景	,	一分钱	去	直接地

[tuː; tə][ðə; ði][stɑː(r)] ['ɒfɪs] .

to	the	Star	office	.
到	这	星星	办公室	.

“在Riverview的商业区和她的朋友道别后，Penny直接去了《星报》办公室。”

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [həʊm] .

Her	father	was	ready	to	start	home	.
她	父亲	曾是	准备好	到	开始	家	.

她父亲准备回家了。

“ ['eniθɪŋ] [njuː] [ə'baʊt] [dʒeɪ] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [stəʊnz] [hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə] [sel]

“	Anything	new	about	Jay	Franklin	and	those	record	stones	he	hopes	to	sell
”	任何事物	新的	关于	杰伊	富兰克林	和	那些	记录	石头	他	希望	到	卖

[tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm] ?

to	the	museum	?
到	这	博物馆	?

“关于杰伊·富兰克林和他希望卖给博物馆的那些唱片石，有什么新消息吗？”

" ['peni] [in'kwaiə] ['æbsəntli] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [sped] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kən'dʒestɪd] [striːts] .

"	**Penny**	**inquired**	**absently**	**as**	**the**	**automobile**	**sped**	**along**	**the**	**congested**	**streets**	**.**
"	一分钱	询问	心不在焉地	作为	这	汽车	加速	沿着	这	拥堵	街道	.

"佩妮心不在焉地问道，汽车正飞驰在拥挤的街道上。"

" ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːd] , " ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [rɪ'plaɪd] .

"	**Nothing**	**you**	**haven't**	**heard**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Parker**	**replied**	**.**
"	没有什么	你	还没有	听到	,	"	先生	.	帕克	回复	.

"没什么你没听说过的，"帕克先生回答道。

" ['fræŋklɪn] [ik'spekt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪl] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɪl] .

"	**Franklin**	**expects**	**to**	**make**	**the**	**sale**	**and**	**probably**	**will**	**.**
"	富兰克林	预期	到	制作	这	销售	和	大概	将要	.

"富兰克林预计会完成这笔交易，而且很可能会成功。"

[ðə; ði] [mjuˈziːəm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [pʊt] [ðəm'selvz] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊnz]

The	**museum**	**people**	**have**	**put**	**themselves**	**on**	**record**	**as**	**saying**	**that**	**the**	**stones**	
这	博物馆	人们	有	放	他们自己	在	记录	作为	说	那	这	石头	

[beə(r)] [ɔː'θentɪk] ['raɪtɪŋ] . "

bear	**authentic**	**writing**	**.**	**"**
熊	真正的	写作	.	"

博物馆方面已公开表示，这些石头上的文字是真实的。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [hʌntʃ] [wɒz; wəz] [ˌɪnkə'rekt] , " ['peni] [əb'zɜːvd] .

"	**Then**	**it**	**appears**	**that**	**your**	**original**	**hunch**	**was**	**incorrect**	**,**	**"**	**Penny**	**observed**	**.**
"	然后	它	出现	那	你的	原来的	直觉	曾是	错误	,	"	一分钱	观察到	.

"那么看来你最初的预感是错误的，"佩妮说道。

" [tuː] [bæd][juː; jʊ] [pleɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði][stɑː(r)] . " [-]

"	**Too**	**bad**	**you**	**played**	**down**	**the**	**story**	**in**	**the**	**Star**	**.**	**"**	**[**	**148**	**]**
"	也	坏的	你	玩	向下	这	故事	在	这	星星	.	"	[	-	]

"可惜你在《星报》上淡化了这件事。"[148]

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

"	**I**	**may**	**have**	**made**	**a**	**mistake**	**.**
"	我	可能	有	制成	一个	错误	.

我可能犯了个错误。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɪnɪŋ] [maɪ] [həʊps] [ɒn][ðə; ði]['ekspɜːt][frɒm; frəm] - ['kɒlɪdʒ] . "

All	**the**	**same**	**,**	**I**	**am**	**pinning**	**my**	**hopes**	**on**	**the**	**expert**	**from**	**Brimwell**	**College**	**.**	**"**
全部	这	相同的	,	我	是	钉住	我的	希望	在	这	专家	从	-	大学	.	"

尽管如此，我还是把希望寄托在布里姆韦尔学院的那位专家身上。

" [wɒt] ['ekspɜːt] , [dæd] ? "

"	**What**	**expert**	**,**	**Dad**	**?**	**"**
"	什么	专家	,	爸爸	?	"

"爸爸，哪位专家？"

" [aɪ] [ges] [aɪ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	**I**	**guess**	**I**	**neglected**	**to**	**tell**	**you**	**.**
"	我	猜测	我	被忽视的	到	告诉	你	.

"我想我忘了告诉你。"

[ðə; ði][stɑː(r)]['haɪəd] [prə'fesə(r)] - [frɒm; frəm] - [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [stəʊnz] .

The	**Star**	**hired**	**Professor**	**Anjus**	**from**	**Brimwell**	**to**	**inspect**	**the**	**stones**	**.**
这	星星	雇用	教授	-	从	-	到	检查	这	石头	.

《星报》聘请了来自布里姆韦尔的安朱斯教授来鉴定这些石头。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ['dʌznt] [ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjuˈziːəm] ['ekspɜːts] .

His	**opinion**	**doesn't**	**coincide**	**with**	**that**	**of**	**the**	**museum**	**experts**	**.**
他的	观点	不	重合	和	那	的	这	博物馆	专家	.

他的观点与博物馆专家的观点并不一致。

[hiː; hi][hæz; həz] [prəˈnaʊnst] [ðem; ðəm] [feɪks] . ”
He has pronounced them fakes . ”
他 有 发音 他们 假货 . ”

他已宣布它们是假货。

“ [ɪf] [ðə; ði]['ekspɜːts] [kænt] [ə'griː] , [ðen] [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [pruːv] ['eniθɪŋ] ? ”
“ If the experts can't agree , then how can one prove anything ? ”
“ 如果 这 专家 不能 同意 , 然后 如何 能 一 证明 任何事物 ? ”

“如果专家们都无法达成一致，那又如何证明任何事情呢？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [smaɪld] .
“ It is something of a tangle , ” Mr . Parker smiled .
“ 它 是 某物 的 一个 纠纷 , ” 先生 . 帕克 微笑 .

“这有点复杂，”帕克先生笑着说。

“ [ai] [tɜːnd] [ðæt] [tuːl] [juː; jʊ] [əbˈteɪnd] [frɒm; frəm] ['krɑːkər] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [prəˈfesə(r)] - .
“ I turned that tool you obtained from Crocker over to Professor Anjus .
“ 我 转向 那 工具 你 获得 从 克罗克 超过 到 教授 - .

“我把你从克罗克那里得到的那个工具交给了安尤斯教授。”

[hiː; hi][ɪkˈspekt][tuː; tə] [meɪk] [ɪgˈzɔːstɪv] [tests] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
He expects to make exhaustive tests and to report to me within a few days .
他 预期 到 制作 详尽的 测试 和 到 报告 到 我 之内 一个 很少 天 .

他预计将进行全面的测试，并在几天内向我汇报结果。

” [ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] ['rɪvərˌvjuː] .
” The car had reached the outskirts of Riverview .
” 这 车 有 达到 这 郊区 的 河景 .

“汽车已经到达了里弗维尤郊区。”

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pɑːst] [əˈlɒŋ] [striːts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['spɑːsli] ['dɒtɪd] [wɪð] ['haʊzɪz] ,
As it passed along streets which were sparsely dotted with houses ,
作为 它 通过了 沿着 街道 哪个 是 稀疏地 虚线 和 房屋 ,

它沿着房屋稀疏散布的街道行进，

['peni] [kɔːld] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sevrəl] [lɑːdʒ] ['bɪlˌbɔːdz] [wɪtʃ] [dɪsˈfɪgəd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .
Penny called attention to several large billboards which disfigured the landscape .
一分钱 称为 注意力 到 一些 大的 广告牌 哪个 毁容 这 景观 .

佩妮注意到几块破坏景观的大型广告牌。

“ [lʊk] , [dæd] !
“ Look , Dad !
“ 看 , 爸爸 !

“爸爸，你看！”

” [ʃiː; ʃi] [daɪˈrektɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələli] ['kʌləf(ə)l] ['pəʊstə(r)] .
” she directed , pointing to a particularly colorful poster .
” 她 指导 , 指向 到 一个 特别 丰富多彩的 海报 .

她指着一张色彩格外鲜艳的海报说道。

“ [æn; ən] ['ɪndiən] [ʃəʊ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [nekst] [wiːk] !
“ An Indian show is coming to town next week !
“ 一个 印度 展示 是 未来 到 镇 下一个 星期 !

“下周将有一个印度演出来到我们这里！”

” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪlbɔːd] .
” Mr . Parker turned his head to gaze at the billboard .
” 先生 . 帕克 转向 他的 头 到 目光 在 这 广告牌 .

帕克先生转头看向广告牌。

[tuː; tə] ['pɛniz] [ə'meɪzmənt] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [slæmd] [ɒn][ðə; ði] [breɪk] ,

To	Penny's	amazement	,	he	suddenly	slammed	on	the	brake	,
到	便士	惊愕	,	他	突然	猛烈抨击	在	这	制动	,

令佩妮惊讶的是，他突然猛踩刹车。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɜːrtʃɪŋ] [hɔːlt][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

bringing	the	car	to	a	lurching	halt	at	the	side	of	the	road	.
带来	这	车	到	一个	踉跄跄	停止	在	这	边	的	这	路	.

车子猛地停在路边。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

“	That's	it	!
”	那就是	它	!

“就是这样！

” [hiː; hi][kraɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][hjuːdʒ][saɪn] .

”	he	cried	,	his	eyes	on	the	huge	sign	.
”	他	哭	,	他的	眼睛	在	这	巨大的	符号	.

他喊道，眼睛盯着那块巨大的招牌。

“ [ðə; ði] ['məʊtɪv] !

“	The	motive	!
”	这	动机	!

“动机！

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [kluː] [aɪ] [niːd] !

I	couldn't	figure	it	out	,	but	now	I	have	the	clue	I	need	!
我	不能	数字	它	出去	,	但	现在	我	有	这	线索	我	需要	!

我之前一直想不明白，但现在我找到线索了！

['peni] , [wiːl; wil][pʊt][ə; eɪ][krɪmp][ɪn][dʒeɪ] ['fræŋklɪnz] ['lɪt(ə)l] [geɪm] , [ɔː(r)][maɪ] [neɪm] ['ɪz(ə)nt] ['æntəni]

Penny	,	we'll	put	a	crimp	in	Jay	Franklin's	little	game	,	or	my	name	isn't	Anthony
一分钱	,	出色地	放	一个	压接	在	杰伊	富兰克林的	小的	游戏	,	或者	我的	姓名	不是	安东尼

['pɑːkə(r)] ! ” [-]

Parker	!	”	[	149	]
帕克	!	”	[	-	]

佩妮，我们要让杰伊·富兰克林的小把戏出点岔子，否则我就不叫安东尼·帕克了！[149]

CHAPTER19

CHAPTER19

CHAPTER19

第十九章

[pʌb'lɪsəti] [plʌs]

PUBLICITY	PLUS
宣传	加

宣传加

[kəm'pliːtli] ['mɪstɪfaɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [rɪ'mɑːrks] , ['peni] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn]

Completely	mystified	by	her	father's	remarks	,	Penny	waited	for	him	to	explain
完全地	困惑	经过	她	父亲的	评论	,	一分钱	等待	为了	他	到	解释

.

:

.

潘妮对父亲的话感到十分困惑，她等着父亲解释。

“ [doʊnt][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Don't	you	get	it	?
”	不	你	得到	它	?

你还不明白吗?

〞 [hiː; hi] [ɑːskt] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bɪg] ['saɪnbɔːd] .

〞	he	asked	,	waving	his	hand	toward	the	big	signboard	.
〞	他	问	,	挥手	他的	手	朝向	这	大的	招牌	.

他一边说着，一边朝大招牌挥了挥手。

“ [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [stəʊnz] ['beərɪŋ] [ɪˌlɪzə'biːθn] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz]

“	The	finding	of	those	stones	bearing	Elizabethan	and	Indian	writing	was
〞	这	寻找	的	那些	石头	轴承	伊丽莎白时代	和	印度	写作	曾是

['pɜːfɪktli] [taɪmd] !

perfectly	timed	!
完美	定时	!

“发现这些刻有伊丽莎白时代和印度文字的石头真是恰逢其时！〞

[ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] [pʌb'lɪsəti] [stʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʃəʊ] ! 〞

It's	all	a	publicity	stunt	for	the	coming	show	!	〞
它是	全部	一个	宣传	特技	为了	这	未来	展示	!	〞

这一切都是为了即将到来的节目而做的宣传噱头！

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

“	How	could	it	be	?
〞	如何	可以	它	是	?

怎么可能呢?

〞 ['peni] ['kwestʃənd] , ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ək'sept] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] ['θɪəri] .

〞	Penny	questioned	,	scarcely	able	to	accept	her	father's	theory	.
〞	一分钱	被质问	,	几乎	有能力的	到	接受	她	父亲的	理论	.

佩妮质疑道，她几乎无法接受父亲的理论。

“ [aɪ] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [maɪ'self] .

“	I	found	one	of	the	rocks	myself	.
〞	我	成立	一	的	这	岩石	我	.

“其中一块石头是我自己找到的。〞

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] ['wʌznt] ['haɪəd][baɪ] ['eni] ['ɪndiən] [ʃəʊ] ! 〞

I	know	I	wasn't	hired	by	any	Indian	show	!	〞
我	知道	我	不是	雇用	经过	任何	印度	展示	!	〞

我知道我没被任何印度节目组录用！

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pjʊə(r)] [lʌk] [ðæt] [juː; jʊ]['stʌmb(ə)ld]['ɪntuː][ðə; ði] [stəʊn] , ['peni] .

“	It	was	pure	luck	that	you	stumbled	into	the	stone	,	Penny	.
〞	它	曾是	纯的	运气	那	你	踉跄	进入	这	石头	,	一分钱	.

“佩妮，你偶然发现这块石头纯属运气。〞

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] , ['sʌmwʌn] ['haɪəd][baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] [ʃəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [laɪt]

If	you	hadn't	,	someone	hired	by	the	Indian	show	would	have	brought	it	to	light
如果	你	之前没有	,	某人	雇用	经过	这	印度	展示	会	有	带来	它	到	光

. 〞

:	〞
.	〞

如果你没有这样做，印度节目组雇佣的人也会把这件事曝光。〞

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [dʌz] [dʒeɪ] ['fræŋklɪn] ['fɪgə(r)] [ɪn] , [dæd] ?

“	But	where	does	Jay	Franklin	figure	in	,	Dad	?
〞	但	在哪里	做	杰伊	富兰克林	数字	在	,	爸爸	?

“但是杰伊·富兰克林又扮演什么角色呢，爸爸？〞

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [hiːz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [skiːm] [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ! 〞 [-]

You	don't	think	he's	connected	with	the	publicity	scheme	as	you	call	it	!	〞	[	150	]
你	不	思考	他是	连接	和	这	宣传	方案	作为	你	称呼	它	!	〞	[	-	]

你认为他与你所说的宣传计划无关吗？[150]

“ ['fræŋklɪn] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [pʊl] [pf] [ə; eɪ] [stʌnt] [laɪk] [ðæt] , ”
“ **Franklin wouldn't have sufficient imagination to pull off a stunt like that ,** ”
“ 富兰克林 不会 有 充足的 想像力 到 拉 离开 一个 特技 喜欢 那 , ”
['mɪstə(r)] . ['pɑ:kə(r)] [dɪ'kleəd] .
Mr . Parker declared .
先生 . 帕克 声明 .

“富兰克林没有足够的想象力来策划这样的特技表演，”帕克先生宣称。

“ [nəʊ] , [hi:; hi] [meɪ] ['æktʃuəli] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔ:θen'tɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] .
“ **No , he may actually believe in the authenticity of the stones .**
“ 不 , 他 可能 实际上 相信 在 这 真实性 的 这 石头 .

“不，他可能真的相信这些石头是真品。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self]
At any rate , he saw an opportunity to make a little money for himself
在 任何 速度 , 他 锯 一个 机会 到 制作 一个 小的 钱 为了 他自己
[ænd; ənd] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:] . ”
and seized it . ”
和 查获 它 . ”

总之，他看到了一个赚点钱的机会，并抓住了它。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æn; ən] ['ɪndiən] [ʃəʊ] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [stəʊnz] [kɑ:rvd] [ænd; ənd]
“ **Why should an Indian show go to the trouble of having stones carved and**
“ 为什么 应该 一个 印度 展示 去 到 这 麻烦 的 拥有 石头 雕刻 和
['plɑ:ntɪd] [ɪn] ['veərɪəs] ['fi:ldz] ?
planted in various fields ?
已种植 在 各种各样的 字段 ?

“为什么印度的展览会要费尽心思在各个场地雕刻和种植石头呢？”

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] [sens] . ”
It doesn't make sense . ”
它 不 制作 感觉 . ”

这说不通。

“ [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [pʌb'lɪsəti] [ʃʊd; ʃəd] [drɔ:] [steɪt] - [waɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃəʊ] , ['peni] .
“ **The resulting publicity should draw state - wide attention to the show , Penny .**
“ 这 结果 宣传 应该 画 状态 - 宽的 注意力 到 这 展示 , 一分钱 .

“由此产生的宣传应该能引起全州对该节目的关注，佩妮。”

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'pi:l] [tu:; tə][ə; eɪ]['klevə(r)] [pʌb'lɪsəti] ['eɪdʒənt] .
It's just the sort of idea which would appeal to a clever publicity agent .
它是 只是 这 种类 的 主意 哪个 会 上诉 到 一个 聪明的 宣传 代理人 .

这种点子肯定会吸引精明的公关人员。

['evri] ['nju:zpeɪpə(r)][ɪn] ['rɪvərˌvju:] [ɪk'sept] [ðə; ði][stɑ:(r)][hæz; həz] ['fɔ:lən] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
Every newspaper in Riverview except the Star has fallen for it ,
每一个 报纸 在 河景 除了 这 星星 有 倒下 为了 它 ,

除了《星报》之外，里弗维尤的所有报纸都信以为真了。

['gɪvɪŋ] ['kɒləms] [ɒv; əv] [speɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] . ”
giving columns of space to the story . ”
给予 列 的 空间 到 这 故事 . ”

用专栏的形式来讲述故事。

“ [ai] [stɪl] [doʊnt] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [ʃəʊ] [wɪl] [geɪn] .
“ **I still don't see how the show will gain .**
“ 我 仍然 不 看 如何 这 展示 将要 获得 .

“我仍然不明白这个节目会如何获得成功。”

[ɪts] [neɪm] ['nevə(r)][hæz; həz] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] .

Its	name	never	has	been	mentioned	in	connection	with	the	finding	of	the	stones	.
它是	姓名	绝不	有	到过	提及	在	联系	和	这	寻找	的	这	石头	.

〃

〃

〃

它的名字从未与这些石头的发现联系起来。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ['peni] .

“	Of	course	not	,	Penny	.
〃	的	课程	不是	,	一分钱	.

“当然不是，佩妮。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [kruːd] .

That	would	be	too	crude	.
那	会	是	也	原油	.

那样做太粗糙了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] ,

But	at	the	proper	time	,
但	在	这	恰当的	时间	,

但时机成熟时，

[ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] ['eɪdʒənt] [wɪl] [twɪst] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːpəs] . ”

the	publicity	agent	will	twist	all	of	the	stories	to	his	own	purpose	.	”
这	宣传	代理人	将要	捻	全部	的	这	故事	到	他的	自己的	目的	.	”

公关人员会为了自己的目的而歪曲所有故事。

“ [dæd] , ” [sed] ['peni] ['sædli] , “ [ɪn][ðə; ði][pɑːst][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [waɪld]

“	Dad	,	”	said	Penny	sadly	,	“	in	the	past	you	have	accused	me	of	having	wild
〃	爸爸	,	”	说	一分钱	令人遗憾的是	,	〃	在	这	过去的	你	有	被告	我	的	拥有	荒野

[aɪ'diəz] .

ideas	.
想法	.

“爸爸，”佩妮伤心地说，“过去你曾指责我异想天开。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][skɔː(r)][ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] . ”

I	think	the	score	is	even	now	.	”
我	思考	这	分数	是	甚至	现在	.	”

我认为现在双方比分持平了。

“ [aɪl] [hæv; həv] [ðæt] [ʃəʊ] [treɪst] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [dɪ'kleəd] , ['peɪɪŋ] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

“	I'll	have	that	show	traced	,	”	Mr	.	Parker	declared	,	paying	no	heed	to	his
〃	患病的	有	那	展示	追踪	,	〃	先生	.	帕克	声明	,	付费	不	注意	到	他的

['dɔːtə(r)] .

daughter	.
女儿	.

“我会找人查清楚那个节目，”帕克先生说道，完全不理会他的女儿。

“ [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['rɪvərˌvjuː] [nekst] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi][fɑː(r)] [ə'weɪ] [naʊ] .

“	Since	it	is	coming	to	Riverview	next	week	it	can't	be	far	away	now	.
〃	自从	它	是	未来	到	河景	下一个	星期	它	不能	是	远的	离开	现在	.

“既然它下周就要来到Riverview了，那它应该离我们不远了。”

[aɪ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] ['eɪdʒənt][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I	may	find	it	worth	while	to	call	on	the	publicity	agent	and	have	a	little
我	可能	寻找	它	值得	尽管	到	称呼	在	这	宣传	代理人	和	有	一个	小的

[tʃæt] [wɪð] [hɪm] .

chat	with	him	.
聊天	和	他	.

我或许应该给公关代理人打个电话，跟他聊聊。

" ['peni] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪlbɔːd] [ə'gen] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [deɪts] . [-]
" **Penny was gazing at the billboard again , reading the dates . [151]**
" 一分钱 曾是 凝视 在 这 广告牌 再次 , 阅读 这 日期 . [-]

佩妮又盯着广告牌看了看，读着上面的日期。[151]

" [dæd] , [ðə; ði] [ʃəʊ] [wɪl] [pleɪ] [hɪə(r)]['djʊərɪŋ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wiːk] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
" **Dad , the show will play here during Pilgrimage Week , " she declared .**
" 爸爸 , 这 展示 将要 玩 这里 期间 朝圣 星期 , " 她 声明 .

"爸爸，演出将在朝圣周期间在这里上演，"她宣布道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
" **What a shame !**
" 什么 一个 耻辱 !

"真丢脸！

[ɪts] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] ['kʌstəməz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˌwɜːθ'waɪl] [ɪ'vent] . "
It's certain to take away customers from a much more worthwhile event . "
它是 肯定 到 拿 离开 顾客 从 一个 很多 更多的 值得 事件 . "

这肯定会让顾客错过一项更有价值的活动。

" [ðeə(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][æn; ən] ['ɪndiən] [ʃəʊ] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] ['grɪmli] .
" **There may not be an Indian show , " responded Mr . Parker grimly .**
" 那里 可能 不是 是 一个 印度 展示 , " 回应 先生 . 帕克 阴沉地 .

"可能不会有印度展览，"帕克先生神情严肃地回答道。

" [nɒt] [wen] [ai] [get] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] !
" **Not when I get through with the outfit !**
" 不是 什么时候 我 得到 通过 和 这 全套服装 !

"等我把衣服穿好再说吧！"

" [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [həʊm] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [kɔːld] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] ,
" **Immediately upon arriving at home , the publisher called the newspaper office ,**
" 立即地 之上 抵达 在 家 , 这 出版商 称为 这 报纸 办公室 ,

"出版商一到家就给报社打了电话，

['delɪgeɪtɪŋ] ['sɪti] ['edɪtə(r)] [dɪ'wɪt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [kəm'pliːt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ʃəʊ]
delegating City Editor DeWitt to obtain complete information about the Indian Show
授权 城市 编辑 德威特 到 获得 完全的 信息 关于 这 印度 展示
[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][hɪm] .
and to report to him .
和 到 报告 到 他 .

委派城市编辑德威特获取有关印第安人展览会的完整信息并向他汇报。

[ɔːl] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ʌn'tɪl] [bəuθ] ['peni] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wiːmz] [kən'fest]
All evening he talked of his theory until both Penny and Mrs . Weems confessed
全部 晚上 他 谈话 的 他的 理论 直到 两个都 一分钱 和 太太 . 威姆斯 坦白
[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪt] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ɹ'ɛdskɪnz] .
that they were a bit weary of redskins .
那 他们 是 一个 少量 厌倦 的 红皮队 .

整个晚上他都在谈论他的理论，直到佩妮和威姆斯太太都承认她们对红皮肤人有点厌倦了。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl][fɔː(r); fə(r)] [tə'mɔːroʊz] [stɑː(r)] , " ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [ə'naʊnst] .
" **I shall write an editorial for tomorrow's Star , " Mr . Parker announced .**
" 我 将 写 一个 社论 为了 明天 星星 , " 先生 . 帕克 宣布 .

"我将为明天的《星报》撰写一篇社论，"帕克先生宣布道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] ['hævnt] ['æbsəluːt] [fækts] , [aɪl] [drɒp] [ə; eɪ] [fjuː] [brɔːd] [hɪnts] [ə'baʊt] [ðəʊz] [feɪk] [stəʊnz]
" **Even if I haven't absolute facts , I'll drop a few broad hints about those fake stones**
" 甚至 如果 我 还没有 绝对 事实 , 患病的 降低 一个 很少 广阔 提示 关于 那些 伪造的 石头
!
!
!

"即使我没有确凿的事实，我也会给出一些关于那些假石头的粗略暗示！"

" [ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] , ['klevəli] ['wɜːdɪd] [bʌt; bət] [wɪð] ['veri] ['defɪnət] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] , [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd]
" The editorial , cleverly worded but with very definite implications , was composed
" 这 社论 , 巧妙地 措辞 但 和 非常 定 含义 , 曾是 由
[ðæt] [naɪt] ,
that night ,
那 夜晚 ,

"这篇措辞巧妙但含义非常明确的社论，是当晚写成的。"

[ænd; ənd] ['telifəund] [tuː; tə][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] .
and telephoned to the newspaper office .
和 电话 到 这 报纸 办公室 .

然后打电话给报社。

['peni] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
Penny had the pleasure of reading it at breakfast the next morning .
一分钱 有 这 乐趣 的 阅读 它 在 早餐 这 下一个 早晨 .

第二天早上吃早餐时，佩妮很享受阅读这本书的过程。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [jɔː'self] [praʊd] , [dæd] , " [ʃiː; ʃi] [preɪzd] .
" You certainly did yourself proud , Dad , " she praised .
" 你 当然 做过 你自己 自豪的 , 爸爸 , " 她 赞扬 .

"爸爸，你做得真棒！"她赞扬道。

" [haʊ'evə(r)] , [ai][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] ['piːp(ə)l] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [pliːzd] .
" However , I imagine the museum people aren't going to be too pleased .
" 然而 , 我 想象 这 博物馆 人们 不是 去 到 是 也 高兴 .

"不过，我想博物馆方面应该不会太高兴。"

[nɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)] [fəʊks][ɪn] [ðɪs] [taʊn] . "
Nor certain other folks in this town . "
也不 肯定 其他 各位 在 这 镇 . "

镇上还有其他一些人。

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [rɪ'kwestɪd] , ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" Let me take a look at it , " Mr . Parker requested , reaching for the
" 让 我 拿 一个 看 在 它 , " 先生 . 帕克 请求 , 到达 为了 这
['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

"让我看看，"帕克先生说着，伸手去拿那份文件。

[æz; əz] ['peni] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , [ðə; ði] ['dɔːbel] [ræŋ] .
As Penny offered it to him , the doorbell rang .
作为 一分钱 提供 它 到 他 , 这 门铃 响铃 .

潘妮把东西递给他时，门铃响了。

['mɪsɪz] . [wiːmz] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [səʊ][ðə; ði][gɜːl] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)]
Mrs . Weems was busy in the kitchen so the girl arose and went to answer
太太 . 威姆斯 曾是 忙碌的 在 这 厨房 所以 这 女孩 出现 和 去 到 回答
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

威姆斯太太正在厨房忙着，所以女孩起身去接电话。

[dʒeɪ] ['fræŋklɪn] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
Jay Franklin stood on the porch .
杰伊 富兰克林 站立 在 这 门廊 .

杰伊·富兰克林站在门廊上。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːd] [vɔɪs] .
" Good morning , " he said in a hard voice .
" 好的 早晨 , " 他 说 在 一个 难的 嗓音 .

"早上好，"他语气生硬地说。

“ [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hɪə(r)] ? ” [-]
“ Is your father here ? ” [152]
“ 是 你的 父亲 这里 ? ” [-]

“你父亲在这里吗？”[152]

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz] ['iːtɪŋ] ['brekfəst] , ” ['peni] [rɪ'spɒndɪd] .
“ Yes , he is eating breakfast , ” Penny responded .
“ 是的 , 他 是 吃 早餐 , ” 一分钱 回应 .

“是的，他正在吃早餐，”佩妮回答道。

“ [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [pliːz] ?
“ Won't you come in , please ?
“ 惯于 你 来 在 , 请 ?

“请进好吗？”

” ['mɪstə(r)] . ['fræŋklɪn] [wɔːkt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
” Mr . Franklin walked ahead of her into the living room .
” 先生 . 富兰克林 步行 前方 的 她 进入 这 活的 房间 .

富兰克林先生走在她前面，进了客厅。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [dʒeɪ] , ” [kɔːld] [ðə; ði]['edɪtə(r)] ,
“ Good morning , Jay , ” called the editor ,
“ 好的 早晨 , 杰伊 , ” 称为 这 编辑 ,

“早上好，杰伊，”编辑说道。

[huː] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kɔːlə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] .
who was able to see the caller from his chair at the breakfast table .
WHO 曾是 有能力的 到 看 这 呼叫者 从 他的 椅子 在 这 早餐 桌子 .

他坐在餐桌旁的椅子上，能够看到打电话的人。

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
“ Will you have a cup of coffee with us ?
“ 将要 你 有 一个 杯子 的 咖啡 和 我们 ?

“您愿意和我们一起喝杯咖啡吗？”

” [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['fræŋklɪn] ['entəd] [ðə; ði] [daɪ'net] , ['blɒkɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
” Ignoring the invitation , Mr . Franklin entered the dinette , blocking the doorway .
” 忽略 这 邀请 , 先生 . 富兰克林 进入 这 餐桌 , 阻塞 这 门口 .

“弗兰克林先生无视邀请，走进了餐厅，堵住了门口。”

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] .
From his pocket he took a copy of the morning Star .
从 他的 口袋 他 采取 一个 复制 的 这 早晨 星星 .

他从口袋里掏出一份《晨星报》。

“ ['pɑːkə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ['kɜːtli] , “ [aɪv] [dʒʌst] [riːd] [jɔː(r); jə(r)][ˌedɪ'tɔːriəl][ænd; ənd][aɪ][dɪ'mɑːnd][æn; ən]
“ Parker , ” he said curtly , “ I've just read your editorial and I demand an
“ 帕克 , ” 他 说 简短地 , “ 我已经 只是 读 你的 社论 和 我 要求 一个
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] !
explanation !
解释 !

“帕克，”他简短地说，“我刚刚读了你的社论，我要求你做出解释！”

[duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wɒt] [juːv] [dʌn] ? ”
Do you realize what you've done ? ”
做 你 意识到 什么 你已经 完毕 ? ”

你意识到你做了什么吗?

“ ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)] ['stɪkfʊl] — [ɔː(r)][səʊ][maɪ] ['dɔːtə(r)] [telz] [ˌem 'iː] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)]

“	Written	a	pretty	fair	stickful	—	or	so	my	daughter	tells	me	,	”	Mr	.	Parker
“	书面	一个	漂亮的	公平的	粘稠的	—	或者	所以	我的	女儿	讲述	我	,	”	先生	.	帕克

[smaɪld] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

smiled	undisturbed	.
微笑	未受干扰	.

“写了一大堆东西——至少我女儿是这么说的，”帕克先生面不改色地笑着说。

“ [juːv] [dɪ'lɪbərətli] [traɪd] [tuː; tə] [smɪə(r)] [ˌem 'iː] , ” [ðə; ðɪ] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [mæn] [ə'kjuːzd] .

“	You've	deliberately	tried	to	smear	me	,	”	the	real	estate	man	accused	.
“	你已经	故意地	尝试	到	涂抹	我	,	”	这	真实的	财产	男人	被告	.

“你故意抹黑我，”这位房地产商指责道。

“ [aɪ][doʊnt] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌedɪ'tɔːriəl] . ”

“	I	don't	recall	that	your	name	was	mentioned	in	the	editorial	.	”
“	我	不	记起	那	你的	姓名	曾是	提及	在	这	社论	.	”

“我不记得社论里提到过你的名字。”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [sel] [ðəʊz] [tuː] [stəʊnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mju'ziːəm] .

“	No	,	but	you	know	I	expect	to	sell	those	two	stones	to	the	museum	.
“	不	,	但	你	知道	我	预计	到	卖	那些	二	石头	到	这	博物馆	.

“不，但你知道我打算把这两块石头卖给博物馆。”

[ðɪs] [ˌedɪ'tɔːriəl][ɒv; əv] [jɔːz] [meɪ] [kwɪə(r)][ðə; ðɪ] [seɪl] ! ”

This	editorial	of	yours	may	queer	the	sale	!	”
这	社论	的	你的	可能	酷儿	这	销售	!	”

你的这篇社论可能会影响销售！

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ɪts] ['pɜːpəs] .

“	Then	it	will	have	fulfilled	its	purpose	.
“	然后	它	将要	有	已完成	它是	目的	.

“那么它的目的就达到了。”

[ðə; ðɪ] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [feɪks] .

The	stones	are	fakes	.
这	石头	是	假货	.

这些石头是假的。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'kweɪnt] [jɔː'self] [wɪð] [ðə; ðɪ] [truː]

If	you	aren't	aware	of	it	,	I	suggest	that	you	acquaint	yourself	with	the	true
如果	你	不是	意识到的	的	它	,	我	建议	那	你	熟人	你自己	和	这	真的

[fækts] . ”

facts	.	”
事实	.	”

如果你还不了解情况，我建议你去了解一下事实真相。

“ [ðəʊz] [stəʊnz] [beə(r)] ['dʒenjuɪn] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['raɪtɪŋ] .

“	Those	stones	bear	genuine	Elizabethan	writing	.
“	那些	石头	熊	真的	伊丽莎白时代	写作	.

“这些石头上刻有真正的伊丽莎白时代的文字。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [kə'nekʃn] [wɪð] ['eni] [tʃiːp] ['ɪndiən] [ʃəʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪ'faɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː]

There's	no	connection	with	any	cheap	Indian	show	,	and	I	defy	you	to	prove	it
有	不	联系	和	任何	便宜的	印度	展示	,	和	我	违抗	你	到	证明	它

! ” [-]

!	”	[	153	]
!	”	[	-	]

这和任何低俗的印度节目都没有关系，你倒是拿出证据来啊！[153]

“ [kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tʃælɪndʒ] [ək'septɪd] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] ['iːvnli] .

“	Consider	your	challenge	accepted	,	”	replied	Mr	.	Parker	evenly	.
“	考虑	你的	挑战	公认	,	”	回复	先生	.	帕克	均匀地	.

“我接受你的挑战，”帕克先生平静地回答道。

“ [ai][ɪk'spekt][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [truː] [fækts] ['veri] ['ʃɔːtli] [ɪn][ðə; ði][stɑː(r)] . ”

“	I	expect	to	publish	the	true	facts	very	shortly	in	the	Star	.	”
”	我	预计	到	发布	这	真的	事实	非常	不久	在	这	星星	.	”

“我预计很快就会在《星报》上公布真相。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [seɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [mju'ziːəm] , [aɪl] [suː] [juː; jʊ] !

“	If	you	prevent	me	from	making	a	sale	to	the	museum	,	I'll	sue	you	!
”	如果	你	防止	我	从	制作	一个	销售	到	这	博物馆	,	患病的	起诉	你	!

“如果你阻止我向博物馆出售藏品，我就起诉你！”

” [dʒeɪ] ['frænklɪn] ['θret(ə)nd] .

”	Jay	Franklin	threatened	.
”	杰伊	富兰克林	威胁	.

杰伊·富兰克林威胁道。

“ [ðæts] [ɔːl][ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

“	That's	all	I	have	to	say	.
”	那就是	全部	我	有	到	说	.

我没什么要说的了。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] !

Good	morning	!
好的	早晨	!

早上好！

” [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː] ['peni] [huː] [stʊd] [də'rektli]

”	In	his	anger	he	turned	so	quickly	that	he	ran	into	Penny	who	stood	directly
”	在	他的	愤怒	他	转向	所以	迅速地	那	他	跑	进入	一分钱	WHO	站立	直接地

[bɪ'haɪnd][hɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

“他气急败坏地转身，结果撞到了站在他身后的佩妮。”

[wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz] , [hiː; hi] [brʌʃt] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] , [aʊt][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

Without	bothering	to	apologize	,	he	brushed	past	her	,	out	the	front	door	.
没有	烦人	到	道歉	,	他	刷过	过去的	她	,	出去	这	正面	门	.

他连句道歉都没有，径直从她身边走过，走出了前门。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mæn] ! ” [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . [wiːmz] [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

“	What	a	dreadful	man	!	”	remarked	Mrs	.	Weems	who	had	heard	the	conversation
”	什么	一个	可怕	男人	!	”	评论	太太	.	威姆斯	WHO	有	听到	这	对话

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

from	the	kitchen	.
从	这	厨房	.

“真是个可怕的人！”从厨房听到谈话的威姆斯太太说道。

“ [ai]['rɑːðə(r)] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə][kɔːl] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt][səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ” [ðə; ði]

“	I	rather	expected	him	to	call	,	although	not	so	early	in	the	morning	,	”	the
”	我	相当	预期的	他	到	称呼	,	虽然	不是	所以	早期的	在	这	早晨	,	”	这

['pʌblɪʃə(r)] [ri'mɑːk] ,

publisher	remarked	,
出版商	评论	,

“我倒是预料到他会打电话，虽然没想到会这么早，”出版商说道。

['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [təʊst] .

reaching	for	a	slice	of	toast	.
到达	为了	一个	片	的	吐司	.

伸手去拿一片吐司。

“ [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] ['dʌznt] ['bɒðə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [liːst] . ”

“	His	attitude	doesn't	bother	me	in	the	least	.	”
”	他的	态度	不	打扰	我	在	这	至少	.	”

“他的态度丝毫没有影响到我。”

“ [hiː; hi] [meɪ] ['æktʃuəli] [suː] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [meɪk] [gʊd] [ɒn] [prə'djuːsɪŋ] [fækts] , ” ['peni]
“ He may actually sue you if you don't make good on producing facts , ” Penny
” 他 可能 实际上 起诉 你 如果 你 不 制作 好的 在 生产 事实 , ” 一分钱
[kˈɒmɛntɪd] .
commented .
评论 .

“如果你拿不出事实依据，他可能会起诉你，”佩妮评论道。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ How are you going to do it ? ”
” 如何 是 你 去 到 做 它 ? ”

“你打算怎么做？”

“ [dɪ'wɪt] [ɪnfˈɔːmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ʃəʊ] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]['braɪən] [ðɪs] [wiːk] .
“ DeWitt informs me that the Indian Show is playing at Bryan this week .
” 德威特 通知 我 那 这 印度 展示 是 玩耍 在 布莱恩 这 星期 .

“德威特告诉我，印第安人秀本周在布莱恩上演。

[aɪl] [draɪv] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən] [lɜːn] .
I'll drive over there today and see what I can learn .
患病的 驾驶 超过 那里 今天 和 看 什么 我 能 学习 .

我今天会开车过去看看能学到些什么。

” ['braɪən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪti] [ləʊ'keɪtɪd]['sɪksti] - [naɪn] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['rɪvərˌvjuː] .
” Bryan was a small city located sixty - nine miles from Riverview .
” 布莱恩 曾是 一个 小的 城市 位于 六十 - 九 英里 从 河景 .

“布莱恩是一个小城市，距离里弗维尤69英里。”

[ɔːl'ðəʊ] ['peni] ['ɔːdnrəli] [wʊd] [hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [skuːl] ,
Although Penny ordinarily would have spent the day in school ,
虽然 一分钱 按说 会 有 花费 这 天 在 学校 ,

虽然佩妮通常会在学校度过一天，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] .
she immediately decided that her father would need her assistance .
她 立即地 决定 那 她 父亲 会 需要 她 协助 .

她立刻决定父亲需要她的帮助。

[əˈkɔːdɪŋli] , [ʃiː; ʃi] [begd] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['faɪnəli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent]
Accordingly , she begged so hard to accompany him that he finally gave his consent
因此 , 她 乞求 所以 难的 到 陪伴 他 那 他 最后 给予 他的 同意
. [-]
. [154]
. [-]

因此，她苦苦哀求他陪她一起去，他最终同意了。[154]

['ɜːli] [ˌɑːftə'nuːn] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv]['braɪən]
Early afternoon saw Mr . Parker and his daughter at the outskirts of Bryan
早期的 下午 锯 先生 . 帕克 和 他的 女儿 在 这 郊区 的 布莱恩
[weə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [bluː] [ænd; ənd] [red] [ʃəʊ] [tents] [hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp] .
where two large blue and red show tents had been set up .
在哪里 二 大的 蓝色的 和 红色的 展示 帐篷 有 到过 放 向上 .

午后不久，帕克先生和他的女儿来到布莱恩郊外，那里搭起了两个巨大的蓝红色展览帐篷。

[ə; eɪ][bænd] [pleɪd] , [ænd; ənd] ['taʊnzpiːpl] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [pɑːst][ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['teɪkə(r)] ,
A band played , and townspeople were pouring past the ticket - taker ,
一个 乐队 玩 , 和 镇民 是 浇注 过去的 这 票 - 接受者 ,

乐队奏乐，镇上的人们涌向检票员。

[æn; ən] ['ɪndiən] [huː] [wɔː(r)][ðə; ði] ['heddres] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃiːftən] .
an Indian who wore the headdress of a chieftain .
一个 印度 WHO 穿着 这 头饰 的 一个 头目 .

一位戴着酋长头饰的印第安人。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['rɑːðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] , ” ['peni] [ri'mɑːk] ['wɪstfəli] .

“	It	looks	rather	interesting	,	”	Penny	remarked	wistfully	.
”	它	看起来	相当	有趣的	,	”	一分钱	评论	怅然地	.

“看起来很有意思，”佩妮若有所思地说。

['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [strɪpt] [ə; eɪ] [bɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Mr	.	Parker	stripped	a	bill	from	his	wallet	and	gave	it	to	her	.
先生	.	帕克	脱衣舞	一个	账单	从	他的	钱包	和	给予	它	到	她	.

帕克先生从钱包里掏出一张钞票递给了她。

“ [gəʊ] [baɪ] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Go	buy	yourself	a	ticket	,	”	he	said	,	smiling	.
”	去	买	你自己	一个	票	,	”	他	说	,	微笑	.

“去买张票吧，”他笑着说。

“ [aɪl] [miːt] [juː; jʊ][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] . ”

“	I'll	meet	you	here	by	the	entrance	in	an	hour	.	”
”	患病的	见面	你	这里	经过	这	入口	在	一个	小时	.	”

“我一个小时后在入口处等你。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃəʊ] , [dæd] ? ”

“	Don't	you	want	to	see	the	show	,	Dad	?	”
”	不	你	想	到	看	这	展示	,	爸爸	?	”

“爸爸，您不想看演出吗？”

“ [aɪv] [ˌaʊt'grəʊn] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] , ” [hiː; hi][ˌriː'dʒɔin, ri-] .

“	I've	outgrown	such	foolishness	,	”	he	rejoined	.
”	我已经长大了就不合适了		这样的	愚蠢	,	”	他	重新加入	.

“我已经过了那种愚蠢的年纪了，”他回答道。

“ [aɪl] [faɪnd][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] ['eɪdʒənt][ænd; ənd][hæv; həv][maɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .

“	I'll	find	the	publicity	agent	and	have	my	little	talk	with	him	.
”	患病的	寻找	这	宣传	代理人	和	有	我的	小的	讲话	和	他	.

“我会找到那位公关人员，和他好好谈谈。”

” [ðə; ði] [ɪn'taɪsɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] [tɒm] - [tɒmz] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [wɔː(r)] [wʊps] [kɔːzd] ['peni] [tuː; tə]

”	The	enticing	sound	of	tom	-	toms	and	Indian	war	whoops	caused	Penny	to
”	这	诱人的	声音	的	汤姆	-	汤姆斯	和	印度	战争	哎呀	导致	一分钱	到

[fə'get] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ʃoʊz] [pʌb'lɪsəti] [mæn] .

forget	her	desire	to	meet	the	show's	publicity	man	.
忘记	她	欲望	到	见面	这	节目	宣传	男人	.

“嘹亮的鼓声和印第安人的战吼声让佩妮忘记了她想见节目宣传人员的愿望。”

['seɪɪŋ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] ['ɪntuː][ðə; ði]

Saying	goodbye	to	her	father	,	she	bought	a	ticket	and	hastened	into	the
说	再见	到	她	父亲	,	她	买	一个	票	和	加快	进入	这

[bɪg] [tɒp] .

big	top	.
大的	顶部	.

她向父亲道别，买了张票，匆匆赶进了马戏团的大帐篷。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ʃiː; ʃi][sæt] [θruː] [ə; eɪ] ['veri] [ˌmiːdi'əʊkə(r)] [pə'fɔːməns] ,

For	an	hour	she	sat	through	a	very	mediocre	performance	,
为了	一个	小时	她	卫星	通过	一个	非常	平庸	表现	,

她坐着看了一个小时非常平庸的演出。

[kən'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['hɔːsbæk] ['raɪdɪŋ] .

consisting	in	the	main	part	of	cowboy	and	Indian	horseback	riding	.
由	在	这	主要的	部分	的	牛仔	和	印度	马背	骑术	.

主要内容包括牛仔和印第安人的骑马活动。

[ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] [ɪ'vent] , [ə; eɪ] ['tæbləʊ] , [di'pikt] [æn; ən] [ə'tæk] [baɪ] [ɹ'ɛdskɪnz] [ə'pɒn] [æn; ən] ['ɜ:li]

The	concluding	event	,	a	tableau	,	depicted	an	attack	by	redskins	upon	an	early
这	总结	事件	,	一个	画面	,	描绘	一个	攻击	经过	红皮队	之上	一个	早期的

['ɪŋglɪʃ] ['kɒləni] ['set(ə)lmənt] .

English	colony	settlement	.
英语	殖民地	沉降	.

最后呈现的是一幅情景画，描绘了印第安人袭击早期英国殖民地定居点的场景。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] ['veri] ['bɔ:rɪŋ] , [ænd; ənd] ['peni] [left] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] .

It	was	all	very	boring	,	and	Penny	left	in	the	middle	of	the	performance	.
它	曾是	全部	非常	无聊的	,	和	一分钱	左边	在	这	中间	的	这	表现	.

一切都很无聊，佩妮在演出进行到一半时就离开了。

['mɪstə(r)] . ['pɑ:kə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [weɪ] .

Mr	.	Parker	was	not	waiting	at	the	entrance	way	.
先生	.	帕克	曾是	不是	等待	在	这	入口	方式	.

帕克先生并没有在入口处等候。

['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

Loitering	about	for	a	time	,
游荡	关于	为了	一个	时间	,

徘徊了一会儿，

[ʃi:; ʃi] [in'kwaiə] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:kmən] [ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv]

she	inquired	of	a	workman	and	learned	that	her	father	was	in	one	of
她	询问	的	一个	工人	和	学习	那	她	父亲	曾是	在	一	的

[ðə; ði] [smɔ:l] [tents] [kləʊz] [baɪ] .

the	small	tents	close	by	.
这	小的	帐篷	关闭	经过	.

她向一名工人打听，得知她的父亲就在附近的一个小帐篷里。

[ðə; ði][flæp][hæd; həd] [bi:n] [rəʊld] [bæk] ,

The	flap	had	been	rolled	back	,
这	瓣膜	有	到过	滚动	后退	,

帘布已被卷起。

[pə'mitɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] - [feɪst] [mæn][ɒv; əv] ['θɜ:ti] [hu:] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] [desk]

permitting	her	to	see	a	sharp	-	faced	man	of	thirty	who	sat	at	a	desk
允许	她	到	看	一个	锋利的	-	面对	男人	的	三十	WHO	卫星	在	一个	桌子

[paɪld] [wɪð] ['peɪpəz] . [-]

piled	with	papers	.	[	155	]
堆积	和	文件	.	[	-	]

让她得以见到一位三十岁左右、面容锐利的男子，他坐在堆满文件的桌子旁。[155]

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃoʊz] [pʌb'lɪsəti] ['eɪdʒənt] ?

“	Is	that	the	show's	publicity	agent	?
”	是	那	这	节目	宣传	代理人	?

“那是该节目的宣传代理人吗？”

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['wɜ:kmən] .

”	she	asked	the	workman	.
”	她	问	这	工人	.

她问工人。

“ [jep] , [bɪl] - , ” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .

“	Yep	,	Bill	McJavins	,	”	he	answered	.
”	是的	,	账单	-	,	”	他	回答	.

“没错，是比尔·麦克贾文斯，”他回答道。

“ [hi:z] [ʃʊə(r)] [pʊt] [nju:] [laɪf] ['ɪntu:] [ðɪs] ['aʊtfɪt] .

“	He's	sure	put	new	life	into	this	outfit	.
”	他是	当然	放	新的	生活	进入	这	全套服装	.

“他确实给这支队伍注入了新的活力。”

[wɪv] [biːn] ['pækɪn] - [ðem; ðəm][ɪn]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [tʊk] ['əʊvə(r)] .

We've	been	packin	'	them	in	ever	since	he	took	over	.
我们已经	到过	包装	-	他们	在	曾经	自从	他	采取	超过	.

自从他接手以来，我们的客流量就一直很高。

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [dʒɔɪnd] ['peni] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]

"	Within	a	few	minutes	Mr	.	Parker	joined	Penny	and	from	the	expression
"	之内	一个	很少	分钟	先生	.	帕克	加入	一分钱	和	从	这	表达

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

of	his	face	,
的	他的	脸	,

几分钟后，帕克先生也加入了佩妮的行列，从他脸上的表情来看，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [gest] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

she	immediately	guessed	that	his	interview	had	not	been	very	successful	.
她	立即地	猜对了	那	他的	面试	有	不是	到过	非常	成功的	.

她立刻猜到他的面试不太成功。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [bɪl] - ['dɪd(ə)nt] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd] [kən'fes] [ɔːl] ?

"	I	take	it	that	Bill	McJavins	didn't	break	down	and	confess	all	?
"	我	拿	它	那	账单	-	没有	休息	向下	和	承认	全部	?

“我猜比尔·麦克贾文斯并没有崩溃并坦白一切吧？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪə] ['laɪtli] .

"	she	inquired	lightly	.
"	她	询问	轻轻	.

她淡淡地问道。

" [hiː; hi] [dɪ'naɪd] ['eni] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðəʊz] [stəʊnz] [faʊnd] [ɪn] ['rɪvərˌvjuː] , " ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)]

"	He	denied	any	connection	with	those	stones	found	in	Riverview	,	"	Mr	.	Parker
"	他	否认	任何	联系	和	那些	石头	成立	在	河景	,	"	先生	.	帕克

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

帕克先生回答说：“他否认与在河景镇发现的那些石头有任何关联。”

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst] [breθ] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪn'tendz]

"	But	in	the	next	breath	he	admitted	he	knew	all	about	them	and	intends
"	但	在	这	下一个	气息	他	承认	他	知道	全部	关于	他们	和	意图

[tuː; tə] ['kæpɪtəlaɪz] [ɒn][ðə; ði] ['stɔːri] . "

to	capitalize	on	the	story	.	"
到	资本化	在	这	故事	.	"

“但他紧接着又承认自己对这些事了如指掌，并打算利用这件事牟利。”

" [dʒʌst] [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [help] [ðə; ði] [ʃəʊ] ? "

"	Just	how	will	it	help	the	show	?	"
"	只是	如何	将要	它	帮助	这	展示	?	"

“这究竟对节目有什么帮助呢？”

" [frɒm; frəm] [wɒt] - [təʊld][ˌem 'iː] , [aɪ]['gæðə(r)][ðə; ði]['prəʊgræm] [ɪnk'luːdz] [æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l]

"	From	what	McJavins	told	me	,	I	gather	the	program	includes	an	historical
"	从	什么	-	讲述	我	,	我	收集	这	程序	包括	一个	历史

['pædʒənt] . "

pageant	.	"
盛会	.	"

“据麦克贾文斯告诉我，节目单上应该包含一场历史剧。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

"	That	would	be	a	flattering	name	for	it	.	"
"	那	会	是	一个	奉承	姓名	为了	它	.	"

“那将是一个很贴切的名字。”

“ [ɪn][ðə; ði]['pædʒənt] , ['ɪndiənz] [ə'tæk] [ə; eɪ] [waɪt] ['set(ə)lmənt] .

“	In	the	pageant	,	Indians	attack	a	white	settlement	.
”	在	这	盛会	,	印度人	攻击	一个	白色的	沉降	.

“在剧中，印第安人袭击了白人定居点。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] [ɪ'skeɪps] , [ænd; ənd] ['tʃɪzlz] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] ['tæblət][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	beautiful	maiden	escapes	,	and	chisels	on	a	stone	tablet	an	account	of	the
一个	美丽的	少女	逃脱	,	和	凿子	在	一个	石头	药片	一个	帐户	的	这

['mæsəkə(r)] — [ðen] [ʃiː; ʃi] ,

massacre	—	then	she	,
屠杀	—	然后	她	,

一位美丽的少女逃脱了，并在石碑上刻下了这场屠杀的经过——然后她，

[tuː] , [səˈkʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɒməhɔːk] . ”

too	,	succumbs	to	the	tomahawk	.	”
也	,	屈服	到	这	钺	.	”

他也未能幸免于战斧的攻击。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃəʊ] [ðæn; ðən][ai] , ” ['peni] [lɑːft] .

“	You	seem	to	know	more	about	the	show	than	I	,	”	Penny	laughed	.
”	你	似乎	到	知道	更多的	关于	这	展示	比	我	,	”	一分钱	笑了	.

“你好像比我更了解这个节目，”佩妮笑着说。

“ ['eniweɪ] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] ! ”

“	Anyway	,	I'm	glad	to	learn	how	it	came	out	!	”
”	反正	,	我是	高兴的	到	学习	如何	它	来了	出去	!	”

“总之，很高兴知道结果如何！”

“ [ɪts] [maɪ] [ges] [ðæt] - [həʊps] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ][ə; eɪ] [taɪ] - [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stəʊn] ['raɪtɪŋ]

“	It's	my	guess	that	McJavins	hopes	to	profit	by	a	tie	-	up	between	the	stone	writing
”	它是	我的	猜测	那	-	希望	到	利润	经过	一个	领带	-	向上	之间	这	石头	写作

[ɒv; əv][ðə; ði]['pædʒənt][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [rɒks] [nɪə(r)] ['rɪvərˌvjuː] .

of	the	pageant	and	the	finding	of	similar	rocks	near	Riverview	.
的	这	盛会	和	这	寻找	的	相似的	岩石	靠近	河景	.

“我猜测麦克贾文斯希望通过将选美比赛的石刻文字与在河景附近发现的类似岩石联系起来获利。

[ɪts] [ə; eɪ] [tʃiːp] [trɪk] ,

It's	a	cheap	trick	,
它是	一个	便宜的	诡计	,

这是卑鄙的伎俩。

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊks] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spəʊzd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] [ɪf] [mjuˈziːəm] [ɔːˈθɒrətiz]

and	the	hoax	would	have	been	exposed	a	long	time	ago	if	museum	authorities
和	这	骗局	会	有	到过	裸露	一个	长的	时间	前	如果	博物馆	当局

[wɜː(r); wə(r)] [əˈweɪk] ! ” [-]

were	awake	!	”	[	156	]
是	醒	!	”	[	-	]

如果博物馆当局足够清醒，这场骗局早就被揭穿了！[156]

['naɪðə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd] [nɔː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði][trɪp] ,

Neither	discouraged	nor	too	much	elated	by	the	results	of	the	trip	,
两者都不	灰心	也不	也	很多	欣喜若狂	经过	这	结果	的	这	旅行	,

对这次旅行的结果，既没有感到沮丧，也没有感到过于兴奋。

['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)][ænd; ənd] ['peni] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['rɪvərˌvjuː] .

Mr	.	Parker	and	Penny	returned	to	Riverview	.
先生	.	帕克	和	一分钱	返回	到	河景	.

帕克先生和佩妮回到了河景镇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [nuːn] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] .

It	was	exactly	noon	when	they	reached	the	newspaper	office	.
它	曾是	确切地	中午	什么时候	他们	达到	这	报纸	办公室	.

他们到达报社时正好是中午十二点。

“ [ai] [trʌst] [juː; jʊ][plæn][tuː; tə] [əˈtend] [skuːl] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] , ” [ðə; ði]['edɪtə(r)] [rɪ'maɪndid] [hɪz; ɪz]

“	**I**	**trust**	**you**	**plan**	**to**	**attend**	**school**	**this**	**afternoon**	**,**	**”**	**the**	**editor**	**reminded**	**his**
”	我	相信	你	计划	到	出席	学校	这	下午	,	”	这	编辑	提醒	他的

['dɔːtə(r)] .

daughter	**.**
女儿	.

“我相信你今天下午会去上学，”编辑提醒女儿。

“ [baɪ] ['lʌntʃɪŋ] [ˌdaʊn'taʊn] [jʊl] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] .

“	**By**	**lunching**	**downtown**	**you'll**	**have**	**plenty**	**of**	**time**	**to**	**get**	**there**	**.**
”	经过	午餐	市中心	你会	有	很多	的	时间	到	得到	那里	.

“在市中心吃午饭，你就有充足的时间到达那里。”

” ['lɔɪtərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['njuːzruːm; 'njuːzrʊm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [deəd] ,

”	**Loitering**	**about**	**the**	**newsroom**	**as**	**long**	**as**	**she**	**dared**	**,**
”	游荡	关于	这	编辑部	作为	长的	作为	她	敢于	,

“只要她敢的话，她就会在新闻编辑室附近徘徊很久。”

['peni] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] - [lʌntʃ] ['kæfeɪ] .

Penny	**crossed**	**the**	**street**	**to**	**have**	**a**	**sandwich**	**at**	**a**	**quick**	**-**	**lunch**	**cafe**	**.**
一分钱	交叉	这	街道	到	有	一个	三明治	在	一个	快的	-	午餐	咖啡店	.

佩妮穿过马路，去一家快餐店吃三明治。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['restrɒnt] [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːvd] [ə; eɪ][fəˈmɪliə(r)] ['fɪgə(r)] ['kʌmɪŋ] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)]

As	**she**	**reached**	**the**	**restaurant**	**she**	**observed**	**a**	**familiar**	**figure**	**coming**	**toward**	**her**
作为	她	达到	这	餐厅	她	观察到	一个	熟悉的	数字	未来	朝向	她

.

:	
.	

当她走到餐厅门口时，她看到一个熟悉的身影正朝她走来。

“ ['roʊdə] ['wiːgænd] !

“	**Rhoda**	**Wiegand**	**!**
”	罗达	维根德	!

“罗达·维甘德!

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	**she**	**exclaimed**	**.**
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [dəˈrekʃ(ə)n] ? ”

“	**Aren't**	**you**	**going**	**in**	**the**	**wrong**	**direction**	**?**	**”**
”	不是	你	去	在	这	错误的	方向	?	”

你是不是走错方向了?

“ [aɪm] ['kʌtɪŋ] ['klɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , ” [ðə; ði]['treɪlə(r)][kæmp][gɜːl] [rɪ'plaɪd] , ['pɔːzɪŋ] .

“	**I'm**	**cutting**	**classes**	**for**	**the**	**afternoon**	**,**	**”**	**the**	**trailer**	**camp**	**girl**	**replied**	**,**	**pausing**	**.**
”	我是	切割	课程	为了	这	下午	,	”	这	拖车	营	女孩	回复	,	暂停	.

“我下午要翘课，”露营地女孩顿了顿，回答道。

“ ['mɪstə(r)] . - [ɪkˈspekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃə(r)] ['bɪldɪŋ] .

“	**Mr**	**.**	**Coaten**	**expects**	**me**	**to**	**meet**	**him**	**at**	**the**	**Fischer**	**Building**	**.**
”	先生	.	-	预期	我	到	见面	他	在	这	费舍尔	建筑	.

“科顿先生希望我在费舍尔大厦与他见面。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ”

Can	**you**	**tell**	**me**	**where**	**it**	**is**	**?**	**”**
能	你	告诉	我	在哪里	它	是	?	”

你能告诉我它在哪里吗?

“ [θriː] [blɒks] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , ” ['peni] [daɪ'rɛktɪd] .
“ Three blocks straight down the street , ” Penny directed .
“ 三 积木 直的 向下 这 街道 , ” 一分钱 指导 .

“沿着这条街直走三个街区，”佩妮指示道。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [sed] : “ ['roʊdə] , [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ][ə'feə(r)] ,
She hesitated and then said : “ Rhoda , it's none of my affair ,
她 犹豫了一下 和 然后 说 : “ 罗达 , 它是 没有任何 的 我的 事务 ,

她犹豫了一下，然后说：“罗达，这不关我的事。”

[bʌt; bət][ai][duː; də] [həʊp] [jʊr; jər] [nɒt] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [prə'pəʊz(ə)l] . ”
but I do hope you're not agreeing to Mr . Coaten's proposal . ”
但 我 做 希望 你是 不是 同意 到 先生 . - 提议 . ”

但我希望你没有同意科顿先生的提议。

“ [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] ?
“ The adoption ?
“ 这 采用 ?

“收养？”

[jes] , [ai][ˌeɪ 'em] , ['peni] .
Yes , I am , Penny .
是的 , 我 是 , 一分钱 .

是的，我是佩妮。

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə][həʊld] [aʊt] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɔːl] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I've tried to hold out against them all , but I can't do it .
我已经 尝试 到 抓住 出去 反对 他们 全部 , 但 我 不能 做 它 .

我努力抵抗他们所有人，但我做不到。

[ted] [saɪnd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] .
Ted signed the papers two days ago .
泰德 签名 这 文件 二 天 前 .

泰德两天前签了字。

[sɪns] [ðen] [aɪv] [hæd; həd][nəʊ] [piːs] .
Since then I've had no peace .
自从 然后 我已经 有 不 和平 .

从那以后，我就一直不得安宁。

[ted] [kiːps] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [briːn] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
Ted keeps after me , the Breens want me to do it ,
泰德 保持 后 我 , 这 布林斯 想 我 到 做 它 ,

泰德一直催我，布林一家也想让我做这件事。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [sez] [ai][ˌeɪ 'em] ['selfɪʃ] . ”
and Mr . Coaten says I am selfish . ”
和 先生 . - 说道 我 是 自私 . ”

科顿先生说我很自私。

“ [wiː; wi][bəuθ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . - [ɪn'tendz] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]
“ We both know Mr . Coaten intends to profit in some way at your
“ 我们 两个都 知道 先生 . - 意图 到 利润 在 一些 方式 在 你的
[ɪk'spens] . ” [-]
expense . ” [157]
费用 . ” [-]

“我们都知道科顿先生打算以某种方式从你身上获利。”[157]

“ [ai][duː; də] [fiːl] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I do feel that way about it .
“ 我 做 感觉 那 方式 关于 它 .

“我的确有这种感觉。”

[ɪf] ['əʊnli][aɪ] [deəd] [stænd][fɜːm] — ”
If only I dared stand firm — ”
如果 仅有的 我 敢于 站立 公司 — ”

如果我敢于立场坚定——”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] , ” ['peni] [sed] ['ɜːnɪstli] .
“ You must , ” Penny said earnestly .
“ 你 必须 , ” 一分钱 说 切实 .

“你必须这么做，”佩妮认真地说。

[dɪ'lɪbərətli] ['teɪkɪŋ] ['roʊdəz] [ɑːm][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt] .
Deliberately taking Rhoda's arm she turned her about .
故意地 采取 罗达的 手臂 她 转向 她 关于 .

她故意抓住罗达的手臂，把她转了个身。

“ [jʊr; jər][tuː; tə] [breɪk] [ðæt] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][hæv; həv] ['lʌntʃən] [wɪð] [ˌem 'iː] .
“ You're to break that appointment and have luncheon with me .
“ 你是 到 休息 那 预约 和 有 午餐 和 我 .

“你取消那个约会，和我一起吃午饭。”

[aɪl] [ə'sjuːm] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] . ” [-]
I'll assume all the responsibility . ” [158]
患病的 认为 全部 这 责任 . ” [-]

我将承担全部责任。”[158]

CHAPTER20
CHAPTER20
CHAPTER20

第二十章

['roʊdəz] ['prɒbləm]
RHODA'S PROBLEM
罗达的 问题

罗达的问题

['roʊdə] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'sweɪdɪd] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .
Rhoda allowed herself to be dissuaded , but not without misgiving .
罗达 允许 她自己 到 是 劝阻 , 但 不是 没有 疑虑 .

罗达最终还是被劝阻了，但她心中仍然充满疑虑。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [l'ʌntʃt] [wɪð] ['peni] [æt; ət][ðə; ði] ['dɒlmən] ['kæfeɪ] ,
As she lunched with Penny at the Dolman Cafe ,
作为 她 午餐 和 一分钱 在 这 多尔曼 咖啡店 ,

她和佩妮在多尔曼咖啡馆共进午餐时，

[ʃiː; ʃi] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
she painted a gloomy picture of what lay before her .
她 绘 一个 阴沉 图片 的 什么 躺 前 她 .

她描绘了一幅即将面临的黯淡景象。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sləʊli] ['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [hɒt]
“ You don't understand how it is , ” she said , slowly stirring a cup of hot
“ 你 不 理解 如何 它 是 , ” 她 说 , 缓慢地 搅拌 一个 杯子 的 热的
['tʃɒklət] .
chocolate .
巧克力 .

“你不明白这是怎么回事，”她一边说着，一边慢慢地搅拌着一杯热巧克力。

“ [aɪ] ['riːəli] ['hævnt] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] .
“ I really haven't a good reason for refusing to consent to the adoption .
“ 我 真的 还没有 一个 好的 原因 为了 拒绝 到 同意 到 这 采用 .

“我真的没有拒绝同意收养的正当理由。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌn][skræp][ɒv; əv] ['evɪdəns] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] . ”

If	I	had	one	scrap	of	evidence	against	Mr	.	Coaten	it	would	be	different	.	”
如果	我	有	一	废料	的	证据	反对	先生	.	-	它	会	是	不同的	.	”

如果我能找到哪怕一丝对科顿先生不利的证据，情况就会不一样了。

“ [kænt] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['teksəs] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ? ”

“	Can't	you	write	to	Texas	and	inquire	about	him	and	his	friend	?	”
”	不能	你	写	到	德克萨斯州	和	查询	关于	他	和	他的	朋友	?	”

“你难道不能写信给德克萨斯州，打听一下他和他的朋友的情况吗？”

“ [aɪ][dɪd] , ” ['roʊdə] [əd'mɪtɪd] .

“	I	did	,	”	Rhoda	admitted	.
”	我	做过	,	”	罗达	承认	.

“我做了，”罗达承认道。

“ [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [bæk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] [hiː; hi]

“	The	answer	came	back	that	Mr	.	Coaten	was	unknown	at	the	address	he
”	这	回答	来了	后退	那	先生	.	-	曾是	未知	在	这	地址	他

[geɪv] [ðə; ði] [briːn] . ”

gave	the	Breens	.	”
给予	这	布林斯	.	”

“答复是，科顿先生在他提供给布林一家的地址无人知晓。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [di'strʌst] [hɪm] . ” [-]

“	I	should	think	that	would	be	sufficient	reason	for	distrusting	him	.	”	[	159	]
”	我	应该	思考	那	会	是	充足的	原因	为了	不信任	他	.	”	[	-	]

“我认为这足以成为不信任他的理由。”[159]

“ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . - [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli][dʒʌst] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ]

“	Oh	,	Mr	.	Coaten	explained	it	by	saying	that	his	family	just	moved	to	a
”	哦	,	先生	.	-	解释	它	经过	说	那	他的	家庭	只是	已搬	到	一个

[njuː] [haʊs] ,

new	house	,
新的	房子	,

“哦，科顿先生解释说，他家刚搬进新家。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [rɒŋ] [ə'dres] . ”

and	that	he	inadvertently	had	given	me	the	wrong	address	.	”
和	那	他	无意中	有	给定	我	这	错误的	地址	.	”

他无意中给了我错误的地址。

“ [dɪd] [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] , ['roʊdə] ? ”

“	Did	you	ask	for	the	second	one	,	Rhoda	?	”
”	做过	你	问	为了	这	第二	一	,	罗达	?	”

“罗达，你问过第二个问题吗？”

“ [jes] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Yes	,	he	gave	it	to	me	.
”	是的	,	他	给予	它	到	我	.

“是的，是他给我的。”

[səʊ][fɑː(r)] [aɪv] [nɒt][hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] . ”

So	far	I've	not	had	time	for	a	reply	.	”
所以	远的	我已经	不是	有	时间	为了	一个	回复	.	”

目前我还没有时间回复。

“ [maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz][tuː; tə] [stɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] , ” ['peni] [sed] .

“	My	advice	is	to	stall	for	time	,	”	Penny	said	.
”	我的	建议	是	到	摊位	为了	时间	,	”	一分钱	说	.

“我的建议是拖延时间，”佩妮说。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔː(r)][wiː; wi] [meɪ] [dɪg] [ʌp] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

“	If	we	have	even	a	few	days	more	we	may	dig	up	some	information	.
”	如果	我们	有	甚至	一个	很少	天	更多的	我们	可能	挖	向上	一些	信息	.

“如果我们再多几天时间，或许能挖出一些信息。”

[haʊ'evə(r)] , [aɪl] [kən'fes] [aɪ] ['hævnt] [æn; ən][aɪ'dɪə][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] . ”

However	,	I'll	confess	I	haven't	an	idea	at	the	moment	.	”
然而	,	患病的	承认	我	还没有	一个	主意	在	这	片刻	.	”

不过，我得承认，我现在还没有任何想法。

“ ['mɪstə(r)] . - [wɪl] [biː; bi] ['fjʊəriəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['dɪd(ə)nt] [kiːp] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] , ” ['roʊdə]

“	Mr	.	Coaten	will	be	furious	because	I	didn't	keep	the	appointment	,	”	Rhoda
”	先生	.	-	将要	是	狂怒	因为	我	没有	保持	这	预约	,	”	罗达

[saɪd] .

sighed	.
叹了口气	.

“科顿先生会很生气，因为我没有赴约，”罗达叹了口气。

“ [hiːz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['treɪlə(r)][kæmp] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] [æn; ən]

“	He's	certain	to	come	to	the	trailer	camp	tonight	and	demand	an
”	他是	肯定	到	来	到	这	拖车	营	今晚	和	要求	一个

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . ”

explanation	.	”
解释	.	”

“他今晚肯定会来拖车营地，要求一个解释。”

“ [dʒʌst] [tel] [hɪm] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .

“	Just	tell	him	you	changed	your	mind	and	refuse	to	say	anything	more	.
”	只是	告诉	他	你	已更改	你的	头脑	和	拒绝	到	说	任何事物	更多的	.

“你就告诉他你改变主意了，然后拒绝再说任何话。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] . ”

I	wish	I	could	talk	to	him	.	”
我	希望	我	可以	讲话	到	他	.	”

我真希望我能和他谈谈。

“ [səʊ][duː; də][aɪ] , ” [dɪ'kleəd] ['roʊdə] [wɪð] ['emfəsɪs] .

“	So	do	I	,	”	declared	Rhoda	with	emphasis	.
”	所以	做	我	,	”	声明	罗达	和	强调	.

“我也是，”罗达强调道。

“ [waɪ] [nɒt] [teɪk] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tə'naɪt] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd]['aʊə(r)][brænd][ɒv; əv]

“	Why	not	take	dinner	with	us	tonight	—	if	you	can	stand	our	brand	of
”	为什么	不是	拿	晚餐	和	我们	今晚	—	如果	你	能	站立	我们的	品牌	的

[ˌhɒspɪ'tæləti] . ”

hospitality	.	”
热情好客	.	”

“今晚何不和我们一起吃顿饭呢？如果你能接受我们这种待客之道的话。”

“ [wel] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” ['peni] ['hezɪteɪtɪd] .

“	Well	,	I	don't	know	,	”	Penny	hesitated	.
”	出色地	,	我	不	知道	,	”	一分钱	犹豫了一下	.

“嗯，我不知道，”佩妮犹豫了一下。

“ ['luːɪs] [ænd; ənd][aɪ][plæn][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . - [pleɪs] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] [skuːl] — ”

“	Louise	and	I	plan	to	go	to	Mrs	.	Marborough's	place	directly	after	school	—	”
”	路易丝	和	我	计划	到	去	到	太太	.	-	地方	直接地	后	学校	—	”

“路易丝和我计划放学后直接去马尔伯勒太太家——”

“ [əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] !

“	Oh	,	I	wish	I	could	go	with	you	!
”	哦	,	我	希望	我	可以	去	和	你	!

“哦，我真希望我能和你一起去！”

" ['roʊdə] [dɪ'kleəd] [ɪm'pʌlsɪvli] .
" Rhoda declared impulsively .
" 罗达 声明 冲动地 .

罗达冲动地说道。

" [ai]['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [sketʃ] .
" I never have had an opportunity to finish my sketch .
" 我 绝不 有 有 一个 机会 到 结束 我的 草图 .

"我一直没有机会完成我的素描作品。"

['mɪsɪz] . [mɑːrbɜˠoʊ] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktə(r)] , [tuː] . "
Mrs . Marborough is such an interesting character , too . "
太太 . 马尔伯勒 是 这样的 一个 有趣的 特点 , 也 . "

马尔伯勒夫人也是个非常有趣的人物。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [lɑːft] ['peni] .
" You don't know the half of it , " laughed Penny .
" 你 不 知道 这 一半 的 它 , " 笑了 一分钱 .

"你连一半都不知道，"佩妮笑着说。

" [jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
" You're welcome to come along .
" 你是 欢迎 到 来 沿着 .

欢迎你一起来。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜˠoʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ['aʊə(r)]['siːkrət] [wɪð] [juː; jʊ] . "
I think Mrs . Marborough will be willing to share our secret with you . "
我 思考 太太 . 马尔伯勒 将要 是 愿意的 到 分享 我们的 秘密 和 你 . "

我想马尔伯勒夫人会愿意把我们的秘密告诉你。

" ['siːkrət] ? " [-]
" Secret ? " [160]
" 秘密 ? " [-]

"秘密？"[160]

" [nəʊ] ['kwestʃənz] [naʊ] , [pliːz] , " ['peni] [rɪ'kwestɪd] , ['kæptʃərɪŋ] [bəuθ] ['lʌntʃən] [tʃeks] .
" No questions now , please , " Penny requested , capturing both luncheon checks .
" 不 问题 现在 , 请 , " 一分钱 请求 , 捕捉 两个都 午餐 检查 .

"现在请不要提问了，"佩妮说着，接过两张午餐账单。

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] [ɔː(r)][wiːl; wil][biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] .
" We must hurry or we'll be late for school .
" 我们 必须 匆忙 或者 出色地 是 晚的 为了 学校 .

"我们必须快点，否则上学就要迟到了。"

" ['hævɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]['mɪsɪz] . [mɑːrbɜˠoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪs'kləʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒst]
" Having assured Mrs . Marborough that she would disclose nothing about the lost
" 拥有 保证 太太 . 马尔伯勒 那 她 会 透露 没有什么 关于 这 丢失的
[pɜːl] ['nekləs] ,
pearl necklace ,
珍珠 项链 ,

"我向马尔伯勒夫人保证，我绝不会透露任何关于丢失珍珠项链的事情，"

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['ɒnərəbli] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .
she could not honorably share the adventure with her friend .
她 可以 不是 光荣地 分享 这 冒险 和 她 朋友 .

她不能光明正大地和朋友一起分享这段冒险经历。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][həʊp][ænd; ənd][bɪ'liːf][ðæt][ðə; ðɪ]['wɪdəʊ][wʊd][biː; bi]['wɪlɪŋ][tuː; tə][ə'laʊ]

it	was	her	hope	and	belief	that	the	widow	would	be	willing	to	allow
它	曾是	她	希望	和	信仰	那	这	寡妇	会	是	愿意的	到	允许

['roʊdə][tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ðɪ][ɪk'saɪtɪŋ][sɜːtʃ][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['premɪsɪz].

Rhoda	to	aid	in	the	exciting	search	of	the	premises	.
罗达	到	援助	在	这	激动人心	搜索	的	这	前提	.

她希望并相信，这位寡妇会愿意让罗达协助她进行激动人心的房屋搜查。

['pɛniz][sə'maɪz][pruːvd][ɪn'taɪəli][kə'rekt].

Penny's	surmise	proved	entirely	correct	.
便士	推测	已证实	完全	正确的	.

佩妮的猜测完全正确。

['leɪtə(r)][ðæt][ˌɑːftə'nuːn][wen][ðə; ðɪ][θriː][gˈɜːlz][kɔːld][æt; ət][rəʊz]['eɪkəz],

Later	that	afternoon	when	the	three	girls	called	at	Rose	Acres	,
之后	那	下午	什么时候	这	三	女孩们	称为	在	玫瑰	英亩	,

当天下午晚些时候，三个女孩来到玫瑰庄园时，

['mɪsɪz].[mɑːrbɝoʊ]['skeəsli]['nəʊtɪst][ðæt]['roʊdə][wɒz; wəz][æn; ən][ˌʌnɪn'vaɪtɪd]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Mrs	.	Marborough	scarcely	noticed	that	Rhoda	was	an	uninvited	member	of	the
太太	.	马尔伯勒	几乎	注意到	那	罗达	曾是	一个	不速之客	成员	的	这

['pɑːti].

party	.
派对	.

马尔伯勒夫人几乎没有注意到罗达是不请自来的聚会成员。

[æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi][brˈgæn]['tɔːkɪŋ][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɪsɪŋ][pɜːlz],[wɪtʃ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]

At	once	she	began	talking	of	the	missing	pearls	,	which	to	the	satisfaction	of
在	一次	她	开始	说	的	这	丢失的	珍珠	,	哪个	到	这	满意	的

['luːɪs][ænd; ənd]['peni],

Louise	and	Penny	,
路易丝	和	一分钱	,

她立刻开始谈论丢失的珍珠，这让路易丝和佩妮很满意。

[ni'sesi,teit, nə-][ə; eɪ][kəm'pliːt][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n].

necessitated	a	complete	explanation	.
必要	一个	完全的	解释	.

需要做出完整的解释。

“[ɪ'mædʒɪn]['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['tʌn(ə)l]['liːdɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][əʊld]['wɪʃɪŋ][wel][tuː; tə][ðə; ðɪ][haʊs]!

“	Imagine	finding	a	tunnel	leading	from	the	old	wishing	well	to	the	house	!
”	想象	寻找	一个	隧道	领导	从	这	老的	祝	出色地	到	这	房子	!

“想象一下，发现一条从旧许愿井通往房子的隧道！”

”['roʊdə][kraɪd][ɪn][dɪ'laɪt].

”	Rhoda	cried	in	delight	.
”	罗达	哭	在	喜	.

罗达喜极而泣。

“[teɪk][ˌem 'iː][θruː][ˌaɪ 'tiː]!

“	Take	me	through	it	!
”	拿	我	通过	它	!

“带我一步步来！”

[ʃəʊ][ˌem 'iː]['evriθɪŋ]!”

Show	me	everything	!	”
展示	我	一切	!	”

把一切都给我看看！

“[pə'hæps][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ðɪ][pɜːlz],”['peni][lɑːft].

“	Perhaps	you	can	find	the	pearls	,	”	Penny	laughed	.
”	也许	你	能	寻找	这	珍珠	,	”	一分钱	笑了	.

“或许你能找到珍珠，”佩妮笑着说。

“ [səʊ][fɑː(r)] ['luːɪs] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [feɪld] . ”

“	So	far	Louise	and	I	have	failed	.	”
”	所以	远的	路易丝	和	我	有	失败的	.	”

“到目前为止，我和路易丝都失败了。”

“ ['ðer] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['hɪd(ə)n] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði][əʊld] ['wɪʃɪŋ] [wel] , ”

“	They're	supposed	to	be	hidden	somewhere	near	the	old	wishing	well	,	”
”	它们是	据称	到	是	隐	某处	靠近	这	老的	祝	出色地	,	”

['luːɪs] [kən'trɪbjuːtɪd] .

Louise	contributed	.
路易丝	贡献	.

“它们应该藏在老许愿井附近的某个地方，”路易丝补充道。

“ [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli]['riːəl] [kluː] [wiː; wi][hæv; həv] . ”

“	That's	the	only	real	clue	we	have	.	”
”	那就是	这	仅有的	真实的	线索	我们	有	.	”

“这是我们唯一掌握的真正线索。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [lʊkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['flægstəʊn] ? ”

“	I	suppose	you	looked	under	the	flagstones	?	”
”	我	认为	你	看起来	在下面	这	石板	?	”

“我猜你是在石板下面找过了吧？”

“ [ai][dɪd] [ðæt] ['meni] [deɪz] [ə'gəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɔˌoʊ] .

“	I	did	that	many	days	ago	,	”	answered	Mrs	.	Marborough	.
”	我	做过	那	许多	天	前	,	”	回答	太太	.	马尔伯勒	.

“我很多天前就做过这件事了，”马尔伯勒太太回答道。

“ [ɪn][fækt] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pleɪs] [ai] ['hævnt] [sɜːrtʃt] . ”

“	In	fact	,	I	don't	think	there's	a	single	place	I	haven't	searched	.	”
”	在	事实	,	我	不	思考	有	一个	单身的	地方	我	还没有	搜索	.	”

“事实上，我觉得我已经找遍了所有地方。”

“ [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] ?

“	The	roof	of	the	well	?
”	这	屋顶	的	这	出色地	?

“井顶？”

” ['roʊdə] [sə'dʒestid] . [-]

”	Rhoda	suggested	.	[	161	]
”	罗达	建议	.	[	-	]

罗达建议道。[161]

“ [wiː; wi]['nevə(r)] [wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] !

“	We	never	once	thought	of	that	place	!
”	我们	绝不	一次	想法	的	那	地方	!

“我们从未想过那个地方！”

” ['luːɪs] [ɪk'skleɪmd] .

”	Louise	exclaimed	.
”	路易丝	惊呼	.

“路易丝惊呼道。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['nekləs] [biː; bi] [sɪ'kriːtɪd] [ðeə(r)] ?

“	But	how	could	the	necklace	be	secreted	there	?
”	但	如何	可以	这	项链	是	分泌物	那里	?

“但是项链怎么可能藏在那里呢？”

〃 [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [stiːp] - [pɪtʃt] , ['ʃɪŋgld] ['kʌvərɪŋ] [wɪtʃ] [fɔːmd]
〃 She frowned as she stared at the steep - pitched , shingled covering which formed
〃 她 皱眉 作为 她 凝视 在 这 陡 - 投球 , 瓦片 覆盖 哪个 形成
[ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wel] .
a protection over the well .
一个 保护 超过 这 出色地 .

她皱着眉头，盯着那陡峭的、铺着瓦片的井盖，那井盖起到了保护作用。

" [ɪts] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['enihaʊ] !
" It's worth looking at anyhow !
〃 它是 值得 寻找 在 无论如何 !

"无论如何，都值得一看！"

〃 ['peni] [dɪ'kleəd] .
〃 Penny declared .
〃 一分钱 声明 .

"佩妮说道。"

" [aɪl] [get] [ə; eɪ]['lædə(r)] [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd][wʌn] . 〃
" I'll get a ladder if I can find one . 〃
〃 患病的 得到 一个 梯子 如果 我 能 寻找 一 . 〃

"如果能找到的话，我会拿个梯子来。"

" [ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] , 〃 [daɪ'rɛktɪd]['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] .
" In the woodshed , 〃 directed Mrs . Marborough .
〃 在 这 柴房 , 〃 指导 太太 . 马尔伯勒 .

"去柴房，"马尔伯勒夫人指示道。

['peni] [suːn] [rɪ'tɜːnd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [dʌst] - ['leɪdn] [step] - ['lædə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] ['sɜːvɪs]
Penny soon returned carrying a dust - laden step - ladder which had not seen service
一分钱 很快 返回 携带 一个 灰尘 - 满载 步 - 梯子 哪个 有 不是 已见 服务
[ɪn] ['meni] [j'iəz] .
in many years .
在 许多 年 .

不久，佩妮回来了，手里拿着一个积满灰尘的梯子，这个梯子已经很多年没用过了。

['breɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [wel] , [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [ruːf] .
Bracing it against the well , she mounted and began to inspect the roof .
支撑 它 反对 这 出色地 , 她 安装 和 开始 到 检查 这 屋顶 .

她将梯子靠在井壁上，爬上去开始检查屋顶。

" [faɪnd] ['eniθɪŋ] ? 〃 [in'kwaiə] ['roʊdə] [ɪm'peɪʃntli] .
" Find anything ? 〃 inquired Rhoda impatiently .
〃 寻找 任何事物 ? 〃 询问 罗达 不耐烦地 .

"找到什么了吗？"罗达不耐烦地问道。

" [tuː] [bɜ-dz] - [nests] .
" Two birds ' nests .
〃 二 鸟类 - 巢穴 .

"两个鸟巢。"

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [həʊl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːfɪŋ] —
There seems to be a hole under the edge of the roofing —
那里 似乎 到 是 一个 洞 在下面 这 边缘 的 这 屋顶 —

屋顶边缘下面似乎有个洞——

〃 ['peni] [brəʊk] [ɒf] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] .
〃 Penny broke off as she ran her hand into the narrow opening .
〃 一分钱 打破 离开 作为 她 跑 她 手 进入 这 狭窄的 开幕 .

"潘妮一边说着，一边把手伸进狭窄的开口里。"

“ [jes] , [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] !
“ Yes , there is something here !
” 是的 , 那里 是 某物 这里 !

“是的，这里有点东西！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .
” she exclaimed a moment later .
” 她 惊呼 一个 片刻 之后 .

“她过了一会儿才惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni][bɒks] !
“ It feels like a tiny box !
” 它 感觉 喜欢 一个 微小的 盒子 !

“感觉像个小盒子！”

” ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜˌoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] ['weɪtɪd] ['tensli] , ['hɑːdli] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [həʊp] .
” Mrs . Marborough and the two girls waited tensely , hardly daring to hope .
” 太太 . 马尔伯勒 和 这 二 女孩们 等待 紧张地 , 几乎 大胆 到 希望 .

“马尔伯勒夫人和两个女孩紧张地等待着，几乎不敢抱有任何希望。”

['peni] [wɪð'druː] [hɜː(r); hə(r)][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] , [traɪ'ʌmfəntli] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl]
Penny withdrew her hand from the hole , triumphantly holding up a small
一分钱 退出 她 手 从 这 洞 , 凯旋而归 保持 向上 一个 小的
['leðə(r)] [keɪs] .
leather case .
皮革 案件 .

佩妮从洞里抽出手，得意地举起一个小皮盒。

“ [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
“ This isn't it ?
” 这 不是 它 ?

“难道不是这样吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [əʊ] , [jes] , [jes] !
“ Oh , yes , yes !
” 哦 , 是的 , 是的 !

“哦，是的，是的！”

” ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜˌoʊ] [kraɪd] .
” Mrs . Marborough cried .
” 太太 . 马尔伯勒 哭 .

“马尔伯勒夫人哭了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][əʊld]['dʒuːəl] [keɪs] .
“ It is the old jewel case .
” 它 是 这 老的 宝石 案件 .

“这是一个老式的珠宝盒。”

[ðə; ði] [pɜːlz] [mʌst; məst][biː; bi][ˌɪn'saɪd] !
The pearls must be inside !
这 珍珠 必须 是 里面 !

珍珠一定在里面！

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [heɪst] [tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lædə(r)] , ['peni] [mɪst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
" In her haste to climb down from the ladder , Penny missed one of the
" 在 她 匆忙 到 爬 向下 从 这 梯子 , 一分钱 错过 一 的 这
[steps] .
steps .
步骤 .

"潘妮急着从梯子上爬下来，结果错过了一个台阶。"

['roʊdə] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['seɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɑːd] [fɔːl] .
Rhoda seized her arm saving her from a hard fall .
罗达 查获 她 手臂 保存 她 从 一个 难的 落下 .

罗达抓住她的胳膊，救了她，避免她重重摔倒。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] , ['peni] [pə'laɪtli] ['ɒfəd] [ðə; ði]['dʒuːəl] [keɪs] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
Recovering her breath , Penny politely offered the jewel case to Mrs .
恢复中 她 气息 , 一分钱 礼貌地 提供 这 宝石 案件 到 太太 .
[mɑːrbɜ-oʊ] . [-]
Marborough . [162]
马尔伯勒 . [-]

平息了口气后，佩妮礼貌地将珠宝盒递给了马伯勒夫人。[162]

[wɪð] [ðə; ði] [θriː] [gɜːlz] ['klʌstəd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [rəʊz] ['eɪkəz]
With the three girls clustered about her , the mistress of Rose Acres
和 这 三 女孩们 聚类 关于 她 , 这 情妇 的 玫瑰 英亩
[ˌserə'məʊniəsli] ['əʊpənd] [ðə; ði][lɪd] .
ceremoniously opened the lid .
庄严地 打开 这 盖 .

三个女孩围在她身边，玫瑰庄园的女主人郑重其事地打开了盖子。

[ɪn][ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] ['jeləʊd] [sɪlk] [leɪ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [mætʃt] [pɜːlz] ,
In a nest of yellowed silk lay a string of matched pearls ,
在 一个 巢 的 泛黄 丝绸 躺 一个 细绳 的 匹配 珍珠 ,

在泛黄的丝绸巢穴里，静静地躺着一串大小相配的珍珠。

[səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌstrəs] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
so beautiful and lustrous that no one could find words to admire it .
所以 美丽的 和 光泽的 那 不 一 可以 寻找 字 到 钦佩 它 .

它如此美丽动人，光彩夺目，以至于没有人能用语言来赞美它。

" [ðə; ði] ['feɪməs] [mɑːrbɜ-oʊ] [pɜːlz] , " [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [m'ɜːməd] [æt; ət][lɑːst] .
" The famous Marborough pearls , " the widow murmured at last .
" 这 著名的 马尔伯勒 珍珠 , " 这 寡妇 低声说道 在 最后的 .

"著名的马尔伯勒珍珠，"寡妇最后喃喃说道。

" [ðɪs] ['nekləs] [brɔːt] ['əʊnli] [ʌn'hæpinəs] [tuː; tə]['aʊə(r)]['fæməli] .
" This necklace brought only unhappiness to our family .
" 这 项链 带来 仅有的 不快乐 到 我们的 家庭 .

"这条项链只给我们的家庭带来了不幸。"

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['pɜːpəs] !
Now , however , they shall serve a useful purpose !
现在 , 然而 , 他们 将 服务 一个 有用 目的 !

不过，现在它们将发挥有用的作用！

" [ðə; ði][gɜːlz] [geɪzd] [æt; ət]['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [ɪk'spektəntli] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
" The girls gazed at Mrs . Marborough expectantly , waiting for her to
" 这 女孩们 凝视 在 太太 . 马尔伯勒 满怀期待地 , 等待 为了 她 到
[kən'tɪnjuː] :
continue :
继续 :

女孩们满怀期待地望着马尔伯勒夫人，等着她继续说下去：

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [sel] [ðə; ði] [pɜːlz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

“	I	shall	sell	the	pearls	,	”	she	said	quietly	.
”	我	将	卖	这	珍珠	,	”	她	说	悄悄	.

“我要把珍珠卖掉，”她平静地说。

“ [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːtʃuːn] ,

“	They	represent	a	small	fortune	,
”	他们	代表	一个	小的	财富	,

它们代表着一笔不小的财富，

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [aɪl] [biː; bi] [wel] - [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪn][maɪ][əʊld][eɪdʒ] .

and	by	disposing	of	them	I'll	be	well	-	provided	for	in	my	old	age	.
和	经过	处置	的	他们	患病的	是	出色地	-	假如	为了	在	我的	老的	年龄	.

处理掉它们之后，我的晚年生活就会有保障了。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [pɪntʃ] [ænd; ənd] .

It	won't	be	necessary	for	me	to	pinch	and	skrimp	.
它	惯于	是	必要的	为了	我	到	捏	和	鳏鱼	.

我不需要斤斤计较。

[aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][maɪ] [hed] [ʌp][ɪn][sə'saɪəti] — [lɪv; laɪv][laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ə'gen]

I'll	be	able	to	hold	my	head	up	in	society	—	live	like	a	human	being	again
患病的	是	有能力的	到	抓住	我的	头	向上	在	社会	—	居住	喜欢	一个	人类	存在	再次

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kluːs] .

instead	of	a	recluse	.
反而	的	一个	隐士	.

我终于可以昂首挺胸地面对社会了——重新像个人一样生活，而不是像个隐士一样。

” ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

”	Realizing	that	she	was	revealing	a	great	deal	,
”	意识到	那	她	曾是	揭示	一个	伟大的	交易	,

“意识到自己透露了很多信息，

['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [snæpt] [ʃʌt] [ðə; ði]['dʒuːəl] [keɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][gɜːlz] .

Mrs	.	Marborough	snapped	shut	the	jewel	case	and	smiled	at	the	girls	.
太太	.	马尔伯勒	啪啪	关闭	这	宝石	案件	和	微笑	在	这	女孩们	.

马尔伯勒夫人啪地一声合上珠宝盒，对着女孩们笑了笑。

“ [ai]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [pɜːlz] [baɪ][maɪ'self] .

“	I	never	should	have	found	the	pearls	by	myself	.
”	我	绝不	应该	有	成立	这	珍珠	经过	我	.

“我真不该独自找到这些珍珠。”

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] ['skeəsli] [ɪk'spresɪz] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .

To	tell	you	that	I	am	grateful	scarcely	expresses	my	feelings	.
到	告诉	你	那	我	是	感激的	几乎	表达	我的	情怀	.

仅仅用一句话来表达我的感激之情，远远不足以表达我的感受。

[juːv] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['pɒvəti] . ”

You've	saved	me	from	poverty	.	”
你已经	已保存	我	从	贫困	.	”

你让我摆脱了贫困。

“ ['roʊdə] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ” ['peni] [dɪ'kleəd] , ['gɪvɪŋ] [fʊl] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði]['treɪlə(r)] - [kæmp][gɜːl] .

“	Rhoda	did	it	,	”	Penny	declared	,	giving	full	credit	to	the	trailer	-	camp	girl	.
”	罗达	做过	它	,	”	一分钱	声明	,	给予	满的	信用	到	这	拖车	-	营	女孩	.

“是罗达干的，”佩妮宣称，把功劳完全归功于这位拖车营地的女孩。

“ ['lu:ɪs] [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['sɜ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] .

“	**Louise**	**and**	**I**	**never**	**would**	**have**	**thought**	**of**	**searching**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**well**	**.**
”	路易丝	和	我	绝不	会	有	想法	的	搜索	这	屋顶	的	这	出色地	.

”

”

“路易丝和我做梦也没想到要去井顶上找东西。”

“ [du:; də] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , ” ['mɪsɪz] . [mɑ:rbɜ·oʊ] [ɪn'vaɪtɪd] ['geɪli] .

“	**Do**	**come**	**inside**	**,**	**”**	**Mrs**	**.**	**Marborough**	**invited**	**gaily**	**.**
”	做	来	里面	,	”	太太	.	马尔伯勒	受邀	兴高采烈地	.

“请进，”马尔伯勒太太热情地邀请道。

“ [wi:l; wil][hæv; həv] [ti:] [ɪn][maɪ] ['kɪtʃɪn] .

“	**We'll**	**have**	**tea**	**in**	**my**	**kitchen**	**.**
”	出色地	有	茶	在	我的	厨房	.

“我们到我家厨房喝茶吧。”

[ɪts] [nɒt] [mʌtʃ] [tu:; tə]['ɒfə(r)] , [bʌt; bət][ai][dɪd] [beɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spʌndʒ] [keɪk] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] . ” [-]

It's	**not**	**much**	**to**	**offer**	**,**	**but**	**I**	**did**	**bake**	**a**	**little**	**sponge**	**cake**	**this**	**morning**	**.**	**”**	**[**	**163**	**]**
它是	不是	很多	到	提供	,	但	我	做过	烤	一个	小的	海绵	蛋糕	这	早晨	.	”	[	-	]

虽然没什么可提供的，但我今天早上烤了一个小海绵蛋糕。”[163]

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærən] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['mænʃ(ə)n] ,

No	**longer**	**ashamed**	**of**	**the**	**barren**	**condition**	**of**	**the**	**old**	**mansion**	**,**
不	更长	羞愧	的	这	荒芜	状况	的	这	老的	大厦	,

他不再为老宅的荒凉状况感到羞耻。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [led][ðə; ði][g'ɜ:lz] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] ['empti] [rʊmz; ru:mz] .

the	**widow**	**led**	**the**	**girls**	**through**	**the**	**great**	**empty**	**rooms**	**.**
这	寡妇	引领	这	女孩们	通过	这	伟大的	空的	房间	.

寡妇领着女孩们穿过空荡荡的大房间。

[baɪ] ['deɪlaɪt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [steɪnd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ðə; ði] [haʊs] [si:md]

By	**daylight**	**,**	**notwithstanding**	**the**	**stained**	**condition**	**of**	**the**	**walls**	**,**	**the**	**house**	**seemed**		
经过	日光	,	虽然	这	染色	状况	的	这	墙壁	,	这	房子	似乎		

[mɔ:(r)] ['elɪgənt] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

more	**elegant**	**than**	**ever**	**.**
更多的	优雅的	比	曾经	.

尽管墙壁上有污渍，但在日光下，这栋房子看起来比以往任何时候都更加优雅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [fæn] - [ʃeɪpt] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [steɪnd] [glɑ:s] [wɪtʃ] ['peni] [hæd; həd] [nɒt]

There	**was**	**a**	**large**	**fan**	**-**	**shaped**	**window**	**of**	**stained**	**glass**	**which**	**Penny**	**had**	**not**		
那里	曾是	一个	大的	扇子	-	形状	窗户	的	染色	玻璃	哪个	一分钱	有	不是		

['nəʊtɪst] [bɪ'fɔ:(r)] ,

noticed	**before**	**,**
注意到	前	,

那里有一扇扇形的大彩色玻璃窗，潘妮之前并没有注意到。

[ænd; ənd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv]['kænd(ə)l] [h'əʊldəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] .

and	**dozens**	**of**	**candle**	**holders**	**attached**	**to**	**the**	**walls**	**.**
和	几十个	的	蜡烛	持有者	随附的	到	这	墙壁	.

墙上还挂着几十个烛台。

“ [haʊ] ['gɔ:dʒəs] [ðɪs] [pleɪs] [wʊd] [lʊk] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði]['kænd(ə)ls][kʊd; kəd][bi:; bi] ['laɪtɪd] [æt; ət][wʌn]

“	**How**	**gorgeous**	**this**	**place**	**would**	**look**	**if**	**all**	**the**	**candles**	**could**	**be**	**lighted**	**at**	**one**	
”	如何	华丽的	这	地方	会	看	如果全部		这	蜡烛	可以	是	照明	在	一	

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

“如果所有的蜡烛都能同时点燃，这里该有多美啊！”

" [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] [ədˈmaɪərɪŋli] .
" she remarked admiringly .
" 她 评论 钦佩地 .

她赞赏地说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] .
" And if the house had a little furniture in it , " added Mrs . Marborough .
" 和 如果 这 房子 有 一个 小的 家具 在 它 , " 额外 太太 . 马尔伯勒 .

"如果房子里还有一些家具的话，"马尔伯勒夫人补充道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgəʊ][aɪ][dɪd][ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] .
" You know , a few days ago I did a very foolish thing .
" 你 知道 , 一个 很少 天 前 我 做过 一个 非常 愚蠢 事物 .

"你知道吗，几天前我做了一件非常愚蠢的事。"

" ['luːɪs] [glɑːns, glæns] ['kwɪkli] [æt; ət] ['peni] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Louise glanced quickly at Penny but said nothing .
" 路易丝 瞥了一眼 迅速地 在 一分钱 但 说 没有什么 .

路易丝迅速瞥了佩妮一眼，但什么也没说。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [hɑːd] [prest] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , " [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [riˈzjuːmd] .
" I was a bit hard pressed for money , " the widow resumed .
" 我 曾是 一个 少量 难的 按下 为了 钱 , " 这 寡妇 恢复 .

"我当时手头有点紧，"寡妇继续说道。

" [ɒn] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [aɪ][səʊld][ɔːl][maɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bʌtə(ɹ)ˌwɜː(ɹ)θ] .
" On an impulse I sold all my furniture to Mr . Butterworth .
" 在 一个 冲动 我 卖 全部 我的 家具 到 先生 . 巴特沃斯 .

"我一时冲动，把所有家具都卖给了巴特沃斯先生。"

[duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [wɪl] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
Do you suppose he will sell it back to me ? "
做 你 认为 他 将要 卖 它 后退 到 我 ? "

你觉得他会把它卖回给我吗?

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , " [dɪˈkleəd] ['peni] .
" He should , " declared Penny .
" 他 应该 , " 声明 一分钱 .

"他应该这么做，"佩妮说道。

" [aɪ] [laɪk] ['rɪvərˌvjuː] [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [hɪə(r)] , " ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [went] [ɒn] ,
" I like Riverview for I was born here , " Mrs . Marborough went on ,
" 我 喜欢 河景 为了 我 曾是 出生 这里 , " 太太 . 马尔伯勒 去 在 ,

"我喜欢河景社区，因为我出生在这里，"马尔伯勒夫人继续说道。

['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɜːˈself] .
talking as if to herself .
说 作为 如果 到 她自己 .

仿佛在自言自语。

" [baɪ] ['selɪŋ] [ðə; ði] [pɜːlz] [aɪ][kæn; kən] [riːˈfɜːnɪʃ] [ðə; ði] [haʊs] , [hæv; həv][ðə; ði] [graʊndz] [rɪˈstɔːd]
" By selling the pearls I can refurnish the house , have the grounds restored
" 经过 销售 这 珍珠 我 能 重新装修 这 房子 , 有 这 理由 恢复
[tuː; tə][ðeə(r)][əˈrɪdʒən(ə)l] ['bjuːti] ,
to their original beauty ,
到 他们的 原来的 美丽 ,

"卖掉这些珍珠，我可以重新装修房子，把庭院恢复到原来的样子。"

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz][aɪ] ['fɔːməli] [dɪd] ! "
and live as I formerly did ! "
和 居住 作为 我 以前 做过 ! "

像以前一样生活!

“ [əʊ] , [aɪ][duː; də] [həʊp] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , ” ['peni] [sed] ['iːgəli] . [-]

“	Oh	,	I	do	hope	you	decide	to	stay	here	,	”	Penny	said	eagerly	.	[	164	]
”	哦	,	我	做	希望	你	决定	到	停留	这里	,	”	一分钱	说	急切地	.	[	-	]

“哦，我真希望你决定留在这里，”佩妮急切地说。[164]

['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ɒv; əv]

Mrs	.	Marborough	started	a	fire	in	the	kitchen	stove	and	put	a	kettle	of
太太	.	马尔伯勒	开始	一个	火	在	这	厨房	火炉	和	放	一个	壶	的

['wɔːtə(r)][ɒn][tuː; tə] [bɔɪl] .

water	on	to	boil	.
水	在	到	熬	.

马尔伯勒太太在厨房炉灶上生火，然后烧了一壶水。

[suːn] [ðə; ði] [tiː] [wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sɜːvd] [wɪð] ['dʒenərəs] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] ['jeləʊ]

Soon	the	tea	was	ready	,	and	was	served	with	generous	slices	of	yellow
很快	这	茶	曾是	准备好	,	和	曾是	服务	和	慷慨的	切片	的	黄色的

[spʌndʒ] [keɪk] .

sponge	cake	.
海绵	蛋糕	.

很快，茶就泡好了，还配上了大块的黄色海绵蛋糕。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] ['evriwʌn] [ɪn] ['rɪvər,vjuː] [kən'sidə] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['krɒtʃəti] [əʊld] ['wʊmən] , ” ['mɪsɪz] .

“	I	suppose	everyone	in	Riverview	considers	me	a	crotchety	old	woman	,	”	Mrs	.
”	我	认为	每个人	在	河景	考虑	我	一个	古怪的	老的	女士	,	”	太太	.

[mɑːrbɜ-oʊ] [ri'mɑːk] ['prez(ə)ntli] .

Marborough	remarked	presently	.
马尔伯勒	评论	目前	.

“我想河景镇的每个人都认为我是一个脾气古怪的老太太，”马尔伯勒太太说道。

“ [aɪ] ['hævnt] [biːn] ['veri] ['frendli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [fəʊks][tuː; tə] [nəʊ] [aɪ][hæd; həd][səʊld]

“	I	haven't	been	very	friendly	because	I	didn't	want	folks	to	know	I	had	sold
”	我	还没有	到过	非常	友好的	因为	我	没有	想	各位	到	知道	我	有	卖

[maɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

my	furniture	.
我的	家具	.

“我一直不太友善，因为我不想让别人知道我已经把家具卖掉了。”

[sʌm; səm] [deɪz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [haʊs]

Some	days	ago	a	group	of	women	came	to	see	me	about	opening	the	house
一些	天	前	一个	团体	的	女性	来了	到	看	我	关于	开幕	这	房子

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['festɪvl; 'festəvəl] — ”

for	some	sort	of	Festival	—	”
为了	一些	种类	的	节日	—	”

几天前，一群妇女来找我，想让我开放我的房子举办某种节日活动——”

“ ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wiːk] , ” ['peni] [sə'plaɪd] .

“	Pilgrimage	Week	,	”	Penny	supplied	.
”	朝圣	星期	,	”	一分钱	供应	.

“朝圣周，”佩妮补充道。

“ [aɪ] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [daʊn] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['wʌznt] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [help] ,

“	I	turned	them	down	,	not	because	I	wasn't	eager	to	help	,
”	我	转向	他们	向下	,	不是	因为	我	不是	渴望的	到	帮助	,

“我拒绝了他们，并不是因为我不愿意帮忙，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [let] [fəʊks] [nəʊ] [ɔːl][maɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] .

but	because	I	couldn't	let	folks	know	all	my	furniture	was	gone	.
但	因为	我	不能	让	各位	知道	全部	我的	家具	曾是	已消失	.

但因为我不能让大家知道我所有的家具都搬走了。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [keə(r)][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [rəʊz] ['eɪkəz] [ɪn][ðə; ði][tʊə(r)][ɒv; əv] ['haʊzɪz] ? ”

I	wonder	if	they	would	still	care	to	include	Rose	Acres	in	the	tour	of	houses	?	”
我	想知道	如果	他们	会	仍然	关心	到	包括	玫瑰	英亩	在	这	旅游	的	房屋	?	”

我想知道他们是否还会将玫瑰庄园纳入房屋参观路线?

“ [əʊ] , ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜˌoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['præktɪkli] [seɪv] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] !

“	Oh	,	Mrs	.	Marborough	,	it	would	practically	save	the	Festival	!
”	哦	,	太太	.	马尔伯勒	,	它	会	几乎	节省	这	节日	!

“哦，马尔伯勒夫人，这简直可以拯救这个节日了！”

” ['peni] [kraɪd] .

”	Penny	cried	.
”	一分钱	哭	.

佩妮哭了。

“ [ə; eɪ] [tʃiːp] ['ɪndiən] [ʃəʊ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [ðə; ði] [seɪm] [wiːk] .

“	A	cheap	Indian	show	is	coming	to	town	the	same	week	.
”	一个	便宜的	印度	展示	是	未来	到	镇	这	相同的	星期	.

“同一周，一个廉价的印度演出也将来到这座城市。”

[ai] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ['tɪkɪts] [ɑːrnt] ['selɪŋ] ['veri] [wel] . ”

I	know	for	a	fact	that	the	Festival	tickets	aren't	selling	very	well	.	”
我	知道	为了	一个	事实	那	这	节日	门票	不是	销售	非常	出色地	.	”

我确切地知道，音乐节的门票卖得不太好。

“ ['evriwʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [rəʊz] ['eɪkəz] , ” ['luːɪs] ['ædɪd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

“	Everyone	wants	to	see	Rose	Acres	,	”	Louise	added	enthusiastically	.
”	每个人	想要	到	看	玫瑰	英亩	,	”	路易丝	额外	踊跃	.

“大家都想去参观玫瑰园，”路易丝热情地补充道。

“ [ɪf] [ai][kæn; kən][ˌɑːr 'iː] - ['pɜːtʃəs] [maɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]

“	If	I	can	re	-	purchase	my	furniture	,	I'll	be	glad	to	open	the	house	to
”	如果	我	能	关于	-	购买	我的	家具	,	患病的	是	高兴的	到	打开	这	房子	到

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

the	public	,
这	民众	,

“如果我能重新购回我的家具，我很乐意向公众开放这栋房子。”

” ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜˌoʊ] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [də'rektli] [æt; ət] ['peni] .

”	Mrs	.	Marborough	said	,	her	eyes	twinkling	as	she	gazed	directly	at	Penny	.
”	太太	.	马尔伯勒	说	,	她	眼睛	闪烁	作为	她	凝视	直接地	在	一分钱	.

“马尔伯勒太太说着，眼睛闪闪发光，直直地盯着佩妮。”

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wel] , [ai] [bɪ'liːv] ? ”

“	That	was	the	wish	you	made	at	the	well	,	I	believe	?	”
”	那	曾是	这	希望	你	制成	在	这	出色地	,	我	相信	?	”

“我记得你当时在井边许的愿就是这个吧？”

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

“	Oh	,	it	was	!
”	哦	,	它	曾是	!

“哦，确实如此！”

[ænd; ənd] [jʊl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [truː] ! ”

And	you'll	make	it	come	true	!	”
和	你会	制作	它	来	真的	!	”

你一定会让它成真!

“ [ɪts] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪvə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn]
“ It's little enough to do in return for the favor you have bestowed upon
” 它是 小的 足够的 到 做 在 返回 为了 这 偏爱 你 有 授予 之上
[ˌem 'iː] . ” [-]
me . ” [165]
我 . ” [-]

“这是我能回报你给予我的恩惠的一点小事。”[165]

“ ['nʌθɪŋ] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [əʊld] [haʊs] [ɪn][ɔːl][ɪts]['glɔːri] !
“ Nothing will please me more than to see this old house in all its glory !
” 没有什么 将要 请 我 更多的 比 到 看 这 老的 房子 在 全部它是 荣耀 !

“没有什么比看到这座老房子重现昔日辉煌更让我高兴的了！”

” ['peni] [dɪ'kleəd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
” Penny declared enthusiastically .
” 一分钱 声明 踊跃 .

“佩妮热情地宣布道。”

“ [meɪ] [wiː; wi] [lait] [ɔːl][ðə; ði]['kænd(ə)ls][æt; ət][wʌn] [taɪm] ? ”
“ May we light all the candles at one time ? ”
” 可能 我们 光 全部 这 蜡烛 在 一 时间 ? ”

“我们可以同时点燃所有的蜡烛吗？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
“ If you like . ”
” 如果 你 喜欢 . ”

“如果你喜欢的话。”

“ [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʌn] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ][grænd] [bɔːl] [hɪə(r)] [wɪð] ['evriwʌn] [drest] [ɪn]
“ And wouldn't it be fun to hold a grand ball here with everyone dressed in
” 和 不会 它 是 乐趣 到 抓住 一个 盛大 球 这里 和 每个人 穿着 在
[kə'ləʊniəl] ['kɒstjuːm] !
colonial costume !
殖民 戏服 !

“如果在这里举办一场盛大的舞会，大家都穿着殖民时期的服装，那该多有趣啊！”

” ['peni] [went] [ɒn] .
” Penny went on .
” 一分钱 去 在 .

佩妮继续说道。

“ [kænt] [juː; jʊ][dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['leɪdɪz] ['dɑːnsɪŋ] [ə; eɪ] [kwə'drɪl] ? ”
“ Can't you just see the place with beaux and their ladies dancing a quadrille ? ”
” 不能 你 只是 看 这 地方 和 美男子 和 他们的 女士们 跳舞 一个 方阵舞 ? ”

“你能想象出那场景吗？一群俊男靓女在那儿跳四对舞！”

“ [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [kə'mɪti] [tə'mɒrəʊ] , ” ['mɪsɪz] .
“ I'll talk to the members of the Festival Committee tomorrow , ” Mrs .
” 患病的 讲话 到 这 成员 的 这 节日 委员会 明天 , ” 太太 .
[mɑːrbɜ-oʊ] ['prɒmɪst] .
Marborough promised .
马尔伯勒 承诺 .

“我明天会和节日委员会的成员们谈谈，”马尔伯勒夫人承诺道。

“ [maɪ] [fɜːst] [kɔːl] , [haʊ'evə(r)] , [wɪl] [biː; bi] [ə'pɒn] ['mɪstə(r)] . ['bʌtə(ɹ)ˌwɜː(ɹ)θ] .
“ My first call , however , will be upon Mr . Butterworth .
” 我的 第一的 称呼 , 然而 , 将要 是 之上 先生 . 巴特沃斯 .

“不过，我首先要拜访的是巴特沃斯先生。”

” [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [suːn] [ə'rəʊz][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
” Long shadows were falling , and the girls soon arose to depart .
” 长的 阴影 是 坠落 , 和 这 女孩们 很快 出现 到 离开 .

“长长的影子渐渐落下，女孩们很快起身离开。”

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔːk] ['ɪntuː] ['rɪvərˌvjuː] ,

During	the	walk	into	Riverview	,
期间	这	走	进入	河景	,

在步行前往河景镇的途中，

['roʊdə] [bɪ'keɪm] ['rɑːðə(r)]['səʊbə(r)][ænd; ənd] ['peni] ['ʃruːdli] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn]

Rhoda	became	rather	sober	and	Penny	shrewdly	guessed	that	she	had	forgotten
罗达	成为	相当	清醒	和	一分钱	精明地	猜对了	那	她	有	被遗忘的

[ə'baʊt] [ðə; ði] [mɑːrbɜ-oʊ] [pɜːlz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] ['ɪntəvjuː] [wɪð]

about	the	Marborough	pearls	and	was	thinking	of	the	dreaded	interview	with
关于	这	马尔伯勒	珍珠	和	曾是	思维	的	这	令人恐惧的	面试	和

['mɪstə(r)] . - .

Mr	.	Coaten	.
先生	.	-	.

罗达变得相当清醒，佩妮敏锐地猜到她已经忘记了马尔伯勒珍珠的事，并且正在想着与科顿先生那场可怕的面试。

“ [jʊr; jər] ['riːəli] [ə'freɪd][tuː; tə] [miːt] [ðæt] [mæn] [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

“	You're	really	afraid	to	meet	that	man	aren't	you	?
“	你是	真的	害怕的	到	见面	那	男人	不是	你	?

你真的很害怕见到那个人，对吧?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] .

”	she	asked	curiously	.
”	她	问	奇怪的是	.

她好奇地问道。

“ [nɒt] [ɪg'zæktli] [ə'freɪd] , ” ['roʊdə] [rɪ'spɒndɪd] .

“	Not	exactly	afraid	,	”	Rhoda	responded	.
“	不是	确切地	害怕的	,	”	罗达	回应	.

“倒也不是害怕，”罗达回答道。

“ [hiːl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ðəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

“	He'll	be	waiting	though	,	I'm	sure	.
“	地狱	是	等待	尽管	,	我是	当然	.

“我相信他会等着的。”

[aɪ][dʒʌst][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] . ”

I	just	don't	know	what	to	tell	him	.	”
我	只是	不	知道	什么	到	告诉	他	.	”

我不知道该怎么跟他说。

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ? ”

“	Will	it	be	easier	for	you	if	I	go	with	you	to	the	camp	?	”
“	将要	它	是	更轻松	为了	你	如果	我	去	和	你	到	这	营	?	”

“如果我和你一起去集中营，你会觉得更容易些吗？”

“ [əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , ['peni] !

“	Oh	,	I	wish	you	would	,	Penny	!
“	哦	,	我	希望	你	会	,	一分钱	!

“哦，我希望你能，佩妮！”

” ['roʊdə] [sed] ['greɪtfəli] .

”	Rhoda	said	gratefully	.
”	罗达	说	感激不尽	.

罗达感激地说。

['luːɪs] [suːn] ['pɑːtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]

Louise	soon	parted	with	her	friends	,	and	the	two	girls	went	on	to	the
路易丝	很快	分手了	和	她	朋友们	,	和	这	二	女孩们	去	在	到	这

['treɪlə(r)][kæmp] .

trailer	camp	.
拖车	营	.

路易丝很快和朋友们告别，两个女孩继续前往拖车营地。

['mɪsɪz] . [briːn] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [kɔːld] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn]

Mrs	.	Breen	immediately	informed	them	that	Mr	.	Coaten	had	called	earlier	in
太太	.	布林	立即地	知情的	他们	那	先生	.	-	有	称为	早些时候	在

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] . [-]

the	afternoon	and	expected	to	return	again	.	[	166	]
这	下午	和	预期的	到	返回	再次	.	[	-	]

布林夫人立即告知他们，科顿先生当天下午早些时候来过，预计还会再来。[166]

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪ'vɪəli] .

“	I	hope	you	didn't	make	trouble	about	signing	the	papers	,	”	she	said	severely	.
“	我	希望	你	没有	制作	麻烦	关于	签名	这	文件	,	”	她	说	严重	.

“我希望你没有因为签字而惹麻烦，”她严厉地说。

“ [hiː; hi] ['æktɪd] [kwaɪt] [ˌʌp'set] . ”

“	He	acted	quite	upset	.	”
“	他	行动	相当	沮丧的	.	”

“他表现得非常沮丧。”

“ [ai] [brəʊk] ['aʊə(r)] [ə'pɔɪntmənt] , ” ['roʊdə] [rɪ'spɒndɪd] ['briːfli] .

“	I	broke	our	appointment	,	”	Rhoda	responded	briefly	.
“	我	打破	我们的	预约	,	”	罗达	回应	简要地	.

“我爽约了，”罗达简短地回答道。

“ [səʊ][fɑː(r)] [aɪv] [nɒt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

“	So	far	I've	not	made	up	my	mind	what	to	do	.
“	所以	远的	我已经	不是	制成	向上	我的	头脑	什么	到	做	.

“到目前为止，我还没有决定该怎么做。”

” [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['leŋθi] ['ɑːgjumənt] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [briːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði][gɜːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

”	There	followed	a	lengthy	argument	in	which	Mrs	.	Breen	assured	the	girl	that	she
”	那里	随后	一个	冗长	争论	在	哪个	太太	.	布林	保证	这	女孩	那	她

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [mɪs'teɪk] [baɪ] [æn'tægənaɪzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] ,

was	making	a	serious	mistake	by	antagonizing	such	a	kind	,
曾是	制作	一个	严肃的	错误	经过	敌对的	这样的	一个	种类	,

“随后双方展开了长时间的争论，布林太太向女孩保证，她激怒这样一位好心人是一个严重的错误。”

['dʒenərəs] [mæn][æz; əz]['mɪstə(r)] . - .

generous	man	as	Mr	.	Coaten	.
慷慨的	男人	作为	先生	.	-	.

科顿先生是一位慷慨大方的人。

['peni] [tʊk] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

Penny	took	no	part	in	the	conversation	,
一分钱	采取	不	部分	在	这	对话	,

佩妮没有参与谈话。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['redɪli] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['roʊdəz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

although	she	readily	could	see	how	difficult	had	become	Rhoda's	position	.
虽然	她	容易	可以	看	如何	难的	有	变得	罗达的	位置	.

尽管她很容易就能看出罗达的处境有多么艰难。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [naʊ] , ” ['roʊdə] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

“	You'll	have	to	stay	to	dinner	now	,	”	Rhoda	whispered	to	her	.
“	你会	有	到	停留	到	晚餐	现在	,	”	罗达	低声说道	到	她	.

“你现在得留下来吃晚饭了，”罗达低声对她说。

“ ['mɪstə(r)] . - [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][ai] [kænt] [stænd] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

“	Mr	.	Coaten	is	certain	to	come	,	and	I	can't	stand	against	them	all	.
“	先生	.	-	是	肯定	到	来	,	和	我	不能	站立	反对	他们	全部	.

“科顿先生肯定会来，我不可能抵挡住所有人。”

〃 ['peni] [hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [miːl] , [bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

"	Penny	had	no	desire	to	remain	for	a	meal	,	but	feeling	that	she	should
〃	一分钱	有	不	欲望	到	保持	为了	一个	一顿饭	,	但	感觉	那	她	应该

[sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ,

support	her	friend	,
支持	她	朋友	,

佩妮原本不想留下来吃饭，但觉得应该支持她的朋友，

[ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

accepted	the	invitation	.
公认	这	邀请	.

接受了邀请。

[ted] [suːn] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [dʒʌdʒ] ['hɑːrlənz] ['ɒfɪs] ,

Ted	soon	came	home	from	working	at	Judge	Harlan's	office	,
泰德	很快	来了	家	从	在职的	在	法官	哈兰的	办公室	,

泰德很快就从哈兰法官办公室下班回家了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

许愿井(The Wishing Well)
第8/9页

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [ɪk'sprest] [dɪs'pleʒə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði]

and	he	too	expressed	displeasure	because	his	sister	had	broken	the
和	他	也	表达	不满	因为	他的	姐姐	有	破碎的	这

[ə'pɔɪntmənt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - .

appointment	with	Mr	.	Coaten	.
预约	和	先生	.	-	.

他也表达了不满，因为他的妹妹爽约了与科顿先生的约会。

['djʊərɪŋ] ['dɪnə(r)] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] ['stjuːdiəsli] [ə'vɔɪdɪd] .

During	dinner	the	subject	was	studiously	avoided	.
期间	晚餐	这	主题	曾是	认真地	避免	.

晚餐期间，大家都刻意回避了这个话题。

['sʌmwɒt] [tuː; tə] ['pɛniz] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] ,

Somewhat	to	Penny's	disapproval	,
有些	到	便士	不赞成	,

令佩妮有些不赞同的是，

['roʊdə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [briːn] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [æt; ət] [rəʊz] ['eɪkəz]

Rhoda	began	to	tell	the	Breens	about	everything	that	had	occurred	at	Rose	Acres
罗达	开始	到	告诉	这	布林斯	关于	一切	那	有	发生	在	玫瑰	英亩

.

:

.

罗达开始向布林一家讲述玫瑰园里发生的一切。

[æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɜːl] ['nekləs] , [tɛdz] [fɔːk] ['klætə] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd]

At	mention	of	the	pearl	necklace	,	Ted's	fork	clattered	against	his	plate	and
在	提到	的	这	珍珠	项链	,	泰德的	叉	咔嗒咔嗒地	反对	他的	盘子	和

[hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [iːt] .

he	forgot	to	eat	.
他	忘了	到	吃	.

一提到珍珠项链，泰德的叉子就哐当一声撞在盘子上，他忘了吃饭。

“ [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [faʊnd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [pɜːlz] ?

“	You	actually	found	a	string	of	pearls	?
”	你	实际上	成立	一个	细绳	的	珍珠	?

你居然真的找到了一串珍珠?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn'kredjələsli] .

”	he	asked	incredulously	.
”	他	问	难以置信地	.

他难以置信地问道。

“ ['riːəl] [wʌnz] ? ” [-]

“	Real	ones	?	”	[	167	]
”	真实的	一个	?	”	[	-	]

“真的吗？”[167]

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːθ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , ” ['roʊdə] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

“	They	must	be	worth	many	thousand	dollars	,	”	Rhoda	assured	him	.
”	他们	必须	是	值得	许多	千	美元	,	”	罗达	保证	他	.

“它们肯定价值数千美元，”罗达向他保证道。

“ ['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][ænd; ənd][juːz][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ˌriː'mɒd(ə)l]

“	Mrs	.	Marborough	intends	to	sell	them	and	use	the	money	to	remodel
”	太太	.	马尔伯勒	意图	到	卖	他们	和	使用	这	钱	到	改造

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

her	place	.
她	地方	.

“马尔伯勒夫人打算卖掉它们，用所得款项来翻修她的房子。”

” [ted] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɑːsk] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] , [ðen] [siːmd] [tuː; tə][ˌriːkən'sɪdə(r)] .

”	Ted	was	about	to	ask	another	question	,	then	seemed	to	reconsider	.
”	泰德	曾是	关于	到	问	其他	问题	,	然后	似乎	到	重新考虑	.

泰德正要问另一个问题，然后似乎又改变了主意。

“ [mɔː(r)] [stjuː] ?

“	More	stew	?
”	更多的	炖	?

“还要炖菜吗？”

” ['mɪsɪz] . [briːn] [ɑːskt] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːkwəd] ['saɪləns] [fel] .

”	Mrs	.	Breen	asked	as	an	awkward	silence	fell	.
”	太太	.	布林	问	作为	一个	尴尬的	沉默	跌倒	.

“布林太太问道，一阵尴尬的沉默笼罩着她。”

“ [nəʊ] [θæŋks] , [mɒm] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	No	thanks	,	Mom	,	”	he	answered	.
”	不	谢谢	,	妈妈	,	”	他	回答	.

“不用了，妈妈。”他回答道。

“ [ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪl] [skɪp] [aʊt] .

“	If	you'll	excuse	me	,	I'll	skip	out	.
”	如果	你会	原谅	我	,	患病的	跳过	出去	.

“恕我失陪，我先走了。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪt] [ˌʌp'taʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['feləʊ] .

I	have	a	date	uptown	with	a	fellow	.
我	有	一个	日期	上城区	和	一个	同伴	.

我和一个男生约好在城北见面。

” ['mɪsɪz] . [briːn] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [left] [ðə; ði]['treɪlə(r)] .

”	Mrs	.	Breen	made	no	reply	and	the	boy	left	the	trailer	.
”	太太	.	布林	制成	不	回复	和	这	男生	左边	这	拖车	.

布林太太没有回答，男孩离开了拖车。

['peni] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['liːvɪŋ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] ,

Penny	thought	that	she	too	should	be	leaving	,	but	before	she	could	speak	,
一分钱	想法	那	她	也	应该	是	离开	,	但	前	她	可以	说话	,

佩妮也觉得自己应该离开了，但还没等她开口，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [laɪt] [tæp][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

there	came	a	light	tap	on	the	door	.
那里	来了	一个	光	轻敲	在	这	门	.

门上传来轻轻的敲击声。

['mɪstə(r)] . [briːn] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

Mr	.	Breen	thrust	his	head	out	the	open	window	.
先生	.	布林	推力	他的	头	出去	这	打开	窗户	.

布林先生把头伸出敞开的窗户。

“ [ɪts] ['mɪstə(r)] . - , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] .

“	It's	Mr	.	Coaten	,	”	he	announced	in	a	hoarse	whisper	.
”	它是	先生	.	-	,	”	他	宣布	在	一个	嘶哑	耳语	.

“是科顿先生，”他用沙哑的低语宣布道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm] ['roʊdə] ? ”
“ What are you going to tell him Rhoda ? ”
“ 什么 是 你 去 到 告诉 他 罗达 ? ”

“罗达，你打算怎么跟他说？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['geɪzɪŋ] ['helpləsli] [æt; ət] ['peni] . [-]
“ I don't know , ” she answered , gazing helplessly at Penny . [168]
“ 我 不 知道 , ” 她 回答 , 凝视 无助地 在 一分钱 . [-]

“我不知道，”她回答道，无助地看着佩妮。[168]

CHAPTER21
CHAPTER21
CHAPTER21

第21章

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

- [lɒs]
MARBOROUGH'S LOSS
- 损失

马尔伯勒的损失

['mɪsɪz] . [briːn] ['heɪstɪli] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði]
Mrs . Breen hastily removed her apron and opened the door to admit the
太太 . 布林 草草 已移除 她 围裙 和 打开 这 门 到 承认 这
['kɔːlə(r)] .
caller .
呼叫者 .

布林太太匆忙脱下围裙，打开门迎接来访者。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - .
“ Good evening , ” said Mr . Coaten .
“ 好的 晚上 , ” 说 先生 . - .

“晚上好，”科顿先生说道。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [rəuv] [frɒm; frəm][wʌn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
His gaze roved from one person to another in the crowded little room ,
他的 目光 漫游 从 一 人 到 其他 在 这 挤 小的 房间 ,

他的目光在拥挤的小房间里从一个人扫到另一个人，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ə'pɒn] ['roʊdə] .
coming to rest upon Rhoda .
未来 到 休息 之上 罗达 .

最终落在了罗达身上。

“ [aɪm] ['sɒri] [ai] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] ['aʊə(r)] [ə'pɔɪntmənt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɪfli] .
“ I'm sorry I couldn't keep our appointment this afternoon , ” she said stiffly .
“ 我是 对不起 我 不能 保持 我们的 预约 这 下午 , ” 她 说 僵硬地 .

“很抱歉，我今天下午没能赴约，”她生硬地说。

“ [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] ['saɪnɪŋ] [ðæt] ['peɪpə(r)] . ”
“ The truth is , I've changed my mind about signing that paper . ”
“ 这 真相 是 , 我已经 已更改 我的 头脑 关于 签名 那 纸 . ”

“说实话，我已经改变主意，不想签那份文件了。”

“ [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [sens] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] , ” ['mɪsɪz] . [briːn] [brəʊk] [ɪn] .
“ I've tried to talk sense into her , ” Mrs . Breen broke in .
“ 我已经 尝试 到 讲话 感觉 进入 她 , ” 太太 . 布林 打破 在 .

“我试着跟她讲道理，”布林太太插嘴道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][gɜːl] ['leɪtli] .
“ I don't know what's come over the girl lately .
” 我 不 知道 是什么 来 超过 这 女孩 最近 .

“我不知道这女孩最近怎么了。”

” ['mɪstə(r)] . - ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [bed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['roʊdə] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ]
” Mr . Coaten seated himself on the day bed , smiling at Rhoda in a friendly way
” 先生 . - 坐着 他自己 在 这 天 床 , 微笑 在 罗达 在 一个 友好的 方式
.
:
.

科顿先生坐在沙发床上，友好地笑着看着罗达。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I understand how you feel , ” he said .
” 我 理解 如何 你 感觉 , ” 他 说 .

“我理解你的感受，”他说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] . ”
“ You are afraid you don't know me well enough to agree to the adoption . ”
” 你 是 害怕的 你 不 知道 我 出色地 足够的 到 同意 到 这 采用 . ”

“你怕你对我了解不够，所以不敢同意收养这件事。”

“ [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['rɪvərˌvjuː] . ” [-]
“ I never heard of you until you came to Riverview . ” [169]
” 我 绝不 听到 的 你 直到 你 来了 到 河景 . ” [-]

“直到你来到河景镇，我才听说过你。”[169]

“ ['roʊdə] , [ðæts] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] !
“ Rhoda , that's no way to talk !
” 罗达 , 那就是 不 方式 到 讲话 !

“罗达，你不能这样说话！”

” ['mɪsɪz] . [briːn] ['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd] .
” Mrs . Breen reprimanded .
” 太太 . 布林 训斥 .

布林夫人训斥道。

“ [wɒt] [wʊd] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['mɪstə(r)] . - ?
“ What would we have done without Mr . Coaten ?
” 什么 会 我们 有 完毕 没有 先生 . - ?

“如果没有科顿先生，我们该怎么办？”

[hiːz] ['gɪv(ə)n][juː 'es] ['mʌni] , [bɔːt] ['grəʊsəriz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] . ”
He's given us money , bought groceries , and made everything much easier . ”
他是 给定 我们 钱 , 买 杂货 , 和 制成 一切 很多 更轻松 . ”

他给了我们钱，买了食品杂货，让一切都变得容易多了。

“ [ai] [ə'priːʃieɪt] ['evriθɪŋ] .
“ I appreciate everything .
” 我 欣赏 一切 .

我感激不尽。

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] — [wel] , [ai][doʊnt][keə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'dɒptɪd] .
It's just that — well , I don't care to be adopted .
它是 只是 那 — 出色地 , 我 不 关心 到 是 已采用 .

只是——嗯，我并不想被收养。

[ai] [laɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
I like things as they are .
我 喜欢 事物 作为 他们 是 .

我喜欢事物现在的样子。

" ['mɪsɪz] . [briːnz] ['kaɪndli] [feɪs] ['taɪt(ə)nd] ['ɪntuː] [hɑːd] [laɪnz] .

"	Mrs	.	Breen's	kindly	face	tightened	into	hard	lines	.
"	太太	.	布林的	亲切地	脸	收紧	进入	难的	线条	.

布林太太和蔼的脸庞变得僵硬起来。

" ['roʊdə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːmli] , " [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

"	Rhoda	,	"	she	said	firmly	,	"	this	is	an	opportunity	for	you	,
"	罗达	,	"	她	说	牢牢	,	"	这	是	一个	机会	为了	你	,

"罗达，"她坚定地说，"这是你的机会。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	ought	to	be	smart	enough	to	realize	it	.
和	你	应该	到	是	聪明的	足够的	到	意识到	它	.

你应该足够聪明，能够意识到这一点。

['mɪstə(r)] . - [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [gʊd] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['skuːlɪŋ] .

Mr	.	Coaten	will	give	you	good	clothes	and	schooling	.
先生	.	-	将要	给	你	好的	衣服	和	学校教育	.

科顿先生会给你提供好衣服和好的教育。

[pɒp] [ænd; ənd][aɪ] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

Pop	and	I	can't	do	it	.	"
流行音乐	和	我	不能	做	它	.	"

我和爸爸都做不到。

" [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] [naʊ] , " ['roʊdə] [m'ɜːməd] , [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [ɒn][ðə; ði] [lɪ'nəʊliəm]

"	You've	given	me	too	much	now	,	"	Rhoda	murmured	,	her	gaze	on	the	linoleum
"	你已经	给定	我	也	很多	现在	,	"	罗达	低声说道	,	她	目光	在	这	油布

[rʌg] .

rug	.
小地毯	.

"你给我的太多了，"罗达喃喃自语，目光落在油毡地毯上。

" [aɪv] [biːn] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [seɪ] .

"	I've	been	patient	with	you	,	but	now	I'm	going	to	have	my	say	.
"	我已经	到过	病人	和	你	,	但	现在	我是	去	到	有	我的	说	.

"我一直对你很有耐心，但现在我要说点什么了。"

[wiː; wi] [kænt] [kiːp] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] . "

We	can't	keep	you	any	more	.	"
我们	不能	保持	你	任何	更多的	.	"

我们不能再留你了。

" [jʊr; jər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] ?

"	You're	telling	me	to	go	?
"	你是	讲述	我	到	去	?

"你是要我走吗？"

" ['roʊdə] [gɑːspt] , ['skeəsli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [kə'rektli] .

"	Rhoda	gasped	,	scarcely	believing	that	she	had	heard	correctly	.
"	罗达	倒吸一口气	,	几乎	相信	那	她	有	听到	正确	.

罗达倒吸一口凉气，简直不敢相信自己没听错。

" [aɪm] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [saɪn] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] .

"	I'm	asking	you	to	sign	whatever	it	is	that	Mr	.	Coaten	wants	you	to	.
"	我是	问	你	到	符号	任何	它	是	那	先生	.	-	想要	你	到	.

"我要求你签署科顿先生想让你签署的任何东西。"

" ['roʊdə] [geɪzd] [æt; ət] ['peni] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [tremblɪŋ] .

"	Rhoda	gazed	at	Penny	,	her	lips	trembling	.
"	罗达	凝视	在	一分钱	,	她	嘴唇	发抖	.

罗达凝视着佩妮，嘴唇颤抖着。

[ðeə(r)] [siːmd] [bʌt; bət][wʌn] [kɔːs] ['əʊpən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni]

There	seemed	but	one	course	open	to	her	,	for	she	had	no	money
那里	似乎	但	一	课程	打开	到	她	,	为了	她	有	不	钱

[ænd; ənd][nəʊ] ['relətɪvz] .

and	no	relatives	.
和	不	亲属	.

她似乎只有一条路可走，因为她既没有钱也没有亲戚。

['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prɪ'dɪkəmənt] , ['mɪstə(r)] . - [smaɪld] [traɪ'ʌmfəntli] .

Fully	aware	of	her	predicament	,	Mr	.	Coaten	smiled	triumphantly	.
完全	意识到的	的	她	困境	,	先生	.	-	微笑	凯旋而归	.

科顿先生完全了解她的困境，得意地笑了。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [wɪpt] [aʊt][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen][ænd; ənd][ə; eɪ]['fəʊldɪd] , ['niːtli] -

From	his	pocket	he	whipped	out	a	fountain	pen	and	a	folded	,	neatly	-
从	他的	口袋	他	鞭打	出去	一个	喷泉	笔	和	一个	折叠	,	整齐地	-

[taɪpt] ['peɪpə(r)] .

typed	paper	.
打字	纸	.

他从口袋里掏出一支钢笔和一张折叠整齐、打印好的纸。

“ ['roʊdə] , [doʊnt][saɪn] [ən'les] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] , ” ['peni] [sed] ['kwaɪətli] .

“	Rhoda	,	don't	sign	unless	you	really	wish	to	,	”	Penny	said	quietly	.
“	罗达	,	不	符号	除非	你	真的	希望	到	,	”	一分钱	说	悄悄	.

“罗达，除非你真的想签，否则别签。”佩妮轻声说道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][nəʊ][həʊm] — ”

“	But	I'll	have	no	home	—	”
“	但	患病的	有	不	家	—	”

“但我将无家可归——”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

“	You	may	stay	with	me	.
“	你	可能	停留	和	我	.

“你可以留下来和我一起住。”

[aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I'll	find	a	place	for	you	.
患病的	寻找	一个	地方	为了	你	.

我会给你找个地方住。

” [daɪ'rektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [ə'pɒn] ['mɪstə(r)] . - , ['peni] [ri'zjuːmd] : [-]

”	Directing	her	gaze	upon	Mr	.	Coaten	,	Penny	resumed	:	[	170	]
”	导演	她	目光	之上	先生	.	-	,	一分钱	恢复	:	[	-	]

潘妮将目光转向科顿先生，继续说道：[170]

“ [meɪ] [aɪ][ɑːsk] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] ['gɑːdiənʃɪp] ['əʊvə(r)][ted][ænd; ənd]

“	May	I	ask	why	you	are	so	eager	to	obtain	a	guardianship	over	Ted	and
“	可能	我	问	为什么	你	是	所以	渴望的	到	获得	一个	监护	超过	泰德	和

['roʊdə] ?

Rhoda	?
罗达	?

“请问您为什么如此渴望获得泰德和罗达的监护权？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][geɪn][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	do	you	expect	to	gain	by	it	?	”
什么	做	你	预计	到	获得	经过	它	?	”

你希望从中获得什么好处？

“ [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] — ” ['mɪstə(r)] . - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [sɒft] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [glint]
“ My dear young lady — ” Mr . Coaten's voice was soft but his eyes glinted
” 我的 亲爱的 年轻的 女士 — ” 先生 . - 嗓音 曾是 柔软的 但 他的 眼睛 闪闪发光
['æŋgrəli] .
angrily .
愤怒地 .

“我亲爱的年轻女士——”科顿先生的声音很轻柔，但他的眼神却闪过一丝怒意。

“ [ai][ɪk'spekt][tuː; tə][geɪn] ['nʌθɪŋ] . ”
“ I expect to gain nothing . ”
” 我 预计 到 获得 没有什么 . ”

“我预计不会得到任何好处。”

“ [ai] ['gæðəd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪm'preʃ(ə)n] [wen] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frend] ['tɔːkɪŋ]
“ I gathered a different impression when I heard you and your friend talking
” 我 聚集 一个 不同的 印象 什么时候 我 听到 你 和 你的 朋友 说
[ə; eɪ] [naɪt] [ɔː(r)][səʊ][ə'gəʊ][æt; ət][ðə; ði] [mɑːrbɝoʊ] [pleɪs] .
a night or so ago at the Marborough place .
一个 夜晚 或者 所以 前 在 这 马尔伯勒 地方 .

“大约一天晚上，我在马尔伯勒那边听到你和你的朋友谈话时，我的印象却不一样。”

” [æt; ət][fɜːst]['mɪstə(r)] . - [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ðen] [æz; əz] ['pɛniz] ['miːnɪŋ]
” At first Mr . Coaten did not appear to understand , then as Penny's meaning
” 在 第一的 先生 . - 做过 不是 出现 到 理解 , 然后 作为 便士 意义
[dɔːnd] [ə'pɒn] [hɪm] ,
dawned upon him ,
黎明 之上 他 ,

“起初科顿先生似乎并不理解，但当他领会了佩妮的意思后，

[hiː; hi] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
he arose from the couch .
他 出现 从 这 长椅 .

他从沙发上站了起来。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] — [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , ” [hiː; hi] [sed]
“ I have no wish to discuss this matter with you — a stranger , ” he said
” 我 有 不 希望 到 讨论 这 事情 和 你 — 一个 陌生人 , ” 他 说
['kəʊldli] .
coldly .
冷冷地 .

“我不想和你——一个陌生人——讨论这件事，”他冷冷地说。

“ [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
“ For some reason you are prejudiced against me ,
” 为了 一些 原因 你 是 有偏见的 反对 我 ,

“不知为何你对我抱有偏见，

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'lɪbərətli] ['ɪnfluənst] ['roʊdə] [tuː; tə][gəʊ] [ə'genst] ['mɪsɪz] . [briːnz] [dɪ'zaɪr] . ”
and have deliberately influenced Rhoda to go against Mrs . Breen's desires . ”
和 有 故意地 影响 罗达 到 去 反对 太太 . 布林的 欲望 . ”

他们故意影响罗达，让她违背布林太太的意愿。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['fæməli][tuː; tə]['set(ə)l] , ” ['mɪsɪz] . [briːn] ['ædɪd] .
“ It's a question for our own family to settle , ” Mrs . Breen added .
” 它是 一个 问题 为了 我们的 自己的 家庭 到 定居 , ” 太太 . 布林 额外 .

“这是我们家需要解决的问题，”布林夫人补充道。

“ [aɪl] [gəʊ][æt; ət][wʌns] , ” [sed] ['peni] .
“ I'll go at once , ” said Penny .
” 患病的 去 在 一次 , ” 说 一分钱 .

“我马上就去，”佩妮说。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] ['roʊdə] .

She	gazed	questioningly	at	Rhoda	.
她	凝视	质疑地	在	罗达	.

她疑惑地看着罗达。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ?

“	Do	you	really	think	you	could	take	me	in	at	your	place	?
”	做	你	真的	思考	你	可以	拿	我	在	在	你的	地方	?

你真的认为你可以收留我吗?

” [ðə; ði][gɜːl] [ɑːskt] .

”	the	girl	asked	.
”	这	女孩	问	.

女孩问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	Of	course	.
”	的	课程	.

“当然。

[maɪ]['ɒfə(r)][həʊldz] . ”

My	offer	holds	.	”
我的	提供	持有	.	”

我的报价仍然有效。

“ [ðen] [aɪl] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] !

“	Then	I'll	come	with	you	!
”	然后	患病的	来	和	你	!

“那我就跟你一起去！”

” [dɑːtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːdrəʊb] ['klɒzɪt] , ['roʊdə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɒs] ['gɑːmənts] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['suːtkeɪs] .

”	Darting	to	a	wardrobe	closet	,	Rhoda	began	to	toss	garments	into	a	suitcase	.
”	飞镖	到	一个	衣柜	壁橱	,	罗达	开始	到	折腾	服装	进入	一个	手提箱	.

罗达冲到衣橱前，开始把衣服扔进行李箱。

“ ['roʊdə] , [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [laɪk] [ðɪs] !

“	Rhoda	,	you	can't	go	like	this	!
”	罗达	,	你	不能	去	喜欢	这	!

“罗达，你不能就这样走！”

” ['mɪsɪz] . [briːn] [kraɪd] [ɪn]['prəʊtest] .

”	Mrs	.	Breen	cried	in	protest	.
”	太太	.	布林	哭	在	反对	.

布林夫人抗议地喊道。

“ [waɪ] [woʊnt][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] ? ”

“	Why	won't	you	listen	to	reason	?	”
”	为什么	惯于	你	听	到	原因	?	”

“为什么你就是不肯听劝？”

“ [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] !

“	Let	her	go	!
”	让	她	去	!

“让她走!

” ['mɪstə(r)] . - [sed] ['hɑːʃli] .

”	Mr	.	Coaten	said	harshly	.
”	先生	.	-	说	严厉地	.

科顿先生语气严厉地说。

“ [ʃɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [glæd][tuː; tə] [ək'sept] [maɪ]['ɒfə(r)] . ” [-]

“	She'll	come	back	in	a	day	or	two	glad	to	accept	my	offer	.	”	[	171	]
”	壳	来	后退	在	一个	天	或者	二	高兴的	到	接受	我的	提供	.	”	[	-	]

“她过一两天就会回来，欣然接受我的提议。”[171]

['roʊdə] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fləʊd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

Rhoda	**paid**	**no**	**heed**	**to**	**the**	**conversation**	**which**	**flowed**	**about**	**her**	**.**
罗达	有薪酬的	不	注意	到	这	对话	哪个	流动	关于	她	.

罗达对周围的议论充耳不闻。

['swɪftli] [ʃiː; ʃi] [pækt] [hɜː(r); hə(r)] ['suːtkeɪs] [ænd; ənd][təʊld] ['peni] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [liːv]

Swiftly	**she**	**packed**	**her**	**suitcase**	**and**	**told**	**Penny**	**that**	**she**	**was**	**ready**	**to**	**leave**
迅速地	她	包装	她	手提箱	和	讲述	一分钱	那	她	曾是	准备好	到	离开

.

:

.

她迅速收拾好行李箱，告诉佩妮她准备离开了。

“ ['mɪsɪz] . [briːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['skwiːzɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd][ɪn] ['pɑːtɪŋ] ,

“	**Mrs**	**.**	**Breen**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**squeezing**	**the**	**woman's**	**hand**	**in**	**parting**	**,**
“	太太	.	布林	,	”	她	说	,	挤压	这	女性的	手	在	离别	,

“布林夫人，”她说着，一边紧紧握住那位女士的手告别。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] [pɒp] [hæv; həv] [biːn] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [ted] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

“	**you**	**and**	**Pop**	**have**	**been**	**wonderful**	**to**	**Ted**	**and**	**me**	**.**
“	你	和	流行音乐	有	到过	精彩的	到	泰德	和	我	.

“你和爸爸对我和泰德都很好。”

[aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] — ['nevə(r)] .

I'll	**never**	**forget**	**it**	**—**	**never**	**.**
患病的	绝不	忘记	它	—	绝不	.

我永远不会忘记这件事——永远不会。

['sʌmdeɪ] [aɪl] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] , [tuː] . ”

Someday	**I'll**	**repay**	**you**	**,**	**too**	**.**	**”**
总有一天	患病的	偿还	你	,	也	.	”

总有一天我会报答你的。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” ['mɪsɪz] . [briːn] [ri'tɔːt] ['bɪtəli] .

“	**This**	**is**	**the**	**way**	**you**	**do**	**it**	**,**	**”**	**Mrs**	**.**	**Breen**	**retorted**	**bitterly**	**.**
“	这	是	这	方式	你	做	它	,	”	太太	.	布林	反驳	苦涩地	.

“就应该这么做，”布林太太愤愤不平地反驳道。

“ [baɪ] [dɪ'faɪɪŋ] [maɪ] ['wɪʃɪz] .

“	**By**	**defying**	**my**	**wishes**	**.**
“	经过	反抗	我的	愿望	.

“违背我的意愿。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] .

”	**There**	**was**	**nothing**	**more**	**to**	**be**	**said**	**.**
”	那里	曾是	没有什么	更多的	到	是	说	.

没什么好说的了。

['peni] [ænd; ənd] ['roʊdə] ['kwɪkli] [left] [ðə; ði]['treɪlə(r)] , ['kærɪŋ] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Penny	**and**	**Rhoda**	**quickly**	**left**	**the**	**trailer**	**,**	**carrying**	**the**	**suitcase**	**between**	**them**	**.**
一分钱	和	罗达	迅速地	左边	这	拖车	,	携带	这	手提箱	之间	他们	.

佩妮和罗达迅速离开了拖车，两人抬着行李箱。

“ [aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði][gɜːl] [m'ɜːməd] [kən'traɪtli] .

“	**I**	**shouldn't**	**have**	**done**	**it**	**,**	**”**	**the**	**girl**	**murmured**	**contritely**	**.**
“	我	不应该	有	完毕	它	,	”	这	女孩	低声说道	懊悔地	.

“我不该那样做，”女孩懊悔地低声说道。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪl] ['evə(r)] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

“	**I**	**don't**	**know**	**how**	**I'll**	**ever**	**manage**	**to**	**make**	**a**	**living**	**.**
“	我	不	知道	如何	患病的	曾经	管理	到	制作	一个	活的	.

“我不知道我以后该如何谋生。”

[ted] ['laɪkli] [wɪl] [saɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [tuː] . ”
Ted likely will side against me , too . ”
泰德 可能 将要 边 反对 我 , 也 . ”

泰德很可能也会站在我这边。

“ [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tə'naɪt] , ” ['peni] [əd'vaɪzd] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz] ['wʌrid] .
“ Don't think of anything tonight , ” Penny advised , although she too was worried .
” 不 思考 的 任何事物 今晚 , ” 一分钱 建议 , 虽然 她 也 曾是 担心 .

“今晚什么都别想，”佩妮建议道，尽管她自己也很担心。

“ [wiːl; wil][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ We'll find something for you .
” 出色地 寻找 某物 为了 你 .

“我们会为你找到合适的东西。”

[dæd] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɒn][ðə; ði][stɑː(r)] .
Dad may have an opening on the Star .
爸爸 可能 有 一个 开幕 在 这 星星 .

爸爸可能在《星报》有个空缺职位。

” ['mɪsɪz] . [wiːmz] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['peni] [dɪd] ,
” Mrs . Weems long ago had ceased to be surprised by anything that Penny did ,
” 太太 . 威姆斯 长的 前 有 停止 到 是 惊讶 经过 任何事物 那 一分钱 做过 ,
[ænd; ənd][səʊ] ,
and so ,
和 所以 ,

“韦姆斯太太很久以前就对佩妮做的任何事都不感到惊讶了，所以，

[wen] [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːkə(r)] [həʊm] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɑːsk] ['meni] ['kwestʃənz] .
when the two girls arrived at the Parker home , she did not ask many questions .
什么时候 这 二 女孩们 到达的 在 这 帕克 家 , 她 做过 不是 问 许多 问题 .

当两个女孩到达帕克家时，她并没有问太多问题。

['roʊdə] [wɒz; wəz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [gest] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl]
Rhoda was comfortably established in the guest room and made to feel
罗达 曾是 舒适地 已确立的 在 这 客人 房间 和 制成 到 感觉
[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['welkəm] .
that she was welcome .
那 她 曾是 欢迎 .

罗达在客房里住得很舒服，感觉很受欢迎。

[haʊˈevə(r)] , ['ʌltɪmətli] ['lɜːnɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [əˈkɜːd] ,
However , ultimately learning what had occurred ,
然而 , 最终 学习 什么 有 发生 ,

然而，最终得知事情真相后，

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['peni] [hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [baɪ] ['helpɪŋ]
the housekeeper was not at all certain that Penny had done right by helping
这 管家 曾是 不是 在 全部 肯定 那 一分钱 有 完毕 正确的 经过 帮助
[ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [liːv] [həʊm] .
the girl to leave home .
这 女孩 到 离开 家 .

管家并不确定佩妮帮助女孩离家出走是否正确。

[nɔː(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] .
Nor was Mr . Parker encouraging about the prospects of finding employment .
也不 曾是 先生 . 帕克 鼓励 关于 这 前景 的 寻找 就业 .

帕克先生对找到工作的前景也并不乐观。

“ [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [taɪp] [ɔː(r)] [teɪk] ['ʃɔːthænd] ?
“ Can she type or take shorthand ?
” 能 她 类型 或者 拿 速记 ?

她会打字或速记吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['blʌntli] . [-]
" he asked bluntly . [172]
" 他 问 直截了当地 . [-]

他直截了当地问道。[172]

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " ['peni] [əd'mɪtɪd] .
" I don't think so , " Penny admitted .
" 我 不 思考 所以 , " 一分钱 承认 .

"我不这么认为，"佩妮承认道。

" [ðə; ði][stɑː(r)][kænt][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [kætʃ] - [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [frendz] , " ['mɪstə(r)]
" The Star can't be made a catch - all for your unemployed friends , " Mr
. ['pɑːkə(r)] [ri'zjuːmd] [sɪ'vɪəli] .
. Parker resumed severely .
. 帕克 恢复 严重 .

"《星报》不能成为你那些失业朋友的避风港，"帕克先生严厉地继续说道。

" [maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz][tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [briːn] . "
" My advice is to send her back to the Breens . "
" 我的 建议 是 到 发送 她 后退 到 这 布林斯 . "

"我的建议是把她送回布林家。"

" [ai] [kænt] [duː; də] [ðæt] , [dæd] .
" I can't do that , Dad .
" 我 不能 做 那 , 爸爸 .

"爸爸，我做不到。"

[juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . "
You don't understand . "
你 不 理解 . "

你不明白。

" [wel] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [raɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪ'plaɪd] , ['fraʊnɪŋ] .
" Well , let it ride for a few days , " her father replied , frowning .
" 出色地 , 让 它 骑 为了 一个 很少 天 , " 她 父亲 回复 , 皱眉 .

"那就先放几天看看吧，"她父亲皱着眉头回答道。

" [aɪl] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] .
" I'll see what I can do .
" 患病的 看 什么 我 能 做 .

"我会尽力而为。"

" ['peni] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['roʊdə] [frɒm; frəm]['rɪələɪzɪŋ; 'riːələɪzɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]
" Penny tried to keep Rhoda from realizing that her presence in the
['haʊshəʊld] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['prɒbləm] .
household had created a problem .
家庭 有 创建 一个 问题 .

"佩妮试图不让罗达意识到，她的存在给这个家带来了问题。"

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][gɜːlz] [went] [tuː; tə] [skuːl] [tə'geðə(r)] , [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] ,
In the morning the girls went to school together , returned for lunch ,
在 这 早晨 这 女孩们 去 到 学校 一起 , 返回 为了 午餐 ,

早上，女孩们一起去上学，一起回家吃午饭。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['seʃ(ə)n] .
and then attended the afternoon session .
和 然后 参加 这 下午 会议 .

然后参加了下午的课程。

['roʊdə] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['gluːmi] .

Rhoda	became	increasingly	gloomy	.
罗达	成为	日益	阴沉	.

罗达变得越来越忧郁。

" ['peni] , [ðɪs] [kænt] [gəʊ] [ɒn] [ɪn'defɪnətli] , " [ʃiː; ʃi] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	Penny	,	this	can't	go	on	indefinitely	,	"	she	protested	.
"	一分钱	,	这	不能	去	在	无限期	,	"	她	抗议	.

"佩妮，这种情况不能一直持续下去，"她抗议道。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [dʒɒb] ['sʌmhaʊ] . "

"	I'll	have	to	get	a	job	somehow	.	"
"	患病的	有	到	得到	一个	工作	不知何故	.	"

"我得想办法找份工作。"

" [let] [ˌem 'iː] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] . "

"	Let	me	worry	about	that	.	"
"	让	我	担心	关于	那	.	"

"那交给我来操心吧。"

" [ted] ['hæznt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['aɪðə(r)] , " ['roʊdə] [went] [ɒn] ['nɜːvəsli] .

"	Ted	hasn't	come	to	see	me	either	,	"	Rhoda	went	on	nervously	.
"	泰德	还没有	来	到	看	我	任何一个	,	"	罗达	去	在	紧张地	.

"泰德也没来看我，"罗达紧张地继续说道。

" [aɪ] — [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [saɪn] [ðæt] ['peɪpə(r)] . "

"	I	—	I'm	beginning	to	think	I	should	go	back	and	sign	that	paper	.	"
"	我	—	我是	开始	到	思考	我	应该	去	后退	和	符号	那	纸	.	"

"我……我开始觉得我应该回去把那份文件签了。"

" [doʊnt] ['iːv(ə)n] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " ['peni] [sed] ['fɜːmli] .

"	Don't	even	consider	it	,	"	Penny	said	firmly	.
"	不	甚至	考虑	它	,	"	一分钱	说	牢牢	.

"想都别想，"佩妮斩钉截铁地说。

" [juː; jʊ] [niːd] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['prɒbləm] .

"	You	need	diversion	to	keep	your	mind	off	the	problem	.
"	你	需要	导流	到	保持	你的	头脑	离开	这	问题	.

你需要转移注意力，让你的思绪不再集中于这个问题。

[lets] [haɪk] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [mɑːrbɜˑoʊ] [pleɪs] !

Let's	hike	out	to	the	Marborough	place	!
我们来吧	远足	出去	到	这	马尔伯勒	地方	!

咱们去马尔伯勒庄园徒步吧!

" ['kæriɪŋ] [ðeə(r)] [bʊks] , [ðə; ðɪ] [gˈɜːlz] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊz] ['eɪkəz] .

"	Carrying	their	books	,	the	girls	set	off	for	Rose	Acres	.
"	携带	他们的	图书	,	这	女孩们	放	离开	为了	玫瑰	英亩	.

女孩们背着书本，出发前往玫瑰园。

['sevrəl] ['wɪndəʊz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ləʊə(r)] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] [tuː; tə] [əd'mɪt]

Several	windows	on	the	lower	floor	of	the	house	had	been	opened	to	admit
一些	视窗	在	这	降低	地面	的	这	房子	有	到过	打开	到	承认

[freʃ] [eə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [blaɪndz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] .

fresh	air	and	the	blinds	no	longer	were	drawn	.
新鲜的	空气	和	这	百叶窗	不	更长	是	绘制	.

房子底层的几扇窗户都打开了，以便通风换气，百叶窗也不再拉上了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] ['mɪsɪz] . - [rɪ'tɜːn] , [ðə; ði][əʊld]['mænʃ(ə)n] ['æktʃuəli]

For	the	first	time	since	Mrs	.	Marborough's	return	,	the	old	mansion	actually
为了	这	第一的	时间	自从	太太	.	-	返回	,	这	老的	大厦	实际上

[hæd; həd][ə; eɪ] “ [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ” [ə'pɪərəns] .

had	a	“	lived	in	”	appearance	.
有	一个	“	居住地	在	”	外貌	.

自马伯勒夫人回来后，这座老宅第一次真正有了“有人居住”的样子。

[haʊ'evə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] ['peni] [nɒkt] ['meni] [taɪmz] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]

However	,	although	Penny	knocked	many	times	,	the	widow	did	not	come	to	the	door
然而	,	虽然	一分钱	敲门	许多	时代	,	这	寡妇	做过	不是	来	到	这	门

. [-]

. [173]

. [-]

然而，尽管潘妮敲了很多次门，寡妇却没有开门。[173]

“ [ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi][hɪə(r)] , ” ['roʊdə] [riˈmɑːk] [æt; ət][lɑːst] .

“	She	can't	be	here	,	”	Rhoda	remarked	at	last	.
“	她	不能	是	这里	,	”	罗达	评论	在	最后的	.

“她不可能在这里，”罗达最后说道。

“ [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] , ” ['peni] [sed] ['θɔːtfəli] .

“	The	windows	are	open	,	”	Penny	said	thoughtfully	.
“	这	视窗	是	打开	,	”	一分钱	说	深思熟虑	.

“窗户开着，”佩妮若有所思地说。

“ [aɪ] [daʊt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜˑoʊ] [wʊd] [gəʊ] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['kləʊzɪŋ] [ðem; ðəm] .

“	I	doubt	that	Mrs	.	Marborough	would	go	very	far	away	without	closing	them	.
“	我	怀疑	那	太太	.	马尔伯勒	会	去	非常	远的	离开	没有	结束	他们	.

“我怀疑马尔伯勒夫人不会在不关门的情况下走得很远。”

” [ðə; ði][gˈɜːlz] ['wɔndə] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʊə(r)][ɒv; əv]

”	The	girls	wandered	to	the	wishing	well	,	and	then	made	a	complete	tour	of
”	这	女孩们	漫步	到	这	祝	出色地	,	和	然后	制成	一个	完全的	旅游	的

[ðə; ði] [graʊndz] .

the	grounds	.
这	理由	.

“女孩们漫步到许愿井旁，然后游览了整个庄园。

['mɪsɪz] . [mɑːrbɜˑoʊ] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .

Mrs	.	Marborough	was	nowhere	in	the	yard	.
太太	.	马尔伯勒	曾是	无处	在	这	院子	.

马尔伯勒太太不在院子里。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ?

“	Shall	we	go	?
“	将	我们	去	?

我们走吧?

” ['roʊdə] [ɑːskt] .

”	Rhoda	asked	.
”	罗达	问	.

罗达问道。

“ [aɪl] [nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][dʒʌst][wʌns] [mɔː(r)] , ” ['peni] [sed] .

“	I'll	knock	on	the	door	just	once	more	,	”	Penny	said	.
“	患病的	敲	在	这	门	只是	一次	更多的	,	”	一分钱	说	.

“我再敲一次门，”佩妮说。

“ [aɪ] [kænt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)] .

“	I	can't	help	feeling	that	she	is	here	.
“	我	不能	帮助	感觉	那	她	是	这里	.

“我总觉得她就在这里。”

" ['sɜ:klɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] ['entrəns] , [ðə; ði][g'ɜ:lz] [ə'gen] [ræpt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
" **Circling** **the** **house** **to** **the** **side** **entrance** **,** **the** **girls** **again** **rapped** **and** **waited** **.**
" 盘旋 这 房子 到 这 边 入口 , 这 女孩们 再次 说唱 和 等待 .

"女孩们绕着房子走到侧门，再次敲门等候。

" ['lɪs(ə)n] !
" **Listen** **!**
" 听 !

"听！

" [kə'mɑ:nd] ['peni] ['sʌd(ə)nli] .
" **commanded** **Penny** **suddenly** **.**
" 命令 一分钱 突然 .

"佩妮突然命令道。"

" [aɪ][doʊnt][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] , " [dɪ'kleəd] ['roʊdə] ,
" **I** **don't** **hear** **anything** **,** **"** **declared** **Rhoda** **,**
" 我 不 听到 任何事物 , " 声明 罗达 ,

"我什么也没听到，"罗达说道。

['stɑ:tld] [baɪ][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] .
startled **by** **the** **manner** **in** **which** **her** **companion** **had** **given** **the** **command** **.**
惊慌 经过 这 方式 在 哪个 她 伴侣 有 给定 这 命令 .

她被同伴下达命令的方式吓了一跳。

" [aɪ] [θɔ:t] ['sʌmwʌn] [kɔ:ld] [ɔ:(r)] [grəʊn] — [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] . "
" **I** **thought** **someone** **called** **or** **groaned** **—** **the** **sound** **came** **from** **inside** **the** **house** **.** **"**
" 我 想法 某人 称为 或者 呻吟 — 这 声音 来了 从 里面 这 房子 . "

"我以为有人在喊叫或呻吟——声音是从房子里面传出来的。"

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'ti:] . "
" **You** **must** **have** **imagined** **it** **.** **"**
" 你 必须 有 想象 它 . "

"那一定是你的想象。"

" ['meɪbi] [aɪ][dɪd] , " ['peni] [ək'nɒlɪdʒd] , " [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
" **Maybe** **I** **did** **,** **"** **Penny** **acknowledged** **,** **"** **but** **I** **don't** **think** **so** **.**
" 或许 我 做过 , " 一分钱 已确认 , " 但 我 不 思考 所以 .

"也许我做过，"佩妮承认道，"但我并不这么认为。"

" ['testɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌn'lɒkt] .
" **Testing** **the** **door** **,** **she** **found** **it** **unlocked** **.**
" 测试 这 门 , 她 成立 它 已解锁 .

她试了试门，发现门没锁。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [swʌŋ] [bæk] [ə; eɪ]['taɪni] [kræk] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['laʊdli] : " [əʊ] , ['mɪsɪz] . [mɑ:rbɔ-oʊ] ,
As **it** **swung** **back** **a** **tiny** **crack** **,** **she** **called** **loudly** **:** **"** **Oh** **,** **Mrs** **.** **Marborough** **,**
作为 它 摇摆 后退 一个 微小的 裂缝 , 她 称为 高声 : " 哦 , 太太 . 马尔伯勒 ,
[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][æt; ət] [həʊm] ?
are **you** **at** **home** **?**
是 你 在 家 ?

当门扇轻微地弹开时，她大声喊道："哦，马尔伯勒太太，您在家吗？"

" [dɪ'stɪŋktli] , [bəuθ][g'ɜ:lz] [hɜ:d] [æn; ən] ['ɑ:nsərɪŋ] [kraɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)]
" **Distinctly** **,** **both** **girls** **heard** **an** **answering** **cry** **,** **but** **the** **words** **were**
" 明显地 , 两个都 女孩们 听到 一个 回答 哭 , 但 这 字 是
[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
unintelligible **.**
无法理解 .

"两个女孩都清楚地听到了回应的呼喊声，但听不清他们在说什么。"

[ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

The	sound	had	come	from	the	direction	of	the	kitchen	.
这	声音	有	来	从	这	方向	的	这	厨房	.

声音是从厨房方向传来的。

“ [ˈmɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪl] !

“	Mrs	.	Marborough	must	be	ill	!
”	太太	.	马尔伯勒	必须	是	患病的	!

“马尔伯勒夫人一定是生病了！”

” [ˈpeni] [gɑːspt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [biːn] [ˈveri] [wiːk] . [-]

”	Penny	gasped	,	for	the	voice	had	been	very	weak	.	[	174	]
”	一分钱	倒吸一口气	,	为了	这	嗓音	有	到过	非常	虚弱的	.	[	-	]

“佩妮倒吸了一口气，因为声音非常微弱。[174]

[ˈhezɪteɪtɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈroʊdə] [ˈtreɪlɪŋ] [kləʊz][bɪˈhaɪnd] ,

Hesitating	no	longer	,	she	entered	the	house	,	and	with	Rhoda	trailing	close	behind	,
犹豫不决	不	更长	,	她	进入	这	房子	,	和	和	罗达	尾随	关闭	在后面	,

[ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

ran	to	the	kitchen	.
跑	到	这	厨房	.

她不再犹豫，走进屋子，罗达紧随其后，她跑向厨房。

[ˈmɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] , [stɪl] [gɑːbd] [ɪn] [naɪt] [ˈkləʊðɪŋ] , [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˈdeɪbed] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

Mrs	.	Marborough	,	still	garbed	in	night	clothing	,	lay	on	the	daybed	,	her	face
太太	.	马尔伯勒	,	仍然	盛装	在	夜晚	衣服	,	躺	在	这	沙发床	,	她	脸

[ˈæʃ(ə)n] .

ashen	.
铁青	.

马尔伯勒夫人仍穿着睡衣，躺在榻榻米上，脸色苍白。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [briːðd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɒv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] ,

The	woman	breathed	with	the	greatest	of	difficulty	,
这	女士	呼吸	和	这	最	的	困难	,

女人呼吸极其困难。

[ænd; ənd][bəuθ][gˈɜːlz] [njuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɪəriəsli] [ɪl] .

and	both	girls	knew	at	once	that	she	was	seriously	ill	.
和	两个都	女孩们	知道	在	一次	那	她	曾是	严重地	患病的	.

两个女孩立刻就知道她病得很重。

“ [maɪ] [hɑːt] — ” [ˈmɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [ˈwɪspəd] .

“	My	heart	—	”	Mrs	.	Marborough	whispered	.
”	我的	心	—	”	太太	.	马尔伯勒	低声说道	.

“我的心——”马尔伯勒夫人低声说道。

“ [æn; ən] [əˈtæk] — [lɑːst] [naɪt] . ”

“	An	attack	—	last	night	.	”
”	一个	攻击	—	最后的	夜晚	.	”

“昨晚发生了一起袭击事件。”

“ [ˈroʊdə] , [rʌn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd][get][ˈdɒktə(r)] [ˈhæmɪltən] , ” [ˈpeni] [sed]

“	Rhoda	,	run	as	fast	as	you	can	and	get	Doctor	Hamilton	,	”	Penny	said
”	罗达	,	跑步	作为	快速地	作为	你	能	和	得到	医生	汉密尔顿	,	”	一分钱	说

[ˈtɜːsli] .

tersely	.
简洁地	.

“罗达，快点跑去找到汉密尔顿医生，”佩妮简短地说。

“ [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] .

“	I'll	stay	here	.
”	患病的	停留	这里	.

“我会留在这里。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [frend] [hæd; həd] [gɒn] , [ʃiː; ʃi] ['bizi] [hɜː'self] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]
" As soon as her friend had gone , she busied herself trying to make
" 作为 很快 作为 她 朋友 有 已消失 , 她 忙碌 她自己 尝试 到 制作
['mɪsɪz] . [mɑːrbɔ-oʊ] ['kʌmftəb(ə)l] .
Mrs . Marborough comfortable .
太太 . 马尔伯勒 舒服的 .

"朋友一走，她就忙着让马尔伯勒太太感到舒适。

[ʃiː; ʃi] [ˌriːə'reɪndʒd] [ðə; ði] [dɪs'ɔːdəd] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd] [fænd] [eə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
She rearranged the disordered blankets , and fanned air toward the woman ,
她 重新排列 这 混乱 毯子 , 和 扇形 空气 朝向 这 女士 ,

她整理了一下凌乱的毯子，然后朝女人扇风。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [briːð] .
making it easier for her to breathe .
制作 它 更轻松 为了 她 到 呼吸 .

让她呼吸更顺畅了。

" [maɪ] [pɜːlz] , " ['mɪsɪz] . [mɑːrbɔ-oʊ] ['wɪspəd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" My pearls , " Mrs . Marborough whispered after a moment .
" 我的 珍珠 , " 太太 . 马尔伯勒 低声说道 后 一个 片刻 .

"我的天哪，"马尔伯勒夫人过了一会儿低声说道。

" ['ðer] [gɒn] .
" They're gone .
" 它们是 已消失 .

"他们走了。"

" ['peni] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] , [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli]
" Penny thought little of the remark , deciding that the widow was not entirely
" 一分钱 想法 小的 的 这 评论 , 决定 那 这 寡妇 曾是 不是 完全
['ræʃ(ə)nəl] .
rational .
合理的 .

佩妮对这句话不以为意，她认为这位寡妇并非完全理智。

" [əʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['nekləs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['suːðɪŋli] .
" Oh , you have the necklace , " she said soothingly .
" 哦 , 你 有 这 项链 , " 她 说 舒缓地 .

"哦，你有那条项链，"她温柔地说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?
" Don't you remember ?
" 不 你 记住 ?

你不记得了吗?

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] . "
We found it yesterday . "
我们 成立 它 昨天 . "

我们昨天找到了。

" [gɒn] — " ['mɪsɪz] . [mɑːrbɔ-oʊ] [rɪ'piːtɪd] .
" Gone — " Mrs . Marborough repeated .
" 已消失 — " 太太 . 马尔伯勒 重复 .

"走了——"马尔伯勒夫人重复道。

" [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒk] — [aɪ][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [pɜːlz] [ɪn][ðə; ði] ['tiːpɒt] .
" It gave me such a shock — I had hidden the pearls in the teapot .
" 它 给予 我 这样的 一个 震惊 — 我 有 隐 这 珍珠 在 这 茶壶 .

"我当时吓了一跳——我竟然把珍珠藏在茶壶里。"

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] —
This morning —
这 早晨 —

今晨-

〃 ['peni] [bent] ['kləuzə(r)] ,
〃 Penny bent closer ,
〃 一分钱 弯曲 更近 ,

佩妮弯下腰，凑近了些。

['sʌd(ə)nli] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fæk(ə)ltɪz]
suddenly realizing that the old lady was in possession of her faculties
突然 意识到 那 这 老的 女士 曾是 在 拥有 的 她 学院
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
and was trying to disclose something of great importance .
和 曾是 尝试 到 透露 某物 的 伟大的 重要性 .

突然意识到这位老太太神智清醒，正试图透露一些非常重要的事情。

“ [ai] [went] [ðeə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , 〃 ['mɪsɪz] . [mɑːrbɔ-oʊ] [kəm'plitɪd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
“ I went there this morning , 〃 Mrs . Marborough completed with difficulty .
“ 我 去 那里 这 早晨 , 〃 太太 . 马尔伯勒 完全的 和 困难 .

“我今天早上去过那里，”马尔伯勒太太艰难地说道。

“ [ðə; ði] [pɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
“ The pearls were gone .
“ 这 珍珠 是 已消失 .

珍珠不见了。

[ðev] [biːn] ['stəʊlən] .
They've been stolen .
他们有 到过 被盗 .

它们被偷了。

[naʊ] [ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] . 〃 [-]
Now I have nothing . 〃 [175]
现在 我 有 没有什么 . 〃 [-]

现在我一无所有了。”[175]

CHAPTER22
CHAPTER22
CHAPTER22

第22章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['nekləs]
THE MISSING NECKLACE
这 丢失的 项链

丢失的项链

['peni] [traɪd] [tuː; tə] ['kwaɪət] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [baɪ] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pɜːl] ['nekləs]
Penny tried to quiet the old lady by assuring her that the pearl necklace
一分钱 尝试 到 安静的 这 老的 女士 经过 保证 她 那 这 珍珠 项链
[mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
must be somewhere in the house .
必须 是 某处 在 这 房子 .

佩妮试图安抚老太太，向她保证珍珠项链一定就在房子里的某个地方。

“ [nəʊ] — [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gɒn] , 〃 ['mɪsɪz] . [mɑːrbɔ-oʊ] [ɪn'sɪstɪd] .
“ No — no , it is gone , 〃 Mrs . Marborough insisted .
〃 不 — 不 , 它 是 已消失 , 〃 太太 . 马尔伯勒 坚持 .

“不——不，它已经不见了，”马尔伯勒夫人坚持说。

“ [ə; eɪ] [θiːf] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

“	A	thief	entered	the	house	during	the	night	.
”	一个	贼	进入	这	房子	期间	这	夜晚	.

“夜里有窃贼闯入了房子。”

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ɒn] [ðɪs] [ə'tæk] .

The	shock	of	it	brought	on	this	attack	.
这	震惊	的	它	带来	在	这	攻击	.

这次袭击是受到惊吓后发生的。

” [spent] [baɪ][ðə; ði] ['efət] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd]

”	Spent	by	the	effort	required	to	speak	,	the	widow	closed	her	eyes	,	and
”	花费	经过	这	努力	必需的	到	说话	,	这	寡妇	关闭	她	眼睛	,	和

[rɪ'lækst] .

relaxed	.
轻松	.

寡妇说话费了九牛二虎之力，于是闭上眼睛，放松下来。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] , ['peni] [left] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Thinking	that	she	had	gone	to	sleep	,	Penny	left	the	bedside	for	a	moment	.
思维	那	她	有	已消失	到	睡觉	,	一分钱	左边	这	床头	为了	一个	片刻	.

以为她已经睡着了，潘妮便暂时离开了床边。

[ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd][fɑː(r)]

A	quick	glance	assured	her	that	the	kitchen	window	was	open	,	and	far
一个	快的	瞥一眼	保证	她	那	这	厨房	窗户	曾是	打开	,	和	远的

[mɔː(r)] [ə'lɑːmɪŋ] ,

more	alarming	,
更多的	令人担忧	,

她匆匆瞥了一眼，确认厨房的窗户开着，更令人担忧的是，

[ðə; ði] [skriːn] [hæd; həd] [biːn] ['niːtli] [kʌt] [frɒm; frəm][ɪts] [freɪm] .

the	screen	had	been	neatly	cut	from	its	frame	.
这	屏幕	有	到过	整齐地	切	从	它是	框架	.

屏幕已从框架上整齐地切割下来。

[æn; ən] ['empti] ['tʃaɪnə] ['tiːpɒt] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] .

An	empty	China	teapot	stood	on	the	kitchen	table	.
一个	空的	中国	茶壶	站立	在	这	厨房	桌子	.

厨房的桌子上放着一个空的中国茶壶。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] !

“	It	must	be	true	!
”	它	必须	是	真的	!

“这一定是真的！”

” ['peni] [θɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] .

”	Penny	thought	with	a	sinking	heart	.
”	一分钱	想法	和	一个	下沉	心	.

佩妮心头一沉。

“ [ðə; ði] [pɜːlz] [hæv; həv] [biːn] ['stəʊlən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [kɪld] ['mɪsɪz] .

“	The	pearls	have	been	stolen	,	and	the	shock	of	it	nearly	killed	Mrs	.
”	这	珍珠	有	到过	被盗	,	和	这	震惊	的	它	几乎	被杀	太太	.

[mɑːrbɔ-oʊ] !

Marborough	!
马尔伯勒	!

“珍珠被偷了，这件事对马伯勒夫人的打击几乎要了她的命！”

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['nekləs] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? ″ [

But	who	could	have	known	that	she	had	the	necklace	here	in	the	house	?	″	[
但	WHO	可以	有	已知	那	她	有	这	项链	这里	在	这	房子	?	″	[

-]

176	]

-]

但谁又能想到她竟然把项链放在家里呢？[176]

['luːɪs] [ænd; ənd] ['roʊdə] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

Louise	and	Rhoda	were	beyond	suspicion	,
路易丝	和	罗达	是	超过	怀疑	,

路易丝和罗达绝对清白，毫无嫌疑。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd] ['nɒlɪdʒ]

and	for	a	moment	she	could	think	of	no	others	who	had	knowledge
和	为了	一个	片刻	她	可以	思考	的	不	其他的	WHO	有	知识

[ɒv; əv][ðə; ði] [pɜːlz] .

of	the	pearls	.
的	这	珍珠	.

她一时想不出还有谁知道这些珍珠的事。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,

Then	,	with	a	start	,
然后	,	和	一个	开始	,

然后，开始了，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd] [biːn] [təʊld][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]

it	came	to	her	that	the	story	had	been	told	the	previous	night	at	the
它	来了	到	她	那	这	故事	有	到过	讲述	这	以前的	夜晚	在	这

[briːn] .

Breens	.
布林斯	.

她突然意识到，这个故事前一天晚上在布林家已经讲过了。

“ [ted] [njuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] !

“	Ted	knew	about	it	and	he	was	interested	!
″	泰德	知道	关于	它	和	他	曾是	感兴趣的	!

“泰德知道这件事，而且他很感兴趣！”

″ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

”	she	thought	.
″	她	想法	.

她心想。

“ [bʌt; bət][aɪ][kænt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] [θɪŋ] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd]

“	But	I	can't	believe	he	would	do	such	a	contemptible	thing	—	even	if	he	did
″	但	我	不能	相信	他	会	做	这样的	一个	可鄙	事物	—	甚至	如果	他	做过

[wʌns] [stiːl] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .

once	steal	a	chicken	.
一次	偷	一个	鸡	.

“但我无法相信他会做出如此卑鄙的事情——即使他曾经偷过一只鸡。”

″ ['pɛniz] [ʌn'hæpi] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['roʊdə] [wɪð] ['dɒktə(r)]

”	Penny's	unhappy	reflections	were	broken	by	the	arrival	of	Rhoda	with	Doctor
″	便士	不开心	反思	是	破碎的	经过	这	到达	的	罗达	和	医生

['hæmɪltən] .

Hamilton	.
汉密尔顿	.

罗达和汉密尔顿医生到来，打断了潘妮的不快思绪。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][hɑːf]['aʊə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [kept] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['bɪzi] ['kæriɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]

For	the	next	half	hour	the	girls	were	kept	more	than	busy	carrying	out	his
为了	这	下一个	一半	小时	这	女孩们	是	保留	更多的	比	忙碌的	携带	出去	他的

[ɪn'strʌkʃənz] .

instructions	.
指示	.

接下来的半个小时里，女孩们忙得不可开交，都在执行他的指示。

“ ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['fɔːtʃənət] ,

“	Mrs	.	Marborough	,	in	a	way	you	have	been	very	fortunate	,
”	太太	.	马尔伯勒	,	在	一个	方式	你	有	到过	非常	幸运	,

“马尔伯勒夫人，从某种意义上说，您非常幸运。”

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['faɪnəli] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .

”	the	doctor	said	as	he	finally	prepared	to	leave	the	house	.
”	这	医生	说	作为	他	最后	准备	到	离开	这	房子	.

“医生说完，终于准备离开房子了。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [ə'tæk] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [lait] [wʌn][ænd; ənd] [wɪð] ['prɒpə(r)][keə(r)][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒn]

“	Your	attack	has	been	a	light	one	and	with	proper	care	you	should	be	on
”	你的	攻击	有	到过	一个	光	一	和	和	恰当的	关心	你	应该	是	在

[jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] .

your	feet	again	within	a	week	or	two	.
你的	脚	再次	之内	一个	星期	或者	二	.

“你的伤势较轻，只要得到妥善照顾，一两周内就能恢复行动能力。”

[aɪl] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət][wʌns] .

I'll	arrange	to	have	you	taken	to	the	hospital	at	once	.
患病的	安排	到	有	你	已采取	到	这	医院	在	一次	.

我会立即安排送你去医院。

” [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ʌp] [ɪn] [bed] .

”	The	widow	tried	to	raise	up	in	bed	.
”	这	寡妇	尝试	到	增加	向上	在	床	.

寡妇试图在床上坐起来。

“ [ai][woʊnt][gəʊ] !

“	I	won't	go	!
”	我	惯于	去	!

“我不去！”

” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

”	she	announced	.
”	她	宣布	.

她宣布道。

“ ['hɑːspɪtlz] [kɒst] ['mʌni] — [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv][tuː; tə] [spend] . ”

“	Hospitals	cost	money	—	more	than	I	have	to	spend	.	”
”	医院	成本	钱	—	更多的	比	我	有	到	花费	.	”

“医院要花钱——而且比我能负担的要多。”

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [kɒst] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] .

“	It	won't	cost	you	anything	,	Mrs	.	Marborough	.
”	它	惯于	成本	你	任何事物	,	太太	.	马尔伯勒	.

“这不会花费您任何费用，马尔伯勒夫人。”

[aɪl] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] . ”

I'll	arrange	everything	.	”
患病的	安排	一切	.	”

我会安排好一切。

“ [ai] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtʃærəti] [ˈpeɪʃ(ə)nt] , ” [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [dɪˈkleəd] [dɪˈfaɪəntli] .

“	I	refuse	to	be	a	charity	patient	,	”	the	widow	declared	defiantly	.
”	我	拒绝	到	是	一个	慈善机构	病人	,	”	这	寡妇	声明	公然挑衅	.

“我拒绝成为慈善病人，”这位寡妇断然宣称。

“ [aɪl] [daɪ] [fɜːst] !

“	I'll	die	first	!
”	患病的	死	第一的	!

“我先死！”

[gəʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pɪlz] [wɪð] [juː; jʊ] ! ”

Go	away	and	take	your	pills	with	you	!	”
去	离开	和	拿	你的	药片	和	你	!	”

滚开，把你的药带走！

“ [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [ˈhɒspɪt(ə)l][keə(r)] , [ai][mʌst; məst] [əˈreɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nɜːs] . ” [-]

“	Then	if	you	refuse	hospital	care	,	I	must	arrange	for	a	nurse	.	”	[	177	]
”	然后	如果	你	拒绝	医院	关心	,	我	必须	安排	为了	一个	护士	.	”	[	-	]

“那么，如果你拒绝住院治疗，我就必须安排护士。”[177]

“ [ai] [kænt] [əˈfɔːd] [ðæt] [ˈaɪðə(r)] , ” [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [snæpt] .

“	I	can't	afford	that	either	,	”	the	old	lady	snapped	.
”	我	不能	买得起	那	任何一个	,	”	这	老的	女士	啪啪	.

“我也买不起，”老太太厉声说道。

“ [dʒʌst][gəʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [aɪl] [get] [əˈlɒŋ] [baɪ][maɪˈself] .

“	Just	go	away	and	I'll	get	along	by	myself	.
”	只是	去	离开	和	患病的	得到	沿着	经过	我	.

“你走开吧，我自己能应付。”

[aɪm] [ˈfiːlɪŋ] [ˈbetə(r)] .

I'm	feeling	better	.
我是	感觉	更好的	.

我感觉好多了。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][ˈəʊnli][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] — ”

If	I	could	only	have	a	cup	of	tea	—	”
如果	我	可以	仅有的	有	一个	杯子	的	茶	—	”

如果我能喝上一杯茶就好了——”

“ [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [ˈroʊdə] [ˈɒfəd] [ˈiːgəli] .

“	I'll	make	it	for	you	,	”	Rhoda	offered	eagerly	.
”	患病的	制作	它	为了	你	,	”	罗达	提供	急切地	.

“我来做给你吃吧，”罗达热情地说道。

[ˈpeni] [ˈsɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)]

Penny	signaled	to	the	doctor	,	indicating	that	she	wished	him	to	follow	her
一分钱	发出信号	到	这	医生	,	表明	那	她	希望	他	到	跟随	她

[ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [ruːm] .

into	another	room	.
进入	其他	房间	.

佩妮向医生示意，希望他跟她去另一个房间。

[wʌns] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈhɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] , [ʃiː; ʃi] [ˈaʊtlaɪnd] [ə; eɪ][plæn] .

Once	beyond	the	hearing	of	the	old	lady	,	she	outlined	a	plan	.
一次	超过	这	听力	的	这	老的	女士	,	她	概述	一个	计划	.

等老太太听不见之后，她便制定了一个计划。

“ [ˈmɪsɪz] . [mɑːrbɜˑoʊ] [laɪks] [ˈroʊdə] [ˈveri] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .

“	Mrs	.	Marborough	likes	Rhoda	very	much	,	”	she	said	to	the	doctor	.
”	太太	.	马尔伯勒	点赞	罗达	非常	很多	,	”	她	说	到	这	医生	.

“马尔伯勒太太非常喜欢罗达，”她对医生说。

“ [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] . ”

“	I	think	she	might	be	perfectly	satisfied	to	be	looked	after	by	her	.	”
”	我	思考	她	可能	是	完美	使满意	到	是	看起来	后	经过	她	.	”

“我觉得她应该会很满意由她照顾。”

“ [ðə; ði] [gɜːl] [siːm] ['sensəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , ” ['dɒktə(r)] ['hæmɪltən] [rɪ'plaɪd] .

“	The	girl	seems	sensible	and	efficient	,	”	Doctor	Hamilton	replied	.
”	这	女孩	似乎	明智的	和	高效的	,	”	医生	汉密尔顿	回复	.

“这女孩看起来很懂事，做事也很干练，”汉密尔顿医生回答道。

“ [bʌt; bət] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] ? ”

“	But	would	she	be	willing	to	stay	?	”
”	但	会	她	是	愿意的	到	停留	?	”

但她愿意留下吗?

“ [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [mait] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ] [həʊm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

“	I	think	she	might	for	she	has	no	home	of	her	own	.
”	我	思考	她	可能	为了	她	有	不	家	的	她	自己的	.

“我认为她可能会，因为她没有自己的家。”

” [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [sɒlvd] [səʊ] ['iːzəli] ,

”	Relieved	to	have	the	problem	solved	so	easily	,
”	松了口气	到	有	这	问题	已解决	所以	容易地	,

“问题这么容易就解决了，真是松了一口气。”

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [plæn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [liːst] .

the	doctor	declared	that	the	plan	could	be	tried	for	a	few	days	at	least	.
这	医生	声明	那	这	计划	可以	是	尝试	为了	一个	很少	天	在	至少	.

医生表示，这个方案至少可以试行几天。

“ [aɪl] [drɒp] [ɪn] [ə'gen] [leɪt] [tə'naɪt] , ” [hiː; hi] ['prɒmɪst] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bæg] .

“	I'll	drop	in	again	late	tonight	,	”	he	promised	,	picking	up	his	bag	.
”	患病的	降低	在	再次	晚的	今晚	,	”	他	承诺	,	挑选	向上	他的	包	.

“我今晚晚些时候再过来，”他一边说着，一边拿起包。

[kən'sʌltɪd] [baɪ] ['peni] ,

Consulted	by	Penny	,
咨询	经过	一分钱	,

由 Penny 咨询，

['roʊdə] [sed] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] ['mɪsɪz] .

Rhoda	said	at	once	that	she	would	be	happy	indeed	to	remain	with	Mrs	.
罗达	说	在	一次	那	她	会	是	快乐的	的确	到	保持	和	太太	.

[mɑːrbɜ-oʊ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] .

Marborough	as	long	as	her	services	were	required	.
马尔伯勒	作为	长的	作为	她	服务	是	必需的	.

罗达立刻表示，只要马尔伯勒夫人需要她的帮助，她就非常乐意继续留在那里。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [tuː] [siːmd] [pliːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .

The	widow	too	seemed	pleased	by	the	arrangement	.
这	寡妇	也	似乎	高兴	经过	这	安排	.

寡妇似乎也对这样的安排感到满意。

“ [ɪts] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [tuː; tə] ['roʊdə] .

“	It's	very	good	of	you	,	”	she	murmured	to	Rhoda	.
”	它是	非常	好的	的	你	,	”	她	低声说道	到	罗达	.

“你真是太好了，”她低声对罗达说。

“ [ai] [kænt] [peɪ] [juː; jʊ] [ðəʊ] .

“	I	can't	pay	you	though	.
”	我	不能	支付	你	尽管	.

“但我没法付钱给你。”

[nɒt] [ən'les] [maɪ] [pɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kʌvəd] . ”
Not unless my pearls are recovered . ”
不是 除非 我的 珍珠 是 恢复 . ”

除非我的珍珠被找回来。

“ [jɔː(r); jə(r)] [pɜːlz] ?
“ Your pearls ?
” 你的 珍珠 ?

你的珍珠?

” [ðə; ðiː][gɜːl] ['ekəud] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
” the girl echoed in astonishment .
” 这 女孩 回声 在 惊讶 .

“女孩惊讶地重复道。”

['peni] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ə'saɪd] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .
Penny drew her friend aside , explaining what had occurred .
一分钱 画 她 朋友 旁边 , 解释 什么 有 发生 .

佩妮把朋友拉到一边，解释了发生的事情。

['roʊdə] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ðiː] ['nekləs] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] . [-]
Rhoda was shocked to learn that the necklace had been stolen . [178]
罗达 曾是 震惊 到 学习 那 这 项链 有 到过 被盗 . [-]

罗达得知项链被盗后感到震惊。[178]

“ [haʊ] ['dredf(ə)l] !
“ How dreadful !
” 如何 可怕 !

“太可怕了！”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
” she gasped .
” 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ðiː] [pɜːlz] ?
“ Who could have taken the pearls ?
“ WHO 可以 有 已采取 这 珍珠 ?

谁会拿走这些珍珠呢?

” [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['brʌðə(r)] [ted] [maɪt] [biː; bi]
” Apparently it did not occur to her that her own brother Ted might be
” 显然 它 做过 不是 发生 到 她 那 她 自己的 兄弟 泰德 可能 是
[rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] .
regarded with suspicion .
认为 和 怀疑 .

“显然，她没有想到自己的弟弟泰德可能会受到怀疑。”

['peni] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə] [drɒp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɪnt] , [ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts]
Penny was much too kind to drop such a hint , and kept her thoughts
一分钱 曾是 很多 也 种类 到 降低 这样的 一个 暗示 , 和 保留 她 想法
['strɪktli] [tuː; tə] [hɜː'self] .
strictly to herself .
严格 到 她自己 .

佩妮心地善良，不忍心透露这样的信息，她把自己的想法牢牢地藏在心里。

[haʊ'evə(r)] , ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ðiː] [deɪ] , [wɪð] ['mɪsɪz] . - [pə'mɪʃ(ə)n] ,
However , later in the day , with Mrs . Marborough's permission ,
然而 , 之后 在 这 天 , 和 太太 . - 允许 ,

然而，当天晚些时候，在征得马尔伯勒夫人的同意后，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θeft] [tuː; tə]['ləʊk(ə)l] [pə'liːs] .

she	made	a	full	report	of	the	theft	to	local	police	.
她	制成	一个	满的	报告	的	这	盗窃	到	当地的	警察	.

她已向当地警方详细报案。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ['vɪzɪtɪd] [rəʊz] ['eɪkəz] , [bʌt; bət][ə'saɪd][frɒm; frəm] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði] [haʊs]

An	officer	visited	Rose	Acres	,	but	aside	from	establishing	exactly	how	the	house
一个	官	到访	玫瑰	英亩	,	但	旁边	从	建立	确切地	如何	这	房子

[hæd; həd] [biːn] ['entəd] ,

had	been	entered	,
有	到过	进入	,

一名警官前往了罗斯艾克庄园，但除了查明房屋究竟是如何被闯入的之外，

[əb'teɪnd] [fjuː] ['juːsf(ə)l] [kluːz] .

obtained	few	useful	clues	.
获得	很少	有用	线索	.

几乎没有获得任何有用的线索。

['kwestʃənd] [æt; ət] [kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] , ['peni] [dis'kləuz] [ðæt] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] ['əʊnli]

Questioned	at	considerable	length	,	Penny	disclosed	that	so	far	as	she	knew	only
被质问	在	大量	长度	,	一分钱	披露	那	所以	远的	作为	她	知道	仅有的

['luːɪs] [sɪ'dɛl] ,

Louise	Sidell	,
路易丝	西德尔	,

经过长时间的盘问，佩妮透露，据她所知，她只认识路易丝·西德尔。

[ðə; ði]['treɪlə(r)][kæmp]['fæməli] , [ted] , ['roʊdə] [ænd; ənd] [hɜː'self] [hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [pɜːlz]

the	trailer	camp	family	,	Ted	,	Rhoda	and	herself	had	known	that	the	pearls
这	拖车	营	家庭	,	泰德	,	罗达	和	她自己	有	已知	那	这	珍珠

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .

were	in	the	mansion	.
是	在	这	大厦	.

住在拖车营地的泰德、罗达和她自己早就知道珍珠在豪宅里。

“ [wiːl; wil] [kiːp] [ðæt] [briːn] ['fæməli]['ʌndə(r)] [sɜː'veɪləns] , ” [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['prɒmɪst] .

“	We'll	keep	that	Breen	family	under	surveillance	,	”	the	officer	promised	.
“	出色地	保持	那	布林	家庭	在下面	监视	,	”	这	官	承诺	.

“我们会继续监视布林一家，”警官承诺道。

“ [aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [dɪ'veləps] .

“	I'll	let	you	know	if	anything	develops	.
“	患病的	让	你	知道	如果	任何事物	发展	.

“如果有任何进展，我会通知你。”

” [ə'nʌðə(r)] ['prɒbləm] [ɪ'miːdiətli] [kən'frʌntɪd] ['peni] .

”	Another	problem	immediately	confronted	Penny	.
”	其他	问题	立即地	面对	一分钱	.

“潘妮马上又遇到了另一个问题。”

[æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌbədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːrbɜ·oʊ] [həʊm] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [ðæt]

An	inspection	of	the	cupboards	of	the	Marborough	home	had	revealed	that
一个	检查	的	这	橱柜	的	这	马尔伯勒	家	有	揭晓	那

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['beəli] [ɪ'nʌf] [fuːd] [tuː; tə][lɑːst][ə; eɪ] [deɪ] .

there	was	barely	enough	food	to	last	a	day	.
那里	曾是	仅仅	足够的	食物	到	最后的	一个	天	.

对马尔伯勒家中橱柜的检查显示，食物只够勉强维持一天。

“ [baɪ] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [niːd] , ” [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɪn'strʌktɪd] .

“	Buy	whatever	you	need	,	”	the	widow	instructed	.
“	买	任何	你	需要	,	”	这	寡妇	指示	.

“买你需要的任何东西，”寡妇嘱咐道。

“ [jʊl] [faɪnd] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][tɒp]['bjʊərəʊ] [drɔː(r)] .
“ You'll find money in the top bureau drawer .
” 你会 寻找 钱 在 这 顶部 局 抽屉 .

“你会在最上面的抽屉里找到钱。”

” [baɪ]['dɪlɪdʒənt] [sɜːtʃ] ,
” By diligent search ,
” 经过 勤奋 搜索 ,

“通过勤奋搜寻，

[ðə; ði][g'ɜːlz] [faʊnd] [fɔː(r)] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔː(r)] [sents] [wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] ['sɜːt(ə)n] [wɒz; wəz][ɔːl]
the girls found four dollars and twenty - four cents which they felt certain was all
这 女孩们 成立 四 美元 和 二十 - 四 分 哪个 他们 毛毡 肯定 曾是 全部
[ðə; ði] ['mʌni] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [pə'zest] .
the money the old lady possessed .
这 钱 这 老的 女士 拥有 .

女孩们找到了四美元二十四美分，她们确信这是老太太身上所有的钱。

“ [waɪ] , [ðə; ði] ['medsnz] ['dɒktə(r)] ['hæmɪltən] ['ɔːdəd] [wɪl] [teɪk] ['ɔːlməʊst] [ðɪs] [mʌtʃ] !
“ Why , the medicines Doctor Hamilton ordered will take almost this much !
” 为什么 , 这 药物 医生 汉密尔顿 订购 将要 拿 几乎 这 很多 !

“哎呀，汉密尔顿医生开的药差不多要吃这么多！”

” ['peni] [sed] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
” Penny said in dismay .
” 一分钱 说 在 沮丧 .

“佩妮沮丧地说。”

“ ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] . ” [-]
“ Something must be done . ” [179]
” 某物 必须 是 完毕 . ” [-]

“必须采取行动。”[179]

[bəuθ][g'ɜːlz] [rɪ'spektɪd] ['mɪsɪz] . - [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['siːkrəsi] ,
Both girls respected Mrs . Marborough's desire for secrecy ,
两个都 女孩们 受人尊敬 太太 . - 欲望 为了 保密 ,

两个女孩都尊重马尔伯勒夫人对保密的要求。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]
but they knew it would not be possible to help her and , at the
但 他们 知道 它 会 不是 是 可能的 到 帮助 她 和 , 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

但他们知道不可能帮助她，同时，

[prɪ'vent] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [frɒm; frəm] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['daɪə(r)] ['pɒvəti] .
prevent the townspeople from learning of her dire poverty .
防止 这 镇民 从 学习 的 她 可怕的 贫困 .

阻止镇上的人们得知她极度贫困的境况。

['diːpli] ['trʌbld] , ['peni] [pleɪst] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪn]['mɪsɪz] . [wiːmz] - [hændz] .
Deeply troubled , Penny placed the problem in Mrs . Weems ' hands .
深 麻烦 , 一分钱 放置 这 问题 在 太太 . 威姆斯 - 双手 .

潘妮深感忧虑，于是把这个问题交给了威姆斯太太处理。

“ [waɪ] , [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] !
“ Why , that poor woman !
” 为什么 , 那 贫穷的 女士 !

“哎呀，那个可怜的女人！”

" [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [ɪk'spleɪnd] .

"	**the**	**housekeeper**	**explained**	**.**
"	这	管家	解释	.

管家解释道。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sɪk] [ænd; ənd] ['hæznt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːdz] .

"	**To**	**think**	**that**	**she**	**is**	**sick**	**and**	**hasn't**	**the**	**things**	**that**	**she**	**needs**	**.**
"	到	思考	那	她	是	生病的	和	还没有	这	事物	那	她	需求	.

“想到她生病了，而且没有她需要的东西。”

[aɪl] [send] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [fuːd] [æt; ət] [wʌns] .

I'll	**send**	**a**	**basket**	**of**	**food**	**at**	**once**	**.**
患病的	发送	一个	篮子	的	食物	在	一次	.

我会马上送一篮食物过去。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [help] .

I	**am**	**sure**	**many**	**people**	**will**	**be**	**eager**	**to**	**help**	**.**
我	是	当然	许多	人们	将要	是	渴望的	到	帮助	.

我相信会有很多人乐意帮忙。

" ['mɪsɪz] . [wiːmz] ['bizi] [hɜː'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,

"	**Mrs**	**.**	**Weems**	**busied**	**herself**	**at**	**the**	**telephone**	**,**	**and**	**within**	**a**	**few**	**hours**	**,**
"	太太	.	威姆斯	忙碌	她自己	在	这	电话	,	和	之内	一个	很少	小时	,

“威姆斯太太忙着打电话，几个小时后，

[ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['juːsf(ə)l] [gɪfts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [rəʊz] ['eɪkəz] .

all	**manner**	**of**	**useful**	**gifts**	**began**	**to**	**arrive**	**at**	**Rose**	**Acres**	**.**
全部	方式	的	有用	礼物	开始	到	到达	在	玫瑰	英亩	.

各种各样的实用礼物开始陆续送到玫瑰庄园。

['neɪbəz] [keɪm] [tuː; tə] [help] ['roʊdə] [wɪð] [ðə; ði] ['haʊswɜːk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

Neighbors	**came**	**to**	**help**	**Rhoda**	**with**	**the**	**housework**	**and**	**to**	**care**	**for**	**the**	**widow**	**.**
邻居	来了	到	帮助	罗达	和	这	家务	和	到	关心	为了	这	寡妇	.

邻居们前来帮助罗达做家务，并照顾这位寡妇。

[æz; əz] [wɒz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . - ['pɒvəti] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɜːl] ['nekləs] ,

As	**was**	**inevitable**	**,**	**the**	**entire**	**story**	**of**	**Mrs**	**.**	**Marborough's**	**poverty**	**,**	**including**	**the**	**loss**	**of**	**the**	**pearl**	**necklace**	**,**
作为	曾是	不可避免的	,	这	全部的	故事	的	太太	.	-	贫困	,	包括	这	损失	的	这	珍珠	项链	,

不出所料，马尔伯勒夫人贫困的整个故事，包括丢失珍珠项链的事件，都被一一讲述出来。

[sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd] [θruːˈaʊt] ['rɪvərˌvjuː] .

circulated	**throughout**	**Riverview**	**.**
流通	自始至终	河景	.

在里弗维尤地区流传。

[sɪns] [ðeə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] ['siːkrəsi] ,

Since	**there**	**no**	**longer**	**was**	**any**	**excuse**	**for**	**secrecy**	**,**
自从	那里	不	更长	曾是	任何	原谅	为了	保密	,

既然已经没有任何理由再进行保密，

['peni] [dis'kləuz] [tu:; tə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [kə'mɪti] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]

Penny	disclosed	to	members	of	the	Pilgrimage	Committee	what	had	become	of
一分钱	披露	到	成员	的	这	朝圣	委员会	什么	有	变得	的

[ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə]['əʊpən][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs]

the	old	lady's	furniture	and	why	she	had	refused	to	open	her	house
这	老的	女士的	家具	和	为什么	她	有	拒绝	到	打开	她	房子

['djʊərɪŋ]['festɪvl; 'festəvəl] [wi:k] .

during	Festival	Week	.
期间	节日	星期	.

佩妮向朝圣委员会成员透露了老太太的家具去了哪里，以及她为什么在节日期间拒绝开放自己的房子。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] , [ə; eɪ] [fʌnd] [ɪ'mi:diətli] [wɒz; wəz] [reɪzd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv]

To	her	delight	,	a	fund	immediately	was	raised	for	the	purpose	of
到	她	喜	,	一个	基金	立即地	曾是	提高	为了	这	目的	的

[ˌɑ:r 'i:] - ['pɜ:tʃəsɪŋ] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [æn'ti:ks] .

re	-	purchasing	the	valuable	antiques	.
关于	-	购买	这	有价值的	古董	.

令她欣喜的是，人们立即筹集了一笔资金，用于重新购回这些珍贵的古董。

['mɪstə(r)] . ['bʌtə(ɹ)ˌwɜ:(ɹ)θ] , [pli:zd] [tu:; tə] [kəʊ'ɒpəreɪt] , [ə'gri:d] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]

Mr	.	Butterworth	,	pleased	to	cooperate	,	agreed	to	sell	the	furniture	for
先生	.	巴特沃斯	,	高兴	到	合作	,	同意	到	卖	这	家具	为了

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [praɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] . [-]

exactly	the	price	he	had	paid	.	[	180	]
确切地	这	价格	他	有	有薪酬的	.	[	-	]

巴特沃斯先生很乐意合作，同意按他购买时的价格出售这些家具。[180]

[ðə; ði] [deɪz] ['drɪftɪd] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] .

The	days	drifted	slowly	along	.
这	天	漂移	缓慢地	沿着	.

日子就这样慢慢地过去了。

['ʌndə(r)] ['roʊdəz] ['feɪθf(ə)l] [keə(r)] , ['mɪsɪz] . [mɑ:rbɔɤoʊ] [su:n] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][sɪt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]

Under	Rhoda's	faithful	care	,	Mrs	.	Marborough	soon	was	able	to	sit	up	in	a
在下面	罗达的	忠实	关心	,	太太	.	马尔伯勒	很快	曾是	有能力的	到	坐	向上	在	一个

[wi:l] [tʃeə(r)] .

wheel	chair	.
车轮	椅子	.

在罗达的悉心照料下，马伯勒夫人很快就能坐在轮椅上了。

[mʌtʃ] [səb'dju:d] [sɪns] [ðə; ði] [hɑ:t] [ə'tæk] ,

Much	subdued	since	the	heart	attack	,
很多	低沉的	自从	这	心	攻击	,

自心脏病发作以来，他的情绪一直低落了很多。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ['i:v(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [væn] [ə'raɪvd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['haʊshəʊld]

she	had	little	to	say	even	when	a	moving	van	arrived	with	her	household
她	有	小的	到	说	甚至	什么时候	一个	移动	货车	到达的	和	她	家庭

['fɜ:nɪʃɪŋz] .

furnishings	.
家具	.

即使搬家公司的货车载着她的家具到达时，她也几乎没说什么。

[bʌt; bət][wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [waɪl] ['peni] [wɒz; wəz] [ɪns'ɜ:tɪŋ] [nju:] ['kænd(ə)ls][ɪn][ðə; ði] [glɑ:s] [ˌkændə'lɑ:brəm]

But	one	afternoon	while	Penny	was	inserting	new	candles	in	the	glass	candelabrum
但	一	下午	尽管	一分钱	曾是	插入	新的	蜡烛	在	这	玻璃	烛台

[ʃi:; ʃi][səʊ] [mʌtʃ] [ə'maɪəd] ,

she	so	much	admired	,
她	所以	很多	钦佩	,

但一天下午，当佩妮正在往她非常喜欢的玻璃烛台里添置新蜡烛时，

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

the	old	lady	watched	her	from	her	chair	by	the	window	.
这	老的	女士	观看	她	从	她	椅子	经过	这	窗户	.

老太太坐在窗边的椅子上看着她。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] ['roʊdə] [hæv; həv] [fɪkst] [ðə; ði] [haʊs] [ʌp][səʊ] ['naɪsli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	and	Rhoda	have	fixed	the	house	up	so	nicely	,	”	she	said	.
”	你	和	罗达	有	固定的	这	房子	向上	所以	很好	,	”	她	说	.

“你和罗达把房子装修得真漂亮，”她说。

“ [juːv] [biːn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][fəʊks][ɪn] ['rɪvərˌvjuː] . ”

“	You've	been	very	kind	to	me	,	and	so	have	all	the	folks	in	Riverview	.	”
”	你已经	到过	非常	种类	到	我	,	和	所以	有	全部	这	各位	在	河景	.	”

“你对我很好，Riverview 的所有居民也都对我很好。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [frendz] , ['mɪsɪz] . [mɑːrbɚoʊ] , ” ['peni] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] .

“	You	have	a	great	many	friends	,	Mrs	.	Marborough	,	”	Penny	replied	,	smiling	.
”	你	有	一个	伟大的	许多	朋友们	,	太太	.	马尔伯勒	,	”	一分钱	回复	,	微笑	.

“马尔伯勒太太，您有很多朋友啊。”佩妮笑着回答道。

“ [juː; jʊ]['nevə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] . ”

“	You	never	gave	them	a	chance	to	show	it	before	.	”
”	你	绝不	给予	他们	一个	机会	到	展示	它	前	.	”

“你之前从未给他们机会展现这一点。”

“ [pə'hæps] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ʌn'frendli] , ” [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ək'nɒlɪdʒd] .

“	Perhaps	I	have	been	unfriendly	,	”	the	widow	acknowledged	.
”	也许	我	有	到过	不友好	,	”	这	寡妇	已确认	.

“或许我态度不够友善，”寡妇承认道。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] .

“	I	didn't	mean	to	be	.
”	我	没有	意思是	到	是	.

“我并非有意如此。”

[naʊ] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Now	that	I'd	like	to	show	my	appreciation	,	there's	no	way	to	do	it	.
现在	那	ID	喜欢	到	展示	我的	欣赏	,	有	不	方式	到	做	它	.

现在我想表达我的感激之情，却无能为力。

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['rɑːskl] [huː] [stəʊl] [maɪ] ['nekləs] —

If	only	the	police	would	get	busy	and	find	the	rascal	who	stole	my	necklace	—
如果	仅有的	这	警察	会	得到	忙碌的	和	寻找	这	恶棍	WHO	偷窃	我的	项链	—

要是警察能赶紧行动起来，找到偷我项链的那个混蛋就好了——

” ['peni] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] [ɪ'miːdiətli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ]

”	Penny	did	not	reply	immediately	,	for	she	could	think	of	nothing	encouraging
”	一分钱	做过	不是	回复	立即地	,	为了	她	可以	思考	的	没有什么	鼓励

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

佩妮没有立即回答，因为她想不出有什么鼓励的话可以对她说。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['roʊdə] [bəuθ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pɜːlz] ['nevə(r)]

She	and	Rhoda	both	believed	that	the	thief	who	had	taken	the	pearls	never
她	和	罗达	两个都	相信	那	这	贼	WHO	有	已采取	这	珍珠	绝不

[wʊd] [biː; bi] [ˌæpri'hend] .

would	be	apprehended	.
会	是	被捕	.

她和罗达都认为偷走珍珠的小偷永远不会被抓获。

“ ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

“	Mrs	.	Marborough	,	”	she	said	at	length	,
”	太太	.	马尔伯勒	,	”	她	说	在	长度	,

“马尔伯勒夫人，”她终于开口说道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wei] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['rɪvərˌvjuː] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] — [bʌt; bət]

“	there	is	a	way	you	could	show	the	people	of	Riverview	how	you	feel	—	but
”	那里	是	一个	方式	你	可以	展示	这	人们	的	河景	如何	你	感觉	—	但

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [keə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”

I'm	sure	you	wouldn't	care	to	do	it	.	”
我是	当然	你	不会	关心	到	做	它	.	”

“你可以通过某种方式向里弗维尤的人们表达你的感受——但我相信你不会想这么做。”

“ [baɪ] ['əʊpənɪŋ] [maɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ? ” [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɑːskt] , ['smaɪlɪŋ] .

“	By	opening	my	home	for	the	Pilgrimage	?	”	the	widow	asked	,	smiling	.
”	经过	开幕	我的	家	为了	这	朝圣	?	”	这	寡妇	问	,	微笑	.

“我愿意开放我的家供朝圣者使用吗？”寡妇笑着问道。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] — ”

“	That's	what	I	had	in	mind	,	but	of	course	—	”
”	那就是	什么	我	有	在	头脑	,	但	的	课程	—	”

“我也是这么想的，但是当然——”

“ [wen] [ɪz][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ?

“	When	is	the	Festival	?
”	什么时候	是	这	节日	?

节日是什么时候?

” ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [brəʊk] [ɪn] .

”	Mrs	.	Marborough	broke	in	.
”	太太	.	马尔伯勒	打破	在	.

“马尔伯勒夫人闯了进来。”

“ [aɪv] [lɒst] [træk] [ɒv; əv] [taɪm] [sɪns] [aɪv] [biːn] [sɪk] . ” [-]

“	I've	lost	track	of	time	since	I've	been	sick	.	”	[	181	]
”	我已经丢失的		追踪	的	时间	自从	我已经	到过	生病的	.	”	[	-	]

“自从生病以来，我就失去了时间观念。”[181]

“ [ˌaɪ 'tiː][stɑːrts] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tə'mɒrəʊ] .

“	It	starts	day	after	tomorrow	.
”	它	开始	天	后	明天	.

“后天开始。”

” ['peni] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

”	Penny	drew	a	deep	sigh	.
”	一分钱	画	一个	深的	叹	.

佩妮深深地叹了口气。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['feɪljə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [hɑːf] [ɪ'nʌf] ['tɪkɪts]

“	I'm	afraid	the	Festival	may	be	a	failure	,	for	not	half	enough	tickets
”	我是	害怕的	这	节日	可能	是	一个	失败	,	为了	不是	一半	足够的	门票

[hæv; həv] [biːn] [səʊld] . ”

have	been	sold	.	”
有	到过	卖	.	”

“恐怕这次电影节会失败，因为门票销量还不到一半。”

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [help] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðɪs] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ? ”

“	Would	it	help	to	include	this	house	in	the	Pilgrimage	?	”
”	会	它	帮助	到	包括	这	房子	在	这	朝圣	?	”

“将这栋房子纳入朝圣之旅会有帮助吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [ðə; ðiː]['festɪvl; 'festəvəl] ! ” [kraɪd] ['peni] .

“	It	would	save	the	Festival	!	”	cried	Penny	.
”	它	会	节省	这	节日	!	”	哭	一分钱	.

“这样就能拯救这个节日了！”佩妮喊道。

“ [jʊr; jər] [nɒt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] ! ”

“	You're	not	well	enough	to	go	through	with	it	,	though	!	”
”	你是	不是	出色地	足够的	到	去	通过	和	它	,	尽管	!	”

“可是你身体还没好到可以完成这件事的地步！”

“ ['fɪdlstɪks] !

“	Fiddlesticks	!
”	胡说八道	!

“胡说八道！”

” ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜˌoʊ] [snæpt] , [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [rɪ'vaɪvɪŋ] .

”	Mrs	.	Marborough	snapped	,	her	spirits	reviving	.
”	太太	.	马尔伯勒	啪啪	,	她	烈酒	复苏	.

“马尔伯勒夫人突然振作起来，语气中带着一丝愠怒。”

“ [aɪ'd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪg] ['pɑːti] .

“	I'd	like	nothing	better	than	a	big	party	.
”	ID	喜欢	没有什么	更好的	比	一个	大的	派对	.

“我最想要的就是一场盛大的派对。”

[wɒt] ['pleʒə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wiːl] [tʃeə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [krækt] [wɔːl] ?

What	pleasure	is	it	sitting	in	a	wheel	chair	staring	at	a	cracked	wall	?
什么	乐趣	是	它	坐着	在	一个	车轮	椅子	凝视	在	一个	裂纹	墙	?

坐在轮椅上盯着一面破裂的墙壁，有什么乐趣可言？

[naʊ] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][plæn][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][laɪk] .

Now	you	go	ahead	and	plan	it	just	the	way	you	like	.
现在	你	去	前方	和	计划	它	只是	这	方式	你	喜欢	.

现在你可以按照自己喜欢的方式去计划了。

” [wɪð] [taɪm] [səʊ] [ʃɔːt] , ['peni] [fluː] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

”	With	time	so	short	,	Penny	flew	into	action	.
”	和	时间	所以	短的	,	一分钱	飞翔	进入	行动	.

时间紧迫，佩妮立即投入行动。

[ʃiː; ʃi] ['kɒntæktɪd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [kə'mɪti] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [njuː]

She	contacted	members	of	the	Festival	Committee	and	immediately	a	new
她	联系	成员	的	这	节日	委员会	和	立即地	一个	新的

[pʌb'lɪsəti] [kæm'peɪn] [wɒz; wəz] [lɔːntʃt] .

publicity	campaign	was	launched	.
宣传	活动	曾是	发射	.

她联系了电影节委员会成员，随即启动了一项新的宣传活动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [rəʊz] ['eɪkəz] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ænd; ənd]

It	was	announced	that	Rose	Acres	would	be	included	in	the	Pilgrimage	and
它	曾是	宣布	那	玫瑰	英亩	会	是	包括	在	这	朝圣	和

[ðæt] [ə; eɪ][grænd] ['kɒstjuːm] [bɔːl] [æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

that	a	grand	costume	ball	at	the	mansion	would	be	open	to	the	public	.
那	一个	盛大	戏服	球	在	这	大厦	会	是	打开	到	这	民众	.

据宣布，玫瑰庄园将纳入朝圣之旅，并将在庄园内举办盛大的化装舞会，向公众开放。

“ [ðə; ði][ə'feə(r)][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] , ” ['peni] [təʊld][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

“	The	affair	is	certain	to	be	a	success	,	”	Penny	told	her	father
”	这	事务	是	肯定	到	是	一个	成功	,	”	一分钱	讲述	她	父亲

[ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

enthusiastically	.
踊跃	.

“这件事一定会成功，”佩妮兴奋地告诉她父亲。

“ [ai] [wɪʃ] [ðəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ʃəʊ] ['wʌznt] ['pleɪɪŋ] ['rɪvərˌvjuː] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

“	I	wish	though	that	the	Indian	Show	wasn't	playing	Riverview	at	the	same	time	.
”	我	希望	尽管	那	这	印度	展示	不是	玩耍	河景	在	这	相同的	时间	.

“不过我希望印第安人秀不要同时在河景剧院上演。”

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[hæv; həv] [juː; jʊ] [meɪd] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres] [ɪn] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [dʒeɪ] ['fræŋklɪnz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [stəʊnz]

have	you	made	any	further	progress	in	proving	that	Jay	Franklin's	record	stones
有	你	制成	任何	更远	进步	在	证明	那	杰伊	富兰克林的	记录	石头

[ɑː(r); ə(r)] [feɪks] ? ”

are	fakes	?	”
是	假货	?	”

你在证明杰伊·富兰克林的唱片封底是赝品这件事上取得什么新进展了吗?

“ [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] ['ruːfəli] [əd'mɪtɪd] .

“	Not	very	much	,	”	Mr	.	Parker	ruefully	admitted	.
”	不是	非常	很多	,	”	先生	.	帕克	懊悔地	承认	.

“不多，”帕克先生遗憾地承认道。

“ [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [keɪm] [bæk] [ɒn] [ðæt] [tuːl] [juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp] [æt; ət] ['truːmən] ['krɑːkərz] [ʃæk] . ”

“	A	report	came	back	on	that	tool	you	picked	up	at	Truman	Crocker's	shack	.	”
”	一个	报告	来了	后退	在	那	工具	你	挑选	向上	在	杜鲁门	克罗克	窝棚	.	”

“关于你在杜鲁门·克罗克的小屋里捡到的那个工具，已经出具了报告。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] , [dæd] ? ” [-]

“	What	was	the	verdict	,	Dad	?	”	[	182	]
”	什么	曾是	这	判决	,	爸爸	?	”	[	-	]

“爸爸，判决结果是什么？”[182]

“ [prə'fesə(r)] - , [ðə; ði] ['ekspɜːt] [huː] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['tʃɪz(ə)l] ,

“	Professor	Anjus	,	the	expert	who	examined	the	chisel	,
”	教授	-	,	这	专家	WHO	检查	这	凿	,

“鉴定凿子的专家安尤斯教授，

[sez] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] [stəʊnz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [mɑːkt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”

says	he	believes	the	stones	could	have	been	marked	with	it	.	”
说道	他	相信	这	石头	可以	有	到过	标记	和	它	.	”

他说他认为这些石头上可能刻有这种标记。

“ [ðen] ['truːmən] ['krɑːkər] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɜːs(ə)n] ! ”

“	Then	Truman	Crocker	may	be	the	guilty	person	!	”
”	然后	杜鲁门	克罗克	可能	是	这	有罪的	人	!	”

“那么，杜鲁门·克罗克可能就是罪魁祸首！”

“ [ɪts] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['sɜːt(ə)n] .

“	It's	not	at	all	certain	.
”	它是	不是	在	全部	肯定	.

“这完全不确定。”

[ɪn] [ɔːl] [ɪ'vents] ,

In	all	events	,
在	全部	活动	,

总之，

[ai] [stɪl] [həʊld][tuː; tə][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði][həʊks][wɒz; wəz] [plænd] [baɪ] [bɪl] -

I	still	hold	to	my	original	theory	that	the	hoax	was	planned	by	Bill	McJavins
我	仍然	抓住	到	我的	原来的	理论	那	这	骗局	曾是	计划	经过	账单	-

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ʃəʊ] . ”

of	the	Indian	Show	.	”
的	这	印度	展示	.	”

我仍然坚持我最初的观点，即这场骗局是印第安人秀的比尔·麦克贾文斯策划的。

“ [ai] ['sɜːt(ə)nli] [həʊp] ['mɪstə(r)] . ['fræŋklɪn] [feɪlz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [stəʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] [mju'ziːəm]

“	I	certainly	hope	Mr	.	Franklin	fails	in	trying	to	sell	the	stones	to	the	museum
”	我	当然	希望	先生	.	富兰克林	失败	在	尝试	到	卖	这	石头	到	这	博物馆
.	”															
:	”															
.	”															

“我真心希望富兰克林先生把这些石头卖给博物馆的企图失败。”

“ [səʊ][duː; də][ai] , ” [ə'griːd] [ðə; ði]['edɪtə(r)] .

“	So	do	I	,	”	agreed	the	editor	.
”	所以	做	我	,	”	同意	这	编辑	.

“我也是，”编辑表示赞同。

“ [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ən'les] [ai][dɪg] [ʌp] ['evɪdəns] ['veri] ['kwɪkli] , [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] .

“	Unfortunately	,	unless	I	dig	up	evidence	very	quickly	,	the	transaction	will	take	place	.
”	很遗憾	,	除非	我	挖	向上	证据	非常	迅速地	,	这	交易	将要	拿	地方	.

“不幸的是，除非我很快找到证据，否则这笔交易将会发生。”

” ['peni] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

”	Penny	did	not	give	a	great	deal	of	thought	to	the	affair	of	the	record
”	一分钱	做过	不是	给	一个	伟大的	交易	的	想法	到	这	事务	的	这	记录

[stəʊnz] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . - ['ɪlnəs] [hæd; həd] ['sentəd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [æt; ət] [rəʊz]

stones	for	Mrs	.	Marborough's	illness	had	centered	her	interest	at	Rose
石头	为了	太太	.	-	疾病	有	居中	她	兴趣	在	玫瑰

['eɪkəz] .

Acres	.
英亩	.

“佩妮并没有过多考虑记录石碑的事情，因为马尔伯勒太太的病情使她把注意力集中在了玫瑰园。

[ɪn] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [pɜːlz] .

In	truth	,	she	was	far	more	concerned	about	the	missing	pearls	.
在	真相	,	她	曾是	远的	更多的	担心的	关于	这	丢失的	珍珠	.

事实上，她更担心的是丢失的珍珠。

[ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['prəʊgres] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['nekləs] [ænd; ənd] [held] [skænt] [həʊp]

The	police	had	made	no	progress	in	tracing	the	necklace	and	held	scant	hope
这	警察	有	制成	不	进步	在	追踪	这	项链	和	握住	稀少	希望

[ðə; ði] [θiːf] [wʊd] [biː; bi] ['kæptʃəd] .

the	thief	would	be	captured	.
这	贼	会	是	捕获	.

警方在追踪项链方面毫无进展，对抓获窃贼几乎不抱希望。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ted] ['wiːgænd] ,

As	for	Ted	Wiegand	,
作为	为了	泰德	维根德	,

至于泰德·维根德，

['peni] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]

Penny	was	unable	to	make	up	her	mind	whether	or	not	he	was	the
一分钱	曾是	无法	到	制作	向上	她	头脑	无论	或者	不是	他	曾是	这

['gɪlti] ['pɜːs(ə)n] .

guilty	person	.
有罪的	人	.

佩妮无法确定他是否是罪犯。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌdʒ] [ˈhɑːlən] , [ʃiː; ʃi] [ˈseldəm] [sɔː] [hɪm] .

Although	**he**	**still**	**worked**	**for**	**Judge**	**Harlan**	**,**	**she**	**seldom**	**saw**	**him**	**.**
虽然	他	仍然	工作	为了	法官	哈兰	,	她	很少	锯	他	.

虽然他仍在哈兰法官手下工作，但她很少见到他。

[əˈkeɪʒnəli] , [rɪˈpɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprəʊgres] [wɜː(r); wə(r)][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ˈroʊdə] .

Occasionally	**,**	**reports**	**of**	**his**	**progress**	**were**	**given**	**to**	**her**	**by**	**Rhoda**	**.**
偶尔	,	报告	的	他的	进步	是	给定	到	她	经过	罗达	.

罗达偶尔会向她汇报他的进展情况。

“ [ted] [ˈɪz(ə)nt] [prəˈvoʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ˈeni] [mɔː(r)] , ” [ʃiː; ʃi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ˈpeni] .

“	**Ted**	**isn't**	**provoked**	**at**	**me**	**any**	**more**	**,**	**”**	**she**	**assured**	**Penny**	**.**
”	泰德	不是	挑衅	在	我	任何	更多的	,	”	她	保证	一分钱	.

“泰德不再惹我生气了，”她向佩妮保证道。

“ [hiːz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz][ai][duː; də] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . - [hæz; həz] [biːn] [ʌp][tuː; tə]

“	**He's**	**beginning**	**to**	**think**	**as**	**I**	**do**	**that**	**Mr**	**.**	**Coaten**	**has**	**been**	**up**	**to**
”	他是	开始	到	思考	作为	我	做	那	先生	.	-	有	到过	向上	到

['sʌmθɪŋ] ['krʊkɪd] .

something	**crooked**	**.**
某物	歪	.

“他和我一样，开始认为科顿先生可能做了什么不正当的事情。”

[ai] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˈmɪsɪz] . [briːn] [ˈmʌni] [tuː; tə] [fɔːs] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv]

I	**know**	**for**	**a**	**fact**	**that**	**he**	**gave**	**Mrs**	**.**	**Breen**	**money**	**to**	**force**	**me**	**out**	**of**
我	知道	为了	一个	事实	那	他	给予	太太	.	布林	钱	到	力量	我	出去	的

[ðə; ði]['fæməli] . ”

the	**family**	**.**	**”**
这	家庭	.	”

我确切地知道，他给了布林太太钱，逼我离开这个家。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [tuː] [men] [stɪl] [ɪn] [taʊn] ?

“	**Are**	**those**	**two**	**men**	**still**	**in**	**town**	**?**
”	是	那些	二	男人	仍然	在	镇	?

“那两个人还在镇上吗？”

” ['peni] [ɑːskt] ['θɔːtfəli] . [-]

”	**Penny**	**asked**	**thoughtfully**	**.**	**[**	**183**	**]**
”	一分钱	问	深思熟虑	.	[	-	]

佩妮若有所思地问道。[183]

['roʊdə] [nˈɒdɪd] .

Rhoda	**nodded**	**.**
罗达	点头	.

罗达点了点头。

“ [ðev] [biːn] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [twaɪs] .

“	**They've**	**been**	**here**	**to**	**see**	**me**	**twice**	**.**
”	他们有	到过	这里	到	看	我	两次	.

“他们来这里看过我两次。”

['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [sent] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .

Mrs	**.**	**Marborough**	**sent**	**them**	**away**	**the**	**last**	**time**	**.**
太太	.	马尔伯勒	发送	他们	离开	这	最后的	时间	.

上次是马尔伯勒夫人把他们赶走了。

[ʃiː; ʃi] [dɪsˈlaɪks] [ðem; ðəm][bəuθ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wʌns] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rent]

She	**dislikes**	**them**	**both**	**because**	**they**	**once**	**came**	**here**	**to**	**ask**	**if**	**they**	**could**	**rent**
她	不喜欢	他们	两个都	因为	他们	一次	来了	这里	到	问	如果	他们	可以	租

[rʊmz; ruːmz] . ”

rooms	**.**	**”**
房间	.	”

她讨厌他们俩，因为他们曾经来这里问能不能租房。

“ [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ][ˌəʊvərˈhɜːrd][ðem; ðəm] [ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪʃɪŋ]
“ That must have been the night I overheard them talking at the wishing
“ 那 必须 有 到过 这 夜晚 我 无意中听到 他们 说 在 这 祝
[wel] , ” [ˈpeni] [rɪˈtɜːnd] .
well , ” Penny returned .
出色地 , ” 一分钱 返回 .

“那一定是我在许愿井边无意中听到他们谈话的那个晚上，”佩妮回答道。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ˈθɪŋkɪŋ] .
She remained silent a moment , thinking .
她 剩余 沉默的 一个 片刻 , 思维 .

她沉默了一会儿，陷入沉思。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi][glɑːns, glænsˈ][ʌp] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈdɑːnsɪŋ] .
Suddenly , she glanced up , her eyes dancing .
突然 , 她 瞥了一眼 向上 , 她 眼睛 跳舞 .

她突然抬起头，眼神闪烁不定。

“ [ˈroʊdə] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdɪə] ! ”
“ Rhoda , I have an idea ! ”
“ 罗达 , 我 有 一个 主意 ! ”

“罗达，我有个主意！”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈpeni] ? ”
“ What is it , Penny ? ”
“ 什么 是 它 , 一分钱 ? ”

“什么事，佩妮？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɒt] [wɜːk] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] ,
“ It might not work , but if it should ,
“ 它 可能 不是 工作 , 但 如果 它 应该 ,

“这或许行不通，但如果它真的行得通的话，

[wɪd] [lɜːn] [waɪ] [ˈmɪstə(r)] . - [ɪz][səʊ][ˈiːgə(r)][tuː; tə][əˈdɒpt][juː; jʊ][ænd; ənd][ted] . ”
we'd learn why Mr . Coaten is so eager to adopt you and Ted . ”
我们会 学习 为什么 先生 . - 是 所以 渴望的 到 采纳 你 和 泰德 . ”

我们就能明白科顿先生为什么如此热切地想要收养你和泰德了。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] . ”
“ Tell me what you have in mind . ”
“ 告诉 我 什么 你 有 在 头脑 . ”

“告诉我你的想法。”

“ [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , [ˈroʊdə] !
“ It's like this , Rhoda !
“ 它是 喜欢 这 , 罗达 !

“是这样的，罗达！”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪnˈdjuːs][ˈmɪstə(r)] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [rəʊz] [ˈeɪkəz] [ɒn]
If we could induce Mr . Coaten and his friend to come to Rose Acres on
如果 我们 可以 诱导 先生 . - 和 他的 朋友 到 来 到 玫瑰 英亩 在
[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒstjuːm] [bɔːl] ,
the night of the costume ball ,
这 夜晚 的 这 戏服 球 ,

如果我们能说服科顿先生和他的朋友在化装舞会当晚来到玫瑰庄园，

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [tɔːk] ! ”
I know how they might be made to talk ! ”
我 知道 如何 他们 可能 是 制成 到 讲话 ! ”

我知道怎样才能让他们开口说话！

“ [strɒŋ] [ɑːm] ['meθədz] ?
“ Strong arm methods ?
“ 强的 手臂 方法 ?

“强硬手段？”

” ['roʊdə] [ɑːskt] , ['slaɪtli] [ə'mjuːzd] .
” Rhoda asked , slightly amused .
” 罗达 问 , 轻微地 觉得好笑 .

罗达带着一丝笑意问道。

“ [ɪn'diːd] [nɒt] !
“ Indeed not !
“ 的确 不是 !

“绝非如此！”

[ðə; ði][əʊld] ['wɪʃɪŋ] [wel] [wɪl] [tɜːn] [ðə; ði] [trɪk] . ”
The old wishing well will turn the trick . ”
这 老的 祝 出色地 将要 转动 这 诡计 . ”

那口古老的许愿井会奏效的。

“ [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][ˌem 'iː] ['pʌz(ə)ld] , ['peni] . ”
“ You certainly have me puzzled , Penny . ”
“ 你 当然 有 我 困惑 , 一分钱 . ”

“佩妮，你真是让我摸不着头脑。”

“ ['getɪŋ] [ðəʊz] [men] [hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] , ” ['peni] [went] [ɒn] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .
“ Getting those men here will be the most difficult , ” Penny went on , thinking aloud .
“ 获得 那些 男人 这里 将要 是 这 最多 难的 , ” 一分钱 去 在 , 思维 大声 .

“把这些人弄到这里来是最困难的，”佩妮自言自语道。

“ [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [sel] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] .
“ But I can sell them a ticket to the ball .
“ 但 我 能 卖 他们 一个 票 到 这 球 .

“但我可以卖给他们一张舞会门票。”

['feɪlɪŋ] [ðæt] , [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][wʌn] [friː] . ”
Failing that , I'll give them one free . ”
失败 那 , 患病的 给 他们 一 自由的 . ”

如果不行，我就免费送他们一个。

“ [ðeəz; ðəz] [stɪl] [nəʊ] [ˌgærən'tiː] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] . ” [-]
“ There's still no guarantee they would come . ” [184]
“ 有 仍然 不 保证 他们 会 来 . ” [-]

“仍然不能保证他们会来。”[184]

“ [ai] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
“ I know how we can make sure of it !
“ 我 知道 如何 我们 能 制作 当然 的 它 !

“我知道我们如何才能确保这一点！”

['roʊdə] , [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] ['mɪstə(r)] . - [ə; eɪ][nəʊt] , ['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][hɪə(r)]
Rhoda , you can write Mr . Coaten a note , asking him to meet you here
罗达 , 你 能 写 先生 . - 一个 笔记 , 问 他 到 见面 你 这里
[æt; ət][ten] [ə'klɑːk] .
at ten o'clock .
在 十 点钟 .

罗达，你可以给科顿先生写个便条，请他十点钟在这里和你见面。

[ðə; ði][bɔːl] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [fʊl] [sweɪ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
The ball will be in full sway by that time .
这 球 将要 是 在 满的 摇摆 经过 那 时间 .

到那时，球将完全处于旋转状态。

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪnt] [juːv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] ['peɪpəz] , [hiːz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] . ”

If	**you**	**hint**	**you've**	**decided**	**to**	**sign**	**the**	**adoption**	**papers**	**,**	**he's**	**certain**	**to**	**come**	**.**	**”**
如果	你	暗示	你已经	决定	到	符号	这	采用	文件	,	他是	肯定	到	来	.	”

如果你暗示你已经决定签署收养文件，他肯定会来的。

“ [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [wɪl] [ai] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**And**	**then**	**how**	**will**	**I**	**get**	**out**	**of**	**it**	**?**	**”**
”	和	然后	如何	将要	我	得到	出去	的	它	?	”

“那我该如何脱身呢？”

“ [liːv] [ðæt] [pɑːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” ['peni] ['tʃʌkl] .

“	**Leave**	**that**	**part**	**to**	**me**	**,**	**”**	**Penny**	**chuckled**	**.**
”	离开	那	部分	到	我	,	”	一分钱	轻笑	.

“那部分就交给我吧，”佩妮轻笑着说。

“ [wiːl; wil] [get] ['mɪstə(r)] . - [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ]

“	**We'll**	**get**	**Mr**	**.**	**Coaten**	**here**	**,**	**and**	**you're**	**to**	**talk**	**with**	**him**	**beside**	**the**	**wishing**
”	出色地	得到	先生	.	-	这里	,	和	你是	到	讲话	和	他	旁	这	祝

[wel] . ”

well	**.**	**”**
出色地	.	”

“我们会把科顿先生叫过来，你到许愿井旁边和他谈谈。”

“ [waɪ] [ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [pleɪs] ? ”

“	**Why**	**in**	**that**	**particular**	**place**	**?**	**”**
”	为什么	在	那	特别的	地方	?	”

“为什么偏偏是那个地方？”

“ [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , ” ['peni] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [mɪ'stɪəriəsli] .

“	**I**	**can't**	**tell**	**you**	**now**	**,**	**”**	**Penny**	**said**	**,**	**smiling**	**mysteriously**	**.**
”	我	不能	告诉	你	现在	,	”	一分钱	说	,	微笑	神秘地	.

“我现在不能告诉你，”佩妮神秘地笑着说。

“ [dʒʌst] [ək'sept] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪts] [ɒv; əv] ['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

“	**Just**	**accept**	**my**	**word**	**for**	**it**	**that**	**it's**	**of**	**utmost**	**importance**	**.**
”	只是	接受	我的	单词	为了	它	那	它是	的	极致	重要性	.

请相信我，这件事至关重要。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] ,

As	**soon**	**as**	**you**	**get**	**the**	**men**	**at**	**the**	**wishing**	**well**	**,**
作为	很快	作为	你	得到	这	男人	在	这	祝	出色地	,

当你把男人们带到许愿井边时，

[meɪk] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] . ”

make	**an**	**excuse**	**and**	**run**	**into**	**the**	**house**	**,**	**leaving**	**them**	**together**	**.**	**”**
制作	一个	原谅	和	跑步	进入	这	房子	,	离开	他们	一起	.	”

找个借口跑进屋里，把他们俩留下来。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] ?

“	**And**	**then**	**what**	**?**
”	和	然后	什么	?

然后呢?

” ['roʊdə] [ɑːskt] , [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldəd] .

”	**Rhoda**	**asked**	**,**	**completely**	**bewildered**	**.**
”	罗达	问	,	完全地	困惑	.

“罗达一脸茫然地问道。”

“ [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði] [əʊld] [wel] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [teɪk] ['əʊvə(r)] !

“	**From**	**that**	**point**	**the**	**old**	**well**	**and**	**I**	**will**	**take**	**over**	**!**
”	从	那	观点	这	老的	出色地	和	我	将要	拿	超过	!

“从那时起，我和那口老井将接管一切！”

〞 ['peni] [lɑ:ft] .
〞 Penny laughed .
〞 一分钱 笑了 .

佩妮笑了。

〝 [ai] [kænt] [tel] [ju:; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .
〝 I can't tell you another thing .
〞 我 不能 告诉 你 其他 事物 .

“我不能再告诉你其他事了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [ski:m] [wɜ:ks] — [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] — ['mɪstə(r)] . - ['lɪt(ə)l] [geɪm]
But if my scheme works — and I think it will — Mr . Coaten's little game
但 如果 我的 方案 作品 — 和 我 思考 它 将要 — 先生 . - 小的 游戏
[wɪl] [bi:; bi] [ɪk'spəʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [drə'mætɪk] [weɪ] ! 〞 [-]
will be exposed in a most dramatic way ! 〞 [185]
将要 是 裸露 在 一个 最多 戏剧性 方式 ! 〞 [-]

但是，如果我的计谋奏效——而且我认为它会奏效——科顿先生的小伎俩就会以最戏剧性的方式被揭穿！〞[185]

CHAPTER23
CHAPTER23
CHAPTER23

第23章

[grænd] [bɔ:l]
GRAND BALL
盛大 球

盛大舞会

〞 ['evriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] — ['evriθɪŋ] ! 〞 [weɪld] ['peni] .
〝 Everything will be ruined — everything ! 〞 wailed Penny .
〞 一切 将要 是 毁坏 — 一切 ! 〞 哀嚎 一分钱 .

“一切都完了——一切都完了！〞佩妮哭喊道。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [æt; ət] [rəʊz] ['eɪkəz] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [prest] ['ɔ:lməʊst] [ə'genst] [ðə; ði]
She stood in the living room at Rose Acres , her face pressed almost against the
她 站立 在 这 活的 房间 在 玫瑰 英亩 , 她 脸 按下 几乎 反对 这
['wɪndəʊ] [peɪn] .
window pane .
窗户 窗格 .

她站在玫瑰庄园的客厅里，脸几乎贴在了窗玻璃上。

〝 [ɪts] [bi:n] ['reɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [streɪt] !
〝 It's been raining for an hour straight !
〞 它是 到过 下雨 为了 一个 小时 直的 !

“已经下了整整一个小时的雨了！〞

[nəʊ] [wʌn] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:ti] . 〞
No one will come to the party . 〞
不 一 将要 来 到 这 派对 . 〞

没人会来参加聚会。

〝 [əʊ] , [doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] [hɑ:d] , 〞 ['roʊdə] [sed] ['tʃɪəfəli] .
〝 Oh , don't take it so hard , 〞 Rhoda said cheerfully .
〞 哦 , 不 拿 它 所以 难的 , 〞 罗达 说 愉快地 .

“哦，别这么难过，”罗达笑着说。

〝 [ju:; jʊ] [nəʊ] ['əʊvə(r)] [θri:] ['hʌndrəd] ['tɪkɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊld] .
〝 You know over three hundred tickets were sold .
〞 你 知道 超过 三 百 门票 是 卖 .

“你知道吗，已经售出了三百多张票。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [reɪn] [dʌz] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [kraʊd] [wi:l; wil] [stɪl] [hæv; həv] [æz; əz] ['meni] ['pi:p(ə)l] [æz; əz]

Even	if	the	rain	does	cut	down	the	crowd	we'll	still	have	as	many	people	as
甚至	如果	这	雨	做	切	向下	这	人群	出色地	仍然	有	作为	许多	人们	作为

[ðɪs] [haʊs] [kæn; kən] [ə'kɒmədeɪt] .

this	house	can	accommodate	.
这	房子	能	容纳	.

即使下雨导致人流减少，我们也能容纳尽可能多的人。

" [əd'maɪərɪŋli] , [hɜ:(r); hə(r)] [geɪz] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [gləu] ['brɪliəntli] [wɪð] [ðə; ði]

"	Admiringly	,	her	gaze	wandered	about	the	room	which	glowed	brilliantly	with	the
"	钦佩地	,	她	目光	漫步	关于	这	房间	哪个	发光	精彩	和	这

[lait] [ɒv; əv] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['kænd(ə)ls] .

light	of	dozens	of	candles	.
光	的	几十个	的	蜡烛	.

她欣赏地环顾四周，房间里数十支蜡烛的光芒璀璨夺目。

['evri] [tʃeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [pleɪs] , ['flaʊəz] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [vɑ:zɪs] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [skweə(r)] ,

Every	chair	was	in	place	,	flowers	decorated	the	vases	,	and	at	the	square	,
每一个	椅子	曾是	在	地方	,	花朵	装饰	这	花瓶	,	和	在	这	正方形	,

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [pi'ænəʊ] ,

old	-	fashioned	piano	,
老的	-	造型	钢琴	,

每把椅子都摆放妥当，花瓶里插着鲜花，广场上摆放着一架老式钢琴。

[sæt] ['mɪsɪz] . [mɑ:rbɔ-oʊ] , [ɪn] ['rʌslɪŋ] [blæk] [sɪlk] , ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['tɪŋklɪŋ] [kɔ:rdz] .

sat	Mrs	.	Marborough	,	in	rustling	black	silk	,	playing	a	few	tinkling	chords	.
卫星	太太	.	马尔伯勒	,	在	沙沙声	黑色的	丝绸	,	玩耍	一个	很少	叮叮当当	和弦	.

马尔伯勒夫人身着沙沙作响的黑色丝绸长袍，坐在那里，弹奏着几个叮当作响的和弦。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] ['taɪə(r)] [jɔ:'self] , " ['roʊdə] [sed] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	You	mustn't	tire	yourself	,	"	Rhoda	said	to	her	.
"	你	不得	胎	你自己	,	"	罗达	说	到	她	.

"你可别让自己太累，"罗达对她说。

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gests] [kʌm] , [æt; ət] [li:st] . " [-]

"	Not	until	the	guests	come	,	at	least	.	"	[	186	]
"	不是	直到	这	客人	来	,	在	至少	.	"	[	-	]

"至少要等到客人来了才行。"[186]

" [ai] ['nevə(r)] [felt] ['betə(r)] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , " ['mɪsɪz] . [mɑ:rbɔ-oʊ] [ɪn'sɪstɪd] .

"	I	never	felt	better	in	my	life	,	"	Mrs	.	Marborough	insisted	.
"	我	绝不	毛毡	更好的	在	我的	生活	,	"	太太	.	马尔伯勒	坚持	.

"我这辈子从来没有感觉这么好过，"马尔伯勒夫人坚持说。

" [waɪ] , [aɪm] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sku:l] [gɜ:l] !

"	Why	,	I'm	as	excited	as	a	school	girl	!
"	为什么	,	我是	作为	兴奋的	作为	一个	学校	女孩	!

"哎呀，我兴奋得像个小女生一样！"

[ɪz] [dʒʌdʒ] ['hɑ:lən] ['ri:əli] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔ:l] ? "

Is	Judge	Harlan	really	coming	to	the	ball	?	"
是	法官	哈兰	真的	未来	到	这	球	?	"

哈兰法官真的会来参加舞会吗?

" ['evriwʌn] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn] ['rɪvər,vju:] [wɪl] [bi:; bi] [hɪə(r)] , " ['roʊdə] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	Everyone	of	consequence	in	Riverview	will	be	here	,	"	Rhoda	assured	her	.
"	每个人	的	结果	在	河景	将要	是	这里	,	"	罗达	保证	她	.

"河景镇所有重要人物都会来，"罗达向她保证道。

" ['i:v(ə)n] [tu:] [ɒv; əv] ['pɛniz] ['speʃ(ə)l] [gests] . "

"	Even	two	of	Penny's	special	guests	.	"
"	甚至	二	的	便士	特别的	客人	.	"

"甚至还有佩妮的两位特邀嘉宾。"

“ [ðæts] [wɒt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] , ” ['peni] [kən'fest] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

“	**That's**	**what**	**worries**	**me**	**,**	”	**Penny**	**confessed**	**,**	**beginning**	**to**	**pace**	**the**	**floor**	**.**
”	那就是	什么	担忧	我	,	”	一分钱	坦白	,	开始	到	步伐	这	地面	.

“这就是我担心的，”佩妮坦白道，开始在房间里踱步。

“ [ai][hæv; həv][maɪ][træp][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['hɒrɪd] [reɪn] [kiːps] [ʌp] ,

“	**I**	**have**	**my**	**trap**	**all**	**ready**	**to**	**spring**	**,**	**but**	**if**	**this**	**horrid**	**rain**	**keeps**	**up**	**,**
”	我	有	我的	陷阱	全部	准备好	到	春天	,	但	如果	这	可怕的	雨	保持	向上	,

“我的陷阱已经准备就绪，随时可以触发，但如果这场可怕的雨继续下下去，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːt] ['mɪstə(r)] . - [baɪ][ðə; ði] [wel] ? ”

how	**can**	**you**	**meet**	**Mr**	**.**	**Coaten**	**by**	**the**	**well**	**?**	**”**
如何	能	你	见面	先生	.	-	经过	这	出色地	?	”

你怎样才能在井边遇到科顿先生呢?

“ [waɪ] [kænt] [ai] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ? ”

“	**Why**	**can't**	**I**	**talk**	**to**	**him**	**in**	**the**	**library**	**?**	**”**
”	为什么	不能	我	讲话	到	他	在	这	图书馆	?	”

“为什么我不能在图书馆和他谈话？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] , ” ['peni] [sed] ['peɪʃntli] .

“	**Because**	**it**	**won't**	**do**	**,**	”	**Penny**	**said**	**patiently**	**.**
”	因为	它	惯于	做	,	”	一分钱	说	耐心	.

“因为这样做行不通，”佩妮耐心地说。

“ [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [skiːm] [wɪl] [feɪl] [ən'les] [juː; jʊ] ['kæri] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɪg'zæktli][æz; əz][wiː; wi]

“	**The**	**entire**	**scheme**	**will**	**fail**	**unless**	**you**	**carry**	**out**	**your**	**part**	**exactly**	**as**	**we**
”	这	全部的	方案	将要	失败	除非	你	携带	出去	你的	部分	确切地	作为	我们

[plænd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

planned	**it**	**.**	**”**
计划	它	.	”

“除非你严格按照我们的计划执行你的部分，否则整个计划将会失败。”

“ [ðə; ði][reɪn][ɪz] ['letɪŋ] [ʌp] , ” ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜˑoʊ] [dɪ'kleəd] ,

“	**The**	**rain**	**is**	**letting**	**up**	**,**	”	**Mrs**	**.**	**Marborough**	**declared**	**,**
”	这	雨	是	出租	向上	,	”	太太	.	马尔伯勒	声明	,

“雨停了，”马尔伯勒夫人宣布道。

['keəfəli] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pi'ænəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wiːl] [tʃeə(r)] .

carefully	**moving**	**from**	**the**	**piano**	**to**	**her**	**wheel**	**chair**	**.**
小心	移动	从	这	钢琴	到	她	车轮	椅子	.

她小心翼翼地从钢琴旁挪到轮椅上。

“ [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi]['əʊvə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] . ”

“	**Mark**	**my**	**words**	**,**	**it**	**will**	**all**	**be**	**over**	**within**	**fifteen**	**minutes**	**.**	**”**
”	标记	我的	字	,	它	将要	全部	是	超过	之内	十五	分钟	.	”

“记住我的话，这一切将在十五分钟内结束。”

“ [əʊ] , [ai] [həʊp] [səʊ] !

“	**Oh**	**,**	**I**	**hope**	**so**	**!**
”	哦	,	我	希望	所以	!

“哦，我希望如此！”

” ['peni] [briːðd] .

”	**Penny**	**breathed**	**.**
”	一分钱	呼吸	.

佩妮轻声说道。

“ [ai] [həʊp] [səʊ] !

“	**I**	**hope**	**so**	**!**
”	我	希望	所以	!

“但愿如此！”

" [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][reɪn][dɪd] [siːs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] ,

"	To	her	gratification	,	the	rain	did	cease	within	a	short	while	,
"	到	她	满足感	,	这	雨	做过	停止	之内	一个	短的	尽管	,

令她欣慰的是，雨很快就停了。

[ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [kə'mɪti] [ænd; ənd]['haɪəd] [mjuː'zɪʃənz] [bɪ'gæn][tuː; tə]

and	members	of	the	Festival	Committee	and	hired	musicians	began	to
和	成员	的	这	节日	委员会	和	雇用	音乐家	开始	到

[ə'raɪv] .

arrive	.
到达	.

节日委员会成员和聘请的音乐家们开始陆续到达。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['peni] , ['roʊdə] , [ænd; ənd] ['luːɪs] , [hæd; həd] ['rentɪd] [kə'ləʊniəl] ['kɒstjuːmz]

For	the	occasion	,	Penny	,	Rhoda	,	and	Louise	,	had	rented	colonial	costumes
为了	这	场合	,	一分钱	,	罗达	,	和	路易丝	,	有	租来的	殖民	服装

[wɪð] ['fænsi] ['paʊdəd] [wɪgz] .

with	fancy	powdered	wigs	.
和	想要	粉末状	假发	.

为了这个场合，佩妮、罗达和路易丝租了殖民时期的服装和漂亮的假发。

[ðeɪ] ['hɔvə, 'hʌ-][nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , ['redi] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði][fɜːst] [gests] .

They	hovered	near	the	front	door	,	ready	to	greet	the	first	guests	.
他们	悬停	靠近	这	正面	门	,	准备好	到	迎接	这	第一的	客人	.

他们守在前门附近，准备迎接第一批客人。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['pɑːti] , " ['luːɪs] [riˈmɑːk] ['hæpɪli] . [-]

"	It's	going	to	be	a	wonderful	party	,	"	Louise	remarked	happily	.	[	187	]
"	它是	去	到	是	一个	精彩的	派对	,	"	路易丝	评论	快乐地	.	[	-	]

"这将是一场精彩的派对，"路易丝高兴地说。[187]

[suːn] ['vɪzɪtəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [gruːps] .

Soon	visitors	began	to	arrive	in	groups	.
很快	访客	开始	到	到达	在	团体	.

很快，游客们开始成群结队地到来。

[ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [strʌk] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] [bɪ'keɪm] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['dɑːnsəz] .

The	orchestra	struck	up	and	the	ballroom	became	thronged	with	dancers	.
这	乐队	击	向上	和	这	舞厅	成为	熙熙攘攘	和	舞者	.

乐队奏响乐曲，舞厅里挤满了跳舞的人。

" ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [taɪm] , " ['roʊdə] [təʊld] ['luːɪs] .

"	Mrs	.	Marborough	is	having	a	marvelous	time	,	"	Rhoda	told	Louise	.
"	太太	.	马尔伯勒	是	拥有	一个	奇妙	时间	,	"	罗达	讲述	路易丝	.

"马尔伯勒夫人玩得非常开心，"罗达告诉路易丝。

" [ɪn][fækt] , [səʊ][ɪz] ['evriwʌn] [ɪk'sept] ['peni] .

"	In	fact	,	so	is	everyone	except	Penny	.
"	在	事实	,	所以	是	每个人	除了	一分钱	.

"事实上，除了佩妮之外，每个人都是这样。"

[ʃiːz] ['wʌrid] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . - ['hæznt] [kʌm] .

She's	worried	because	Mr	.	Coaten	hasn't	come	.
她是	担心	因为	先生	.	-	还没有	来	.

她很担心，因为科顿先生还没来。

" [tuː] [men] [ə'laɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

"	Two	men	alighted	from	a	taxi	and	walked	up	the	path	to	the	house	.
"	二	男人	下车	从	一个	出租车	和	步行	向上	这	小路	到	这	房子	.

"两名男子从出租车上下来，沿着小路走向房子。"

“ [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [naʊ] !
“ Here they come now !
” 这里 他们 来 现在 !

“他们来了！”

” ['peni] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] .
” Penny whispered excitedly .
” 一分钱 低声说道 兴奋地 .

“佩妮兴奋地低声说道。”

“ [kwɪk] , ['roʊdə] .
“ Quick , Rhoda .
” 快的 , 罗达 .

“快点，罗达。”

[ki:p] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [wɜ:d] !
Keep out of sight until I give the word !
保持 出去 的 视线 直到 我 给 这 单词 !

在我发出指令之前，不要露面!

” ['beəli] [hæd; həd] [ðə; ði] [gɜ:l] ['vænɪʃd] [ðæn; ðən] ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
” Barely had the girl vanished than Mr . Coaten and his companion
” 仅仅 有 这 女孩 消失了 比 先生 . - 和 他的 伴侣
[ri:tʃt] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [laɪn] .
reached the reception line .
达到 这 接待 线 .

“女孩刚消失不久，科顿先生和他的同伴就赶到了接待处。”

['peni] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ʌn'ju:ʒuəl] [wɔ:mθ] .
Penny greeted them with unusual warmth .
一分钱 问候 他们 和 异常 温暖 .

佩妮以异乎寻常的热情迎接了他们。

“ [ɪz] ['roʊdə] ['wi:gænd] [hɪə(r)] ?
“ Is Rhoda Wiegand here ?
” 是 罗达 维根德 这里 ?

罗达·维甘德在这里吗?

” ['mɪstə(r)] . - [ɑ:skt] ['kɜ:tli] .
” Mr . Coaten asked curtly .
” 先生 . - 问 简短地 .

科顿先生简短地问道。

“ [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] , [nɒt] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['pɑ:ti] . ”
“ We came to see her , not to attend the party . ”
” 我们 来了 到 看 她 , 不是 到 出席 这 派对 . ”

“我们是来看她的，不是来参加聚会的。”

“ [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'gəʊ] , ” ['peni] ['ɑ:nsə(r)d] .
“ She was around a moment ago , ” Penny answered .
” 她 曾是 大约 一个 片刻 前 , ” 一分钱 回答 .

“她刚才还在呢，”佩妮回答道。

“ [waɪ] [doʊnt] [ju:; jʊ] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] — [pə'hæps] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] .
“ Why don't you look for her in the garden — perhaps by the wishing well .
” 为什么 不 你 看 为了 她 在 这 花园 — 也许 经过 这 祝 出色地 .

你为什么不去花园里找找她呢？也许就在许愿井旁边。

” [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [tu:] [men] [hæd; həd] [gɒn] , ['peni] ['kwɪkli] [ræn] [tu:; tə] [faɪnd] ['roʊdə] .
” The instant the two men had gone , Penny quickly ran to find Rhoda .
” 这 立即的 这 二 男人 有 已消失 , 一分钱 迅速地 跑 到 寻找 罗达 .

“那两个人刚一走，佩妮就赶紧跑去找罗达。”

“ [naʊ] [rɪ'membə(r)] , [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] , ” [ʃiː; ʃi]

“	**Now**	**remember**	**,**	**don't**	**talk**	**to**	**Mr**	**.**	**Coaten**	**except**	**at**	**the**	**wishing**	**well**	**,**	**”**	**she**
”	现在	记住	,	不	讲话	到	先生	.	-	除了	在	这	祝	出色地	,	”	她

['ɪʃuːd] ['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] .

issued	**final**	**instructions**	**.**
发布	最终的	指示	.

“记住，除了在许愿井边，不要和科顿先生说话，”她做了最后的嘱咐。

“ [ðen] [wen] [hiː; hi][ɑːsks][juː; jʊ][tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [meɪk] [æn; ən][ɪk'skjuːs][ænd; ənd] [liːv] . ”

“	**Then**	**when**	**he**	**asks**	**you**	**to**	**sign**	**the**	**paper**	**,**	**make**	**an**	**excuse**	**and**	**leave**	**.**	**”**
”	然后	什么时候	他	问	你	到	符号	这	纸	,	制作	一个	原谅	和	离开	.	”

“然后当他要求你签字时，找个借口离开。”

“ [aɪ][woʊnt] [fə'get] , ” ['roʊdə] [nˈɒdɪd] .

“	**I**	**won't**	**forget**	**,**	**”**	**Rhoda**	**nodded**	**.**
”	我	惯于	忘记	,	”	罗达	点头	.

“我不会忘记的，”罗达点了点头。

“ [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [jʊr; jər] [ʌp][tuː; tə] . ” [-]

“	**But**	**I**	**still**	**don't**	**understand**	**what**	**you're**	**up**	**to**	**.**	**”**	**[**	**188**	**]**
”	但	我	仍然	不	理解	什么	你是	向上	到	.	”	[	-	]

“但我还是不明白你在做什么。”[188]

['æŋkʃəsli] ['peni] [wɒtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['æktʃuəli]

Anxiously	**Penny**	**watched**	**from**	**the**	**porch**	**until**	**she**	**saw**	**that**	**her**	**friend**	**actually**
焦虑地	一分钱	观看	从	这	门廊	直到	她	锯	那	她	朋友	实际上

[wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] .

was	**talking**	**to**	**the**	**two**	**men**	**beside**	**the**	**wishing**	**well**	**.**
曾是	说	到	这	二	男人	旁	这	祝	出色地	.

潘妮焦急地站在门廊上看着，直到她看到她的朋友真的在和许愿井旁的两个男人说话。

[ðen] , ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] , [ʃiː; ʃi] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [tuː; tə] [stɒp]

Then	**,**	**running**	**into**	**the**	**crowded**	**ballroom**	**,**	**she**	**signaled**	**the**	**musicians**	**to**	**stop**
然后	,	跑步	进入	这	挤	舞厅	,	她	发出信号	这	音乐家	到	停止

[ðə; ði]['mjuːzɪk] .

the	**music**	**.**
这	音乐	.

然后，她跑进拥挤的舞厅，示意乐师们停止演奏。

['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] :

Clapping	**her**	**hands**	**for**	**attention**	**,**	**she**	**announced**	**:**
鼓掌	她	双手	为了	注意力	,	她	宣布	:

她拍着手吸引大家的注意，宣布道：

“ ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] !

“	**Ladies**	**and**	**gentlemen**	**—**	**a**	**little**	**surprise**	**!**
”	女士们	和	先生们	—	一个	小的	惊喜	!

女士们先生们——一个小惊喜！

[ðə; ði][əʊld] ['wɪʃɪŋ] [wel] [spiːks] !

The	**Old**	**Wishing**	**Well**	**speaks**	**!**
这	老的	祝	出色地	说话	!

老许愿井会说话了！

['lɪs(ə)n] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌn'weəri] [gests] [huː] [rɪ'viːl] [ðeə(r)]

Listen	**and**	**you**	**may**	**hear**	**the**	**conversation**	**of**	**unwary**	**guests**	**who**	**reveal**	**their**
听	和	你	可能	听到	这	对话	的	粗心大意	客人	WHO	揭示	他们的

['siːkrəts] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

secrets	**beside**	**it**	**!**
秘密	旁	它	!

仔细听，你可能会听到不知情的客人在旁边交谈，泄露他们的秘密！

" ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɒks] [sɪ'kriːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [pɑːmz] , ['peni] [tɜːnd] [ə; eɪ]
" **Reaching for a box secreted in a clump of artificial palms , Penny turned a**
" 到达 为了 一个 盒子 分泌物 在 一个 丛 的 人造的 棕榈树 , 一分钱 转向 一个
[swɪtʃ] .
switch .
转变 .

佩妮伸手去拿藏在一丛人造棕榈树中的盒子，然后拨动了开关。

[ðə; ðɪ] ['stɑːtld] ['dɑːnsəz] [hɜːd] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] ['roʊdəz] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn][ɒn]
The startled dancers heard a crackling sound , and then Rhoda's voice came in on
这 惊慌 舞者 听到 一个 噼啪作响 声音 , 和 然后 罗达的 嗓音 来了 在 在
[ðə; ðɪ] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] ,
the loudspeaker ,
这 喇叭 ,

受惊的舞者们听到噼啪声，然后罗达的声音从扬声器里传了出来。

[klɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .
clear and distinct .
清除 和 清楚的 .

清晰明了。

" [aɪv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , ['mɪstə(r)] . - , " [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .
" I've thought it over , Mr . Coaten , " were her words .
" 我已经 想法 它 超过 , 先生 . - , " 是 她 字 .

"我已经考虑过了，科顿先生，"她说道。

" ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ][kænt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'dɒpt] [ted][ænd; ənd][ˌem 'iː] [aɪl] [ə'griː]
" Even though I can't understand why you wish to adopt Ted and me I'll agree
" 甚至 尽管 我 不能 理解 为什么 你 希望 到 采纳 泰德 和 我 患病的 同意
[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gɑːdiənʃɪp] . "
to the guardianship . "
到 这 监护 . "

"虽然我不明白你为什么想收养我和泰德，但我同意担任监护人。"

" [ɑː] , [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] , " ['mɪstə(r)] . - ['ɑːnsə(r)d] .
" Ah , I knew you would come to your senses , " Mr . Coaten answered .
" 啊 , 我 知道 你 会 来 到 你的 感官 , " 先生 . - 回答 .

"啊，我就知道你会醒悟过来的，"科顿先生回答道。

" [dʒʌst] [saɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][wiːl; wɪl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [kɔːt] [ænd; ənd]['set(ə)l]
" Just sign this paper and we'll be able to go into court and settle
" 只是 符号 这 纸 和 出色地 是 有能力的 到 去 进入 法庭 和 定居
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

"只要你签了这份文件，我们就可以上法庭解决所有问题了。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] [ænd; ənd] [ðen] ['roʊdə] [sed] : " [wɪl] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][ə; eɪ]
" There was a slight pause and then Rhoda said : " Will you excuse me a
" 那里 曾是 一个 轻微 暂停 和 然后 罗达 说 : " 将要 你 原谅 我 一个
['məʊmənt] , ['mɪstə(r)] . - ?
moment , Mr . Coaten ?
片刻 , 先生 . - ?

短暂的停顿之后，罗达说道："科顿先生，请允许我暂时离开一下。"

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [bæk] .
I want to run into the house , but I'll be back .
我 想 到 跑步 进入 这 房子 , 但 患病的 是 后退 .

我想跑进屋里，但我很快就会回来。

" [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm][hæd; həd] ['gæðəd] [kləʊz][tuː; tə] ['peni] , ['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['ɪntrəst]
" Those in the ballroom had gathered close to Penny , listening with interest
" 那些 在 这 舞厅 有 聚集 关闭 到 一分钱 , 聆听 和 兴趣
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
to the conversation ,
到 这 对话 ,

舞厅里的人都围在佩妮身边，饶有兴致地听着她们的谈话。

[bʌt; bət]['kjʊəriəs][tuː; tə] [lɜːn] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] .
but curious to learn its significance .
但 好奇的 到 学习 它是 意义 .

但我很好奇它的意义。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

"听！

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] , [æz; əz] ['meni] [p'ɜːsənz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kɒment] . [-]
" she commanded , as many persons began to comment . [189]
" 她 命令 , 作为 许多 人 开始 到 评论 . [-]

"她命令道，许多人开始议论纷纷。[189]

[ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [stʊd] [ə'ləʊn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] ,
The two men who stood alone at the wishing well were talking again ,
这 二 男人 WHO 站立 独自的 在 这 祝 出色地 是 说 再次 ,

独自站在许愿井旁的两个男人又开始交谈起来。

[ænd; ənd] ['peni] [dɪd][nɒt] [ɪn'tend][tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːd] .
and Penny did not intend to miss a single word .
和 一分钱 做过 不是 打算 到 错过 一个 单身的 单词 .

佩妮不想漏掉一个字。

" [naʊ] [wɒt] [pə'zest] ['roʊdə] ?
" Now what possessed Rhoda ?
" 现在 什么 拥有 罗达 ?

"罗达究竟是怎么了？"

" [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . - ['mʌtə(r)] .
" she heard Mr . Coaten mutter .
" 她 听到 先生 . - 低声 .

"她听到科顿先生嘀咕道。

" [ɪz][ʃiː; ʃi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bæk] [aʊt] [ə'gen] ? "
" Is she going to back out again ? "
" 是 她 去 到 后退 出去 再次 ? "

她又要反悔了吗?

" [nəʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [neɪld] [ðɪs] [taɪm] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" No , we have her nailed this time , " the other answered .
" 不 , 我们 有 她 钉子 这 时间 , " 这 其他 回答 .

"不，这次我们肯定能抓住她，"另一个人回答道。

" [ðæt] [lænd][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['aʊəz] !
" That land is as good as ours !
" 那 土地 是 作为 好的 作为 我们的 !

"那块地和我们的地一样好！"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɪz]['liːg(ə)l] , [wiːl; wil][pʊt][ɪn]['aʊə(r)][kleɪm] .
As soon as the adoption is legal , we'll put in our claim .
作为 很快 作为 这 采用 是 合法的 , 出色地 放 在 我们的 宣称 .

一旦收养手续合法化，我们就会提出申请。

[ðə; ði][tɛksɑːnoʊ] [ɔɪl] ['kʌmpəni] [wɪl] [peɪ] ['hænsəmli] .

The	Texano	Oil	Company	will	pay	handsomely	.
这	德克萨诺	油	公司	将要	支付	英俊地	.

德克萨诺石油公司将支付丰厚的赔偿。

[wɒt] [ðəʊz] ['jʌŋstər] [doʊnt] [nəʊ] [woʊnt] [hɜːt] [ðem; ðəm] .

What	those	youngsters	don't	know	won't	hurt	them	.
什么	那些	年轻人	不	知道	惯于	伤害	他们	.

这些年轻人不知道的事情不会伤害他们。

〞 [ðə; ði] [wɜːdz] , [bleərɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] , [wɜː(r); wə(r)][ɪg'zæktli] [wɒt] ['peni] [wɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)] .

〞	The	words	,	blaring	out	into	the	ballroom	,	were	exactly	what	Penny	wished	to	hear	.
〞	这	字	,	刺耳的	出去	进入	这	舞厅	,	是	确切地	什么	一分钱	希望	到	听到	.

“这些话语响彻舞厅，正是佩妮想听到的。”

[bɪ'liːvɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] , [ðə; ði] [tuː] [men][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['dæmɪdʒɪŋ] [əd'mɪʃnz] .

Believing	themselves	to	be	alone	,	the	two	men	were	making	damaging	admissions	.
相信	他们自己	到	是	独自的	,	这	二	男人	是	制作	损害	招生	.

两人以为周围只有他们，于是做出了一些有害的供述。

[haʊ'evə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə]['prɒfɪt][æt; ət] ['roʊdəz] [ɪk'spens] ,

However	,	although	it	was	evident	that	they	meant	to	profit	at	Rhoda's	expense
然而	,	虽然	它	曾是	明显	那	他们	意思是	到	利润	在	罗达的	费用

,

然而，尽管很明显他们打算以牺牲罗达的利益为代价来获利，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][duː; də] .

she	could	not	understand	exactly	what	they	meant	to	do	.
她	可以	不是	理解	确切地	什么	他们	意思是	到	做	.

她无法确切地理解他们究竟想做什么。

[dʒʌdʒ] ['hɑːlən] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ɪ'kwɪpmənt] .

Judge	Harlan	stepped	forward	to	inspect	the	radio	equipment	.
法官	哈兰	步	向前	到	检查	这	收音机	设备	.

哈兰法官上前检查无线电设备。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? 〞 [hiː; hi] [in'kwaiə] .

“	What	is	this	?	〞	he	inquired	.
“	什么	是	这	?	〞	他	询问	.

“这是什么？”他问道。

“ [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dʒəʊk][ɒv; əv] [jɔːz] , [pə'neləpi] ? 〞

“	A	special	joke	of	yours	,	Penelope	?	〞
“	一个	特别的	开玩笑	的	你的	,	佩内洛普	?	〞

“佩内洛普，你有什么特别的笑话吗？”

“ [ɪts] [nəʊ][dʒəʊk] , 〞 [ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] ['ɜːnɪstli] .

“	It's	no	joke	,	〞	she	assured	him	earnestly	.
“	它是	不	开玩笑	,	〞	她	保证	他	切实	.

“这不是开玩笑，”她郑重地向他保证。

“	['mɪstə(r)]	.	-	[hæz; həz]	[biː n]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[fɔːs]	['roʊdə]	[ænd; ənd]	[ted]	[tuː; tə]	[ə'griː]	[tuː; tə]	[æn; ən]
“	**Mr**	**.**	**Coaten**	**has**	**been**	**trying**	**to**	**force**	**Rhoda**	**and**	**Ted**	**to**	**agree**	**to**	**an**
”	先生	.	-	有	到过	尝试	到	力量	罗达	和	泰德	到	同意	到	一个

[ə'dɒpʃn]	.
adoption	**.**
采用	.

“科顿先生一直试图强迫罗达和泰德同意收养孩子。”

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[sə'spɪʃəs]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[wiː; wi]	[ə'reɪndʒd]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	[ə'feə(r)]	.	”
We	**were**	**suspicious**	**of**	**him**	**,**	**and**	**so**	**we**	**arranged**	**this**	**little**	**affair**	**.**	**”**
我们	是	可疑的	的	他	,	和	所以	我们	安排	这	小的	事务	.	”

我们怀疑他，所以才安排了这桩小事。

“	[haʊ]	[ɪz]	[ðə; ðiː]	[saʊnd]	[brɔːt]	['ɪntuː]	[ðə; ðiː]	[haʊs]	?	”
“	**How**	**is**	**the**	**sound**	**brought**	**into**	**the**	**house**	**?**	**”**
”	如何	是	这	声音	带来	进入	这	房子	?	”

“声音是如何传入屋里的？”

“	[aɪ][hæd; həd]	[ə; eɪ]	['maɪkrəfəʊn]	[ɪn'stɔːld]	[ˌɪn'saɪd]	[ðə; ðiː]	['wɪʃɪŋ]	[wel]	,	”	['peni]	[rɪ'viːld]	.
“	**I**	**had**	**a**	**microphone**	**installed**	**inside**	**the**	**wishing**	**well**	**,**	**”**	**Penny**	**revealed**	**.**
”	我	有	一个	麦克风	已安装	里面	这	祝	出色地	,	”	一分钱	揭晓	.

“我在许愿井里安装了一个麦克风，”佩妮透露道。

“	[ðə; ðiː]	['waɪərz]	[rʌn]	[θruː]	[æn; ən]	[ˌʌndə'graʊnd]	['tʌn(ə)l]	.	”
“	**The**	**wires**	**run**	**through**	**an**	**underground**	**tunnel**	**.**	**”**
”	这	电线	跑步	通过	一个	地下	隧道	.	”

“电线穿过地下隧道。”

“	['veri]	['klevə(r)]	,	['veri]	['klevə(r)]	[ɪn'diːd]	,	”	[m'ɜːməd]	[ðə; ðiː]	[dʒʌdʒ]	.
“	**Very**	**clever**	**,**	**very**	**clever**	**indeed**	**,**	**”**	**murmured**	**the**	**judge**	**.**
”	非常	聪明的	,	非常	聪明的	的确	,	”	低声说道	这	法官	.

“真是聪明，真是聪明极了，”法官低声说道。

“	[ænd; ənd]	[ðə; ðiː]	['miːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ðiː]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	?	”	[	-	]
“	**And**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**conversation**	**?**	**”**	**[**	**190**	**]**
”	和	这	意义	的	这	对话	?	”	[	-	]

“那么，这段对话的意义是什么呢？”[190]

“	[aɪ][doʊnt]	[nəʊ]	,	”	['peni]	[kən'fest]	.
“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**Penny**	**confessed**	**.**
”	我	不	知道	,	”	一分钱	坦白	.

“我不知道，”佩妮坦白道。

“	['mɪstə(r)]	.	-	[ɪz]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[tʃiːt]	['roʊdə]	[ænd; ənd]	[ted]	,	[bʌt; bət]	[haʊ]	[aɪ]	[kænt]	[ges]	.
“	**Mr**	**.**	**Coaten**	**is**	**trying**	**to**	**cheat**	**Rhoda**	**and**	**Ted**	**,**	**but**	**how**	**I**	**can't**	**guess**	**.**
”	先生	.	-	是	尝试	到	欺骗	罗达	和	泰德	,	但	如何	我	不能	猜测	.

“科顿先生想欺骗罗达和泰德，但我猜不出他是怎么做的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

许愿井(The Wishing Well)
第9/9页

[ðeɪ] [əʊn] [nəʊ] ['prɒpəti] . ”
They own no property . ”
他们 自己的 不 财产 . ”

他们没有任何财产。

“ ['mɪstə(r)] . - [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][tɛksɑ:noʊ] [ɔɪl] ['kʌmpəni] , ” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] ['θɔ:tfəli] .
“ Mr . Coaten spoke of the Texano Oil Company , ” the judge said thoughtfully .
“ 先生 . - 辐 的 这 德克萨诺 油 公司 , ” 这 法官 说 深思熟虑 .

“科顿先生提到了德克萨诺石油公司，”法官若有所思地说。

“ [ðæt] [gɪvz] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [feɪnt] ['ɪŋklɪŋ] —
“ That gives me a faint inkling —
“ 那 给予 我 一个 头晕的 暗示 —

“这让我隐约觉得——”

” [hi:; hi][dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] , [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['roʊdə] [keɪm] ['hʌrɪdli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
” He did not finish , for at that instant Rhoda came hurriedly into the room .
” 他 做过 不是 结束 , 为了 在 那 立即的 罗达 来了 匆匆 进入 这 房间 .

“他话还没说完，罗达就匆匆走进了房间。”

['peni] [m'əʊʃənd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [gru:p] [baɪ][ðə; ði] [ˌlaʊd'spi:kə(r)] .
Penny motioned for her to join the group by the loudspeaker .
一分钱 示意 为了 她 到 加入 这 团体 经过 这 喇叭 .

佩妮示意她到扬声器旁加入大家。

“ ['roʊdə] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , “ [dɪd][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [əʊn] [lænd][ɪn]
“ Rhoda , ” said the judge , turning to her , “ did your father own land in
“ 罗达 , ” 说 这 法官 , 转弯 到 她 , “ 做过 你的 父亲 自己的 土地 在
['teksəs] ? ”
Texas ? ”
德克萨斯州 ? ”

法官转向罗达说：“罗达，你父亲在德克萨斯州拥有土地吗？”

“ ['nevə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['prɒmptli] .
“ Never , ” she replied promptly .
“ 绝不 , ” 她 回复 及时 .

“绝不，”她立即回答道。

“ [ðə; ði]['əʊnli]['pɜ:s(ə)n][ɪn]['aʊə(r)]['fæməli] [hu:] [əʊnd] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] ['grænfɑ:ðə(r)] .
“ The only person in our family who owned property was grandfather .
“ 这 仅有的 人 在 我们的 家庭 WHO 拥有 财产 曾是 祖父 .

“我们家唯一拥有房产的人是祖父。”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [fɑ:m] [bʌt; bət][səʊld][ˌaɪ 'ti:] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] . ”
He had a large farm but sold it long before his death . ”
他 有 一个 大的 农场 但 卖 它 长的 前 他的 死亡 . ”

他曾拥有一座大型农场，但在去世前很久就把它卖掉了。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
“ Do you know the location of the property ? ” inquired the judge .
“ 做 你 知道 这 地点 的 这 财产 ? ” 询问 这 法官 .

“你知道这处房产的具体位置吗？”法官问道。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['ɛlkˌlænd] . ”
“ I believe it was near the town of Elkland . ”
“ 我 相信 它 曾是 靠近 这 镇 的 埃尔克兰 . ”

“我相信它就在埃尔克兰镇附近。”

“ ['ɛlkˌlænd] !
“ Elkland !
” 埃尔克兰 !

“埃尔克兰!

[ðen] [pə'hæps] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
Then perhaps we have the explanation .
然后 也许 我们 有 这 解释 .

那么或许我们就找到答案了。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][ɔɪl][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðæt] [ləʊ'kæləti] ! ”
Less than a month ago oil was discovered in that locality ! ”
较少的 比 一个 月 前 油 曾是 发现 在 那 地点 ! ”

不到一个月前，那里才发现了石油!

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['wiːgænd] [lænd][wɒz; wəz][səʊld] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ” ['peni] [m'ɜːməd] .
“ But the Wiegand land was sold years ago , ” Penny murmured .
” 但 这 维根德 土地 曾是 卖 年 前 , ” 一分钱 低声说道 .

“但是维根德家的地几年前就卖掉了，”佩妮低声说道。

“ [mʌtʃ] [ˌɪtɪ'geɪʃn] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ['meni] ['teksəs]
“ Much litigation has resulted from the fact that in the past many Texas
” 很多 诉讼 有 结果 从 这 事实 那 在 这 过去的 许多 德克萨斯州
['prɒpətiz] [wɜː(r); wə(r)][səʊld] [wɪð] [ɔɪl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] ,
properties were sold with oil rights reserved ,
特性 是 卖 和 油 权利 预订的 ,

“过去德克萨斯州的许多房产在出售时都保留了石油开采权，这导致了许多诉讼，

” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
” explained the judge .
” 解释 这 法官 .

法官解释道。

“ [naʊ] , [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [ges] .
“ Now , this is only a guess .
” 现在 , 这 是 仅有的 一个 猜测 .

“这只是我的猜测。”

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ɪf] ['roʊdəz] ['grænfɑːðə(r)] [kept] [sʌtʃ] [ɔɪl] [raɪts] — [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [dʌn] — [hɪz; ɪz]
if Rhoda's grandfather kept such oil rights — as he may well have done — his
如果 罗达的 祖父 保留 这样的 油 权利 — 作为 他 可能 出色地 有 完毕 — 他的
['eəz] [wʊd] [hæv; həv][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [kleɪm] [tuː; tə] ['eni] ['ɪnkʌm] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [sɔːs] . ” [
heirs would have indisputable claim to any income derived from such source . ” [
继承人 会 有 无可争议的 宣称 到 任何 收入 衍生的 从 这样的 来源 . ” [
-
]
191]
-
]

如果罗达的祖父保留了这样的石油开采权——他很可能确实保留了——那么他的继承人将对从该来源获得的任何收入拥有无可争议的权利。”[191]

[ðə; ði] [ˌləʊd'spiːkə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .
The loudspeaker had come to life again .
这 喇叭 有 来 到 生活 再次 .

扬声器又响了起来。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

As	the	two	men	at	the	wishing	well	resumed	their	conversation	,
作为	这	二	男人	在	这	祝	出色地	恢复	他们的	对话	,

当许愿井旁的两人继续交谈时，

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] [streɪnd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] .

everyone	in	the	ballroom	strained	to	hear	the	words	.
每个人	在	这	舞厅	紧张	到	听到	这	字	.

舞厅里的每个人都竖起耳朵想听清这些话。

“ [wiːl; wil] [get] [aʊt] [ɒv; əv] ['rɪvərˌvjuː] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [saɪnz] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

“	We'll	get	out	of	Riverview	just	as	soon	as	the	girl	signs	the	paper	,
”	出色地	得到	出去	的	河景	只是	作为	很快	作为	这	女孩	标志	这	纸	,

“只要那女孩签了字，我们就立刻离开河景镇。”

” ['mɪstə(r)] . - [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

”	Mr	.	Coaten	said	to	his	companion	.
”	先生	.	-	说	到	他的	伴侣	.

科顿先生对他的同伴说。

“ [wɪv] ['weɪstɪd] [ɪ'nʌf] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] - [hɔːs] [taʊn] . ”

“	We've	wasted	enough	time	in	this	one	-	horse	town	.	”
”	我们已经	浪费	足够的	时间	在	这	一	-	马	镇	.	”

“我们在这个偏僻小镇浪费的时间够多了。”

“ [əʊ] , [aɪ] ['ʃudnt] [seɪ] ['weɪstɪd] , ” [drɔːl] [kɑːl] ['ædɪsən] .

“	Oh	,	I	shouldn't	say	wasted	,	”	drawled	Carl	Addison	.
”	哦	,	我	不应该	说	浪费	,	”	拖长音	卡尔	艾迪生	.

“哦，我不该说浪费，”卡尔·艾迪生慢吞吞地说。

“ [wiːl; wil] [get] [ðə; ði] [ɔɪl] ['mʌni] .

“	We'll	get	the	oil	money	.
”	出色地	得到	这	油	钱	.

“我们会拿到石油收入。”

[ænd; ənd] [ðæts] [nɒt] [ɔːl] .

And	that's	not	all	.
和	那就是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['trɪŋkɪt] !

Take	a	look	at	this	little	trinket	!
拿	一个	看	在	这	小的	小饰品	!

瞧瞧这个小玩意儿！

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] , ['fɒləʊd] [baɪ]['mɪstə(r)] . - ['æŋgri][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] : “ [ðə; ði]

”	There	was	a	brief	pause	,	followed	by	Mr	.	Coaten's	angry	exclamation	:	“	The
”	那里	曾是	一个	简短的	暂停	,	随后	经过	先生	.	-	生气的	感叹	:	”	这

[mɑːrbɔɤoʊ] [pɜːlz] !

Marborough	pearls	!
马尔伯勒	珍珠	!

“短暂的停顿之后，科顿先生愤怒地喊道：‘马尔伯勒珍珠！’”

[səʊ][juː; jʊ] [stəʊl] [ðem; ðəm] ! ”

So	you	stole	them	!	”
所以	你	偷窃	他们	!	”

所以你偷了它们！

“ ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] , ” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɔːnd] .

“	Careful	of	your	words	,	”	the	other	warned	.
”	小心	的	你的	字	,	”	这	其他	警告	.

“注意你的言辞，”另一个人警告道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['ɪz(ə)nt][səʊ][pjʊə(r)] . ”

“	Your	own	record	isn't	so	pure	.	”
”	你的	自己的	记录	不是	所以	纯的	.	”

“你自己的记录也并非那么完美。”

“ [aɪv] ['nevə(r)] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] ['stiːlɪŋ] ！ ”

“	I've	never	descended	to	stealing	!	”
”	我已经	绝不	下降	到	偷窃	！	”

“我从来没有做过偷窃的事！”

“ [nəʊ] ?

“	No	?
”	不	?

“不?

” ['mɪstə(r)] . ['ædɪsən] [mɒkt] .

”	Mr	.	Addison	mocked	.
”	先生	.	艾迪生	嘲笑	.

“艾迪生先生嘲讽道。”

“ [ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][taɪ][jɔː(r); jə(r)] ['pækɪdʒɪz] [ʌp] [wɪð] ['liːg(ə)l] [red] [teɪp] [səʊ] [ðæt]

“	The	only	difference	is	that	you	tie	your	packages	up	with	legal	red	tape	so	that
”	这	仅有的	不同之处	是	那	你	领带	你的	包裹	向上	和	合法的	红色的	磁带	所以	那

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][pɪn] ['eniθɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] . ”

no	one	can	pin	anything	on	you	.	”
不	一	能	别针	任何事物	在	你	.	”

“唯一的区别在于，你要用法律条文把包裹严实，这样就没人能给你扣上任何帽子了。”

“ [ai][juːz][maɪ] [hed] ！

“	I	use	my	head	!
”	我	使用	我的	头	！

“我用脑子思考！”

['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrbɜ-oʊ] [pɜːlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['stjuːpɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

Stealing	the	Marborough	pearls	was	a	stupid	thing	to	do	.
偷窃	这	马尔伯勒	珍珠	曾是	一个	愚蠢的	事物	到	做	.

偷窃马尔伯勒珍珠是一件愚蠢的事。

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

You	may	go	to	prison	for	it	.	”
你	可能	去	到	监狱	为了	它	.	”

你可能会因此坐牢。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][rɪsk] , ” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ri'tɔːt] .

“	There's	no	risk	,	”	the	other	retorted	.
”	有	不	风险	,	”	这	其他	反驳	.

“没有风险，”另一个人反驳道。

“ [ðə; ði] [pə'liːs] ['dɪd(ə)nt][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kluː] .

“	The	police	didn't	find	a	single	clue	.
”	这	警察	没有	寻找	一个	单身的	线索	.

“警方没有找到任何线索。”

” [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [daɪd] [ə'weɪ] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men][hæd; həd] [muːvd] [sʌm; səm] ['dɪstəns]

”	The	voices	died	away	,	indicating	that	the	two	men	had	moved	some	distance
”	这	声音	死亡	离开	,	表明	那	这	二	男人	有	已搬	一些	距离

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] .

from	the	wishing	well	.
从	这	祝	出色地	.

“声音渐渐消失了，这表明这两个人已经远离许愿井一段距离了。”

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:lru:m; 'bɔ:lrʊm][hæd; həd] [hɜ:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt]['mɪsɪz] .
everyone in the ballroom had heard enough to realize that Mrs .
每个人 在 这 舞厅 有 听到 足够的 到 意识到 那 太太 .
- ['preɪsləs] [pɜ:lz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . -
Marborough's priceless pearls were in the possession of Mr . Coaten's
- 无价 珍珠 是 在 这 拥有 的 先生 . -
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

舞厅里的每个人都听到了足够的对话，意识到马尔伯勒夫人的无价珍珠在科顿先生的同伴手中。

[kɑ:l] ['ædɪsən] . [-]
Carl Addison . [192]
卡尔 艾迪生 . [-]

卡尔·艾迪生。[192]

“ [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [naʊ] !
“ I understand it all now !
“ 我 理解 它 全部 现在 !

“我现在完全明白了！”

” ['peni] [ɪk'skleɪmd] .
” Penny exclaimed .
” 一分钱 惊呼 .

“佩妮惊呼道。”

“ ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
“ Mr . Coaten and his friend must have been standing outside the window
“ 先生 . - 和 他的 朋友 必须 有 到过 常设 外部 这 窗户
[ɒv; əv][ðə; ði]['treɪlə(r)] [ðæt] [naɪt] [wen] ['roʊdə] [təʊld][ðə; ði] [bri:n] ['fæməli] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [pɜ:lz] !
of the trailer that night when Rhoda told the Breen family about finding the pearls !
的 这 拖车 那 夜晚 什么时候 罗达 讲述 这 布林 家庭 关于 寻找 这 珍珠 !

“那天晚上，当罗达告诉布林一家她发现了珍珠时，科顿先生和他的朋友一定就站在拖车窗外！”

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] . ”
They probably heard the conversation . ”
他们 大概 听到 这 对话 . ”

他们可能听到了这段对话。

“ [aɪ] [wɒnt] [ðəʊz] [tu:] [men] [ə'restɪd] !
“ I want those two men arrested !
“ 我 想 那些 二 男人 被捕 !

“我要逮捕那两个人！”

” ['mɪsɪz] . [mɑ:rbɜ-oʊ] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] , [prə'pelɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wi:l] [tʃeə(r)] [tə'wɔ:d]
” Mrs . Marborough announced in a shrill voice , propelling her wheel chair toward
” 太太 . 马尔伯勒 宣布 在 一个 尖锐 嗓音 , 推进 她 车轮 椅子 朝向
[ðə; ði][dɔ:(r)] .
the door .
这 门 .

“马尔伯勒太太用尖锐的声音宣布道，同时推动轮椅朝门口驶去。”

“ [waɪ] ['dʌznt] ['sʌmwʌn] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] ?
“ Why doesn't someone do something ?
“ 为什么 不 某人 做 某物 ?

为什么没有人采取行动?

" [spɜːd] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] , [dʒʌdʒ] ['hɑːlən] [ɪn'strʌktɪd] ['sevrəl] [men][frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [tuː; tə]

"	Spurred	to	action	,	Judge	Harlan	instructed	several	men	from	the	group	to
"	受到刺激	到	行动	,	法官	哈兰	指示	一些	男人	从	这	团体	到

[gɑːd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ['eksɪts; 'egzɪts] .

guard	the	estate	exits	.
警卫	这	财产	出口	.

“受到鼓舞，哈兰法官指示该团伙中的几名男子守卫庄园的出口。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['peni] , ['roʊdə] , ['luːɪs] , [ɪn][fækt] , ['nɪəli] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd]

Accompanied	by	Penny	,	Rhoda	,	Louise	,	in	fact	,	nearly	every	person	who	had
伴随	经过	一分钱	,	罗达	,	路易丝	,	在	事实	,	几乎	每一个	人	WHO	有

[ə'tendɪd] [ðə; ði] ['pɑːti] ,

attended	the	party	,
参加	这	派对	,

陪同她的是佩妮、罗达、路易丝，事实上，几乎所有参加聚会的人都来了。

[hiː; hi] [strəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] [tuː] [kən'spɪərətəz] .

he	strode	into	the	yard	to	confront	the	two	conspirators	.
他	大步走	进入	这	院子	到	面对	这	二	阴谋者	.

他大步走进院子，与两名同谋对峙。

['teɪkən] [kəm'pliːtli] [baɪ] [sə'praɪz] ,

Taken	completely	by	surprise	,
已采取	完全地	经过	惊喜	,

完全措手不及

['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [dɪd][nɒt] [ɪ'miːdiətli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]

Mr	.	Coaten	and	his	friend	did	not	immediately	understand	the	meaning	of
先生	.	-	和	他的	朋友	做过	不是	立即地	理解	这	意义	的

[ðə; ði][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [ˌdelɪ'geɪʃn] .

the	encircling	delegation	.
这	包围	代表团	.

科顿先生和他的朋友一时没明白包围他们的代表团是什么意思。

“ [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ɪz][ʌp] , " [sed] ['peni] , ['θʌrəli] ['seɪvərɪŋ] [ðə; ði]['məʊmənt] .

“	Your	little	game	is	up	,	"	said	Penny	,	thoroughly	savoring	the	moment	.
"	你的	小的	游戏	是	向上	,	"	说	一分钱	,	彻底	品味	这	片刻	.

“你的小把戏玩完了，”佩妮说着，尽情享受着这一刻。

“ [wiː; wi] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [ə'dɒpt] ['roʊdə] [ænd; ənd] [ted]

“	We	know	now	that	your	real	reason	for	wanting	to	adopt	Rhoda	and	Ted
"	我们	知道	现在	那	你的	真实的	原因	为了	想要	到	采纳	罗达	和	泰德

[wɒz; wəz][tuː; tə] [geɪn] [kən'trəʊl][ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] [ɔɪl] [lændz] ! "

was	to	gain	control	of	valuable	oil	lands	!	"
曾是	到	获得	控制	的	有价值的	油	土地	!	"

“我们现在知道了，你收养罗达和泰德的真正目的是为了控制宝贵的石油土地！”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [stəʊl] [maɪ] [pɜːl] ['nekləs] !

“	And	you	stole	my	pearl	necklace	!
"	和	你	偷窃	我的	珍珠	项链	!

你偷了我的珍珠项链！

" [ə'kjuːzd] ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜˌoʊ] .

"	accused	Mrs	.	Marborough	.
"	被告	太太	.	马尔伯勒	.

“马尔伯勒夫人指控道。”

“ [aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] !

“	I	want	it	returned	!
"	我	想	它	返回	!

“我要它回来！”

" ['θʌrəli] [ɪn'senst] , [ʃi:; ʃi] [wi:ld] [hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] [də'rektli] ['ɪntu:] [kɑ:l] ['ædɪsən] , ['si:zɪŋ] [hɪm]
" **Thoroughly** **incensed** , **she** **wheeled** **her** **chair** **directly** **into** **Carl** **Addison** , **seizing** **him**
" 彻底 愤怒 , 她 带轮子的 她 椅子 直接地 进入 卡尔 艾迪生 , 抓住 他
[baɪ][ðə; ði] [kəʊt] .
by **the** **coat** .
经过 这 外套 .

她怒不可遏，径直推着轮椅撞向卡尔·艾迪生，一把抓住他的外套。

" ['mædəm] , [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [pɜ:lz] , " [ðə; ði][mæn] ['blʌstə] , ['ʃeɪkɪŋ] [lu:s]
" **Madam** , **I** **know** **nothing** **about** **your** **pearls** , " **the** **man** **blustered** , **shaking** **loose**
" 女士 , 我 知道 没有什么 关于 你的 珍珠 , " 这 男人 虚张声势 , 摇晃 松动的
[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][grɑ:sp] .
from **her** **grasp** .
从 她 抓牢 .

“夫人，我对您的珍珠一无所知，”男人咆哮着，挣脱了她的束缚。

" [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['pɑ:ti] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [fri:] ['tɪkɪts] . " [-]
" **We** **came** **to** **this** **party** **only** **because** **we** **were** **given** **free** **tickets** . " **[** **193** **]**
" 我们 来了 到 这 派对 仅有的 因为 我们 是 给定 自由的 门票 . " [-]

“我们来参加这个派对只是因为我们得到了免费门票。”[193]

" [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , " ['mɪstə(r)] . - [sed] ['grʌfli] , ['stɑrtɪŋ] [ə'weɪ] .
" **Let's** **get** **out** **of** **here** , " **Mr** . **Coaten** **said** **gruffly** , **starting** **away** .
" 我们来吧 得到 出去 的 这里 , " 先生 . - 说 粗声粗气地 , 开始 离开 .

“我们离开这里吧，”科顿先生粗声粗气地说着，转身就走。

" [ɪts] [nəʊ][ju:z] , " ['peni] [ˌɪntə'pəʊzd] , ['blɒkɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:θ] .
" **It's** **no** **use** , " **Penny** **interposed** , **blocking** **the** **path** .
" 它是 不 使用 , " 一分钱 插入 , 阻塞 这 小路 .

“没用的，”佩妮插话道，挡住了去路。

" [wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] ['evriθɪŋ] .
" **We** **have** **learned** **everything** .
" 我们 有 学习 一切 .

我们已经学到了一切。

[ju:; jʊ] [si:] ,
You **see** ,
你 看 ,

你看，

[ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] [wɒz; wəz] [ɪn'stɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['kærid] [jɔ:(r); jə(r)]
a **microphone** **was** **installed** **at** **the** **wishing** **well** **and** **it** **carried** **your**
一个 麦克风 曾是 已安装 在 这 祝 出色地 和 它 携带 你的
[ɪn'taɪə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɔ:lru:m; 'bɔ:lrʊm][fɔ:(r); fə(r)] ['evriwʌn] [tu:; tə][hɪə(r)] .
entire **conversation** **into** **the** **ballroom** **for** **everyone** **to** **hear** .
全部的 对话 进入 这 舞厅 为了 每个人 到 听到 .

许愿井旁安装了一个麦克风，可以将你们的整个谈话内容传到宴会厅，让每个人都能听到。

" ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'frendli] ['feɪsɪz] [ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ]
" **Mr** . **Coaten** **and** **his** **companion** , **gazing** **at** **the** **unfriendly** **faces** **encircling**
" 先生 . - 和 他的 伴侣 , 凝视 在 这 不友好 面孔 包围
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

科顿先生和他的同伴环顾四周，看着那些不友好的面孔，

['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊp] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] .
realized **that** **they** **could** **not** **hope** **to** **explain** **the** **situation** **away** .
已实现 那 他们 可以 不是 希望 到 解释 这 情况 离开 .

他们意识到自己无法解释这种情况。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] ,

In	a	sudden	break	for	freedom	,
在	一个	突然	休息	为了	自由	,

在一次突然的争取自由的行动中，

[kɑːl] ['ædɪsən] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [liːp] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Carl	Addison	ran	to	the	hedge	and	attempted	to	leap	over	it	.
卡尔	艾迪生	跑	到	这	对冲	和	尝试过	到	飞跃	超过	它	.

卡尔·艾迪生跑到树篱边，试图跳过它。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['eksɪt] [siːzd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [bæk] .

One	of	the	guards	at	a	nearby	exit	seized	the	man	and	brought	him	back	.
一	的	这	守卫	在	一个	附近	出口	查获	这	男人	和	带来	他	后退	.

附近出口的一名警卫抓住了这名男子，把他带了回来。

“ [sɜːtʃ] [hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] !

“	Search	his	pockets	!
”	搜索	他的	口袋	!

“搜他的口袋！”

” ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ֊oʊ] [kraɪd] .

”	Mrs	.	Marborough	cried	.
”	太太	.	马尔伯勒	哭	.

“马尔伯勒夫人哭了。”

[dʒʌdʒ] ['hɑːlən] [dɪd][æz; əz][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [di'mɑːnd, -'mænd] ,

Judge	Harlan	did	as	the	widow	demanded	,
法官	哈兰	做过	作为	这	寡妇	要求	,

哈兰法官照寡妇的要求做了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [pɜːlz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [faʊnd] [ɒn]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

but	the	missing	pearls	were	not	found	on	either	of	the	men	.
但	这	丢失的	珍珠	是	不是	成立	在	任何一个	的	这	男人	.

但是，在两名男子身上都没有找到丢失的珍珠。

“ [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [siː] !

“	There	,	you	see	!
”	那里	,	你	看	!

“瞧，就是这样！”

” ['mɪstə(r)] . - [dɪ'kleəd] [traɪ'ʌmfəntli] .

”	Mr	.	Coaten	declared	triumphantly	.
”	先生	.	-	声明	凯旋而归	.

科顿先生得意洋洋地宣布。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] [maɪ] [frend] .

“	You	have	falsely	accused	my	friend	.
”	你	有	错误地	被告	我的	朋友	.

“你诬告了我的朋友。”

” ['peni] [sə'spektɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ædɪsən] [hæd; həd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəl] [keɪs] ['sʌmweə(r)]

”	Penny	suspected	that	Mr	.	Addison	had	disposed	of	the	jewel	case	somewhere
”	一分钱	怀疑	那	先生	.	艾迪生	有	处置	的	这	宝石	案件	某处

[nɪə(r)][ðə; ði] [hedʒ] .

near	the	hedge	.
靠近	这	对冲	.

佩妮怀疑艾迪生先生把珠宝盒丢在了树篱附近。

['krɒsɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [grəup] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

Crossing	to	it	,	she	groped	about	on	the	ground	.
十字路口	到	它	,	她	摸索	关于	在	这	地面	.

她走到那里，在地上摸索着。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [sɜːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ]['taɪni][bɒks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [mʌst; məst]

After	a	brief	search	her	hand	encountered	a	tiny	box	which	she	knew	must
后	一个	简短的	搜索	她	手	遭遇	一个	微小的	盒子	哪个	她	知道	必须

[kən'teɪn] [ðə; ði]['stəʊlən] ['nekləs] .

contain	the	stolen	necklace	.
包含	这	被盗	项链	.

经过一番摸索，她的手摸到了一个小盒子，她知道里面一定装着被盗的项链。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [pɜːlz] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪsɪz] .

Returning	with	it	,	she	displayed	the	pearls	and	presented	them	to	Mrs	.
返回	和	它	,	她	显示	这	珍珠	和	呈现	他们	到	太太	.

[mɑːrbɜ-oʊ] .

Marborough	.
马尔伯勒	.

她带着珍珠回来，把珍珠展示出来，送给了马伯勒夫人。

“ [duː; də][wiː; wi] [niːd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['evɪdəns] [tuː; tə][həʊld] [ðiːz] [men] ?

“	Do	we	need	additional	evidence	to	hold	these	men	?
“	做	我们	需要	额外的	证据	到	抓住	这些	男人	?

“我们是否需要更多证据来拘留这些人？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [dʒʌdʒ] ['hɑːlən] ['æŋkʃəsli] . [-]

”	she	asked	Judge	Harlan	anxiously	.	[	194	]
”	她	问	法官	哈兰	焦虑地	.	[	-	]

她焦急地问哈兰法官。[194]

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [prə'djuːst] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	You	have	produced	more	than	enough	,	”	he	replied	.
“	你	有	生产	更多的	比	足够的	,	”	他	回复	.

“你们的产量已经绰绰有余了，”他回答说。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['kʌlprit] , [hiː; hi] [sed] ['stɜːnli] : “ [aɪ] [pleɪs] [juː; jʊ][bəuθ]['ʌndə(r)] [ə'rest] !

Turning	to	the	two	culprits	,	he	said	sternly	:	“	I	place	you	both	under	arrest	!
转弯	到	这	二	罪魁祸首	,	他	说	严厉地	:	“	我	地方	你	两个都	在下面	逮捕	!

他转向两名罪犯，严厉地说：“我逮捕你们二人！”

[stænd] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'raɪv] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] ,

Stand	where	you	are	until	the	police	arrive	,	and	remember	,
站立	在哪里	你	是	直到	这	警察	到达	,	和	记住	,

待在原地直到警察到达，记住：

['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ə'genst] [juː; jʊ] . ” [-]

anything	you	say	may	be	used	against	you	.	”	[	195	]
任何事物	你	说	可能	是	用过的	反对	你	.	”	[	-	]

你说的任何话都可能被用来对付你。”[195]

CHAPTER24

CHAPTER24

CHAPTER24

第24章

['rɪvə(r)] ['raɪzɪŋ]

RIVER	RISING
河	上升

河水上涨

[ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] [kɑːl] ['ædɪsən] [hæd; həd] [biːn] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]

The	exposure	of	Mr	.	Coaten	and	Carl	Addison	had	been	even	more
这	接触	的	先生	.	-	和	卡尔	艾迪生	有	到过	甚至	更多的

[drə'mætɪk][ðæn; ðən] ['peni] [hæd; həd] [deəd] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] .

dramatic	than	Penny	had	dared	hope	it	might	be	.
戏剧性	比	一分钱	有	敢于	希望	它	可能	是	.

科顿先生和卡尔·艾迪生的丑闻曝光，比佩妮敢于想象的还要戏剧性。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['hɑːlən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]
She felt very grateful to Judge Harlan for the vital information he had
她 毛毡 非常 感激的 到 法官 哈兰 为了 这 必不可少的 信息 他 有
[prə'vaɪdɪd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ɔɪl][lændz] ,
provided regarding oil lands ,
假如 关于 油 土地 ,

她非常感谢哈兰法官提供的有关油田的重要信息。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ [breɪk] ” [ɒv; əv] [lʌk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
and especially for the “ break ” of luck which had made it possible to
和 尤其 为了 这 “ 休息 ” 的 运气 哪个 有 制成 它 可能的 到
[rɪ'geɪn] ['mɪsɪz] . - ['nekləs] .
regain Mrs . Marborough's necklace .
恢复 太太 . - 项链 .

尤其要感谢那次“幸运的转机”，使她得以找回马伯勒夫人的项链。

“ [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)][təʊld] ['roʊdə] [aɪ] [sə'spektɪd] [ted] [ɒv; əv][ðə; ði] [θeft] ,
“ How glad I am that I never told Rhoda I suspected Ted of the theft ,
“ 如何 高兴的 我 是 那 我 绝不 讲述 罗达 我 怀疑 泰德 的 这 盗窃 ,

“我真庆幸自己从未告诉罗达我怀疑泰德偷了东西。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
” she thought .
” 她 想法 .

她心想。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst] .
“ I was very unjust .
“ 我 曾是 非常 不公正 .

“我当时的行为非常不公正。”

” ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] ['teksəs] [men] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][dʒeɪl][baɪ] ['rɪvərˌvjuː] [pə'liːs] ,
” After the two Texas men had been removed to jail by Riverview police ,
” 后 这 二 德克萨斯州 男人 有 到过 已移除 到 监狱 经过 河景 警察 ,

“两名德州男子被里弗维尤警方押送至监狱后，

[ðə; ði] ['pɑːti] [went] [ɒn] [wɪð] [mɔː(r)] ['geɪəti] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
the party went on with more gaiety than before .
这 派对 去 在 和 更多的 欢乐 比 前 .

聚会继续进行，气氛比之前更加欢乐。

['peni] , [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Penny , the center of attention ,
一分钱 , 这 中心 的 注意力 ,

佩妮，众人瞩目的焦点

[wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [tel] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [haʊ] [ə; eɪ] [haɪ] - [skuːl] [bɔɪ] [frend] [hæd; həd]
was forced to tell over and over how a high - school boy friend had
曾是 强制 到 告诉 超过 和 超过 如何 一个 高的 - 学校 男生 朋友 有
[ə'sɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ɪn'stɒlɪŋ] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] - [ˌlaʊd'spiːkə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn][ðə; ði][əʊld]
assisted her in installing the microphone - loudspeaker arrangement in the old
协助 她 在 安装 这 麦克风 - 喇叭 安排 在 这 老的
['wɪʃɪŋ] [wel] .
wishing well .
祝 出色地 .

她被迫一遍又一遍地讲述高中时的男朋友如何帮助她在旧许愿井里安装了麦克风扬声器装置。

“ [aɪ] ['wʌznt] [æt; ət][ɔːl] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːk] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɒdɪstli] [dɪ'kleəd] .
“ I wasn't at all certain it would work , ” she modestly declared .
“ 我 不是 在 全部 肯定 它 会 工作 , ” 她 谦虚地 声明 .

“我当时完全没有把握它会成功，”她谦虚地说道。

“ [aɪ][dɪd] [həʊp] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðəʊz] [tuː] [men] [wʊd] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
“ I did hope that under the proper conditions , those two men would talk , and they
” 我 做过 希望 那 在下面 这 恰当的 状况 , 那些 二 男人 会 讲话 , 和 他们
[dɪd] ! ” [-]
did ! ” [196]
做过 ! ” [-]

“我当时确实希望，在合适的条件下，这两个人能够交谈，而他们也确实交谈了！”[196]

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , ” [preɪzd] [dʒʌdʒ] ['hɑːlən] , ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
“ You are a very clever young lady , ” praised Judge Harlan , patting her arm .
” 你 是 一个 非常 聪明的 年轻的 女士 , ” 赞扬 法官 哈兰 , 轻拍 她 手臂 .

“你是一位非常聪明的年轻女士，”哈兰法官拍了拍她的手臂，称赞道。

“ [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['peɪpə(r)] [tuː] .
“ This will make a nice story for your father's paper too .
” 这 将要 制作 一个 好的 故事 为了 你的 父亲的 纸 也 .

“这也可以成为你父亲报纸上的一篇不错的报道。”

” ['mɪsɪz] . [mɑːrbɜ-oʊ] [dɪd] [nɒt] [traɪ][tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn] [wɜːdz] [hɜː(r); hə(r)] [ə,priːʃi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
” Mrs . Marborough did not try to express in words her appreciation for the
” 太太 . 马尔伯勒 做过 不是 尝试 到 表达 在 字 她 欣赏 为了 这
[rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəluːm] [pɜːlz] .
recovery of the heirloom pearls .
恢复 的 这 传家宝 珍珠 .

“马尔伯勒夫人没有试图用言语表达她对找回传家珍珠的感激之情。

[haʊ'evə(r)] , [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] ['wɜːʃɪpfl] [geɪz] ['fɒləʊd] ['peni] [weər'evə(r)][ʃiː; ʃi]
However , throughout the evening , her worshipful gaze followed Penny wherever she
然而 , 自始至终 这 晚上 , 她 崇拜的 目光 随后 一分钱 无论 她
[went] .
went .
去 .

然而，整个晚上，她都用崇拜的目光注视着佩妮，无论她走到哪里。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [rɪ'freʃmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [sɜːvd] [dɪd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [seɪ] :
Not until refreshments were being served did she have an opportunity to say :
不是 直到 茶点 是 存在 服务 做过 她 有 一个 机会 到 说 :

直到供应茶点时，她才有机会开口说道：

“ [pə'neləpi] , [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['hæpinəs] [ðæn; ðən][ai] [dɪ'zɜːv] — [juː; jʊ][ænd; ənd]
“ Penelope , you have brought me more happiness than I deserve — you and
” 佩内洛普 , 你 有 带来 我 更多的 幸福 比 我 应得 — 你 和
['roʊdə] [tə'geðə(r)] .
Rhoda together .
罗达 一起 .

“佩内洛普，你和罗达在一起，带给我的幸福远超我应得的。”

[naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [pɜːlz] [ə'gen] ,
Now that I have the pearls again ,
现在 那 我 有 这 珍珠 再次 ,

现在我又找回了珍珠，

[aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][maɪ][plænz] . ”
I'll be able to carry out a few of my plans . ”
患病的 是 有能力的 到 携带 出去 一个 很少 的 我的 计划 . ”

我的几个计划将得以实施。

“ [jʊl] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['rɪvərˌvjuː] ?
“ You'll remain in Riverview ?
” 你会 保持 在 河景 ?

“你会继续留在河景镇吗？”

" ['peni] [ɑ:skt] ['i:gəli] .
" Penny asked eagerly .
" 一分钱 问 急切地 .

"佩妮急切地问道。"

" [jes] , [ai][ʃæl; ʃəl] ,
" Yes , I shall ,
" 是的 , 我 将 ,

"是的，我会的。"

[ænd; ənd] [aɪv] [bi:n] ['wʌndərɪŋ] — [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ['roʊdə] [ænd; ənd] [ted] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ]
and I've been wondering — do you suppose Rhoda and Ted would be willing
和 我已经 到过 好奇 — 做 你 认为 罗达 和 泰德 会 是 愿意的
[tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'i:] ?
to live with me ?
到 居住 和 我 ?

我一直在想——你觉得罗达和泰德愿意和我一起住吗?

[aɪm] ['getɪŋ] [əʊld] .
I'm getting old .
我是 获得 老的 .

我老了。

[waɪl] [aɪl] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [aɪl] [ni:d] ['sʌmwʌn] . "
While I'll have money enough I'll need someone . "
尽管 患病的 有 钱 足够的 患病的 需要 某人 . "

虽然我钱够用，但我需要人帮忙。

" [waɪ] [nɒt] [tɔ:k] [tu:; tə] ['roʊdə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" Why not talk to Rhoda about it ? "
" 为什么 不是 讲话 到 罗达 关于 它 ? "

"为什么不和罗达谈谈这件事呢？"

" [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] , " ['mɪsɪz] . [mɑ:rbɔ-oʊ] [nˈɒdɪd] .
" I think I shall , " Mrs . Marborough nodded .
" 我 思考 我 将 , " 太太 . 马尔伯勒 点头 .

"我想我会的，"马尔伯勒夫人点了点头。

" [aɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] [tə'naɪt] .
" I'll do it tonight .
" 患病的 做 它 今晚 .

"我今晚就做。"

" ['peni] [wɒz; wəz] [pli:zd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [wen] ['roʊdə] [rɪ'le] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [rɪ'kwest]
" Penny was pleased a few minutes later when Rhoda relayed the widow's request
" 一分钱 曾是 高兴 一个 很少 分钟 之后 什么时候 罗达 转播 这 寡妇的 要求
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

几分钟后，罗达把寡妇的请求转达给了佩妮，佩妮很高兴。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'gri:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ?
" Will you agree to it ?
" 将要 你 同意 到 它 ?

你同意吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ðə; ði][gɜ:l] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
" she asked the girl , her eyes twinkling .
" 她 问 这 女孩 , 她 眼睛 闪烁 .

她问女孩，眼睛闪闪发光。

“ [wɪl] [ai] ?
“ Will I ?
“ 将要 我 ?

“我会吗？”

” ['roʊdə] [lɑːft] .
” Rhoda laughed .
” 罗达 笑了 .

罗达笑了。

“ [ai] [lʌv] [rəʊz] ['eɪkəz] , [ænd; ənd] [ted] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [biː; bi] [tə'geðə(r)] [ə'gen] !
“ I love Rose Acres , and Ted and I will be together again !
” 我 爱 玫瑰 英亩 , 和 泰德 和 我 将要 是 一起 再次 !

“我爱玫瑰庄园，我和泰德会再次在一起！”

['mɪsɪz] . [briːn] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fæməli] .
Mrs . Breen was kind to us , but she has her own family .
太太 . 布林 曾是 种类 到 我们 , 但 她 有 她 自己的 家庭 .

布林太太对我们很好，但她有自己的家庭。

['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [niːdz] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] . ” [-]
Mrs . Marborough needs someone to care for her . ” [197]
太太 . 马尔伯勒 需求 某人 到 关心 为了 她 . ” [-]

马尔伯勒夫人需要有人照顾她。”[197]

“ [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [wʌn] , ” ['peni] [dɪ'kleəd] .
“ I think the arrangement will be an ideal one , ” Penny declared .
” 我 思考 这 安排 将要 是 一个 理想的 一 , ” 一分钱 声明 .

“我认为这样的安排会非常理想，”佩妮说道。

“ [əʊ] , [jes] , [ai] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
“ Oh , yes , I meant to tell you .
” 哦 , 是的 , 我 意思是 到 告诉 你 .

“哦，是的，我本来想告诉你的。”

[dʒʌdʒ] ['hɑːlən] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['liːg(ə)l] ['ɪntrəsts] .
Judge Harlan has promised to look after your legal interests .
法官 哈兰 有 承诺 到 看 后 你的 合法的 兴趣 .

哈兰法官承诺会维护您的合法权益。

[wɪð] [hɪm] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [keɪs] [ðəʊz] [ɔɪl] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔːz] [raɪt] [naʊ] !
With him working on the case those oil rights are the same as yours right now !
和 他 在职的 在 这 案件 那些 油 权利 是 这 相同的 作为 你的 正确的 现在 !

有他在负责这个案子，那些石油开采权就和你现在的开采权一样了！

” [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [wɔː(r)] [ɒn] , [ə'dɪʃən(ə)l] [gests] [ə'raɪvd] [æt; ət] [rəʊz] ['eɪkəz] , ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði]
” As the night wore on , additional guests arrived at Rose Acres , crowding the
” 作为 这 夜晚 穿着 在 , 额外的 客人 到达的 在 玫瑰 英亩 , 拥挤 这
['speɪʃəs] [rʊmz; ruːmz] .
spacious rooms .
宽敞 房间 .

随着夜色渐深，越来越多的客人抵达玫瑰庄园，宽敞的房间里挤满了人。

[ˌnevəðə'les] , ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] , ['peni] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]
Nevertheless , shortly before midnight , Penny was surprised to see her father's
尽管如此 , 不久 前 午夜 , 一分钱 曾是 惊讶 到 看 她 父亲的
[kɑː(r)] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
car drive up to the door ,
车 驾驶 向上 到 这 门 ,

然而，临近午夜时分，佩妮惊讶地看到她父亲的车开到了家门口。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɪkˈspektɪd] [hɪm][tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈpɑːti] .

for	she	had	not	expected	him	to	attend	the	party	.
为了	她	有	不是	预期的	他	到	出席	这	派对	.

因为她没想到他会来参加聚会。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːkə(r)][wɒz; wəz] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈpɔːtə(r)] , [ˈdʒeri] [ˈlɪvɪŋstən] .

Mr	.	Parker	was	accompanied	by	a	reporter	,	Jerry	Livingston	.
先生	.	帕克	曾是	伴随	经过	一个	记者	,	杰瑞	利文斯顿	.

帕克先生由记者杰里·利文斯顿陪同。

“ [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [tuː] [njuːz] [hɔːks] [hɪə(r)] ?

“	What	brings	you	two	news	hawks	here	?
”	什么	带来	你	二	消息	老鹰	这里	?

“是什么把你们两位新闻记者吹到这里来了？”

” [ˈpeni] [ɑːskt] , [ˈrʌnɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [ˈnjʊˈkʌmər] .

”	Penny	asked	,	running	outside	to	greet	the	newcomers	.
”	一分钱	问	,	跑步	外部	到	迎接	这	新来者	.

“佩妮一边问，一边跑出去迎接新来的人。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [əˈbaʊt] [ˈmɪstə(r)] . - [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːl] [ˈnekləs] ! ”

“	You	must	have	heard	about	Mr	.	Coaten	and	the	pearl	necklace	!	”
”	你	必须	有	听到	关于	先生	.	-	和	这	珍珠	项链	!	”

“你一定听说过科顿先生和那条珍珠项链的故事吧！”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [waɪ] [wiː; wi] [keɪm] , ” [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːkə(r)] [ˈtɜːsli] [rɪˈplaɪd] .

“	Yes	,	but	that's	not	why	we	came	,	”	Mr	.	Parker	tersely	replied	.
”	是的	,	但	那就是	不是	为什么	我们	来了	,	”	先生	.	帕克	简洁地	回复	.

“是的，但这并不是我们来的目的，”帕克先生简短地回答道。

“ [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][dæm] [əˈbʌv] [ˈsiːdərˌvɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɪz][ˈraɪzɪŋ] [fɑːst] ! ”

“	There's	been	a	break	in	the	dam	above	Cedarville	and	the	river	is	rising	fast	!	”
”	有	到过	一个	休息	在	这	坝	多于	锡达维尔	和	这	河	是	上升	快速地	!	”

“锡达维尔上游的大坝决堤了，河水水位正在迅速上涨！”

“ [rəʊz] [ˈeɪkəz] [ˈɪz(ə)nt][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] ? ” [gɑːspt] [ˈpeni] .

“	Rose	Acres	isn't	in	danger	?	”	gasped	Penny	.
”	玫瑰	英亩	不是	在	危险	?	”	倒吸一口气	一分钱	.

“玫瑰庄园没有危险吗？”佩妮倒吸了一口气。

“ [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˈʃudnt] [kʌm] [ðɪs] [haɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][flæts] [wɪl] [biː; bi][ˈɪnʌndeɪtɪd; ˈɪnəndeɪtɪd]

“	The	water	shouldn't	come	this	high	,	but	the	flats	will	be	inundated
”	这	水	不应该	来	这	高的	,	但	这	公寓	将要	是	被淹没

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

within	a	few	minutes	.
之内	一个	很少	分钟	.

“水位不应该这么高，但几分钟之内，公寓楼就会被淹没。”

[ˈevriwʌn] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [wɔːnd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [fɑːst] ! ”

Everyone	is	being	warned	to	get	out	fast	!	”
每个人	是	存在	警告	到	得到	出去	快速地	!	”

所有人都被警告赶紧离开！

“ [wɪv] [nɒt] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈtelɪfəʊn] [ˈtruːmən] [ˈkrɑːkər] , ” [ˈdʒeri] [ˈædɪd] .

“	We've	not	been	able	to	telephone	Truman	Crocker	,	”	Jerry	added	.
”	我们已经	不是	到过	有能力的	到	电话	杜鲁门	克罗克	,	”	杰瑞	额外	.

“我们一直联系不上杜鲁门·克罗克，”杰瑞补充道。

“ [hɪz; ɪz] [ʃæk] [hæz; həz][nəʊ] - [fəʊn] . ”

“	His	shack	has	no	'	phone	.	”
”	他的	窝棚	有	不	-	电话	.	”

“他的小屋里没有电话。”

“ [kæn; kən][wiː; wi] [draɪv] [daʊn] [ðeə(r)] ?
“ Can we drive down there ?
” 能 我们 驾驶 向下 那里 ?

“我们可以开车过去吗？”

” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
” Mr . Parker asked anxiously .
” 先生 . 帕克 问 焦虑地 .

帕克先生焦急地问道。

['peni] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Penny shook her head .
一分钱 摇晃 她 头 .

佩妮摇了摇头。

“ [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [maɪlz] [ə'raʊnd] .
“ Not without going miles around .
” 不是 没有 去 英里 大约 .

“不绕很远的路是不行的。”

[ðə; ði] ['kwɪkɪst] [weɪ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪl] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒpəti] .
The quickest way is to take the trail at the rear of this property .
这 最快 方式 是 到 拿 这 踪迹 在 这 后部 的 这 财产 .

最快的路线是走这处房产后面的小路。

[weɪt] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ! ” [-]
Wait , I'll show you ! ” [198]
等待 , 患病的 展示 你 ! ” [-]

等等，我这就给你看！[198]

[dɑːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəʊt] , [ʃiː; ʃi] [led] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['dʒeri][tuː; tə]
Darting into the house for a coat , she led her father and Jerry to
飞镖 进入 这 房子 为了 一个 外套 , 她 引领 她 父亲 和 杰瑞 到
[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
the hillside .
这 山坡 .

她冲进屋里拿了件外套，然后带着父亲和杰瑞走向山坡。

[ðen] , [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ə'hed] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn] .
Then , deciding to accompany them , she went on ahead down the steep incline .
然后 , 决定 到 陪伴 他们 , 她 去 在 前方 向下 这 陡 倾斜 .

然后，她决定陪他们一起走，便先一步沿着陡峭的山坡往下走去。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃæk] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
“ There's a light burning in the shack , ” Mr . Parker observed a few minutes
” 有 一个 光 燃烧 在 这 窝棚 , ” 先生 . 帕克 观察到 一个 很少 分钟
['leɪtə(r)] .
later .
之后 .

“小屋里亮着灯，”几分钟后，帕克先生说道。

“ ['krɑːkər] [mʌst; məst][biː; bi][ʌp] .
“ Crocker must be up .
” 克罗克 必须 是 向上 .

“克罗克肯定起来了。”

” ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
” Reaching the building ,
” 到达 这 建筑 ,

“到达建筑物后，

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [θʌmp] [wʌns][ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kʃɒp] [ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:]

the	editor	thumped	once	on	the	door	of	the	workshop	and	then	pushed	it
这	编辑	猛击	一次	在	这	门	的	这	车间	和	然后	推动	它

['əʊpən] .

open	.
打开	.

编辑砰地一声敲了一下工作室的门，然后推门而入。

['tru:mən] ['krɑ:kər] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bentʃ] .

Truman	Crocker	was	busy	at	his	bench	.
杜鲁门	克罗克	曾是	忙碌的	在	他的	长椅	.

特鲁曼·克罗克在长椅上忙着呢。

['stɑ:tld] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'tru:ʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['vɪzɪtəz] , [hi:; hi] [bækt] [ə; eɪ] [fju:] [steps]

Startled	by	the	unexpected	intrusion	of	the	three	visitors	,	he	backed	a	few	steps
惊慌	经过	这	意外	入侵	的	这	三	访客	,	他	支持的	一个	很少	步骤

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

away	from	them	.
离开	从	他们	.

被这三位不速之客的闯入吓了一跳，他后退了几步。

“ [ju:; jʊ] [kænt] [du:; də] ['nʌθɪn] - [tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] ['mʌmbld] .

“	You	can't	do	nothin	'	to	me	,	”	he	mumbled	.
“	你	不能	做	什么也没有	-	到	我	,	”	他	喃喃自语	.

“你奈何不了我，”他喃喃自语道。

“ [ɔ:l] [ai][dɪd][wɒz; wəz] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][təʊld][tu:; tə][du:; də] . ”

“	All	I	did	was	what	I	was	told	to	do	.	”
“	全部	我	做过	曾是	什么	我	曾是	讲述	到	做	.	”

“我只是照做了。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑ:kə(r)] [kʌt] [hɪm] [ʃɔ:t] .

“	I	don't	know	what	you're	talking	about	,	”	Mr	.	Parker	cut	him	short	.
“	我	不	知道	什么	你是	说	关于	,	”	先生	.	帕克	切	他	短的	.

“我不知道你在说什么，”帕克先生打断了他。

“ [wɪr] [hɪə(r)][tu:; tə] [wɔ:n] [ju:; jʊ] !

“	We're	here	to	warn	you	!
“	是	这里	到	警告	你	!

“我们来这里是为了警告你们！”

[ðə; ði][dæm][æt; ət] ['si:dərˌvɪl] [hæz; həz][let][gəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz]['raɪzɪŋ][fɑ:st] . ”

The	dam	at	Cedarville	has	let	go	,	and	the	river	is	rising	fast	.	”
这	坝	在	锡达维尔	有	让	去	,	和	这	河	是	上升	快速地	.	”

锡达维尔的大坝决堤了，河水正在迅速上涨。

“ [ðə; ði]['rɪvə(r)] — ” [ðə; ði] ['stəʊnˌkʌtə(r)] ['fɔ:ltəd] .

“	The	river	—	”	the	stonecutter	faltered	.
“	这	河	—	”	这	石匠	犹豫不决	.

“这条河——”石匠结结巴巴地说。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [mænz] [geɪz] [hæd; həd] [rəuv] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

For	a	fleeting	instant	the	man's	gaze	had	roved	toward	a	large	object
为了	一个	转瞬即逝	立即的	这	男人的	目光	有	漫游	朝向	一个	大的	目的

['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['kænvəs] .

covered	with	a	piece	of	canvas	.
涵盖	和	一个	片	的	帆布	.

那人的目光一闪而过，落在了一个用帆布覆盖的大物体上。

[æz; əz] ['krɑ:kərz] [wɜ:dz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] ['peni] ,

As	Crocker's	words	came	back	to	Penny	,
作为	克罗克	字	来了	后退	到	一分钱	,

克罗克的话传回佩妮耳中，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [njuː] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['stɑːtld] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

she	suddenly	knew	why	he	had	been	so	startled	to	see	her	father	.
她	突然	知道	为什么	他	有	到过	所以	惊慌	到	看	她	父亲	.

她突然明白了为什么他看到她父亲时会那么惊慌。

[ɪm'pʌlsɪvli] , [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [ðə; ði]['kænvəs][frɒm; frəm][ðə; ði]

Impulsively	,	she	darted	across	the	room	and	jerked	the	canvas	from	the
冲动地	,	她	飞镖	穿过	这	房间	和	猛地一抖	这	帆布	从	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] .

object	it	covered	.
目的	它	涵盖	.

她冲动地冲过房间，一把扯下画布，将其从覆盖的物体上扯了下来。

[rɪ'viːld] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə] [siː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['raʊndɪd] [rɒk] ,

Revealed	for	all	to	see	was	a	large	rounded	rock	,
揭晓	为了	全部	到	看	曾是	一个	大的	圆润	岩石	,

映入眼帘的是一块巨大的圆形岩石，

['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːvɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kəm'plitɪd] .

bearing	a	carving	which	had	not	been	completed	.
轴承	一个	雕刻	哪个	有	不是	到过	完全的	.

上面刻着尚未完成的图案。

“ [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [stəʊn] !

“	A	record	stone	!
”	一个	记录	石头	!

“一块创纪录的石头！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ ['truːmən] ['krɑːkər] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] ['plɑːntɪd] [ðəʊz] [feɪks] !

“	Truman	Crocker	,	you	are	the	one	who	planted	those	fakes	!
”	杜鲁门	克罗克	,	你	是	这	一	WHO	已种植	那些	假货	!

“特鲁曼·克罗克，是你栽赃陷害的！”

[juːv] [biːn] ['haɪəd][baɪ] ['sʌmwʌn] ! ” [-]

You've	been	hired	by	someone	!	”	[	199	]
你已经	到过	雇用	经过	某人	!	”	[	-	]

你被某人聘用了！[199]

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [ðə; ði][mæn] [dɪ'naɪd] , ['krɪndʒɪŋ] [ə'weɪ] .

“	No	,	no	,	”	the	man	denied	,	cringing	away	.
”	不	,	不	,	”	这	男人	否认	,	令人作呕	离开	.

“不，不，”那人畏缩着否认道。

['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [strəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,

Mr	.	Parker	strode	across	the	room	,
先生	.	帕克	大步走	穿过	这	房间	,

帕克先生大步穿过房间，

[ænd; ənd][wʌn] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [rɒk] ['peni] [hæd; həd] [ʌn'kʌvəd] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	one	glance	at	the	rock	Penny	had	uncovered	convinced	him	that	his
和	一	瞥一眼	在	这	岩石	一分钱	有	裸露	确信	他	那	他的

['dɔːtərz] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌn] .

daughter's	accusation	was	a	sound	one	.
女儿的	指控	曾是	一个	声音	一	.

他只看了一眼佩妮发现的那块石头，就确信女儿的指控是正确的。

['ɒbviəsli]	,												
Obviously	**,**												
明显地	,												

明显地，

[ðə; ði]	[stəʊn]	[hæd; həd]	[biːn]	['triːtɪd]	[wɪð]	['æsɪd][ænd; ənd]	['kemɪk(ə)lz]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː][æn; ən]			
the	**stone**	**had**	**been**	**treated**	**with**	**acid**	**and**	**chemicals**	**to**	**give**	**it**	**an**	
这	石头	有	到过	治疗	和	酸	和	化学品	到	给	它	一个	
[ə'pɪərəns]	[ɒv; əv]	[greɪt]	[eɪdʒ]	.									
appearance	**of**	**great**	**age**	**.**									
外貌	的	伟大的	年龄	.									

这块石头经过酸和化学物质处理，使其看起来非常古老。

['sevrəl]	['ɪndiən]	['fɪgəz]	[rɪ'meɪnd]	[ˌʌnkəm'pliːtɪd]	.
Several	**Indian**	**figures**	**remained**	**uncompleted**	**.**
一些	印度	数据	剩余	未完成	.

一些印度人物雕像尚未完成。

“	[huː]	['haɪəd][juː; jʊ]	?	
“	**Who**	**hired**	**you**	**?**
”	WHO	雇用	你	?

“谁雇佣了你？”

”	[hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv]		['truːmən]	['krɑːkər]	.	
”	**he**	**demanded**	**of**	**Truman**	**Crocker**	**.**
”	他	要求	的	杜鲁门	克罗克	.

“他向杜鲁门·克罗克提出了这样的要求。”

“	[tel]	[ðə; ði]	[truːθ]	!	”
“	**Tell**	**the**	**truth**	**!**	**”**
”	告诉	这	真相	!	”

“说实话！”

“	[ai]	[eɪnt]	['telɪn]	-	['nʌθɪŋ]	,	”	[ðə; ði]	['stəʊnˌkʌtə(r)]	[rɪ'tɜːnd]	['sʌlənli]	.		
“	**I**	**ain't**	**tellin**	**'**	**nothing**	**,**	**”**	**the**	**stonecutter**	**returned**	**sullenly**	**.**		
”	我	不是	告诉	-	没有什么	,	”	这	石匠	返回	闷闷不乐地	.		

“我什么都不会说，”石匠闷闷不乐地回答道。

“	[ðen]	[jʊl]	[gəʊ][tuː; tə][dʒeɪl]	,	”	['mɪstə(r)]	.	['pɑːkə(r)]	[ri'tɔːt]	.				
“	**Then**	**you'll**	**go**	**to**	**jail**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Parker**	**retorted**	**.**		
”	然后	你会	去	到	监狱	,	”	先生	.	帕克	反驳	.		

“那你就会进监狱，”帕克先生反驳道。

“	[juːv]	[biːn]	[ə; eɪ]	['pɑːti]	[tuː; tə][ə; eɪ]	[frɔːd]	.
“	**You've**	**been**	**a**	**party**	**to**	**a**	**fraud**	**.**
”	你已经	到过	一个	派对	到	一个	欺诈罪	.

“你参与了一起诈骗案。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]		[pʌb'lɪsəti]	['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði]		['ɪndiən]	[ʃəʊ]	[huː]	['haɪəd][juː; jʊ]	.				
It	**was**	**the**	**publicity**	**agent**	**of**	**the**	**Indian**	**Show**	**who**	**hired**	**you**	**.**	
它	曾是	这	宣传	代理人	的	这	印度	展示	WHO	雇用	你	.	

是印度展的宣传代理人雇佣了你。

[hiː; hi]	['prɒbəbli]	[geɪv]	[juː; jʊ][ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[d'ɒləz]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb]	.	”				
He	**probably**	**gave**	**you**	**a**	**hundred**	**dollars**	**for**	**the**	**job**	**.**	**”**	
他	大概	给予	你	一个	百	美元	为了	这	工作	.	”	

他可能给了你一百美元做这份工作。

“	[nɒt]	[ðæt]	[mʌtʃ]	,	”	['krɑːkər]	['mʌtə]	.
“	**Not**	**that**	**much**	**,**	**”**	**Crocker**	**muttered**	**.**
”	不是	那	很多	,	”	克罗克	低声说道	.

“没那么多，”克罗克低声说道。

“ [æn; ən] - [juː; jʊ] [kænt] [send] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [dʒeɪl] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɔːl] [ai] [dɪd] [wɒz; wəz] [fɪks] [ðə; ði] [stəʊnz]
“ An - you can't send me to jail because all I did was fix the stones
” 一个 - 你 不能 发送 我 到 监狱 因为 全部 我 做过 曾是 使固定 这 石头
[ænd; ənd] [pʊt] - [ɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem ˈiː] . ”
and put ' em where he told me . ”
和 放 - 呃 在哪里 他 讲述 我 . ”

“你不能把我送进监狱，因为我只是把石头摆放好，放在他让我放的地方而已。”

“ [juː; jʊ] [woʊnt] [gəʊ] [tuː; tə] [dʒeɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈtestɪfaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] , ” [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːkə(r)] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd]
“ You won't go to jail if you testify to the truth , ” Mr . Parker assured
” 你 惯于 去 到 监狱 如果 你 作证 到 这 真相 , ” 先生 . 帕克 保证
[hɪm] .
him .
他 .

“如果你说实话，就不会坐牢，”帕克先生向他保证。

“ [ɔːl] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tel] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] — ”
“ All you'll have to do is tell what you know — ”
” 全部 你会 有 到 做 是 告诉 什么 你 知道 — ”

“你只需要把你所知道的都说出来——”

“ [ai] [eɪnt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˈnʌθɪŋ] , ” [ˈkrɑːkər] [sed] [ˈsʌlənli] .
“ I ain't going to tell nothing , ” Crocker said sullenly .
” 我 不是 去 到 告诉 没有什么 , ” 克罗克 说 闷闷不乐地 .

“我什么都不会说，”克罗克闷闷不乐地说。

[ˈmuːvɪŋ] [səʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [bəuθ] [ˈdʒeri] [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːkə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ɒf] [gɑːd] ,
Moving so quickly that both Jerry and Mr . Parker were caught off guard ,
移动 所以 迅速地 那 两个都 杰瑞 和 先生 . 帕克 是 捕捉 离开 警卫 ,

动作如此之快，以至于杰瑞和帕克先生都措手不及。

[hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [dɔː(r)] .
he wheeled and ran out the open door .
他 带轮子的 和 跑 出去 这 打开 门 .

他转身就跑，冲出了敞开的门。

“ [get] [hɪm] !
“ Get him !
” 得到 他 !

抓住他！

” [ðə; ði] [ˈedɪtə(r)] [bɑːkt] .
” the editor barked .
” 这 编辑 吠叫 .

“编辑厉声说道。”

“ [ənˈles] [hiːl] [ˈtestɪfaɪ] [əˈgenst] [bɪl] - [wiː; wi] [meɪ] [luːz] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈstɔːri] ! ” [-]
“ Unless he'll testify against Bill McJavins - we may lose a big story ! ” [200]
” 除非 地狱 作证 反对 账单 - 我们 可能 失去 一个 大的 故事 ! ” [-]

“除非他出庭作证指控比尔·麦克贾文斯，否则我们可能会失去一个重大新闻！”[200]

[ˈpeni] [ˈweɪtɪd] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃæk] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈdʒeri] [pəˈsjuːd] [ðə; ði]
Penny waited anxiously at the shack while her father and Jerry pursued the
一分钱 等待 焦虑地 在 这 窝棚 尽管 她 父亲 和 杰瑞 追击 这
[ˈfliːɪŋ] [mæn] .
fleeing man .
逃离 男人 .

潘妮焦急地在小屋里等待着，而她的父亲和杰瑞则追赶着逃跑的男人。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld] [bæk] , [kəm'pliːtli] ['wɪndɪd; waɪndɪd] , [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðeə(r)]['feɪljə(r)]

Ten	minutes	later	they	stumbled	back	,	completely	winded	,	to	report	their	failure
十	分钟	之后	他们	踉跄	后退	,	完全地	喘息	,	到	报告	他们的	失败

.

:

.

十分钟后，他们气喘吁吁地踉跄着回来，报告了他们的失败。

[ðə; ði]['leɪbərə(r)][hæd; həd]['hɪd(ə)n] ['sʌmweə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['dɒtɪŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

The	laborer	had	hidden	somewhere	among	the	bushes	dotting	the	hillside	,
这	劳动者	有	隐	某处	之中	这	灌木丛	点缀	这	山坡	,

那个工人藏在山坡上点缀着的灌木丛中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] .

and	they	could	not	hope	to	find	him	.
和	他们	可以	不是	希望	到	寻找	他	.

他们根本不可能找到他。

“ [wɪ'ðaʊt] ['krɑːkərz] ['stɔːri] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['evɪdəns] [ðæn; ðən][wiː; wi]['evə(r)][hæd; həd] ,

“	Without	Crocker's	story	we	have	no	more	evidence	than	we	ever	had	,
”	没有	克罗克	故事	我们	有	不	更多的	证据	比	我们	曾经	有	,

“如果没有克罗克的证词，我们掌握的证据和以前一样少。”

” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [dɪ'kleəd] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

”	Mr	.	Parker	declared	in	disgust	.
”	先生	.	帕克	声明	在	厌恶	.

帕克先生厌恶地说道。

['peni] [tæpt] [ðə; ði][bɪg] [rɒk] [wɪð] [ðə; ði][hɑːf] - [kəm'plitɪd] ['kɑːvɪŋ] .

Penny	tapped	the	big	rock	with	the	half	-	completed	carving	.
一分钱	轻敲	这	大的	岩石	和	这	一半	-	完全的	雕刻	.

佩妮敲了敲那块雕刻了一半的大石头。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [stəʊn] , [dæd] .

“	You	have	this	stone	,	Dad	.
”	你	有	这	石头	,	爸爸	.

“爸爸，你拿着这块石头。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['fəʊtəgrɑːf] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [ʌn'fɪnɪʃt] [steɪt] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [tel] [ɪts] [əʊn] ['stɔːri] ?

If	you	could	photograph	it	in	this	unfinished	state	,	wouldn't	it	tell	its	own	story	?
如果	你	可以	照片	它	在	这	未完成	状态	,	不会	它	告诉	它是	自己的	故事	?

”

”

”

如果能拍下它未完成时的照片，难道它不会讲述它自己的故事吗?

“ [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['kæm(ə)rə][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz]['raɪzɪŋ][fɑːst] .

“	We	have	no	camera	here	,	and	the	river	is	rising	fast	.
”	我们	有	不	相机	这里	,	和	这	河	是	上升	快速地	.

“我们这里没有摄像机，而且河水上涨很快。”

[haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [bæk] , ['dʒeri] ? ”

How	long	would	it	take	you	to	get	to	town	and	back	,	Jerry	?	”
如何	长的	会	它	拿	你	到	得到	到	镇	和	后退	,	杰瑞	?	”

杰瑞，你往返镇上要多久?

“ [ai] [mait] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['θɜːti] ['mɪnɪts] . ”

“	I	might	make	it	in	thirty	minutes	.	”
”	我	可能	制作	它	在	三十	分钟	.	”

“我可能三十分钟就能做好。”

“ [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [taɪm] , [ðɪs] [ʃæk] [wɪl] [biː; bi][ˈʌndə(r)][ˈwɔːtə(r)] .

“	**Before**	**that**	**time**	**,**	**this**	**shack**	**will**	**be**	**under**	**water**	**.**
”	前	那	时间	,	这	窝棚	将要	是	在下面	水	.

“在那之前，这间小屋将被淹没。”

” [ˈæŋkʃəsli] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːkə(r)] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] ,

”	**Anxiously**	**,**	**Mr**	**.**	**Parker**	**gazed**	**at**	**the**	**dark**	**,**
”	焦虑地	,	先生	.	帕克	凝视	在	这	黑暗的	,

帕克先生焦急地凝视着黑暗，

[ˈæŋgri] [flʌd] [wɪtʃ] [swept] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] .

angry	**flood**	**which**	**swept**	**so**	**close**	**to**	**the**	**door**	**of**	**the**	**cabin**	**.**
生气的	洪水	哪个	扫荡	所以	关闭	到	这	门	的	这	舱	.

汹涌的洪水几乎冲到了小屋门口。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [bɔːd] [wɔːk] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ə; eɪ][pɪə(r)][ænd; ənd]

Inch	**by**	**inch**	**it**	**was**	**eating**	**away**	**a**	**board**	**walk**	**which**	**led**	**to**	**a**	**pier**	**and**
英寸	经过	英寸	它	曾是	吃	离开	一个	木板	走	哪个	引领	到	一个	码头	和

[ə; eɪ] [bəʊt] [taɪd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

a	**boat**	**tied**	**to**	**it**	**.**
一个	船	系	到	它	.

它一点一点地侵蚀着通往码头和系泊在码头上的船只的木板路。

“ [dæd] !

“	**Dad**	**!**
”	爸爸	!

“爸爸!

” [ˈpeni] [ˈsʌd(ə)nli] [kraɪd] .

”	**Penny**	**suddenly**	**cried**	**.**
”	一分钱	突然	哭	.

佩妮突然哭了起来。

“ [ɪf] [ˈəʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ðɪs] [stəʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [fləʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

“	**If**	**only**	**we**	**could**	**get**	**this**	**stone**	**into**	**the**	**boat**	**we**	**could**	**float**	**it**	**to**
“	如果	仅有的	我们	可以	得到	这	石头	进入	这	船	我们	可以	漂浮	它	到

[ˈrɪvərˌvjuː] ! ”

Riverview	**!**	**”**
河景	!	”

“如果我们能把这块石头弄到船上，就能把它漂到河景镇了！”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , ” [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːkə(r)] [rɪˈtɜːnd] [ˈbriːfli] .

“	**Not**	**a**	**chance**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Parker**	**returned**	**briefly**	**.**
“	不是	一个	机会	,	”	先生	.	帕克	返回	简要地	.

“没门儿，”帕克先生简短地回答道。

“ [bəuθ] [wʊd] [sɪŋk] . ”

“	**Both**	**would**	**sink**	**.**	**”**
“	两个都	会	下沉	.	”

“两者都会沉没。”

“ [wɪr] [kəmˈpliːtli] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌk] , ” [ˈædɪd] [ˈdʒeri] .

“	**We're**	**completely**	**out**	**of**	**luck**	**,**	**”**	**added**	**Jerry**	**.**
“	是	完全地	出去	的	运气	,	”	额外	杰瑞	.

“我们真是倒霉透了，”杰瑞补充道。

“ [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] , [ðɪs] [ʃæk] [wɪl] [biː; bi] [əˈwɒʃ] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˌfɪfˈtiːn]

“	**At**	**the**	**rate**	**the**	**water**	**is**	**coming**	**up**	**,**	**this**	**shack**	**will**	**be**	**awash**	**in**	**another**	**fifteen**
”	在	这	速度	这	水	是	未来	向上	,	这	窝棚	将要	是	淹没	在	其他	十五

[ˈmɪnɪts] . ” [-]

minutes	**.**	**”**	**[**	**201**	**]**
分钟	.	”	[	-	]

“照这个水位上涨的速度，再过十五分钟，这间小屋就会被淹没。”[201]

“ [dæd] , ” ['peni] [went] [ɒn] [dɪ'tɜ:mɪndli] , “ [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['hevi] [rɑ:ft] ,

“	**Dad**	,	”	**Penny**	**went**	**on**	**determinedly**	,	“	**if**	**we**	**could**	**make**	**a**	**heavy**	**raft**	,
”	爸爸	,	”	一分钱	去	在	坚定地	,	“	如果	我们	可以	制作	一个	重的	筏	,

“爸爸，”佩妮坚定地继续说道，“如果我们能造一个结实的木筏，

['kʊd(ə)nt] [ðə; ði] [stəʊn] [bi:; bi] ['fləʊtɪd] ?

couldn't	**the**	**stone**	**be**	**floated**	**?**
不能	这	石头	是	漂浮	?

石头难道不能漂浮起来吗?

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [təʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bəʊt] . ”

It	**might**	**be**	**towed**	**behind**	**the**	**boat**	**.**	**”**
它	可能	是	被拖走	在后面	这	船	.	”

它可能会被船拖着走。

“ [ə; eɪ][rɑ:ft] ?

“	**A**	**raft**	**?**
”	一个	筏	?

“木筏？”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] . ”

There's	**nothing**	**from**	**which**	**to**	**make**	**one**	**.**	**”**
有	没有什么	从	哪个	到	制作	一	.	”

没有东西可以用来制作它。

“ [jes] , [ðeə(r)] [ɪz] !

“	**Yes**	**,**	**there**	**is**	**!**
”	是的	,	那里	是	!

“是的，有！”

” ['peni] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] ['sevrəl] ['bærəlz] , [ʌp] - [endid] [ɪn][ə; eɪ] [dɑ:k] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .

”	**Penny**	**pointed**	**to**	**several**	**barrels**	**,**	**up**	**-**	**ended**	**in**	**a**	**dark**	**corner**	**of**	**the**	**shop**	**.**
”	一分钱	尖	到	一些	桶	,	向上	-	结束	在	一个	黑暗的	角落	的	这	店铺	.

佩妮指着商店黑暗角落里几个倒扣着的木桶。

“ [ɪts] [æn; ən][aɪ'dɪə] ! ” [kraɪd] ['dʒeri] .

“	**It's**	**an**	**idea**	**!**	**”**	**cried**	**Jerry**	**.**
”	它是	一个	主意	!	”	哭	杰瑞	.

“这真是个好主意！”杰瑞喊道。

“ [wi:; wi][hæv; həv] ['krɑ:kərz] [tu:lz] !

“	**We**	**have**	**Crocker's**	**tools**	**!**
”	我们	有	克罗克	工具	!

“我们有克罗克的工具！”

[ðɪs] ['stɔ:ri] [mi:nz] [ə; eɪ] [lɒt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [tʃi:f] .

This	**story**	**means**	**a**	**lot**	**to**	**you**	**,**	**Chief**	**.**
这	故事	方法	一个	很多	到	你	,	首席	.

局长，这个故事对您意义非凡。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] [wɜ:θ] [ə; eɪ][traɪ] ? ”

Isn't	**it**	**worth**	**a**	**try**	**?**	**”**
不是	它	值得	一个	尝试	?	”

难道不值得一试吗?

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑ:kə(r)] [kən'si:d] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ɪn'θju:ziæzəm] : “

“	**Maybe**	**it**	**is**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Parker**	**conceded**	**,**	**and**	**then**	**with**	**sudden**	**enthusiasm**	**:**	**“**
”	或许	它	是	,	”	先生	.	帕克	承认	,	和	然后	和	突然	热情	:	“

[lets] [get][tu:; tə] [wɜ:k] .

Let's	**get**	**to**	**work**	**.**
我们来吧	得到	到	工作	.

“也许是这样，”帕克先生承认道，然后突然热情起来：“让我们开始工作吧。”

[baɪ] ['muːvɪŋ] [fɑːst][wiː; wi] [meɪ] [jet] [ˌaʊt'wɪt] [əʊld][mæn]['rɪvə(r)] ! ” [-]
By moving fast we may yet outwit Old Man River ! ” [202]
经过 移动 快速地 我们 可能 然而 智胜 老的 男人 河 ! ” [-]

只要行动迅速，我们或许还能战胜老人河！[202]

CHAPTER25
CHAPTER25
CHAPTER25

第25章

['preʃəs] ['kɑːgəʊ]
PRECIOUS CARGO
宝贵的 货物

珍贵货物

['wɜːkɪŋ] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] , ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)][ænd; ənd]['dʒeri] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ][rɑːft][ɒv; əv] [eɪt]
Working with feverish haste , Mr . Parker and Jerry constructed a raft of eight
在职的 和 发烧 匆忙 , 先生 . 帕克 和 杰瑞 建造 一个 筏 的 八
['empti] ['bærəlz] ,
empty barrels ,
空的 桶 ,

帕克先生和杰瑞手忙脚乱地用八个空木桶造了一艘木筏。

['waɪərɪŋ][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][wʌn] ['sɒlɪd]['juːnɪt] .
wiring them together into one solid unit .
接线 他们 一起 进入 一 坚硬的 单元 .

将它们连接成一个整体。

['peni] ['eɪdɪd] [ðə; ði] [tuː] [men] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
Penny aided the two men as best she could ,
一分钱 协助 这 二 男人 作为 最好的 她 可以 ,

佩妮尽其所能地帮助了这两个男人。

['həʊldɪŋ] [tuːlz] [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪ'speʃəli] [ə'priːʃieɪtɪd] .
holding tools and offering suggestions which were not especially appreciated .
保持 工具 和 提供 建议 哪个 是 不是 尤其 感谢 .

拿着工具，提出一些建议，但这些建议并没有得到特别赞赏。

“ [rʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [hɜː(r); hə(r)]
“ Run outside and see that the boat is all right , ” Mr . Parker instructed her
“ 跑步 外部 和 看 那 这 船 是 全部 正确的 , ” 先生 . 帕克 指示 她
.
:
.

“快跑出去看看船是否安好，”帕克先生指示她。

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊt] [ə'weɪ] .
“ We mustn't let it float away .
“ 我们 不得 让 它 漂浮 离开 .

“我们不能让它随波逐流。”

” [əu'bei] , ['peni] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɔːl'redi] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ,
” Obeying , Penny discovered that already the river was flowing in a shallow ,
” 服从 , 一分钱 发现 那 已经 这 河 曾是 流动 在 一个 浅的 ,
['mʌdi] [striːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɪə(r)] .
muddy stream over the pier .
浑 溪流 超过 这 码头 .

佩妮照做了，发现河水已经变成一条浅浅的、浑浊的小溪流漫过了码头。

[ðə; ði] [swɪft] ['kʌrənt] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌndə'pɪnɪŋ] , ['θretnɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
The swift current tugged at the underpinning , threatening to carry it away .
这 迅速 当前的 拉扯 在 这 基础 , 威胁 到 携带 它 离开 .

湍急的水流拉扯着地基，眼看就要把它冲走。

['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Wading **through** **the** **water** **,**
涉水 通过 这 水 ,

涉水而行，

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃæk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɹɪt'aɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
she **reached** **the** **boat** **and** **drew** **it** **close** **to** **the** **shack** **where** **she** **retied** **it** **.**
她 达到 这 船 和 画 它 关闭 到 这 窝棚 在哪里 她 退休 它 .

她走到船边，把船拉到小屋附近，重新系好船。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['dʒeri] [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [rɑːft] . [
By **the** **time** **she** **finished** **,** **her** **father** **and** **Jerry** **had** **completed** **the** **raft** **.** **[**
经过 这 时间 她 完成的 , 她 父亲 和 杰瑞 有 完全的 这 筏 . [
-]
203 **]**
-]

当她完成的时候，她的父亲和杰瑞已经造好了木筏。[203]

“ [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ]['evə(r)] [get] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ **How** **will** **you** **ever** **get** **the** **stone** **on** **it** **?**
” 如何 将要 你 曾经 得到 这 石头 在 它 ?

“你打算怎么把石头放到上面呢？”

” ['peni] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
” **Penny** **asked** **anxiously** **.**
” 一分钱 问 焦虑地 .

“佩妮焦急地问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [weɪ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [paʊndz] . ”
“ **It** **must** **weigh** **several** **hundred** **pounds** **.** **”**
” 它 必须 称重 一些 百 磅 . ”

“它肯定有几百磅重。”

“ [dʒʌst] [wɒtʃ] , ” [grɪnd] ['dʒeri] .
“ **Just** **watch** **,** **”** **grinned** **Jerry** **.**
” 只是 手表 , ” 咧嘴一笑 杰瑞 .

“等着瞧吧，”杰瑞咧嘴一笑。

['djʊərɪŋ] ['pɛniz] ['æbsəns] , [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [smɔːl]
During **Penny's** **absence** **,** **he** **and** **Mr** **.** **Parker** **had** **constructed** **a** **small**
期间 便士 缺席 , 他 和 先生 . 帕克 有 建造 一个 小的
[skweə(r)] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] [rʌf] [bɔːdz] ,
square **platform** **of** **rough** **boards** **,**
正方形 平台 的 粗糙的 板 ,

在佩妮不在的这段时间里，他和帕克先生用粗糙的木板搭建了一个小小的方形平台。

[ɪ'kwɪpt] [wɪð] [fɔː(r)]['taɪni]['roʊlərz] .
equipped **with** **four** **tiny** **rollers** **.**
配备 和 四 微小的 滚筒 .

配有四个微型滚轮。

['getɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Getting **the** **stone** **on** **it** **,**
获得 这 石头 在 它 ,

把石头放上去，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['trʌndl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːft] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv]
they **were** **able** **to** **trundle** **it** **outside** **to** **the** **raft** **with** **a** **minimum** **of**
他们 是 有能力的 到 滚动 它 外部 到 这 筏 和 一个 最低限度 的
[ɪg'zɜːʃn] .
exertion **.**
用力 .

他们毫不费力地就把它搬到了外面的木筏上。

“ [naʊ] [dʌmp] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['iːzi] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] ['ɔːdəd] ['dʒeri] .

“	Now	dump	her	on	easy	,	”	Mr	.	Parker	ordered	Jerry	.
”	现在	倾倒	她	在	简单的	,	”	先生	.	帕克	订购	杰瑞	.

“现在把她轻轻地扔掉，”帕克先生命令杰瑞。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɪŋks] , ['aʊə(r)] ['stɔːri] [sɪŋks] [tuː] .

“	If	she	sinks	,	our	story	sinks	too	.
”	如果	她	水槽	,	我们的	故事	水槽	也	.

“如果她沉没，我们的故事也会沉没。”

” [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [rəʊld] [ðə; ði] ['hevi] [stəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔːm] [tuː; tə][ðə; ði][rɑːft] [wɪtʃ]

”	Together	they	rolled	the	heavy	stone	from	the	platform	to	the	raft	which
”	一起	他们	滚动	这	重的	石头	从	这	平台	到	这	筏	哪个

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə]['set(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪt] [weɪt] .

immediately	began	to	settle	beneath	the	great	weight	.
立即地	开始	到	定居	下面	这	伟大的	重量	.

他们一起把那块沉重的石头从平台上滚到木筏上，木筏立刻在巨大的重量下开始下沉。

“ [ɪts] ['gəʊɪŋ]['ʌndə(r)] !

“	It's	going	under	!
”	它是	去	在下面	!

“它要倒闭了！”

” ['peni] [skriːmd] .

”	Penny	screamed	.
”	一分钱	尖叫	.

“佩妮尖叫起来。”

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [wɒtʃt] ['æŋkʃəsli] , [ðə; ði][rɑːft] ['stedi] [ænd; ənd][rəʊd][dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

As	the	three	watched	anxiously	,	the	raft	steadied	and	rode	just	beneath	the
作为	这	三	观看	焦虑地	,	这	筏	稳定	和	骑	只是	下面	这

['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

surface	of	the	water	.
表面	的	这	水	.

三人焦急地注视着，木筏渐渐稳定下来，在水面下缓缓移动。

“ [ʃiː; ʃi] [fləʊts] !

“	She	floats	!
”	她	浮标	!

她会漂浮！

” ['dʒeri] [kraɪd] ['dʒuːbɪləntli] .

”	Jerry	cried	jubilantly	.
”	杰瑞	哭	欢欣雀跃	.

杰瑞喜极而泣。

“ [naʊ] [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˌʌp'set][ɔː(r)] [straɪk] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

“	Now	unless	we	have	an	upset	or	strike	an	object	in	the	river	,
”	现在	除非	我们	有	一个	沮丧的	或者	罢工	一个	目的	在	这	河	,

“除非我们遇到翻船事故或者撞到河里的物体，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ædəmz] [striːt] [pɪə(r)] . ”

we	should	make	it	to	the	Adams	Street	pier	.	”
我们	应该	制作	它	到	这	亚当斯	街道	码头	.	”

我们应该能到达亚当斯街码头。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ][stɑː(r)]['peɪpə(r)] [trʌk] [miːt] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [hɔːl] [ðə; ði] [rɒk] [tuː; tə]

“	We'll	have	a	Star	paper	truck	meet	us	there	,	and	haul	the	rock	to
”	出色地	有	一个	星星	纸	卡车	见面	我们	那里	,	和	运输	这	岩石	到

[ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][plɑːnt] ,

the	newspaper	plant	,
这	报纸	植物	,

“我们会安排《星报》的送纸车在那里接我们，把石头运到报厂。”

" ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] ['ædɪd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" **Mr** . **Parker** **added** **with** **satisfaction** .
" 先生 . 帕克 额外 和 满意 .

帕克先生满意地补充道。

" [lets] [ʃʌv] [ɒf] !
" **Let's** **shove** **off** **!**
" 我们来吧 推 离开 !

"我们出发吧！"

" ['peni] [hæd; həd] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['rəʊbəʊt] .
" **Penny** **had** **untied** **the** **rowboat** .
" 一分钱 有 解开 这 划艇 .

佩妮解开了小船的绳子。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][step]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
However **,** **as** **she** **prepared** **to** **step** **into** **it** **,** **her** **father** **pulled** **her** **back** **.**
然而 , 作为 她 准备 到 步 进入 它 , 她 父亲 拉 她 后退 .

然而，当她准备踏入其中时，她的父亲把她拉了回来。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [trɪp] ['ɪz(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['peni] .
" **This** **little** **trip** **isn't** **for** **you** **,** **Penny** **.**
" 这 小的 旅行 不是 为了 你 , 一分钱 .

"这次小旅行不是为了你，佩妮。"

[wiː; wi] [mait] [ˌʌp'set] . "
We **might** **upset** **.** **"**
我们 可能 沮丧的 . "

我们可能会惹恼对方。"

" [doʊnt][biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] , [dæd] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːgjuːd] .
" **Don't** **be** **ridiculous** **,** **Dad** **,** **"** **she** **argued** **.**
" 不 是 荒谬的 , 爸爸 , " 她 争论 .

"爸爸，别胡说八道了，"她争辩道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ai][kæn; kən] [swɪm] ['sɜːklz] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .
" **You** **know** **very** **well** **I** **can** **swim** **circles** **around** **you** **.**
" 你 知道 非常 出色地 我 能 游泳 界 大约 你 .

你很清楚，我的游泳水平比你高得多。

[ɪf] [ðə; ði] [bəʊt] [dʌz] [gəʊ]['ʌndə(r)] , [jʊl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] . " [-]
If **the** **boat** **does** **go** **under** **,** **you'll** **be** **glad** **to** **have** **me** **along** **.** **"** **[** **204** **]**
如果 这 船 做 去 在下面 , 你会 是 高兴的 到 有 我 沿着 . " [-]

如果船沉了，你会很高兴有我陪同。"[204]

" ['meɪbi] [jʊr; jər] [raɪt] , " [ðə; ði]['edɪtə(r)] [kən'siːd] .
" **Maybe** **you're** **right** **,** **"** **the** **editor** **conceded** **.**
" 或许 你是 正确的 , " 这 编辑 承认 .

"也许你是对的，"编辑承认道。

" [dʒʌmp][ɪn] .
" **Jump** **in** **.**
" 跳 在 .

跳进去。

" ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɑːkər] [ʃæk] [æz; əz][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd]
" **Water** **was** **flowing** **over** **the** **floor** **of** **the** **Crocker** **shack** **as** **the** **boat** **and**
" 水 曾是 流动 超过 这 地面 的 这 克罗克 窝棚 作为 这 船 和
[ðə; ði] ['kʌmbəsəm] [rɑːft] ['stɑːtɪd] [ˌdaʊn'striːm] .
the **cumbersome** **raft** **started** **downstream** **.**
这 笨重 筏 开始 下游 .

"当小船和笨重的木筏开始顺流而下时，水流漫过了克罗克小屋的地板。"

['dʒeri] , [huː] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][stɪə(r)] ,

Jerry	,	who	had	elected	to	steer	,
杰瑞	,	WHO	有	当选	到	转向	,

杰瑞选择了掌舵，

[faʊnd] [hɪm'self] [hɑːd] [prest] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [praʊ] ['nəʊzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] .

found	himself	hard	pressed	to	keep	the	prow	nosing	into	the	waves	.
成立	他自己	难的	按下	到	保持	这	船首	嗅探	进入	这	波浪	.

他发现自己很难让船头始终迎着波浪前进。

['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] ['pʊld] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm][æt; ət][æn; ən]['ekstrə][ɔː(r)] [sə'plaɪd] [hɪm] ,

Mr	.	Parker	pulled	without	much	enthusiasm	at	an	extra	oar	supplied	him	,
先生	.	帕克	拉	没有	很多	热情	在	一个	额外的	桨	供应	他	,

帕克先生不太情愿地拉动着别人递给他的额外桨。

['kɒntent][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [swɪft] ['kʌrənt] [tuː; tə][duː; də][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .

content	to	allow	the	swift	current	to	do	most	of	the	work	.
内容	到	允许	这	迅速	当前的	到	做	最多	的	这	工作	.

让强劲的水流完成大部分工作。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [fʌn] ?

“	Isn't	it	fun	?
”	不是	它	乐趣	?

“是不是很有趣？”

” ['peni] [di'mɑːnd, -'mænd] , ['snʌglɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

”	Penny	demanded	,	snuggling	close	to	her	father	.
”	一分钱	要求	,	依偎	关闭	到	她	父亲	.

“佩妮依偎在父亲身边，嚷道。”

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [stɑːz] ! ”

“	Just	look	at	the	beautiful	stars	!	”
”	只是	看	在	这	美丽的	明星	!	”

“快看这些美丽的星星！”

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [ri'tɔːt] .

“	Look	at	the	river	,	”	Mr	.	Parker	retorted	.
”	看	在	这	河	,	”	先生	.	帕克	反驳	.

“看看这条河，”帕克先生反驳道。

“ [duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — [ɪf] [ðæt] [bɪg]

“	Do	you	realize	that	if	we	should	strike	a	floating	object	—	if	that	big
”	做	你	意识到	那	如果	我们	应该	罢工	一个	漂浮的	目的	—	如果	那	大的

[rɒk] [ʃʊd; ʃəd] [ʃɪft] — ”

rock	should	shift	—	”
岩石	应该	转移	—	”

“你有没有意识到，如果我们撞上一个漂浮物——如果那块大石头移动了——”

“ [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['lʌvli] [muːn] , ” ['peni] [went] [ɒn] ['driːmɪli] .

“	And	see	the	lovely	moon	,	”	Penny	went	on	dreamily	.
”	和	看	这	迷人的	月亮	,	”	一分钱	去	在	梦幻般地	.

“看看那美丽的月亮，”佩妮梦幻般地继续说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dʒəʊk] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][dʒeɪ] ['fræŋklɪn] [ɪn][ðə; ði]

“	I	think	it's	laughing	at	the	joke	we're	going	to	play	on	Jay	Franklin	in	the
”	我	思考	它是	笑	在	这	开玩笑	是	去	到	玩	在	杰伊	富兰克林	在	这

['mɔːnɪŋ] . ”

morning	.	”
早晨	.	”

“我觉得这是在嘲笑我们明天早上要捉弄杰伊·富兰克林的那个玩笑。”

“ [ðæt] [əʊld] [kuːt] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [ʃɒk] [wen] [hiː; hi] [riːdz] [ðə; ði] [stɑː(r)] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [əd'mɪtɪd] , [rɪ'læksɪŋ] .

“	**That**	**old**	**coot**	**will**	**get**	**a**	**shock**	**when**	**he**	**reads**	**the**	**Star**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Parker**	**admitted**	**,**	**relaxing**	**.**
”	那	老的	笨人	将要	得到	一个	震惊	什么时候	他	阅读	这	星星	,	”	先生	.	帕克	承认	,	放松	.

“那个老家伙读了《星报》肯定会大吃一惊，”帕克先生放松下来，承认道。

“ [səʊ] [wɪl] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] ['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ʃəʊ] .

“	**So**	**will**	**the**	**publicity**	**agent**	**of**	**the**	**Indian**	**Show**	**.**
”	所以	将要	这	宣传	代理人	的	这	印度	展示	.

“印度展的宣传代理人也会如此。”

[wen] [ai][get] [θruː] , [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [woʊnt][deə(r)] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [ɪn] ['rɪvərˌvjuː] . ”

When	**I**	**get**	**through**	**,**	**the**	**outfit**	**won't**	**dare**	**put**	**on**	**a**	**performance**	**in**	**Riverview**	**.**	**”**
什么时候	我	得到	通过	,	这	全套服装	惯于	敢	放	在	一个	表现	在	河景	.	”

等我办完事，那帮人就不敢在河景镇演出了。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['frænŋklɪn] [hæd; həd] ['eni] [pɑːt] [ɪn]['haɪərɪŋ]['truːmən] ['krɑːkər] [tuː; tə] [feɪk] [ðəʊz]

“	**Do**	**you**	**suppose**	**Franklin**	**had**	**any**	**part**	**in**	**hiring**	**Truman**	**Crocker**	**to**	**fake**	**those**
”	做	你	认为	富兰克林	有	任何	部分	在	招聘	杜鲁门	克罗克	到	伪造的	那些

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [stəʊnz] ?

record	**stones**	**?**
记录	石头	?

你认为富兰克林是否参与了雇佣杜鲁门·克罗克伪造那些唱片石的过程?

” ['dʒeri] [ɑːskt] , ['stɪərɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [bɒks] .

”	**Jerry**	**asked**	**,**	**steering**	**to**	**avoid**	**a**	**floating**	**box**	**.**
”	杰瑞	问	,	转向	到	避免	一个	漂浮的	盒子	.

杰瑞一边问，一边转动方向盘避开一个漂浮的箱子。

“ [nɒt] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , ” [ðə; ði]['edɪtə(r)] [rɪ'plaɪd] .

“	**Not**	**in**	**my**	**opinion**	**,**	**”**	**the**	**editor**	**replied**	**.**
”	不是	在	我的	观点	,	”	这	编辑	回复	.

“恕我直言，我不这么认为。”编辑回答道。

“ [hiː; hi] ['mɪəli] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒfɪt] [baɪ] ['selɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [mju'ziːəm] [æt; ət][ə; eɪ] ['fænsi] [praɪs] .

“	**He**	**merely**	**thought**	**he**	**would**	**profit**	**by**	**selling**	**them**	**to**	**the**	**museum**	**at**	**a**	**fancy**	**price**	**.**
”	他	仅仅	想法	他	会	利润	经过	销售	他们	到	这	博物馆	在	一个	想要	价格	.

“他只是想以高价将它们卖给博物馆，从中获利。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪmə'tɪəriəl] [tuː; tə][hɪm] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi][səʊld] [feɪk] [stəʊnz] [ɔː(r)]['riːəl] . ” [-] **]**

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

“ [wiːl; wil][faɪnd][hɪm] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd] [fɔːs] [hɪm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] — [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

“	We'll	find	him	tomorrow	and	force	him	to	tell	the	truth	—	that	he	was
”	出色地	寻找	他	明天	和	力量	他	到	告诉	这	真相	—	那	他	曾是

['haɪəd][baɪ] [bɪl] - .

hired	by	Bill	McJavins	.
雇用	经过	账单	-	.

“我们明天会找到他，逼他说出真相——他是比尔·麦克贾文斯雇佣的。”

[wɪð] [ðɪs] [stəʊn] [æz; əz] ['evɪdəns] , [hiː; hi] [kænt] [dɪ'naɪ][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][həʊks] . ”

With	this	stone	as	evidence	,	he	can't	deny	his	part	in	the	hoax	.	”
和	这	石头	作为	证据	,	他	不能	否定	他的	部分	在	这	骗局	.	”

有了这块石头作为证据，他就无法否认自己参与了这场骗局。

“ [kænt] [juː; jʊ][dʒʌst] [siː] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] ?

“	Can't	you	just	see	that	special	edition	of	the	Star	?
”	不能	你	只是	看	那	特别的	版	的	这	星星	?

“难道你没看到那期《星报》特刊吗？”

” ['peni] [ɑːskt] ['geɪli] .

”	Penny	asked	gaily	.
”	一分钱	问	兴高采烈地	.

“佩妮兴高采烈地问道。”

“ [ə; eɪ][bɪg] ['splæʃi] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪlgrɪm] [rɒk] [wɪr] ['təʊɪŋ] ,

“	A	big	splashy	picture	of	this	Pilgrim	Rock	we're	towing	,
”	一个	大的	华丽的	图片	的	这	朝圣	岩石	是	拖带	,

“一张我们正在拖曳的这块朝圣者岩石的大幅照片，

[wɪð] [ə; eɪ] ['stɔːri] ['telɪŋ] [haʊ] ['truːmən] ['krɑːkər] [feɪkt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .

with	a	story	telling	how	Truman	Crocker	faked	the	writing	.
和	一个	故事	讲述	如何	杜鲁门	克罗克	伪造	这	写作	.

讲述了杜鲁门·克罗克如何伪造笔迹的故事。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði][nekst] ['kɒləm] , [ə; eɪ] [jɑːn] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['ædɪsənz] [ə'rest] ,

Then	,	in	the	next	column	,	a	yarn	about	Mr	.	Addison's	arrest	,
然后	,	在	这	下一个	柱子	,	一个	纱	关于	先生	.	艾迪生的	逮捕	,

接下来，下一栏将刊登一篇关于艾迪生先生被捕的报道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːrbɜ-oʊ] [pɜːlz] . ”

and	the	recovery	of	the	Marborough	pearls	.	”
和	这	恢复	的	这	马尔伯勒	珍珠	.	”

以及马尔伯勒珍珠的打捞工作。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['peɪpə(r)] , ” ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [ə'griːd] ['hɑːtɪli] .

“	It	will	be	a	real	paper	,	”	Mr	.	Parker	agreed	heartily	.
”	它	将要	是	一个	真实的	纸	,	”	先生	.	帕克	同意	衷心地	.

“这将是一份真正的报纸，”帕克先生欣然同意。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [haʊ] [wɜː(r); wə(r)]['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] [kɑːl] ['ædɪsən] [træpt] ?

“	By	the	way	,	how	were	Mr	.	Coaten	and	Carl	Addison	trapped	?
”	经过	这	方式	,	如何	是	先生	.	-	和	卡尔	艾迪生	被困	?

“顺便问一下，科顿先生和卡尔·艾迪生是怎么被困住的？”

['aʊə(r)] [rɪ'pɔːtə(r)] [gɒt] [ðə; ði] ['stɔːri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [veɪg] [ɒn]

Our	reporter	got	the	story	from	the	police	,	but	he	was	a	bit	vague	on
我们的	记者	得到	这	故事	从	这	警察	,	但	他	曾是	一个	少量	模糊的	在

[ðæt] [pɔɪnt] . ”

that	point	.	”
那	观点	.	”

我们的记者从警方那里得到了这个消息，但他在这点上说得有点含糊。

“ [aɪm][fɑː(r)] [tuː] ['mɒdɪst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” ['peni] [lɑːft] .

“	I'm	far	too	modest	to	tell	you	,	”	Penny	laughed	.
”	我是	远的	也	谦虚的	到	告诉	你	,	”	一分钱	笑了	.

“我太谦虚了，不好意思告诉你，”佩妮笑着说。

“ [ɪf] [jʊr; jər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][æt; ət]['regjələ(r)] [speɪs] [reɪts] ,

“	If	you're	willing	to	pay	me	at	regular	space	rates	,
”	如果	你是	愿意的	到	支付	我	在	常规的	空间	利率	,

“如果你愿意按正常空间价格支付我费用，

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] . ”

I	might	be	induced	to	write	the	story	.	”
我	可能	是	诱导	到	写	这	故事	.	”

我或许会被诱导去写这个故事。

“ [trʌst] ['peni] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [hɑːd] ['bɑːgən] , ” [grɪnd] ['dʒeri] .

“	Trust	Penny	to	drive	a	hard	bargain	,	”	grinned	Jerry	.
”	相信	一分钱	到	驾驶	一个	难的	便宜货	,	”	咧嘴一笑	杰瑞	.

“佩妮很会讨价还价，”杰瑞咧嘴笑道。

“ [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [huː] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,

“	We	might	have	guessed	who	was	responsible	,
”	我们	可能	有	猜对了	WHO	曾是	负责任的	,

“我们或许能猜到是谁干的，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [feɪlz] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [raʊnd] - [ʌp] .

for	she	never	fails	to	be	on	hand	for	the	final	round	-	up	.
为了	她	绝不	失败	到	是	在	手	为了	这	最终的	圆形的	-	向上	.

因为她总是会到场参加最后的总结。

” ['peni] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] , ['tɜːbjələnt] ['rɪvə(r)] .

”	Penny	smiled	as	she	gazed	down	the	dark	,	turbulent	river	.
”	一分钱	微笑	作为	她	凝视	向下	这	黑暗的	,	湍流	河	.

佩妮望着湍急的河水，脸上露出了微笑。

[kləʊz] [baɪ][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [diːp] - [θrəut] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌg] [bəʊt] .

Close	by	she	heard	the	deep	-	throated	whistle	of	a	tug	boat	.
关闭	经过	她	听到	这	深的	-	喉咙	哨	的	一个	拖船	船	.

她听到附近传来一艘拖船低沉的汽笛声。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] , [tɔːl] ['bɪldɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] , [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'hed] ,

Along	the	bank	,	tall	buildings	began	to	appear	,	and	far	ahead	,
沿着	这	银行	,	高的	建筑物	开始	到	出现	,	和	远的	前方	,

沿着河岸，高楼大厦开始出现，远处，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ɒn][ðə; ði]['ædəmz] [striːt] [pɪə(r)] . [-]

she	could	see	the	twinkling	lights	on	the	Adams	Street	pier	.	[	206	]
她	可以	看	这	闪烁	灯	在	这	亚当斯	街道	码头	.	[	-	]

她可以看到亚当斯街码头上闪烁的灯光。[206]

“ [wɪv] [wɜːkt] [ɒn][sʌm; səm]['dændi] ['stɔːriz] [tə'geðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ,

“	We've	worked	on	some	dandy	stories	together	,	”	she	murmured	,
”	我们已经	工作	在	一些	花花公子	故事	一起	,	”	她	低声说道	,

“我们一起创作过一些很棒的故事，”她低声说道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [tɒps] [ðem; ðəm] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['fɪnɪʃ] .

“	but	this	one	tops	them	all	for	a	thrilling	finish	.
”	但	这	一	最高额	他们	全部	为了	一个	惊险	结束	.

“但这一部以激动人心的结局超越了所有其他作品。”

['mɪsɪz] . [mɑːrbɝoʊ] [ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)] [pɜːlz] , ['roʊdə] [wʌn] [ə; eɪ] [həʊm] , [ðə; ði] [tuː] [men]

Mrs	.	Marborough	regained	her	pearls	,	Rhoda	won	a	home	,	the	two	men
太太	.	马尔伯勒	恢复	她	珍珠	,	罗达	韩元	一个	家	,	这	二	男人

[frɒm; frəm] ['teksəs] [ɑː(r); ə(r)][bɪ'haɪnd][bɑːrz] ,

from	Texas	are	behind	bars	,
从	德克萨斯州	是	在后面	酒吧	,

马尔伯勒夫人找回了她的珍珠项链，罗达赢得了一套房子，那两个来自德克萨斯州的男人被关进了监狱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] [ɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ][brænd] [njuː] ['maɪkrəfəʊn] !

and	the	wishing	well	is	equipped	with	a	brand	new	microphone	!
和	这	祝	出色地	是	配备	和	一个	品牌	新的	麦克风	!

许愿井里还配备了一个全新的麦克风!

[juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [mɔː(r)] [wɪʃ] [daʊn] [ɪts] [mɔɪst] [əʊld] [θrəʊt] ! ”

You	know	,	I'd	like	to	make	one	more	wish	down	its	moist	old	throat	!	”
你	知道	,	ID	喜欢	到	制作	一	更多的	希望	向下	它是	潮湿	老的	喉	!	”

你知道吗，我还想再往它那湿润的老喉咙里许个愿呢!

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] ?

“	What	would	you	ask	for	this	time	?
”	什么	会	你	问	为了	这	时间	?

“这次您想提出什么要求？”

” ['dʒeri] [ɑːskt] ['bæntərɪŋli] .

”	Jerry	asked	banteringly	.
”	杰瑞	问	戏谑地	.

杰瑞开玩笑地问道。

“ [ə; eɪ] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l][ɪn] [pɔːt] ?

“	A	safe	arrival	in	port	?
”	一个	安全的	到达	在	港口	?

安全抵达港口?

” ['peni] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	Penny	shook	her	head	.
”	一分钱	摇晃	她	头	.

佩妮摇了摇头。

“ [wɪr] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði][pɪə(r)] [naʊ] .

“	We're	almost	at	the	pier	now	.
”	是	几乎	在	这	码头	现在	.

“我们现在快到码头了。”

[aɪ'd] [wɪʃ] [ðæt] [dædz] [hʌŋk] [ɒv; əv] ['grænɪt] [wʊd] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld] .

I'd	wish	that	Dad's	hunk	of	granite	would	turn	into	a	lump	of	pure	gold	.
ID	希望	那	爸爸的	帅哥	的	花岗岩	会	转动	进入	一个	块	的	纯的	金子	.

我希望爸爸那块花岗岩能变成一块纯金。

[ðen] [aɪ'd] ['truːli] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ʃɪp] ['seɪlɪŋ] [həʊm]

Then	I'd	truly	feel	as	if	I	were	the	captain	of	a	treasure	ship	sailing	home
然后	ID	真的	感觉	作为	如果	我	是	这	队长	的	一个	宝藏	船	帆船	家

[wɪð] ['preʃəs] ['kɑːgəʊ] . ”

with	precious	cargo	.	”
和	宝贵的	货物	.	”

那样我就会真正觉得自己像是一艘载着珍贵货物的宝船的船长，正驶向回家的路。

“ [əʊ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)]['kɑːgəʊ][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [raɪt] [hɪə(r)] ,

“	Oh	,	I	wouldn't	ask	for	a	better	cargo	than	we	have	right	here	,
”	哦	,	我	不会	问	为了	一个	更好的	货物	比	我们	有	正确的	这里	,

“哦，我再也找不到比我们这儿更好的货物了。”

" ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [rɪ'spɒndɪd] ['hɑːtɪli] .
" Mr . Parker responded heartily .
" 先生 . 帕克 回应 衷心地 .

帕克先生热情地回应道。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv]['aʊə(r)][əʊld] [rɒk] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][gəʊld][ɪn][ðə; ði]
" At this moment I would rather have our old rock than all the gold in the
" 在 这 片刻 我 会 相当 有 我们的 老的 岩石 比 全部 这 金子 在 这
[wɜːld] !
world !
世界 !

"此刻，我宁愿拥有我们这块老石头，也不要世界上所有的黄金！"

" [-] [nəʊts]
" Transcriber's Notes
" 转录员的 笔记

转录者注释

[rɪ'pleɪsd] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['sɪəriːz][baɪ][ðə; ði] [kəm'pliːt] [lɪst] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l]
Replaced the list of books in the series by the complete list , as in the final
替换 这 列表 的 图书 在 这 系列 经过 这 完全的 列表 , 作为 在 这 最终的
[bʊk] ,
book ,
书 ,

将系列丛书列表替换为完整书目，与最后一本书中的书目列表相同。

" [ðə; ði][kraɪ][æt; ət] ['mɪdnaɪt] " .
" The Cry at Midnight " .
" 这 哭 在 午夜 " .

《午夜的呼喊》。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['pælpəb(ə)l]['taipəus] .
Silently corrected a handful of palpable typos .
默默 已更正 一个 少数 的 可感知的 拼写错误 .

默默地改正了几处明显的拼写错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神